

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського
Інститут рукопису
Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича

ОРШАНСЬКЕ ЄВАНГЕЛІЄ XIII СТОЛІТТЯ

Дослідження, метаграфований текст,
показуєнки словоформ



Київ 2024

УДК 27-247-027.3(477.82/.86)"12"=163.1

О 70

Відповідальний редактор

Л.А. Гнатенко, доктор історичних наук

Упорядник

Ю.В. Осінчук, кандидат філологічних наук

Рецензенти:

В.В. Корнієнко, доктор історичних наук,

О.В. Кривицька, кандидат філологічних наук

Затверджено до друку Вченими радами:

Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського НАН України

(протокол № 11 від 19.11.2024 року)

Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України

(протокол № 3 від 26.03.2024 року)

Оршанське Євангеліє XIII століття. Дослідження, метаграфований текст, покажчики словоформ / відп. ред. Л.А. Гнатенко, упоряд. Ю.В. Осінчук. Київ, 2024. 564 с.

<https://doi.org/>

ISBN 978-617-14-0321-5

О 70 Уперше публікується текст визначного Оршанського Євангелія XIII ст. методом метаграфування. Рукопис вишукано ілюмінований, написаний церковнослов'янською мовою, кириличним уставним письмом, на пергамені. Зберігається кодекс в Інституті рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського (ф. 301, № 555 П). Електронна копія рукопису представлена на сайті закладу в Цифровій бібліотеці історико-культурної спадщини: <http://irbis-nbuv.gov.ua/dlib/item/0000026> Для видання підготовлені наукові розвідки та текст Євангелія з покажчиками словоформ і таблицями. Палеографічні та лінгвістичні дані досліджень засвідчують українське походження рукопису й давню київську мовну редакцію. Для істориків, кодикологів, палеографів, філологів, мистецтвознавців, теологів та всіх, хто цікавиться давньою кириличною рукописною книгою.

УДК 27-247-027.3(477.82/.86)"12"=163.1

© Л.А. Гнатенко, В.М. Мойсієнко,

Ю.В. Осінчук, дослідження, 2024

© Ю.В. Осінчук, підготування метаграфованого тексту, покажчики 2024

© Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського НАН України, 2024

© Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, 2024

<https://doi.org/>

ISBN 978-617-14-0321-5

NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF UKRAINE
V.I. Vernadskyi National Library of Ukraine
Institute of Manuscript
I. Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies

ORSHA GOSPEL OF THE 13th CENTURY

Research, metagraphed text,
word form indexes



Kyiv 2024

UDC 27-247-027.3(477.82/.86)"12"=163.1
О 70

Executive editor

L.A. Hnatenko, Doctor of Historical Sciences

Compiler

Yu.V. Osinchuk, Candidate of Philological Sciences

Reviewers:

V.V. Korniyenko, Doctor of Historical Sciences,

O.V. Krovyska, Candidate of Philological Sciences

Approved for publication by the Scientific Councils:

of the V.I. Vernadskyi National Library of Ukraine of NAS of Ukraine
(protocol No. 11 dated November 19, 2024),

of the I. Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies of NAS of Ukraine
(protocol No. 3 dated March 26, 2024).

Orsha Gospel of the 13th century. Research, metagraphed text, word form indexes / Executive Ed. L.A. Hnatenko, Comp. Yu.V. Osinchuk. Kyiv, 2024. 564 p.

<https://doi.org/>

ISBN 978-617-14-0321-5

- О 70 The text of the famous Orsha Gospel of the 13th century is published for the first time by the method of metagraphing. The manuscript is exquisitely illuminated, written in Church Slavonic in Cyrillic charter script on parchment. The codex is kept at the Institute of Manuscript of the V.I. Vernadskyi National Library of Ukraine (fond 301, No. 555 P). An electronic copy of the manuscript is presented on the institution's website in the Digital Library of Historical and Cultural Heritage: <http://irbis-nbuv.gov.ua/dlib/item/0000026> Scientific research and the text of the Gospel with word form indexes and tables have been prepared for the publication. Paleographic and linguistic data from the research confirm the Ukrainian origin of the manuscript and the ancient Kyivan language edition. For historians, codicologists, paleographers, philologists, art historians, theologians, and anyone interested in ancient Cyrillic manuscripts.

UDC 27-247-027.3(477.82/.86)"12"=163.1

© L.A. Hnatenko, V.M. Moisienko,
Yu.V. Osinchuk, research, 2024

© Yu.V. Osinchuk, preparation
of metagraphed text, indexes 2024

© V.I. Vernadskyi National Library
of Ukraine of the NAS of Ukraine, 2024

© I. Krypiakevych Institute of Ukrainian
Studies of the NAS of Ukraine, 2024

<https://doi.org/>

ISBN 978-617-14-0321-5

ЗМІСТ

Переднє слово

7

Оршанське Євангеліє — пам'ятка київської писемної школи XIII століття

(Л. Гнатенко, В. Мойсієнко, Ю. Осінчук)

Історіографія, археографічні й кодикологічні метадані,
палеографічно-орфографічні особливості

(Л. Гнатенко)

11

Мовні особливості

(В. Мойсієнко, Ю. Осінчук)

35

Оршанське Євангеліє XIII століття: метаграфований текст

(Ю. Осінчук)

Принципи відтворення тексту

49

Метаграфований текст

51

Показчики словоформ, євангельських читань та змісту текстів Оршанського Євангелія

(Ю. Осінчук)

Показчик словоформ

337

Показчик словоформ до заголовків читань
і скорочень Місяцеслова

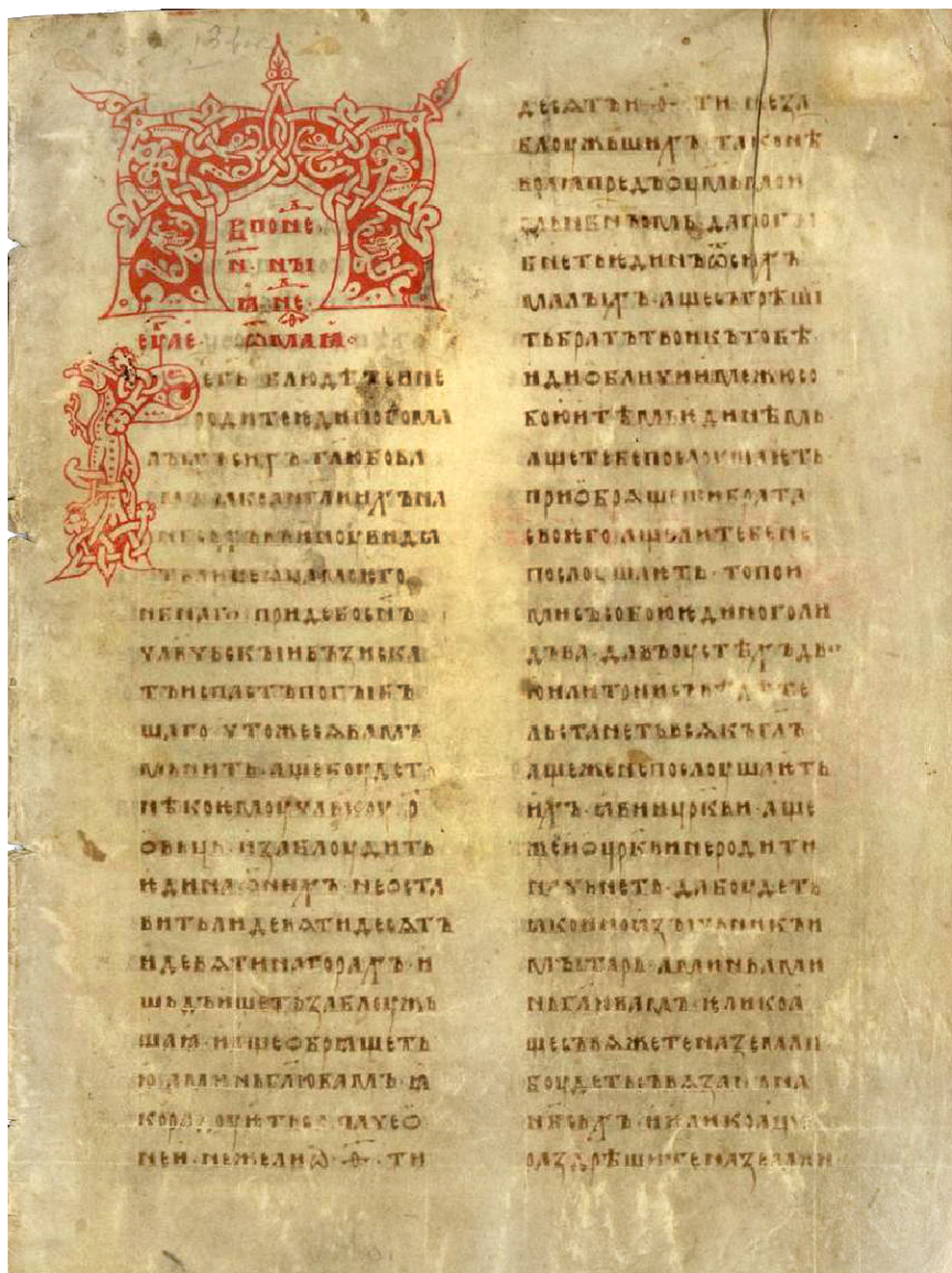
513

Призначення євангельських читань і зміст текстів

537

Євангельські тексти

551



Оршанське Євангеліє. Арк. 1

Переднє слово

Знамените Оршанське Євангеліє XIII ст. є унікальним скарбом України й має непересічне значення для національної історико-культурної спадщини.

Ця кирилична рукописна книга зберігається в Інституті рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського (ф. 301, № 555 П).

Пам'ятка є загальновідомою й доступною для вивчення вже понад 150 років, і хоча відтоді цей кодекс став предметом студій багатьох відомих учених, чимало питань стосовно його атрибуції досі залишаються відкритими.

У представленому виданні автори, спираючись на сучасні досягнення палеографії та мовознавства, репрезентують результати своїх досліджень стосовно часу та місця створення кодексу, що дозволяють підтвердити його українське походження та київську мовну редакцію.

Уперше публікується текст Оршанського Євангелія методом метаграфування.

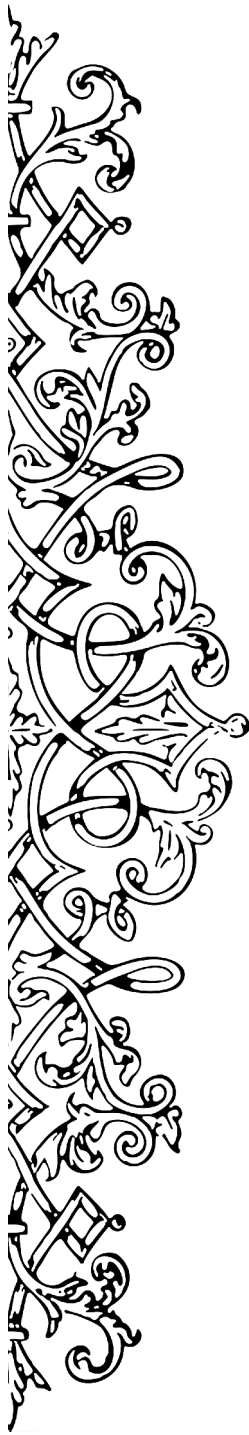
Оршанське Євангеліє досі не має факсимільного видання; електронна копія кодексу представлена на сайті Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського, в Цифровій бібліотеці історико-культурної спадщини: <http://irbis-nbuv.gov.ua/dlib/item/0000026>

Сподіваємося, що запропоновані наукове дослідження, метаграфований текст, покажчики словоформ, євангельських читань і змісту текстів Оршанського кодексу сприятимуть його подальшому поглибленому вивченню.

Відповідальний редактор

ОРШАНСЬКЕ
ЄВАНГЕЛІЄ —

пам'ятка
київської писемної
школи XIII століття



*історіографія
археографічні й кодикологічні метадані
палеографічно-орфографічні особливості
мовні особливості*



Оршанське Євангеліє — пам'ятка київської писемної школи XIII століття



час лихоліття, спричиненого збройним нападом Росії на Україну, актуальним питанням є ідентифікація давньоукраїнської книжної писемності у східнослов'янській спадщині. Цьому сприяє проведення кодикологічної та палеографічної атрибуції часу написання й місця створення рукописної книги. На сьогодні серйозною проблемою залишається доказове закріплення за нашим національним культурним спадком, а почасти й повернення до нього науково анексованих джерел. Такою писемною пам'яткою є Оршанське Євангеліє XIII ст. Дослідження Оршанського Євангелія XIII ст. присвячене розгляду основних археографічних, кодикологічних, палеографічних та мовних особливостей кодексу і спрямоване на встановлення новітніх атрибуційних даних щодо часу його написання й походження.



Історіографія



ам'ятка має значну історіографію, яка засвідчує серйозну проблему й неоднозначність поглядів учених стосовно її походження, часу створення й церковнослов'янської мовної редакції. Ученим пам'ятка стала доступною для дослідження з кінця 1874 р., коли книга надійшла до Церковно-археологічного музею, який діяв при Київській духовній академії (далі — ЦАМ КДА). Тоді ж рукопис був включений до колекції музею під од. зб. «Муз. № 81, витр.». Колекція ЦАМ нині знаходиться в Інституті рукопису НБУВ (ф. 301, № 555 П, за каталогом М. Петрова¹).

Усталена в науці назва рукопису «Оршанське Євангеліє» є умовною й не засвідчує його білоруське походження. У каталозі М. Петрова вказано, що Євангеліє було знайдено серед речей і паперів, викинутих з розграбованих солдатами наполеонівської армії в 1812 р. монастирів у м. Орші (на той час — Могильовської губернії), адже відомо, що саме в Орші Наполеон зупинявся зі своєю армією і втопив у Дніпрі частину награбованого церковного майна. До ЦАМ КДА кодекс був переданий, через посередника, оршанським поміщиком І.С. Меленевським не пізніше 1 грудня 1874 р. Походження рукопису власне з Орші не підтверджується маргінальними записами на аркушах кодексу. Він міг бути вивезений французами як з Москви, так і з будь-якого іншого міста, а до Московії потрапити з українських (київських) земель значно раніше. Також рукопис могли привезти й з Києва та подарувати одному з монастирів Орші при освяченні храмів київськими митрополитами в XVII ст.

Серед перших і найбільш фундаментальних досліджень Оршанського Євангелія слід назвати працю П. Пилаєва «Описание пергаментнаго евангелія, хранящагося в музее, состоящем при Киевской духовной академии»², яка була написана в 1875—

¹ Петров Н.И. Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1875—1879. Вып. 1—3. С. 544. № 555.

² Пылаев П. Описание пергаментнаго евангелія, хранящагося в музее, состоящем при Киевской духовной академии (Писано на Евгение-Румянцевскую премию) // Труды КДА. 1876. Т. 4, декабрь. Прилож. С. 1—45.



1876 рр. для подання на Євгеніє-Румянцевську премію. У ній автор здійснив загальний археографічний опис рукопису, з палеографічних особливостей навів тільки відомості про вживання рядкових розділових знаків і надрядкових діакритичних знаків та відзначив декілька особливостей скорочення під титлом слів. П. Пилаєв розглянув склад кодексу й навів окремі лінгвістичні й текстологічні варіанти читання у порівнянні з давнішими руськими, переважно київськими, пам'ятками. Дослідник віднайшов у рукопису деякі більш давні й новіші правописні й мовні особливості (фонетичні та морфологічні), дійшов висновку, що рукопис написаний давньою слов'янською мовою з ознаками новішого поновлення кінця XIII — початку XIV ст. Цим періодом учений атрибутував й сам рукопис³.

Надалі фіксуємо тільки десять фахових монографій, наукових каталогів та статей до енциклопедій, в яких спеціальна увага, серед іншого, приділяється також висвітленню археографічних, кодикологічних, палеографічних, лінгвістичних та мистецтвознавчих характеристик Оршанського Євангелія, які ввійшли до складу цих робіт окремими блоками під заголовком «Оршанське Євангеліє»⁴. Так, коротко подані археографічні дані кодексу в каталогах М. Петрова 1875—1879 рр. (з датою XIV ст.)⁵ та П. Владимирова 1890 р. (XII—XIII ст.)⁶. У роботі Г. Булашева приділена увага й Місяцеслову рукопису (XIV ст.)⁷. Г. Крижановський у 1889 р., вивчаючи Євангелія з київських зібрань, критично переглянув

³ Пылаев П. Описание пергаментнаго евангелія, хранящагося... С. 15.

⁴ Далі подаємо тільки основні наші зауваги щодо цих праць і поданих в них результатів досліджень. Дані атрибуції вчених часу й походження Оршанського Євангелія наводяться нижче.

⁵ Тут і далі проведене вченими датування кодексів подається в дужках римськими цифрами.

⁶ Петров Н.И. Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. С. 544, № 555; Владимиров П.В. Обзор южно-русских и западнорусских памятников письменности от XI до XVII ст. Киев, 1890. С. 114.

⁷ Булашев Г. Месяцесловы святых при рукописных богослужебных книгах Церковно-археологического музея / Сочинение, представленное на соискание Евгениево-Румянцевской премии, студента 2-го курса Церковно-практического отделения Киевской Академии Гергия Булашева. Киев, 1882. С. 22—24.



й поглибив дослідження Оршанського Євангелія П. Пилаєва, визначивши деякі особливості накреслення окремих літер, надрядкових і підрядкових знаків, скорочень слів. Більш детально вченим виконане студіювання фонетичних та граматичних форм, певні зауваги зроблено до синтаксису рукопису, але не приділена увага, як і попереднім ученим, лексиці рукопису (др. пол. XIII ст.)⁸. Г. Крижановським було здійснене детальне вивчення кодексу на тогочасних палеографічних та лінгвістичних засадах, а запропонована ним дата створення рукопису — друга половина XIII ст. — надовго закріпилася в науковому обігу. Тільки в 1969 р. М. Гепшенером був проведений більш розширений археографічний та палеографічний опис Оршанського Євангелія, при цьому ним, як і майбутніми дослідниками, здебільшого приймається датування Г. Крижановського (др. пол. XIII ст.)⁹. Опис кодексу включений у 1982 р. до «Сводного каталога славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв.» (др. пол. XIII ст.), до якого М. Візиром були надані основні дані з опису й дослідження М. Гепшенера¹⁰. Я. Запаском зроблено опис рукопису (др. пол. XIII ст.) для каталогу, який є окремою частиною у складі монографічного видання, присвяченого вченим дослідженню художнього оздоблення давніх українських рукописних книг. У каталозі автор навів декілька основних особливостей української мовної редакції та художнього оздоблення рукопису¹¹. У «Сводном каталоге славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV в.» 2002 р. А. Туріловим внесено зміни до даних ка-

⁸ Крыжановский Г. Рукописные евангелия киевских книгохранилищ: Исследование языка и сравнительная характеристика текста. Киев, 1889. С. 3—52, див. також с. LXXI, 1, 2, 380, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 390, 391.

⁹ Гепшенер М.В. Слов'янські рукописи XI—XIV ст. у фондах відділу рукописів Центральної наукової бібліотеки Академії наук Української РСР (Огляд, опис, публікації) / склав М.В. Гепшенер за участю М.П. Візира та Й.В. Шубинського. Київ, 1969. С. 28, 29, 30—36, № 4, с. 130—131, табл. IVa, б.

¹⁰ Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв. / редкол.: Л.П. Жуковская и др. Москва : Наука, 1984. С. 295—296, № 342. М. Візиром подано до «Сводного каталога» 1984 р. матеріали опису каталогу М. Гепшенера: Гепшенер М.В. Слов'янські рукописи XI—XIV ст... С. 28, 29, 30—36, № 4, с. 130—131.

¹¹ Запаско Я.П. Пам'ятки книжкового мистецтва: Українська рукописна книга. Львів : Світ, 1995. С. 231—235, № 37, див. також с. 46, 47, 48.



талогу 1982 р.: вказані час написання — середина (?) XIII ст. і місце створення — ростовська книгописна майстерня першої половини — середини XIII ст.¹² Є. Смирнова у праці 2004 р. подає й кодикологічний опис рукопису, датуючи його другою половиною XIII ст., швидше — третьою чвертю XIII ст., а мініатюри — XIV ст.¹³ К. Кузьміновою та А. Туриловим у 2019 р. укладена енциклопедична стаття про Оршанське Євангеліє¹⁴. На новітніх наукових засадах у 2012 р. Л. Гнатенко здійснила новий археографічний опис кодексу з розглядом окремих палеографічних особливостей рукопису і визначенням часу його написання останньою чвертю XIII ст. У 2024 р. вченою опубліковано спеціальну статтю як відповідь-заперечення щодо ростовського походження кодексу¹⁵. В інших наукових студіях учених переважно використовуються лише основні дані кодексу, встановлені на певному етапі вивчення й описування дослідниками книжкової спадщини, спорядично залучається джерельний матеріал.

В історіографії пам'ятка здебільшого подається як така, що належить до української чи білоруської писемності, останнім часом, безапеляційно, — як російської. Рукопис датується від XII до XIV ст., усталеним є сучасне датування другою половиною — кінцем XIII ст.

¹² Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV в. Вып. 1: (Апокалипсис — Летопись Лаврентьевская). Москва : Индрик, 2002. Прилож. I, с. 581, № 342. Ученим подаються лише окремі атрибутовані доповнення до опису рукопису в каталозі: Сводный каталог 1984. С. 295—296, № 342; Кузьминова Е.А., Турилов А.А. Оршанское Евангелие // Православная энциклопедия (ПЭ): Русская Православная Церковь. Москва : Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2019. Т. 53. С. 361—362. Електронна версія: <https://www.pravenc.ru/text/2581591.html>

¹³ Смирнова Э.С. Иконы Северо-Восточной Руси: Ростов, Владимир, Кострома, Муром, Рязань, Москва, Вологодский край, Двина. Середина XIII — середина XIV в. Москва : Северный паломник, 2004. С. 366—375, каталог № 31, див. також с. 24, 122—124, 125, 126, 170, 178, 301.

¹⁴ Подані у статті відомості детальніше розглядаються нижче. Див.: Кузьминова Е.А., Турилов А.А. Оршанское Евангелие. С. 361—362.

¹⁵ Гнатенко Л.А. Слов'янська кирилична рукописна книга XII—XIII ст. з фондів Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського : Каталог. Кодиколого-палеографічне та графіко-орфографічне дослідження. Палеографічний альбом. Київ, 2012. С. 33—37, 56—59, № 5, с. 129—137, іл. № 27—33; Гнатенко Л. Оршанське Євангеліє XIII століття: до питання ростовської локалізації // Рукописна та книжкова спадщина України. 2024. № 4 (35). С. 131—147. URL: <https://doi.org/10.15407/rksu.35.131>



Хронологічно історіографія праць так розподіляється щодо заявленого нами питання дослідження локалізації й часу написання кодексу¹⁶:

До українських пам'яток, переважно київського походження, Оршанське Євангеліє зараховували П. Пилаєв (кін. XIII — поч. XIV ст.)¹⁷, О. Соболевський (XII/XIII ст.)¹⁸, Г. Воскресенський (XIII ст.)¹⁹, В. Іконніков (XIII ст.)²⁰, Я. Запаско (XII—XIII ст.)²¹ (у пізніших роботах учений указував на східноукраїнські та київські землі (др. пол. XIII ст.)²²), Л. Гнатенко (ост. чверть XIII ст.)²³. Як українська пам'ятка Оршанське Євангеліє долучалося до мовознавчих студій І. Свенціцьким (XIII ст.) В. Русанівським (кін. XIII ст.)²⁴, Г. Півтораком (др. пол. XIII ст.)²⁵, В. Мойсієнком²⁶. На українському походженні рукопису наголошували В. Німчук та В. Фрис²⁷.

¹⁶ Вказуються метадані переважно знакових робіт. Більш розширено історіографію див.: Запаско Я.П. Пам'ятки книжкового мистецтва: Українська рукописна книга. С. 233, 235; Гнатенко Л.А. Слов'янська кирилична рукописна книга XII—XIII ст... С. 58.

¹⁷ Пылаев П. Описание пергаментнаго евангелія, хранящагося в музее, состоящем при Киевской духовной академии... С. 45.

¹⁸ Соболевский А.И. Источники для знакомства с древнекиевским говором // Журнал министерства народного просвещения. 1885. № 2. С. 353, 356.

¹⁹ Характеристические черты четырех редакций славянского перевода Евангелия от Марка по сто двенадцати рукописям Евангелия XI—XVI вв. / Труд Г. Воскресенского. Москва, 1896. С. 47, Б-52.

²⁰ Иконников В.С. Опыт русской историографии. Киев, 1908. Т. 2. Кн. 1, 2. С. 258.

²¹ Запаско Я.П. Орнаментальне оформлення української рукописної книги. Київ, 1960. С. 38—41, 44.

²² Запаско Я.П. Пам'ятки книжкового мистецтва: Українська рукописна книга. С. 231—235, № 37; Запаско Я.П. Доброписці тоді славні були. Нариси з історії українського рукописного мистецтва. Львів, 2003. С. 17, кол. вкл. № 12.

²³ Гнатенко Л.А. Слов'янська кирилична рукописна книга XII—XIII ст... С. 33—37, 5—59, № 5, с. 129—137, іл. № 27—33.

²⁴ Русанівський В.М. Джерела розвитку східнослов'янських літературних мов. Київ : Наук. думка, 1985. С. 27—37; Русанівський В.М. Історія української літературної мови. Підручник. Київ : АртЕк, 2001. С. 14—17, 18.

²⁵ Півторак Г.П. Формування і діалектна диференціація давньоруської мови. (Історико-фонетичний нарис). Київ : Наук. думка, 1988. С. 97, 101, 112—113, 117, 122, 126, 131, 153, 167, 186, 191, 204, 209, 212, 220, 226.

²⁶ Мойсієнко В. Протографи і мова Лавришівського Євангелія // Лавришівське Євангеліє XIV століття. Видання факсимільного типу. Дослідження. Київ : Горобець, 2018. С. 431—465.

²⁷ Німчук В.В. Пам'ятки української мови // Українська мова : Енциклопедія. Київ, 2000. С. 419; Фрис В. Історія кириличної рукописної книги в Україні X—XVIII ст. Львів, 2003. С. 73, 169.



П. Владимиров включив Оршанське Євангеліє (XII—XIII ст.) до загального огляду південноруських і західноруських пам'яток писемності²⁸.

Пам'ятка описана як давньоруська у «Сводном каталоге славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв.» (др. пол. XIII ст.)²⁹.

До *білоруських пам'яток* Оршанське Євангеліє відносили М. Петров (XIV ст.)³⁰ та Г. Крижановський (др. пол. XIII ст.), останній, провівши детальний мовний аналіз рукопису, припускав і його північноруське або північнозахідне походження³¹, Ф. Тітов (XII—XIII ст.) та М. Гепшенер (др. пол. XIII ст.) схилилися до західноруського (південнозахідного) походження рукопису³². Варто зазначити, що палкий прихильник і дослідник білоруської мови й писемності Є. Карський цей рукопис до своїх досліджень не залучав.

У більшості згадок в енциклопедіях та на інтернет-сайтах Оршанське Євангеліє подається як пам'ятка білоруської писемності, найімовірніше, переписана в Полоцьку у другій половині XIII ст.

До *російських (ростовських) пам'яток* Оршанське Євангеліє приєднує, з переатрибуцією рукопису більш раннім часом написання (сер. XIII ст.), А. Турілов, який спирається на повідомлені йому усно О. Князевською результати її досліджень щодо почеркових збіжностей між Оршанським і Спаським Євангеліями, а також і на власні спостереження над письмом оршанського й ростовських кодексів³³. Л. Лосева, досліджуючи східнослов'янські

²⁸ Владимиров П.В. Обзор южнорусских и западнорусских памятников письменности от XI до XVII ст. С. 114.

²⁹ Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв. С. 295—296, № 342.

³⁰ Петров Н.И. Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. С. 544, № 555.

³¹ Крижановский Г. Рукописные евангелия киевских книгохранилищ... С. 3—52, див. також с. LXXI, 1, 2, 380, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 390, 391; про походження див. с. 22—27.

³² Титов Ф.И. Очерки по истории русского книгописания и книгопечатания. Киев, 1911. Вып. 1. Русское книгописание XI—XVIII вв. (с LXXIV рис.). С. 7—8; Гепшенер М.В. Слов'янські рукописи XI—XIV ст... С. 28, 29, 30—36, № 4, с. 130—131, табл. IVa, б.

³³ Турілов А.А. Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI—XIII вв. Ч. 1. Исправления и уточнения // Annali dell



місяцеслови, спочатку датувала Оршанське Євангеліє другою половиною XIII ст., а згодом, в останньому монографічному дослідженні руських місяцесловів, наслідуючи авторитетну думку А. Турілова, датує кодекс серединою XIII ст.³⁴ У «Сводном каталоге славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV в.»³⁵ подано виправлення й уточнення до опису СК XI—XIII 1984, зокрема про те, що почерк основного писця кодексу ототожнений О. Князевською з почерком одного з писців Спаського Євангелія другої чверті XIII ст. (ЯМЗ 15690)³⁶, тому, за аналогією зі Спаським Євангелієм, Оршанське також слід віднести до продукції ростовської книгописної майстерні першої половини — середини XIII ст. Також зазначено, що мініатюри датуються Є. Смирновою першою половиною XIV ст. У 2019 р. А. Турілов уже подає датування кодексу серединою — третьою чвертю XIII ст., локалізуючи його ростовським за походженням³⁷, що категорично заперечено в новітній статті Л. Гнатенко³⁸.

Зауважимо, що лінгвістичний матеріал Оршанського Євангелія не увійшов до джерельної бази історичних словників білоруської та російської мов.

Окремою проблемою в історіографії є локалізація й часу написання мініатюр Оршанського Євангелія, які вписані на аркушах рукопису пізніше часу його створення, на залишених для них місцях. Серед мистецтвознавців немає однозначності щодо цього. Ще в 1929 р. О. Некрасов указував, що мініатюри близькі до галицько-волинських або полоцько-смоленських й датував їх

Istituto universitario Orientale di Napoli (AION): Slavistica. [Vol.] 5 (1997—1998). 2000. Р. 487; Турилов А.А. К истории ростовского владычного скриптория XIII в.: старые факты и новые данные // Хризограф. Москва, 2009. Вып. 3 (Средневековые книжные центры: местные традиции и межрегиональные связи). С. 238—252; Кузьмина Е.А., Турилов А.А. Оршанское Евангелие. С. 361—362.

³⁴ Лосева О.В. Русские праздники в древнейших церковных календарях // Русское средневековье. 1999 г.: Духовный мир. Москва, 1999. С. 52; Лосева О.В. Русские месяцесловы XI—XIV веков. Москва, 2001. С. 107.

³⁵ Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV в. Вып. 1. Прилож. I, с. 581, № 342.

³⁶ Там само. С. 146—147, № 199.

³⁷ Кузьмина Е.А., Турилов А.А. Оршанское Евангелие. С. 361—362.

³⁸ Гнатенко Л. Оршанське Євангеліє XIII століття: до питання ростовської локалізації. С. 131—147.



першою половиною XIV ст.³⁹, до останніх їх зараховує і Т. Ільїна (XIV ст.)⁴⁰; М. Сморгонь-Ружицька відносила мініатюри до волинських⁴¹; про південноруське (українське) походження мініатюр писав П. Жолтовський (XIII ст.)⁴²; білоруськими за походженням їх вважав В. Шматав⁴³; Я. Запаско відносив мініатюри до східно-українських, київських земель (др. пол. XIII ст.)⁴⁴; Є. Смірнова говорить про ростовське походження й датує їх другою чвертю XIV ст.⁴⁵; В. Александрович у новітній праці наголошує на галицько-волинському походженні мініатюр і часом їх написання називає першу чверть XIV ст.⁴⁶

Оршанське Євангеліє факсимільно не опубліковане. Для дослідників доступна електронна копія рукопису, представлена у Цифровій бібліотеці історико-культурної спадщини на сайті Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: <http://irbis-nbuv.gov.ua/dlib/item/0000026>

³⁹ Некрасов А.И. Возникновение московского искусства. Москва : Ин-т археологии и искусствознания РАНИОН, 1929. Т. I. С. 108, 171, 178, 180, 191, 194.

⁴⁰ Ильина Т.В. Декоративное оформление древнерусских книг. Новгород и Псков: XII—XV вв. Ленинград, 1978. С. 96.

⁴¹ Сморгонь-Ружицька М. Художнє оздоблення Лавришівського Євангелія // Лавришівське Євангеліє XIV століття. Видання факсимільного типу. Дослідження. Київ : Горобець, 2018. С. 427, 429.

⁴² Жолтовський П.М. Мініатюра XIV — першої половини XVII ст. // Історія українського мистецтва. Київ, 1967. Т. 2. С. 320.

⁴³ Шматаў В.Ф. Мініацюры Аршанскага Евангелія // Помнікі старажытна-беларускай культуры. Мінск, 1984. С. 10—19.

⁴⁴ Запаско Я.П. Пам'ятки книжкового мистецтва: Українська рукописна книга. С. 231—235, № 37; Запаско Я.П. Доброписці тоді славні були... Вклейка, кол. іл. 12.

⁴⁵ Смирнова Э.С. Иконы Северо-Восточной Руси... С. 24, 122—124, 125, 126, 170, 178, 301, 366—375, каталог № 31, альбом, іл. 63—65.

⁴⁶ Александрович В. Мініатюри Євангелія (ГТГ К-5348) на тлі українського книжкового малярства пізньої княжої доби // Галицько-Волинське Євангеліє XII століття : Видання факсимільного типу. Дослідження / відп. ред. В. Мойсієнко. Київ : Горобець, 2023. С. 553, 554, 579.



*Археографічні й кодикологічні метадані*⁴⁷



оршанське Євангеліє є кодексом форматом у 2°, розміром 264 × 194 мм; поле тексту 220 × 140 мм, рядків 28, у два стовпці розміром 220 × 60. Він не повний, наявні втрати на початку та в кінці рукопису. Первісно книга складалася, відповідно до сигнатури, з 22 зошитів, по 8 аркушів, за винятком останнього, який був складений з 4 аркушів; нині наявні 19 зошитів: три перших зошити відсутні, IV⁷ (відсутній перший аркуш, другий аркуш пронумерований як арк. 45, третій — як арк. 123, далі арк. 1—5), V⁸—VIII⁸, IX⁷ (відсутній восьмий аркуш, після арк. 44, арк. 45 з IV зошита), X⁸—XI⁸, XII⁷ (відсутній перший аркуш, перед арк. 62), XIII⁸, XIV⁷ (відсутній п'ятий аркуш, після арк. 80, імовірно з мініатюрою євангеліста Марка), XV⁸—XVIII⁸, XIX⁷ (відсутній восьмий аркуш, після арк. 122, арк. 123 з мініатюрою Матвія з IV зошита. Імовірно, останній аркуш був зрізаний при написанні книги, оскільки на попередньому аркуші (арк. 122) писець закінчив текст власне Євангелія. На зрізаному аркуші могла бути вписана передмова з вихідними даними), XX⁸—XXI⁸, XXII³ останній зошит кодексу, й складався він, вірогідно, із чотирьох аркушів). Сигнатура зошитів відповідає часу створення рукопису, вона проставлена на першому аркуші зошитів коричневим чорнилом, переважно зрізана при опрацюванні книги, наявні лише титули, збереглася сигнатура тільки зошитів 14 (арк. 77) та 16 (арк. 92).

Книга написана на тонкому глянцевому пергамені. До нашого часу збереглося 142 арк., нумерація аркушів часу надходження рукопису до музею, проставлена у правому нижньому куті аркушів, чорним чорнилом. При останньому опрацюванні книги послідовність аркушів була порушена, аркуші мають слідувати (з урахуванням утрачених аркушів): [втрачено на початку рукопису 25 аркушів], 45, 123, 1—44, [втрачено 1 аркуш], 46—61, [втрачено 1 аркуш], 62—80, [втрачено 1 аркуш, зі звороту з мініатюрою Марка (?)], 81—122, [втрачено 1 аркуш (?)], 124—142, [втрачено

⁴⁷ Тут і далі матеріал подається з новітнім встановленням й уточненням метаданих, поданими нами у праці: Гнатенко Л.А. Слов'янська кирилична рукописна книга XII—XIII ст... С. 56—59, № 5, іл. с. 129—137, № 27—33.



1 аркуш (?)]. Загалом не вистачає 30 аркушів. Не заповнено текстом арк. 42, не повністю записані текстом арк. 41 зв. (у стовпці *б* — верхніх шість рядків), 122 зв. (у стовпці *б* та *г* — дев'ять рядків) та 123 (у стовпці *а* — 13 рядків).

Пергаменні аркуші зазнали впливу вологи — стали хвилястими, пожовтіли, подекуди у воскових та водяних плямах; перші та останні аркуші потемніли й затерті; на деяких аркушах наявні дірки, зроблені при вичинці шкіри; праві нижні кути аркушів забруднені; блок книги розбитий, скріплені зошити 5—14, зошит на початку кодексу та зошити 15—22 розшиті, лише 22 зошит скріплений із блоком книги нитками у двох місцях; зошит на початку книги розірваний, другий та третій аркуші були вкладені в інші зошити й пронумеровані як арк. 45 та 123 (з мініатюрою євангеліста Матвія на звороті аркуша), в арк. 45 відрізано шматок лівої частини з пошкодженням тексту; у зошиті 8 відрізано правий верхній кут першого аркуша, арк. 30; у зошиті 9 відрізано арк. 42 (з мініатюрою євангеліста Луки на звороті аркуша); у зошиті 19 випадає перший аркуш, арк. 116; у кінці книги в останнього арк. 142 розірваний пергамен на нижньому полі.

Кодекс вишукано оздоблений. Мініатюри написані пізніше часу створення рукопису, на залишених для них чистих аркушах, можливо, в кінці XIII ст. чи в першій половині XIV ст. Збереглися тільки дві мініатюри в аркуш: євангеліст Матвій, арк. 123 зв., та євангеліст Лука, арк. 42 зв. Вони виконані без ґрунтовки, різнобарвними фарбами та позолотою, яка місцями осипається. Мініатюри були вирізані з рукопису, коли саме це сталося, — невідомо, але в давні часи. 21 лютого 1987 р. аркуші з мініатюрами вилучені з рукопису і наразі зберігаються окремо, у спеціальній теці. Тоді ж реставратор НБУВ О.Р. Осіпова виконала закріплення особливо пошкоджених ділянок мініатюр.

Прикрашають текст рукопису дві заставки П-подібної форми, плетені, виконані кіновар'ю: на арк. 1 — тератологічного орнаменту; на арк. 81 — стилізованого рослинного орнаменту. У рукопису наявні 317 великих ініціалів, переважно давньовізантійського типу (253), з геометричними, плетеними й рослинними орнаментами, та 64 тератологічні з включенням в орнамент голів та фігур тварин й елементів людської фігури, виписані кіновар'ю.



На арк. 19 ініціал з додатковим штрихуванням синьою фарбою, на арк. 36 зв. — зі слідами позолоти. Малі ініціали контурні, кіноварні. Малюнок стилізованої пташки зроблений кіновар'ю на полі арк. 133. Заголовки та заголовні букви кіноварні. Синьою фарбою проставлені поодинокі помітки на полях зі вказівкою гласів (напр., на арк. 62).

Останній раз кодекс брався в оправу в XVII ст. Від неї збереглася лише нижня дошка без шкіряного покриття (залишки якого наявні зі звороту кришки), з трьома залізними пуклями; з внутрішнього боку дошка заклеєна папером, під ним, біля кріплення з книжним блоком, наявні залишки підклейки з уривків друкованих видань кінця XVI чи XVII ст. Нижня дошка розколота навпіл по вертикалі; коли робився в 1874 р. інвентарний запис для музею, вона ще була цілою. Блок книги розбитий, обріз малиновий, подекуди фарба затекла на поле.

На звороті нижньої кришки оправи зроблені скорописом облікові записи: 1 грудня 1874 р., чорним чорнилом: «Въ сей пергаминной рукописи 142 перенумерованных листа. Нумерация — внизу листовъ. Секретарь церковно-археологического общества Н. Петров. 1 декабря 1874 года»; 30 жовтня 1924 р., синім чорнилом: «В цьому рукопису 142 арк. (в тому складі 2 мініатюри). Про [передачу] рукопису див. акт 1924. Х. (?) 30, список до нього (№ 9). Хранитель Лаврського музею П. Попов. 1924. Х. 30» та пізніше проставлений червоним чорнилом шифр Всеукраїнського музейного городка «Інв. 19267». На звороті арк. 123 зв. (з мініатюрою євангеліста Матвія) проставлено скорописом XIX ст., темно-коричневим чорнилом «№ 15 А». Наявний штамп на арк. 122 зв., 123, 142 зв. «Лаврський Музей. При Губполітосвіті. м. Київ». Дані шифри й штамп засвідчують, що 30 жовтня 1924 р. рукопис у складі раритетів частини колекції колишнього ЦАМ був переданий до Музею культів та побуту, який розташовувався на території Києво-Печерської Лаври, а березня 1934 р. — з Відділу письма й друку Всеукраїнського музейного городка до відділу рукописів Всенародної бібліотеки України (нині — НБУВ).

Оршанське Євангеліє за жанром є повним апракосом. Це — євангельські читання на весь рік, тексти яких розміщені в рукопису на арк. 1—123. Початок читань утрачений, текст наявний з кінця читань в суботу 7-го тижня після Пасхи, через помилкове



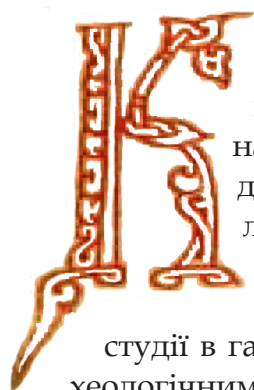
розміщення й нумерацію вирізаних із блока книги аркушів — на арк. 45а, зі слів: «...[ов]ца моя г҃ла ємоу пакы вѣторое симоно ионинъ любивиши ли ма» (Ін. XXI, 15—16); далі має стояти арк. 123 з текстом кінця читання в неділю 8-го тижня після Пасхи, арк. 123а (Ін. VII, 51—52; VIII, 12), та мініатюрою Євангеліста Матвія, арк. 123в-г, а потім — арк. 1 з читанням у понеділок 8-го тижня після Пасхи, поч.: «Рѣ^ѣ г҃ъ · блюдѣте и не родите єдино҃го малыи҃мъ сихъ · г҃лю во ваи҃хъ» (Мф. XVIII, 10). Після арк. 44 втрачено один аркуш, арк. 44г закінчується початком читань у неділю 1-го тижня Нового літа словами: «Въ оно^ѣ стоаѣ їсѣ при езерѣ генисаретѣстѣ ви...» (Лк. V, 1—2), арк. 46а починається з другої половини читання в середу 2-го тижня Нового літа, зі слів: «...врачѣнии алкати ѡз дондеже женаѣ са єсть сѣ ниимъ» (Лк. V, 34). Між арк. 61 та 62 втрачено один аркуш, арк. 61г закінчується читанням у вівторок 9-го тижня Нового літа словами: «добро єсть соль аще же...» (Лк. XIV, 34), арк. 62а починається читанням у п'ятницю 9-го тижня Нового літа, зі слів: «...[зѣ]мили линоу҃ти · неже ѿ закона єдино҃и чѣртѣ пог҃ыбѣноу҃ти» (Лк. XVI, 17). Між арк. 80 та 81 втрачено один аркуш, арк. 80г закінчується читанням у неділю 17 тижня про блудного сина: «онъ же ѡвѣщавъ рѣ^ѣ кѣ ѡцѣи҃мъ...» (Лк. XV, 29), арк. 81а починається заголовком читання в понеділок м'ясопусного тижня (Мк. XII, 1).

Місяцеслов на вересень-серпень розміщений на арк. 124—141 зв. У ньому наявні слов'янські та руські пам'яті: 26 листопада, перенесення мощей вмч. Георгія (128 зв.); 9 травня, перенесення мощей свт. і чудотворця Миколая Мирлікійського (137); 23 травня, знайдення мощей свт. Леонтія, єп. Ростовського (137 зв.); 15 липня, рівноап. вел. князя Володимира (139 зв.; приписано на полі в XIV ст., півуставом); 24 липня, мчч. блгвв. князів Бориса і Гліба (140). Після Місяцеслова вміщені Євангелія недільні утрени на арк. 142—142 зв.; на Євангелія 1—3, 5 є тільки вказівки. Обриваються читанням 8-го Євангелія на арк. 142г словами: «се рекъши възврати са възпѣать · и видѣ їса стоаѣца · и...» (Ін. XX, 14).

Варто зазначити, що вміщена в Місяцеслові пам'ять 23 травня — знайдення мощей свт. Леонтія, єпископа ростовського (1164 р.), належить до часу, коли вона з місцевої ростовської регіональної стала вже загальнопоширеною у східних слов'ян; також відсутня окрема пам'ять князю Борису як удільному князю ростовському.



Палеографічно-орфографічні особливості



Кийська культура й книжна писемна школа не припинили свого розвитку у XIII ст., незважаючи на складні історичні умови після монгольського нашествя на Київ 1240 року, писемні кийвські традиції Русі продовжувалися. Це засвідчують археологічні розкопки пізньосередньовічного Києва, що розпочалися в останні десятиліття XX ст., новітні дослідження писемних джерел, а також студії в галузі епіграфіки та нумізматики. Г. Івакін за археологічними даними доводив, що стольний град трагічного 1240 р. не був повністю знищений, не відбулося зміни населення або культури. Історичний розвиток міста, зауважував дослідник, не був надовго перерваний, а продовжував розвиватися на ґрунті давньоруських (давньоукраїнських. — Л. Г.) традицій, але в нових історичних умовах⁴⁸. У Києві продовжувала існувати Кийська митрополія, і активно діяли митрополити...⁴⁹ При митрополічій кафедрі працював і скрипторій. Книжники у своїй роботі користувалися давньоукраїнським (=давньоруським) правописом, послуговувалися орфограмами давньоруської (кийвської) редакції церковнослов'янської мови, сформованої на книжній старослов'янській основі. Правописний узус, який склався на кінець XII ст., закріпився протягом XIII ст. Збереження й продовження з другої половини XIII ст. писемних традицій й книжкової справи підтверджують створене на найвищому писемному й художньому рівні Оршанське Євангеліє.

Отже, за графіко-орфографічними особливостями Оршанське Євангеліє належить до давньоукраїнського (=давньоруського) періоду розвитку української орфографії⁵⁰. Протографом Оршанського Євангелія був значно раніший євангельський текст кийвського походження. На думку Г. Крижановського, його мож-

⁴⁸ Івакін Г. Історичний розвиток Києва XIII — середини XVI ст. Київ, 1996. С. 250.

⁴⁹ Любашенко В. Кийвські митрополити Кирило II і Петро Ратенський: історичні паралелі // Княжа доба: історія і культура. Вип. 3. Львів, 2010. С. 213—256.

⁵⁰ Історія українського правопису: XVI—XX століття. Хрестоматія / упоряд.: В.В. Німчук, Н.В. Пуряєва; передне слово В.В. Німчука. Київ, 2004. С. 5 (Давньоукраїнський період X—XIV ст., до ост. чв.).



и
коуь.

[illegible]

113.

Лл. 1. Оршанське Євангеліє. Основний (перший) почерк
арк. 113а¹⁻²⁸–б¹⁻⁶, другий почерк арк. 113б⁶⁻²⁸



себди твѣ твою оула
 аще андо бѣ у тола мен
 иши. послана на пѣнасть
 ба за на кѣ кані фѣ ва
 за на мѣ нерѣ бѣи. бѣ же
 ин клоу пѣ трѣстога
 и грѣ іа са смилн рѣ
 ша жѣ и клоу іа дѣн тѣ
 ѡу хені кѣ и го мѣн.
 ѡнъ же ѡ бѣ ржеса н
 рѣнѣ мѣ тѣ аи клоу
 и дѣннѣ ѡ прѣстога шн.
 клоу гѣ. ѡу жн іа сѣ іа
 рѣ нѣ рѣ ѡ бѣ. и клоу же
 оу рѣ за пѣ трѣ оу до не
 азъ ан тѣ аи дѣлѣ
 бѣ бѣ рѣ то гра дѣ мн
 тѣ пѣ іа кѣ мѣ пѣ трѣ ѡ
 бѣ ржеса. и аѣ и іа оу рѣ
 бѣ зѣ іа. бѣ до ша жѣ іа
 ѡ кані іа фѣ іа са оу дѣ
 шѣ бѣ жѣ за оу тра и
 тѣ нѣ бѣ нѣ до ша іа са оу
 дѣ нѣ. дѣ нѣ ѡ іа кѣ бѣ рѣ
 тѣ са нѣ дѣ іа дѣ тѣ пѣ
 іа сѣ. г. ѡ іа дѣ.
Воно. во и нн іа дѣ шѣ іа
 бѣ до ша кѣ кані фѣ а рѣ іа

ерѣ бѣи. **пн. Фѣ. бѣ іа.**
ѡполоу. **кѣ нѣ пѣ а кѣ са гѣ оу кѣ.**
іа. д. ѡ іа дѣ.
Воно. бѣ до ша іа ѡ кан
 іа фѣ іа кѣ прѣ то рѣ. дѣ нѣ
 ѡ іа кѣ бѣ рѣ нѣ тѣ са нѣ дѣ
 іа дѣ тѣ пѣ а іа оу жн дѣ
 жѣ пѣ нѣ лѣ тѣ бѣ мѣ нѣ
 и ю дѣ ѡ іа мѣ нѣ. іа оу жн рѣ
 у и прѣ нѣ оу нѣ тѣ нѣ а у лѣ іа
 сѣ го. ѡ бѣ бѣ шѣ а шѣ жѣ нѣ рѣ
 шѣ іа мѣ лоу іа шѣ мѣ бѣ тѣ сѣ бѣ
 лѣ зѣ лѣ дѣ іа нѣ мѣ бѣ до лѣ
 прѣ дѣ іа нѣ іа го то бѣ. рѣ жѣ
 и іа тѣ пѣ нѣ лѣ тѣ. пѣ нѣ іа кѣ
 тѣ нѣ бѣ по за іа ко мѣ оу бѣ
 шѣ мѣ лоу са оу дѣ нѣ іа мѣ лоу.
 рѣ шѣ іа жѣ мѣ лоу нѣ ю дѣ нѣ.
 іа іа тѣ нѣ до стѣ нѣ тѣ оу
 кѣ нѣ тѣ нн іа ко го жѣ дѣ а сѣ ло.
 бѣ іа кѣ оу сѣ бѣ оу дѣ тѣ сѣ іа жѣ
 рѣ. іа ко нѣ іа спѣ рѣ тѣ іа го тѣ
 шѣ оу іа прѣ тѣ. бѣ нѣ дѣ жѣ
 пѣ іа сѣ пѣ нѣ лѣ тѣ бѣ прѣ
 то рѣ. и прѣ зѣ іа кѣ іа нѣ рѣ
 іа мѣ лоу тѣ іа іа нѣ іа мѣ цѣ рѣ
 іа дѣ нѣ іа кѣ. ѡ бѣ жѣ шѣ іа мѣ лоу
 іа сѣ. ѡ сѣ бѣ іа нѣ тѣ нѣ іа шѣ

Лл. 2. Оршанське Євангеліє. Основний (перший) почерк
 арк. 116а¹⁻⁵, 116б¹⁻⁴, третій почерк арк. 116а⁵⁻²⁸, 116б⁴⁻²⁸



кома, двокрапка, знак питання й оклику; ставиться ромбоподібна крапка (∴) в кінці заголовків читань та євангельських текстів.

Працював над написанням кодексу переважно один книжник-писець, яким до роботи були долучені ще два писці. Ймовірно, основний писець був упорядником кодексу і безпосередньо керував роботою, а також майстерно художньо оформив рукопис вишуканими ініціалами⁵⁶. Він також навчав книжковій писемній справі учнів, двом доручив уписати тексти на арк. 113б—122г. (Див. іл. 1—2).

Основний книжник-писець виконував роботу професійно, його почерк твердий, він писав невеличким уставом з легким нахилом уліво, розмір літер 0,3 см. Більш вагомі характеристики почерку писця свого часу зроблені М. Гепшенером, які вважаємо подати вичерпно, оскільки праця вченого є бібліографічною рідкістю. Отже, за М. Гепшенером, в почерку переважають широкі приземкуваті накреслення (поряд з дуже вузькими), досить різкі натиски, що послідовно чергуються (переважно по вертикальних, непрямих і нижніх горизонтальних лініях) з волосяними лініями (вертикальні й непрямі лінії, що чергуються). Основний почерк старанний і впевнений, з помітною підкресленою каліграфічністю: цілий ряд суто орнаментальних (і навіть часто орнаментованих хрестами чи іншими малюнками всередині заокруглень варіантів літер **o** широке, **ϕ** та ін. — докладніше у Г. Крижановського)⁵⁷; наприкінці рядків постійно з'являються різноманітні лігатури **мъ**, **моу**, **тѡаѡ(?)**, та ін., компактні **и**, дуже мале **о** (іноді з вертикальними потовщеннями) або, навпаки, надзвичайно великі варіанти накреслень літер **т**, **а**, **ѡ**. Часто орнаментальні варіанти сконцентровані у вигляді гнізд. Поряд з такою підкресленою пишністю письма переписувача-художника, майстра своєї справи (він же, мабуть, і виконавець чудових ініціалів — див. нижче), помітні постійні, хоча й незначні за діапазоном варіації в накресленнях окремих літер, а це є свідченням того, що система письма ще не усталилася. Дотримуючись в основному накреслень старшого уставу, переписувач у багатьох випадках, очевидно, несвідомо, використовує

⁵⁶ Це припущення свого часу висловив М. Гепшенер.

⁵⁷ Крыжановский Г. Рукописные евангелия киевских книгохранилищ... С. 29—30.



нові асиметричні накреслення, які стали звичними пізніше, в XIV ст. Так, поряд із симетрично зігнутим хвостом **З** (проте й тут характерною є потовщена і подовжена у правий бік горизонтальна середня частина вздовж лінійки) знаходимо тонкий хвостик, що звисає прямо донизу або навіть відкинутий у правий бік; голівка літери **ж** зменшена, іноді ледь помітна; глибока чаша **ч** інколи наближається до розщепу; перемички **н**, **и**, **па**, **ю**, **є** високо зміщені догори, у трьох останніх літерах найчастіше скошені, а в останній іноді немає збігу непрямої перемички з язичком **є**; зрідка це **є** з довгим зігнутим язичком і навіть відкинуте в лівий бік (напр., арк. 13 зв.); часом йотація передається лише відкинутим **є** (арк. 101).

З інших особливостей графіки відзначимо часте вживання **ѿ** (з піднятою і заокругленою вліво правою частиною) замість **ѿ**, проте частіше замість **о** (іноді замість **о** вживається і **ѿ**); **ѿ** з високою щоглою. Цікаво, що більшість указаних ученим характерних особливостей вживання літер можемо спостерігати на арк. 101. (Див. іл. 3).

М. Гепшенер зазначав, що, виходячи із цих замаскованих каліграфічною старанністю переписувача, проте вже виразно помітних порушень симетрії графіки, властивих пізнішому періодові (а також з різностильовості орнаментативної перехідної епохи), слід віднести рукопис до другої половини XIII ст., тобто вже до післямонгольського періоду. Проти датування кодексу пізнішим за XIV ст. свідчать послідовні написання з диграфом **ѿѿ**⁵⁸.

Далі представимо доповнення й уточнення до сказаного вище щодо графіко-орфографічних особливостей Оршанського Євангелія.

У роботі над копіюванням текстів брали участь двоє писців, яким, ймовірно, саме основний писець доручив виконати тексти лише в кінці євангельського тексту, на арк. 113б–122г. На цих аркушах основний писець кіновар'ю писав заголовки та великі орнаментовані ініціали; він переважно починав на сторінці писати євангельські тексти темно-коричневим чорнилом, а учні продовжували: основний (перший) писець працював на арк. 113а¹⁻²⁸–^б¹⁻⁶, ^в¹⁻², ^г¹⁻², 116а¹⁻⁵, 116б¹⁻⁴, 117б²⁰⁻²¹, 118б²⁷⁻²⁸, 119а⁸, 119б¹³⁻¹⁵, 120а⁸⁻⁹,

⁵⁸ Гепшенер М.В. Слов'янські рукописи XI–XIV ст... С. 33, 33–34.



Горевалъ книженици
и фризъ на цѣлѣри
и. яко предодите сло
вои соушоу да творите
единого пришелицѣ
и гдѣ оудѣ ты творити
и гдѣ огнѣи двѣ
любовѣ. Горевалъ
воиша бѣнигащѣи же
и щека не ты цѣркви
и ну сои же съ анже
ка не ты за толи цѣркви
и ты дѣвои и нѣ съ
бѣи аи сѣ пни. у то
съ боаши за толи
и цѣркви съ аи за
то. и нѣ аи ка не ты
и то аи нѣ ну сои же
и нѣ аи ка не ты
даръ бо аи нѣ нѣ то
и то бо аи нѣ нѣ то
и сѣ пни у то бо аи
даръ аи нѣ то аи
и сѣ аи нѣ ты даръ. ка
и ты нѣ бо аи то аи ка
и нѣ ты дѣвои. ели сѣ
и нѣ ты нѣ то аи нѣ
и ты нѣ аи цѣркви ка не



120a²⁸, 120б²³⁻²⁴, 120в¹⁸⁻²⁰, 120г¹⁻³, 122a¹³⁻¹⁹, 123a¹⁻¹³; другий писець — на арк. 113б⁶⁻²⁸, в²⁻²⁸; третій писець — на арк. 113г²⁻²⁸, 114a¹-115г²⁸, 116a⁵⁻²⁸, 116б⁴⁻²⁸-117б¹⁹, 117б²¹-118б²⁶, 118в^{1-г²⁸}, 119a⁸-в¹², 119в¹⁵-120a⁷, 120a⁹⁻²⁷, 120б¹⁻²², 120б²⁴-в¹⁷, 120в²⁰⁻²⁸, 120г³-122a¹³, 122a¹⁹-г⁹.

Долучені до роботи писці писали не дуже професійно, уставним письмом, трохи більшими за розмірами літерами, розмір літер 0,4 см, з більшим нахилом уліво, ніж основний писець, й світлішим чорнилом. М. Геппенер називав почерки цих писців, що подекуди чергуються, грубими й недбалими, які за накресленням літер (з з дуже коротким хвостиком, йотоване ю з майже прямою перемичкою та ін.) дуже мало відрізняються від основного почерку, без різкого переходу повертаються до нього⁵⁹.

За нашими спостереженнями, другий писець писав тільки на одному аркуші. Накреслення його літер дуже близькі до основного почерку, що свідчить про намагання учня ретельно наслідувати при копіюванні особливості почерку свого вчителя. При цьому він припускається деяких відхилень: у накресленні букви з пише більш подовжений, ніж в основного писця, хвостик, який більш довгий і товстіший; літеру ж також пише з маленькою голівкою, але її накреслення не тверде; у букві ю пише як пряму перемичку, що заходить в язичок, так і скошену догори, трохи вище за язичок.

Почерк третього писця, при загальній схожості з почерком основного писця, має окремішні особливості щодо накреслень літер. Складається враження, що цей писець вже мав досвід у написанні книг і володів певними прийомами письма, але під час роботи над текстами Оршанського Євангелія намагався наслідувати і прийоми письма основного писця. У його почерку спостерігаються декілька різних накреслень одних і тих самих літер. Окремі накреслення засвідчують більш пізню школу письма, ніж ту, якою володів основний писець. Безпосередньо це стосується написання букви ж у п'ять начерків **ж**, при цьому пишучи ж у три начерки, як і основний писець. У всіх трьох почерках літера ж також пишеться з маленькою голівкою, що є датовуючою ознакою. В. Щепкін спостеріг, що у XIII ст. поступово починають

⁵⁹ Геппенер М.В. Слов'янські рукописи XI—XIV ст... С. 33.



Щодо ознак Оршанського Євангелія, відмічених М. Геппенером, у накресленні літер *и*, *и*, *и*, *ю*, *ю*, в яких перемички зміщені догори, у трьох останніх літерах вони найчастіше скошені, а в останній літері *ю* іноді немає збігу непрямої перемички з язичком *є*. Датуючою аргументацією щодо цього є спостереження В. Щепкіна, зокрема вчений наголошує, що написання букви *ю* з косою перемичкою і *ю* з піднятою перемичкою з'являються не часто і, головне, під кінець XIII ст. Близькими до цього часу є ознаки незначного зміщення перемички в літерах *ю* і *и*, оскільки, за В. Щепкіним, у цих літерах варіанти з високою перемичкою (прямою чи скісною) з'являються тільки в XIV ст. Учений звертає увагу й на те, що у XIII ст. з'являються нові типи літери *и*, серед яких і варіант в нашому рукописові — з косою перемичкою вгорі⁶¹.

При позначенні йотованого звука а після голосних писці дотримуються узусної давньоукраїнської традиції у вживанні букв Ѧ та ѡ, за якою Ѧ писали на початку слова і після голосної, а ѡ — після приголосної: ѧсти 9 зв. (2), 16 зв.; ѧзгычѣний 106 зв., ѧвленіѧ 139, веѧкоуниѧ 25 зв., сѣѧвъ 40 зв., въѧхоуѣть 83 зв., мноѧга 137; истаѧжють 62 зв., вѣѧвѧше 72 зв., носѧща 81 зв. Проте після м'яких приголосних у рукопису дуже поширені за середньоболгарською орфографією написання і з буквою ѧ, яка трапляється в нашому рукописові й після інших приголосних, зокрема після букв б, д, з, л, м, н, т, р; в цій позиції часті паралельні написання з буквою ѡ, вживання якої переважає: въѡцаѧ 3, всоудѧтъ 94 — всоудѡтъ 56 зв., въѡзѧти 3 — в'ѡзѧти 17 зв., любаѧше 96 — любѡвѧше 119 зв., въспомѧноуѣтъ 74 зв., имѧхоуѣ 23 — имѡхѡуѣ 69 зв., влижнѧго 29 зв. — влижнѡго 77, горѧще 2 зв. — горѡще 66 зв.

⁶¹ Там само.

33



Спираючись на розглянуті основні графіко-орфографічні особливості письма Оршанського Євангелія, вважаємо, що протографом (-ми) кодексу був київський текст (-ти) XI—XII ст., а часом його переписування (копіювання) — остання чверть XIII ст.

⁶⁴ З технічних причин давній паєрик ставиться вгорі між літерами й передається уніфіковано (⁶).



Мовні особливості



укописний текст Оршанського Євангелія неодноразово привертав увагу лінгвістів. Так, наприкінці XIX ст. пам'ятка зацікавила Г. Крижановського, який, зосередившись на аналізові зовнішнього вигляду та змісту кодексу, висловив гіпотезу про час і місце його створення й охарактеризував деякі палеографічні, фонетичні, морфологічні та синтаксичні особливості тексту, при цьому вагався між білоруською (полоцькою) та російською (північноруською) писемністю і все ж локалізував книгу як білоруську⁶⁵.

Знаний дослідник давньоукраїнських рукописів

І. Свенціцький, який датував пам'ятку XIII ст., у своїх студіях з історії української мови ілюстрував окремі мовні явища прикладами з Оршанського Євангелія⁶⁶.

В. Русанівський, вивчаючи регіональні елементи в давньоруській мові і в церковнослов'янській київського ізводу в XI—XIII ст., низку мовних явищ також підтверджує зразками з Оршанського Євангелія⁶⁷.

Приклади з Оршанського Євангелія, які репрезентують давні фонетичні риси, у дослідженні «Формування і діалектна диференціація давньоруської мови. (Історико-фонетичний нарис)»⁶⁸ наводить й Г. Півторак.

До тексту Оршанського Євангелія зверталися й ми, аналізуючи мову Лавришівського Євангелія⁶⁹.

Вивчаючи словозміну іменників, займенників, дієслів, дієприкметників, а також склад прислівників у східнослов'янських

⁶⁵ Крыжановский Г. Рукописные евангелия киевских книгохранилищ: Исследование языка и сравнительная характеристика текста. Киев, 1889. С. 3—53.

⁶⁶ Свенціцький І. Нариси з історії української мови. Львів, 1920. С. 41.

⁶⁷ Русанівський В.М. Джерела розвитку східнослов'янських літературних мов. Київ : Наук. думка, 1985. С. 27—37.

⁶⁸ Півторак Г.П. Формування і діалектна диференціація давньоруської мови. (Історико-фонетичний нарис). Київ : Наук. думка, 1988. С. 97; 101; 112—113; 117; 122; 126; 131; 153; 167; 186; 191; 204; 209; 212; 220; 226.

⁶⁹ Мойсієнко В. Протографи і мова Лавришівського Євангелія // Лавришівське Євангеліє XIV століття. Видання факсимільного типу. Дослідження. Київ : Горобець, 2018. С. 431—464.



пам'ятках XI—XIII ст., автори монографії «Нариси з морфології старослов'янської мови східнослов'янських пам'яток XI—XIII ст.» також використовували приклади з Оршанського Євангелія⁷⁰.

Водночас цю пам'ятку лише спорадично цитують в історичних лексиконах слов'янських мов⁷¹.

Очевидних рис, які б давали підстави потрактовувати цей текст як пам'ятку білоруської писемності, немає.

Фаховість переписувача Оршанського Євангелія була досить високою, оскільки в тексті небагато виправлень і загалом мало помилок, що не є властивим для таких значних за обсягом манускриптів. Отже, переписувач добре знав своє ремесло і виконав роботу (переписав з протографа) дуже досконало.

І все ж, попри незначну кількість вузькодіалектних написань, вони все ж таки трапляються.

Передовсім виділимо характерні для київської писемної школи написання слів свѣдѣтельство, свѣдѣтель та свѣдѣтельствовати з и-рефлексом: свѣдѣтельство 26, 45, 125 зв., свѣдѣтельство 92, 99, 137, свѣдѣтель 110, свѣдѣтелемъ 110, свѣдѣтелиа 110, свѣдѣтелиа 110, свѣдѣтельствова 97 зв., 134, свѣдѣтельствова 125 зв., свѣдѣтельствоу-ють 110, свѣдѣтельствоуѣй 137, свѣдѣтельствоуѣте 113, свѣдѣтельствоуѣте 113, а також плутання ѣ = и: на мѣстоѣѣ 100 зв., мойси 7 зв., 23 зв., 126 зв., Гѣѣѣ ѣ • голѣндоуѣхы 139 зв. (пор. стсл. голинѣдоуѣха)⁷²; пор. ще в Апракосі Мстислава (далі — ЄМ)⁷³: голиндоуѣхы 201 в.

Виявляємо приклади з рефлексами ѣ = е: о теке 43, токе 47 зв., по теке 62, к тоѣѣ... к теке 75 зв., соѣ 18 зв., 20, 52, 77; мрежю... мреѣжа 5 зв., преже времеѣе 12 зв., времеѣнѣъ 13, времеѣи 40, 78, 131 зв., времеѣнѣъ 17 зв. (див.: вѣѣѣа 9, 51 зв.), дрѣѣѣо 19... дрѣѣѣо 4 (4), 13 зв., 19, 48 (3), вѣѣѣѣѣ 11, посреѣѣѣ 1 зв., 13, 15 зв., среѣѣѣѣѣ 40, 40 зв., 63 зв., среѣѣѣѣѣѣѣ 27 зв.,

⁷⁰ Арполенко Г.П., Кизирева З.Г., Лиса Г.І., Симонова К.С., Щербатюк Г.Х. Нариси з морфології старослов'янської мови східнослов'янських пам'яток XI—XIII ст. / відп. ред. В.В. Німчук. Київ, 2008. 192 с.

⁷¹ Словарь старославянского языка восточнославянской редакции XI—XIII вв. Проспект / отв. ред.: В.Л. Карпова, В.В. Німчук. Київ : Наук. думка, 1987. С. 51. Зауважимо, що лінгвістичний матеріал Оршанського Євангелія не увійшов до джерельної бази історичних словників російської та білоруської мов.

⁷² Miklosich F. Lexicon palaeoslovenico — graeco — latinum. Vindobonae, 1862—1865. С. 135.

⁷³ Апракос Мстислава Великого / изд. подгот. Л.П. Жуковская, Л.А. Владимиров, Н.П. Панкратова; под ред. Л.П. Жуковской. Москва, 1983. 527 с.



36, 57 зв.; а також інші випадки вживання **ѣ** на місці **є**: **трѣвоуѣте** 8 (**тревоуѣте** 4, 59, 88 зв., 90 зв.); див. ще в запозичених словах: **войни гѣмонови** (**игемонѣ** 118), **архиєрѣй** 115, 115 зв. (2), **иєрѣй** 138, **иєсѣй** 129, **июдѣй** 125 зв., **фарисѣй** 2, 18, 45 зв. тощо.

Такі **є**- та **и**-рефлекси на місці давнього **ятя** (**ѣ**) — типове явище для української писемності, властиве більшості текстів XI—XIV ст. що, найімовірніше, відображало тогочасний київсько-полянський чи древлянський мовний узус.

В Оршанському Євангелії фіксуємо написання **и** на місці **є**: **параскиєвгги** 117, **параскиєвггю** 120 (див. **параскєв'ги** 125, 125 зв.); (пор. **стсл. параскєвггѣ**)⁷⁴, (пор. у ДЄ 1164 р.: **параскєвѣггю** 236 зв.)⁷⁵.

У тексті переписувач, можливо, відобразив один з перших виявів **оу** на місця ***о** в новозакритому складі⁷⁶: **роуѣжство** — **роуѣжствоу** же **бывѣшю иродовоу** • **пласа дѣщи иродѣдина посредѣ** • **и оугоди иродови** 15 зв. Разом з написаннями **соувоутнѣи** — **вѣ вєчєрѣ соувоутнѣи** (ГВЄ: 193)⁷⁷ та **ѡ пристаєлѣнѣи домоуєнѣмѣ** (ЛврЄ: 103)⁷⁸ — це найдавніші вияви в українській писемності, які засвідчують початок перетворення давнього ***о** в закритому складі в різні звуки, які згодом зумовили появу [i].

Один раз засвідчено написання з повноголоссям: **колода вѣ оцѣ твоємѣ**... **изми пѣрѣѣє кладоу изѣ оуєє твоєго** 5, а також кілька випадків із другим повноголоссям: **толоци вѣ двѣри** 69, **сѣнѣ помѣрькнєтѣ** 99 зв., **иродѣ тай призѣа вѣлѣхѣѣ** 130 зв.

Характерним для досліджуваного рукопису є редукування давнього **і** > **ѣ** перед **ј**: **ѣѣнѣ** 94, **ѣратѣю** 73, 87, **ѣратѣа** 31, 34 зв., **ѣасилѣа** 131 зв., 136 (2), 136 зв., **ѣѣлѣати** 29, **голѣнѣю** 119 зв., 121 зв., **григорѣа** 134, 134 зв., **ѣастѣю** 15, 23 (2), 65 зв., **дѣѣволѣ** 14, 43 зв. (3), 44, 51 зв., **дѣѣволоу** 85 зв., 107, **дѣѣволѣмѣ** 43 зв., **дионисѣа** 126, **доуѣѣа** 81, **жрѣѣѣа** 120 зв., **ѣаповѣѣдѣю** 37 зв., 100 зв., **илѣа** 18 зв. (2), 44 зв.,

⁷⁴ Miklosich F. *Lexicon palaeoslovenico*... С. 555.

⁷⁵ Добрилове Євангеліє 1164 року / відп. ред. В.В. Німчук, упоряд. Ю.В. Осінчук. Львів : Ін-т українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, 2012. (Серія: «Історія мови», «Пам'ятки української мови»). 804 с.

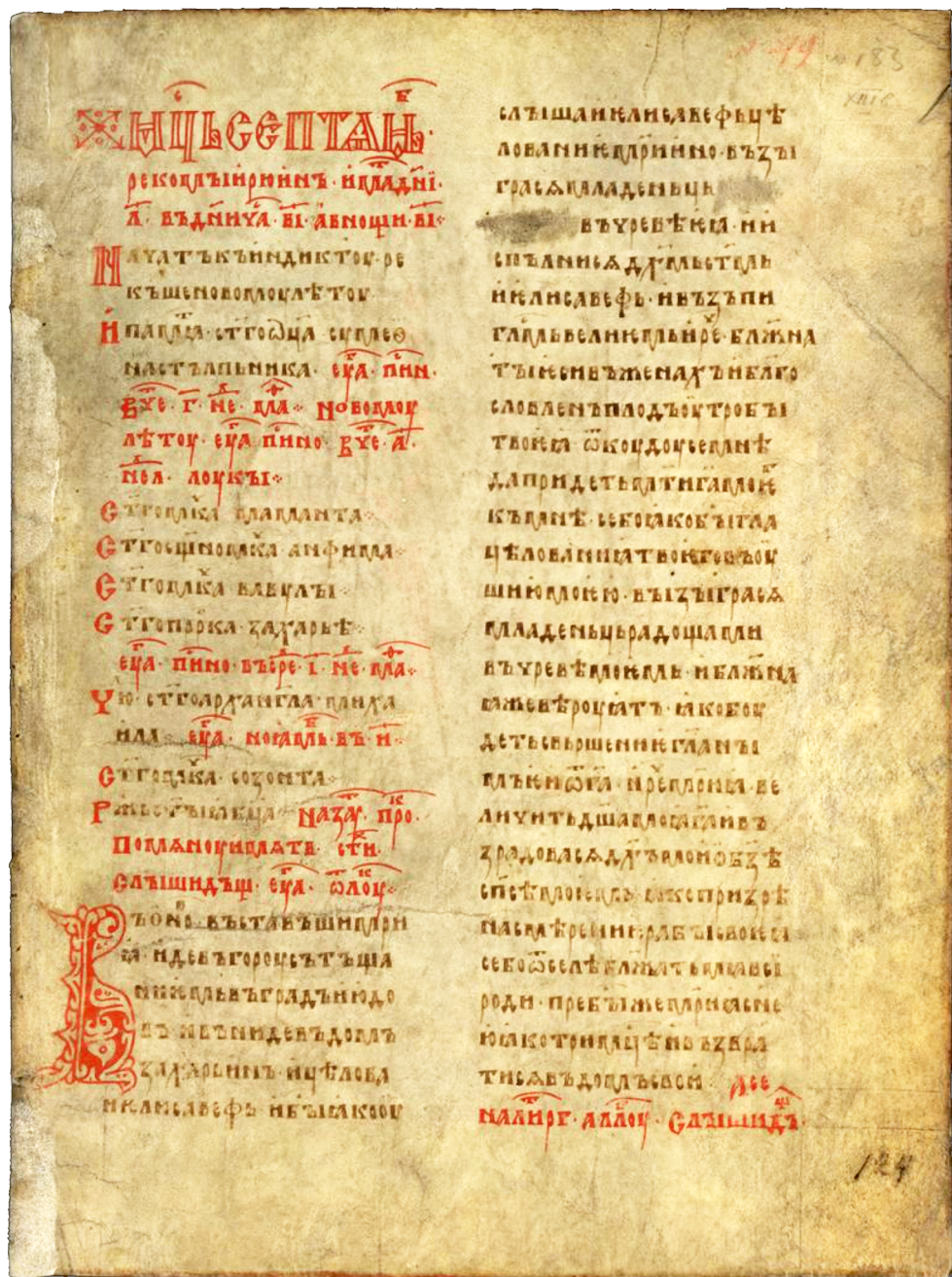
⁷⁶ Див.: Свенціцький І. Нариси з історії української мови. С. 45.

⁷⁷ Галицько-Волинське Євангеліє XII(?)—XIII ст. // Государственная Третьяковская галерея (г. Москва). Од. зб. К-5348.

⁷⁸ Лавришівське Євангеліє XIV століття. Видання факсимільного типу. Дослідження. Київ : Горобець, 2018. 468 с.



прежентини пограти
 ѿца моего иже гла
 нмоу иди поплнѣ и ѿ
 стави мѣртыи плѣ по
 грати бо и мѣртыи ца
 не дѣзъшию нмоу ко
 рабелъ по нкльн до
 ша оу ченици нго ГЛАГ.
Нѣ дѣца ѿмла еѿад
Ѧ тоно влѣзъ въ ко
 рабелъ прииде при
 дѣвъ конградъ нѣ
 принесе шакъ нк
 плѣ о слабелѣ жи
 да климо дребѣ жа
 шѣ и видѣ въ нѣ кроу
 нѣ дре о слабелѣ нмоу
 дѣрзануа до ѿпоуша
 ютъ ти ѿ грѣснѣ кон
 нѣ сѣ тернѣ ѿ кннжѣ н
 кѣ рекѣ шакъ въ кѣ се
 бласѣ нмѣ сѣ нѣ и н
 дѣ въ нѣ поплы шѣ нн
 гѣ нѣ дре въ кѣ оу въ
 мѣ сѣ нѣ въ рѣ днѣ
 башнѣ у то кѣ нѣ
 оу до кѣ рѣ шнѣ поу
 шѣ нѣ ѿ грѣснѣ сѣ н





50 зв., ильї 18 зв., 140 зв., илю 51 зв., 84 зв., 94, 139, иродыадѣ 43, 141, иродыанты 30, 31, мрѣа 119 зв. (2), 122 (4), мыслѣю 100 зв., на препоутѣхъ 37 зв., поморѣа 46 зв., пыюше 39 зв., 53, 102, пыа 49 (2), пыемѣ 8, пыете 106 зв., пѣныа 80 зв., на распоутѣи 131, свинѣа 56, скончаныа 122 зв., црѣквѣю 24 зв., 25.

Від XI ст. українські книжники, переписуючи тексти з південнослов'янських протографів, писали літеру ж на місці колишнього *dj. Чимало таких написань є й в Оршанському Євангелії: вижю 69 зв., 76 зв., вожи 16 зв., 24 зв., 25, дажь ми 15 зв., аще кто жажеть 45 зв., заклоужышаа 1; заклоужышихъ 1, зижющий 31 зв., 66, низъ-хоженію 65, 86, одежа 8, 35, 59, одежи 3 зв., 8, 48 зв.; одежю 80 зв., осоуженію 24 зв., 77 зв., 80, преже 8, 10, 11, 12 зв., 13 зв., 18 зв., 24, иди продажь илѣннїе 29 зв., троужаєшь 33 зв.

Відповідно до церковнослов'янської ю-, як і в інших східнослов'янських текстах, на початку лексеми фіксуємо оу-: оугѣ 59 зв.; оуга 69, оуности 29 зв., 71, 72 зв., оуноша 29 зв. (3), 83, оуноше 49 зв., оуношо 83, оунѣ 45, оуныци 34 зв., оутро 22, 59, 60 зв., 60 зв., 74 зв., оустингы 126.

У пам'ятці задокументовано випадки занепаду початкового и: ісѣ же ставѣ предѣ игѣмоноуь • и въпроси и гѣмонѣ глѣа 117 зв. (пор. у ЄМ: ісѣ же ста предѣ игѣмонѣуь и въпроси єго игѣмонѣ глаголаа 152 г), тѣгда воини гѣмонови имѣше іса въ соудѣици 118 (пор. у ЄМ: тѣгда воини игѣмонови приимѣше іса на соудѣици 153 в), оброуѣнѣ во вѣвѣши мѣтри єго мѣрии ѡсифови 129 зв. (пор. у ЄМ: оброуѣнѣ во вѣвѣши матери єго мариини ѡсифови 180 а), июда скариотѣскый б, июдоу скариотѣскаго 30 (пор. у ЄМ: июдоу искариотѣскаго 56 г), приде иудей юда скариотѣскый 82 зв. (пор. у ЄМ: приде іюда искариотѣскый 114 в), прїдоста таковѣ іѡанѣ снѣа зеведѣова глѣа 94 зв. (пор. у ЄМ: идоста наковѣ іи ѡанѣ снѣа зеведѣова глѣа 127 в).

Окремі біблійні імена та похідні від них зафіксовано у стягнених формах (аа в а; ии в и): аврамѣ 54, аврама 69, 129 зв., аврамоуь 15, аврамѣ 24, 76, 76 зв., 100, авраме 53 зв., аврамлю 64 зв., аврамла 67, аврамѣ 43 (пор. в Остромировому Євангелії (далі — ОЄ)⁷⁹: авраамлє 29 а, авраамлѣ 114 б, авраамла 29 в., авраамови 254 г); исаковѣ 43, исаковѣ 24, 76 зв., 100, исакова 67, исакѣ 129, исака 69, 129, исакомѣ 15

⁷⁹ Остромирово Евангелие 1056–1057. По изданию А.Х. Востокова. Москва, 2007.



(пор. в ОЄ: *исаакъ*, *исаака* 246 а); *гаврилъ* 136, 138 зв., *гаврила* 127 зв., 136 зв. (пор. в ОЄ: *гауриилъ* 269 г); *даниломъ* 26, 78 зв., 99, *данила* 128 зв., 129 (пор. стсл.: *даниилъ*, *данилъ*)⁸⁰ (пор. сучасне: *Аврам*, *Ісак*, *Гаврило*, *Данило*)⁸¹.

Пам'ятка засвідчує написання о на місці ѣ (здебільшого у прийменниках: со, во); напр.: *оудо* 2 зв. (да погыбнеть єдинъ *оудо* въ твоихъ • а не все тѣло твоє въвьржено воудеть въ єзеро горіаще), єдинъ тако *оцъ* со мною єсть 114, хоцю да идеже єсмь азъ и ти воудють со мною 115, и со ороужьемъ и посохы 115, спси сѧ самъ и сниди со крта 118 зв., и обиста и ризали со араматы 120, во имѧ моє просите и примете 113 зв., сблюди га во имѧ твоє 114 зв.

Замість редукованого ѣ фіксуємо ѣ у прийменнику предъ: иже кто аще ѡвьржеть мене предъ ѡлвкы • ѡвьргсѧ єго и азъ предъ ѡцмъ моимъ иже єсть на нбсхъ 7.

Пам'ятка репрезентує також випадки написання ѣ, ѧ на місці о та є: *капырнаоумъ* 15, 28 зв., 134, *капырнаоумѧ* 9, *камень* 31 зв., 37, 43 зв., 54 зв., 67 зв., 71 зв., *лѣбѣжю* 82 зв., 87 зв., 109 зв., *лѣбѣзаниѧ* 50, *плѣдъ* 13 зв., 23 зв., 32 зв., *смѣкы* 22 (2), 22 зв. (2), *смѣковница* 26 зв., *смѣковноє* 23, *шѣтѣѧ* 84. Це типові рефлексії зредукованих в українській писемності на час занепаду надкоротких голосних.

Явище асиміляції приголосних відображено в таких написаннях: *всапогъ* 87, 107, *вѣшьсти* 15 зв., *вѣщадъ* 67 (3), *ицрева* 27 зв., 45 зв., 138 зв.

Спрощення приголосних відбито в таких словоформах: *възрадоуютъ* сѧ 113 зв., *възрадоуютъ* 113 зв., *възрадоваша* сѧ 68 зв., 81 зв., 130 зв., *възрадова* сѧ 124, 127, *възрастетъ* 13 зв., *възрасте* 68 зв., *възрѣдаете* 113 зв.

Поплутування в — оу задокументовано в таких словах: *доуксѣнтиѧ* 135 зв. (пор. в ЄМ: *авѣксѣнтиѧ* 190 г), *ѡудикиѣ* 136 (пор. в ЄМ: *евдокиѣ* 192 г), *павла* 127 зв., 139, *паоула* 136, 141.

Можливо, живомовною спробою переписувача стало намагання відобразити артикуляційно складний для русина грецький звук ѣ (тита) у слові *гѣпсиманий* (и прѣдоша въ вѣсь єѣже имѧ гѣпсиманий 82)⁸².

⁸⁰ Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae palaeoslovenicae. Praha, 1958. Vol. I. S. 462.

⁸¹ Трійняк І.І. Словник українських імен. Київ : «Довіра», 2005. С. 18, 158, 77, 99.

⁸² Мойсієнко В. Протографи і мова Лавришівського Євангелія. С. 447.



При переписуванні в тексті збережено багато форм кличного відмінка: ви́флео́ме 130 зв., дроу́же 21, 35, 54 зв., д́ше 33, 62 зв., 93 зв., же́но 41 зв., 64 зв., 88, 119 зв., за́к'х'ю́ 76, за́харіє 138, зе́мле 130 зв., но́сифе 129 зв., ісе́ 12 зв., 28 зв., 33, ию́до 87 зв., ие́рлме́ 25 зв. (2), 60 зв. (2), капе́рнаоу́ме 53, ла́зоре 96, ли́цеи'кре́ 5, 48, м́риє 136, на́стави́ує 52 зв., на́стави́ниує 52 зв., 58 зв., о́трокови́це 58 зв., ѡ́ує 9 (2), 53 зв., 54 (2), 54 зв., пе́тре 87, 106 зв.—107, ра́бе 28, 40, 40 зв. (2), 63 зв., 64, 103 зв. (3), ро́де 11, 19, 24 зв., 60 зв., 93 зв., си́моне 24, 45 (2), 49 зв., со́тоно 18, 43 зв., 70, оу́чителю 10, 33, 49 зв., фе́ѡфиле 138, фи́липе 111, х́є 83 зв., 110, у́лбєу́ 46 зв., 58 зв., 88 та ін., що вочевидь підтримувалося живомовною стихією переписувача.

Привертають увагу живомовні закінчення -к, -ює, -и в іменниках -ја-основи в родовому відмінкові однини відповідно до стсл. -ѡ, -а⁸³: вты́ юсте́ соль зе́мли 2, съ́ же из'гнавъ́ всѡ́ по́мѡ о́троковици́ и мѣ́ръ 34, Є́тѣо́ прѣ́ка · за́харь'к 124, Є́тѣ́ма мѣ́ц · еу́фими'к 125 зв., Є́тѣ́к прѣ́вои'к · фе́кты́ 125 зв., Є́тѣ́ · ꙗ́ · дѣ́тъ · в'крты́ · на́дежа · лю́бѣѡє · и мѣ́ре ихъ́ со́фие 125 зв., Є́тѣ́ма мѣ́ц · еу́фроси́ниє 126, Є́тѣ́к мѣ́ц · епи́харіє 126, Є́тѣ́ а́лла а́нани'к 126, Є́тѣ́к пе́лагі'к 126 зв., Є́тѣ́ма · а́настаси'к 127, с'паше́мъ у́лѡкомъ́ прѣ́де врагъ́ ю́го · и в'съ́кѡ пле́велъ́ посре́дѣ́ п'шени́цъ и ѡ́иде́ 127 зв., Є́тѣ́к мѣ́ · кики́лиє 128 зв., Є́тѣ́к мѣ́ц · а́настаси́є 129 зв., Є́тѣ́ма · ме́ланиє 131 зв., Є́тѣ́к мѣ́ц · апо́линали'к 132 зв., Є́тѣ́к · ке́сени'к 134 зв., Є́тѣ́к мѣ́ · а́гафие́ 135 зв., Є́тѣ́ма мѣ́ц · ео́доки'к 136, Є́тѣ́к мѣ́ · фо́тинь'к 136, Є́тѣ́к · фе́ѡдоси'к дѣ́ц'к 136 зв., Є́тѣ́к мѣ́ · глао́уке́ри'к 137, Є́тѣ́к · фе́ѡдоси'к дѣ́ц'к 137 зв., Є́тѣ́к мѣ́ц · те́коу́сиє 137 зв., Є́тѣ́к · фе́врони'к 139, Є́тѣ́к мѣ́ · еу́фими'к 139 зв., Є́тѣ́к мѣ́ · ма́гдалы́н 139 зв., Є́тѣ́ прѣ́ро · иль'к 139 зв., Є́тѣ́ мѣ́ · а́ндр'ка́на · и на́талі́є 141.

У називному відмінкові однини іменники -ја-основ м'якої групи на -ни, -уни подекуди мають закінчення -ѡ (кнѣ́гъуиѡ, мѣ́лнниѡ, со́удниѡ); див. у контекстах: да́ не кѣ́гда́ тебе́ предасть́ со́упръ́ твой со́удни · и со́удниѡ́ тѡ́ предасть́ слоу́з'к 2, ꙗ́коже́ бо́ и мѣ́лнниѡ́ исхо́дитъ ѡ́ в'сто́кѡ́ и ꙗ́вля́ють сѡ́ до́же́ и до́ запа́дъ 26—26 зв., и оу́жасахо́у́ сѡ́ оу́чници́ ю́го · бѡ́ше́ бо́ оу́ча́ ꙗ́ко́ вла́сть на́мъи́ · а́ не́ ꙗ́ко́ кнѣ́гъуиѡ́ ихъ́ 28 зв.

⁸³ З. Козирева відзначала написання, які найчастіше «фіксуються в місяцеслові — календарних заставках, особливо в жіночих іменах на -ни»; див.: Козирева З.Г. Іменник // Арполенко Г.А., Козирева З.Г., Лиса Г.І., Симонова К.С. та ін. Нариси з морфології старослов'янської мови східнослов'янських пам'яток XI—XIII ст. Київ, 2008. С. 22.



Живомовну природу має флексія -ѣ (сучасна українська -і) (стсл. -а) в іменниках -ја-основи в називному / знахідному відмінках множини: *іако бѣхоу слоуѣни и ѿвѣржени іако овѣцѣ не имоуше пастоуѣа* 5 зв., *вѣзрите на птицѣ нѣбъныа* • *іако не сѣють нї жьнють ни съвиражть вѣ житъница* 8. Закінчення -ѣ фіксуємо також і у знахідному відмінкові множини іменника -јо-основи: *прѣѣты же мѣриа с' нею іако три мѣцѣ* и *вѣзврати сѣ вѣ домъ свой* 124.

Під впливом іменників -ѣ-основ у давальному відмінкові однини в іменниках з основами на -ѣ (-јѣ) частотними є закінчення -ови, -єви; в Оршанському Євангелії зафіксовано такі паралельні словоформи: *бѣгови* 135 / *бѣоу* 8, 43 зв.; *ишанови* 5 / *ишанову* 34, 58 зв.; *иосифови* 120 / *иосифову* 129 зв., 131, 131 зв.; *иродови* 15 зв., 141, 141—141 зв. / *иродову* 88 зв., 131, 131 зв., 132 зв.; *петрови* 18, 24, 34, 70, 82 зв., 109, 110 зв., 115 зв. (2) / *петрову* 58 зв., 83 зв., 107, 108, 142 зв.; *симонови* 30 / *симонову* 49 зв., 107, 108, 118 зв., 142 зв.; *моуѣєви* 51, 136 / *моуѣю* 4 зв. (2), 7 зв. (2), 72, 76; див. ще такі: *кесареви* 31, 31 зв., 66 (2), 76, 76 зв., 88 зв., 100 (2), 117, *олтареви* 2 тощо.

Один раз задокументовано в давальному відмінкові множини закінчення -ѣмъ в іменнику -ѣ-основи (можливо, помилкове написання): *гѣа же исхѣдѣиѣмъ народъмъ крѣтитъ сѣ ѿ неѣго* 133.

У досліджуваній пам'ятці іменники -ѣ-основ в орудному відмінкові однини, окрім закінчення -омъ, мають ще закінчення -ѣмъ (вплив іменників -ѣ-основ): *бѣтъствѣмъ* 73, *братѣмъ* 2, *вѣтрѣмъ* 48 зв., *гнѣвѣмъ* 91 зв., *дыаволѣмъ* 43 зв., *народѣмъ* 39 зв., 76, 89, *прѣркѣмъ* 129 зв., 130 зв., 131 зв., 132, 134, *страхѣмъ* 130 та ін.

Натрапляємо на поодинокі приклади вживання числівників із флексією -ого: и *видѣ два аѣгла вѣ вѣлахъ ризахъ сѣдѣаща* • *єдиноѣ оу главы а дрогоу оу ногоу* 142 зв. Разом із прикладами з Бучацького Євангелія⁸⁴ (*гѣи когда тѣ видѣхомъ алуѣна* • и *жадѣна* • или *ѣюжеѣго* или *наѣго* 94 зв.) та Євсевієвого Євангелія 1283 року⁸⁵ (*стѣго оукола* 129 зв.) — це найдавніші написання в українській писемності, які відображають витворення сучасної прикметникової флексії в родовому відмінку однини -ого.

⁸⁴ Бучацьке Євангеліє XII—XIII ст. / відп. ред. В.В. Німчук; підгот. до видання Ю.В. Осінчук; Ін-т укр. мови НАН України. Київ : ВД Дмитра Бурого, 2017. (Серія «Пам'ятки української мови»). 360 с.

⁸⁵ Євсевієве Євангеліє. Наукове видання. Пам'ятки української мови XIII ст. Серія канонічної літератури / відп. ред. В.В. Німчук. Київ, 2001. 320 с.



Для всіх текстів української редакції властиві займенникові форми особового ти та зворотного себе в давальному й місцевому відмінках з кореневим -о-: кѣ тобѣ 1, тобѣ 9, 12 зв., 18, 33, 53, 106, 116 зв., по тобѣ 10, к тобѣ 75 зв., оу тобе 47 зв., себе 18 зв., 77, ѿ себе 20 (2), оу себе 52, собѣ 7 зв., 19 зв., 41, 63 зв., в' собѣ 13, вѣ собѣ 28 зв., 70 зв., 72, о собѣ 32 зв., 59 зв., кѣ собѣ 73 зв. та ін.

В Оршанському Євангелії, як і в низці найдавніших давньо-київських пам'яток, дієслова в 3-й особі однини і множини мають флексію -ть (стсл. -тъ): алують 29 (2), 46, влѣговѣстоюють 8 зв., врежеть 128, вѣдять 79 зв., вѣдеть 5, 6 зв., вѣжить 128, видать 1, 51 зв., 55 зв., гонать 6 зв., достанеть 41, 103, живить 63, покрывають 55 зв., сѣть 4, тѣрпять 78, ходить 52, чешють 48. Двічі зафіксовано дієслова без кінцевого ѣ: боудет 1, събоудет сѧ 116.

Про безсумнівний зв'язок тексту Оршанського Євангелія з українською (київською) писемною традицією свідчить низка лексем, виявлених у тексті, які відомі тільки в більш ранніх русько-українських пам'ятках. Так, лише у Мстиславовому та Оршанському Євангеліях засвідчено прислівник полѣтъма / полотѣма «надвоє, навпіл»; див. в Оршанському Євангелії: и протешеть и полотѣма • и чѣсть ѣго сѣ лицемѣрѣы положить 27 (Мт XXIV: 51); и протешеть и полотѣма • и чѣсть ѣго сѣ невѣрѣными положить 59 зв. (Л XII: 46); пор. в ЄМ: и протешети и полѣтъма и чѣсть ѣго сѣ лицемѣрѣы положить 53 б (Мт XXIV: 51); у «Словаре русского языка XI—XVII вв.» єдине покликання на Мстиславове Євангеліє (СлРЯ: вип. 16, 248)⁸⁶.

Також лише в текстах цих Євангелій виявлено лексему комарѣ — див. в ОрЄ: вози слѣпий • оцѣщающей комарѣ а вельвоудѣ пожирающей 25 (Мт XXIII: 24); вози слѣпий цѣдѣще комарѣ • и вельвоудѣ пожирающей 101 зв. (Мт XXIII: 24); пор. у ЄМ: вози слѣпий оцѣщающей комарѣ а вельвоудѣ пожирающей (Мт XXIII: 24) 51 в. У російських історичних лексиконах найдавніші покликання лише на українські пам'ятки — списки «Повісті временних літ», «Житіє Феодосія Печерського», Хроніку Георгія Амартола (СДЯ: IV, 247–248⁸⁷; Срезн.: I, 1265⁸⁸). Зауважимо, що покликання на обидва українські Євангелія — відсутні.

⁸⁶ Словарь русского языка XI—XVII вв. Москва : Наука, 1975—2008.

⁸⁷ Словарь древнерусского языка (XI—XIV вв.) / гл. ред. чл.-кор. АН СССР Р.И. Аванесов. Москва : Русский язык, 1989—2002.

⁸⁸ Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1893—1912.



Праги — «мити одяг» ніктоже приставаляють платя непрана кѣ ризѣ ветѣсѣ 5, у «Материалах для словаря древнерусского языка» І. Срезневського (Срезн.: II, 1761) найдавніші цитати наведено лише з українських пам'яток (Ізборник Святослава 1073, Синайський Патерик XI ст.), у «Словаре древнерусского языка XI—XIV» (СДЯ: IX, 357) — покликання на пізніші новгородські тексти від кінця XIII ст., «Slovník jazyka staroslověnského» також містить покликання на тексти XIII—XIV ст. (SJStSl: III, 517)⁸⁹.

Свирѣлникъ — и пришьдѣ іѣтъ вѣ домѣ книжѣ и видѣ свирѣлникы 14 зв., в історичних російських лексиконах найдавніше покликання на Рязанську Кормчу 1284 р. (Рязанську кормчу 1284 р., яку небезпідставно дослідники, зокрема І. Ягич, вважали і вважають копією з київського протографа, оскільки в ній відсутні діалектні особливості мови москвинів того часу), а також зауважимо, що слово свирѣль проілюстроване в цих словниках найдавнішими цитатами з українських пам'яток «13 слів Григорія Богослова (Назіянзина)» XI ст., Паренесис Єфрема Сирина (Срезн.: III, 274; СлРЯ: вип. 23, 164—165).

У пам'ятці виявлено лексему, яка може пролити світло на ймовірний протограф цього рукопису: синапѣноу (гр. σίναπι «гірчиця») (подобно єсть цѣѣство нѣноу зѣрноу синапѣноу 13 зв.). У більшості порівнюваних нами євангельських текстів відповідником зѣрноу синапѣноу є зѣрноу гороушѣноу (цю ж кальку з грецької зустрічаємо в Чудівському Новому Завіті сер. XIV ст.). У «Материалах для словаря древнерусского языка» І. Срезневського наведено цитати з пам'яток за списками XIV—XV ст. зі сполученням зѣрноу синапѣноу (Срезн.: III, 355), а в «Словаре русского языка» повторено ці ж приклади (СлРЯ: вип. 24, 148). На Оршанське Євангеліє у відомій нам літературі покликань немає. Його писець працював за невідомим до тепер, ймовірно, київським протографом, у якому ця лексема синапѣноу була вже наявна.

Вузькодіалектних рис, які давали б підстави віднести пам'ятку до галицько-волинської писемної школи, немає: відсутні написання з «новим ѣ»; жодного випадку написання рефлекса -ѣ/ѣр- у слові скѣръѣ; відсутні приклади йотової асиміляції ѣ + јѣ > ѣ + и;

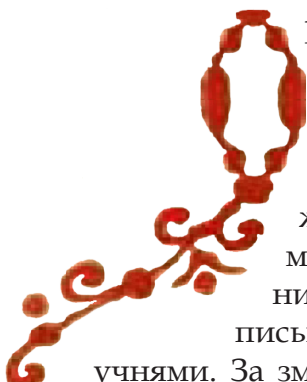
⁸⁹ Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae palaeoslovenicae. Praha, 1958—1997. Vol. I—IV.



ѡ+ јѡ >и+ и на стику ѣ, ѡ кінця слова із займенником або сполучником и (графічно), або початковим и (графічно) наступного слова на зразок помажѹти и (тобто помажѹть ѹого).

Не викликає жодного сумніву те, що протографом був якийсь хронологічно раніший текст української (київської) редакції.

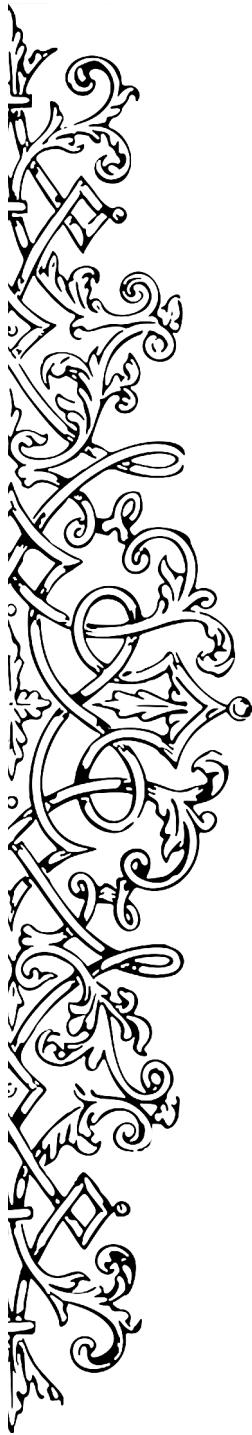
Висновки



Оршанське Євангеліє, за нашою атрибуцією, ймовірно, створене в Києві в останній чверті XIII ст. Написаний рукопис церковнослов'янською мовою давньоукраїнської (=давньоруської) київської редакції. Кодекс належить до київської книжкової писемної школи, можливо, митрополичого скрипторію. Писаний рукопис на пергамені, уставним типом письма, основним книжником-писцем та двома учнями. За змістом пам'ятка — це Євангеліє апракос повний, яка письмом, оформленням заставок й ініціалів, орфографією та мовними особливостями споріднена з іншими київськими книжними пам'ятками цього періоду. Протографом був хронологічно більш ранній євангельський текст київського походження, писаний до середини XII ст. Проведене дослідження засвідчує, що в тексті Оршанського Євангелія немає очевидних палеографічних та мовних рис, які б давали підстави трактувати цей рукопис як такий, що має білоруське (полоцьке чи полоцько-смоленське), тим паче російське (ростовське) походження. Для кодексу характерними є орфографічна регіональна й діалектна нейтральність, з незначною кількістю окремих фонетичних вузькодіалектних (київських) написань, що дає підстави встановити саме київське походження книги. Пам'ятка потребує подальшого різнофазового дослідження, цьому сприятиме й підготовлений метаграфований текст.

ОРШАНСЬКЕ
ЄВАНГЕЛІЄ
XIII СТОЛІТТЯ

Метаграфований
текст



принципи відтворення тексту
метаграфований текст

Принципи відтворення тексту

Текст рукопису відтворено відповідно до оригіналу: аркуш в аркуш, стовпчик у стовпчик, рядок у рядок, літера в літеру з поділом на слова. Метаграфований текст відбиває основні особливості правопису пам'ятки. Зворот аркуша передано скороченням *зв.* Нумерацію глав та імена євангелістів зазначено на полях, номери віршів позначено в тексті арабськими цифрами з крапкою.

При друкуванні використано шрифт *Cyrillica Bulgarian*.

Слова, писані під титлою, не розкрито, виносні літери, подані в рукописі під титлами, уміщено над рядком.

У пам'ятці збережено паєрок, який з технічних причин ставиться вгорі між літерами (*раз'др'кшєнь* 1 зв., *раз'врашєнь* 24 зв.).

У метаграфованому тексті відбито написання великої та малої літер оригіналу.

Пунктуаційні знаки збережено, крапки між словами стоять на лінії середини рядка, у кінці рядків відтворено ускладнений знак — ромбовидну крапку ∴

Заголовки частин текстів, окремі заголовкові літери, назви місяців у Місяцеслові, написи на бічних полях тощо, писані кіншвар'ю, виділяємо напівжирним шрифтом. Вказівки на воскресні гласи, які в пам'ятці вписано до тексту синім кольором, внесено в рядок курсивом напівжирним шрифтом (17, 19, 22, 24, 27 зв. 29 зв. 31 зв. 34 зв., 37, 41, 47, 49, 51, 53 зв. 55зв, 58, 60зв. 62, 73 зв., 76, 78).

У тексті відзначено місце розташування мініатюр (42 зв., 123 зв.).

Рукопис документує два різновиди літери *є*: вузьке *є* (найчастіше виступає в середині або в кінці складу: *морє* 14 зв., *седмеріцею* 20 зв.) та широке *є* (стоїть після голосного, на початку складу чи слова: *зєвед'кєвъ* 6, *єсть* 13 зв., *єзера* 50, *погреєніє* 80).

Літеру *о* на початку слова передано через *о* широке (*онъ* 16 зв., *отроковица* 58 зв., *опр'кснокъ* 108). У кінці рядка *о* передаємо не на пів рядка, як у рукопису, а графемою *о* вузькою (двою 1, *кротъцй* 1 зв., *животъ* 3 зв.).

В Оршанському Євангелії над йотованими літерами стоїть діакритичний знак — спіритус, який у метаграфованому тексті не відтворюється. Натомість спіритус над літерою и, яку вимовляємо як ї, у середині слова чи після голосного звука передаємо через і (врачу́ний 29, своїмъ 29 зв., параскивгий 117); літерою и зі спіритусом, яку вимовляємо як й, передаємо як й (твой 1, нѣнъй 8, нарицаѣмъй 50 зв.).

Без спіритуса передано и після префікса **при-** (принимѣ 20 зв., принимають 21).

Частку **сѧ** пишемо окремо з дієсловами. У пам'ятці подано написання разом іменників із прийменниками (префіксами), які відображають процес асиміляції (весапогъ 87, 107; вещьести 15 зв.).

У підрядкових виносках під стовпчиками тексту прокомен-товано виправлення помилкового написання переписувачів. Пошкоджені літери, частини тексту відновлюємо у квадратних дужках за Апракосом Мстислава Великого 1103—1117 років¹, опублікованим в 1983 р.²



¹ Запаско Я.П. Пам'ятки книжкового мистецтва: Українська рукописна книга. Львів : Світ, 1965. С. 174—179, № 14.

² Апракос Мстислава Великого / изд. подгот. Л.П. Жуковская, Л.А. Владимирова, Н.П. Панкратова; под ред. Л.П. Жуковской. Москва, 1983. 527 с. (далі — ЄМ).

25



1 3B.

ВОУДЕТЬ РАЗДѢШЕНЪ
НА НБСХЪ • 19. ПАКТЫ АМІ
НЬ ГЛЮ ВАМЪ • ІАКО АЩЕ
ДВА СЪВѣЩАЮТА ѿ ва
сѣ на земли О ВСЯКОЙ
ВЕЩИ • ЮГОЖЕ АЩЕ ПРОСИ
ТА ВОУДЕТЬ ИМА ѿ ЦА
МОЮГО НЕБАГО • 20. ИДЕЖЕ
ВОУДЕТА ДВА ЛИ ТРИИ
СЪБРАНИ ВЪ ИМЕНА МОЮ •
ТОУ ЕСМЬ ПОСРЕДИ ІХЪ ∴
ВЪ **ВЪ** • **Н** • **НЕ** • **Е҃҆ҀА** • **Ѿ** **МА** ∴

МѢ
IV
БѢ ОНѢ • 23. ПРОХОЖАШЕ
ИСѢ ВСЮ ГАЛИЛѢЮ • ОУ
ЧА НА СЪБОРИЩИХЪ И
ХЪ • И ПРОПОВѢДАВА
ЕУАЛИЕ ЦРѢВІА • И
ЦѢЛОВА ВСѦКЪ НЕДѢ
ГЪ И ВСѦКОУ ГАЗЮ ВЪ ЛЮ
ДЬХЪ • 24. И ИЗІДЕ СЛЮУХЪ
ЕГО ВЪ ВСЮ СОУРІЮ • И
ПРИНЕСОША КЪ НИЕМОУ
ВСѦ ЗЛѢ ИМОУЩА • РА
ЗЛИУНЫМИ НЕДОУ
ГЫ • И МОУЧЕНИИ ОДѢ
РЖИЛЫА • И ЛОУНСТВОУ
ЮЩА • И РАСЛАБЛЕНТЫ
А • И ЦѢЛИ А • ЗѦЛО •

25. И послѣдоваша ѣмоу на
роуди мнози • ѿ галилѣ
ѣа и декаполиа • иероу
салима и жидовскы
ѣа • и об онѣхъ полѣхъ иерда
на • 1. и видѣвъ народы
възиде на гороу • и сѣ
дѣшю ѣмоу • пристоу
пиша к' ѣмоу оуѣ
ници ѣго • 2. и ѿвѣрзъ
оуста своѣа оуѣаше ѣа
глагола • 3. вѣжнии нишии
дѣхъ • іако тѣхъ ѣсть
црѣвиѣ нѣноѣ • 4. вѣжнї
плающїи іако ти оу
тѣшашъ сѣ • 5. вѣжнии кро
тѣцїи іако ти насѣ
дѣашъ землю • 6. вѣжнии
алѣющїи жажюще пра
вѣды ради іако ти на
сытѣшъ сѣ • 7. вѣжнии
мѣлѣнїи іако ти помѣ
ловани воудоути • 8. вѣ
жнї ѣти срдцемъ іако
ти вѣ оузрѣашъ • 9. вѣжнї
миротворци іако ти
снѣгъ бїи нарекоути •
10. вѣжнии изгнани пра



вѣдѣ ради • тако тѣхѣ
 єсть црѣвию нѣною •
 11. блѣжни єсте югда поно
 сѣть вѣи ижденоуѣть
 и рекоуѣть всѣакѣ зѣлѣ
 глѣ • на вѣи лѣжюще не
 не ради • 12. радоуѣте сѣ
 и веселите • тако мѣзда
 ваша многа ꙗко на нѣсѣхъ •
 Тако во изгѣнаша прѣрѣкѣ
 соуѣщага прѣдѣ вами • 13. вѣи
 єсте соль земли • аще же
 ли соль обоуродивѣюѣть
 ѹимѣ осолитѣ сѣ • ни
 ѹѣтоже можетѣ к то
 моу • нѣ измѣтаюѣть
 сѣ вѣни • и тѣпѣѹема
 єсть ѡ ѹлѣкѣ •
 Вѣ сѣ • нѣ • нѣ • ѡ ма •
 Рѣ гѣ своймѣ оуѣени
 колѣ • 20. иже аще не и
 зовилоуѣть правѣда
 ваша паѹе книжѣни
 кѣ и фарисѣѣ • не вѣни
 дѣте вѣ црѣво нѣною •
 21. слѣшасте тако рѣ сѣ дре
 вѣнимѣ • не оуѣвиѣши •
 иже аще оуѣвиѣть повѣ

Мт
 V

нѣнѣ єсть соуѣдоу • 22. азѣ
 же глѣю вамѣ • тако всѣ
 кѣ гнѣвага сѣ на бра
 та своѣго повинѣнѣ ю
 єсть соуѣдоу • иже рѣтъ
 братоу своѣмоу рака
 повинѣнѣ єсть сѣворѣ •
 иже рѣтъ братоу своѣ
 моу оуѣроде • повинѣнѣ
 єсть геонѣ огнѣнѣѣ •
 23. аще принесѣши дарѣ
 твоѣ кѣ олтарѣви • и та
 мо помѣнаѣши тако бра
 тѣ твоѣ имѣтъ нѣѣѣ
 то на тѣ • 24. остави дарѣ
 твоѣ прѣдѣ олтарѣмѣ
 и иди прѣвѣѣ сѣмѣри
 сѣ сѣ братѣмѣ своймѣ •
 и тѣгда принесѣши да
 рѣ свой • 25. воуѣди сѣмѣри
 га сѣ сѣ соуѣпрѣмѣ свой
 мѣ скоро • донѣлѣже ю
 си на поуѣти сѣмѣ • да
 не кѣгда тебѣ прѣда
 єть соуѣпрѣ твоѣ соуѣди
 ѣ • и соуѣдига тѣ прѣда
 єть слоуѣзѣ • и слоуѣга
 тѣ вѣ тѣмѣниѹу вѣѣѣ

5

10

15

20

25



2 ЗВ.

ржетъ • 26. аминь глїю тебе
не изидеши ѿтоуда •
донїелѣже вѣздаси и
последнюю цѣтоу •
Вѣ ѿе • ѿ • не • ѿ ма •

Мт V
реуе сѣ не прелюводѣ
їствоуєши • 28. азъ же глїю
вамъ • іако всѣмъ въ
зрѣвъ на женоу іако по
хотѣти їей • оуже прелю
водѣйствова въ срѣци
своємъ • 29. аще же око тво
є десное съблжнїає
тъ тѣ • изми є и вързи
ѿ себе • пользѣно бо єсть
да погѣбнеть єдинъ
оудѣ въ твоїхъ • а не все
тѣло твоє вѣвържено
боудеть въ єзеро горѣ
ще • 30. и аще деснаѣ твоѣ
роука съблжнїають
тъ ѿсѣци ю и вързи ю ѿ
себе • оуне бо ти єсть да
погѣбнеть єдинъ оу
дѣ твой • а не все тѣло
твоє вѣвържено боуде
тъ въ геону • 31. рѣ бо сѣ и

же аще поуститъ кто же
ноу свою • дастъ їей кни
гы распоустѣнѣа • 32. а
зъ же глїю вамъ • іако а
ще кто поуститъ женоу
свою развѣ словесе влоу
женна • творитъ їей лю
водѣйствовати • и аще
поуцѣницію пойметъ
прелюводѣй єсть •
Вѣ пѣа • ѿ • не • ѿ ма •

Мт V
рѣ глїю • 33. слышасте іако
рѣ сѣ дровѣннѣмъ не
кльни сѣ • вѣздаси же
бѣи клятѣ твоѣ • 34. азъ
же глїю вамъ • не клъни
те сѣ отиноудѣ ни нѣо
мъ іако престолъ єсть
бѣй • 35. ни землею іако по
дѣножнїє єсть єго • ни
же иєрлѣмъ • іако гра
дъ єсть великаго црѣа •
36. ни главою своєю клънї
сѣ • занїє ни єдино҃го
власа бѣла или черна
не можеши створити •
37. да бѣвають же слово ва
ше • їй • їй • ни • ни • ли



ше во сею ѿ неприязни
юсть • 38. слышасте ꙗко рече
сѧ око за око • и зѡубъ
за зѡубъ • 39. азъ же глаголю ва
мъ не противити сѧ злѡу
нъ аще кто тѧ оударитъ
въ десноую ланитоу • ѡ
брати юмоу и дроугоу
ю • 40. и хотѡщемоу сѧ соуд
дити и ризѡу твою въ
зѡати • остави юмоу
и срауицю • 41. и аще кто
пойметъ тѧ върстоу
юдиноу иди съ нимъ
двѣ •

Глаголю • а • еѡае • ѿ мѧ •

Мт

V

Рече глаголю • 42. просѡщемоу оуд
тебе дай • и хотѡще
моу зѡати ѿ тебе не ѿ
врати сѧ • 43. слышасте ꙗ
ко рено юсть • възлюбив
ши ближнѧго своего •
и възненавидиши вра
га своего • 44. азъ же глаголю ва
мъ любите врагѡу ва
ша • блѡвите клѡноу
щаѧ въ • добро творите
ненавидѡщимъ васъ •

и молитѧ за творѡща
ѧ вамъ пакости • и изго
нѡщаѧ въ • 45. и ꙗко да
боудете снѡе ѡца ваше
го иже на нѡсѡхъ • ꙗко
слѡнце юго сѡиаетъ на
лоукавѡѧ и на блѡгѡѧ
ѧ • и дѡждитъ на правѡ
дѡѧѧ и на неправѡдѡ
нѡѧ • 46. аще любите лю
бѡщаѧ васъ коую мѡ
здоу имате • не и мѡѧ
таре ли такоже творѡ
тъ • 47. и аще цѡлоуетѧ дрѡ
гѡѧ ваша • тѡкъмо что

5

10

15

лише творите • не и мѡѧ
таре ли тоже творѡтъ •
48. боудѡте оубо въ сѡвѡ
ршени • ꙗко пауе оца
вашъ иже на нѡсѡхъ
сѡвѡршенъ юсть •

20

Нѡ • всѡхъ стѡхъ • а • ꙗ •
еѡае • ѿ мѧ • глаголю • ѧ • еѡае • а •

Мт

X

Рече глаголю • къ оученико
мъ своимъ • 32. всѡ
оубо иже исповѡсть мѧ
предъ ѡлѡкѡѧ • исповѡ
мъ и и азъ предъ ѡца

25



3 зв.

моймъ иже юсть на нѣсь
хъ • 33. иже ѿвѣржеть сѧ ме
не предъ ѹлѣкы • ѿвѣ
ргоу сѧ юго и азъ предъ
оцѣмъ моймъ иже юсть
на нѣсьхъ • 37. иже любви
тъ ѿца или мѣрѣ пауе
мене нѣ мене достой
нъ • иже любить сѧ и
ли дѣщеръ пауе мене
нѣ ми подобнъ • 38. иже
не приѣмлетъ крѣта сво
юго и въ слѣдъ мене не
грядеть нѣ ми подобъ
нъ • 27. тѣгда ѿвѣщавъ пе
трѣ рече юмоу • ги се мѣ
оставихомъ всѧ • и въ
слѣдовахомъ тебе • что
оубо воудеть намъ • 28. ѿ
вѣщавъ ісѣъ рече юмоу • а
минъ глѣю вамъ • іако
вѣ послѣдовавшеи по
минѣ пакы въ бытию •
югда сѧдетъ сѣтъ ѹлѣуъ
на престолѣ славѣ сво
іа • сѧдете и вѣ на • бѣ •
те престолоу • соудѣще
обѣма на десѣте колѣ

нома излѣома • 29. и всѧкъ
иже оставитъ домъ • ли
братію ли сестры • ли ѿ
ца ли мѣрѣ • ли женоу ли
ѹда • ли села • имени
моюго ради • стократи
цею прииметь • и живо
тъ вѣчѣнъй наслѣди
тъ • 30. мнози воудѣтъ пѣ
рвий послѣднѣй • и по
слѣднѣй пѣрвий •
Ѣ поѣ • а • нѣ • ѿ ма •
Рече гѣ • 25. не пѣѣте сѧ дѣше
ю вашею что ясте и
пиѣте • ниже тѣлома
вашимъ въ что облеуе
те сѧ • не дѣша ли больші
юсть пища и тѣло оде
жа • 26. вѣзрите на птицѣ
нѣнѣна • іако не сѣбѣютъ
ни жѣнѣютъ • ни вѣ жи
тѣница сѣбираютъ • и ѿ
ца вашъ нѣнѣй питае
тъ іа • не вѣ ли оѹнѣше ю
сте ихъ • 27. кто же ѿ васъ
пекѣй сѧ можетъ тѣ
лоу приложити лакотъ
юдинъ • 28. и ѿ одежи пѣуе

Мт
VI

Мт
XIX

5

10

15

20

25



ши сѡ • навѣкиꙗте крѣ
нѣ сельныхъ • не троꙋ
жають сѡ ни прѡдоꙋтъ •
29. гл҃ю же вамъ ꙗко ни со
ломонъ въ всей славѣ
своей ѡдѣ сѡ ꙗко юди
нѣ сильнѣ • 30. аще же сѣно
сельноꙋ днѣ соꙋще а за
оꙋтра въ печь вѣмѣта
юмо • бѣ тако одѣють •
не паꙋе ли вастъ маловѣ
рий • 31. не пѣѣте сѡ оꙋбо
гл҃ще ꙋто ꙗмы или ꙋто
пиемъ • и въ ꙋто же ѡ
дежѣмъ сѡ • 32. въсѣхъ во
сихъ ꙗзыци просѡтъ •
вѣстъ во ѡцѣ вашъ нѣны
й • ꙗко требоꙋете сихъ
въсѣхъ • 33. просите же цр҃ь
ствѣа бѣа и правды
юго • и си всѡ приложатѣ
вамъ • 13. вѣнидѣте оꙋзъ
кыми враты • ꙗко ши
рока врата и пространъ
нѣ поꙋть • ведоꙋща въ
погыбѣль • и мнози сѣ
тъ въходяще ими • 14. оꙋ
зъка врата и печальнѣ

Мт
VII

поꙋть ведоꙋща въ живо
тѣ • и мало иже обрѣта
ють сѡ имъ •
Вѣ вѣ • а • нѣ • еѣа • ѡ ма •
Рѣ гѣ • 15. вѣнемѣте ѡ
лѣжихъ прѣкъ • и
же приходѣтъ къ ва
мъ въ одежахъ овъѣа
хъ • въноꙋтрѣ же соꙋтъ
вѣлци и въсхѣтителе •
16. ѡ плодъ ихъ познайте
ѣа • еда събирають ѡ тѣ
рниа грѣзны • ли ѡ рѣ
пиа смокъви • 17. тако
все древо бл҃го плоды до
бры творить • 18. не може
тѣ древо добро плѣдовъ
творити лоꙋкавъ • ни
же древо гнило плѣдовъ
добрыхъ створити • 19. всѡ
ко древо не творѣще
плѣда добра посѣкае
тѣ сѡ и въ огнь вѣлага
ютѣ • 20. оꙋбо ѡ плодъ ихъ
познайте ѣа • 21. не въсь гл҃а
й ми гѣ гѣ вѣнидетѣ
въ цр҃тво нѣноꙋ • нѣ тво
рѣй волю ѡца моего •

Мт
VII

5

10

15

20

25



4 зв.

иже на нѣси ⁘

Ѹъ сѣе • а • нѣ • еѹа • ѿ ма ⁘

Мт

VII

Рѣ гѣ • 21. не вьсь гл҃ай мї

гї гї вѣнидетъ вѣ

цр҃тво нѣноу • нѣ творѣ

и волю ѿца моего иже

на нѣси • 22. мнози рекоу

тъ ми вѣ тѣ днѣ • гї гї

не вѣ твою ли имя прѣу

ствовахомъ • и твоймъ

именемъ вѣсѣ изгнѣ

хомъ • и твоймъ именъ

мъ силы многы ство

рихомъ • 23. и тѣгда ѿвѣ

щаю имъ • николиже

знаю васъ • ѿлоучите

сѣ ѿ мене дѣлающей

безаконію • 24. вьсь оубо

иже слышитъ словеса

моѣ си и творитъ ѣа • оу

подоблю и мужю моеу

дроу • иже създа домъ

свой на камени • 25. и сѣнї

де дѣждъ • и придоша

рѣкѣ • и вѣзвѣаша вѣ

три • и падоша на домъ

тѣ и не паде сѣа • основа

нѣ бо вѣ на камени • 26. и

вьсь слышай моѣ словеса

сѣ си • и не творитъ ѣа • оу

подобитъ сѣ мужю бе

зоумноу • иже създа

домъ свой на пѣсцѣ • 27. и

сѣниде дѣждъ и придо

ша рѣкѣ • и вѣзвѣаша

вѣтри • и припроша сѣ

домоу томоу и паде сѣа •

и вѣ паденію его вели

ю • 28. и вѣи югда сконьѹа

ісѣ словеса сѣ • дивлахѣ

сѣ народи о оуѣненїю

его • 29. вѣ бо оуѣа ихъ тако

власть имѣи • а не тако

книжѣникъ ⁘

Ѹъ ѹе • а • нѣ • еѹа • ѿ ма ⁘

Мт

VIII

Ѹъ оѹо • 23. вѣлѣзѣшю ісѣоу

вѣ корабль • по немъ

идоша оуѣеници его •

24. и сѣ троѹсѣ великѣ

вѣи вѣ мори • тако

же кораблю погроѹжа

ти сѣ ѿ вѣлнѣ • самъ же

спаше • 25. и пристоуплѣ

ше оуѣеници его вѣзвѣ

диша и гл҃це • гї спси

ны погѣбаемъ • 26. и гл҃а

M_T
IXM_T
VII



5 зв.

6. не дадите стѣхъ ꙗко҃мъ ·
 ниже помѣтайте ви
 сѣръ вашихъ предъ свѣ
 5 нити · да не кѣгда
 попероутъ ихъ нога
 ми своїми · и вѣзвѣра
 тивѣше сѧ растѣр҃гноу
 ть вѣ · 7. просите и да
 стѣ сѧ вамъ · ищѣте
 10 и обер҃ащете · тѣлѣ
 те и ѿвѣрзете сѧ вамъ ·
 8. всѣхъ бо просѣи приѣмле
 ть · ищѣи обер҃ащеть ·
 и тѣлкоу҃щему ѿвѣ
 15 рзетъ сѧ ·: г҃ла · а · е҃ѣ · б ·
 нѣ · б · е҃ѣ · ѿ ма ·:
 Мт Вѣ о҃но · 18. ходѧ іс҃ъ при
 IV мори галилѣйстѣ
 мь · видѣ два брата си
 20 мона глѣмаго пе
 тра · и андрѣѧ бра
 та єго · вѣмѣюща
 мрежю вѣ морѣ · вѣста
 бо р҃ыбитва · 19. и рѣѣ има
 25 идѣта вѣ слѣдѣ мене ·
 и створю ва ловѣца ѹл҃вко
 мь · 20. она же оставѣше
 авнѣ мрежа по нѣмь

идоста · 21. и шѣдъ ѿтоу
 да видѣ ина два брата ·
 и҃акова зеведѣви҃ча ·
 и҃вана брата єго · вѣ
 кораблѣ сѣ зеведѣмь
 о҃цмь єю · зашивающа
 мрежа своѧ · и вѣзва
 га · 22. оставѣша же кора
 бль и о҃ца своєго послѣ
 доваста ємоу · 23. и про҃хо
 жаше іс҃ъ всю галилѣ
 ю оу҃ча на сѣборицихъ
 ихъ · и проповѣда҃а е҃ѣ
 лиє цр҃тви҃га · и ищѣла
 га всѣхъ недоу҃гъ и всѣ
 коу҃ пазю вѣ людѣхъ ·:
 В по҃нѣ · б · нѣ · е҃ѣ · ѿ ма ·:
 Мт 36. Вѣ о҃но · видѣвѣ іс҃ъ на
 IX родѣ мѣрдова о нихъ ·
 іако вѣхоу҃ снѣоу҃щени
 и ѿвѣржени іако о
 вѣцѣ не имѣюще па
 стоу҃ха · 37. тѣгда г҃ла оу҃
 ченикомъ своимъ · жа
 тва оу҃бо многа дѣла҃те
 ль же мало · 38. молитѣ сѧ
 оу҃бо г҃ноу҃ жатвѣ · да и
 зведетъ дѣла҃телѧ на



Мт жатвоу свою • 1. и призва
Х ОВА НА ДЕСАТЕ ОУЧЕНИ
КА СВОЯ • ДАСТЬ ИМЪ ВЛА
СТЬ НА ДѢХЪ НЕУЧЪНА •
ДА ИЗГОНЯТЪ ІА • И ИЦѢ
ЛАТЬ ВСѦКЪ НЕДОУГЪ И
ВСѦКОУ ІАЗЮ • 2. ОВѢМА
ЖЕ НА ДЕСАТЕ АПЛОМА
ИМЕНА СОУТЪ СИ • ПЪРВО
Ю СИМОНЪ ГЛѢИГЪИ ПЕ
ТРЪ • И АНДРЕѦА БРАТЪ
ЮГО • 3. ИАКОВЪ ЗВЕДѢ
ВЪ • ИВАНЪ БРАТЪ ЮГО •
ФИЛИПЪ ФОМА ВАРФОЛО
МѢИ • МАТФѢИ МЫТА
РЪ • ИАКОВЪ АЛФѢЕВЪ •
КЕЛЕВѢИ НАРЕНЪИ ФА
ДѢИ • 4. СИМОНЪ КАНАНИ
ТЪ • ИЮДА СКАРИОТЪСКЪ
И • ИЖЕ И ПРЕДАСТЬ ЮГО •
5. СИ ДВА НА ДЕСАТЕ ПОСЛА
ІСЪ • ЗАПОВѢДА ИМЪ ГЛѦА •
НА ПОУТЪ ІАЗЫКЪ НЕ И
ДѢТЕ • И ВЪ ГРАДЪ САМА
РѢЙСКЪ НЕ ВЪНИДѢТЕ •
6. ИДѢТЕ ЖЕ ПАЧЕ КЪ ОВЪ
ЦАМЪ ПОГЪЫБЪШИМЪ
ДОМОУ ИЗЛВА • 7. ХОДЯЩЕ

ЖЕ ПРОПОВѢДАЙТЕ ГЛЮ
ЩЕ • ІАКО ПРИБЛИЖИ СѦ
ЦРѢВО НѢНОЮ • 8. БОЛѦЩА
ІА ИЦѢЛИТЕ • ПРОКАЖЕ
НЫІА ОУИЩАЙТЕ • КѢ
СЫ ИЗГОНИТЕ • ТОУНЮ
ПРИПАСТЕ ТОУНЮ ЖЕ И
ДАДИТЕ ∴

ВЪ ВЪ • Ъ • НѢ • Ѡ МА ∴

Мт РЕ ГЪ СВОИМЪ ОУЧЕНИ
Х КОМЪ • 9. НЕ СЪТѦЖѢ
ТЕ ЗЛАТА НИ СРЕБРА • НІ
МѢДИ ПРИ ПОСѢХЪ ВА
ШИХЪ • 10. НИ МОШЪНЪ НА
ПОУТЪ НИ ЖЫЗЛА • ДОСТО
ИНЪ ВО ЮСТЬ ДѢЛАТЕЛЬ
ПИЩА СВОЮІА • 11. ВЪ НЪЖЕ
ГРАДЪ ИЛИ ВЪ ВЪСЪ ВЪНИ
ДЕТЕ • КТО ВЪ ДОСТОИНЪ
ЮСТЬ ТОУ ПРЕВОУДѢТЕ
ДОНДЕЖЕ ИЗИДЕТЕ • 12. ВЪ
ХОДЯЩЕМЪ ЖЕ ВЪ ДОМЪ
ЦѢЛОУЙТЕ ІА • 13. И АЩЕ ОУБО
ДОМЪ ДОСТОИНЪ • ВЪНИ
ДЕТЬ МИРЪ ВАШЪ ВЪ НЪ •
АЩЕ ЛИ НЕ ДОСТОИНЪ • МІ
РЪ ВАШЪ КЪ ВАМЪ ВЪЗВРА
ТИТЬ СѦ • 14. И АЩЕ КТО ВА

5

10

15

20

25



6 ЗВ.

сѣ не приметъ • ниже
 послоушають словесъ
 вашихъ • исходяще и
 з домоу и изъ града то
 го • ѿтрасѣте прахъ но
 гъ вашихъ • 15. аминь
 глго вамъ • ѿрадынѣе
 боудеть земли содомъ
 стѣй и гоморѣстѣй въ
 днѣ соудный • неже
 градоу томоу •:
Въ срѣ • ѿ • нѣ • еѿа • ѿ ма •:
 Мт **Рѣ** гъ своимъ оучени
 X комъ • 16. се азъ сѣлю въ
 15 тако овца посреѣ въ
 акъ • боудѣте оубо моу
 дри тако змиа • и цѣли
 тако голоубиѣ • 17. вънемлѣ
 те же ѿ ѿлвкъ • предадѣ
 20 тѣ въ на съборища и на
 сънмищихъ ихъ оу
 ранѣтъ въ • 18. кѣ влѣдѣ
 мѣ же и кѣ црѣмъ при
 ведете съ мене ради • въ
 25 съвѣдѣтельство имъ
 и язъыкомъ • 19. югда же
 предадѣтъ въ • не пѣѣ
 те съ како или что въ

зъглѣте • дастъ бо съ ва
 мѣ въ тѣ ѿ что възъглѣ
 те • 20. не въ бо юсте глѣе •
 нѣ дхъ оца вашего глѣ
 й въ васъ • 21. предасть же
 братъ брата на смѣрть •
 и оцъ уадо • и въстанѣ
 тѣ уада на родителѣ •
 и оумѣртвѣтъ га • 22. и боу
 дете ненавидими ѿ
 всѣхъ имени моего
 ради • претѣрпѣвый
 же до конѣца спсѣнѣ въ
 деть •:
Въ ѿ • ѿ • нѣ • еѿа • ѿ ма •:
 Мт **Рѣ** гъ • 23. югда же гонѣ
 X тѣ въ въ градѣ сѣмъ •
 вѣгайте въ инѣ • амѣ
 нѣ глго вамъ • не исконъ
 уаѣте градовъ излѣвъ •
 дондеже придетъ снѣ
 ѿлвѣвъ • 24. нѣ оубо оучени
 кѣ въше оучителѣ • ни
 рабѣ въше гна своего •
 25. довлѣѣтъ оученикоу
 да боудеть тако оучи
 тель юго • и рабѣ тако
 гнѣ юго • аще оубо гна



вельзаоуломъ прозва
ша • кольни пауе до
машьнага юго • 26. не оу
бойте сѧ оубо ихъ • ни
утоже бо покръвено ю
сть юже не ѿкрыѣтъ •
и тайно юже не позна
ють сѧ • 27. юже въ тѣмѣ
рекосте въ свѣтѣ оуслы
шитъ сѧ • и юже въ оухо
слышасте • проповѣ
сть сѧ на покровѣхъ •
28. не оубойте сѧ ѿ оубива
ющихъ тѣло • дѣша же
не могоущихъ оубити •
оубойте же сѧ пауе мо
гоущаго и дѣшу и тѣло
погубити въ юзерѣ о
гньнѣмъ • 29. не двѣ ли
птици на цѣтѣ преда
юта сѧ • и ни юдина ѿ
нѣю не падають на зе
мли безъ оца вашего •
30. ваши же и власи вси и
щѣтени соуть • 31. не оубо
йте сѧ оубо мнѡзѣхъ
птиць соулѣйше юсте
вы :

Еъ ꙗа • в • нѣ • ѿ ма :

Мт

Х

Рѣ гъ своимъ оучени
комъ • 32. встакъ оубо
иже аще исповѣсть о
ма предъ ѡлвкы • и
сповѣмъ и и азъ предъ
оцѣмъ своимъ иже ю
сть на нѣсхъ • 33. иже кто
аще ѿвержеѣ мене
предъ ѡлвкы • ѿвергѣ
сѧ юго и азъ предъ оцѣмъ
своимъ иже юсть на
нѣсхъ • 34. не мьните ꙗ
ко придохъ въложитъ
мира на земли • не прѣ
дохъ въложитъ нъ ме
уъ • 35. придохъ бо раздѣ
итъ ѡлвкѣ на оца сво
его • и дѣщеръ на мѣръ
свою • и невѣстоу на све
крѣвь свою • 36. и врази ѡлвѣ
коу домашний юго •
1. и вѣты югда съвърши ісѣъ
заповѣдаѣ обѣма на
десѣте оученикома
своима • прейде ѿтоу
доу оучитъ • и проповѣ
датъ въ градѣхъ всѣхъ :

Мт

ХІ

5

10

15

20

25



7 ЗВ.

Гѡу • ꙗ • еѡа • ѿ ма •:

Мт
VIIРѣ ꙗ • 24. вьсь оубо иже
слышитъ словеса

5

мога си и творить я •
оуподоблю и моужю мѡу
дроу • иже създа домъ
сѡбѣ на камене • 25. и съ

10

ниде дѣждь и придо
ша рѣкы • и вѣзвѣа
ша вѣтри • и нападоша
на домъ тѣ • и не паде
ста • Основанъ бо бѣ на

15

камени • 26. и вьсь слыша
й мога словеса си и не тво
риа ихъ • оуподобить сѡ
моужю оуродивоу • иже
създа храминоу свою
на пѣсцѣ • 27. и съниде дѣ

20

ждь и придоша рѣкы •

и вѣзвѣаша вѣтри • и
припроша сѡ храмникъ
той и паде сѡ • и бѣ па
деніе юга велико зѣло •

25

28. и бѣ югда сконьа ісѣ
словеса си • дивлахоу
сѡ народи о оученіи
юго • 29. бѣ бо оуча ихъ я
ко власть имъй • а не

яко книжьници ихъ •

Мт
VIII1. и съшѣдъшо юмоу съ
горы • вѣ слѣдѣ юго идо
ша народи мнози • 2. и се
прокаженъ пристѡупіивѣ кланіаше сѡ юмоу
гѡа • ꙗ аще хоцеша мо
жеши ма оуистити •3. и простѣрь роукоу ісѣ ко
сноу и гѡа • хоцю оуи
сти сѡ • и абию ищитіи
ста ѿ проказы • 4. и рѣ юмѡуісѣ вижь никоμούже
не повѣжь • нѣ шѣдѣ по
кажи сѡ иерѣови • и прі
неси даръ • иже повелѣ
моисѣ вѣ съвѣдѣни
ю имъ •: гѡа • б • еѡае • ꙗ •
Нѣ • ꙗ • еѡа • ѿ ма •:Мт
VIРѣ ꙗ • 22. свѣтильникъ
тѣлоу юсть око • аще оубо боудеть око
твою просто • все тѣло
твою свѣтло боудеть •23. аще ли око твою лоука
во боудеть • все тѣло тво
ю тьмно боудеть • а
ще оубо свѣтъ иже вѣ



тобѣ тѣма юсть • то
 тѣма кольми • 24. никы
 йже равѣ можетъ двѣ
 ма гдинома работа
 ти • ли юдиного възне
 навидитъ • а друугаго
 възлюбитъ • ли юдино
 го държитъ сѧ • а о друу
 зѣмь неродити науѣ
 нетъ • не можете боу ра
 ботати и мамонѣ • 25. се
 го ради глѣю вамѣ • не
 пѣйте сѧ дѣшею вашиѣ •
 уѣто гасте и уѣто пию
 те • ни тѣлѣмь ваши
 мь въ уѣто облекуете сѧ •
 не дѣша ли больши юсть
 пища • и тѣло одежа •
 26. възрите на птицѣ нѣѣ
 ныѧ • како не сѣютъ нѣ
 жьниютъ ни събираѣ
 ть въ житѣница • и ѡ
 цѣ вашѣ нѣнѣй пита
 ютъ ѧ • не вѣ ли пауѣ
 оуныше ихѣ юсте • 27. кто
 же ѡ васѣ можетъ пекы
 й сѧ тѣлоу приложити
 локоть юдинъ • 28. и ѡ оде

жи что пѣуеши сѧ • сѧ
 трите цвѣтъца полѣ
 скаго како растетъ • не
 троужають сѧ ни пра
 деть • 29. глѣю же вамѣ • ѧ
 ко ни солмонъ въ все
 й славѣ своѣй облекуе
 сѧ како юдинъ ѡ сѧхѣ •
 30. аще же сѣно сельною
 дѣ соуше • а заоутра
 въ печь въмѣеѣмо • бѣ
 тако дѣютъ¹ • кольми
 пауѣ васѣ маловѣри •
 31. не пѣйте сѧ оубо глѣше
 что гѧмы или что пѣю
 мѣ • и въ что облекуѣмѣ •
 32. всѣхѣ во сѧхѣ страны
 ищютъ • вѣстѣ во ѡцѣ
 вашѣ нѣнѣй • како трѣ
 воуѣте сѧхѣ всѣхѣ •
 33. ищѣте прѣже црѣви
 ѧ бѣѧ и правѣдѣ юго •
 и си всѧ приложатъ сѧ
 вамѣ •
 В поѣ • г • нѣ • ѡ ма •
 Вѣ оѣ • 2. иоанъ слѣ
 шавѣ въ тѣмѣни
 дѣла ісѣѧ • посла два

5

10

15

20

25

Мт
XI

¹ Замѣсть тако одѣютъ.



8 зв.

ѿ оученикѣхъ своихъ 3. рѣ
 ты ли єси градѣи и
 ли иного чаємъ • 4. ѿвѣ
 щавъ ісѣхъ рѣ имъ • шѣдъ
 5 ше възвѣстити иоа
 нѣ • іаже слышита и
 видита 5. слѣпий про
 зирають • хромии хо
 10 дѣтъ • прокаженіи о
 чищають сѧ • глухосій
 слышать • мѣртваи
 въстають • и нишии
 вѣговѣстоують • 6. и бла
 женъ єсть иже не събла
 15 знитъ сѧ о мнѣ • 7. сима
 же ѿшѣдъшема • наѹа
 тѣхъ ісѣхъ глѣти народомъ
 о иванѣ • что изидостѣ
 въ поустынию видѣтъ •
 20 трѣсти ли ѿ вѣтра ко
 лѣблемъ • 8. нѣ что изи
 достѣ видѣтъ • ѹлѣва
 ли въ макѣхъ ризы
 обѣлѹена • се иже въ
 25 макѣхъ облаѹаю
 ще сѧ • въ домохъ цѣри
 хъ соутъ • 9. нѣ что изи
 достѣ видѣтъ • прѣрка ли •

ей глѣю вамъ лише прѣрка •
 10. се бо єсть о немъже пи
 сано єсть • се азъ постъ
 лю ангѣла моего предъ
 лицемъ твоимъ • иже
 оѹготовить поутъ тво
 й предъ тобою • 11. аминь
 глѣю вамъ • не въстане
 тѣхъ въ роженыхъ жена
 ми волий ивана крѣтла •
 минъ же въ црѣвий нѣхъ
 нѣхъ волий єсть єго •
 12. ѿ днѣхъ бо ивана крѣтла
 црѣво нѣною поудитѣхъ •
 и поужьници въсхъ
 щаютъ ю • 13. вси бо прѣри
 законъ до ивана прѣре
 коша • 14. и аще хощете прѣ
 гати тѣхъ єсть илиа є
 моужѣ єсть прити • 15. и
 мѣхъ оуши слышатѣ
 да слышитѣ •
 Въ вѣхъ • г • нѣ • ѿ ма •
 Рѣ гѣ • 16. комоу оуподо
 блю родъ сѣхъ • подобъ
 нѣхъ єсть дѣтѣмъ сѣдѣ
 щимъ на тѣржици •
 и проглашающимъ

Мт
 XI



къ дружинѣ своѣй 17. и
глішимъ • свирломъ
вамъ и не плакасте • ры
дахомъ и не плакасте •
18. приде бо вѣщай иванъ
ни їадый ни пита • и глѣ
тъ іако вѣсѣ имать • 19. прї
де снѣ ѹлвѹ їадый и
пита • и глѣтъ съ ѹлвѣтъ їа
дый и винопивѣць • дрѣ
гъ мгытаремъ и грѣшъ
никомъ • и ѡправѣда
сѧ моудрость ѡ ѹадъ и
хъ • 20. тѣгда наѹ оҹка
рѣти градъ • въ нхъ
же вѣша множайша
силы юго Ѱ:
Въ срѣ • ꙗ • нѣ • ѡ ма Ѱ:
Мт **Въ онѣ • 20.** наѹатъ їсѣ оҹ
XI карѣти градъ • въ ни
хъже вѣша множа
йша силы юго • іако
не покааша сѧ • 21. го
ре тобѣ хоразинъ • горе
тобѣ вифсайда • іако
аще въ тоҹрѣ и въ сидо
нѣ вѣша силы вѣвѣ
шаѧ въ ваю • пакы въ

врѣтищи и попелѣ по
каали сѧ вѣша оҹбо •
22. обаѹе глѣо вамъ • тоҹ
роҹ и сидоноҹ льгѣѹаю
боҹдетъ въ днѣ соҹдѣ
ный неже вама • 23. и тѣ
капѣрнаоҹме вѣзнесѣ
й сѧ до нѣсе • до ада сѣнї
деши • іако аще вѣша
въ содомѣхъ вѣли си
лы вѣвѣшаѧ въ тебе •
превѣли вѣша оҹбо
до днѣшняго днѣ • 24. оба
ѹе глѣо вамъ • іако землї
содомѣстѣй ѡраднѣ
ю боҹдетъ въ днѣ соҹдѣ
ный неже ли тобѣ • 25. въ
то врѣмѧ • ѡвѣщавѣ
їсѣ реѹе • исповѣдаю тї
сѧ ѡѹе ꙗи нѣси и землї •
іако скрѣлъ юси се ѡ пре
моудрыхъ и разоҹмъ
ныхъ • и ѡкрѣлъ юси
младенцемъ • 26. ей ѡ
ѹе • іако тако вѣ бл҃гово
ленїе предѣ тобою Ѱ:
Въ ѹе • ꙗ • нѣ • ѡ ма Ѱ:
Мт **Рѣ гъ •** своимъ оҹҹеникомъ •
XI

5

10

15

20

25



9 ЗВ.

27. все мнѣ предасть сѧ ѡ
цѣмъ моймъ • никто
же знають сѧ аще не
оцѣ • ни ѡца кто зна
ють аще не снѣ • и юмѣ
же велить снѣ ѡкръ
ти • 28. придѣте къ мнѣ
вси троужающий сѧ
и обрѣменений и а
зъ покою вѣ • 29. вѣзмѣ
те иго мое на сѧ и наоу
чите сѧ ѡ мене іако
кротъкъкъ ѣсмь и сми
ренъ срдцемъ • и обра
щете покой дшамъ ва
шимъ • 30. иго во мое блго
и время мое льгъко
єсть ∴

В ѡпа • г • нѣ • ѡ ма ∴

Въ оно • 1. идѣше ісѣ скво
зѣ сѣіаниа вѣ соубо
тоу • оученици же юго
вѣзалкаша • и нача
ша вѣстѣрзающе кла
сы іасти • 2. фарисѣи же
видѣвѣше рекоша юмѣ
се оученици твой тво
рѣтъ югоже не достой

тъ творити вѣ соуботоу •
3. ѡвѣщавѣ же рѣ имѣ •
нѣсте ли уѣли юже ство
ри дѣдѣ • югда вѣзалка
самѣ и соущий сѣ ни
мъ • 4. како вѣниде вѣ до
мѣ бий • и хлѣбѣ пре
дѣложенога сѣнѣсть •
ихѣже не достойно іа
сти юмоу ни соущимъ
сѣ нимъ • нѣ тѣуію и
юрѣомѣ юдинѣмъ •
5. или нѣсте уѣли вѣ зако
нѣ • іако вѣ соуботѣ жѣ
рци вѣ цркви соуботоу
сквѣрнѣть • и невинъ
ни соутъ • 6. глѣю же іако
цркви воле єсть сѣде • 7. а
ще вѣисте вѣдѣли уѣто
єсть мѣти хоцію а не
жѣртвѣ • не вѣисте соу
дили неповинъныхъ •
8. гѣ во єсть соуботѣ снѣ
уѣвѣъ ∴

Гдѣ • д • еѣа • ѡ ма ∴

Въ оно • 14. пришѣдѣ ісѣ
вѣ домѣ петровѣ • ви
дѣ тецію юго лежа

Мт
VIII



щю огньмь жьгомоу •
 15. и косноу сѧ роукы юѧ
 и встави ю ѡгнь • и вѣ
 ставъши слоужаше ю
 моу • 16. веуероу же вѣвѣ
 шю • приведоша к' нѣ
 моу вѣснѣ многѣ и
 изг'на словѣмь дхъ •
 и всѧ недоужьныѧ и
 сцѣли • 17. ꙗко да съвоуде
 ть сѧ рѣноу исайемь
 прркомь • тѣ немощи
 наша вѣзѡтъ и недоу
 гы понесе • 18. оузрѣвъ
 же ісѣь многъ народъ
 о немь • повелѣ ити на
 ѡнѣ полѣ • 19. и пристоу
 плѣ єдинѣ книжнѣ
 кѣ рѣ юмоу • оучителю
 идоу по тобѣ аможе
 идеши • 20. гла юмоу ісѣь •
 лиси ѡзвинѣ имоутъ
 и птица нѣнѣ гнѣ
 зда • а снѣ ѡлѣвѣскы
 ѧ не имать кде главы
 подѣклонити • 21. дроу
 гый же ѡ оученикѣ
 юго рѣ • ги повели ми

преже ити и погрети
 ѡца моего • 22. ісѣь же гла
 юмоу иди по мнѣ • и ѡ
 стави мьртвѣмъ по
 грети своѧ мьртвѣца •
 23. и влѣзъшю юмоу в' ко
 рабль • по немь идо
 ша оученици юго ∴ гла г' •
 Нѣ • д' • еѡа • ѡ ма ∴ еѡа • д' •
 Вѣъ о нѣ • 1. влѣзъ ісѣь в' ко
 рабль • прейде и при
 де вѣ свой градъ • 2. и се
 принесоша кѣ нѣ
 моу ославленъ жи
 лами на одрѣ лежа
 ца • и видѣвъ ісѣь вѣроу
 ихъ рѣ ослабленомоу •
 дързай ѡдо ѡпоуца
 ютъ ти сѧ грѣси твоѧ •
 3. и се ютери ѡ книжнѣ
 кѣ рекоша кѣ себе • се
 власвимисають • 4. и ви
 дѣвъ ісѣь помышлени
 ѧ ихъ рѣ • вѣскоую вѣ
 мѣслитѣ вѣ срѣднихъ
 вашихъ • 5. что бо юсть
 оудовѣе рѣши ѡпоу
 цають сѧ грѣси твоѧ •

Мт
IX

5

10

15

20

25



10 зв.

ли рещи вѣставѣ ходи •

6. нѣ да оувѣсте тако вла

сть имать снѣ ѹлѣуѣ

скѣи на земли ѿпоу

щати грѣхѣ • тѣгда

г҃ла ослабленому • вѣ

ставѣ вѣзми ложе тво

ѣ и иди вѣ домѣ свой •²

8. видѣвше же народи

ѹдиша сѧ • и просла

виша бѧ давшаго вла

сть такоу ѹлѣкомѣ •

В поѣ • д • нѣ • ѿ ма •Мт **Вѣ онѣ •** 9. приде ісѣ вѣ сво

ХІІ

рѣ иудѣйскѣ • 10. и се ѹлѣ

кѣ вѣ тоу имѣи соу

хоу роукоу • и вѣпро

сиша и г҃лше аще до

стойтъ вѣ соуботоу и

цѣлити и • да на нѣ вѣ

зѣг҃лютъ • 11. онѣ же рѣ и

мѣ • кто іестѣ ѿ васѣ

ѹлѣкѣ иже имать о

вѣа іедино • и аще вѣ соу

ботоу вѣпадетѣ вѣ іа

моу • не изметѣ ли іего •

12. кольми пауе лоуѣе іе

стѣ ѹлѣкѣ овѣате • тѣ

мѣ же достойтъ вѣ соу

ботоу добро творити •

13. тѣгда г҃ла ѹлѣкоу про

стри роукоу твою • и оу

строй сѧ сдрава тако и

дроугага •

Вѣ вѣ • д • нѣ • ѿ ма •

Мт

Вѣ онѣ • 14. сѣвѣтъ ство

ХІІ

риша на іса фарисѣ

и како и погубѣтъ •

15. ісѣ же разоумѣвѣ

ѿиде ѿтоудоу • и по

нѣмѣ идоша народи

мнози • и ицѣли всѧ •

16. и запрѣти имѣ да не

гавѣ іего створятѣ • 22. тѣ

гда приведоша к' нѣ

моу вѣсна слѣпѣ и

глоухѣ • и ицѣли и • іа

коже слѣпоу и нѣмоу

г҃лати и слышати • и

видѣти • 23. и дивлахоу

сѧ народи вси • и г҃лахѣ

ѣда сѣ іестѣ снѣ бѣи • 24. фа

рисѣи же слышавше

рекоша • сѣ не изгони

тъ вѣсовѣ • аще не о ве

льзаоуѣ кнѧзи вѣсѣ •

² Пропущено 7 вірш; див.: ЄМ 41 б: и
вѣставѣ иде вѣ домѣ свои.



25. вѣдѣый же ісѣ мѣсль
ихѣ рѣ имѣ • всѣко црѣ
ство раздѣливѣ сѣ са
мо на сѣ не станеть • 26. и
аще сотона сотоноу и
згонить самѣ на сѣ ра
здѣли сѣ • како оубо
станеть црѣво ѿго • 27. и а
зѣ аще о вѣльзаоулѣ и
згоню вѣсѣ • снѣваші
о комѣ изгонѣти • се
го ради ти боудѣтъ ва
мѣ соудѣти • 28. аще ли доу
хомѣ бѣиѣмѣ изгоню
вѣсѣ • приспѣ на вѣ
црѣвиѣ бѣиѣ • 29. никто
же можеть вѣнѣти вѣ
домѣ сильнаго • и сѣсѣ
дѣ ѿго расхѣтитѣ • а
ще не преже свѣжетѣ
крѣпѣкаго • и тѣгда
домѣ ѿго разгравѣтъ •
30. иже нѣ сѣ мною на мѣ
ѣсть • и не сѣвѣраѣ сѣ
мною растаѣѣтъ •
Вѣ сѣ • дѣ • нѣ • ѿ мѣ •
Вѣ оѣ • 38. пристѣпиша
кѣ ісѣ книжѣниѣи и

Мт
ХП

фарисѣи глѣше • оубѣиѣ
лю хѣщѣмѣ ѿ тебе зна
мениѣ видѣти • 39. онѣ
же ѿвѣщѣвѣ рѣ имѣ • ро
дѣ лоукавѣи и люкодѣ
ивѣи • знамениѣа про
сите и знамениѣу не
дастѣ сѣ вамѣ • тѣкѣно
ионѣ прѣрка • 40. іакоже
вѣ иона вѣ ѣревѣ кѣто
вѣ три дѣи и три ноѣи •
41. моужѣи нѣнѣвѣгѣиѣстѣи
ѣ вѣстанѣѣтъ вѣ соудѣ
сѣ родѣмѣ сѣмѣ и о соудѣ
дѣтиѣ и • іако покаѣша
сѣ о проповѣди иѣвѣи
нѣ • и сѣ воле ионѣ сѣде •
42. црѣа оужѣска вѣстане
тѣ на соудѣ сѣ родѣмѣ
сѣмѣ и ѿсоудѣтиѣ и • іа
ко приде ѿ конѣцѣ зѣ
мѣа слѣшѣати моудро
стѣ соломѣноу • и сѣ воле
соломѣона сѣде • 43. ѣгда же
нѣѣтѣиѣ дѣхѣ ѿ ѣлѣка
исхѣдитѣ • вѣ вѣзѣвоѣ
наѣ мѣста • иѣа поѣо
іа и не обрѣѣѣѣтъ • 44. тѣ

5

10

15

20

25



11 зв.

гда глѣть вѣзвращю сѧ
вѣ домѣ свой • из негоже
изидохѣ • и пришьдѣ
обрѣтають праздынь
и пометенѣ • 45. тѣгда и

детѣ и поймають сѣ со
вою седмѣ инѣхѣ дхѣ
лоукавынѣишихѣ се
бе • и вѣшьдѣше живоу
тѣ тоу • и бѣвають ѹе
ловѣкоу томоу послѣ
дыма горыша пѣрвы
хѣ • тако воудеть родѣ
семоу лоукавомоу ∴

В ѹе • д • не • ѡ ма ∴

Мт XII
Вѣ оно • 46. глѣщю ісоу кѣ
народомѣ • се мѣти и

братна юго стогахоу
вѣнѣ ищюще глѣти
юмоу • 47. рѣ же юмоу нѣ
кто се мѣти твоя • и бра
та твоя вѣнѣ стоять
хотѣще глѣти к тобѣ •

48. ѡвѣщавѣ же рѣ кѣ рѣ
кѣшлемоу к' нѣмоу •
кто юсть мѣти моя • и
кто соутѣ брата моя •
49. и простѣрь роуцѣ свои

на оученикѣ своиа и
рѣ • се мѣти моя и брата
моя • 50. и аще кто твори
тѣ волю ѡца моего и
же на нѣси • тѣ мнѣ
братѣ и сестра и мѣти

Мт XIII
юсть • 1. тѣгда ишьдѣ
ісѣ изѣ домоу сѣдѣше
при мори • 2. и сѣбраща
сѧ к' нѣмоу мнози на
роди • и такоже в'лѣзѣ
шю юмоу в' корабль сѣ
сти • и всѣ народѣ сто
га на брежѣ • 3. и глѣше и
мѣ много притѣами ∴

Вѣ пѣа • д • не • ѡ ма ∴

Мт XIII
Рѣ гѣ притѣю сию • 3. се
изиде сѣпай сѣпа
тѣ сѣмене своего • 4. о
во паде при поутѣ • и
придоша птица нѣнѣ
га и позоваша ю • 5. дроу
гага же паде на камѣ
ний • идеже не бѣше
землѣ много • и ави
ю прозѣве • занѣ не и
мѣ тѣгости земли •
6. слѣщю вѣшьдѣшю при



горѣ • и занѣ не имѣ
ти корене истъше 7. дроу
гоѣ же паде на търни
и • и вѣзиде търниѣ и
подави ю • 8. ино же паде
на земли добрѣ • и да
гаше плодѣ ово • ѿ • ово • ѿ •
ово • ѿ • 9. имѣгаи оуши
слышати да слыши
ть • 10. и пристоупльше
оученици юго рекоша
юмоу • по что притѣа
ми глѣши имѣ • 11. онѣ же
ѡвѣщавѣ рѣ имѣ • іако
вамѣ дано вѣдати та
инѣ црѣвниа нѣнаго •
онѣмѣ же не дано ю
стѣ • 12. иже бо кто иматѣ
дастѣ сѡ юмоу • и избеу
детѣ сѡ • а иже кто не
иматѣ • и юже иматѣ
ѡиметѣ сѡ ѡ нѣго •
Гѡу • ѣ • еѡа • ѡ ѡа •
Вѣ онѣ • 9. мимондѣи
ісѣ • видѣ ѡлѣка сѣдѡ
ща оу мѣтѣница • име
нѣмѣ матфѣа • и глѣ
юмоу гргди по мнѣ •

Мт
IX

и вѣставѣ по нѣмѣ и
де • 10. и вѣти юмоу вѣзле
жащю вѣ домоу • и се мнѣ
зи мѣтѣари и грѣшѣни
ци вѣзлежахоу сѣ ісѣ
мѣ и сѣ оуѣнкѣ юго •
11. и видѣвѣше фарисѣи
рекоша оуѣеникомѣ
юго • по что сѣ мѣта
ри и грѣшѣникѣ оуѣи
тель вашѣ гастѣ и пиѣ
ть • 12. ісѣ же слышавѣ рѣ
имѣ • не требоѡютѣ
сѣдравниѣ враѡа нѣ бо
лѣщии • 13. шѣдѣше на
оуѣитѣ что юстѣ мѣтѣ
хощю а не жѣртѣѣ • не
придохѣ бо правѣдѣ
нѣхѣ приѡватѣ нѣ
грѣшѣнихѣ вѣ пока
іаниѣ • глѣ • ѿ • еѡа • ѣ •
Нѣ • ѣ • еѡа • ѡ ѡа •
Вѣ онѣ • 28. пришѣдѣшю
ісѡу вѣ страноу гада
ринѣскоу • срѣтѣоста
и два вѣсѣна ѡ гро
вѣ исхоѡща • лю
та зѣло • имѣже не лю

Мт
VIII

5

10

15

20

25



12 зв.

ци нико́моу же ми
ноу́ти поу́темь тѣ
мь • 29. и се вѣзъѣписта глѣю
ца • что юсть на́мъ и
тоѣ ꙗ́ко снѣ бѣи • при
шлѣ ꙗ́ко сѣмо преже
вре́мене моу́читъ ѡ́на •
30. бѣ же дале́че ѿ ни́хъ
стадо сви́ний пасомо •
31. бѣси же мола́хоу́тъ
и глѣе • а́ще изгони
ши ꙗ́ко повели ꙗ́ко и
ти вѣ стадо сви́ноу • 32. и
рѣ имѣ идѣте • они же
ишѣдѣше идоша вѣ свѣ
нига • и ави́ю оу́стрѣми
сѣ стадо все по бре́гоу вѣ
море • и изѣмроша вѣ
водахъ • 33. пасоу́щии же
бѣжаша • и шѣдѣше
вѣ градъ вѣзвѣстиша
всѣ • и о бѣсьною • 34. и се
всѣ градъ изиде про
тивоу ꙗ́ко и видѣвѣ
ше молиша и • да бѣ пре
шлѣ ѿ предѣла́ ихъ •
1. и вѣзъ вѣ корабль ꙗ́ко
прейде и приде вѣ сво

и градъ •
Е по́нѣ • ѣ • нѣ ѿ ма •
Еъ о́но • 10. пристоупѣ
ше оу́ченици кѣ
ꙗ́коу рекоша ꙗ́коу • по
что вѣ притѣхъ
глѣши имѣ • 11. онѣ
же ѿвѣщавѣ рѣ и
мѣ • ꙗ́ко вамѣ дано
юсть разоу́мѣти тай
ны црѣва бѣнаго • о
нѣмѣ же не дано юсть •
12. и моу́щею бо дастѣ
сѣ • а иже не имѣти и ꙗ́ко
же имѣти ѿимѣти сѣ
ѿ него • 13. сего ради вѣ прѣ
тѣхъ имѣ глѣю • ꙗ́ко
ви́дѣше не ви́дѣти • и
слѣша́ше не слѣша
тъ • ни разоу́мѣю́тъ •
14. и събѣва́ють сѣ имѣ
прорѣтво иса́ино глѣе
ю • слоухомѣ слѣши
те и не разоу́мѣете •
и ви́дѣше ви́дите и не
оу́зрите • 15. оде́вѣ бо
срѣце лю́дий си́хъ • и
оу́шима тѣжко́ слѣ

Мт
IX



шаша • и оуи ихъ смѣ
жиста см • еда кѣгда
оузрахъ оуима • и оу
шима оуслышати • и
срѣмъ разоумѣють • и
обратѣ см и ицѣлю
га • 16. ваши же вѣженѣи
оуи іако видита • и оу
ши ваши слышита • 17. а
минъ глѣо вамъ • іако
мнози прѣри и правъ
дѣниці вѣсхотѣша
видѣти • іаже видите
и не видѣша • и слыша
ти іаже слышите и не
слышаша • 18. и вѣи оуво
слышите притѣю сѣ
ющаго • 19. всѣко оуво слы
шашемоу слово црѣви
га • и не разоумѣющею •
приходить неприга
знь • и вѣсхъщають
сѣианю вѣ срѣци его •
се іестъ сѣианю при поу
ти • 20. а сѣианю на каме
ни тѣ іестъ слышай
слово и авѣе съ радостъ
ю приѣмла ю • 21. не имѣ

іестъ же корениа вѣ совѣ •
нѣ временнѣ іестъ
вѣивѣши же пѣуали и
гонению слова ради •
авѣе съблажнѣіа •
22. вѣ тѣрнѣи же сѣианю
се іестъ • иже слово слы
ша и пѣуалъ вѣка сего •
и прѣльстѣ вѣтѣства
оудавлѣють слово • и
вѣс плѣда прѣвѣваю
тѣ • 23. а сѣианю на землѣ
добрѣ се іестъ слышай
слово и разоумѣвага ю •
и приносить плодъ и
творитъ ово • ѿ • ово • ѿ •
ово • ѿ • те • имѣай оу
ши слышати да слы
шитъ •
Вѣ вѣ • ѿ • не • ѿ ма •
Рѣ гѣ притѣю сию •
24. оуподоби см црѣво
нѣианю ѣлѣкоу сѣи
вѣшю доброю сѣмѣ на
селѣ своемъ • 25. спѣше
мъ же ѣлѣкомъ • прѣ
де врагъ его и вѣсѣи
плѣелѣи посредѣ пѣше

5

10

15

20

25

Мт
XIII



13 зв.

ниѡа и ѿиде • 26. югда же
прозѡбе траѡа и плѡ
дѡ стѡори • тѡгда гавї
сѡ и плевелѡ • 27. пришь
дѡше раѡи гѡа домоу
рекоша юмѡ • ги не до
бро ли сѡмѡа сѡталѡ ю
си на селѡ своємѡ • ѿ
коудѡу оубѡ имѡтъ
плевелѡ • 28. онѡ же рѡ и
мѡ врагѡу ѡлѡкѡ се стѡ
ри • раѡи же рекоша ю
моу хощеши ли оубѡ
шьдѡше сѡверемѡ га •
29. онѡ же рѡ ни • да не га
ко сѡбирающе плеве
лѡ въстерѡгнете вѡу
пѡ сѡ ними и пѡшеницю •
30. оставите вѡздрѡсти
обою до жѡтѡѡ • и въ
времѡ жѡтѡѡ рекоу
дѡлательмѡ • сѡверѡ
те преже плевелѡ и сѡ
ѡжѡте га въ снопы •
ѡко сѡжещи га • пѡшенї
цю же сѡверѡте въ жи
тѡницю мою •
Вѡ сѡе • е • не • ѿ ма •

Мт Рѡ гѡ притѡю сию •
XIII 31. подобѡно юсть цѡрѡ
ствѡ нѡною зѡроу си
напѡноу • юже прии
мѡ ѡлѡкѡ въсѡѡа на
селѡ своємѡ • 32. юже оубѡ
мѡнѡ юсть всѡхѡ сѡ
менѡ • югда же вѡзра
стетѡ боле всѡхѡ зѡли
й юсть • и бѡѡѡетѡ дре
ѡ • ѡкоже и птицамѡ
нѡнѡмѡ въселити сѡ
въ вѡтѡѡхѡ юго • 33. иноу
притѡю предѡложи и
мѡ гѡа подобѡно юсть
цѡтѡ нѡною квѡсоу • и
же приимѡши жена
сѡкры въ моуцѡ сѡтѡ
три • дѡндаже³ вѡскѡ
се все • 34. си гѡа ісѡ всѡ въ прї
тѡѡхѡ народѡмѡ • и бе
сѡ притѡѡ не гѡа имѡ •
35. ѡко да сѡѡудетѡ сѡ рѡно
ю прѡрѡмѡ гѡшѡмѡ • ѿ
ѡрзоу въ притѡѡхѡ оу
ста моѡа • ѡригноу сѡ
кровѡнаѡ ѿ сложенїѡ
мироу • 36. тѡгда остави

³ Так!



ВЪ НАРОДЫ ПРИДЕ ВЪ ДО
МЪ СВОЙ ∴

R ᵀᶜ · ᵀ · N^A · W M̂A ∴

Мт
XIII

ВѢ ОНО • 36. ПРИШЕДЪШЮ
ІСОУ ВЪ ДОМѢ СВОЕ • И
ПРИДОША ОУЧЕНИЦИ Е
ГО ГЛѢЩЕ ЕМОУ • СКАЖИ
НАМѢ ПРИТЪЮ ПЛЕ
ВЕЛѢ НИВЪНЫХЪ •
37. ОНѢ ЖЕ ѠВѢЩАВЪ РЕЧЕ
ИМѢ • СЪБІВЪШЬ ДОБРОЕ
СЪБІА ЕСТЬ СНѢ УЛВУ •
38. НИВА ЖЕ ЕСТЬ ВСѢ МИ
РѢ • ДОБРОЕ ЖЕ СЪБІА СИ
СОУТѢ СНѢ ЦРѢВИА • ПЛЕ
ВЕЛИ ЖЕ СОУТѢ СНѢ ЛОУ
КАВАГО • 39. ВРАГѢ ЖЕ ВЪСЪБ
ІВЪШЬ ЕСТЬ ДѢВѢЛЪ •
ЖАТВА ЖЕ КОНЪУАНИЕ
ВЪКА ЕСТЬ • ЖАТЕЛИ
ЖЕ АНГЛИ СОУТѢ • 40. ТАКО
ЖЕ БО СЪБИРАЮТЪ СѦ ПЛЕ
ВЫ • И ОГНЕМЪ СЪГАРА
ЮТЪ • ТАКО БОУДЕТЪ И
ВЪ СЪБІАНИЕ ВЪКА
СЕГО • 41. ПОСЛЕТЪ СНѢ УЛВУ
СЪБІШЬ АНГЛЫ СВОѦ • И
СЪБЕРОУТЪ Ѡ ЦРѢВИА Е

всѣмъ съблзныи творѣ
щага беззаконіе • 42. и в'ло
жатъ ꙗ въ пещь огнь
ноу • тоу боудеть пла
чь и скръжьтъ зѡво
мъ • 43. тѣгда правд'ни
ци просвѣтѣтъ смъ акты
слнцѣ въ црѣвѣи ѡца
ихъ • и мѣѣѣи оуши
слышати да слышати • :

В ПѢ · ѿ · НѢ · ѿ · МѢ ·

Мт XIII Рѣ Гѣ притѣю сию •
 44. подобно юсть црѣство нѣноу скровицю скровену на селѣ • ю же обрѣтъ ѿлѣкъ съкры и ѿ радости юго ишѣтъ • всѣ юлико и мѣ прода и коупи село то • 45. пакты подобно ю црѣство нѣноу ѿлѣкоу коупцю • ищющю до врыхъ висьръ • 46. иже о вѣтъ юдинъ много цѣньнъ висьръ • ѿшѣтъ прода всѣ и коупи и • 47. пакты подобно юсть црѣство нѣноу неводоу



14 зв.

вѣвѣрженоу вѣ море • и
 ѿ всакого рода събравѣ
 шю • 48. авиѣ же ѣгда на
 пѣли сѧ • и извѣлкѣ
 5 ше на край • и сѣдѣше
 извраша доврѣна вѣ
 съсоудѣ • гнилѣна же
 извѣргоша вѣнѣ • 49. тако
 и вѣ сконѣуаниѣ вѣка
 10 воудѣтѣ • изидоутѣ а
 нѣгли и ѿлоуѣатѣ злѣ
 га ѿ средѣ правѣднѣхъ
 хъ • 50. и вѣвѣргоутѣ га вѣ
 пещѣ огньноу • тоу воу
 15 дѣтѣ плачѣ и скръжѣтѣ
 зоубомѣ • 51. глѧ и мѣ ісѣ
 разоумѣсте ли си всѧ •
 глѧша ѣмоу ей гѣ • 52. рѣ и
 мѣ сего ради всѧкѣ кнѣ
 20 жѣникѣ наоуѣивѣ сѧ
 вѣ црѣвѣи нѣнѣмѣ • по
 доврѣнѣ ѣстѣ ѣлѣкоу до
 моу влѣдѣ • иже изно
 ситѣ ѿ скровища своѣ
 25 нова и ветѣха • 53. и вѣ ѣгда
 сконѣуа ісѣ притѣчѣ си
 сѣна • прѣйдѣ ѿтоуда •
 54. и пришѣдѣ вѣ оуѣиноу

свою • оуѣашѣ га вѣ сво

рѣхѣ нѣхѣ •

Гдѣ • ѣ • ѣѣа • ѿ ма •

Мт Вѣ онѣ • 18. сѣ кнѣзѣ при

IX

шѣдѣ кланѣашѣ сѧ

ѣмоу глѧ • іако дѣци

мога оуѣже оуѣмре • нѣ

пришѣдѣ вѣзложи

роукоу твою на ню и о

живѣтѣ • 19. и вѣставѣ ісѣ

по нѣмѣ идѣашѣ и оу

ѣеници ѣго • 20. и сѣ жена

крѣвотоуѣва • вѣ • тѣ лѣ

имѣуѣи • пристѣуплѣ

ши съзѣади прикосноу

сѧ подѣлѣ рѣзѣ ѣго •

21. глѣше во вѣ сѣбѣ аѣе тѣ

кмо прикосноу сѧ рѣзѣ

ѣго спѣсоу сѧ • 22. ісѣ же обра

цѣ сѧ видѣвѣ ю рѣ • дѣрѣа

ѣ дѣци вѣбра твоѣа спѣ

тѣ • и спѣ сѧ жена ѿ ѣа

сѧ того • 23. и пришѣдѣ ісѣ

вѣ домѣ кнѣжѣ и видѣ

свѣрѣлѣникѣ • и наро

дѣ плѣцѣюѣцѣ • глѧ и

мѣ 24. ѿидѣте • нѣ во оу

мѣрѣа нѣ спѣтѣ отроко

ть • 10. слышавъ же ісѣъ ди
ви сѧ и рѣ въслѣдоущіи
мъ по нѣмъ • право глго
вамъ ни въ изли толи
кы вѣрты обрѣтохъ •
11. глго вамъ іако мнози
ѡ вѣстокъ и западъ прі
доутъ • и възлагоутъ
сѧ авраомъ ісакомъ
іаковомъ въ црѣвн
нѣнѣмъ • 12. снѣ же црѣвн
іа изгнани боудутъ
въ тьмоу кромѣшню
ю • тоу боудеть плачь и
скръжьтъ зовомъ • 13. и
рѣ ісѣ сътънѣикуи иди
іако вѣрова боуди ти • и
ицѣлкѣ отрокъ ѣго то
мъ часѣ ѿ •
В поѣ • ѡ • нѣ • ѡ ма ѿ •
Въ оѣ • 54. приде ісѣ въ о
ѣство своѣ • и оучаше
народъ на сѣборици
хъ ихъ • іако ди
вляху сѧ ѣмоу и
глаху • ѡкоуду сѣмѣ
ѣсть премдрѣти силъ
таковъ • 55. не сѧ ли ѣсть

5

10

15

20

25



15 зв.

древодѣлинъ снѣ • не
 мѣти ли юго глѣть сѧ
 мѣрига • и брѣга юго иѧ
 ковѣ иосий • и симонѣ
 5 нюда • 56. и сестрѣ юго не
 всѧ ли в' насѣ соутѣ • ѿ
 коудѣ оубо сѧмоу всѧ
 си соутѣ • 57. и блажѣнѣхъ
 сѧ о немѣ • ісѣ же рече имъ •
 10 нѣ прѣрѣкѣ вѣщѣсти • нѣ
 тѣкмо вѣтѣ своѣмѣ оуѣ
 ствий • и в' домоу своѣ
 мѣ • 58. и не створи в' нихѣ
 силѣ многѣ невѣрь
 15 ствѣи ради ихѣ •
 Мт **Вѣ вѣ • 2 • нѣ • ѿ ма •**
 XIV **Вѣ онѣ •** 1. слышавѣ иро
 дѣ ѹетверовластецѣ
 слоухѣ ісѣвѣ • 2. рече отроко
 20 мѣ своймѣ • сѣ ю
 стѣ иванѣ крѣтѣ •
 тѣ вѣста ѿ мѣртвѣ
 хѣ • и сѣго дѣла силѣ
 дѣютѣ сѧ о немѣ • 3. иро
 25 дѣ во юмѣ иоана вѣса
 ди и вѣ тѣмниці • иро
 дѣдѣ ради женѣ
 филипа брата своѣго •

4. глѣше во иоанѣ к немѣ •
 не достойтѣ ти имѣ
 ти юга • 5. и хотѣ и оуби
 ти и богаше сѧ народа •
 зане іако прѣрка юго и
 мѣлахоу • 6. роужѣствоу
 же вѣвѣшю иродовѣ •
 плѣса дѣщи иродѣ
 дина посреде • и оубо
 ди иродѣ • 7. тѣмѣ же
 сѣ клѣтѣю исповѣда
 юѣ дѣти югоже аще
 проситѣ • 8. она же нава
 жена мѣрѣю своѣю •
 дажѣ ми вѣща сѣ на
 блюде главоу иоана
 крѣтѣ • 9. и печаленѣ бѣ
 црѣ • клѣтѣи же ради
 и вѣзлежащихѣ с' ни
 мѣ • повелѣ дѣти • 10. и по
 славѣ оубѣкноу иоа
 на в' тѣмниці • 11. и при
 несѣ главоу юго на
 блюде • и дѣша отро
 ковици • и отрокови
 ца принесе мѣри сво
 юѣ • 12. и пришѣдѣше оу
 ченици юго вѣзѣша



троупѣ ꙗго • и погребѣ
ша и • и пришѣдѣше въ
звѣстиша ісѣви • 13. и слы
шавѣ ісѣ ѿиде ѿтоу
да въ поустѣ мѣсто ю
динѣ • и слышавѣше
народи послѣдоваша
юмоу пѣши ѿ градѣ ::

Вѣ срѣ • ѣ • нѣ • ѿ ма ::

Мт
XIV

Вѣ о ѿно • 35. познавѣше
іса моужа земли ге
нисаретскы • посла
ша въ всю страну
тоу • и принесоша
юмоу всѣ волѣща •
36. и молѣхутъ и • да по
нѣ подолкоу прико
сноутъ сѣ ризамѣ ꙗго •
и ѣлико прикосноуша

Мт
XV

сѣ спсѣни быша • 1. тѣ
гда пристѣпиша къ
ісоу иже ѿ иерѣма кнѣ
жъници и фарисѣи
гѣше • 2. по что оучени
ци твой престѣпаю
тъ преданиа старецѣ •
не оумѣвають во роу
коу ꙗгда гадѣтъ • 3. ѿвѣ

щавѣ же рѣ имѣ • по что
и вы престѣпаѣте за
повѣдѣ бѣю • предані
а ради вашего • 4. бѣ во
заповѣда гѣа • ѹти
оца и мѣръ твою • и зло
слова ѿца и мѣръ сѣмъ
рѣю оумрѣтъ • 5. вы же
гѣте иже аще рѣтъ ѿ
цѣо ли мѣри дарѣ иже
ѿ мене ползѣвалѣ ю
си • и не поутѣтъ оца
или мѣре своѣа • 6. и ра
зористѣ законѣ бѣи •

5

преданиа вашего ра
ди 7. лицемѣри • добрѣ
прѣручѣствова о васѣ и
сайа гѣа • 8. приближа
ютъ сѣ мнѣ людиѣ си
оустѣ свои • и оу
стѣ ѹтоутъ мѣ • а срѣ
ихѣ далѣе ѿстойтъ
ѿ мене • 9. въ соѹе же ѹ
тоутъ мѣ • оуѹаще оу
чениа заповѣдий

10

15

20

25

ѹлѣѹкѣ • 10. и призвавѣ
народѣ рѣ имѣ • слы
шите и разоумѣйте •



16 зв.

11. не в'ходѡщиє вѣ оуста
то сквѣрнити ѹлѣка :

Вѣ ѹѣ • ѣ • нѣ • ѡ ма :

Мт Вѣ онѣ • 12. пристоупльше

5

XV

оуѣеници кѣ ісоу реко

ша ємоу • вѣси ли тако

фарисѣи слышавѣ

ше слово съблзни

ша сѡ • 13. онѣ же ѡвѣ

10

щавѣ рѣ • весь садѣ єго

же не насади ѡцѣ мой

нѣнѣй • истѣргнеѣ

ис корене • 14. оставите га •

вожи соутѣ слѣпѣцѣмѣ •

15

слѣпецѣ же слѣпѣца а

ще водить оба вѣ памѣ

вѣпадетѣ сѡ • 15. ѡвѣща

вѣ же петрѣ рѣ ємоу • ска

жи намѣ притѣю сию •

20

16. ісѣ же рѣ ємоу єдина

ѹє ли и вѣ без оума є

сте • 17. не вси разоумѣва

єте • тако все єже вѣхо

дить вѣ оуста вѣ ѹрево

25

вѣмѣщаєтѣ • и прохо

домѣ исходить • 18. а исхо

дѣщиє из оустѣ ѡ срѣца

исходить • и та сквѣ

рнѣтѣ ѹлѣка • 19. ѡ срѣца

во ис'ходѣтѣ помѣшле

ниѣ злаѣ • оубо и любо

дѣтѣниє • татѣвѣтѣ лѣ

жѣнаѣ послѣшѣства •

хоульнѣгѣлѣниє • 20. си соу

тѣ сквѣрнѣщиє ѹлѣка •

а иже не оумѣвенама

роукама гѣсти • не сквѣ

рнѣтѣ ѹлѣка • 21. ишѣдѣ

ісѣ ѡтоудѣоу • и иде вѣ

странѣоу тоуѣрѣскоу и сї

донѣскоу :

Вѣ пѣа • ѣ • нѣ • ѡ ма :

Мт

XV

Вѣ онѣ • 29. приде ісѣ вѣ по

морѣє галилѣйско

є • и вѣшѣдѣ на гороу

сѣдѣше тоу • 30. и при

стоупиша кѣ нѣмѣ

народи мнози • имѣ

ще сѣ собою хромы нѣ

мѣ • слѣпы вѣснѣ •

и инѣ многы • и повѣ

ргоша га предѣ ногама

ісѣи • и ицѣли га • 31. тако

дивити сѡ народѣоу • вѣ

дѣщиє нѣмѣ глѣца • вѣ

снѣга сѣдравѣтѣ • и хро



17

мѣта ходѣща • и слѣ
пѣта видѣща • и сла
влѣху бѣ излѣва •:
Ѡѡ • ѡ • ѡѡ • ѡ ѡ •:

Мт
Х
Рѣ гѣ • 37. иже любитъ о
ца или мѣтрѣ паче
мене нѣ ми подо
бенъ • 38. иже не приме
тъ крѣта своего • и въ
слѣдѣ мене не гораде
тъ нѣ ми подобенъ •
39. оверѣтый же дѣшу сво
ю погоубитъ ю • и погѣ
бивый дѣшу свою ме
не ради оверѣтитъ ю •
40. приѣмлай васѣ мѣ
приѣмлетъ • и иже прї
ѣмлетъ мѣ приѣмле
тъ пославѣшаго мѣ • 41. прї
ѣмлай прѣрка въ имѣ
прѣруе мѣздоу прѣруѣ
приѣмлетъ • и иже при
ѣмлетъ правѣдника
въ имѣ правѣдниче
мѣздоу правѣднику
приѣмлетъ • 42. и иже а
ще напоитъ ѣдиногѣ
ѡ мѣньшихѣ сѣхѣ ѡ

шю стоудѣнты водѣ •
тѣкѣно въ имѣ оуѣ
ника • право глѣо вамѣ
не погоубитъ мѣзды
своеѣ • 1. и бѣты ѣгда сѣвъ
XI
рши ісѣ • заповѣдѣта
овѣма на • і • те оуѣ
никома своѣма • прѣ
ѣде ѡтоудѣ оуѣтитъ
и проповѣдатъ въ гра
дѣхѣ ихѣ •: глѣ [• ѡ •] ѡѡ • ѡ •
Нѣ • ѡ • ѡѡ • ѡ ѡ •:

Мт
IX
Вѣ оѡ • 27. нимѣходѣ
ѣю ісѣ • по немѣ идо
ста два слѣпѣца зо
воуѣа и глѣа • по
мѣлоуѣ нѣ сѣоу дѣдо
въ • 28. пришѣдѣшю же ѣ
моу вѣ домѣ • пристѣ
пѣста кѣ нѣмоу слѣпѣ
ѣа • и глѣа имѣ ісѣ • вѣ
роуѣта ли тако мѣгоу
сѣ створити • глѣста
ѣмоу ѣй гѣ • 29. тѣгда ко
сѣоу ѣа въ оуѣ глѣа • по
вѣрѣ ваю воуѣди вама •
30. и ѡвѣрѣста сѣ оуѣ и
ма • и запрѣти имѣ



17 зв.

ісѣ гл҃а влюдѣта да нї
ктоже не оувѣсть • 31. о
на же шѣдѣша просла
виста и по всей земли
той • 32. тѣма же исхода
щема • се приведоша
к' немюу члвкѣ нѣмѣ
вѣсѣши сѧ • 33. и изгна
ноу вѣсоу прогл҃а нѣ
мѣый • и чюдиша сѧ на
роди гл҃це • николиже
тако яви сѧ въ излїи •
34. а фарисѣи гл҃хоу • о кнѧ
зи вѣсѣ изгонить вѣ
сѣи • 35. и прохожаше ісѣ
градѣ всѧ и въси оуча
на сѣворицихѣ ихѣ •
и проповѣдаѧ еѣалие
цр҃тѣвнѧ • и ицѣлѧ
всѧкъ недоу҃гѣ и всю
пазю въ людѣхѣ •
В поѡе • ѡ • нѣ • ѡ ма •
Мт Вѣ о нѣ • 1. пришедѣше
XVI кѣ ісоу фарисѣи и
садоукѣи искоуша
юще и • и просиша
знамениѧ сѣ
нѣсе показати имѣ •

2. онѣ же ѡвѣщавѣ рѣ и
мѣ • веуероу вѣвѣшию
чѣрмьноу нѣоу • гл҃те
тишина • 3. заоутра днѣ
и зима • чѣрмьноуе
тѣ во сѧ оунѣваѧ нѣо
лице оубо нѣси оумѣе
те расоужати • а зна
мениѧ и временѣ не
можете • 4. родѣ зѣлѣ и
любоуѣвѣ знамени
ѧ ищете • и знамени
ю не дастѣ сѧ юмоу • нѣ
тѣкмо знамению и
онѣ прѣрка • и остави
въ ѧ ѡиде • 5. и прѣшедѣ
ше оученици юго на о
ноу страну • забѣша
хлѣбѣ вѣзѣти • 6. ісѣ же
реуе имѣ • смотрите и
влюдѣте сѧ ѡ кваса фа
рисѣйска • и садоуке
йска •
Вѣ вѣ • ѡ • нѣ • ѡ ма •
Мт 6. Рѣ гѣ своимѣ оуче
XVI никомѣ • смотри
те и влюдѣте сѧ ѡ
кваса фарисѣйска и са



доукейска • 7. они же по
мѣшлѣху въ себе
гѣше • како хлѣвъ не
в'зѣхомъ • 8. разоумѣвъ
же ісѣъ рѣ имъ • что мы
слитѣ въ въ себе мало
вѣри • іако хлѣвъ не
в'здѣте • 9. не оу ли разоу
мѣваѣте ни помѣи
шлѣте • не помѣни
те ли пѣти хлѣвъ пѣ
ти тѣсѣщѣ • и колико
кошѣ в'здѣте • 10. ни ли се
днѣю хлѣвъ • ѿ • тѣи
сѣща • и колико кошнѣ
щѣ в'здѣте • 11. како не разоу
мѣваѣте • іако не о хлѣ
вѣхъ вѣмѣхъ в'нимати
рѣхъ • храните же сѣ
ѿ кваса фарисѣйска
и садоукейска • 12. тѣгда
разоумѣша іако рѣ хра
ните сѣ не ѿ кваса хлѣ
внаго • нѣ ѿ оученика
фарисѣйска и садоу
кейска •:

Вѣ сѣ • ѿ • нѣ • ѿ ма •:
Вѣ онѣ • 20. запрѣти ісѣъ оу

ченикомъ своимъ • да
никому же не рекоу
тъ іако тѣ ісѣъ • 21. ѿ
толѣ начатъ ісѣъ іавла
ти оученикомъ своимъ
мъ • іако подобаѣтъ
ему в'зѣти въ нѣроу
салимъ • и много по
страдати ѿ старѣцѣ
и фарисѣи и книжнѣ
къ • и оубѣеноу бѣтѣи •
и третѣи днѣ вѣстати •
22. и поимѣи и петроу на
чатъ запрѣщати ю
моу гѣа • мѣтѣхъ тѣи
гѣи не воудѣтъ тобѣ се •
23. онѣ же обращѣ сѣ рѣ пе
трови • иди за мною
сотоно сѣблѣзѣ ми ю
си • іако не смѣслишѣ
іаже соутѣ бѣи нѣ ѿлѣ
чѣска • 24. тѣгда ісѣъ рѣ
оуѣнкомъ своимъ •
аще кто хоцѣтъ по
мѣи ити • да сѣ ѿвѣ
рѣтъ себе и вѣзѣмѣ
крѣтъ свой • и да въ слѣ
доуѣтъ мѣи •:



18 зв.

Въ ѿе • зъ • нѣ • ѿ ма •:

Мт 24. Рѣ гъ своймъ оуѣнко
XVI мъ • аще кто хощеть
по мнѣ ити да сѧ ѿвѣ
5 ржетъ собе • и вѣзметъ
крѣтъ свой и да въ
слѣдоуєтъ мнѣ • 25. иже
бо хощеть дѣшу свою
спѣсти погоубитъ ю • и
10 иже погоубитъ дѣшу
свою мене ради обрѣ
щеть ю • 26. что бо оуспѣ
тъ ѡлѣкѣ аще и весь
миръ приобращеть
15 а дѣшу свою ѡщетитъ •
или что дастъ ѡлѣкѣ
измѣноу на дѣши сво
ей • 27. прити бо имать
снѣ ѡлѣвъ въ славѣ ѡ
20 цѧ своего • съ англы
своими • и тѣгда въ
здасть комоуждо по
дѣломъ юго • 28. право глѣ
вамъ • соутъ друзний
ѡ сѣ стоѧщихъ иже
25 не имоутъ вѣкоусити
смерти • дондеже видѣ
тъ снѧ ѡлѣва градоуща

въ црѣвий своємъ •:

В пѧ • зъ • нѣ • ѿ ма •:

Мт Въ оѧ • 10. вѣпросиша іса
XVII оуѣеници юго глѣ •
что глѣють книгъ
ѡна • тако подоває
тъ ильи прити пре
же • 11. ісѣ же ѡвѣщавъ рѣ
имъ • ильа оубо приде
тъ и оустроитъ все • 12. глѣ
бо вамъ тако ильа при
де и не познаша юго • нѣ
створиша о нѣмъ все ю
лико вѣсхотѣша • тако
и снѣ ѡлѣвъ имать стра
дати ѡ нихъ • 13. тѣгда ра
зоумѣша оуѣеници іа
ко ѡ иоанѣ крѣли рече
имъ • 14. и пришѣдъше
мъ имъ къ народоу • прѣ
стоупи к нему ѡлѣкѣ
нѣкто • кланѧ сѧ ю
моу 15. и глѧ • ги помилоу
и снѧ моего • тако на но
въ мѣ въсѣтъ сѧ • и злѣ
стражеть • многожѣды
бо вѣпадають въ огонь •
и многожѣды въ водоу •



16. и приведохъ и къ оуче
 никомъ твоимъ • и не
 многоша и исцѣлити •
 17. ѿвѣщавъ же ісѣъ рече • о
 роде невѣренъ и развѣра
 щенъ • доколѣ сѣ вами
 боудомъ доколѣ тѣрпѣлю
 вы • приведѣте ми и
 сѣмо • 18. и запрѣти юмъ
 ісѣъ и изиде изъ него
 вѣкъъ • и исцѣлѣ отро
 къ томъ ѹасѣъ ∴
Гдѣу • ѿ • еѹа • ѿ ма ∴
Рече гъ • 30. иже нѣкъ съ мною
 на ма юсть • и не съ
 вѣрайтъ съ мною расты
 пають • 31. сего дѣла глѣю
 вамъ • всѣхъ грѣхъ и хоу
 ла ѿпоуститъ сѣ ѹлѣво
 мъ • а юже на дхъ хоу
 лѣно глѣтъ не ѿпоуститъ
 ѹлѣвомъ • 32. и юже коли
 жѣдо рече слово на снѣ
 ѹлѣвѣскъ ѿпоуститъ
 юмоу • а юже рече на
 дхѣ стго не ѿпоустѣ
 ть сѣ юмоу • ни въ сѣ вѣ
 къ ни въ градоушій •

Мт
 XII

33. или створите ⁴ древо до
 бро и плодъ юго добръ •
 или створите доубъ
 гнилъ и плодъ юго гнѣ
 лъ • ѿ плѣда бо дрѣво
 познано боудеть • 34. пле
 мѣна юхиднова како
 можете добро глѣти злѣ
 соущѣ • ѿ извѣйтѣка бо
 срдца оуста глѣють • 35. до
 брый ѹлѣкъ ѿ добраго
 скровища износить
 добрага • а злый ѹлѣкъ
 ѿ злаго скровища изно
 сить злага • 36. глѣю же ва
 мъ тако все слово пра
 здно юже аще рекоу
 ть ѹлѣци • вѣздадѣтъ
 о немъ слово въ днѣ соу
 дѣный • 37. ѿ словесъ бо
 своихъ оправдиши
 сѣ • и словесы своимъ
 осоудиши сѣ ∴ [глѣ • зъ •] еѹа • ѿ •
Нѣ • ѿ • еѹа • ѿ ма ∴
Въ онѣ • 14. видѣ ісѣъ наро
 дъ много и мѣрдо
 ва о нихъ • и ицѣли
 недоужьныа ихъ •

5

10

15

20

25

Мт
 XIV

⁴ У слові створите літеру в виправлено з р.



19 зв.

15. поздѣ же вѣвѣвшю прї
стоупиша к' немюу оу
ченици юго гл҃ще • поу
сто юсть мѣсто и ѿ оу
5 же минуолѣ юсть • ѿ
поустити народѣ да шь
дѣше въ ближнѣа гра
дѣ коупатѣ собѣ вра
ш'на • 16. ісѣ же рече имѣ не
10 имѣють тревовани
а ѿити дадите имѣ
вѣ части • 17. они же гл҃а
ша юмоу • не имамѣ
сде • нѣ тѣкмо • е • хлѣ
15 бѣ и • бѣ • рѣбѣ • 18. онѣ же
рече принесѣте ми сѣ
мо • 19. и повелѣ народомѣ
възлеши на травѣ • и
принимѣ • е • хлѣбѣ и
20 бѣ • рѣбѣ • и възрѣбѣ на
нѣо благословеси • и пре
ломилъ дастѣ оучени
комѣ хлѣбѣ • и оуче
25 ници же народомѣ •
20. и іаша вси и насыти
ша • и вѣзаша изѣвы
тѣкѣ оукроухѣ • бѣ • те
коша испѣльнѣ • 21. іадоу

Мт
XVIII

цихѣ же вѣ моужѣ іа
ко • е • развѣ женѣ и
дѣтий • 22. и авиѣ поноу
ди ісѣ оуѣнкѣ вѣлѣстї
вѣ корабль • и варити на
оноу страну • дондеже
ѿпоуститѣ народѣ •
Е поѣ • и • нѣ ѿ ма •
Вѣ онѣ • 1. пристоупиша
оуѣнци кѣ ісоу гл҃ще •
кто оубо волий юсть
въ цр҃твий нѣнѣ
мѣ • 2. и призвавѣ ісѣ
дѣтищѣ и постави и
посредѣ ихѣ 3. и рече • пра
во гл҃ю вамѣ • аще не о
вратите сѣ и воудете
іако дѣти • не вѣидете
въ цр҃тво нѣноу • 4. иже
во сѣ смѣритѣ іако о
троуа се • тѣ юсть воли
и въ цр҃твий нѣнѣмѣ •
5. и иже приѣмлетѣ о
троуа тако во ѿ именї
моѣмѣ • мене приѣ
млетѣ • 6. иже аще сѣла
знить єдиногo малѣ
хѣ сѣхѣ вѣроуѣщихѣ



20 зв.

петръ рѣ • гѣи коль кратты а
 ще съгрѣшитъ къ мнѣ
 братъ мой • и оставлю ю
 мою седмь кратты • 22. рѣ же
 юмоу ісѣ не глѣю ти до се
 дмишѣдѣты • нѣ до седмь
 десѣтъ кратты седмѣрї
 цею • 1. и бѣи югда сконѣа
 ісѣ слова си • прейде ѿ
 галилѣа • и приде въ
 предѣлы жидовскы •
 об оноу страну иерѣа
 на • 2. и по немъ идоша на
 роди мнози • и исцѣли
 га тоу • 13. тѣгда приведо
 ша к нему дѣти да рѣ
 цѣ възложитъ на нѣа и
 помолитъ сѣ • оучени
 ци же запрѣтиша имъ •
 14. ісѣ же рѣ имъ останѣ
 те дѣтїи • и не брани
 те имъ прити къ мнѣ •
 таковыхъ бо црѣво
 нѣноу • 15. и възложъ на
 нѣа роуцѣ и ѿиде ѿтоу
 доу •
 Мт XIX
 Вѣ сѣ • ѣ • нѣ • ѿ ма •
 Рѣ гѣ притѣю сїю • 1. по

довно юсть црѣво нѣно
 ю ѣлѣкоу домовитоу • и
 же изиде абїе заутра •
 напатъ дѣлателѣ въ вї
 ноградъ свой • 2. съвѣща
 въ же съ дѣлатели по
 пѣнѣзю на днѣ • посла
 га въ виноградъ свой • 3. и
 шѣдъ въ • гѣ • ѣа видѣ и
 ны стоѣща на тѣргоу
 праздѣны • 4. и глѣ имъ
 идѣте и вѣ въ виногра
 дъ мой • и юже воудеть
 правѣдно дамъ вамъ •
 5. они же идоша • и пакы
 ишѣдъ въ • ѣ • ѣа • и • ѣ •
 створи такоже • 6. въ юди
 нѣи же на десѣте ѣа и
 шѣдъ • обрѣте дру҃гы
 га стоѣща праздѣны •
 и глѣ имъ что сѣе стої
 те весь днѣ праздѣни •
 7. глѣа юмоу никтоже
 насъ напатъ • глѣ имъ
 идѣте и вѣ въ виногра
 мой • и юже воудеть пра
 вѣдно примѣте • 8. ве
 чѣроу же бѣвъшю глѣ



гнѣ винограда при
 ставъникоу своѣмѹ ·
 призови дѣлатель ·
 и дажь имѣ мѣздоу
 научнѣ ѿ пѣрвыхъ
 и до послѣднихъ · 9. и
 пришьдѣше иже въ ю
 динѣ на десѣте ѹа
 вѣзѣша по пѣнѣзю · 10. прѣ
 шѣдѣшии же пѣрвий ·
 мѣнѣша воле прии
 моутъ · и вѣзѣша и ти
 по пѣнѣзю · 11. вѣзмѣше
 же рѣпѣтахѹ на вѣлоу
 домоу 12. глѣще · тако си по
 слѣдний юдинѣ ѹа
 створиша и равнѣ на
 мѣ створилѣ ꙗ юси · по
 несѣшемѣ тѣготѹ
 днѣ и варѣ · 13. онѣ же ѿвѣ
 щавѣ рѣ имѣ · друже
 не обижю тебе · не по
 сребрьникоу ли сѣвѣ
 щѣхѣ с тобою · 14. вѣзмѣ
 своѣ и иди · хоцю же
 семоу послѣднемоу
 дати тако и тебѣ · 15. или
 не достойтъ ми ство

рити въ своѣхъ ми · а
 ще око твоѣ лоукаво ꙗ
 ко азѣ вѣгѣ юсмѣ · 16. та
 ко воудѹтъ послѣднѣ
 и пѣрвий · мнози во соу
 тѣ званнѣ мало же и
 зѣранѣхъ ·
 Вѣ ѹе · и · нѣ · ѿ ма ·
 Вѣ онѣ · 17. вѣходѣцю
 ісоу вѣ иерѣмѣ ·
 ꙗко два на десѣте оу
 ченика своѣа юди
 нѣ на поутѣ · и рѣ
 имѣ 18. се вѣходи
 мѣ вѣ иерѣмѣ · и снѣ
 члѣвѣ предѣнѣ воудѣ
 тѣ старѣйшинамѣ
 жреѹьскѣмѣ · и кни
 жѣникомѣ · и осѹѣдѣ
 тѣ и на смѣртѣ · 19. и преда
 дѣтъ и на пороѹгани
 ю странамѣ · и виенѣ
 ю и пропѣтнѣ · и вѣ тре
 тий днѣ вѣскрѣнетѣ ·
 20. тѣгда пристѹпи кѣ не
 моу мѣти снѣоу зевѣдѣ
 овоу сѣ снѣма своѣма ·
 клѣнѣющи сѣ и просѣ

Мт
 ХХ

5

10

15

20

25



21 зв.

ши нѣуто ѿ нѣго • 21. о
 нѣ же рече їей что хоще
 ши • гла юмоу рци да
 сѣдѣта ова сѣа сѣа
 5 мога єдинѣ о десноу
 ю тебе • а єдинѣ о шю
 юю тебе въ црѣвий
 твоємъ • 22. ѿвѣщавъ
 же ісѣъ рече не вѣста сѣ
 10 уо просѣща • можета
 ли пити уашю юже а
 зъ пити имамъ • и
 крѣщеніємъ имъ же
 азъ крѣщу сѣ крѣти сѣ •
 15 гласта можевѣ • 23. и гла
 има • и уашю оубо мо
 ю испьєта • и крѣщені
 ємъ имъже сѣ крѣщу
 крѣтита сѣ • а єже сѣ
 20 сти ѿ десноу мене и
 о лѣвоу не мою дати •
 нѣ имъже оуготовано
 єсть ѿцѣмъ моймъ • 24. и
 слышавъше • ї • него
 25 доваша ѿ обою братоу •
 25. ісѣъ же призвавъ га рече •
 вѣсте іако кнѣзи гзъ
 кѣ съвладѣють ими •

и великий обладають
 ими • 26. не такоже боу
 дѣтъ въ васъ • 27. нѣ иже
 аще хощетъ быти въ
 васъ старѣй да боуде
 тѣ вамъ рабъ • 28. іакоже
 сѣъ улюбъ не приде да
 послужатъ юмоу нѣ
 да послужитъ • и да
 ти дшю свою избавле
 ниє за многы •
 Въ пѣ • ѿ • нѣ • ѿ ма •
 30 Въ оѿ • 12. въшѣдѣ ісѣъ
 въ црѣвъ бню • и изгъ
 на всѣ продающа
 и коупующа въ
 црѣви • и дѣскы
 тѣржъникомъ испро
 вѣрже • и сѣдалища про
 дающихъ и коупщи
 хъ голоуби • 13. и гла имъ
 писано єсть храмъ
 мой храмъ мѣтѣ
 нарекуетъ сѣ • вы же стѣ
 ристе и пещероу разѣ
 йниѣскоу • 14. и пристѣ
 пиша кѣ немѣу хроми
 ѿ и слѣпий въ црѣви и

Мт
XXI



ицѣли га • 17. и оставивъ га
изиде въ нѣ изъ града
въ вифанию • и въ двори
сѣ тоу • 18. оутро же възвѣра
щѣ сѣ въ градъ въззала •
19. и оузрѣ смоковъницу
юдиноу при поутѣ при
де к' нѣй • и нискоже не
обрѣте на ней тѣкмо
листвѣю юдино и глѣ
нѣй • да николиже ѿ те
бе плѣда не боудеть въ
вѣкы • и авиѣ истъше
сѣмѣкы • 20. и видѣвъше
оуѣнци юго дивѣша сѣ
глѣше • како авиѣ оустъ
ше сѣмѣкы •:

Гдѣ • ѿ • еѣа • ѿ ма •:

Мт
XV
Въ онѣ • 32. призва ісѣ оу
ѣнкы своѣа и рѣ имѣ
мѣрдоу • о народѣ се
мѣ • іако оуже три
днѣи прилежать
мнѣ • и не имоутъ ѣсо
гастѣ • и ѿпоустити и
хѣ не іадѣшь не хоу •
ѣда како ослабѣютъ
на поутѣ • 33. и глѣша юмоу

оуѣнци юго • ѿкоудоу
възземаѣ на поустѣ
ни хлѣбѣ • насытитѣ
толико народа • 34. и глѣ и
мѣ ісѣ koliko хлѣбѣ
имате • они же рекоша
сѣдмѣ и мало рѣбѣ • 35. и
повелѣ народоу въззе
щи на земли • 36. и при
мѣ хлѣбѣ сѣдмѣ и рѣ
бѣ • хвалоу възздавъ
преломѣи и да оуѣнко
мѣ своѣмѣ • оуѣнци же
народомѣ • 37. и іаша вси
и насытитѣ сѣ • и въззѣ
ша оукроуѣхѣ изъвѣткы
сѣдмѣ кошьницѣ испѣ
лнѣ • 38. іадѣшихѣ же вѣ
іако • ѿ • моужѣ • развѣ
женѣ и дѣтѣи • 39. и ѿпоу
щѣ народѣ • вѣлѣзе въ
корабѣ • и приде въ пре
дѣлѣ магдаѣнынскѣ •:
Нѣ • ѿ • еѣа • ѿ ма • глѣ [• ѣ•]⁶
Въ онѣ • 22. поноуди ісѣ оу
ѣнкы своѣа вѣкѣсти въ
корабѣ • и варити на
оноу странѣ донде

5

10

15

20

25

⁶ Напис затерто.



22 зв.

же ѿпоуститъ народѣ .

23. и ѿпоуцѣ народѣ . в'зи

де на гороу помолитѣ

сѧ . поздѣ же в'ывѣшию

єдинѣ в'ѣ тоу . 24. корабль

же в'ѣ с'редѣ моря моу

тѧ сѧ в'ълани в'ѣ во

противѣнѣ в'ѣтрѣ . 25. в' ѹе

твѣртоую же стражию

ноци . иде к' нимѣ ісѣ

ходѣй по морю . 26. и видѣ

в'ше оуѣнци єго ходѣ

ща по морю с'мѧтоша

г'лѣще . како мѣуетѣ ю

стѣ . и ѿ страха в'ѣз'пи

ша . 27. авиѣ же рече имѣ

ісѣ г'лѧ . дѣржайте азѣ

єсмѣ не бойте сѧ . 28. ѿвѣ

щавѣ же петрѣ рѣ ємоу

г'и аще тѣ єси повели

ми прити к тобѣ по во

дамѣ . 29. онѣ же рѣ придѣ .

и излѣзѣ ис корабля

петрѣ хожаше по вода

мѣ . и приде кѣ ісѣви . 30. вѣ

дѧ же в'ѣтрѣ крѣпокѣ

и оуѣмѧ сѧ и начатѣ оу

тапати . в'ѣз'пи г'лѧ

спси мѧ . 31. авиѣ же про

стѣрѣ роукоу ісѣ г'атѣ и .

и г'лѧ ємоу О маловѣре

по ѹто сѧ оуѣмѧ . 32. и в'лѣзѣ

шема има в' корабль пре

ста в'ѣтрѣ . 33. соуѣний же

в' корабля поклониша

ємоу г'лѣще в'ѣистинѣ

снѣ б'ий єси . 34. и превезѣ

ше сѧ придоша на землю

генисарѣфскоу .

Ѣ поѣ . Ѣ . Ѣ . Ѣ мѧ .

Ѣ ѡѣ . 18. в'ѣзвращѣ сѧ ісѣ

вѣ градѣ . в'ѣзѧлка . 19. и оу

зрѣ слѣкѣ єдиноу

при поути . и иде и нѣ

ѹсоже обрѣте на ней .

тѣкѣно листвиѣ єди

но . и г'лѧ єй да николи

же ѿ тебе вѣ в'ѣкѣ плѣ

да не воудѣтѣ . и авиѣ

истѣше слѣкѣ . 20. и видѣ

в'ше оуѣнци дивиша

г'лѣще . како авиѣ оуѣ

ше слѣкѣ . 21. ѿвѣщавѣ

же ісѣ рѣ имѣ аминѣ

г'лѣю вамѣ . аще имѧте

в'ѣроу и не оуѣсѣмѧте .

Мт
XXI



НЕ ТЪКМО СМЪКОВЬНО
 ІЄ СТВОРИТЕ • НЪ АЩЕ И ГО
 РЪ СЕЙ РѢТЕ • ДВИГНИ СМ
 И ВЪРЗИ СМ ВЪ МОРЕ ВОУ
 ДЕТЬ • 22. И ВСЕГО ІЮГОЖЕ ВЪ
 СПРОСИТЕ ВОУДЕТЬ ВЪ
 МЛТВѢ ВЪКРОУЮЩЕ ПРИ
 ИМЕТЕ ∴
ВЪ ВЪ • ѿ • нѣ • ѿ ма ∴
 Мт **ВЪ ОНО • 23. ПРИШЪДЪШЮ**
 XXI **ІСОУ ВЪ ЦРКВЬ И ОУЧА**
 ЦЮ • ПРИСТОУПИША К НЕ
 МОУ СТАРѢЙШИННЫ
 ЖРЕУЬСКЪ И СТАРЪЦИ
 ЛЮДЬСТІЙ ГЛЩЕ • КО
 ІЮ ВЛАСТЬЮ СЕ ТВОРИШІ •
 И КТО ТИ ДАСТЬ ВЛАСТЬ
 СИЮ • 24. ѠВѢЩАВЪ ЖЕ ІСЪ РѢ
 ИМЪ • ВЪПРОШЮ ВЪ И А
 ЗЪ ІУДИНОГО СЛОВЕСЕ • ІЄ
 ЖЕ АЩЕ РѢТЕ МНѢ • И АЗЪ
 ВАМЪ РЕКОУ КОІЮ ВЛА
 СТИЮ СЕ ТВОРИЮ • 25. КРЫЩЕНІ
 ІЄ ИОАНОВО ѠКОУДОУ ВЪ
 СЪ НБСЕ ЛИ ИЛИ Ѡ УЛВКЪ •
 ОНИ ЖЕ ПОМЪШЛАХОУ
 ВЪ СЕБЕ • 26. АЩЕ РѢИМЪ СЪ НБСЕ •
 РѢТЬ НАМЪ ПО УТО ОУВО

НЕ ГАСТЕ ВЪКРЪ ІЮМОУ • А
 ЦЕ ЛИ РѢИМЪ Ѡ УЛВКЪ БО
 ИМЪ СМ НАРОДА • ВСИ БО
 ТАКО ПРРКА ИМАХОУ ИО
 АНА • 27. ѠВѢЩАВЪШЕ ЖЕ
 ІСВИ РЕКОША НЕ ВЪКМЪ •
 РѢ ИМЪ ІСЪ НИ АЗЪ ВАМЪ
 ГЛЮ КОІЮ ВЛАСТЬЮ СЕ
 ТВОРИЖ ∴
ВЪ сѣ • ѿ • нѣ • ѿ ма ∴
 Мт **РѢ ГЪ • ПРИТЪУЮ СИЮ •**
 XXI **28. УЛВКЪ НѢКЪИ ДВА**
 СНА ИМѢ • И ПРИШЪДЪ
 КЪ ПЪРВОМОУ РѢ СНОУ И
 ДИ ДНЬ ДѢЛАЙ ВЪ ВИНО
 ГРАДѢ МОЕМЪ • 29. ѠНЪ ЖЕ
 ѠВѢЩАВЪ РѢ НЕ ХОЩЮ
 ПОСЛѢДИ ЖЕ РАСКАНАВЪ
 СМ ИДЕ • 30. И ПРИСТОУПЛЪ
 КЪ ДРОУГОМОУ РѢ ТАКО
 ЖЕ • ОНЪ ЖЕ ѠВѢЩАВЪ
 РѢ АЗЪ ИДОУ ГИ И НЕ ИДЕ •
 31. КЪИЙ Ѡ ОВОЮ СТВОРИ ВО
 ЛЮ ОУЮ • ГЛША ІЮМОУ ПЪ
 РВЪИЙ • ГЛА ИМЪ ІСЪ ПРА
 ВО ГЛЮ ВАМЪ • ТАКО И МЪ
 ТАРИ И ЛЮБОВѢИЦИ ВА
 РЮЮТЬ ВЪ ВЪ ЦРТВИИ

5

10

15

20

25



23 зв.

бїи · 32. приде во иоанѣ
кѣтъль кѣ вамѣ поуте
мѣ правѣднѣмѣ · и
не гасте юмоу вѣрѣ · мѣ
5 тарѣ же и лювоуѣици
гаша юмоу вѣроу · вѣ
же видѣвѣше не раска
гасте сѣ послѣдѣ вѣро
вати юмоу ·:

Бѣ ѿ · ѿ · нѣ · ѿ ма ·:

Мт
XXI

Рѣ гѣ кѣ вѣровавѣши
мѣ кѣ немѣ юудѣомѣ ·
43. іако ѿимѣтъ сѣ ѿ васѣ
цѣтво бїе · и дастѣ сѣ
15 странѣ творѣщїи плѣ
дѣ юго · 44. и падѣтъ на ка
мени сѣмѣ скроушитѣ ·
а на нїемѣже падѣтъ
скроушитѣ и · 45. и слѣша
20 вѣше старѣйшинѣ жре
цѣскѣ и фарисѣи при
тѣча юго оувѣдѣша іа
ко о нїхѣ глѣтъ · 46. искахѣ
юго гати · оубоаша сѣ на
25 рода · понїеже іако прѣка
имахѣутѣ и ·:

Бѣ па · ѿ · нѣ · ѿ ма ·:

Мт
XXII

Бѣ оно · 23. придоша кѣ ісоу

садоукеи · иже глѣхѣ
не вѣтити вѣскрѣнїѣ · и
вѣпросиша и 24. глѣще оуѣ
телю мойси рѣ · аще кто
оумрѣтъ не имѣи дѣ
тий · да поймѣтъ бра
тѣ юго женоу юмоу · и
вѣставитѣ сѣмѣ бра
тоу своємѣ · 25. вѣ же вѣ на
сѣ седмѣ братїи · прѣвѣ
и ожени сѣ оумре · и не
имѣи племѣне вѣста
ви женоу братѣу своємѣ
моу · 26. такоже и вѣторѣи
и третїи · и до седмаго ·
27. послѣже же вѣсѣхѣ оу
мре и жена · 28. да на вѣскрѣ
шенїе оубо котораго же
на ѿ седми боудѣтъ ·
вси бо имѣша ю женоу ·
29. ѿвѣщавѣ же ісѣ рѣ имѣ ·
прѣлѣщаюте сѣ не вѣдоу
ще книгѣ ни силѣ бїи ·
30. вѣ вѣскрѣшенїе бо ни
женїатѣ сѣ ни посагаю
тѣ · нѣ акты а҃н҃гли бїи
на нѣси соутѣ · 31. ѿ вѣста
ний же мѣртвѣхѣ нѣ



сте ли ѱли • рѣнаго вѣмъ
бѣмъ глѣемъ • 32. азъ ѱемъ
бѣмъ аврамъ • бѣмъ исако
вѣмъ • бѣмъ иаковъ • нѣмъ бѣмъ
мѣртвѣхъ нѣмъ живѣхъ
хъ • 33. и слышавше наро
ди дивѣхъ оу сѣмъ оу
чѣний ѱего ∴

Гѣмъ • 1 • еѣмъ • ѱмъ ∴

Мт
XVII

Вѣмъ оѣмъ • 24. пристѣмъ
вѣмъ дѣмъ
гѣмъ кѣмъ петровъ и рѣ
коша ѱмоу • оуѣмъ
лѣмъ вѣмъ не дѣмъ
ли дѣмъ • 25. рѣмъ еѣмъ • и
ѱгда вѣмъ вѣмъ домъ • ва
ри ѱѣмъ глѣмъ • что ти сѣмъ
мѣмъ симѣмъ • цѣмъ зѣ
мѣмъ ѱмъ кѣмъ приѣ
мѣмъ дѣмъ • или ки
нѣмъ • ѱмъ свѣмъ ли сѣмъ
ли ѱмъ ѱѣмъ • 26. рѣмъ ѱмоу
петръ ѱмъ ѱѣмъ • рѣмъ ѱ
моу ѱѣмъ свѣмъ оуѣмъ сѣмъ
тѣмъ сѣмъ • 27. нѣмъ да не сѣмъ
зѣмъ нѣмъ • шѣмъ вѣмъ
вѣмъ оуѣмъ вѣмъ морѣ • и
ѱже имѣмъ прѣмъ рѣмъ

Мт
XVIII

воу вѣмъ и ѱвѣмъ оу
ста ѱѣмъ • и обрѣмъ ста
тиръ • то вѣмъ дажѣ
имъ за мѣмъ и за сѣмъ • 1. вѣмъ
тѣмъ дѣмъ пристѣмъ
кѣмъ ѱѣмъ оуѣмъ глѣмъ •
кто оуѣмъ волий ѱѣмъ вѣмъ
цѣмъ нѣмъ • 2. и прѣмъ
зѣмъ ѱѣмъ дѣмъ поста
ви и посрѣдѣ нѣмъ 3. и рѣмъ •
право глѣмъ вѣмъ аѣмъ не
обратѣмъ сѣмъ и воуѣмъ
акѣмъ дѣмъ • не имѣмъ
вѣмъ вѣмъ цѣмъ бѣмъ •
4. иже во сѣмъ сѣмъ акѣмъ
дѣмъ сѣмъ • тѣмъ ѱѣмъ во
лий вѣмъ цѣмъ нѣмъ ∴
Нѣмъ • 1 • еѣмъ • ѱмъ ∴ [глѣмъ] • а • а
Вѣмъ оѣмъ • 14. ѱѣмъ нѣмъ ѱѣмъ • 1 •
прѣмъ кѣмъ ѱѣмъ мѣмъ 15. и
глѣмъ • гѣмъ помѣмъ сѣмъ
мѣмъ • ѱѣмъ на новѣмъ
мѣмъ вѣмъ • и зѣмъ
стражѣмъ мѣмъ
во вѣмъ вѣмъ огнѣмъ • и
мѣмъ вѣмъ вѣмъ водѣмъ •
16. и прѣмъ и кѣмъ оуѣмъ
нѣмъ тѣмъ • и не

5

10

15

Мт
XVII

20

25



24 зв.

многоша єго исцѣлїтї •

17. ѿвѣщавъ же їсѣъ рече ѿ ро

де невѣрнѣхъ и развращеннѣхъ • доколѣ съ вами

боуду • доколѣ тѣрпѣлю

вѣхъ • приведѣте ми и сѣ

мо 18. и запрѣти ємоу їсѣъ •

и изиде изъ него вѣсѣхъ •

и исцѣлѣ отрокѣ томи

часѣ • 19. тѣгда пристопїи

ша оученици їсѣви єди

ному рекоша • по чѣто

мы не могохомъ изгнати

єго • 20. їсѣъ же рече имъ за

невѣрованїе ваше • пра

во гл҃ю вамъ • аще има

те вѣроу акъ зѣрно го

роушьно • рече горѣ сей

прейди ѿсюдоу и преи

детъ • и нищоже боуде

тъ вамъ немощно • 21. ро

дѣ же съ не исходитъ

нѣ тѣкмо млтвою и а

лканїемъ • 22. живуще

мы же имъ въ галилѣ

и рече имъ їсѣъ • преданъ и

матѣ быти снѣхъ ѹлѣхъ

въ роуцѣхъ ѹлѣкомъ 23. и оубѣ

ють и • и третїй днѣ въ
скр҃нетѣхъ •

В поѹе • ї • не • ѿ ма •

Рече г҃ъ къ пришедѣши

мы кѣ немощно

мы • 13. горе вамъ кнїжнї

ци • и фарисѣи лицемернї

и • тако снѣдаете

домѣхъ вдовѣхъ • и вино

ю далече молѣхъ сѣхъ • се

го ради принимаете ли

ше осоуженїе • 14. горе ва

мы книгѣхъ и фарисѣи

лицемернїи • тако

затварѣете цр҃тво нѣно

ю предѣхъ ѹлѣхъ • вѣхъ во не

въходите и въходящи

мы оставѣаєте внѣхъ •

15. горе вамъ книгѣхъ и

фарисѣи лицемернїи

и • тако переходите море

и соущю • створите єди

ного пришьльца єгда

боудетъ • и творите и

снѣхъ дѣбри огньнѣхъ • соу

гоубѣхъ васъ • 16. горе ва

мы вози слѣпнїи гл҃шии •

иже аще кльнетъ цр҃квю

Мт
XXIII



ниусоже юсть • а иже кль
нетъ златомъ црквины
мъ дълженъ юсть • 17. оуро
дивий слѣпий • кто во
лий юсть злато ли или
цркы стѣщиа злато •
18. иже аще кльнетъ сѡ жь
ртвѣникомъ ниусоже
юсть • а иже кльнетъ да
ромъ иже юсть върхоу ю
го дълженъ юсть • 19. оуро
дивий слѣпий • что оу
во боле ю даръ ли или тре
вѣникъ сѣаай даръ •
20. кльный сѡ оубо жьртвѣ
никомъ кльнетъ имъ •
и всѣмъ иже върхъ юго •
21. и кльный сѡ црквыю кль
нетъ юю • и живуцимъ
в' нѣй • 22. и кльный сѡ нѣсе
мъ кльнетъ и престола
мъ бѣемъ • и сѣдѣши
мъ на нѣмъ ∴
Въ вѣ • і • нѣ • ѿ ма ∴
Рѣ гъ къ пришдѣшимъ
к' нѣмоу нюдѣкомъ • 23. го
ре вамъ книгъчиа и
фарисѣи лицемѣрий •

Мт
XXIII

іако десѣтѣствоуєте
мѡтѣ и кропъ и киле
нъ • и остависте тѣжъ
шаа закона соудъ и мѣ
лостъ и вѣроу • си же ство
рити подоваше • и тѣхъ
не оставити • 24. вози слѣ
пий • оцѣщающей кома
ры а вельбоуды пожира
юще • 25. горе вамъ книжъ
ници и фарисѣи лице
мѣрий • іако оуищае
те в'нѣшнею стѣклані
ци и блюдоу • оутрѣоу
доу же пълни соутъ гра
блениа и бесправдыа •
26. фарисѣю слѣпый оутѣ
първою оутрѣнею стѣкла
ници и блюдоу • да боу
детъ и в'нѣшнею има
утѣ • 27. горе вамъ книгъ
чиа и фарисѣи лицемѣ
рий • іако подовите
сѡ гробомъ повапле
номъ • иже вѣбоуду іа
влютъ красни • оутрѣ
же оуду полни соутъ ко
стий мьртвѣхъ • и всѡ

5

10

15

20

25



25 зв.

кога неуѣотѣти • 28. тако и
вѣи в'нѣоудоу гавлаіе
те сѧ уѣвкомѣ правѣдѣ
ни • оутрѣоудоу же пѣ
ли іесте лицемѣрига
и безаконнига •:

Вѣ сѣе • і • не • ѿ ма •:

Мт
XXIII

Рѣ гѣ • кѣ пришьдѣши
мѣ к немоу июдѣом' •
29. горе вамѣ книгѣица
и фарисей лицемѣрий •
іако зижете гробѣи прѣуѣ
скыга • и оутваряете ра
кы правѣд'ныхъ 30. и глѣте
аще вѣхомѣ вѣили вѣ
днѣи оцѣ нашихъ • не вѣи
хомѣ оубо вѣили овещѣ
ници имѣ кръвѣю прѣуѣ
скою • 31. тѣмѣ же послоу
шьствоуєте себе іако
снѣе іесте избивѣшихъ
прѣркы • 32. и вѣи законѣуа
єте мѣроу ѡцѣ ваши
хъ • 33. и змига ѿроди іе
хиденѣстий • како оу
вѣжите ѿ соуда огна
родѣнаго • 34. сего ради се а
зѣ послю кѣ вамѣ прѣркы

премоудрѣи и книгѣ
ица • и ѿ нихъ оубѣе
те и распѣнете • и ѿ ни
хъ виѣте на сѣборици
хъ вашихъ • и ѿжене
те ѿ града вѣ градѣ • 35. іа
ко придетѣ на вѣи всѧ
ка кръвѣ правѣдна про
ливаемага на землю •
ѿ кръвѣ авѣла правѣдѣ
наго до кръвѣ захаріа
снѣ варахійна • іегоже
оубисте межю црѣкѣю
и трѣвѣникомѣ • 36. право
глю вамѣ іако придетѣ
все то на родѣ сѣ • 37. иіерлѣме
иіерлѣме избивѣый прѣркы
и каменіемѣ побива
іа посланѣга к тебе • ко
ль кратѣи вѣсхотѣхъ
сѣврати ѡада твога • ацѣ
мѣ ообразомѣ сѣвирае
тѣ кокошь птѣнца сво
іа подѣ крилѣи не вѣсхо
тѣете • 38. се оставляете
сѧ вамѣ домѣ вашѣ поу
стѣ • 39. глю бо вамѣ не има
те мене видѣти донде



Мт
XXIV

же рѣте бл҃гнѣ градѣ
и въ имѡ гнѣ ·:
В ѹе · і · не · ѿ ма ·:
Рѣ гѣ своимѣ оуѣнко
мѣ · 13. претѣриѣвѣ
и до конѣца спсѣтъ ·
14. и проповѣсть сѡ еѡли
ю се по всей вселенѣи ·
на съвѣдительство
странамѣ · и тѣгда
придетѣ конѣина · 15. ю
гда же оузрите мѣрзо
ствѣ запоустѣнниѣ · рѣ
ноуію прѣркомѣ данило
мѣ · стоѣщию на мѣствѣ
стѣмѣ · ѹтѣи да разѣ
мѣвѣнѣ · 16. тѣгда соѹ
щии въ июдѣи да вѣ
гають на горы · 17. и иже
на кровѣ да не сълази
тѣ вѣзати юже юствѣ въ
храминѣ юго · 18. и иже
на селѣ да сѡ не вѣзвѣ
щають вѣспѡмѣ вѣзати
ризѣ своимѣ · 19. горе непра
здѣнѣмѣ и родѡщи
мѣ въ днѣ тѣ · 20. моли
те же сѡ да не боудетѣ

вѣство ваше зимѣ ни
въ соѹботѣ · 21. боудетѣ
бо тѣгда печаль вели
ка · ꙗкоже нѣ бѣла
ѿ начала твари сеѣ
доже и до нѣынѡ не има
тѣ бѣти · 22. и аще не бѣ
ша сѡ прекратили днѣ
ю ти · то не бѣ спаса
сѡ всѡка плѣтъ · изѣбра
нѣхѣ же ради прекра
тѡмѣ сѡ днѣ ти · 23. тѣгда
аще кто рѣтъ се сѣде хѣтъ
или ѡнде · не имѣте
вѣрѣ · 24. вѣстанѡмѣ во
лѣжии хѣи · и лѣжии прѣ
ци · и дадѡмѣ знаме
ниѣ велика · и ѹюде
са ꙗко прѣлѣстити · а
ще бѣ мѡщно изѣбра
нѣи · 25. се прѣрекохѣ ва
мѣ · 26. аще рекоумѣ ва
мѣ се въ поустѣинѣ
не изидѣте · се въ кро
вѣхѣ не имѣте вѣрѣ ·
27. ꙗкоже бо и мѣлѣниѣ
исходитѣ ѿ вѣстокѣ
и ꙗвлѡмѣ сѡ доже и

5

10

15

20

25



26 зв.

до западѣ · тако воудѣ
 тѣ и пришьствію снѣ
 ѹлѣуьскаго · 28. идеже во
 аще воудѣтъ троупѣ
 5 тоу сѣроуѣтъ ѡрли ·
В ѡ · і · нѣ · ѡ ма ·
 Мт **Рѣ** гѣ своимѣ оуѣнко
 XXIV мѣ · 27. такоже мѣлний
 исходитѣ ѡ вѣстокѣ
 10 и авлаюѣтъ до западѣ ·
 тако воудѣтъ пришь
 ствію снѣ ѹлѣуьскаго ·
 28. идеже во аще воудѣтъ
 троупѣ тоу сѣроуѣтъ
 15 ѡрли · 29. авыѣ же по пѣча
 ли днѣй тѣхъ · снѣ
 помѣрькнѣтъ и лоуна
 не дастѣ свѣта своего ·
 и звѣзды спадоуѣтъ съ
 20 нѣсе · и силы нѣныѣ
 двигноуѣтъ · 30. ти тѣгда
 явить сѣ съ нѣсе знаме
 нію снѣ ѹлѣуьскаго · тѣ
 тѣгда вѣсплаюютѣ сѣ
 25 всѣ племена земнаѣ ·
 и оузрѣтъ снѣ ѹлѣуьска
 го градоуѣща на облацѣхъ
 нѣныхъ · съ силою

и славою многою · 31. и по
 слѣтъ анѣлы своѣ съ гла
 мѣ великомѣ троубны
 мѣ · и сѣвероуѣтъ изѣбра
 ныѣ юго ѡ ѹѣтѣрь вѣ
 трѣ · и ѡ конѣць нѣсѣ
 до конѣць ихъ · 32. ѡ смѣко
 вѣница же наоуѣите сѣ
 притѣѣ · югда оуѣже вѣ
 га юга ѡмладѣла воудѣ
 тѣ листвію прозѣбѣне
 тѣ · вѣсте тако жатѣ
 близѣ юсть · 33. такоже и вѣ
 югда оузрѣите все се · ви
 дите тако близѣ юсть
 при двѣрьхъ · 42. вѣдите
 40 тако не вѣсте вѣ кѣй ѹа
 гѣ вашѣ придетѣ · 43. то же
 вѣдите тако аще вѣ
 дѣлѣ гнѣ храма вѣ коу
 ю стражю тѣтѣ придетѣ ·
 вѣдѣлѣ оуѣбо вѣ и не вѣ
 ѡставилѣ подѣкопатѣ
 клѣти своѣѣ · 44. сѣго ради
 вѣ воудѣте готови · га
 ко вѣ нѣже ѹа не мѣни
 те снѣ ѹлѣуь придетѣ ·
 45. кто оуѣбо юсть вѣрѣный



равъ и моудръ • югоже
поставить гнѣ надъ до
момъ своимъ • да дастъ
имъ пицію въ годъ • 46. вла
женъ юсть равъ тѣ юго
же пришьдѣ гнѣ юго о
вращеть тако творѣща •
47. право глѣю тако надъ всѣ
мъ своимъ поставить и •
48. аще ли рѣтъ злыи равъ
тѣ въ срдци своимъ • мѣ
длить гѣ мой прити • 49. и
научеть бити клеверѣ
тѣ свои • гаси же и пи
ти съ пыаницами • 50. и
придетъ гѣ раба того •
въ днѣ въ нѣже не уае
тъ • и въ ѹа въ нѣже не вѣ
сть • 51. и протешеть и поло
тъма • и уастъ юго съ ли
цемѣрты положить • тѣ
воудеть плаучъ и скръ
жетъ зоувомъ •
Гѣу • аї • еѹа • ѡ ма •
Вѣ оно • 3. пристоупиша
фарисѣи къ ісѣу искѣ
шающе и глѣще • аще
достойтъ ѹлвкоу поу

стити женоу свою по
всѣкой винѣ • 4. ѡнѣ же ѡ
вѣщавъ рѣ имъ • нѣсте
ли ѹли тако искони ство
ри моужьскѣ полъ и же
нскѣ створилъ та юсть •
5. и рѣ сего ради оставить
ѹлвкѣ ѡца своего и ма
теръ • и прилѣпитъ же
нѣ своей • и воудета о
ба въ плѣтъ єдиноу • 6. тѣ
мъ же оуже нѣста два
нѣ єдина плѣтъ • іаже
оубо бѣ съѹета ѹлвкѣ
да не разлоуѹаетъ • 7. и
глѣша ємоу ѹто оубо мо
йси заповѣда • дати
книгы распоустѣны
та и ѡпоустити ю • 8. и глѣ
имъ тако мойси по жѣ
стосѣрдию вашему по
велѣ вамъ поустити
женѣ ваша • искони же
не бѣ тако • 9. глѣю же ва
мъ иже аще поуститъ
женоу свою развѣ словѣ
се любодѣйнаго • и пой
метъ иноу • прелюбодѣ

5

10

15

20

25



27 зв.

гання творить • 10. и глша
юмоу оуѣнци юго • аще
такоесть вина ѹлвкоу
съ женою своєю • оуни
5 естъ не женити сѧ • 11. ѡ
нъ же рѣ имъ • не вси въ
мѣстѣхъ словесе сего
нъ имъже дано естъ •
12. соутъ бо каженици и
10 же искажиша ѹлвци •
и соутъ каженици и
же ищрева мѣръна ро
диша сѧ тако • и соутъ
каженици иже иска
15 жиша сѧ сами црѣва
ради нѣнаго • могъ
и въмѣстити да въ
мѣститъ ∴ глѧ • ѡ • еѹа • аѧ •
Нѣ • аѧ • еѹа • ѡ мѧ ∴
20 Рѣ гъ притѣюю сию • 23. оу
Мт XVIII
подоби сѧ црѣво нѣно
ю ѹлвкоу црю • иже въ
схотѣ съвъпрашатѣ
о словеси съ рабы свой
25 ми • 24. и наѹнѣшю юмѹ
съвъпрашатѣ • приве
доша к' немоу дѣлжъ
никъ юдинъ тѣмоу

талантъ • 25. не имоущо
же юмоу ѹто въздати •
повелѣ гъ юго продати
и женоу юго и дѣти • и
все юлико имаше • 26. и па
дѣ оубо рабъ тѣ кланѧ
ше сѧ юмоу глѧ • гъ по
тѣрпи о мнѣ и все ти въ
здамъ • 27. мѣрдовавъ же
гнѣ раба того поустѣи •
и дѣлгъ юмоу ѡда • 28. ишъ
дѣ рабъ тѣ обрѣте юди
ного ѡ клеветѣхъ своихъ
иже бѣ юмоу дѣлжнъ •
р • мѣ сребръникъ • и ю
мъ и давлѧше и глѧ • да
жъ ми имъже ми юси
дѣлжнъ • 29. падѣ же оубо
клеветѣхъ на ногоу юго
молѧше и глѧ • потѣрпѣ
о мнѣ и все ти въздамъ •
30. онъ же не хотѧше • нъ
ведѣ въсади и въ тѣмнѣ
цю • дондеже юмоу въ
здасть весь дѣлгъ • 31. ви
дѣвъше же клеветѣхъ
въшею съжалиша си зѣ
ло • и пришѣдѣше сказа



ша гноу своемуу вса бы
вѣшана • 32. тѣгда призва
вѣ и гнѣ юго гла юмоу •
раве лоукавѣи всь дѣ
лѣтѣ твой оставихъ то
вѣ • понѣже оумоли ма •
33. не подоваше ли товѣ по
миловати клеветѣ сво
юго • тако и азъ тѣ помѣ
ловахъ • 34. и прогнѣвавѣ
са гѣ юго преда и мѣтлѣ
мѣ • донѣже вѣздасть
всь дѣлѣтѣ свой • 35. тако и
оцѣ мой нѣнѣи створи
тѣ вамѣ • аще не остави
те братѣи своѣи ѿ срдѣцѣ
вашихъ прегрѣшени
на ихъ •
В поѣ • дѣ • нѣ • ѿ марка •
М Вѣ оѣ • 9. приде ісѣ ѿ на
I зарѣфа галилѣйска
го • и крѣти са ѿ ѿана
вѣ иерданѣ • 10. и авиѣ
вѣсходѣ ѿ водѣ • ви
дѣ разводѣ са нѣса • и
дѣтѣ тако голоуѣ сѣходѣ
цѣ на нѣ • 11. и вѣтѣ гла сѣ нѣ
тѣи іеси снѣ мой вѣзлю

бленѣи о немѣже блѣго
изволихъ • 12. и авиѣ дѣтѣ
изведе и вѣ поустѣнию •
13. и вѣ тоу вѣ поустѣни
дѣи • мѣ • тѣ • и ноѣи •
искоушанѣмѣ сотоноу •
и вѣ сѣ звѣрѣми прѣвѣ
вага • и анѣли слоужахѣ
юмоу • 14. по преданиѣ же
іѡановѣ • приде ісѣ вѣ га
лилѣю • проповѣдага
ѣоуѣ црѣва бѣга • 15. глѣга
тако напѣлни са врема •
и приближи са црѣво
нѣноу покайте са • вѣ
роуѣте вѣ сказаниѣ
ѣѣалига •
Вѣ вѣ • дѣ • нѣ • ѿ марка •
М Вѣ оѣ • 16. ходѣ ісѣ при мо
I ри галилѣистѣмѣ • ви
дѣ симона и андрѣа
брата юго вѣмѣиѣща
мрежю вѣ водоу • вѣста
во рѣбарѣ • 17. и рѣ има ісѣ
ходитѣ по мнѣ • и ство
рю ва ловѣца ѣлѣкомѣ •
18. и авиѣ оставѣша мре
жа своѣа по нѣмѣ идо

5

10

15

20

25



28 3B.

ста · 19. и прешѣдъ ѿтоудоу
мало · оузрѣ иакова зѣ
ведѣова · и іѡана брата
юго · и та в' корабли го
товѣща мрежа · 20. и ави
ю възва га · и оставльша
ѡца своѣго зведѣта в' ко
рабли с' наймники ·

по нѣмь и до ста • 21. и в'ни
доша в' кап'рнаоумъ •
и абѣю в' сѣ^ѣстоу в'шѣдѣ
въ с'боръ оу҃чашѣ • 22. и оу҃жа
сахоу сѣ оу҃нци нѣго •

БѢШЕ БО ОУУА ТАКО ВЛА
СТЬ ИМѢЙ • А НЕ ТАКО КНІ
ГЬУИНА ИХЪ ÷

ВѢ СРѢ • ДІ • НѢ • Ѡ МАР'КЪ ∴

М **ВѢ** **О** **Н** **О** ^Ѣ · 23. **У** **Л** **В** **К** **Т** **Н** **Ѣ** **К** **Т** **У**

И ѿ БѢШЕ ВЪ СВОРѢ ИЮ

ДѢЙСТВІЕМЪ ВЪ ДѢѢ НЕ
УТѢ • И ВЪЗЪПИ

ГЛАВА 24. НЕ БРЕЗИ УТО

ЮСТЬ НАМЪ И ТОВѢ

ІСѢ НАЗАРѢНИНЕ ПРИ

ШЕДЫЙ ПОГОУБИТЬ НА •

ВѢМЬ ТА ЯКО СТЬИЙ Ю

си бий · 25. и запрѣти юмѹ

ІСЪ ГЛА • ОУМЪЛ'КНИ • И

ИЗИДИ ИЗ НЕГО • 26. И СКРОУ
ШИВЪЙ ДХЪ НЕУТЪЙ •

ВЪЗ'ПНВЪ ГЛМЬ ВЕЛИЮ

МЪ ИЗИДЕ ИЗ НЕГО • 27. И ОУ

ЖАСОША СМ ВСИ • И СЪВЪ
ПРАШАХОУ СМ ВЪ СОВѢ ГЛЮ

ЩЕ • ЧТО ЕСТЬ НОВОЕ СЕ ОУ

УЕНИЮ • ПКО ВЛАСТИЮ

ДѢЛОМЪ ВЕЛИТЬ ИЗЪИТИ

и послушают юго • 28. и и

Зидѣ двинѹ словѹхъ • вѣ

Всю страну Галил'ї

СКОВУЮ ∴

Ⲭ ⲩⲉ ⋅ ⲁⲓ ⋅ ⲛⲉ ⋅ ⲱ ⲙⲁⲣ'ⲕ ⋮

М **ВѢ** ОЮ · 29. ПРИДЕ ІСЪ ВЪ ДОМЪ

I СИМОНОВЪ И АНДРЕЕВЪ •

СЪ ИТАКОВОМЪ ИОАННОМЪ •

30. ТЕЩА ЖЕ СИМОНОВА ЛЕЖА

ШЕ ОГНЬМЬ Ж'ГОМА • И Д

БѢЮ ГЛША ЮМОУ О НЮЙ • 31. и

ПРИСТОУПИВЪ ВЪЗВЕДЕ

Ю ИМЪ Ю ЗА РОУКОУ • И ШТА

ВИ Ю ОГНЬ И НАУА СЛОУЖИ

ТИ ЮМОУ • 32. ПОЗДѢ ЖЕ БЫ

ВЪШЮ ЮГДА ЗАЙДЕ СЛНЦЕ •

ПРИНОШАЮ К' НЕМУ

ВСА НЕДОУЖЬНЫІА И БѢ

с'нѣнѣ • 33. и бѣ въсь народѣ



сѣбравъ сѧ на послоуша
ниѣ • 34. идеже цѣлаше не
доужны многы • ѡдѣ
ржимы разлиуны
ми недоужны • и вѣсы
многы изгони • и не о
ставаше глти вѣсо
мъ • тако оувѣдѣша и •
35. и заоутра въ соумрачѣ
но зѣло въставъ изиде
и иде въ поусто мѣсто
и тоу млтвоу дѣлаше ∴
В ѿпа • аѿ • нѣ • ѡ марка ∴
М Вѣ ѡно • 18. вѡху оуѣнци
П ѡви • и фарисѣистий
алующе • придоша глше •
по что оуѣнци ѡви •
и фарисѣистий а
лѣютъ • а твой оуѣнци
не алуотъ • 19. и рѣ имъ ісѣ •
еда могоутъ снѣвѣ вра
чѣний алкати дондеже
женѡи сѧ сѣ ними юсть •
юлико и время сѣ сово
ю имоутъ женѡцаго сѧ •
не могоутъ алкати • 20. прї
доутъ же днѣѣ югда ѡ
имѣтъ ѡ нихъ женѡ

и сѧ и тѣгда алуотъ въ
тѣ днѣ • 21. и никтоже прї
ставляють плата не
прана кѣ ризѣ ветѣсѣ •
аще ли то възметъ и по
слѣдокъ ѡ неѧ новоѣ
ѡ ветѣхаго • и горьши дї
рѡ воудеть • 22. и никто
же не вливають вина
нова въ ветѣхы мѣхы •
аще ли ни то просади
тъ вино новоѣ мѣхы •
и вино пролѣють сѧ и
мѣси погыбѣноутъ •
нѣ вино новоѣ въ мѣ
хы новѣѧ вълыати ∴
Гѡу • вѣ • еѡа • ѡ ма ∴
Мт Вѣ ѡно • 29. исходоу ісоу
ХХ ѡ ѣрихона • по нѣмъ и
де народъ многъ • 30. и се
два слѣпѣца сѣдѡ
ца при поутѣ • слыша
вѣша же тако ісѣ мѡи
детъ възѣпѣста глѣца •
гѣ помилуй нѣ снѡу
дѣдѣвъ.⁷ 32. и ставъ ісѣ възѣ
гласи га • и рѣ что хоше
та да створю вама • 33. глѣ

5

10

15

20

25

⁷ Пропущено 31 вірш; див.: ЄМ 55 г: народъ же запрѣти на да оунолѣкнѣта. она же больни възѣпѣста глѡща. помилуй на гѣ снѣ дѣдѣвъ.



ста юмоу ги да ѿвьрзе
та сѡ оуи наю • 34. мѡрдова
въ же ісѣ прикосноу сѡ
ѡуиу ина • и абию
прозрѣста оуи ина • и
по нѣмь идоста ∴ глѡ [• ѿ •]
нѣ • вѣ • ѡѡа • ѡ мѡа ∴ ѡѡа • ѡ •
въ оѡо • 16. оуноша нѣкы
и пристоупи къ ісоу •
молѡ и и глѡа • оуиите
лю блѡтый что створю
блѡ да имамъ жи
знь вѣчюноу • 17. ѡнѣ
же реуе юмоу что мѡа
глѡи блѡа никтоже
блѡтъ тѣкмо бѣ • аще лѣ
хоуеши вѣнити въ жи
знь съблюди заповѣ
ди • 18. глѡ юмоу кыѡа • ісѣ
же ре юмоу • юже не оубѣ
юши • ни прелюбѣ ство
риши • не оукрадеши •
не лѣжи послѡухѣ боуде
ши • 19. ути ѡѡа и мѡрѣ • и
възлюбѣши ближнѡ
го си акы и самѣ сѡ • 20. глѡ
юмоу оуноша • всѡ си съ
хранихѣ ѡ оуности мо

108



В поѠе • вѠ • нѠ • Ѡ марк ѡ:
 М **ВѠ оѠо • 6. стѡвѣтъ стѡ**
 Ш **риша фарисѣи на іса**
 стѡ иродѡнты • како
 и вѡша погоубили •
 7. ісѠ же ѡиде стѡ оуѣ
 никты своїми кѠ мо
 рю • и многѠ народѠ ѡ га
 лилѣа по нѣмѡ иде • и
 ѡ жидовскѡа • 8. и ѡ и
 юрѣина • и ѡ идоумѣа
 и ѡ оного полоу иерда
 на • иже вѠ тоурѣ и сидо
 нѣ • народѠ многѠ слы
 шавѠше ѡлико творѡ
 ше придоша к' немюу •
 9. и рѣ оуѣнкомѠ своїмѠ
 да корабль стойтъ оу не
 го народа ради • да не стѡ
 тоужають ѡмюу • 10. мно
 гѡ во ицѣли іако напа
 дахоу ѡмюу • хотѡще
 прикосноути сѡ ѡмѡ
 иже имѣахоу раны •
 11. и югда видѡхоутъ и
 дѣи неутѣи • и припа
 дахоу к' немюу и вѡпи
 гахоу глѡше • іако тѡ ю

си хѠ снѠ вѣи • 12. и мно
 го прѣѡаше имѠ да не
 гавѣ юго стѡриатѠ •
ВѠ вѠ • вѠ • нѠ • Ѡ марк ѡ:
 М **ВѠ оѠо • 13. взиде ісѠ на го**
 Ш **роу • и призва гаже са**
 мѠ хотѡше и идоша
 к немюу • 14. и стѡри • вѠ •
 те • да боудоутъ с' нимѡ •
 и да посылѡтъ га про
 повѣдати • 15. и имѣти
 властѡ цѣлити недоу
 гѡ • и вѣсѡ изгонити •
 16. и положи симоновѡ и
 ма петроу • 17. иіакова зеве
 дѣова • иіана брата и
 іакова • и положи има
 имени ваанергесѠ • ю
 же юстѠ снѡ громова • 18. и
 андрѣа и филипа • и ва
 рфоломѣа • и матфѣ
 га мѡитарѡ • и фомюу •
 иіакова алфѣова • и фа
 дѣа • и симона кана
 нита • 19. июдоу скариотѠ
 скаго • иже и предастѠ
 20. и придоша вѠ домѠ • и
 стѡвѡша сѡ народѡ пакѡ

5

10

15

20

25



30 зв.

іако не моци имѣ ни
хлѣба їасти • 21. и слыша
в'ше иже вѣхоу оу него
изидоша їаѣ и • глѣхѣ
5 во іако нейстовѣ юсть •
Вѣ сѣе • вѣ • нѣ • ѿ марка •
М **Вѣ оно •** 20. приде їсѣ в' до
III мѣ • и сѣбѣраша сѣ на
роди • іако не моци и
10 мѣ ни хлѣба їасти •
21. и слышав'ше иже вѣ
хоу оу него • изидоша їа
ѣ и • глѣхоу во іако ней
стовѣ юсть • 22. и к'ниж'ни
15 ци иже ѿ иерѣма при
шѣд'ше глѣхоу • іако ве
лѣзѣоу имѣ • и іако
вѣдѣкоу вѣсовѣскымѣ
изгонитѣ вѣсѣ • 23. и при
20 зѣвавѣ їа притѣвами глѣ
ше имѣ • како можетѣ
сѣтона сѣтоноу изгони
ти • 24. и аще цѣтѣво на сѣ ра
здѣлитѣ сѣ не можетѣ
25 стати цѣтѣво то • 25. и аще
домѣ на сѣ самѣ сѣ ра
здѣлитѣ не можетѣ
стати домѣ тѣ • 26. и аще

сѣтона вѣсталѣ юсть на
сѣ и раздѣлитѣ сѣ • не мо
жетѣ стати нѣ конецѣ
имѣ • 27. никтоже мо
жетѣ сѣсоудѣ крѣп'ка
го вѣшѣдѣ вѣ домѣ юго
разгравити • аще не пѣ
рѣвѣ сѣвѣжетѣ крѣп'ка
го • и тѣгда домѣ юго ра
згравитѣ •
Вѣ ѣе • вѣ • нѣ • ѿ марка •
М **Рѣ гѣ** сѣвоимѣ оуѣнкомѣ •
III 28. аминѣ аминѣ глѣо ва
мѣ • іако всѣ оставѣтѣ
сѣгрѣшениѣ сѣомѣ
ѣлѣвѣскымѣ и хоуле
ниѣ • юлико аще хоула
тѣ • 29. а иже хоулатѣ сѣтѣ
й дѣхѣ • не имѣтѣ Оста
влениѣ вѣ вѣкѣ • нѣ по
винѣнѣ юсть вѣвѣно
моу соудѣ • 30. занѣ глѣхоу
іако дѣхѣ неѣтѣый има
тѣ • 31. приде же мѣти юго и
вѣра юго • в'нѣ стоѣаще
послаша к' немѣ глѣще •
32. сѣ мѣти и вѣра твоѣа в'нѣ
ицѣютѣ тебе • 33. и ѿвѣща



31 зв.

юте лицемѣрий • 19. пока
 жѣте ми златицю ки
 нисьноу • они же да
 ша юмоу цатоу • 20. и гл̃а
 5 имъ чий юсть въразъ
 и написаниѣ • 21. гл̃ша ю
 моу кесаревъ • тѣгда
 гл̃а имъ • ѿдадите оу
 во юже юсть бѣи то бѣи •
 10 а юже юсть кесарево то
 кесареви • 22. и слышавъше
 дивиша сѧ • и вставъ
 ше и ѿидоша •: гл̃а д̃
 15 **Нѣ • ꙗ • ѿѧ • ѿ ма •: ѿѧ • ѿ •**
 Мт 33. Рѣ гъ притѣю сию • члвѣ
 XXI къ нѣкый вѣ домо
 витъ • иже насади ви
 ноградъ • и оплѣтоу
 20 ограда • ископа в' немъ
 тѣскъ и съгради стѣ
 лпъ • и преда и дѣлате
 лемъ и ѿиде • 34. югда же
 приближи сѧ годъ плъ
 домъ поустити рабы сво
 25 га къ дѣлателемъ • при
 яти плѣды юго • 35. и и
 мѣше дѣлатели рабы
 юго • ового виша • ового

оубиша • ового же каме
 ниюмъ повиша • 36. пакты
 же посла инъ рабы мно
 жайша пѣрвыхъ • и ство
 риша имъ такоже • 37. по
 слѣдъ же посла к' нимъ
 снѣ свой гл̃а • оусрамля
 ютъ сѧ снѧ моего • 38. дѣ
 латели же оузрѣвъше
 снѧ рѣша въ себе • съ юсть
 наслѣдникъ придѣте
 и оубиѣмъ и • и приеме
 мъ наслѣды юго • 39. имъ
 ше и вънъ изъ винограда
 изведъше и оубиша и •
 40. югда же придетъ гнѣ
 винограда • что створи
 ритъ ¹³ дѣлателемъ тѣ
 мъ • 41. и гл̃ша юмоу злы
 га злѣ погоувитъ га • и вѣ
 ноградъ предасть инѣ
 мъ дѣлателемъ • иже
 ѿдадѣтъ юмоу плѣды
 в' годъ свога • 42. гл̃а имъ ісѣ
 николиже ли почита
 сте писаний • камьнь
 югоже небръгоша зижю
 щий • съ бѣ въ главоу оу

¹³ Потрібно створитъ.



М IV глаоу ѿ гл̃а бѣ съ • и юсть
 дивно въ оунию нашею ѿ:
 В поѣ • гл̃а • нѣ • ѿ марк ѿ:
 Вѣ о нѣ • 10. пристоупиша
 оученици къ ісоу • и
 въпросиша и съ двѣ
 ма на • і • те • притѣа
 сѣменьныа • 11. и гл̃а
 ше имъ • вамъ юсть да
 но вѣдѣти тайны црѣ
 ствиа бѣа • онѣмъ же
 притѣами все се боуде
 ть • 12. да видѣше видѣть
 и не оузнѣть • и слыша
 ще слышать и не разоу
 мѣють • еда кѣгда вѣра
 тѣтъ сѣ имъ грѣси • 13. и
 гл̃а имъ не вѣсте ли прѣ
 тѣа сеа • то како всѣ при
 тѣа разоумѣете • 14. сѣа
 ною слово сѣють сѣ • 15. си
 же соутъ на поутѣ иде
 сѣють сѣ слово • и югда
 оуслышатъ абые при
 детъ сотона • и вѣсхъ
 титъ слово вѣсѣаню
 въ срдцихъ ихъ • 16. си же
 соутъ сѣюми на камѣ

ни • иже югда слышатъ
 слово абые съ радостию
 възмоутъ ю • 17. и не имѣ
 ютъ корене в себѣ • нѣ
 маловременни соутъ •
 по томъ же вѣвѣши скѣ
 рви • или изгнанию
 слова дѣла • абые сѣла
 знѣтъ • 18. си же соутъ сѣ
 ганий въ тѣрний • слы
 шаще слово • 19. и печаль
 ю вѣка сею • и льстѣю бѣ
 тѣства • и проуихъ по
 хотѣний вѣходѣа по
 давлѣють слово • и вѣ
 сѣ плѣда пребывають •
 20. а си соутъ сѣганий на
 добрѣй земли • иже слы
 шатъ слово и приносѣ
 ть трѣми десѣтъ • и
 шестѣю десѣтъ и стѣ
 мь • 21. и гл̃ше имъ • еда въ
 жагають свѣтильни
 къ • и подѣ споудомъ
 положенъ боудетъ • и
 ли подѣ вдромъ • а не
 на свѣтилѣ оубо възло
 житъ • 22. нѣ во тайною же

5

10

15

20

25



32 зв.

не ꙗвитѣ • ни оутѣено
ѣже не боудеть позна
но и вѣ ꙗвление приде
ть • 23. иже имать оуши
слышати да слышитъ ѿ:
Вѣ вѣ • ꙗ • нѣ • ѿ марка ѿ:

М **Рѣ** ꙗꙗ своимъ оуѣнкомъ •
IV 24. блюдетѣ что слыши
те • в' нюже мѣроу мѣрї
те вѣзмѣритъ сѧ вамъ •
10 слышавшимъ • 25. иже во
аще имать ѿмнѣтъ
ѿ него • 26. и глѣше тако ѣ
сть црѣво бїе • ꙗкоже а
15 ще ѣлѣкъ вѣвѣржетъ сѣ
мѧ вѣ землю • 27. и спить
и вѣстають ноць и днѣ •
и сѣмѧ прозѣвѣтъ и
20 продѣлжають сѧ • ꙗко
же не вѣсть ѿнѣ самъ •
28. о совѣ во землѧ плѣди
тъ • преже травѣ по то
мѣ же класъ • таже испѣ
лнитъ пшеницю вѣ кла
25 сѣ • 29. ти ѣгда предасть
плѣдъ • абыѣ поуститъ
сѣрпъ • ꙗко предѣстѣи
тъ жатѣа • 30. и глѣше ѣемѣ

оуподоблю црѣво нѣно
ѣ • и коѣй притѣи при
ложимъ ѣ • 31. кѣ гороушь
ноу зѣрноу • ѣже ѣгда
вѣсѣѧно боудеть вѣ зѣ
мли • мнѣе всѣхъ сѣ
менъ ѣсть земнѣхъ •
32. и ѣгда вѣзрастетъ боу
детъ воле всѣхъ зѣлий •
и творить вѣтѣи вели
кы • ꙗкоже моци подѣ
сѣнїю ѣго пѣтицѧмъ
нѣнѣмъ вѣгнѣздити
сѧ • 33. и тацѣми притѣа
ми многѧми глѣше имъ
слово • ꙗкоже можахоу
слышати • 34. и всѣхъ при
тѣа не глѣше имъ • о соѣ
же сказаще оуѣенико
мъ своимъ все ѿ:
Вѣ сѣ • ꙗ • нѣ • ѿ марк ѿ:

М **Рѣ** ꙗꙗ своимъ оуѣнко
IV мъ • 35. преїдѣмъ на о
ноу страну • 36. и поуцѣ
ше народѣ поѣхаша ꙗ
коже вѣ вѣ кораблѧ • и
ниѣ же в' кораблѧ вѣа
хоу с' нимъ • 37. и вѣѣ воура



велика • вѣлнѣ же вѣли
 вахоу сѧ в' корабль • тако
 оуже пограбѣноути хо
 тѣше • 38. и вѣаше самѣ на
 кѣрмѣ на вѣзглавий
 спѧ • и вѣзбоудиша и и
 глѣша юмоу • оучителю
 не врежеш ли тако по
 гыбаемѣ • 39. и вѣставѣ
 запрѣти вѣтроу • и рѣ мо
 рю мѣлѣи и оустани • и
 оулеже вѣтрѣ • и бѣ ти
 шина велика • 40. и рѣ имѣ
 что тако страшиви есте •
 и како не имате вѣтры •
 41. и вѣзбоаша сѧ страхо
 мѣ великомѣ • и глѣхоу
 дроугѣ кѣ дроугѣ • кто
 съ оубо естъ • тако вѣтри
 и море послушають юго •
 В ѿ • ꙗ • нѣ • ѿ марк •
 М Вѣ онѣ • 1. приде исѣ на о
 V нѣ полѣ морѣ • вѣ стра
 ноу гадаринскоу • 2. и
 злѣзъшию юмоу ис ко
 рабля • и сѣрѣте и а
 въе ѿ гробѣ ѡлѣкѣ дѣ
 мѣ нечѣмѣ • 3. иже жи

тиѣ имѣаше вѣ гробѣ
 хѣ • ни веригами никто
 же можаще юго свѣза
 ти • 4. понеже много кра
 тѣ поутѣи и веригами
 свѣзаноу соучю • претѣ
 рзахоу сѧ веригѣ ѿ не
 го • и поута скроушахоу
 сѧ • и никтоже юго мо
 жаше оутолити ¹⁴ 5. присно
 днѣ и ноцѣ вѣ гробѣхѣ
 вѣпни • и быа сѧ камѣ
 ниюмѣ • 6. оузрѣ же исѣ
 издалеу • теуе и покло
 ни сѧ юмоу • 7. и вѣзъпи
 глѣмѣ великомѣ глѣ •
 что мнѣ и тобѣ исѣ снѣ
 бѣ вѣшнѣго • заклина
 ю тѣ бѣмѣ не моути ме
 не • 8. глѣше во юмоу изидѣ
 дѣше нечѣмѣ ѿ ѡлѣка •
 9. и вѣпрашаше юго что то
 вѣ имѣ • и ѿвѣща легѣ
 онѣ имѣ мнѣ • тако мнѣ
 зи юсмѣ • 10. и молаше и
 много • да ихѣ не поустѣ
 тѣ вѣ ѡнѣ странѣ • 11. вѣ
 аше же тоу подѣ гороу

5

10

15

20

25

¹⁴ Потрібно оутолити; див.: ЄМ 59 г.



34

ви нико́моу же въслѣ
довати ю́моу • нѣ тѣуъ
ю петрови • иако́воу • и
и́ваноу братоу ю́го • 38. и
придоша в' домѣ старѣ
йшинѣ с'бора • и видѣ
мѣлѣвѣща и плачуща
сѧ • и въпиюща многы •
39. и в'лѣзъ глѧ имѣ • что
въпиете что плачете
отроковица ѿѣ оумь
рѧ нѣ спить • 40. и смѣта
хоу сѧ ю́моу • съ же изг'на
въ всѧ поѧ ѡѧ отроко
вици и мѣрь • и иже с' нѣ
ми • и в'ниде идеже ѡтро
ковица лежаше • 41. и имѣ
отроковицю за роукоу
глѧ юй • тафалифакоу
мѣ • юже юсть ѡтрокови
це тебе глѧ въстани • 42. и
авыѣ въста отроковица
и хожаше • бѣше бо ѧѣ •
ѡѧ • те • и оужасоша сѧ оу
жастью великою • 43. и за
прѣти имѣ много да
никтоже не оувѣсть се
го • и рѣ дадите юй пѧсти •

М 1. и изиде ѡтроудоу • и при
VI де въ оуѣство своѣ • и въ
слѣдиша ю́моу оуѣени
ци ю́го •:

Гѡу • дѧ • еѧ • ѡ ѧѧ •:

Мт
XXIII

Вѣ оѧѧ • 1. глѧ ісѣ оуѣнко
мѣ своймѣ и народо
мѣ 2. глѧ • на мосѣвоѣ сѣ
далици сѣдоша кнѣ
жъници • и фарисѣи •
3. и все оубо ю́лико аще ре
коутъ вамѣ блюсти • блю
дѣте и творите • по дѣ
ломѣ же ихѣ не твори
те • глѧютъ бо и не творѧ
тъ • 4. с'вѣзѧють же време
на тѣжъкаѧ • и вѣд'нѣ
носиѧ • и възлагають
на раѧ ѡлѣвѣскаѧ • а
пѣрстоми свойми не хо
тѧще двиг'ноути ихѣ •
5. всѧ же дѣла своѧ творѧ
тъ да видими боудутъ
ѡлѣкты • раширяють же
хранилища своѧ • и ве
личѧють подол'кы ри
зѣ свойхѣ • 6. любѧтъ же
възлѣганиѧ на веѣроухѣ •

5

10

15

20

25



34 зв.

и прѣжесѣданиа на сво
ришихъ • 7. и цѣловани
а на тѣржишихъ • и
звати сѧ ѿ ѹлѣкѣ оуѣи
тели • 8. вѣ же не нарица
йте сѧ оуѣители • єди
нѣ во оуѣитель вашъ хъ •
вѣ же вси братѣа єсте •
9. и ѿца не нарицайте со
бѣ на земли • єдинѣ
во єсть вашъ ѿцѣ иже
єсть на нѣсѣхъ • 10. вѣ же
не нарицайте сѧ наста
вѣници • єдинѣ во єсть
наставѣникѣ вашъ хъ •
11. а болии васѣ воуди ва
мѣ слоуга • 12. а иже сѧ вѣ
звѣситѣ • самѣ сѧ обнѣ
жають • а иже сѧ обни
жають самѣ • вѣзвѣси
тѣ сѧ ∴ **гѣа ѣ • ѣѣа ѣ •**
нѣ • дѣ • ѣѣа • ѿ марк¹⁵ ∴
1. **Рѣ** гѣ притѣю сию • 2. оупо
доби сѧ црѣво нѣноѣ
ѹлѣкоѹ црѣю • иже ство
ри бракѣ сѣоѹ своѣмоѹ •
3. и посла рабѣа своѣа • при
звати званѣа на бра

кѣ • и не хотѣхоѹ при
ти • 4. пакѣ посла инѣ
рабѣа гѣа • рѣцѣте зва
нѣмѣ се обѣдѣ мой оѹ
готовихъ • оѹнѣци мой
оѹпитѣноѣ исколено •
и все оѹготовано придѣ
те на бракѣ • 5. ѿни же не
врегѣше ѿтидоша • ѿ
вѣ на село своѣ • обѣ же
на коуплю своѣ • 6. а проѹи
и имѣше рабѣа єго оѹ
кориша и оѹбиша • 7. и слы
шавѣ црѣ тѣ • разгнѣва
вѣ сѧ посла воѣа своѣа по
гоѹби оѹбийца тѣ • и
градѣ ихѣ зажѣже • 8. тѣ
гда гѣа рабомѣа своѣмѣ •
бракѣ оѹбо готовѣ єсть •
а званѣи не вѣша досто
йни • 9. идѣте оѹбо на исхо
дица поѹтѣнаѣа • и єли
ко аще обрѣщете • призо
вѣте а на бракѣ • 10. и шѣ
дѣше же раби ти на поѹ
тѣ • сѣбраша всѧ єлико
же обрѣтоша • злѣ же и
добрѣ испѣлниша бра

¹⁵ Далі — текст від євангеліста Матвія.



кѣ възлежащихъ • 11. въ
шѣдъ же црѣ видѣтъ въ
злежащихъ • видѣ тоу
ѹлѣка не облеуена ѡде
жею браучною • 12. глѣ ѹмѣ
дроуже како въниде сѣ
мо • не имѣй ѡдежа
браучныа • ѡнъ же оу
мѣлѣ • 13. тѣгда рѣтъ црѣ
слоуѣгамъ сѣѡзавѣше
ѹмоу роуцѣ и нозѣ • въ
вързѣте и въ тѣмоу кро
мѣшью • тоу боуде
тъ плауъ и скръжетъ
зоуѡмъ • 14. мнози во соу
тъ званій мало же и
зѣраныхъ ∴
Ѣ поѹе • дѣ • нѣ • ѡ марк ∴
М Вѣ оѹо • 24. идѡхоу по ісѣ на
V роди мнози • 25. и жена нѣ
каа соуци въ теуени
и крѣви лѣ • вѣ • те • 26. и
много пострадавъ
ши ѡ многоу брауъ •
и издаѡвъши ѡ себе все •
и ниуѣже не оуспѣвъ
ши нѣ пауе на горѣше
пришѣдъши • 27. и слыша

вѣши ѡ ісѣ • пришѣдъши
въ народѣ сѣзодоу при
косноу сѣ ризѣ ѹго • 28. глѣ
ше во въ себе аще прико
сноу сѣ ризахъ ѹго сѣсе
на боудоу • 29. и авѣе истѣ
хноу истоуѣникъ крѣ
ве ѹга • и разоуѣмѣ тѣ
лѣмъ іако исѣѣлѣ ѡ
раны • 30. и авѣе ісѣ разоуѣ
мѣ въ себе силоу ишѣдъ
шю из него • ѡбрати
въ сѣ въ народѣ глѣше
нѣкто прикосноу сѣ ри
захъ мойхъ • 31. и глѣша ѹ
моу оуѣеници ѹго • ви
диши народъ гнетѡу
цѣ тѣ • и глѣши кто при
косноу сѣ мнѣ • 32. и ози
раше сѣ видѣти се стѡ
ривъшю • 33. жена же оуѡ
ѡвѣши сѣ и трепещи •
вѣдоуци ѹже вѣ вѣ нѣ
ѣ • приде и припаде кѣ не
моу • и изреуе кѣ нѣмоу
всю истиноу • 34. ісѣ же рѣ
кѣ нѣй дѣщи вѣѡра тѡѡа
сѣсе тѣ иди въ миръ •

5

10

15

20

25



35 зв.

и воуди с'драва ѿ рангы
твоєѣа ⁘:

Въ вѣ · дї · нє · ѿ марк ⁘:

М **Въ онѡ · 1.** приде ісѣ въ ѡѣ

VI ство своє · и въслѣдова

ша ємоу оученици є

го · 2. и вѣвши соуботѣ

наѡ въ сворѣ оуѣ

ти · и мнози соутъ слы

шаще · и оужасахоу сѡ

глѣще · ѿкоудоу се єсть

сємоу · и каѡ прємоу

дростѣ дана ємоу · и си

лгы таковы роукама

єго вѣвають · 3. не съ ли

оубо єсть дрѣводѣла

снѣ мрїинѣ · братѣ же

иѡковѣ иѡсийнѣ · и

июдинѣ · и симоновѣ ·

и не соутъ ли сестры єго

сѣ оу насѣ · и влажнѡ

хоу сѡ о нємь · 4. глѣще же

имѣ ісѣ · ѡко нѣ прѣкѣ

вєшьстѣнѣ тѣкмо въ

своємь си ѡѣстѣнѣ

и въ рожений · и въ до

моу своємь · 5. и не можа

ше тоу ни єдиноѡ си

лгы створити · нѣ тѣ

к'мо мало недоужнѣ

хѣ ицѣли · възложь роу

цѣ на нѡ · 6. и ѡюжаше сѡ

невѣрованію ихѣ · и

ѡвѣхожаше вѣси ѡкрѣ

стѣ оуѣ · 7. и призва · вї ·

тѣ · и наѡ поѡцати два

два · и даѣше имѣ вла

стѣ на дхѣ неѡтѣпа ⁘:

Въ сѣ · дї · нє · ѿ марк ⁘:

М **Въ онѡ · 7.** призва ісѣ · вї · тѣ

VI оученика своѡ · и наѡ

поѡцати два два · и да

ѣше имѣ властѣ на дхѣ

неѡтѣпа · 8. и заповѣда

имѣ да ниѡтоже не въ

змоутѣ на поутѣ · нѣ

тѣѡѡю жѣзлѣ єдинѣ ·

ни мѣшьца ни хлѣба ·

ни при поѡсѣхѣ мѣди ·

9. нѣ ѡвоувени въ санѡ

лиѡ · и не ѡвлаѡити сѡ

въ двѣ ризѣ · 10. и глѣще и

мѣ идеже ѡще въ кѣѣ

домѣ в'нидете · тоу прѣ

вѣвайте дондеже изї

дете ѡтоудоу · 11. и єлико



же аще не приѣмлють
 васъ ни послушають •
 исходяще ѿтоудоу ѿтѣ
 сѣте и прахъ • иже юсть
 подъ ногами вашими
 на послушество имъ •
 право глго вамъ • льгъуа
 ю боудеть содомоу и го
 мороу въ днѣ соудьный
 неже градоу томоу • 12. и шъ
 дъше проповѣдахоу да
 сѣ покають • 13. и вѣсы
 многы изгонѣхоу • и
 мазахоу масломъ дре
 ванымъ • и многы не
 доужьныа ицѣлахоу ∴
В ѿе • дї • не • ѿ марк ∴
 М **Въ онѣ • 30.** събраша сѣ агли¹⁶
 VI къ ісоу • и възвѣстиша
 юмоу всѣ юлико ство
 риша и юлико наоучи
 ша • 31. и рѣ имъ ісѣ придѣ
 те въ сами въ поусто
 мѣсто Особъ и поуй
 те мало • вѣахоу бо ѿ
 ходящій приходяще
 мнози • и гаси не оупра
 жнѣхоу сѣ • 32. и идоша въ

поусто мѣсто корабли
 мѣ юдини • 33. и видѣша
 га идоуща и познаша га
 мнози • и пѣши ѿ всѣ
 хъ градъ текоша тамо •
 и придоша преже ихъ
 и вѣидоша к' нѣмоу • 34. и
 ишѣдъ ісѣ видѣ много
 народъ • и мѣрдова о ни
 хъ • іако вѣахоу іако о
 вѣца пастоуха не имоу
 ще • и наоучи га много •
 35. и минуѣвшю часоу • прї
 стоупиша к' нѣмоу оу
 ченици юго и глша • га
 ко поусто юсть мѣсто
 и оуже ѿа дѣлгъ • 36. ѿпоу
 сти га да шѣдъше въ о
 кръстьнихъ селѣхъ
 и въсьхъ • коупать со
 вѣ хлѣбъ не имоуть
 бо что гаси • 37. ѿнѣ же ѿ
 вѣщавъ рѣ имъ • дади
 те имъ въ гаси • глша
 юмоу да шѣдъше коупи
 мъ двѣма стома сре
 брьникъ хлѣбъ и да
 мѣ имъ гаси • 38. онѣ же

5

10

15

20

25

¹⁶ У слові агли нечітко написано літеру п.



36 зв.

рѣ имѣ • колико има
 те хлѣбѣ идѣте и ви
 дите • и разоумѣвъ
 ше глѣша • ѿ • хлѣбѣ ти
 двѣ рѣбѣ • 39. и повелѣ и
 мѣ посадити га на плѣ
 дѣ на младѣ травѣ • 40. и
 вѣзлегоша на околѣ •
 по стоу и по • ѿ • 41. и вѣземѣ
 ѿ • хлѣбѣ и • ѿ • рѣбѣ • вѣ
 зрѣвъ на нѣо блѣви • и
 преломлѣ дааше оуче
 никомѣ своимѣ да по
 лагають предѣ ними •
 и обѣ рѣбѣ раздѣли
 всѣмѣ • 42. ѣша вси и на
 съѣтиша сѣ • 43. и вѣзша
 оукроухѣ • блѣ • те коша и
 сплѣнѣ • и ѿ рѣвоу • 44. и бѣ
 аше гадѣшихѣ хлѣбѣ •
 ѿ • моужѣ • развѣ женѣ
 и дѣтий • 45. и авѣе принѣ
 ди їсѣ оученикѣ своѣ
 вѣлѣсти вѣ корабль • и пре
 же ити на оноу странѣ
 кѣ вифсайдѣ • дондеже
 самѣ ѿпоуститѣ наро
 дѣ •

М В пѣа • дѣ • нѣ • ѿ марк •
 VI Вѣ онѣ • 45. приноудѣ їсѣ
 оучѣнкѣ своѣ вѣлѣстѣ
 вѣ корабль • и преже ити
 на оноу странѣ кѣ
 вифсайдѣ • донде
 же самѣ ѿпоуститѣ на
 родѣ • 46. и ѿрѣкѣ сѣ имѣ и
 де вѣ гороу помолитѣ сѣ •
 47. и вечерѣ вѣвѣшѣ • бѣ
 корабль посреде морѣ •
 а сѣ єдинѣ на землѣ • 48. и
 видѣвъ га моучимѣ вѣ
 нѣгда грѣбѣхѣ • бѣше
 во вѣтрѣ соупротивѣнѣ
 имѣ • вѣ четвѣртоу же
 стражѣ ношѣ • приде кѣ
 нимѣ їсѣ ходѣ по морѣ •
 и хотѣше миноути сѣ •
 49. они же видѣвъше и хо
 дѣща по морѣ • и мѣнѣ
 ша іако привидѣнію є
 стѣ • и вѣскриѣша 50. вѣси
 во и видѣша • и вѣзша
 тоша сѣ • онѣ же авѣе глѣ
 сѣ ними • и рѣ азѣ єсмѣ не
 бойте сѣ • 51. и вѣлѣзе кѣ ни
 мѣ вѣ корабль и ста вѣтрѣ •



и зѣло въ себе сами излі
ха оужасахоу сѧ • 52. не ра
зоумѣша во ѡ хлѣбѣ
хъ • бѡше во срдце ихъ
окамено • 53. и прешѣдъше
придоша на землю ге
нисарефьскоу •:

Гѡу • еі • еѡа • ѡ марк¹⁷ •:

Мт
XXIV

Въ оѡо • 1. пристоупиша
оуѣнци къ ісоу • показа
ти юмоу зданиа црѣкъ
вѣнага • 2. ісѣ же рѣ к' ни
мъ видите ли все се • пра
во глѡ вамъ • не имать
остати с'де камѣнь на
камени • иже не разо
ритъ сѧ • 3. сѣдѡщю же ю
моу на горѣ ѡлеонѣстѣ
й • пристоупиша к' нѣ
моу оуѣеници єдини
глѣще • повѣжъ намъ
къгда се воудеть • и ѡ
то єсть знаменіе
твоего пришьствіа •
и кон'уаніе вѣка • 4. и
ѡвѣщавъ ісѣ рѣ имъ •
блюдѣте сѧ да никто
же васъ прельститъ •

5. мнози во придоутъ въ
имѧ мое глѣще азъ ю
смы хѣтъ • и многы пре
льстѣтъ • 6. оуслышати
же имате рати • и слѣ
шаниа ратѣнага види
те не оужасайте сѧ • по
добають во симъ вѣтити •
нъ не тѣгда єсть конъ
цъ • 7. вѣстанеть во страна
на странѡу • и црѣво на
црѣво • и воудутъ тѣгда
гладѣ и пагоубѣы • и трѣ
си по мѣстоу • 8. все же
се наѡало болѣзньмъ •
9. тѣгда предадѣтъ вѣ вѣ
печаль • и оубѣютъ вѣ
и воудете ненавидимѣ
всѣми ѡзѣыкы имени
моего ради • 13. претѣрпѣ
вѣй же до коньца тѣ спсе
тъ сѧ •: [гѡа ѣ • еѡа ѡ]¹⁸
Нѣ • еі • еѡа • ѡ мѡа •:

5

10

15

20

25

Мт
XXII

Въ оѡо • 35. законѣникъ нѣ
кѣй пристоупи къ ісоу •
искоушаа и глѡа • 36. оуѣи
телю каѡа заповѣдъ боль
ши в' законѣ • 37. ісѣ же рѣ юмѣ •

¹⁷ Далі — текст від євангеліста Матвія.

¹⁸ Напис затерто.



37 зв.

вѣзлюбѣши ꙗко ба сво
 юго всѣмъ срдцѣмъ
 своймъ • и всею дшею
 своею • и всѣмъ оумо
 5 мъ своимъ • и всею крѣ
 постью своею • 38. си єсть
 първаѣ великаѣ запо
 вѣдѣ • 39. вѣтораѣ же подо
 бна єй • вѣзлюбѣши
 10 ближнѣаго своего акты
 самѣ сѧ • 40. вѣ сею запо
 вѣдѣ вѣсь законъ и пррці
 соутъ • 41. сѣбраномъ же
 фарисѣомъ • вѣпроси
 15 га ісѣхъ 42. гла • что сѧ вамъ
 мнитъ о хсѣхъ чий єсть
 снѣ • глаша двѣдѣ • 43. гла
 имъ то како оубо двѣдѣ
 дхѣмъ ꙗко нарицають и
 20 гла • 44. рѣ гѣ гѣи мюємюу сѧ
 ди о десноуію мене • до
 нѣже положю врагы
 твоѣ подѣножию нога
 ма твоѣма • 45. аще оубо
 25 двѣдѣ дхѣмъ ꙗко нарица
 ютъ и • то како юмоу є
 стѣ снѣ • 46. и никтоже не
 можаше ѡвѣщати ю

моу словесе • ни смѣ кто
 ѡ днѣ того вѣпросити ю
 го к томоу •
 В поѣ • еі • нѣ • ѡ ма •¹⁹
 М Вѣ онѣ • 54. ишѣдѣшю ісѣхъ
 VI ис корабля • авѣе по
 знаша и моужѣ зѣ
 мля генисаретскы •
 55. и претекоша все ѡ
 кроугнѣе мѣсто • и на
 чаша приносити на о
 дрѣхѣхъ болаша • иде
 слышахоутъ и тако тоу
 єсть • 56. и аможе колижѣдо
 вѣсхожаше вѣ вѣси • или
 вѣ градѣ • или вѣ села • на
 препѣутѣихъ полагахѣ
 недоужьныѣ • и мола
 хоутъ и • да поѣе подо
 лкоу ризѣ юго прикоснѣ
 тѣ сѧ • и єликоже ихъ
 прикасахѣ сѧ • ицѣлѣ
 М вахоу • 1. и сѣбраща сѧ кѣ не
 VII моу фарисѣи нѣций
 ѡ книгѣчѣи • пришь
 дѣше ѡ иерѣма • 2. и ви
 дѣвѣше нѣкѣѣ ѡ оу
 ченикѣ юго • нечѣтама

¹⁹ Далі — текст від євангеліста Марка.



роукама рекъше неоу
мъвенама • гадоуше
хлѣвы • зазирахоу • 3. фа
рисѣи во и вси жидове •
аще не оумывають гъ
рѣстию роукоу • то не га
дѣть • держаще преда
ниѣ стареуьско • 4. и ѿ тѣ
ржища аще не облѣю
тъ сѧ не гадѣть • и ино
много юже пригаша
държати • омывани
га уашамъ • и гълько
мъ и мѣдѣнымъ • и
одоумъ • 5. по томъ же въ
прашахоу юго фарисѣ
и книгъуиѧ • по что
оученици твоѧ не хо
дѣть по преданию ста
рьуьскоу • нѣ не оумъве
нама роукама гадѣть
хлѣвы • 6. съ же ѿвѣща
въ рѣ имъ • добрѣ проѣ
исаѧ ѡ васъ лицемѣ
рѣныхъ • такоже пише
ѣ • си людѣе оустѣна
ми мѧ уѣтоуѣтъ • а срдце
ихъ оудалѣѣтъ ѿ мене •

7. въ соуѣ же уѣтоуѣтъ мѧ
оуѣаще оуѣениѧ • и за
повѣди ѡлѣуьскы • 8. ѡ
ставивъше заповѣдѣ
бѣю държѣте предани
ю ѡлѣуьско •
Вѣ въ • ѧ • нѣ • ѿ марк •
Вѣ оѧ 5. въпрашахоу
книгъуиѧ • и фари
сѣи іса • по что оуѣнѣ
твоѧ не ходѣтъ по
преданию старѣуь
скоу • нѣ не оумъвена
ма роукама гадѣть хлѣ
вы • 6. съ же ѿвѣщавъ рѣ
имъ • добрѣ проѣ исаѧ
ѡ васъ лицемѣрѣны
хъ • такоже пишеть сѧ
си людѣе оустѣнами
уѣтоуѣтъ мѧ • а срдце ихъ
оудалѣѣтъ сѧ ѿ мене •
7. въ соуѣ же уѣтоуѣтъ мѧ
оуѣаще преданиѧ запо
вѣди ѡлѣуьскы • 8. Оста
вивъше заповѣдѣ бѣю
държѣте преданию ѡлѣуь
ьско • омываниѧ гъ
лкомъ • и ина подобѣна

М
VII

5

10

15

20

25



38 зв.

такава многа творите •
 9. и глше имъ добръѣ ѿмѣ
 таєте заповѣдъ бїю •
 да преданиє ваше съ
 5 блюдете • 10. мойси бо рѣ
 уѣти ѿца своего и мѣръ
 свою • иже словесить злѣ
 ѿца и мѣръ смѣтью оу
 мреть • 11. вѣ же глѣте а
 10 ще рѣтъ ѿлѣкѣ ѿцїю или
 мѣри карванъ • єже є
 даръ • иже аще ѿ мене по
 спѣшить • 12. к томоу же
 не оставить єго ниуто
 15 же створити • ѿцїю свое
 моу ни мѣри своею • 13. ве
 зъ оустава творѣще бї
 є слово • преданиємъ
 вашимъ єже предасте •
 20 и подобнага сица мно
 га творите • 14. и призвавъ
 всь народъ глѣ имъ • по
 слоушайте мене и раз
 мѣйте • 15. ниутоже єсть
 25 єже вѣнѣоудоу ѿлѣка •
 вѣходѣ въ нь не можетъ
 єго осѣвѣрити • нъ и
 сѣодѣцага ѿ него • та

скѣвѣритъ ѿлѣка • 16. и
 мѣка оуши слѣшати
 да слѣшить •
 Въ сѣ • ѿ • нѣ • ѿ марк •
 М Въ онѣ • 14. призвавъ ісѣ
 VII народъ глѣ имъ • по
 слоушайте мене и
 разоумѣйте • 15. ниу
 тоже єже вѣнѣоу
 доу ѿлѣка • вѣходѣ въ
 нь ²⁰ не ²¹ можетъ єго осѣвѣ
 рити • нъ исѣодѣца
 га изъ него та скѣвѣ
 ще соутъ ѿлѣка • 17. и єгда
 вѣидѣ ісѣ вѣ доми ѿ на
 рода • и вѣпрашахоутъ
 и оуѣнци єго ѿ притѣ
 чи 18. и глѣ имъ • тако ли
 и вѣ не разоумѣни є
 сте • не разоумѣєте лї •
 іако все єже извѣноу вѣ
 ходить въ ѿлѣка не мо
 жетъ єго осѣвѣрити •
 19. не вѣходитъ бо вѣ сѣдѣце •
 нъ вѣ урево и сѣвѣзѣ про
 ходить и • требѣ всѣ бра
 шѣна • 20. глше же іако исѣ
 одѣцею ѿ ѿлѣка • то скѣ

²⁰ У складі нь літеру ь залито воском;
див.: ЄМ 65 б.

²¹ У складі не літеру ѣ залито воском;
див.: ЄМ 65 б.



39 зв.

ще ѿпоуцію га не гадъша
вѣ домѣхъ своихъ • ослабѣ
ють на поутѣ • дроузи
и во ѿ нихъ издалеуа
5 пришли соутъ • 4. и ѿвѣ
цаша юмоу оученици
его глѣше • ѿкоуду си
га кто можетъ насытѣ
ти хлѣбъ на поустѣхъ
10 ни • 5. и вѣпроси га колико
имате хлѣбъ • они же
рѣша • 5 • 6. и повелѣ на
роду вѣзлеши на тра
вѣ • и приимъ седмь
15 хлѣбъ блѣви и прело
мль дагаше оученико
мъ своимъ • да предъ
лагають • и предъло
жиша предъ народъмъ •
20 7. и мѣстахоу и рывъ ма
ло • и блѣгословесивъ рѣ
предъложите и ты • 8. га
дъше же и насытитѣ •
и вѣзаша избытѣкы •
25 оукроухъ • 5 • кошѣни
ць • 9. вѣ же гадъшихъ га
ко четѣри тыщица •
и ѿпоустѣ га • 10. и авъю

Мт
XXIV

вѣлѣзъ вѣ корабль съ оуче
никы своими • и при
де вѣ страны далѣма
ноуфанскы •
Гдѣ • 21 • еѣа • ѿ ма •
Рѣ гѣ своимъ оучѣнко
мъ • 34. аминъ глѣо ва
мъ • не мимондетъ ро
дъ съ • дондеже всѣ боу
доутъ • 35. нѣо и земага мѣ
мондетъ • а словеса мо
га не мимондоутъ • 36. а
о днѣ томъ и ѿ годинѣ
никтоже не вѣстъ • ни
анѣли нѣний • нѣ тѣ
кмо ѿцѣ мой юдинъ •
37. такоже во вѣ днѣ ноювѣ
такѣ боудетъ и вѣ при
шѣствіѣ сѣа ѿлѣѣка
го • 38. такоже во блѣхоу вѣ
днѣ прежде потопа • га
доуше и пьюше • женѣ
ще сѣа и посагающе • до
негоже днѣ вѣниде но
и вѣ ковѣегъ • 39. и не оуію
тиша • дондеже приде
потопъ • и вѣзѣмъ всѣ •
такѣ боудетъ и вѣ при



шѣствиѣ снѣ ѹлвѹка
 го • 40. тѣгда бѹдетѣ два
 на селѣ ѹдинѣ поѹмле
 тѣ сѣ а дроу҃гый оста
 вляѹтъ сѣ • 41. двѣ мелю
 щѣ въ жьрнѣвахъ ѹди
 на поѹмлетѣ сѣ а дроу҃
 гага вѣставляѹтъ сѣ •
 42. вѣдите о҃убо іако не вѣ
 сте въ ко҃ю годинѹ г҃ъ
 вашъ придетѣ • 43. се же вѣ
 дите іако аще вѣдѣлѣ
 бы г҃нѣ храма • въ кѣ
 й ѹа ноци татѣ придетѣ
 тѣ • вѣдѣлѣ бы о҃убо • и
 не бы оставилѣ подѣ
 копати храминѣ сво
 юѣ • 44. сего ради и вѣ бѹ
 дѣте готовѣ • іако въ нѣ
 же ѹа не мните снѣ
 ѹлвѹкъ придетѣ ∴ г҃ла з҃ъ • е҃ѹа •
 нѣ • з҃ѣ • е҃ѹа • ѿ ма ∴ • е҃ъ •
 Рѣ г҃ъ притѹю снѹ • о҃у
 подобѣ сѣ цр҃тѣво нѣно
 ю ѹлвѹкоу цр҃ю • 14. иже при
 зѣа рабѣ своѣ • и дастѣ
 имѣннѣ своѣ • 15. о҃вомоу
 дастѣ • е҃ъ • талантѣ • о҃во

моу • е҃ъ • о҃вомоу ѹдинѣ •
 комоуждѹ по силѣ • и ѿ
 иде авѣѣ • 16. шѣдѣ же при
 имѣй • е҃ъ • талантѣ дѣ
 ла о нѣхъ • и приобрѣ
 те дроу҃гою • е҃ъ • талантѣ •
 17. такоже иже два • прио
 брѣте или дроу҃гага два •
 18. а примѣй ѹдинѣ шѣ
 дѣ раскопа землѹ • и сѣ
 крѣ сребро г҃на своѣго •
 19. и по многѣ же времени •
 придетѣ г҃ъ рабѣ тѣхъ и сѣ
 тѣжа сѣ о словеси с нѣмѣ •
 20. и пристѹплѣ примѣ
 й • е҃ъ • талантѣ рѣ г҃ѣ • е҃ъ •
 талантѣ ми ѹси далѣ •
 и се дроу҃гою • е҃ъ • талантѣ
 приобрѣтохъ или • 21. рѣ
 юмоу г҃ъ юго • добрый ра
 бе бл҃гѣй вѣрнѣй • о ма
 лѣ вѣ вѣрнѣ надѣ мно
 гѣми тѣ поставлѹ • вѣ
 ди въ радѹстѣ г҃а своѣго •
 22. пристѹплѣ же примѣ
 й два таланта • и рѣ г҃ѣ
 два таланта ми ѹси да
 лѣ • се дроу҃гага два при

5

10

15

20

25

Мт
XXV



40 зв.

5 ОВР'ѢТОХЪ ИМА • 23. ^ѡрѣ же ю
 моу ^гѣ юго • добрый рабе
 блгый вѣрный • о ма
 лѣ вѣ вѣрнѣ надъ мно
 10 гыми тѣ поставлю • вни
 ди въ радость ^га своего •
 24. пристоупль же при
 ный единъ талантъ
^ѡрѣ вѣдѣхъ іако жесто
 15 къ ѡлѣкѣ юси • ж'неши
 оудожже не сѣявѣ • и съ
 бираєши оудожже не ра
 стоувѣ • 25. и оубоавѣ сѣ
 шѣдъ сѣкрыхъ талантъ
 20 твой въ земли • и се има
 ши твою • 26. ѡвѣщавѣ же
^гѣ юго ^ѡрѣ к нему • злыи
 рабе лѣнивый • вѣдѣше
 іако жьню идеже не сѣя
 25 вѣ • и събираю оудожже
 не растоувѣ • 27. подобаше
 ти дати сребро мое тѣ
 ржъникомъ • и пришь
 дѣ азъ вѣзѣмъ вѣхъ оу
 бо съ лихвою • 28. вѣзѣмѣте
 оубо ѡ него талантъ • и
 дадите имоущему • ^ѣ •
 талантъ • 29. имоущему

Мт
ХІ

всѣ дастъ сѣ • и извоу
 деть сѣ • а ѡ немомуша
 го и еже мнѣ сѣ имѣ
 іа вѣзметъ сѣ ѡ него • 15. се
 глѣ вѣзѣгласи • имѣя
 оуши слышати да слы
 шить •
 Я по^ѡнѣ • ^зѣ • нѣ • и вторнѣ •
 и сѣ • и ^ѡнѣ • и ^пѣ • ищи •
 Вѣ лоуцѣ • нѣ • ^зѣ • ѡ маркѣ •
 Я се соута • ^зѣ • ^мѣ • еѣ •
 ѡ матфѣ •

Мт
XXV

Рѣ ^ѡрѣ прѣтѣю сѣю • 1. оупо
 доби сѣ цѣтво нѣною
 десяти дѣтъ • іаже при
 мѣше свѣтил'никы сво
 іа • изидоша противоу же
 нихоу • 2. ^ѣ • же вѣ ѡ нихъ
 оуродивъ²⁴ • ^ѣ • моудръ •
 3. оуродивъ іа же примѣ
 ше свѣтил'никы своіа
 и не вѣзѣша съ собою ма
 сла • 4. а моудръ іа вѣзѣша
 съ собою масло въ съсоу
 дѣхъ своихъ съ свѣти
 лникы своими • 5. медал
 цю же женихоу • вѣзѣдрѣ
 маша сѣ всѣ и спахоу •

²⁴ Замість оуродивъи.



41

6. полоуноши же въплъ бѣ ·
се женихъ градесть и
зидѣте въ сѣрѣтени
ю юго · 7. тѣгда въставъ
ша всѣ дѣти ѡны · и оу
красиша свѣтил'ники
своѣ · 8. оуродивѣна же рѣ
ша моудрымъ · дади
те и намъ ѿ масла ва
шего · ꙗко свѣтил'ниці
наши оугасають · 9. ѿвѣ
щаша моудрыя гл҃юща ·
еда како не достанетъ
намъ и вамъ · идѣте
паче къ продающимъ
и коупите собѣ · 10. идоу
щимъ же имъ коупитъ ·
приде женихъ и гото
выя внидоша с' нимъ
на бракъ · и затворенъ
быша двѣри · 11. послѣди
же придоша и проуага
дѣти гл҃ше · г҃и г҃и ѿвѣрзи
намъ · 12. онъ же ѿвѣщавъ
рече имъ · аминь гл҃ю ва
мъ · не вѣдѣ васъ · 13. бѣди
те оубо ꙗко не вѣсте днѣ
ни часа · въ нѣже сн҃ъ

Мт
XV

улюбѣскый придетъ ·
Нѣ · зѣ · еѣа · ѿ ма · гл҃а · ѿ ·
Въ онѣ · 21. вниде іс҃ъ въ еѣа · ѿ ·
страны тоурскы ·
22. и се жена хананѣйска
ѿ предѣлъ тѣхъ и
шѣдъши · възъпи
гл҃ши · помиоуѣ ма
г҃и сн҃оу двѣвъ · ꙗко дѣ
щи моѣа злѣ вѣситъ ·
23. онъ же не ѿвѣща юй нѣ
утоже · и пристоупль
ше оученици юго · мо
лѣхотъ и гл҃ше · ѿпоу
сти ю · ꙗко кричитъ за
нами · 24. ѡнъ же ѿвѣща
въ рече · нѣсмь посланъ ·
тѣмъ мо къ овцамъ по
гнѣвъшимъ домоу и
злѣа · 25. она же пришѣдъ
ши поклони сѣ юмоу
гл҃юши · г҃и помози ми ·
26. онъ же ѿвѣщавъ рече ·
нѣ добро ѡтати хлѣ
ба ѹдомъ и повреци
п'сомъ · 27. она же рече · ей г҃и ·
и пси бо ѹдѣтъ ѿ кроу
пъ падающихъ съ трѣ

5

10

15

20

25



41 зв.

пезѹ гд̑ий̑ свойхѹ · 28. тѹ
гда ісѣ ѿвѣщавѹ рече̑ їей ·

О жено велика єсть вѣ
ра твоя · боуди товѣ ꙗ
коже хощеши · и исцѣ
лѣ дѹщи єя вѹ тѹ часѹ ·:

5



42²⁵



²⁵ Аркуш не заповнено текстом. На ньому прослідковується відбита з наступного аркуша мініатюра євангеліста Луки.



42 зв.



Λου²⁶

²⁶ Напис над мініатюрою євангеліста Луки.



Е по^ѣне · а · не ·
 е^ѣае · ѿ ло^ѣкты ·
 Л ВЪ О^ѣно · 19. иродъ ѹетвьровла
 Ш стецъ ѡбли^ѣаємъ ѿ иѡ
 ана · ѡ иродыг^ѣдѣ женѣ
 брата своего · и о всемъ
 злѣ еже створи иродъ ·
 20. и приложи и надъ всѣмъ
 и затвори іѡана въ темн^ѣ
 ци · 21. бѣ же югда кр^ѣтиш^ѣ
 вси люди · іс^ѣоу кр^ѣтивъ
 шю сѧ и молщю сѧ ѿвъ
 рзе сѧ нѣо · 22. и с^ѣниде дхъ
 ст^ѣый телеснымъ зра
 комъ тако голоубъ · и гла
 съ нѣсе бѣ гла · ты юси
 снъ мой възлюбленъ
 й · о тебе бл^ѣговолхъ ·
 ВЪ бѣ · а · не · е^ѣа · ѿ ло^ѣу ·
 Л ВЪ О^ѣно · 23. бѣ ісъ тако трий
 Ш десѧтъ лѣтъ · начина
 га снъ сы и тако мѣнимъ
 бѣ иѡсифовъ · илиевъ ·
 24. матфановъ · лео^ѣггійнъ ·
 мел^ѣхивъ · иѡан^ѣнѣ
 въ · иѡсифовъ · 25. амосовъ ·
 нао^ѣумовъ · еслитовъ ·

наа^ѣг^ѣеѡвъ · 26. ма^ѣф^ѣѡ
 въ · се^ѣме^ѣо^ѣновъ · иѡсифо
 въ · и^ѣю^ѣдинъ · 27. иѡна^ѣевъ ·
 ро^ѣу^ѣса^ѣевъ · зоро^ѣва^ѣвелевъ ·
 сала^ѣфилевъ · ний^ѣриевъ ·
 28. мел^ѣхивъ · ад^ѣд^ѣивъ ·
 ко^ѣса^ѣмовъ · ель^ѣмо^ѣда^ѣно
 въ · и^ѣри^ѣовъ · 29. иѡс^ѣѡ^ѣвъ · и
 ли^ѣе^ѣзоро^ѣвъ · и^ѣеро^ѣмовъ ·
 ма^ѣт^ѣфа^ѣтовъ · ло^ѣу^ѣггійнъ ·
 30. се^ѣме^ѣѡ^ѣновъ · и^ѣо^ѣу^ѣдовъ · и
 ѡсифовъ · и^ѣан^ѣн^ѣѣ^ѣевъ ·
 ель^ѣа^ѣки^ѣмовъ · 31. мел^ѣле^ѣано
 въ · ма^ѣи^ѣна^ѣновъ · ма^ѣт^ѣфа
 новъ · на^ѣфа^ѣновъ · дѣ^ѣд^ѣвъ ·
 32. и^ѣес^ѣѡ^ѣвъ · ѡи^ѣо^ѣу^ѣдовъ ·
 во^ѣзовъ · са^ѣмо^ѣновъ · на^ѣа
 со^ѣновъ · 33. а^ѣни^ѣана^ѣдовъ · а
 ра^ѣновъ · и^ѣра^ѣа^ѣновъ · и^ѣе
 здр^ѣо^ѣмовъ · фа^ѣресовъ · и
 ю^ѣдовъ · 34. и^ѣа^ѣко^ѣвъ · и^ѣса^ѣко
 вѣ · ав^ѣра^ѣмовъ · фа^ѣра^ѣно
 въ · на^ѣхо^ѣровъ · 35. се^ѣро^ѣу^ѣховъ ·
 ра^ѣга^ѣвовъ · фа^ѣле^ѣковъ · е
 ве^ѣровъ · са^ѣла^ѣнъ · 36. ка^ѣи^ѣна
 новъ · ар^ѣфа^ѣкса^ѣдовъ · си
 мо^ѣвъ · но^ѣевъ · ла^ѣме^ѣхо
 въ · 37. ма^ѣфи^ѣуса^ѣль · е^ѣно^ѣховъ ·

5

10

15

20

25



43 зв.

аредовъ • малелѣилевъ •

кайнановъ • 38. еносовъ •

сифовъ • адамовъ • бѣй •

Л 1. ісѣ же испълнь дхѣ стго •

IV вѣзврати сѣ ѿ иерда

на • и ведѣаше сѣ дхѣмъ

въ поустыню •

Въ срѣ • а • нѣ • ѿ лѣу •

Л Въ онѣ • 1. вѣзврати сѣ ісѣ

IV ѿ иердана • и ведѣаше

сѣ дхѣмъ въ поусты

ню • 2. мѣ • те днѣй • искѣ

шаємъ дѣволѣмъ •

и не гаде ниусоже въ тѣ

днѣй • конѣавѣшемъ же

сѣ имъ послѣди вѣза

лка • 3. и рѣ юмоу дѣволъ •

аще снѣ юси бѣй • рѣци

камению сѣмоу да боу

доуѣ хлѣбѣ • 4. и ѿвѣща

ісѣ к' нѣмоу глѣа • писа

но юсть • іако не о хлѣ

бѣ юдиноу живѣ боу

детѣ ѹлѣкѣ • нѣ о всѣко

мъ глѣ исхѣдѣшимъ

из ѣстѣ бѣй • 5. и вѣзвѣ

де и дѣволъ на гороу

высокоу и показа юмоу

всѣ црѣва вселѣныа • въ

ѹсѣ временѣнѣ • 6. и рѣ ю

моу дѣволъ • товѣ дамъ

власть сѣю всю и славоу и

хѣ іако мнѣ предана соу

тѣ • и юмоу же аще хоѣю

предамъ ю • 7. тѣ оубѣ аще

падѣ поклонѣши сѣ пре

дѣ мною • и воудѣтъ то

бѣ всѣ • 8. ѿвѣща ісѣ и рѣ ю

моу иди за мною сотѣно •

писано бо юсть гѣоу бѣоу тво

юмоу поклонѣши сѣ • и то

моу юдиномоу послѣжѣ

ши • 9. и веде и въ иерѣмъ • и

поставѣ и на крилѣ црѣвѣ

нѣмъ • и рѣ юмоу аще снѣ

юси бѣй вѣрзи сѣ долоу •

10. писано бо юсть іако аѣгло

мъ своѣмъ заповѣсть ѿ

тѣе сѣхранѣти тѣа • 11. и на

роукахѣ вѣзмоуѣтъ тѣа •

ѣда кѣгда о камѣнѣ пре

тѣкнеши ногѣ твоѣга •

12. и ѿвѣщавѣ ісѣ рѣ юмоу іа

ко рѣчено юсть не искоу

сиши гѣ бѣ своѣго • 13. и ско

нѣѹавѣ всѣко искоуше



ниѣ дѣволѣ • ѿиде ѿ нѣ
го до времеѣ • 14. и вѣзвѣ
ти сѧ ісѣ въ силѣ дхѣвнѣ
въ галилѣю • и вѣстѣ изи
де по всеѣ странѣ о нѣмъ •
15. и тоу оучаше на сворици
хѣ ихѣ славимѣ всѣмъ •
В ѿе • а • не • ѿ лѣу • Се
же и новомѣ лѣтоу •

Л **Вѣ о ѿо •** 16. приде ісѣ въ наза
IV рефѣ • въ нѣмъже бѣ въ
спитанѣ • и вѣниде въ
нѣ по ѡбѣщаню своемоу
въ днѣ соуботѣнъ въ
сворице • и вѣста чистѣ •
17. и вѣдаша юмоу книгъ и
сайга прѣрка • и разгнѣхѣ
книгъ оверѣте мѣсто и
деже бѣ написано • 18. дхѣ
гнѣ на мнѣ югоже ради
помаза мѧ • блѣговѣсти
тѣ ницимѣ посла мѧ •
исцѣлитѣ скроушенъ
и срдцѣмъ • проповѣдатѣ
плѣнъникомѣ ѡпоуше
ниѣ • и слѣпымѣ про
зрѣниѣ • ѡпоустити сѣ
кроушенъи въ ѡрадоу •

19. проповѣдати лѣто гнѣ
припѣтно • 20. и сѣгнѣхѣ
книгъ вѣдавѣ слоуѣ
сѣде • и всѣмъ въ свори
рици ²⁷ оуи вѣста зряще
на нѣ • 21. и наѣ глѣти кѣ
нимѣ • тако днѣ сѣвѣ
сѣ сѧ писаниѣ се въ оу
шию вашею • 22. и вси послоу
шѣствовахѣхѣ юмоу и
дѣлахоу сѧ • ѡ словесѣ
хѣ блѣтѣнъхѣ исхода
щихѣ из оустѣ юго •
Л **В пѣа • а • не • ѿ лѣу •**
IV **Вѣ о ѿо •** 22. дѣлахоу сѧ на
15 роди о словесѣхѣ блѣтѣ
нъхѣ исходащихѣ
из оустѣ юго • и глѣхоу
не сѣ ли ісѣ снѣ иосифо
въ • 23. и рѣ кѣ нимѣ всѣко
20 реѣте ми притѣю сию
враѣю исцѣли сѧ самѣ •
юлико слѣшахомѣ вѣ
вѣшихѣ въ капернаоу
мѣ • створи и сѣ въ оѣ
25 стѣиѣ своемъ • 24. рѣ же амѣ
нѣ глѣ вамѣ • тако нико
торѣйже прѣркѣ прига

²⁷ У цьому слові зайвий склад рн.



44 зв.

5 тѣнѣ юсть вѣ вѣстѣи
 своѣмъ • 25. вѣистинѣ же
 глѣо вамъ • іако многы
 вѣдовица вѣша вѣ днѣи и
 10 лѣины вѣ излѣи • югда за
 твори сѣ нѣо • і • лѣта и •
 ѣ • мѣць • іако вѣи глѣдѣ
 великѣ по всей землѣ то
 15 й • 26. и ни кѣ єдиной же и
 хѣ посланѣ вѣи илѣа • тѣ
 кѣю вѣ сарѣфѣоу сидѣонѣ
 скоѣю кѣ женѣ вѣдовици •
 20 27. и мнози прокажений
 вѣахоу вѣ излѣи при нѣ
 лѣсѣи прѣрѣцѣ • и ни єди
 нѣ ѿ нихѣ оутѣи сѣ • тѣ
 кѣю нѣманѣ асоѣрий
 скѣи • 28. и испѣлниша сѣ
 25 гарѣсти на свѣрицихѣ вѣ
 си слѣшащѣи • 29. и вѣставѣ
 ше изгѣнаша и вѣнѣ изгѣ
 града • и вѣдоша и до вѣрха
 горѣи на нѣйже градѣ ихѣ
 сѣзданѣ вѣашѣ • да вѣи
 30 ша и низгѣриноули • 30. онѣ
 же прошѣдѣ посрѣдѣ ихѣ
 идѣашѣ •
 35 Гѣоу • а • еѣа • ѿ лѣу •

Л Вѣ онѣ • 31. приде ісѣ вѣ ка
 IV пернаѣмѣ вѣ градѣ га
 лѣлѣйскѣ • и вѣ оѣа
 вѣ соѣвѣтѣи • 32. и оѣаса
 хоу сѣ ѿ оѣени иѣо •
 іако сѣ властѣи вѣ слово
 иѣо • 33. и вѣ свѣрици вѣи ѣлѣвѣ
 кѣ илѣи дѣхѣ нѣутѣи вѣ
 сѣнѣ • и вѣзѣпи глѣи вѣ
 35 ликѣмъ глѣа • 34. остани ѣто
 юсть намѣ и тѣе ісѣ на
 зарѣнинѣ • пришѣлѣ ю
 си поѣѣвѣтѣи насѣ • вѣ
 мѣ тѣ кто юси сѣи бѣи
 й • 35. и запрѣти юмоу ісѣ
 глѣа прѣмѣлѣи и изидѣи
 изѣ нѣго • и повѣргѣи и вѣ
 сѣ посрѣдѣ изидѣ изѣ нѣго •
 40 никакоже не вѣдѣи ю
 го • 36. и вѣи оѣасѣ на вѣсѣхѣ •
 и стѣахоу сѣ дроѣгѣи кѣ
 дроѣгоу глѣи ѣто юсть
 слово сѣ • іако властѣи и си
 лою велѣи нѣутѣи
 дѣхѣи и исѣдѣи •
 Нѣ • а • еѣа • ѿ лѣу •

Л Вѣ онѣ • 1. стоѣ ісѣ при юзе
 V рѣи гѣнисарѣтѣи • 2. ви[дѣ]²⁸



Йо 15. [ОВЬ]ца²⁹ моя • 16. гл̃а юмоу па
XXI кты вѣторою • симоне
ионинъ любвиши ли мѧ •
гл̃а юмоу ей г̃и тѣ вѣ
си тако люблю тѧ • гл̃а
юмоу паси овьца моя •
17. гл̃а юмоу третицею си
моне ионинъ любви
ши ли мѧ • оскѣрѣѣ же
петръ тако рече юмоу тре
тицею любвиши ли мѧ •
и гл̃а юмоу г̃и тѣ всѧ
вѣси тѣ вѣси тако лю
блю тѧ • гл̃а юмоу ісѣ •
18. аминь аминь гл̃ю те
бе • югда вѣ оуиъ погаса
ше сѧ самъ и хожаше а
[м]оже³⁰ хотѣше • югда
[же с]ѣстарѣюши сѧ • вѣ
[з]аежеши роуцѣ твой •
[и инъ тѧ] погашеть и ве
[дѣтъ тѧ га]може не хо
[щеши • 19. се] же рече знаме
[нага ко]юю смьртию
[прослави]тъ бѧ • и се рече
[къ гл̃а ю]моу послѣдоу
[и по мнѣ • 20. овр]ащъ же сѧ пе
[тръ вид]ѣ оученика

югоже люблѣше ісѣ и
доуца вѣ слѣдѣ • иже
и вѣзлеже на веуери на
пърси юго • и рече г̃и кто
єсть предаѣй тѧ • 21. сего
видѣвъ петръ гл̃а ісѣви
г̃и а съ что • 22. гл̃а юмоу ісѣ •
аще хоцю да съ пребѣ
вають донѣдеже при
доу • что єсть тебе тѣ
по мнѣ горади • 23. изиде
же слово се вѣ братию •
тако оученикъ тѣ не
оумреть • не рече же ісѣ та
ко не оумреть • нѣ аще
хоцю да съ пребѣваю
тъ донѣдеже придоу
что єсть тобѣ • 24. съ єсть
оученикъ сѣвѣдѣте
льствоуѣй ѡ сихъ • и
же и написа си • и вѣмъ
тако истинно єсть сѣ
вѣдѣтельство юго • 25. соу
тъ же ина многа зна
мениа • таже створи ісѣ •
таже аще по єдиному
писана бѣвають • ни
самоу мнѣю всемоу

5

10

15

20

25

²⁹ Цей аркуш невірно вставлений у книгу (був вирізаний) й пронумерований як арк. 45. Текст наявний з кінця читання в суботу 7-го тижня після Пасхи; Йо XXI: 15.

³⁰ Пошкоджено аркуш; див.: ЄМ 25 г.



45 зв.

мироу • вѣмѣстити
пишемѣхъ книгъ
аминь •:

Нѣ • ѿ • нага • еѿа • ѿ ѿ •:

5 Йо 37. Бѣ послѣдній днѣ •
VII вѣ великій праздъ
никъ • стояше ісѣ и зъ
ваше гл҃а • аще кто
10 жажеть да при
деть къ мнѣ
и пиють • 38. вѣроуѣй вѣ
мѣ такоже и книгы
рекоша • рѣкы ищрева
ѣго истекоуть воды
15 живы • 39. се же рѣ ѿ дсѣ и
же хотѣху пригати
вѣроуѣй вѣ нь • не
оубо вѣ дхѣ стѣй да
нѣ • тако ісѣ не оубо вѣ
20 прославленъ • 40. мнози
же ѿ народа слышавъ
ше словеса си гл҃аху
съ юсть вѣистиноу про
рокъ • дрозний же гл҃а
25 ху съ юсть хсѣ • 41. Ови
гл҃аху • еда ѿ галилѣ
ѣ хсѣ придетъ • 42. не кнѣ
гы ли рѣша • тако ѿ сѣ

мене дѣдва и ѿ вифле
Ома града • иде же вѣ
дѣдъ хсѣ придетъ • 43. ра
спѣра же вѣ вѣ народѣ
ѣго ради • 44. дрозний же
ѿ нихъ хотѣху и
гати • нѣ никтоже не вѣ
зложи роукы на нь • 45. прѣ
доша же слоугы къ а
рхиинѣрѣомѣ и фари
сѣомѣ • и рекоша имѣ
они по что не приведе
сте ѣго • 46. ѿвѣщаша слоу
гы • николиже тако
гл҃а ѣлѣкѣ такоже съ ѣло
вѣкѣ • 47. ѿвѣщаша имѣ
фарисѣи • еда и вы пр[ѣ]³¹
льщени юсте • 48. еда к[то]
ѿ князь вѣрова [вѣ нь •]
или ѿ фарисѣи • 49. [нѣ на]
родъ съ иже не [вѣсть за]
кона прокла[ти соуть •]
50. гл҃а никоди[мѣ къ ни]
мѣ • прих[одивый ноци]
ю к' нѣмоу ю[динѣ]
ѿ нихъ • 51. еда [законъ]
наш соуди[тъ ѣлѣкоу •]
аще не слыш[ить]³²

³¹ Пошкоджено аркуш; див.: ЄМ 26 в.

³² Далѣ має стояти арк. 123, з текстом кінця читання в недѣлю 8-го тижня після Пасхи, арк. 123 (Ін. VII, 51—52; VIII, 12).



Мт 15. брауѣнии³³ алкати • до
 IX ндеже женѣи сѣ ѣсть
 с' ними • придоуѣ же
 днѣи ѣгда ѡпатъ воуде
 ть ѡ нихъ женихъ • тѣ
 гда алыють въ тѣ днѣи •
 глѣше же притѣую к' ни
 мѣ • 16. іако никтоже при
 ставлениа ризъ новы
 не пристауѣють на ри
 зѣ ветѣхѣ • аще ли же
 ни и новоу раздѣреть •
 и ветѣсѣи не прилоуѣи
 ть сѣ пристауѣи ѣ
 же ѡ новаго • 17. и никтоже
 не вѣливають вина но
 ва въ мѣхѣ ветѣхѣ • а
 ще ли же ни просадить
 вино новоу мѣхѣ • и то
 пролѣѣтъ сѣ • и мѣси по
 гыбѣноуѣ • нѣ вино но
 во въ мѣхѣ новѣ вѣли
 вати и ѡбоу сѣблюдеѣ •
 и никтоже пивѣ ветѣха
 го • абыѣ похощѣтъ ново
 му • глѣтъ ветѣхѣ оуѣ
 л ѣсть • **Ѧ Ѧ • Ѧ • Ѧ • ѡ ѡѦ •**
 Л **Ѧ Ѧ Ѧ •** 12. изидѣ ісѣ въ гороу
 VI

помолитъ сѣ • и вѣ ѡе но
 цѣ въ млѣтѣ Ѧи • 13. и ѣ
 гда Ѧи днѣи призва оуѣ
 никѣ своѣ • избравѣ ѡ
 нихъ • **Ѧ •** тѣ • іаже и а
 пѣлы нарѣ • 14. симона ѣго
 же именова петръ • и а
 ндрѣа брата ѣго • іако
 ва • іѡана • филипа • ва
 рфоломѣа • 15. и фомѣ • и
 іакова алѣѣова • и симо
 на нарицаѣмаго зило
 та • 16. и июдоу іаковаа •
 июдоу скариѡтѣскаго •
 иже Ѧи и предѣтель • 17. и
 шѣдѣ сѣ ними ста на мѣ
 стѣ равѣнѣ • и народѣ оу
 ченикѣ ѣго • и множѣ
 стѣо много людѣи • ѡ все
 іа жидѡвѣскѣи и ѣрѣма
 и поморѣа тоуѣрѣска и си
 дѡнѣска • 18. иже придоша
 послоушатъ ѣго • и иѣѣ
 литъ сѣ ѡ недоуѣтъ своѣ
 хѣ • и стражѣи ѡ дѣхѣ
 неѣтъ исѣѣлевахоу • 19. и
 всѣ народѣ искаше при
 касати сѣ ѣмѣ • іако си

5

10

15

20

25

³³ Попередній текст втрачено. 46-й аркуш починається із читання, присвяченого п'ятниці другої седмиці після П'ятдесятниці; Мт IX: 15.



ЛА ИЗ НЕГО ИСХОЖАШЕ И И
С'Ц'ВЛАШЕ ВСА :

Л **БѢ** **ОНО** · 17. ста ісѣ на мѣстѣ
VI равнѣ · и народѣ оуѣ

10 ска и сидоньска • 18. иже прї
доша послушатиъ юго • и

15 сѧ • 19. и вѣсь народѣ искаше
прикасати сѧ юмь • ꙗко

20 НИКЪТЪ СВОѦ ГЛ҃ШЕ • БЛ҃ЖНІИ
НИШІЙ ДХ҃МЬ ТАКО Т҃БХ҃Ъ

25 ѿ плачуще сѧ нынѣ ꙗ
ко вы въсмѣяте сѧ • 22. ^жвѣла

НИИ БОУДЕТЕ ЮГДА ВЪЗНЕ
НАВИДАТЬ ВАСЪ ЧЛВЦИ •

л **ВѢ** **О** **Н** **Ю** · 17. **В**Ѣ **О**УЧѦ **І**СѢ **И** **В**ЛХ^Ѹ
v сѢДѦЩІЙ **Ф**АРИСѢИ **И**

ѣ всѣ галилѣйскы
и иудѣйскыя • и ѿ ине-
рѡма • и сила гнѣва бѣ цѣ

лѣти га · 18. и се мѡужи носѣ
ше на одрѣ члѣвѣ · иже

БѢ ОСЛАБЛЕНЪ • ИСКАХОУ
ВЪНЕСТИ И И ПОЛОЖИТИ

преди нѣмъ · 19. и не обрѣ
тѣше коуду вѣнести на

рода дѣла • възлѣзъше
на храмъ сквозѣ стропъ

НИЗЪВЪКШИША И СЪ ЛОЖЕ
МЪ НА СРЕДОУ ПРѢДЪ ІСА •

ВИДѢВЪ ВЪРОУ ИХЪ РЕ ИМѢ
УЛВУЕ ѠПОУЩАЮТЬ ТИ СѦ



47

грѣси твоѣ · 21. и научаша
 помышляти книжнѣ
 ци и фарисѣи гл҃ше · кто
 єсть съ иже гл҃тъ хоулоу
 кто можетъ ѿпоуцати
 грѣхы тѣмлю єдинъ
 б҃ъ · 22. разоумѣвъ же іс҃ъ по
 мышлению ихъ рече к нѣ
 мѣ · что помышляете
 въ ср҃дцихъ вашихъ · 23. что
 єсть оудобѣю рещи ѿ
 поущаютъ ти сѣ грѣси
 твоѣ · или рещи встанѣ
 и ходи · 24. нѣ да оубѣсте ꙗ
 ко власть имать сн҃ъ ѹл҃вѣ
 ыскъ на земли ѿпоуца
 ти грѣхы · рече же ослабле
 номоу тебе гл҃ю встанѣ ·
 и възми одръ свой · и иди
 въ домъ свой · 25. и встанѣвъ
 авѣю предъ ними · и въ
 земь ѡдръ на нѣмьже
 лежаше иде въ домъ сво
 ѣ слава б҃а · и оужасъ при
 патъ всѣ · и славѣхоу б҃а ·
 26. и испълниша сѣ страха
 гл҃ше · ꙗко видѣхомъ
 преславна дн҃ь ·

Л
VI

Нѣ · б · еѡа · ѿ лоукы · ꙗ · гл҃а · б ·
 Рече г҃ъ · 31. ꙗкоже хощете да еѡа · ѣ ·
 творѣтъ вамъ ѹл҃вци ·
 и вы творите имъ тако
 же · 32. и аще любите любѣ
 щаѣ вы · ꙗко вамъ хва
 ла єсть · и грѣшници во
 любѣщаѣ ихъ любѣтъ ·
 33. и аще бл҃готворите добро
 творѣщимъ вамъ ꙗко
 вамъ хвала єсть · и грѣ
 шници во то же творѣтъ ·
 34. и аще въ займъ дасте ѿ
 нихъже ѹаєте приѣти
 ꙗко вамъ хвала єсть ·
 и грѣшници во грѣшни
 комъ въ займъ дають ·
 да въсприноутъ равъ
 но · 35. обаѹе любите врагы
 ваша · и бл҃готворите не
 навидѣющимъ васъ · и въ
 займъ дадите ни҃соже
 ѹающе · и боудетъ мѣзда
 ваша многа · и боудете
 сн҃ве вѣшыняго · ꙗко тѣ
 бл҃гъ єсть на невѣзѣбл҃го
 датнѣга и зл҃ѣга · 36. боу
 дѣте оубо щедри ꙗкоже

5

10

15

20

25



47 зв.

и ѡцѣ вашѣ нѣнѣый ще
дрѣ єсть ѿ:

В поѣ • **Г** • **Нѣ** • **ѡ лѡу** ѿ:

Л **Рѣ** **Г** • пришьдѣшимъ

VI к' нѣмоу нюдѣомъ •

24. горе вамъ вѣтѣмъ • ꙗ

ко вѣспригасте оутѣхоу

вашю • 25. горе вамъ насѣ

щенихъ нѣнѣ ꙗко вѣ

здрыдаѣте и вѣспла

чѣте сѡ • 26. горе ꙗгда рекоу

тъ добрѣ о васѣ ѡлѣци • и

по сѣмоу творѣхоу лѣжи

мъ прѣкомъ оцѣ ихъ •

27. нѣ вамъ глѡ слышаши

мъ любите врагѣхъ ваша •

добро творите ненавидѣ

щимъ васѣ • 28. блѣвите

кльнѡщага вѣ • моли

те за творѣщага вамъ

напасти • 29. вѣющемоу тѣ

за ланитоу обрати юмѣ

и дроугоу • ѡнѣмлюще

моу твою ризоу и срауи

ца не вѣзбрани • 30. всѣко

моу же просѣщемоу оу

тобѣ дай • и ѡнѣмлюща

го твоѣ не истѣдай ѿ:

Вѣ **Вѣ** • **Г** • **Нѣ** • **ѡ лѡу** ѿ:

Л **Рѣ** **Г** • 37. не соудите да не

VI осоудите сѡ вамъ • и

не ѡсоужайте да не ѡсоу

дѣте сѡ вамъ • ѡпоустѣ

те и ѡпоустѣте вѣ сѡ •

38. дадите и дѣте сѡ вамъ •

мѣроу доброу натѣка

ноу и потроушеноу и про

ливающю сѡ • дадѣте на

лоно ваше • тою бо мѣроу

юже мѣрите вѣзмѣ

ритѣ сѡ вамъ • 39. **Рѣ** же при

тѣю имъ • еда можетѣ

слѣпецъ слѣпѣца води

ти • не оба ли вѣ ꙗмоу вѣ

падѣта сѡ • 40. нѣ оученикъ

надѣ оучителемъ своимъ

свѣршенъ же всѣкъ боу

дѣтъ ꙗко оучитель ꙗго •

41. что же видиши соукъ и

же єсть вѣ оцѣ врата тво

ѣго • а вѣрвѣна иже єсть

вѣ оцѣ твоѣмъ не ꙗюѣ

ши • 42. или како можеши

реци братоу твоѣмоу

остави да изъмоу соукъ

иже єсть вѣ ѡцѣ твоѣмъ •



самѣ вървѣна въ оцѣ тво
 юмѣ не видѣа лицемѣре •
 изъми пѣрвѣе вървѣно
 изъ оуесе твоего • и тѣ
 гда прозриши изъати соу
 кѣ иже юсть въ оуеси
 врата твоего • 43. ѿѣ бо дре
 во добро творѣа плѣда гнѣ
 ла • ни древо зло творѣа
 плѣда добра • 44. всѣко бо
 древо ѿ плѣда своего по
 знають сѣ • не ѿ тѣрни
 га бо ѹешиють смокѣви •
 ни ѿ коупины грѣзны
 га вѣѣемлють • 45. блѣгы
 й бо ѹлѣкѣ ѿ блѣгаго скро
 вища своего сѣдѣа изно
 сить блѣгага • а злѣй ѹлѣкѣ
 кѣ ѿ злаго скровища сво
 его сѣдѣа износитъ зла
 га • ѿ извѣтъка бо сѣдѣа
 глѣють оуста его ∴
 Вѣ сѣе • ꙗ • нѣ • ѿ лѣу ∴
 Л Рѣ гѣ • 46. Овога мѣа зовѣте
 VI ꙗ ꙗ а не творите юже
 глѣо • 47. всѣкѣ бо градѣй
 кѣ мнѣ и слышай словѣ
 са мога и творѣа га • скажю

вамѣ комоу юсть подо
 венѣ • 48. подовенѣ юсть
 ѹлѣкоу зижющемоу хра
 миноу • иже ископа и и
 же оуглоуби и • положи
 ОСНОВАНІЕ НА КАМЕНИ •
 наводѣнению же вѣвѣ
 шю • припадѣ рѣка та
 храминѣ той • и не мо
 же двигнути сѣ осно
 вана бо вѣ на камени •
 49. а слышай не створи • по
 довенѣ юсть ѹлѣкоу сѣ
 здавѣшемоу храминоу
 на земли безѣ основані
 га • юйже прирази сѣ рѣ
 ка и авѣе разори сѣ • и вѣ
 раздроушению храми
 Л ны тога велико • 1. югда ско
 VII нѣа всѣ глѣа сѣа въ слоу
 хѣ людѣмѣ • вѣниде въ
 капернаоумѣ ∴
 Вѣ ѹѣ • ꙗ • нѣ • ѿ лѣу ∴
 Л Вѣ оѣо • 17. изидѣ слово ісѣо
 VII по всей жидовѣстѣй •
 и по всей странѣ • 18. и въ
 звѣстиша іѡанѣу
 оуѣеници юго ѡ всѣ

5

10

15

20

25



48 зв.

хъ сѣхъ • и призвавъ
два нѣката ѿ оуѣеникѣхъ
своихъ ѿѡанъ • 19. посла къ
ісѣви гл҃а тѣ ли юси гра
дѣи или иного ѡаѣмъ •
20. пришьдѣша же к немѣ
моуѣжа рекоста • ѿѡанъ
кр҃тъ посла ны к тебе
гл҃а • тѣ ли юси градѣи
и или иного ѡаѣмъ • 21. въ
тѣ ѡа ицѣли многы ѿ
недоуѣгъ и ранъ • и дх҃ъ
золъ • и многымъ слѣ
пымъ дарова прозрѣни
ю • 22. и ѡвѣщавъ ісѣ рѣ има •
шьдѣша възвѣстити ѿѡа
нови іаже видѣста и слы
шаста • іако слѣпий про
зирають • и хромиі хо
дѣтъ • прокаженіи оуѣ
щають сѣ • глаголющій слы
шашъ • и мѣртвий вѣста
ють • нищій бл҃говѣстѣ
ють • 23. и бл҃жнъ юсть иже
аще не съблазнить сѣ
о мнѣ • 24. ѡшьдѣшема же
има оуѣеникома ѿѡа
новома • наѡа глаголю къ

народомъ ѡ ѿѡанѣ • ѡсо
изидосте въ поустынию
видѣтъ • трѣсти ли въ
трѣмъ колѣблемъ • 25. нѣ
ѡсо изидосте видѣтъ •
ѡлѣка ли въ мѣстѣхъ ри
зъ ѡдѣна • се иже въ оде
жи славьнѣ и пищи мно
зѣ соущѣ въ цр҃тѣи
соуть • 26. нѣ ѡсо изидосте
видѣтъ прѣрка ли ей гл҃ю
вамъ и лишѣ прѣрка • 27. сѣ бо
юсть о немѣже писано
юсть • се азъ послаю анг҃ла
мой прѣдъ лицемъ тво
имъ • иже оуѣготовитъ поу
тъ твой прѣдъ тобою • 28. гл҃ю
же вамъ болиі роженъ
хъ женами прѣркѣ ѿѡана
кр҃тъ никтоже нѣ • мнѣ
и же въ цр҃тѣи нѣнѣмъ
болиі юго юсть • 29. и вси лю
дѣе слышавъше и мѣта
ри оправдиша бѣ • кр҃ти
въше сѣ кр҃цинемъ ѿѡа
новомъ • 30. фарисѣи же и за
коньници съвѣтъ бѣ ѿ
въргоша въ себе не кр҃ти



ша сѡ ѿ нѣго ꙗꙑ

В ꙗꙑ · **Г** · **Н** · **ѿ** лѡꙑ ꙗꙑ

Л **Р** ꙗꙑ · 31. комоу оуподоблю
VII ѿлѡкты рода сего · и ко
моу соутъ подовни · 32. по
довни соутъ отроуице
мъ сѣдѡцимъ на тѣ
ржицихъ · и призыва
юще дроугъ дроуга и глѡще ·
свириахомъ вамъ и не
пласаете · плакахомъ
вамъ и не плакаете · 33. при
де во ѿѡанъ крѣтъ ни вина
пыа ни хлѣба гадый · и
глѡте ꙗко вѣсѣ имать ·
34. приде же снѣ ѿлѡкъ гады
й и пыа · и глѡте се ѿлѡкъ га
дыца и винопийца · дроу
гъ мгытаремъ и грѣшнѣ
комъ · 35. и ѡправди сѡ пре
моудрость ѿ всѣхъ ѡдѣ
своихъ ꙗꙑ

Гоу · **Г** · **Е**ѡе · **ѿ** лѡꙑ ꙗꙑ

Л **В**ъ оѡо · 27. мимондый ѿсѣ
V видѣ мгытарѡа имене
мъ леоугио · сѣдѡца на
мгытници · и рѣ юмоу
иди по мнѣ · 28. и ѡставивъ

вса въ слѣдъ юго иде · 29. и

сѡтвори ѡрѣжение велико
леоугий въ домоу своємъ ·

и бѣ народъ много мгы

таръ и инѣхъ · иже вѡ
хоу с' нимъ възлежаще ·

30. и рѣптахоу книжници
и фарисѣи къ оуѡнкомъ

глѡще · по ѡто оуѡчитель ва
шъ сѣ мгытари и грѣшнѣ

кы гастъ и пьютъ · 31. и ѿвѣ
щавъ ѿсѣ рѣ к нимъ · не тре
боуютъ сдравий врача нѣ

ѡлѡций · 32. не придохъ во
призватъ правдыникъ ·

нѣ грѣшникъ на покаѡ
ние ꙗꙑ

Г[л]ѡ [· **Г** ·] [ѣ]ѡа · **ѡ** ·
Н · **Г** · **Е**ѡе · **ѿ** лѡꙑ ꙗꙑ

Л **В**ъ оѡо · 11. идѡше ѿсѣ въ
VII градъ нарицаемый

наинъ · и с нимъ идѡхоу
оуѡнци юго мнози · и

народъ много · 12. ꙗкоже
приближиша сѡ къ вра

томъ граднтымъ · и се
изношахоу мьртвѡъ

оумершъ · снѣ иноѡдѣ
мгтри своѣй · и та бѣ вѡѡа ·



49 зв.

и народъ много ꙗко града
 стъ нею • 13. и видѣвъ ю ꙗко ми
 лосердова о ней • и рече ей не
 плачи сѧ • 14. и пристоупль
 косноу сѧ въ ѡдръ • носѧ
 ший же сташа • и рече оуно
 ше тебе ꙗко вѣстани • 15. и
 сѣде мѣртвѣи на убо ꙗко
 ти • и дасть и мѣри свое
 й • 16. прита же страхъ всѧ
 и славляхоу бѧ гл҃ше • ꙗ
 ко прѣкъ великъ вѣста
 въ насъ • ꙗко посѣти ꙗко
 людий своихъ •

В поѣ • д • не ꙗко лѣ •

Л **Въ оѣ •** 36. молиаше некто
 VII ꙗко фарисѣи іса • да бы ꙗ

лъ с нимъ • и вѣшдъ въ
 домъ фарисѣвъ въ
 20 злеже • 37. и се жена въ гра
 дѣ ꙗже бѣ грѣшница
 ца • и оубѣдѣвши ꙗко въ
 злежитъ въ домоу фари
 сѣвъ • принестьши стъ
 25 кланицю мѣра • 38. и ставъ
 ши при ногоу юго плачу
 ши сѧ • и на убо мѣрити
 нозѣ юго слъзми • и вла

сты главты своѣи ѡтира
 ше • и ѡблѣчише нозѣ
 юго • и мазаши мѣромъ •
 39. видѣвъ же фарисѣи въ
 звавѣи юго • рече въ себе ꙗко
 сѧ аще бы вѣлъ прѣкъ въ
 далъ бы оубо кто и кака
 жена прикасаѣтъ сѧ юмъ •
 ꙗко грѣшница юсть • 40. ѡвѣ
 цавъ ісѣ рече к нему • сѧ
 не имамъ ти нечѣсто рещи •
 онъ же рече оучителю рѣци •
 41. два дѣлѣника вѣста за
 имодавѣи нечѣсто •
 юдинъ бѣ дѣлѣнъ • е • ю
 стѣтъ нечѣнъ • а дрѣгъ
 й • е • ю десѣтъ • 42. не имѣше
 ма же има вѣздати ѡвѣ
 ма ѡда • которѣи оубо юго
 паѣ вѣзлюбитъ и • 43. и ѡвѣ
 цавъ же симонъ рече мнѣ
 ꙗко юмоу же воле ѡда • о
 нъ же рече правѣ соудилъ ю
 си • 44. и ѡбративъ сѧ къ же
 не и къ симоноу рече • види
 ши ли сѧ женѣ • вѣидѣ
 хъ въ домъ твой водѣ на
 нозѣ мой не вѣда • си же



слъзали омоуи нозѣ мо
и • и власты своїми ѿтре •
45. лѣбѣзаниа мнѣ не да
сть • си же ѿнелѣже вѣнї
дохъ • не преста облоути
зающи ногоу мою • 46. масло
мѣ древлѣнымъ главѣ
моюѣа не помаза • си же
миромѣ помаза нозѣ
мой • 47. югоже ради глѣо тї •
ѿпоуцають сѣ грѣси юй
мнози тако вѣзлюбѣ
много • а юмоуѣже мѣне
ѿпоуститѣ сѣ мѣнѣши
мѣ любитѣ • 48. рѣ же юй ѿ
поуцають сѣ тебе грѣси
мнози • 49. и наѣаша вѣзле
жащїи сѣ нимѣ глѣти вѣ
себе • кто сѣ юсть тако и
грѣхѣ ѿпоуцають • 50. рѣ
же кѣ женѣ вѣра твоѣа
спѣе тѣа иди вѣ мирѣ •
Вѣ вѣ • дѣ • нѣ • ѿ лоукѣ •
Л Вѣ оѣо • 1. прохѣжаше ісѣ скво
VIII зѣ градѣ и вѣси • проповѣ
даѣа и блѣговѣстѣа црѣви
ю нѣною • и оба на десѣ
те сѣ нимѣ • 2. и женѣ нѣкѣ

та • таже блѣхѣу исѣцѣленѣ
ѿ ранѣ и недѣугѣ • и дѣхѣ
зѣлѣ и блѣзѣни • мѣриѣа
нарицаѣмаѣа магдалѣ
ни • из неѣаже изѣгна • зѣ •
вѣсѣ • 3. ианѣна³⁴ жена хѣу
занѣа • приставѣнѣка и
родѣва • и соѣсана и инѣ
многѣ • таже слѣужахѣу
тѣ юмоуѣ ѿ имѣнѣи своѣхѣ •
Вѣ сѣе • дѣ • нѣ • ѿ лоукѣ •
Л Вѣ оѣо • 22. вѣмѣзѣ ісѣ вѣ кора
VIII блѣ и оѣуеници юго • и рѣе
кѣ нимѣ • прѣѣдемѣ на
ѿноуѣ странѣу ѣзера • 23. и идоу
цѣмѣ же имѣ и оѣспѣ • и сѣ
ниде боѣрѣа вѣтрѣнаѣа вѣ
лика вѣ ѣзерѣ и сконѣѣа
вахѣу сѣа • и вѣ вѣдѣ блѣхѣ •
24. пристѣупивѣше же вѣзѣоуѣ
диша и глѣце • наставѣни
ѣе погѣѣѣѣмѣ • онѣ же
вѣставѣ запрѣкти вѣтрѣу
и вѣлѣнѣнию морѣскомоуѣ •
и вѣ тишина велика • 25. и рѣ
кѣ нимѣ кѣе юсть вѣра ва
ша • и оѣвоѣавѣше сѣа ѣуди
ша сѣа глѣце вѣ себе • кто оѣ

5

10

15

20

25

³⁴ Пор. в ЄМ 77 в: и иѣана.



50 зв.

во съ ієсть іако и вѣтроми
велить и водѣ и послуша
ють іего ⁘

В ѿѣ • д • нѣ • ѿ лоукы ⁘

Л **Въ онѣ • 7.** слышавъ иродъ ѹе
IX твѣрвластьный бѣва

юща ѿ нѣго всѧ • и недо
мышляше сѧ • зане глѣ
мо бѣ ѿ нѣкыхъ іако іѡа
нъ вѣста ѿ мѣртвыхъ •

8. ѿ инѣхъ же іако илыѧ іа
ви сѧ • ѿ другыхъ же іа
ко прѣкъ нѣкый ѿ дровъ
нихъ вѣскрсе • 9. и рѣ иродъ

іѡана азъ оубѣкнухъ •

кто же ієсть се о немъ же
азъ слышу такоѧа • и и
скаше видѣти и • 10. и вѣзвра
щѣше сѧ апли повѣдаша

ієлико створиша • и посе
мь ³⁵ ѿиде іединъ на мѣсто
града нарицаемый ви
фсайда • 11. народи же разоу

мѣвѣше по нѣмъ идоша •
и примъ іа глѣше имъ ѿ
црѣвий бѣи • и тревоующѣ
хъ ицѣлениѧ цѣлѧ ⁘

Въ пѣа • д • нѣ • ѿ лоукы ⁘

Л **Въ онѣ • 12.** пристѹпиша къ
IX ісоу два на десѧте оуѣнка
рекоста іемоу • ѿпоустѣ
народы • да шѣдѣше въ
окрѣтѣнѧѧ вси и села
идоутъ • да овращютъ
врашно • іако сѣ на поу
стѣ ієсмъ мѣстѣ • 13. рѣ же
к нимъ дадите имъ вѣ
іасти • они же рекоша не
имамъ сѣе вѣще • ѣ • ти хлѣ
въ и двоу рѣвоу • аще оубо
не мы шѣдѣше на всѧ лю
ди сѧ коупимъ врашна •
14. вѣше во моужь іако • ѣ •
рѣ же оуѣнкѧъ своймъ
посадите іа на околѣ • по
н • тѣ • 15. и створиша тако
и посадиша всѧ • 16. примъ
же хлѣбъ • ѣ • и вѣ рѣвѣ •
вѣзрѣвѣ на нѣо влѣви іа •
и преломивъ даѧше оуѣ
никѣмъ своймъ • прѣдъ
ложити народѣмъ • 17. и іаша
и насытити сѧ вси • и вѣзѧ
ша извѣтѣкы оуброухъ
коша • вѣ • тѣ • 18. и вѣ ієгда
молѣше сѧ іединъ • и вѣ

³⁵ Пор. в ЄМ 78 а: поимъ.



хоу с' нимь оученици юго ѿ:
Гѡу · Ѧ · еѡа · ѡ лоукы ѿ:
 Л **Въ оѡо · 1.** идѡше ісѣ въ соу
 VI **вотоу** сквозѣ сѣіани
 га · и въстѣрзахоу оуче
 ници юго класъ · и га
 дахоу истирающе роу
 камы · 2. нѣций же ѡ фари
 сѣй рекоша имъ что тво
 рите · югоже не достойтъ
 творити въ соувотоу · 3. ѡвѣ
 щавъ ісѣ рѣ к нимъ ни ли
 сего юсте уѡи · юже ство
 ри двѣдъ · югда възалака сѡ
 самъ и иже бѡхоу с' нимь ·
 4. како въниде въ домъ бѣ
 й · и хлѣбы предѣложенї
 га примъ гасъ и дастъ
 соушиимъ с' нимь · ихъже
 не достоѡаше гаси · тѣкмо
 иерѣкомъ юдинѣмъ · 5. и
 глѡше имъ іако гѣ юсть снѣ
 ѡлѡвѣскый соувотѣ · 6. бѣ
 же юмоу въ дроугоу соу
 вотоу · вънити юмоу въ
 сворици и оучити · и бѣ
 ѡлѡвѣкъ имъ соухоу роу
 коу десноу · 7. и назирахѡ

книжъници аще въ соуво
 тоу исѣѡлѣитъ и · да овра
 цютъ рѣѡу на нь · 8. онъ же
 вѣдѡше помѣшлени
 га ихъ · и рѣ моужевы и
 моушемоу соухоу роукоу ·
 въстани и и³⁶ стани посре
 дѣ · онъ же въста · 9. рѣже ісѣ
 къ оуѡнкомъ · въпрошо
 вы аще достойтъ въ соуво
 тоу добро творити · или зло
 ю створити · дѡшо спѣти
 или погубити · 10. и възрѣ
 въ на всѡ и рѣ юмоу прострї
 роукоу твою · онъ же про
 стѣре · и оутвърди сѡ роу
 ка юго цѣла іако и дроу
 гага ѿ: **глѡ · Ѧ ·] еѡа · ї ·**
нѣ · Ѧ · еѡа · ѡ лоук ѿ:
 Л 4. **Рѣ** гѣ притѣѡю сию · 5. изи
 VIII **де** сѣіай сѣіатъ сѣіме
 не своѣго · и югда сѣіаше
 ово паде при поутѣ и попра
 но бѣ · и птица бѣныга
 позоваша ю · 6. и дроугоѣ па
 де на камени и прозѡвѣ
 оустѣше зане не имѣга
 ше вълагъ · 7. а дроугоѣ

5

10

15

20

25

³⁶ Зайве и.



51 3B.

паде посредѣ тѣрнииа и
въздрасте тѣрнїе и по
дави ю • 8. а другою паде на
земли добрѣ • и прозавѣ
створи плодъ стократи
цею • 9. и въпрашахоу же оу
ѣнци юго гл҃ше что юсть
притѣа си • 10. онъ же рече имъ
вамъ во дано юсть вѣда
ти тайны цр҃тва б҃їа •
а проумѣ въ притѣахъ
рече юсть • да видѣше не
видѣтъ и слышаше не
слышатъ • и не разоумѣ
ють • 11. юсть же притѣа си •
Сѣмѣа юсть слово б҃їе • 12. а
иже при поутѣ соутъ слы
шашей слово б҃їе • по то
мъ придетъ дѣволъ • и
възметъ слово ѿ срд҃ца и
хъ • да не вѣрѣ имѣше
сп҃сени воудотъ • 13. а иже
на камени иже югда слы
шатъ съ радостию прие
млютъ слово • и си коре
не не имоутъ • иже въ вре
мѣ вѣроу приемлютъ •
и въ времѣа напастий ѿ

стоупають • 14. и падѣшии
въ тѣрнии соутъ си • слы
шавѣшии слова • и ѿ пе
чали и бѣдства и сласть
ми житийскими хода
ще подавляють • и не до
верха плѣда творять • 15. а и
же на доверѣи земли си соутъ
и иже доверыми срѣдци
и бл҃гыми слышащей сло
во дѣржать • и плодѣ тво
рять въ тѣрнии многѣ • 8. и
възъгласи гл҃а • ижеѣтай
оуши слышати да слы
шитъ •

Ε ΠΟΝΕ · Ε · ΝΕ · Ω ΛΟΥ ∴

Л ВѢ ОНО • 18. ВѢИ ЮГДА МОЛА
IX ШЕ СМ ІСѢ ЮДИНѢ • И СІ НИ
МѢ БѢХОУ ОУЧЕНИЦИ Ю
ГО • И ВѢПРОСИ ІА ГЛА КО
ГО МѢ МИНИТѢ НАРОДѢ
ВѢТИ • 19. ОНИ ЖЕ ѠВѢЩАВѢ
ШЕ РЕКОША • ОВИ ІѠАНА КРѢТИ
ТЕЛА • ИНИИ ЖЕ ИЛЮ • ѠВИ
И ЖЕ ІАКО ЮДИНОГО Ѡ ПРѢКѢ •
Ѡ ДРЕВНИХѢ ВѢСКРѢСѢ • 20. РЕ ЖЕ
ИМѢ ВѢИ ЖЕ КОГО МѢ ГЛѢТЕ
ВѢТИ • ѠВѢЩАВѢ ЖЕ ПЕТРѢ



52

рѣ • х̄а сн̄а б̄ига • 21. онъ же за
прѣти имъ • повелѣ нико
моу же не гл̄ти сего • 22. рекъ
и тако подоваѣтъ сн̄оу ѹлвѣ
ѹскомоу много пострада
ти • и искоушеноу быти ѿ
старець • и жрецъ и книжн̄и
къ • и оубыѣноу быти • и въ
третий дн̄ь в̄ъстати ∴

Въ вѣ • ѣ • нѣ • ѿ лоукы ∴

л IX 23. Рѣ г̄ъ своимъ оученикомъ •
аще кто хоцетъ по мнѣ
ити • да ѿвѣржетъ сѧ себе •
и да вѣзметъ кр̄тъ свой по
всѧ дн̄и по мнѣ ходитъ • 24. и
же во аще хоцетъ д̄шю свою
сп̄сти погоубитъ ю • а иже
аще хоцетъ погоубити
д̄шю свою мене ради т̄ъ сп̄се
тъ ю • 25. каѧ во польза ѹлвкоу
аще и всь миръ приобра
щетъ • а д̄шю свою погоуби
тъ • или ѿщетитъ • 26. иже во
аще постыдитъ мене и мо
ихъ словесъ • сего и сн̄ъ ѹлвѣ
ѹскый постыдитъ • югда
придетъ въ славѣ своѣй и
оуи и ст̄хъ анг̄лъ • 27. гл̄ю же

вамъ вѣистиноу соутъ
друзїи ѿ стоѧщихъ сѧ
иже не имоутъ въкоуси
ти см̄рти • дондеже оузрѧ
тъ цр̄твию б̄игъ ∴

Въ срѣ • ѣ • нѣ • ѿ лоукы ∴

л IX 43. Рѣ г̄ъ своимъ оученико
мъ • 44. вѣложите вѣ въ
оуши словеса си • сн̄ъ во ѹлвѣ
ѹскый имать предати
въ роуцѣ ѹлвѣстѣ • 45. они
же не разоумѣша гл̄а сего
вѣ во прикровенъ ѿ нихъ
да не ощютѧтъ ѿ нихъ •
и боахоу сѧ въпросити ю
го ѿ гл̄ѣ сѧмъ • 46. вѣниде же
помышлению вѣ на • кто
ихъ вѣщи вѣ вѣмъ • 47. іс̄ъ
же вѣд̄ый помышлени
ѧ ихъ • и приимъ отроуа
постави оу себе 48. и рѣ имъ •
иже аще прииметъ отро
уа се вѣ имѧ мою мѧ при
ѣмлетъ • иже аще мѧ прї
ѣмлетъ • приѣмлетъ по
славѣшаго мѧ • и иже во
м̄ний іс̄ъ вѣ всѣхъ съ ю
стѣ вѣщій • 49. ѿвѣщавъ же

5

10

15

20

25



52 зв.

іѡанъ рѣ • настав'ниче ви
дѣхомъ иного именовъ
твоймъ изгонѣща вѣсѣ •
и вѣзвранихомъ ємоу
5 тако вѣ слѣдъ с нами не хо
дитъ • 50. и рѣ к' ємоу ісѣ • не
враните ємоу нѣ бо на вѣ •
иже бо нѣ на вѣ по васѣ
єсть •

В ѿ • ѿ • нѣ • ѿ лоукѣ •

Л Вѣ онѣ • пристоупѣ къ
IX ісѣ єдинъ ѿ оученикѣ
єго рѣ ємоу • 49. наставнѣ
че видѣхомъ нѣкоє
15 го ѿ имени твоємъ
изгонѣща вѣсѣ • и вѣ
звранихомъ ємоу тако
вѣ слѣдъ с нами не ходи
тъ • 50. и рѣ ємоу ісѣ не вранѣ
20 те ємоу нѣ бо на вѣ • и
же бо нѣ на вѣ по васѣ є
сть • 51. вѣ же єгда сконъ
ѹавахѣ сѣ днѣе вѣхоже
нию єго • и тѣ оутвѣрди
25 лице своє ити вѣ иєрѣмъ •
52. и посла вѣстѣникѣ пре
дѣ лицемъ своимъ • и шѣ
дѣше вѣнидоша вѣ всѣ

самарѣнскоу • да оугото
вѣтѣ ємоу 53. и не приѣша є
го • тако лице єго вѣ гора
дѣй вѣ иєрѣмъ • 54. видѣвѣ
ше же оучѣнци єго иаковѣ
іѡанъ • гѣ хоѣши ли и рѣ
вѣда огнь снидетъ сѣ нѣсе
и поѣстѣ га • такоже илыга
створи • 55. и ѿвративѣ же сѣ
запрѣкти има и рѣ • не вѣ
ста сѣ коєго дѣха єста вѣ •
снѣ ѹлѣѹьскѣй нѣ пришь
лѣ дѣшѣ ѹлѣѹьскѣхѣ погѣ
вѣтѣ нѣ спѣстѣ • 56. и идоша
вѣ иноу всѣ •

В пѣ • ѿ • нѣ • ѿ лоукѣ •

Л Вѣ онѣ • 1. гавѣ инѣхѣ • ѿ • тѣ
X оучѣнкѣ • и посла га по двѣ
ма предѣ лицемъ своимъ •
вѣ всѣ градѣ и мѣста • га
може хотѣше самѣ ити •
2. глѣше же к' нимѣ жатѣ
оубо многа а дѣлѣтель ма
ло • молитѣ сѣ оубо гѣноу жа
тѣвѣ • да изѣведѣ дѣлѣте
ла на жатѣоу свою • 3. идѣте
сѣ азѣ посылаю вѣ акѣ а
гѣнѣца посреде вѣлкѣ • 4. не



носите вѣлагица ни
мѣшца ни сапогъ • и ни
когоже не цѣлоуйте на
поутѣ • 5. вѣ нѣже домъ вѣ
нидете колиждо • пѣрвѣ
ю глѣте миръ домоу томоу •
6. и аще воудутъ снѣе мира •
поуиютъ на нѣхъ миръ
вашъ • аще ли же ни кѣ ва
мъ вѣзвратитъ • 7. вѣ домоу
вѣ томъ же пребываютъ •
глаголюще и пьюще гаже соу
тъ оу нѣхъ • достойнъ бо
юсть дѣлатель мѣзды сво
еѣа • не преходите изъ до
моу вѣ домъ • 8. вѣ нѣже до
мъ колиждо вѣходите
и приемяють вѣ • гадите
предѣлагаемаѣ вамъ •
9. и цѣлите недоужьныѣ
иже соутъ вѣ немъ • и глѣте
намъ приближи бо сѣ на
вѣ црѣво бѣю • 10. и вѣ нѣже
градъ колиждо вѣходите •
и не приемяють васъ • и
шѣдъше на распутиѣ ю
го рѣцѣте • 11. и прахъ приле
пѣший насъ ѿ града вѣше

вѣ ногахъ нашихъ • ѿтрѣ
саемъ вамъ • обауе се вѣ
дите гаже приближи сѣ
на вѣ црѣвию бѣю • 12. глѣю
же вамъ гаже содомитѣ
мъ ѿраднѣю воудетъ вѣ
тъ днѣ неже градоу томоу •
13. горе тобѣ хоразинъ • горе
тобѣ вифсайда • гаже аще
вѣ вѣ тоурѣ и сидонѣ вѣ
ша силѣ бѣлы • бѣвѣша
гѣ вѣ ваю • прежде оубо вѣ вла
сѣници и попелѣ сѣдѣ
ще показали сѣ вѣша • 14. о
бауе тоуроу и сидоноу ѿра
днѣю воудетъ на соудѣ
неже вама • 15. и тѣ каперна
оуѣ до нѣсѣ вѣзнесѣ сѣ •
до ада низъведеши сѣ ∴
Гѣ • ѣ • еѣе • ѿ лоукѣ ∴
Вѣ оѣю • 1. вѣниде ісѣ вѣ капе
рнаоумъ • 2. сѣтѣникоу же
нѣкоемоу рабѣ вола зѣ
ло оумираше • иже вѣ ю
моу утѣнъ • 3. слышавъ
же ісѣ посла кѣ нѣмоу ста
рѣца жидовскѣ • да вѣ
шѣлѣ сѣслѣ рабѣ юго • 4. они

Л
VII

5

10

15

20

25



53 3B.

же прише́дъше къ ісѣви ·
молѣху́тъ и надѣѣхъ
но ³⁷ глѣще к' нѣмоу · ꙗко до
стоѣнъ ѣсть ѣже аще да
си ѣмоу · 5. любитъ во гзѣхъ
къ нашъ · и сворише тѣ съ
зда намъ · 6. ісѣ же идѣше
с ними · и ѣще же ѣмоу
недалече соущю ѿ домоу
посла к' нѣмоу дру́гы
сѣт'никъ глѣа ѣмоу · ги
не движи сѣ · нѣсмь во до
стоѣнъ да подѣ кровѣ мо
й в'нидеши · 7. тѣсмь же ни
себе достойна створи́хъ
прити къ тебе · нѣ рѣци
словомъ и ицѣлѣѣтъ о
трокѣ мой · 8. азъ во ѹлѣкѣхъ
ѣсмь подѣ власти оуѣи
ненъ · имѣѣай подѣ собо
ю воѣ · и глѣю сѣмоу иди и
идеть · и дру́гомю при
ди и придетъ · а рабоу мо
ѣмоу створи се и створи
тъ · 9. слышавъ же ісѣ дивѣ
сѣ ѣмоу · и обраше сѣ по
слѣдоущемоу народоу
рѣ · аминь глѣю вамъ ни

ВѢ ИЗЪЛИ ТОЛИКЪТЪ ВѢРЪТЪ Ѡ
ВРѢТОХЪ • 10. и ВЪЗВРАТИВЪ
ШЕ СѦ ВЪ ДОМЪ ПОСЛАНИИ •
ОВРѢТОША КОЛѦЩАГО РА
ВА ИЦѢЛѢВЪША ∴ [ГЛА • Ё •] [Е]УА
НѢ • Ё • О ВѦТѢМЪ • Ѡ МОУКЪ ∴ АГ •
РѢ ГЪ • 19. ЧЛѢКЪ НѢКЪИЙ БѢ
ВѦТЪ • И ОБЛАЧАСЕ СѦ ВЪ
БАГРІАНИЦЮ И ЧЕРВЛЕНИ
ЦЮ • ВЕСЕЛѦ СѦ НА ВСѦ ДНИ
СВѢТЪЛО • 20. НИЩЪ ЖЕ БѢ НѢ
КТО ИМЕНЬМЪ ЛАЗОРЪ • И
ЖЕ ЛЕЖАСЕ ПРЕДЪ ВРАТЪ
ЮГО ГНОИНЪ • 21. И ПОМЫШЛА
ІА НАСЪИТИТИ СѦ Ѡ КРОУПЪ
ПАДАЮЩИХЪ Ѡ ТРАПЕЗЪ
ВѦТАГО • НЪ И ПСИ ПРИХОДѦ
ЩЕ ОБЛИЗАХОУ ГНОИ ЮГО •
22. БЪТЪ ЖЕ ОУМРЕТИ НИЩЕМЪ
И НЕСЕНОУ БЪТИ АНГЛЪ НА
ЛОНО АВРААМЕ • ОУМРЕ ЖЕ И
ВѦТЪИЙ • И ПОГРЕВОША И 23. ВЪ
АДѢ • И ВЪЗВЕДЪ ОУИ СВОИ
СЪИЙ ВЪ МОУКАХЪ • ОУЗРѢ
ЖЕ АВРААМА ИЗДАЛЕЧѦ И
ЛАЗОРѦ НА ЛОНѢ ЮГО • 24. И ТЪ
ВЪЗГЛАШЪ РЕ ѠЧЕ АВРААМЕ
ПОМИЛОУИ МѦ • И ПОСЪЛИ

³⁷ Замість натъщно.



лазорѡ да омоуитѣ конь
 цѣ пѣрѣста своего въ водѣ ·
 и оустоудитѣ язѣикѣ мо
 ѣ · ꙗко стражю въ пламе
 ни сѣмь · 25. рѣ же авраамѣ ·
 уадо помани ꙗко прига
 лѣ ꙗси влѣгаѣ твоя въ жи
 вотѣ твоѣмь · а лазорѣ та
 коже злая · нынѣ же сѣде
 оутѣшають сѡ а ты стра
 жеши · 26. и надѣ всѣмъ си
 ми межю вами и нами
 пропасть велика оутѣ
 рди сѡ · ꙗко хотѣщей ми
 ноути ѡсюдоу к вамъ не
 възмагають · ни же ѡтоу
 доу к намъ не приходѣтъ ·
 27. рѣ же молю тѡ оубо ѡуѣ по
 слѣши въ домѣ ѡца моѣ
 го · 28. имамъ бо · ѣ · брати ·
 ꙗко да възвѣстѣтъ имъ ·
 да не и ти придѣтъ на
 мѣсто се моученика · 29. гла
 ше аврамъ имоуѣтѣ мосѣ
 га и прѣрѣкы да послоушаю
 тѣ ихъ · 30. онъ же рѣ ни ѡуѣ
 авраамѣ · нѣ ꙗще кто ѡ
 мѣртвѣхъ възскрѣнетѣ

покають сѡ · 31. рѣ же ꙗще мо
 сѣга и прѣрѣкѣ не послоуша
 ютъ · ни ꙗще кто ѡ мѣ
 ртвѣхъ възскрѣнетѣ не
 имоуѣтѣ вѣрѣ ·

5

Ѣ поѣ · ѣ · нѣ · ѡ лѣ ·

Л Рѣ гѣ · 22. всѡ мнѣ преда
 Х на быша ѡ ѡца моѣ ·

и никтоже не вѣстъ кто
 ѣ снѣ тѣкмо ѡцѣ · и ни
 ктоже не вѣстъ кто ѣстъ
 ѡцѣ тѣкмо снѣ · и ѣмоу
 же ꙗще хошетѣ снѣ гави
 тѣ · 23. и обрѣтѣ сѡ кѣ оу
 ченикомѣ ѣдинѣ и рѣ ·
 влѣжнѣи оуи ꙗже види
 та · 24. гла бо вамъ · ꙗко мнѣ
 зи прѣрѣци и цѣрѣ · възсхотѣ
 ша видѣти ꙗже видите
 и не видѣша · и слышатѣ
 ꙗже слышите и не слы
 шаша ·

10

15

20

Ѣ въ · ѣ · нѣ · ѡ лѣ ·

Л Ѣ въ онѣ · 1. бѣ соуцѣю ѣсоу
 Х ѣдиномѣ · на мѣ
 стѣ нѣнакоѣмъ ³⁸ мола
 сѡ ꙗко и прѣста · рѣ же
 нѣкѣмъ ѡ оученикѣ

25

³⁸ Пор. в ЄМ 82 б: нѣнакоѣмъ.



54 зв.

5 юго к' нїемоу • гї наоууї
 нты молити сѧ • іакоже
 іѡанъ наоууи оууени
 10 кты своѧ • 2. рѣ же имъ югда
 молите сѧ и гл҃те • ѡуѣ
 нашъ иже іеси на нѣсѣхъ •
 да стїть сѧ нмѧ твоє •
 да прїдетъ цр҃твіе твоє •
 15 и да боудеть воля твоѧ •
 ака на нѣси и на земли •
 3. хлѣвъ нашъ вѣтыный
 дажъ намъ на всѧкъ днѣ •
 4. и остави намъ грѣхы на
 20 ша • іакоже и мты оставлѧ
 іемъ всѧкомоу дѣлжнї
 коу нашоу • не вѣведи
 насъ въ искоушениє • нъ
 избави насъ ѿ неприязнї •
 5. и рѣ к нимъ кто ѿ васъ дрѣ
 25 га имать • идеть к' немѹ
 полоуноци • и рѣтъ іемоу
 дроуже дай ми въ займъ
 три хлѣбы • 6. елмаже
 дроугъ ми прїде соупоу
 30 тний мнѣ • и не имамъ
 ѹсо положити предъ ни
 мъ • 7. и тѣ изъ оутроудоу
 ѡвѣщавъ речеть • не тво

ри ми троуда оуже двѣри
 затворены соутъ • и дѣ
 ти моѧ съ мною соутъ на
 ложки • не могу вѣстати
 и дати тебе • 8. гл҃ю же ва
 мъ аще и не дастъ іемоу
 вѣставъ зане іестъ дроу
 гъ іемоу • нъ за безъвоу
 ство юго вѣставъ дастъ
 іемоу іелико тревоуютъ •
 9. и азъ гл҃ю вамъ • ищѣте
 и обрѣцете • тѣлѣцѣте
 и ѡвѣрзоутъ сѧ вамъ • 10. въ
 сѣ просѧ прїемлетъ • и
 ищѧ обрѣцетъ • и тѣ
 лкоушемѹ ѡвѣрзоутъ •
Вѣ сѣ • ѡ • нѣ • ѡ лѣ •
Рѣ гѣ своимъ оуѣнкомъ •
 Л 9. просите и дастъ сѧ ва
 XI мъ • ищѣте и обрѣцете •
 тѣлѣцѣте и ѡвѣрзоутъ
 вамъ • 10. всѣ просѧ прїе
 млетъ • и ищѧ обрѣце
 тъ • и тѣлкоушемѹ ѡвѣ
 рзоутъ • 11. котораго же ѡ ва
 сѣ ѡца вѣспроситъ снѣ сво
 й хлѣба • еда камнь по
 дасть іемоу • или рыбы



еда въ рѣбѣхъ мѣсто зми
 ю подасть юмоу • 12. или а
 ще въспросить гайца • е
 да подасть юмоу скърпи
 ю • 13. аще оубо въ зли соу
 ще оумѣете даганиа
 бл҃гаа дати ѡдомъ
 вашимъ • колыни пауе
 оцѣ вашѣ съ нѣсе дхъ
 ст҃ый дастъ вамъ проса
 щимъ оу него ∴
 В ѿ • ѿ • нѣ • ѿ лоук ∴
 Л Вѣ онѣ • 14. вѣ ісѣ изгонѣ
 XI вѣсы • и тоу вѣ нѣмъ •
 вѣ же изгнанюу вѣ
 соу прог҃ла нѣмъ • и
 дивлахуу сѣ народи •
 15. нѣций же ѿ нихъ рѣша •
 О вельзаоулѣ князи вѣ
 М сѣ изгонитъ вѣсы • 23. онъ
 III же ѿвѣщавъ рѣ • како мо
 жетъ сотона соноуу и
 Л згонити • 16. друзій же
 XI ѿ нихъ искоушающе
 и • знамениа ѿ него
 искахоу съ нѣсе • 17. онъ
 же вѣдѣый помышле
 ниа ихъ рѣ имъ • все ра

здѣлаи сѣ црѣво са
 мо въ себе опустѣе •
 и домъ на домъ падѣтъ •
 18. аще же сотона самъ въ
 себе раздѣли сѣ • како
 станетъ црѣво юго • іако
 гл҃те мѣ о вельзаоулѣ
 изгоню вѣсы • 19. аще же
 азъ о вельзаоулѣ изго
 ню вѣсы • снѣе ваши о
 комъ изгонѣтъ • сего ра
 ди ти вамъ боудутъ
 соудни • 20. аще ли же о пѣ
 рстѣ бий изгоню вѣсы •
 оубо постиже на васъ црѣ
 ство бий • 21. югда оубо крѣ
 пѣый въ ороуживѣ сѣ
 хранитъ дворъ свой • въ
 мирѣ соутъ имѣниа
 юго • 22. а понеже крѣпли
 й юго нашѣдѣ побѣди
 ть и • и всѣ ороужниа юго
 ѿиметъ на негоже оу
 поваше • и плѣнъ юго
 раздаеъ инѣмъ • 23. и
 же нѣ сѣ мною на мѣ ю
 сть • и иже не събираеъ
 сѣ мною • расыпаеъ ∴

5

10

15

20

25



55 зв.

В пѣа • ѿ • нѣ • ѿ лоук ѿ:

Л Рѣ гѣ • 23. иже нѣ съ мною на
XI мѣа юсть • и иже не съби

рають съ мною расыпа
5 ють • 24. югда неутѣый дхъ

изидеть ѿ ѹлѣка • про
ходить сквозѣ безво
дѣнага мѣста • ища по
10 кога и не обрѣтага • глѣть
во вѣзвращю сѣа вѣ домѣ
свой ѿнюдоуѣе изидохъ •

25. и пришьдѣ обрѣтають
пометѣнъ и оукрашенъ •

26. тѣгда идеть и пойметѣ
15 дроугѣхъ горше себе се
дмѣ дхъ • и вѣшьдѣше
живоутѣ тоу • и бѣвае
тѣ ѹлѣкоу томоу послѣ
дѣнага горше пѣрвѣхъ ѿ:

20 Гѣу • ѿ • еѣа • ѿ лоук ѿ:

Л Рѣ гѣ • 16. никтоѣе оубо свѣ
VIII тильника вѣжыгъ • по

крывають юго съсоудо
мѣ или подѣа одромѣ по
25 лагають • нѣа на свѣщѣ
ницѣ вѣзлагають • да
вѣходѣщѣ видѣа

свѣтъ • 17. нѣа во тайно юѣе

не гавитѣ • ни оутѣено
юѣе не боудеть познано
и вѣа гавлениѣа придетѣ •

18. блюдѣте сѣа оубо како
слѣшите • иже во има

тѣа дасть сѣа юмоу • а иже
не имать и юѣе минитѣ
имѣа ѿиметѣ сѣа ѿ нѣ

го • 19. придѣа же кѣ нѣмѣ
мѣти юго и брага юго • и не

можахоу вѣсѣдовати
к нѣмоу народомѣ • 20. и вѣ

звѣстиша юмоу глѣе •
ѣако мѣти и брагаа тѣага вѣ

нѣа стоають видѣти тѣа
хотѣше • 21. онѣа же ѿвѣща

вѣа рѣа кѣа нимѣа • мѣти мо

га и брагаа могаа сѣа соутѣа •

слѣшащѣа слово бѣиѣа и

творѣащѣа ю ѿ: [гѣи • ѿ • еѣа • а]³⁹

Нѣ • ѿ • еѣе • ѿ лоу ѿ:

Л Вѣа оѣо • 27. придѣа иѣа вѣа вѣа
VIII гадаринѣакоу • срѣте

и моужѣа юдинѣа ѿ гра

да • иже имѣа вѣа сѣа ѿ

лѣа мѣа мѣа • и вѣа ри

зоу не облаѣа сѣа • и

вѣа храмѣхъ не живѣа •

³⁹ Напис затертый.



нѣ въ гробѣхъ • 28. оузрѣвъ
же іса̄ издалеуа припа
де к' нѣмоу • и глѣмъ вели
комъ възъѣпивъ и рѣ • что
юсть мнѣ и тебе снѣ ба
вѣш'наго • молю ти сѣ
не моути мене • 29. прѣща
ше бо дх̄ви неутѣмоу и
жити ѿ него • ѿ многъ
бо лѣтъ въсхъишаше и • и
вѣздохути и оужи желѣ
зны и поути строгоуше •
и растързавъ оузы гони
мъ вѣшаше вѣсомъ скво
зѣ поустиныю • 30. и въпроси
и ісѣ глѣа что ти юсть имѣ •
онъ же рѣ ле҃геонъ • іако
мнози вѣси внидоша въ
нь • 31. и молахути и да не
повелитъ имъ въ вѣздъ
ноу ити • 32. вѣ же тоу стадо
свинний много пасомо въ
горѣ • и молиша и да пове
литъ имъ въ тѣ ити и по
велѣ имъ • 33. ишѣдъше же
вѣси ѿ ѹлѣка и вѣнидо
ша въ свинѣа • и оустръмї
сѣ стадо свиноу по брегоу

въ ѹзеро и истопе • 34. видѣ
въше же пасоуций вѣвѣ
шею вѣжаша • и възвѣсти
ша въ градѣхъ и въ селѣхъ •
35. и изидоша видѣтъ вѣвѣ
шаго • и придоша къ ісви •
и оврѣтоша сѣдѣща ѹлѣка
из негоже изидоша вѣси
мнози • овѣлѣена и сѣмъ
сѣдѣща при ногоу ісвоу • и
оубоаша сѣ • 36. възвѣстиша
же имъ видѣвъшей како
сѣсе сѣ вѣсновавый • 37. и мо
лиша и въсь народъ обла
сти гадариньскѣа • ѿи
ти ѿ нихъ • іако страхомъ
великомъ одѣржили бѣ
хоу • онъ же вѣлѣзъ в' ко
рабль възврати сѣ • 38. мола
ше же сѣ юмоу моужь изъ
негоже изидоша вѣси •
да вѣ сѣ нимъ вѣмъ • ісѣ
же ѿпоусти и глѣа • 39. възвра
ти сѣ въ домъ свой • и повѣ
дай юлико ти створи вѣ •
и иде въ домъ свой • и по все
моу градуу проповѣдаа •
юлико створи юмоу ісѣ •

5

10

15

20

25



56 зв.

В по^не • з̑ • н^е • ѿ л^оу •

Л Въ о^но • 29. събирающе^мъ сѧ
ХІ народомъ • на^ча іс^хъ гла

ти родъ съ родъ л^оукавъ
єсть • знаменіа и
щеть и знаменіе не
дасть сѧ юмоу • нъ тѣ^кмо
знаменіе и^инѣ пр^орка •

30. іакоже бо вѣ^ты и^инѣ зна
мение нинев^ит^омъ •

такѡ боудеть и сѣ^нъ ѡ^лв^уъ
родоу с^емоу • 31. ц^рца о^ужъ
скаѧ вѣстанеть на соудъ
съ моуж^ии рода сего • іако

приде ѿ коньць земли
слышати прем^оудрості
соломонѧ • и се множ^ен^іе
соломона с^де • 32. моуж^ии н^і
нев^игитѣст^ий вѣскр^оноу

тъ на соудъ съ родъ^мъ си
мъ и ѡсоудѡтъ и • іако по
каша сѧ въ проповѣдъ
и^ин^иноу • и се множаю
и^инѣ с^де • 33. никтоже бо

въже^итъ свѣтил^иника
въ кр^овѣ полагають • н^і
подъ споудомъ • нъ на свѣ
тилѣ • да вѣходѡщ^ий ви

дѡтъ свѣтъ •

Въ вѣ^тъ • з̑ • н^е • ѿ л^оу •

Л Р^е г^б • 34. свѣтильникъ

ХІ тѣлоу єсть око • єгда
оубо ѡко твоє просто боу
деть • и все тѣло твоє свѣ
тло боудеть • а понеже л^оу
каво боудеть • и тѣло тво
є тѣмьно боудеть • 35. блю
ди оубо єгда свѣтъ иже

єсть въ тебе тѣма єсть •
36. аще оубо тѣло твоє все
свѣтло боудеть • не имѣ
й чѧсти нико^гдаже тѣ

мьнѣ • боудеть свѣтло
все • іако се свѣтильникъ
в^листаниен^імъ просвѣща
єтъ • 37. єгда же гл^оше • мо^ло
ше и фарисѣ^и нѣкто • да
овѣдо^ують оу н^іего • вѣшь
дъ же вѣзлеже • 38. фарисѣ
и же видѣвъ див^и сѧ • іако
не преже кр^оти п^ьрв^іе о

вѣда • 39. р^е же г^б к^і н^іемоу •
нѣмъ вѣ фарисѣ^и вѣнѣ
ш^інеє стѣкл^оници и блю
да оуицають • оутр^ьнѣ
ѧ вѣша полна соутъ грѧ



блениа и зловѣ 40. безоумъ
ний • не иже ли ю створи въ
нѣш'нею • и оутрънею ство
ри • 41. оବାуе соуцаа дади
те мѣт'ыню • и се все уѣо
воудетъ вамъ ∴

Вѣ сѣе • ѡ • нѣ • ѡ лоукты ∴

Л Рѣ гѣ • кѣ пришьдѣши
ХІ мѣ к' нѣмоу нюдѣо
мѣ • 42. лютѣ вамъ фарисѣ
омѣ • тако десѣтиноу да
юте ѡ конѣлица • и пига
на и всего зелиа • и урестъ
соудъ ходите и любѣве
бѣа • си же подобаше ство
рити и онѣхъ не оста
вѣати • 43. лютѣ вамъ фарі
сѣомѣ • тако любите пре
дѣсѣданиа на сворици
хъ • и цѣлованиа на тѣ
ржицихъ • 44. лютѣ вамъ
книгъуина и фарисѣи
и лицемѣри • юсте бо тако
грови невѣдоми • и ѡлѣцї
ходѣщей върхоу и не ви
дѣаце • 45. ѡвѣщавъ же нѣ
кый ѡ книгъуина • глѣ
юмоу оучителю • се глѣа

и нѣ кориши • 46. онѣ же рѣ •

и вамъ книгъуинамъ
лютѣ • тако накладаю
те на ѡлѣкы времена не
оудовъ носима • а сами
ни юдинѣмъ пѣрстоу
вашимъ прикасаюте сѣ
временѣхъ ∴

В ѣе • ѡ • нѣ • ѡ лоукты ∴

Л Рѣ гѣ • кѣ пришьдѣши
ХІ мѣ к' нѣмоу нюдѣо
мѣ • 47. лютѣ вамъ к'нижъ
ници и фарисѣи • тако
красите гровы прѣкѣ • ѡ
цї ваши избиша га • 48. по
слоушьствоуєте во дѣ
ломѣ оцѣ вашихъ • и во
лите с' ними тако ти оу
бо избиша га • вѣ же кра
сите гровы ихъ • 49. сего ра
ди и премѣрѣтъ бѣа реуе •
послю въ нѣ прѣжѣ и аїи • и
ѡ нихъ оубыютъ и ижденоу
тъ • 50. да мѣститъ сѣ всѣхъ
прѣкѣ крѣвъ проливаема
га • ѡ начала всего мира •
51. и ѡ крѣве авѣла правѣдъ
наго • до крѣве захаріа •

5

10

15

20

25



57 зв.

оубыѣнаго межю олта
ремь и храмомь • ей глѣю
вамъ • вѣзицють сѧ всѧ
си ѿ рода сего • 52. лютѣ вамъ
книгѣуидамъ • іако вѣзѧ
сте ключъ разоумѣнію •
сами не вѣлазите и вѣ
лазѧцимъ вѣзѣбранѧ
іете • 53. глѣю же юмоу к' ни
мъ сице • наѡаша книжъ
ници и фарисѣи лютѣ
гнѣвати сѧ • и прѣстати
о мнозѣ 54. блюдоуще юго •
ициюще іати ѿ оустъ юго
ѹто • да на нь вѣзѣглютъ •

Л 1. о нихъже събравъше
ХІІ мъ сѧ тѣмамъ народа •

іако препирахоу дроугъ
дроуга • наѡа же глѣати
къ оуѣнкомъ своимъ •
първѣю вѣнемлѣте себе
ѿ кваса фарисѣйска • ю
же юсть лицемѣрію •

В ѿпа • ѡ • не • ѿ лоукъ •

Л Рѣ гъ своимъ оуѣнкомъ •

ХІІ 2. ниѡсоже покровено ю
сть юже не ѿкрыѣтъ •
и тайно юже не разоу

мѣютъ сѧ • 3. заніе юлико
вѣ тѣмѣ рекосте • вѣ свѣ
тѣ оуслышитъ сѧ • и юже
къ оухоу глѣсте • вѣ хра
мѣхъ проповѣсть сѧ на
кровѣхъ • 4. глѣю же вамъ
дроугомъ своимъ • не оу
бойте же сѧ ѿ оубиваю
щихъ тѣло • по томъ же
не имоущимъ лихо ѹто
створити • 5. сказаю же ва
мъ того сѧ оубойте • оубо
йте сѧ имоущаго власть
по оубыѣнни вѣвреци вѣ
дѣврѣ огньноѹю • ей же
глѣю вамъ того оубойте сѧ •
6. не пѣтъ ли птиць цѣни
тъ сѧ на пѣти сребрьни
къ • и ни юдина же ѿ ни
хъ не забѣвена предъ бо
мъ • 7. нѣ и власи главѣи ва
шеи вси ищѣтени соутъ •
не оубойте оубо мнозѣхъ
пѣтиць лоуѣше юсте вѣ •
8. глѣю же вамъ • **ѡ**.
Всѧкъ иже исповѣсть мѧ
предъ ѹлѣкѣи • и сѣнъ ѹлѣѹъ
исповѣсть и предъ ангѣлы



бѣи • 9. и ѿвѣргый сѧ мене
предѣ ѿлѣкты • ѿвѣрженъ
боудеть предѣ англы бѣ
и • 10. и всѣ иже рѣтъ слово на
сѧ ѿлѣвѣскаго оставитѣ
юмоу • 11. а хоуливѣшему
до стѣго дѣа не оставитѣ сѧ
юмоу • югда же приведу
тъ вѣ на сворища • и вла
сти и влѣдѣствиа • не пѣ
цѣте сѧ како или что по
мыслите • 12. стѣи во дѣхъ
наоучитѣ вѣ вѣ тѣ частъ •

ѧкоже подобаетѣ глѣти ∴
Гѣу • ѣ • еѣае • ѿ лѣу ∴

Л IX Бѣ оѣо • 1. призва ісѣ оѣа на
десѣте оуѣнка своѣа • да
стѣ имѣ силоу и властѣ •
на всѣхъ вѣсѣхъ • и не
доуѣи ицѣлѣти • 2. и по
сла ѧ проповѣдати црѣви
ю бѣю • и ицѣлѣти бола
щаѣа • 3. и рѣ кѣ нимѣ • ниуѣсо
же не вѣзмѣте на поуѣтъ •
ни жѣзла ни пирѣи ни хлѣ
ба • ни сребра • ни двою ри
зоу ни мѣди • 4. и вѣ нѣже
домѣ аще вѣнидете тоу

прѣвѣивайте • и ѿтоуду
исходите • 5. и юлико аще
не приѣмлютъ васѣ • и
сходѣще же ѿ града того •
и прахъ ѿ ногѣ вашихъ
ѿтрѣсѣте вѣ сѣвѣдѣни
ю на нѣ • 6. исходитѣ же про
повѣдайте сквозѣ всѣ
влѣговѣстоуѣще ицѣла
ще всюдоу ∴ глѣ [• ѣ •] еѣа • вѣ •
Нѣ • ѣ • еѣае • ѿ лѣкты ∴

Л VIII Бѣ оѣо • 41. ѿлѣкѣ нѣкто прѣ
стоуѣи кѣ ісѣу • юмоу
же имѣ аирѣ • и тѣ кнѣ
зѣ сворищу вѣше • и па
дѣ при ногоу ісѣоу • мо
лаше и вѣнѣти вѣ домѣ
своѣ • 42. ѧко дѣщи иноѣада
вѣ юмоу • ѧко двою на де
сѣте лѣтоу • и та оуѣира
ше • и югда идѣше наро
дѣ оуѣнѣтахѣуѣи и • 43. и же
на соуѣи вѣ теѣений крѣ
ви • ѿ двою на десѣте лѣ
тоу • ѧже враѣмѣ изда
ѧвѣши все имѣниѣ своѣ •
и ни ѿ юдиноѣо же не мо
же исцѣлѣти • 44. си пристѣу

5

15

20

25



58 зв.

5 плъши съ слѣда • косноу
 сѧ подолѣцѣ ризѣ юго • и
 авыѣ оста истоуникѣ
 10 крѣве юга • 45. и рѣ ісѣ кто юсть
 прикосноувѣи сѧ мнѣ •
 ѿмещиуеи же сѧ всѣ
 мѣ • рѣ петръ и иже с нимъ
 бѣхоу • наставниче на
 15 роди оутѣшѣиають тѧ и
 гнетють • и глѣши кто ю
 стѣ косноувѣи сѧ мнѣ •
 46. ісѣ же рѣ прикосноувѣи
 сѧ мнѣ кто • азѣ оубо юю
 20 хѣ силоу ишѣдѣшу изѣ ме
 не • 47. и видѣвъши жена тако
 не оутѣи сѧ • и трепещиуѣ
 приде и припаде кѣ нѣмоу
 за нюже виноу прикосноу
 25 сѧ юмѣ • и повѣда юмоу пре
 дѣ всѣмѣ людѣмѣ • тако и
 сѣцѣлѣ авиѣ • 48. ісѣ же рѣ юѣ •
 дѣрзай дѣши вѣра твоя спсе
 тѧ иди въ мирѣ • 49. и юще же
 юмоу глѣшю • пришѣдѣ
 30 нѣкто ѿ старѣишинѣ сѣво
 ра • глѣ юмоу тако дѣши тво
 га оумре • не движи оуѣи
 телѣ • 50. ісѣ же слышавѣ и ѿ

вѣща оѣю глѣ • отрокови
 ца не бой сѧ тѣкмо вѣроуѣ
 спсѣна воудѣтѣ • 51. пришѣдѣ
 же вѣ домѣ не да вѣнѣти ни
 комоу же сѣ собою • тѣкмо
 петроу иваноу иаковоу •
 и ѿѣю отроковица и мѣри •
 52. рѣдахоу же вси и плака
 хоу сѣ юга • онѣ же рѣ не пла
 5 уѣте сѧ юга нѣ оумрѣла о
 троковица нѣ спѣтѣ • 53. и роу
 гахоу сѧ юмоу вѣдоуѣе га
 ко оумре • 54. онѣ же изгнѣвъ
 всѧ вѣнѣ • и имѣ ю за роукоу
 вѣзва глѣ • отроковице вѣ
 стани • 55. и вѣзврати сѧ дѣхѣ
 юга • и вѣскрѣсе авиѣ • и пове
 10 лѣ юѣ дати гѣсти • 56. и оуѣа
 соста сѧ родителѣ юга • онѣ
 же запрѣти има • никоимѣ
 же рѣци вѣвѣшаго •
 Вѣ поѣ • ѣ • нѣ • ѿ лоук •
 Вѣ оѣю • оуѣаѣю ісоу • 13. рѣ ю
 15 моу нѣкто ѿ народа • оу
 ѣитѣлю рѣци братоу мо
 юмоу • да раздѣлитѣ сѣ
 мною причѣстѣе • 14. онѣ же
 рѣ юмоу ѣлѣе кто мѣа по

Л
ХП



стави соудью или дѣли
 телѡ надъ ваши • 15. рѣ же
 кѣ ни мѣ блюдѣте сѡ и
 храните сѡ ѿ всѡкого лї
 хониманиѡ • ꙗко не ѿ и
 збытѣка комоуждо
 животѣ ѹго юсть ѿ имѣ
 ний юмоу • 22. сего дѣла гл҃ю
 ва мѣ • не пыцѣте сѡ въ
 дѣши своѹю что ѹсте • ни
 тѣло мѣ въ что облеуе
 те сѡ • 23. дѣша во вольши юсть
 гади • и тѣло одежа • 24. смо
 трите вранѣ • ꙗко не сѣ
 ютъ ни жьнютъ • имѣже
 нѣ скровища ни житѣнї
 ца • и бѣ питаютѣ га • ко
 льми пауе вѣ юсте лоууѣ
 ше птиць • 25. кто же ѿ васѣ
 пекѣй сѡ можетѣ при
 ложити телеси своѹмѣ
 лакотѣ юдинѣ • 26. аще во нї
 мало ѹсо можетѣ • то что
 о проуихѣ пеуете сѡ • 27. смо
 трите цвѣтѣца како ра
 стоуѣтъ • не троужаюѣ сѡ
 ни прѡдоуѣтъ • гл҃ю же ва
 мѣ • ꙗко ни соломонѣ въ

всей славѣ своѹю облеуе
 сѡ • ꙗко юдинѣ ѿ сѣхѣ • 28. а
 ще же травоу дѣ на селѣ
 соуцѣю • и оутро въ печь въ
 мецѣмоу • бѣ тако одѣю
 тѣ • кольми пауе васѣ ма
 ловѣрий • 29. и вѣ не ищѣте
 ѹсо имате ѹсти • или что
 пити • и не вѣзносите сѡ •
 30. всѣхѣ во сѣхѣ странѣ мї
 ра сего ищюѣтъ • вашѣ же ѡ
 цѣ вѣсть ꙗко тревоуѣте
 сѣхѣ • 31. обауе ищѣте цр҃ь
 ства бѣга • и си всѡ прило
 жатѣ сѡ ва мѣ •
 Бѣ вѣ • ѿ • нѣ • ѿ лоуѣ •
 Рѣ гѣ • 42. кто оуво юсть вѣ
 рѣнѣй стройтель и моу
 дрѣй • югоже поставитѣ
 гнѣ надъ ѹеладѣю своѹю
 ю • дати въ время оурокѣ
 житѣнѣй • 43. бл҃жнѣ рабѣ
 тѣ югоже пришѣдѣ гнѣ
 юго обрѡщѣтъ творѡща
 тако • 44. вѣистѣноу гл҃ю ва
 мѣ • ꙗко надъ всѣмѣ имѣ
 ниѹмѣ своѹмѣ постави
 тѣ и • 45. аще ли рѣтъ рабѣ тѣ

л
 хп

5

10

15

20

25



59 зв.

вѣ срдѣци своѣмь • мѣдли
 тѣ гнѣ мой прити • и на
 у'нетѣ бити рабѣ и рабѣ
 нѣа • ѣсти же и пити и и⁴⁰
 оупивати сѣ • 46. придетѣ
 же гнѣ раба того вѣ днѣ вѣ
 нѣже не ѹаѣтъ • и вѣ годи
 ноу вѣ нюже не вѣстъ • и
 протѣшетѣ и полотьма •
 и ѹастѣ юго сѣ невѣр'ны
 ми положить • 47. рабѣ же ѡ
 нѣ вѣдѣый волю г'на своѣ •
 не оупготовавѣ и не створї
 вѣ по воли юго • быѣнѣ боу
 детѣ много • 48. и несѣвѣдѣ
 й иже створѣ достойнѣ ра
 намѣ быѣнѣ боудетѣ ма
 лы • и всемоу юмоу же да
 но боудетѣ много • много
 вѣзищетѣ сѣ ѡ нѣго • и ю
 моу же предаша много
 лишѣша вѣспросѣтъ ѡ
 нѣго ∴

Вѣ срдѣ • ѣ • нѣ • ѡ лоук ∴

Рѣ гѣ • 48. всемоу юмоу же да
 но боудетѣ много лишѣ
 ша вѣзищють ѡ нѣго •
 49. приходитѣ огнѣ вѣвре

ци вѣ землю • ѹто ли хо
 щю аще и оу же вѣзгорѣ сѣ •
 50. крѣпниѣ же имѣ крѣтити
 сѣ • и како оудѣржю сѣ до
 нѣже конѣѹаѣтъ • 51. м'ни
 те ли іако мира придохѣ
 дати на землю • ни при
 шѣлѣ юсѣмѣ глѣо вамѣ на
 раздѣленіѣ • 52. боудетѣ во
 ѡселѣ плѣтъ вѣ юдиноѣмѣ
 домоу раздѣленѣ • триѣ
 на два и два на три 53. раздѣ
 лѣтъ сѣ • ѡцѣ на снѣ • и снѣ
 на ѡцѣ • и мѣти на дѣщѣрь
 и дѣщи на мѣтѣрь • и свѣкры
 на снѣхоу свою • и снѣха
 на свѣкрѣвъ свою • 54. глѣше же
 и народоу • югда оузрите
 облакѣ вѣсходѣщѣ ѡ за
 пада • авѣѣ глѣте іако тоу
 ѹа идѣтъ и вѣываѣтъ та
 ко • 55. и югда оуитѣ вѣѣющѣ глѣ
 те зной боудетѣ • и вѣыва
 ютъ 56. лицемѣбри • нѣбоу и зе
 мли лице оумѣѣете искоу
 шати • а времеѣе сѣго ка
 ко не искоушаѣте • 57. ѹто же
 и о совѣ не соудите правѣдѣ •

⁴⁰ Так!



58. югда идеши съ соупер'ни
комь своймь къ князю ·
на поути дажь д'кланиѹ
извѣити ѿ нѣго · да не прї
влеуеть тебе къ соудий ·
и соудий тѣ предасть слоу
зѣ · и слоуга тѣ въсадить
въ тѣмницю · 59. гл҃ю тобѣ
не имаши изити ѿтоу
доу · дондеже и послѣдъ
нюю въздаси мѣд'ницю ·:

Въ ѿ · ѿ · нѣ · ѿ лоукы ·:

Л
XIII
Въ онѣ · 1. придоша нѣци
и повѣдающе ісѹ ѿ га
لیل'їхъ · ихъже крѣ
въ пилатъ съмѣси съ
требами ихъ · 2. и ѿвѣ
щавъ ісѣ рѣ имъ · мините
галилѣане си грѣш'ни
ише всѣхъ галилѣанъ
бѣша · тако тако страда
ша · 3. ни гл҃ю вамъ · нѣ аще
не покаѣте сѧ вси тако
же погыбнете · 4. или ѿнї
ї · и · ѿ · на нѣже паде стѣ
лпъ силлаамльскъ и пови
га · мините же тако ти дѣ
лжн'бйше бѣша пауе въ

сѣхъ ѹлѣкъ живѹщихъ
въ иерл҃мѣ · 5. ни гл҃ю вамъ ·
нѣ аще не покаѣте сѧ вси
также погыбнете · 6. гл҃а
ше же сию притѣю · сѧмо

ковъницю имаше нѣкы
и въ виноградѣ своемъ
въсаженоу · и приде плѣ
да ища на нѣй · и не обрѣ
те · 7. рѣ же къ копаю сѣ тре

тиѹ лѣто ѿнелѣже прї
хожю ища плѣда на сѧмо
ковъниці сѣй и не обрѣ
таю · посѣци ю оубо въскоу
ю и землю оупражняютъ ·

8. онъ же ѿвѣщавъ рѣ юмоу
г҃и · остави ю и сѣ лѣто · до
ндеже ѿкопаю окрѣтъ · и
осыплю ю гноємъ · 9. аще
оубо створить плодъ · аще
ли же ни · въ градоущею
время посѣчѣши ю ·:

Въ пѣ · ѿ · нѣ · ѿ лѣу ·:

Л
XIII
Въ онѣ · 31. пристѹпиша нѣ
ций фарисѣи гл҃ше ісѹ и
зиди ѿсюдоу · тако иродъ
хощетъ тѣ оубити · 32. и рѣ
имъ шѣдъше рыцѣте



60 зв.

лисоу томоу • се из'гоню
в'ѣсы • и иц'клениа тво
рю днѣ и оутро • и въ третї
й коньѣуаю • 33. обаѹе подова
ють ми днѣ и оутро и въ о
нѣ днѣ ити • іако не подо
вно юсть прркоу погыбѣ
ноути кромиѣ иерлѣма •

34. иерлѣме иерлѣме избивы
й прркы • и каменниемъ
повиваа послантыа к то
вѣ • коль кратты хотѣхъ
сѣбрати ѹада твоя • іако
же и коурица гнѣздо сво
ю подѣ крилѣ и не въсхо
тѣсте • 35. се оставляють сѣ
вамъ домъ вашъ поустѣ •
глаголю же вамъ іако не има
те мене видѣти • донде
же рѣте блгнѣ градѣй
въ имаа гнѣ •

Говѣ • ѿ • еѹае • ѿ лѹѣ •

Л Вѣ о ѿ • 37. съшѣдѣши ісоу съ
ІХ горы • срѣте и народъ ми
нѣ • 38. и се моужь из народа
възѣпи глаголю • оучителю
призри на сѣа моего
іако иноудѣ ми юсть • 39. и

се дхъ ѿ нѣмъ и вънеза
поу • въпиють и проужаю
тъ сѣ съ пѣнами • едѣ ѿ
ходитъ ѿ нѣго скроуша
га и • 40. и молихъ сѣ оуѣнко
мъ твоимъ да ижденоу
тъ и • и не възмогоша • 41. ѿ
вѣщавъ же ісѣ рѣ • о роде не
вѣрнѣ и развращенѣ •
доколѣ воудѣ въ васѣ и тѣ
р'плю въ • приведи сѣа сво
его сѣмо • 42. юще же градоу
щю юмоу повѣрже и вѣсѣ •
и сѣтрѣсе и • запрѣти же
ісѣ дхѣ неѹтомоу • и и
сѣцѣли отрока • и вѣда и ѿ
цѣю юго • 43. дивлахоу же сѣ
вси о величїи бѣи • глаголю • ѿ •
нѣ • ѿ • еѹае • ѿ лѹѣ • еѹа • г •
Вѣ о ѿ • 25. законъникъ нѣ
Л кто пристѣпи кѣ ісоу
Х искоушаа и и глаголю • оуѣ
телю ѹто створю • да жи
вотъ вѣѹнѣй прио
вращю • 26. онѣ же рѣ юмоу
въ законѣ ѹто писано ю
сть и како ѹтеши • 27. онѣ
же ѿвѣщавъ рѣ • възлюбї



ши ꙗко ба своего ѿ всего срѣца
своего • и всею душею своею
ю • и всею крѣпостию своею
ю • и всѣмъ помышлени
емъ твоимъ • и ближнимъ
го твоего ꙗко и самъ сѧ •
28. рече же юмоу правѣ ѿвѣща •
се твориши и живѣть боуде
ши • 29. онъ же оправдати
сѧ хотѣ самъ рече къ ісѣви •
кто юсть ближний мо
й • 30. ѿвѣщавъ ісѣъ рече • ѹлѣкъ
нѣкто съхожаше ѿ нѣроу
салима въ іерихонъ и въ
разбойникы въпаде • и
же и съвѣлкъше и гзвы
възложивъше ѿидоша •
оставивъше илѣ жива соу
ща • 31. по приключаю же жре
ць нѣкый съхожаше поу
тъмъ тѣмъ • и видѣвъ и
мимонде • 32. такоже и ле
вѣтитъ вѣтъ на томъ мѣ
стѣ • пришѣдъ и видѣвъ
мимонде • 33. самарянинъ
же нѣкый грядый при
де на нь и видѣвъ и мѣрдо
ва • 34. и пристоупивъ ова

за строупы юго • възлива
ѧ масло древною и вино •
въсадивъ же и на свой ско
тъ • приведе и въ гостинь
ницю • и прилежѧ юмъ •
35. и на оутрѣни ишѣдъ вѣзе
мъ два сребръника дасть
гостиньникоу • и рече юмѣ
прилежи же юмъ • и юже
аще издаюши азъ югда
възвращю сѧ ѿдаю ти •
36. кто оубо тѣхъ трѣхъ бли
жний мѣнитъ сѧ быти •
въпадъшему въ разбо
йники • 37. онъ же рече створи
вѣтъ мѣтъ сѣ нимъ • рече же
юмоу ісѣъ иди и ты створи
такоже •
В поѣ • ѿ • нѣ • ѿ лоу •
Въ оѣ • 1. въниде ісѣъ въ до
мъ нѣкоюго князя фа
рисѣйска • въ соувоу
хлѣба пастъ • 12. и глѣше къ
звавъшему • югда ство
риши обѣдъ или вечерю •
не зови друзѣ твоихъ
ни брата твоего • ни роже
ниа твоего • ни соусѣдъ

5

10

15

Л
XIV

20

25



61 зв.

БАТѢ • ЕДА КОЛИ И ТИ ТА
 КОЖЕ ТА ВЪЗОВОУТЬ • И ВОУ
 ДЕТЬ ТИ ВЪЗДАНИЕ • 13. НЪ
 5 ЮГДА ТВОРИШИ ПИРЪ • ВЪ
 ЗОВИ НИЩАГА МАЛОМО
 ЦИ • И ХРОМЪНА И СЛѢПЪ
 НА 14. БЛЖНЪ ВОУДЕШИ • ТАКО
 НЕ ИМОУТЬ НИУТОЖЕ ВЪ
 10 ЗДАТИ • ВЪЗДАСТЬ БО ТИ
 СМ ВЪ ВЪСКРІНІЕ ПРАВЪ
 ДЪНЪХЪ • 15. СЛЫШАВЪ ЖЕ
 НѢКЪИЙ ѿ ВЪЗЛЕЖАЩИ
 ХЪ СЪ НИМЪ • И РЕ ЮМОУ
 БЛЖНЪ ИЖЕ ИЗЪЕСТЬ ОБЪ
 15 ДЪ ВЪ ЦРѢВІИ БІИ •
 ВЪ ВЪ • ѿ • НЕ • ѿ ЛОУ •
 Л 25. ВЪ ОНО • 25. ИДѡХОУ СЪ ІСМЪ
 XIV НАРОДИ МНОЗИ • И ОБРА
 ЦЬ СМ РЕ КЪ НИМЪ • 26. АЩЕ КТО
 20 ГРАДЕТЬ КЪ МНѢ • И НЕ
 ВЪЗНАВИДИТЬ ѿЦА
 СВОЕГО И МѢРЕ • И ЖЕНЪ И
 УАДЪ И БРАТА • И СЕСТРЪ • Ю
 ЦЕ ЖЕ И ДША СВОЕГО • НЕ МО
 25 ЖЕТЬ МОЙ ОУЧЕНИКЪ БЫ
 ТИ • 27. ИЖЕ НЕ НОСИТЬ КРѢ
 СВОЕГО • И ВЪ СЛѢДЪ МЕНЕ
 НЕ ИДЕТЬ • НЕ МОЖЕТЬ МО

Й ОУЧНИКЪ БЫТИ • 28. КТО ОУ
 БО ѿ ВАСЪ ХОТѡ СТѢЛПЪ СЪ
 ГРАДИТИ • НЕ ПРЕЖЕ ЛИ СѢ
 ДЪ РАЦЬТЕТЬ ИМѢНІЕ
 АЩЕ ИМАТЬ ЮЖЕ ЮСТЬ НА
 СВЪРШЕНІЕ • 29. ДА НЕ ЮГДА
 ПОЛОЖИТЬ ОСНОВАНІЕ И
 НЕ МОЖЕТЬ СВЪРШИТИ • ВСІ
 ВИДАЩИИ НАУЧНОУТЬ
 РОУГАТИ СМ ЮМОУ 30. ГЛЩЕ •
 ТАКО СЕ УЛѢКЪ НАУА ГРАДИ
 ТИ СТѢЛПЪ И НЕ МОЖЕ СВЪ
 РШИТИ • 31. ИЛИ КЪИЙ ЦРѢ ИДЪ
 Й КЪ ИНОМОУ ЦРЮ СЪНИТИ
 СМ НА БРАНЬ • НЕ СѢДЪ ЛИ
 ПРЕЖЕ СЪВѢЩАЮТЬ • АЩЕ
 СИЛНЪ ЮСТЬ СЪ ДЕВѢТИО
 ТЪИСѢЩЪ СРѢСТИ ГРАДОУ
 ЦАГО СЪ ДВѢМА ДЕСѢТЪМА
 ТЪИСѢЩАМА НА НЬ • 32. АЩЕ
 ЛИ ЖЕ НИ • ТО И ЮЩЕ ДАЛЕ
 УЕ ЮМОУ СОУЩЮ • МОЛВОУ
 ПОСЛАВЪ МОЛИТЬ СМ О МИ
 РЕ • 33. ТАКО ОУБО ВСЬ ѿ ВАСЪ
 ИЖЕ НЕ ѿРЕУЕТЬ СМ ВСЕГО
 СВОЕГО ИМѢНІА • НЕ МО
 ЖЕТЬ МОЙ ОУЧНИКЪ БЫТИ •
 34. ДОБРО ЮСТЬ СОЛЬ АЩЕ ЖЕ ⁴¹

⁴¹ Далі втрачено один аркуш.



Л [17. зє]мили⁴² минуѡти • неже ѿ
XVI закона єдиной чєртѣ
погыбѡути • 18. вьсь поу
щай жєноу свою и при
водѣ иноу любовѣють •
и жєндѣ сѣ поущєною ѿ
моужа любовѣтаніє
Л творить • 1. рече же оучє
XVII никомѣ своїмѣ • не вѣ
зможно юсть да не прї
доутъ съблзніи ѡба
чє лютѣ томоу • имѣ
же придоутъ • 2. оучє ѿмѣ
вѣ вѣло • аще вѣ ка
мень жьрновнѣй вѣ
зложенѣ на вѣю юго и
сверженѣ вѣ море • неже
ли съблзнить єди
ного ѿ малѣхъ сѣхъ
3. вѣнемѣте сєбє • аще
сѣгрѣшитъ к тебє бра
тѣ твой запрѣти ю
моу • аще покають сѣ
ѡстави ємоу • 4. и аще
сѣгрѣшитъ ти сєдмї
шдѣ днѣмъ сєдмї
шдѣ днѣмъ ѡвратї
тѣ сѣ к тебє глѣ каю

[с]ѣ остави ємоу •
Сѣ • ѣ • еѣає • ѿ лоукѣ •
Л Вѣ оѣ • 57. вѣ идоушю ісоу по
IX поутѣ • рѣ нѣкѣй к' нѣ
моу идоу по тебє • амо
же кождѣ идеши гѣ •
58. и рече ємоу ісѣ лиси гзвї
нѣ имоутъ и пѣтица нѣ
нѣпа гнѣзда • а сѣ ѣлѣ
скѣй не имѣтѣ кдѣ гла
вѣ подѣклонити • 59. рѣ же
дроугомоу ходи вѣ слѣдѣ
мене • онѣ же рѣ гѣ повелї
ми прєже шѣдѣшю погрє
ти ѡца моєго • 60. рѣ же ємоу
ісѣ • остави мѣртвѣпа по
грєсти своѣа мѣртвѣца •
тѣ же шѣдѣ вѣзвѣщай
црѣво бїє • 61. рѣ же дроугѣ
й идоу по тебє гѣ • дрєвлє
же повєли ѡвѣщати ми
сѣ • иже соутъ вѣ домоу
моємѣ • 62. рѣ же к' нѣмоу
ісѣ • никтоже вѣзложѣ
роукѣ своєѣа на рѣло • и зрѣ
вѣспѣтѣ • оуправленѣ ю
стѣ вѣ црѣвиє бїє • глѣ • ѣ •
Нѣ • ѣ • еѣає • ѿ лоукѣ • еѣа • ѣ •

5

10

15

20

25

⁴² 62-й аркуш починається з читання, присвяченого п'ятниці двадцять шостої седмиці після П'ятдесятниці; у п'ятницю 9-го тижня Нового літа; Л XVI: 17.



62 зв.

Л 16. Рѣ г҃ъ притѣую сию • ѹл[в]ѣ
ХІІ коу нѣкоемоу бѣтоу оу
множи сѧ нива • 17. и помѣ
шлѧше кѣ себе г҃ла • ѹто
5 створю іако не имамѣ
кдѣ съврати плодѣ свой
хѣ • 18. и рѣ се створю • разорю
житница моя и боль
ша съгражю • и съвероу
10 тоу всѧ жита моя и бл҃га
та моя • 19. и рекоу дѣши моеу
й • дѣше имаша много до
бра лежацію • на многа
лѣта поувай • іажѣ и пї
15 й весели сѧ • 20. рѣ юмоу бѣ
безоумнѣ въ сию ноцѣ
дѣши твою истѣжютъ ѿ
тебе • а іажѣ оуготова ко
моу та боудоутѣ • 21. тако съ
20 вираіай себе • а не оувогѣ
бѣтѣя • и си г҃ла възг҃ла
шашѣ • имѣай оуши слы
шати да слышитѣ •
В поіе • і • нѣ • ѿ лѣу •
25 Л 20. въпроснѣ бѣи ісѣ
ХVІІ ѿ фарисѣй • кѣгда при
дѣтъ цр҃тво б҃іе • ѿвѣ
щавѣ рѣ имѣ • не при

дѣтъ цр҃тво б҃іе съблюде
ниѣмѣ • 21. ни рекоутѣ се сдѣ
или онѣде • се бо цр҃тво б҃іе
оутрѣодоу въ васѣ іестѣ •
22. рѣ же кѣ оученикомѣ прї
доутѣ днѣе • іегда вѣже
лаѣте єдино҃го днѣ снѧ
ѹлѣуа видѣти и не оузри
те • 23. и рекоутѣ вамѣ се сдѣ
се онде хсѣ не изидѣте •
ни пожѣнѣте • 24. іако мѣ
лнина бо влистаюши сѧ
ѿ подѣнѣнѣхѣ на подѣ
нѣнѣй свѣтитѣ сѧ • тако
боудѣтъ снѣ ѹлѣуѣ въ днѣ
свой • 25. преже подобаѣтъ
юмоу много пострадаѣти •
и искоушеноу бѣти ѿ ро
да сего •
Вѣ вѣ • і • нѣ • ѿ лѣу •
Л Рѣ г҃ъ • 26. іакоже бѣи въ днѣ
ХVІІ ноѣвѣ • тако боудѣтъ
и въ днѣ снѧ ѹлѣуа • 27. іако
хоу бо и пыахоу • и женѧ
хоу сѧ и поса҃гахоу • до нѣ
гоже днѣ вниде ной въ ко
вьѹгѣ • и приде потопѣ
и погоуби всѧ • 28. іакоже бѣи



и въ днѣ лотовы • гадѣху
и пинаху • коуповаху
и продаваху • сажяху
и огражаху • 29. въ нѣже днѣ Л
изиде лотъ ѿ содома • и ѿ XVIII
дѣжди камы съ нѣсе и о
гнь горѣше и погоуби въ
сѣ • 30. по томоу же боудеть Л
днѣ въ нѣже снѣ ѹлвѣ га XVIII
витъ • 31. въ тѣ днѣ иже боу
детъ на кровѣ и съсоуди
юго въ домоу • да не слѣ
зетъ възѡтъ ихъ • и иже
на селѣ такоже да не въ
звратитъ въспати • 32. по
минайте женѹ лотовѹ •
33. иже аще възицетъ дшю
свою спсти погоубитъ ю •
а иже погоубитъ живитъ •
34. глѹ же вамъ въ тоу ноцѣ
боудета два на ложи юдї
номъ • юдинъ поѹмлетъ •
а другъ ооставляѣтъ •
35. боудета два въкоупѣ ме
люци юдина поѹмлетъ
а друга ооставляѣтъ •
36. два на селѣ юдинъ поѹ
млетъ а другъ ооста

вляѣтъ • 37. и ѿвѣщавъше
глѣа кде ги • онъ же рѣ и
деже тѣло тоу и ѿри съ
вираѣтъ • 8. обаѹе снѣ ѹлвѣ
ѹъ пришьдѣ • аще ѿбѣга
цетъ вѣроу на земли •:
Въ сѣ • 1 • нѣ • ѿ лоук •:
Въ онѣ • 15. приношаху къ
исѹ младенца • да бы
сѣ ихъ прикосноула • и
видѣвъше оуѹеници
прѣщахутъ имъ • 16. исъ же
призвѣвъ га рѣ не дѣйте
дѣтий приходитьи къ
мнѣ • не браните имъ •
такоуыхъ бо юсть црѣво
бїе • 17. аще не боудете іако
отроѹа не имате въни
ти въ нѣ • 26. рекоша же юмѹ
оуѹнци юго • тѣ кто мо
жетъ спсенъ быти • 27. онъ
же рѣ не възможна ѿ ѹлвѣ
къ нѣ възможна ѿ ба соу
тъ • 28. рѣ же петръ се мѣ о
ставихомъ всѣ • и въ слѣ
дѣ тебе идохомъ • 29. онъ
же рѣ право глѹ вамъ • га
ко никтоже юсть иже ѿ

5

10

15

20

25



63 зв.

ставитъ домъ или роди
 тела • или братию • илї
 женоу • или чада • црѣва
 бїга дѣла • 30. иже не вѣспрї
 иметь множицею въ
 время се • и въ вѣкъ гора
 доущий жизнь вѣуъ
 ноую ∴

В ѿ • ї • нѣ • ѿ лоукы ∴

Въ оѿно • 31. поймъ ісѣ два на
 десѣте оуѣнка своѣ и
 рѣ имъ • се вѣходимъ
 въ иерлѣмъ • и сконьѣа
 ютъ всѣ писаниѣ проро
 къ о сѣноу ѡлѣвѣстѣмъ •
 32. предадѣтъ и странами
 и пороугають сѣ юмоу • и
 заплачють и • 33. и вивѣше
 оуѣниють и • и третїй днѣ
 вѣскрѣнетъ • 34. и ти нѣсѣ
 о сѣхъ не разоумѣвахѣ •
 вѣ во гла скровенъ ѿ нѣхъ •
 и не разоумѣвахѣ скро
 венныхъ ∴

В пѣ • ї • нѣ • ѿ лоукъ ∴

Рѣ гѣ притѣѣю сїю • 12. ѡлѣкѣ
 нѣкѣый добра родоу иде
 въ страну далече • приѣ

ти совѣ црѣвнѣ • и вѣзвѣра
 ти сѣ • 13. призвавъ же • ї •
 рабѣ свойхъ вѣдасть и
 мѣ • ї • мнасъ • и рѣ имъ
 дѣйте коуплю дондеже
 придоу • 14. и гражанѣ юго
 ненавидѣхѣ юго • и
 послаша мѣтвоу въ слѣ
 дѣ юго глѣще • не хошемъ
 сѣмоу да црѣвоуѣтъ на
 дѣ нами • 15. и бѣ югда въ
 звративъ сѣ примъ
 црѣво • и рѣ да вѣзовоуѣтъ
 юмоу рабѣ тѣ • имѣже
 дасть сребро • да оуѣстѣ
 какоу коуплю соутъ ство
 рили • 16. приде же пѣрѣый
 глѣ • гѣ мнасъ тѣой сѣ •
 ї • придѣла мнасъ • 17. рѣ ю
 моу рабѣ добрый вѣрѣне •
 іако о малѣ вѣ вѣрѣнъ •
 надѣ десѣтию градъ воу
 ди оѣласть имѣый • 18. и при
 де вѣторѣый глѣ • гѣ мна
 съ тѣой створи • ѣ • мнасъ •
 19. рѣ же юмоу и тѣ воуѣ на
 дѣ • ѣ • ю градъ • 20. и дроугѣ
 ѣ приде глѣ • сѣ мнасъ



твой иже имѣхъ положи
нъ въ оуброуѣхъ • 21. оубогахъ
сѣ тебе іако ѹлѣкѣ іарѣ ю
си • въземлиши югоже не
вложъ • и ж'неши югоже
не сѣавъ • и събираюши
оудожке не растоуивъ •
22. гла юмоу ѿ оустъ твоихъ
соужю ти • рабе лоукавы
й • вѣдаше іако ѹлѣкѣ іа
рѣ юсми • въземлю югоже
не вложивъ • и жнѹ юго
же не сѣавъ • и събираю оу
доужке не растоуивъ • 23. по у
то не вѣда сребра моего коу
пцемъ • и азъ оубо пришь
дъ съ приплodomъ истѣ
залъ вѣхъ • 24. и престоищї
мъ рѣ • възмѣте ѿ него
мнасоу • и дайте имоуще
моу • і • мнасъ •⁴³ 26. гла же ва
мъ іако всѣмо имоущемѹ
дасть сѣ • а ѿ немоущаго
иже мниѣ имѣіа • и ѿи
метъ сѣ ѿ него • 27. обауе вра
гы мога ѿ нынѣ не хотѣ
въшага црѣтовати ми на
дъ ними • приведеѣте га сѣ

мо • и исѣцѣте га предъ м'но
ю • 28. и се рекъ идѣше преди
въсходѣ въ иерлѣмъ •
Гдѹ • і • еѹае • ѿ лоукы •

Л Рѣ гла своимъ оуѣнкомѣ •

5

Х 19. се даю вамъ власть настоу
пати на змиа и скѣрпи
га • и на всю силоу вражню •
и ниѹсже васъ не вреди
тъ • 20. обауе о семъ не радоу

10

йте сѣ • іако доуси вамъ
повиноуѣтъ • радоуйте
же сѣ іако имена ваша на
писана соутъ на нѣсѣхъ •

21. въ тѣ ѹа въз'драдова сѣ

15

дхмъ ісѣ и рече • исповѣ
даю ти сѣ ѿѣ ги нѣси и
земли • іако оутайлъ іеси
ѿ премоудрѣ и разоумъ

нъ • и ѿкрылъ іеси младе

20

нѣцелъ • ей ѿѣ іако тако

бѣ бл҃говоленіе предъ

твоежъ • [гла • б •] еѹа • е •⁴⁴

Нѣ • і • еѹае • ѿ лоукы •

Въ оѹо • 10. вѣ оуѣ ісѣ на ю

25

диноу свора въ соубо

тоу • 11. и се жена вѣ имоу

ци дхъ недоужнъ •

⁴³ Пропущено 25 вірш; див.: Бучацьке Євангеліє XII—XIII ст. / відп. ред. В.В. Німчук; підгот. до видання Ю.В. Осінчук: Ін-т української мови НАН України. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2017. (Серія «Пам'ятки української мови»). 360 с. (далі — БЄ) 58 зв.: и рекоша юмоу ги иитъ десѣтъ мнасъ •

⁴⁴ Напис затертий.



64 3B.

и҃и · ѿ҃бѣ · и вѣ́ слоука · и не
могую́щи вѣ́склонити сѧ
отинуоудѣ · 12. и оу́зрѣвѣ́ ю
и҃сѣ́ вѣ́зва ю и рѣ́ ѿ҃и · жено
исѣ́бли сѧ ѿ́ недоу́га тво
ѿ҃го · 13. и вѣ́зложи на ню роу́
цѣ́ · и авы́ю простре сѧ · и
славѣаше ѿ҃а · 14. ѿ́вѣ́щавѣ́
же старѣ́йшина свороу́
негодую́га · зане́ же вѣ́ соу́
вотоу́ исѣ́бли ю и҃сѣ́ · гла
ше наро́доу · шесть днѣ́
и҃ юсть вѣ́ ни́же досто́й
тъ дѣ́лати · вѣ́ тѣ́ оубо
приходя́ще цѣ́лити сѧ ·
а не вѣ́ днѣ́ соу́вотѣ́нѣ́й ·
15. ѿ́вѣ́щавѣ́ же кѣ́ нѣ́моу
ѿ҃и и рѣ́ · лице́мѣ́рий ко
ждо васѣ́ вѣ́ соу́вотоу́ не о
тѣ́шитѣ́ ли своѣ́го волоу́ ·
или о́сла ѿ́ гаслий · и ве
дѣ́ напаѣ́ють и · 16. сию́ же
дѣ́щерь авра́млю соу́щю ·
ю́же свѣ́за со́тона ѿ́смоню́
на де́сѧте лѣ́то · не досто
ѣ́ше ли се́ѧ раздѣ́шити ·
ѿ́ сѣ́оу́зѣ́ вѣ́ днѣ́ соу́вотѣ́
нѣ́й · 17. и си ѿ́моу́ глѣ́щю · оу́

СТЫДѢША СѦ ВСИ ПРОТИВЛѦ
ЮЩІИ СѦ ЮМОУ • И ВСИ ЛЮ
ДИЕ РАДОВАХОУ СѦ О ВСѢХЪ
СЛАВНЫХЪ БЫВАЮЩИ
ХЪ Ѡ НЕГО ∴
В ПО^ѦНѢ • АІ • НѢ • Ѡ ЛОУК ∴
ВЪ О^ѦНО • 29. ПРИБЛИЖАЮЩЮ
СѦ ІСОУ КЪ НИЗЪХОЖЕНІ
Ю КЪ ГОРѢ ЕЛЕОНЬСТѢЙ •
ПОСЛА ДВА Ѡ ОУЧЕНИКЪ
СВОИХЪ 30. ГЛА • ИДѢТА ВЪ
ПРЕДНІЮ ВЪСЬ • ВЪ НЮЖЕ
ВЪХОДАЩА ОБРАЩЕТА ЖРЕ
ВѦ ПРИВѦЗАНО • НА НІЕЖЕ
НИКТОЖЕ НИКГДАЖЕ
Ѡ УЛѢКЪ НЕ ВЪСѢДА • И О
ТРѢШЬША ПРИВЕДѢТА МІ
Ю • 31. АЩЕ КТО ВЪ ВЪПРАША
ЮТЬ ПО УТО ОТРѢШАЮТА Ю •
РЬЦѢТА ІАКО ГЪ ЮГО ТРЕВОУ
ЮТЬ • 32. ШѢДЪША ЖЕ ПОСЛАНА
ІА • И ОБРѢТОСТА ІАКОЖЕ РѢ
ИМА • 33. ОТРѢШАЮЩЕМА ЖЕ
ИМА ЖРЕВѦ • РЕКОША ЖЕ ГЪ
Ю ЮГО К НИМА УТО ОТРѢША
ЮТА ЖРЕВѦ • 34. ОНА ЖЕ РЕКО
СТА ІАКО ГЪ ЮГО ТРЕВОУЮТЬ •
35. И ПРИВЕДОСТА Ю К НІЕМОУ •



и вѣзложыше ризы своѧ
на жребѧ вѣсадиша ісѧ •
36. идоущу же юмоу пости
лахоу ризы своѧ по поути •
37. приближающую же сѧ ю
моу авиѧ къ низъхоже
нию • къ горѣ елеоньстѣ
й • и наѧ все множество
оученикѣ • радующе сѧ
хвалити бѧ гламъ вели
къмъ • о всѣхъ сихъ также
видѣша 38. глѣще • блѣнъ гра
дѣи црѣ въ имя гнѣ • ми
ръ на нѣси • слава въ вѣ
шнихъ • 39. друзгий же ѿ
фарисѣй и ѿ народа реко
ша къ нѣмоу • оучителю
запрѣти оученикомъ
твоемъ • 40. и ѿвѣщавъ рѣ
имъ глѣ вамъ • тако аще
си оумѣлѣноутъ каменѣ
ю вѣзъпиѣтъ • 41. и тако при
ближи сѧ • видѣвъ градъ
плака сѧ о нѣмъ глѣ • 42. та
ко аще вѣ разоумѣлѣ въ
днѣ си и ты • юже къ ми
роу твоѣмоу • нынѣ же
скръбно сѧ ѿ ѡчию твоѣю •

43. тако придоутъ днѣ на
тѧ • и обложатъ врази
твой острогъ ѡ тебе • и о
видоутъ тѧ всюдоу • 44. и ра
збиютъ тѧ • и ѡда тво
ѧ въ тебе • и не оставѧ
тъ камене на камени
въ тебе • понеже не разоу
мѣ времеѧ посѣщени
ѧ твоего •
Вѣ въ • аѣ • нѣ • ѿ лоукы •
Вѣ оѣ • 45. вѣшдѣ ісѣ въ цѣ
ркѣвъ • наѧ изгонити
продающаѧ и коупоу
ющаѧ въ нѣй • 46. и глѣ и
мъ • писано юсть храмъ
мой • храмъ млтвы ю
сть • вѣ же пещероу разбо
йникомъ створисте • 47. и
вѣ оуѧ въ цркви по всѧ
днѣ • старѣйшины же
юскы и кнѣжници и
скахоутъ юго погоуби
ти • и старѣйшины лю
дскыѧ • 48. не обрѣтахоу
ѡ створѣтъ • людию во
си дѣржахоу сѧ послу
шающе юго •

л
хх

5

10

15

20

25



65 зв.

Въ срѣ • аї • нѣ • ѿ лѡу •:

Л XX ВѢ ОНО • 1. БѢ ВѢ ІЕДИНѢ ѿ
днѣй • оу҃ащю ісоу лю
ди вѢ цр҃кви и бл҃говѣ
стоу҃ющю • събравѣше
старѣйшинѣ жреу҃
скѣ • и книжници съ
старьци • 2. и рекоша гл҃ше
къ нѣмоу • р҃ци намѢ ко
ію властїю си твориши •
и кто юсть давѣи тебе
власть сїю • 3. ѿвѣщавѢ же
р҃е к нимѢ • вѢпрашаю вѣи
и азѢ іединого словесе рѣ
цѣте ми • 4. кр҃щніе іѡано
во съ нѣсе ли вѣ или ѿ ѡлѣкѢ
къ • 5. Они же помышляхѣ
въ себе гл҃ше • тако аще р҃е
мѢ ѿ нѣсе • р҃еть намѢ то
по уѣто не вѣрѡвасте іемоу •
6. аще ли р҃емѢ ѿ ѡлѣкѢ • лю
диє вси камениємѢ по
вѣють нѣи • извѣстїю
во вѣ людѣмѢ ѡ іѡанѣ
такѡ прр҃къ вѣ • 7. ѿвѣщавѢ
ше рекоша не вѣмѣи • 8. ісѢ
же р҃е имѢ ни азѢ вамѢ
гл҃ю • коію властїю се творю •:

В ѣе • аї • нѣ • ѿ лѡукѣ •:

Л XX 9. Р҃е гѢ притѣу҃ю сїю • ѡлѣкѢ
нѣкѣи насади вино
градѢ • и вѢда дѣлателе
мѢ • и ѡиде на многа лѣ
та • 10. и вѢ время посла къ
дѣлателемѢ рабѢ • да ѿ
плода винограда дадѡ
тѢ іемоу • дѣлатели же ви
вѢше и поустѣша тѣщѣ •
11. и приложи дроугѣи по
слати рабѢ • Они же и то
го бивѢше и нечѣстѡва
вѢше поустѣша и тѣщѣ •
12. и приложи третїи посла
ти • Они же и сего изг҃на
ша оу҃газѣвѢше • 13. р҃е же гѢ
винограда • у҃то створю
послю сѣа моего вѢзлю
вѣнаго • некли сего ви
дѣвѢше оу҃срамѣаюѣтѢ •
14. видѣвѢше же и дѣлате
ли • мѣшляхѡу дроу҃
гѢ къ дроугѡу гл҃ше • съ ю
сть причастѣникѢ при
дѣмѢ оу҃бѣємѢ и • да на
ше воудетѢ причастїе •
15. и извѣдѢше и вѣнѢ изѢ



винограда оубиша и • уѣ
то оубо створить имъ гнѣ
винограда • 16. придетъ и по
гоубить дѣлательа сиа •
и вѣдасть виноградъ и
нѣмъ • слышавъше же
се рекоша да не воудеть •
17. онъ же възрѣвъ на нѣ
рѣ • что оубо написаниѣ
се • камень югоже невре
гоша зижющий • се бѣ
въ начало оуглоу • 18. и всь
падъи на камени томъ
скроушитьъ • и на нѣмъ
же падеть сътреть и ∴
В ѿпа • аѿ • нѣ • ѿ лоук ∴
Л Вѣ онѣ • 19. възискаша іса
XX старѣйшины жреуьскы
га и книжъници • възло
жити на нь роуцѣ въ тѣ
ѣ • и оубоаша сѣ люди
и • разоумѣша во тако кѣ
нимъ рече притѣую сию •
20. и оублюдъше поустиша
прелогатага • мнѣше сѣ
правдѣни соуше • да имѣ
тъ и въ словеси • да быша
и предади властелемъ •

21. и въпросиша и глѣше • оуѣ
телю вѣмъ тѣ тако право
глѣши и оуѣиши • и не на
лица зриши • нѣ въистѣ
ноу поути бѣю оуѣиши •
22. достойтъ ли намъ данъ
дагати кесареви или ни •
23. разоумѣвъ же ісѣ лоук
ваниѣ нѣхъ и рѣ кѣ нимъ •
по что мѣ искоушѣете •
24. покажѣте ми цѣлоу •
ѣи ѣсть ообразъ и напѣ
саниѣ • ѿвѣщавъше же
рекоша юмоу кесаревъ •
25. онъ же рѣ к нимъ • възда
дите оубо юже ѣсть кеса
рево кесареви • а юже ѣсть
бѣю то бѣи • 26. и не многоша
зозрѣти глѣ юго предъ
людьми • и дивльше сѣ
о ѿвѣтѣхъ оумѣлкоша ∴
Гѣу • аѿ • еѣаѣ • ѿ лоу ∴
Л Рѣ гѣ • 32. не вой сѣ малоѣ ста
XII до • тако влѣгонзволи ѿцѣ
вамъ црѣво • 33. продадите
25 имѣниа ваша • и дади
те милованиѣ • створи
те себе имѣниѣ не ве



66 ЗВ.

тѣшающею • и не оскоудѣ
 юмо на нѣсѣхъ • идеже
 татѣ не приближають •
 ни тѣла тлѣть • 34. идеже во
 5 юсть и мѣнию ваше тоу
 и срдце ваше боудеть • 35. да
 боудотъ урела ваша пре
 поасана • и свѣтилиницѣ
 горѣще • 36. и вѣы подобни
 10 ѹлѣкомъ • ѹающемъ гѣ
 своѣго кѣгда вѣзврати
 тѣ ѿ брака • да пришѣдъ
 шю и тѣлѣкноувѣшю •
 лвию ѿвѣрзоутъ юмоу •
 15 37. блѣжни раби ти • ꙗже гѣ
 пришѣдъ обрѣщеть вѣ
 домѣ • аминѣ глѣо вамъ
 ꙗко преподѣшѣ и поса
 дить ꙗ • и миноувѣ послѣ
 20 жить • 38. аще вѣ вторѣй • и
 ли вѣ третѣй ѹа придетъ •
 тако блѣжни раби ти • 39. се
 же вѣдите ꙗко аще вѣы
 вѣдалъ гнѣхъ хранины •
 25 вѣ кѣй ѹа татѣ приде
 тѣ • вѣдѣлъ оубо вѣы и не
 далъ вѣы подѣкопати
 домоу своѣго • 40. и вѣы воу

Л
XIV

дѣте готови • вѣ нѣже ѹа
 не мините снѣхъ ѹлѣвѣ при
 деть • глѣа • гѣ • еѹа • ѣ •
 30 **Нѣ** • алѣ • еѹае • ѿ лоукъ •
Рѣ гѣ прѣтѣчу ю сѣю • 16. ѹлѣкѣ
 нѣкѣй створи вѣуерю вѣ
 ликоу • и вѣзѣа многѣ •
 17. и посла своѣа вѣ годѣ вѣуе
 рѣа • рѣци зѣанѣмъ глѣа
 дѣте ꙗко оубже готово ю
 стѣ все • 18. и наѹаша вѣкоу
 пѣ ѿрицати сѣа вси • пѣ
 рѣѣй рѣ юмоу село коупи
 хъ • и имамъ ноужю изѣ
 ти и видѣти ю • и молю
 тѣа имѣй мѣа ѿрѣуена •
 19. и дроугѣй рѣ соупроугѣ
 воловѣ • ѣ • коупихъ • и
 идоу искоуситѣ ихъ •
 молю тѣа имѣй мѣа ѿрѣ
 20 на • 20. и дроугѣй рѣ женоу
 поѣхъ сѣго дѣла не мо
 гоу прѣти • 21. и пришѣдъ ра
 вѣ тѣ повѣда гнѣхъ своѣ
 моу все • тѣгда разгнѣ
 вавъ сѣа гнѣхъ домоу • и рѣ ра
 воу своѣмоу • изиди ско
 ро на распоутѣа • и стѣгнѣ



града • и ницага и вѣдь
нѣга и хромѣга • и слѣ
пѣга въведи сѣлю • 22. и рѣ
равѣ гѣ бѣга такоже пове
лѣ • и юще и мѣсто юсть •
23. и рѣ гѣга равноу изиди на
поути и халоуѣга • и оу
ноуѣга га вълѣсти • да на
пѣлнѣга мой домѣга • 24. глѣю
вамѣга • тако ни юдинѣга
моуѣга тѣхѣга въкоуѣ
ти моуѣга вечерѣга • мно
зи бо соуѣга званѣга ма
ло же избранѣхѣга ∴

В поѣга • вѣга • нѣга • ѿ лоуѣга ∴

Л
XX **Вѣга онѣга • 27.** пристоупиша
къ ісоу садоуѣга глѣше
въскрѣсению не быти •
въпрашахоуѣга и 28. глѣю
ще • оуѣгагелю мой
си написа намѣга • аще ко
моу оумрѣти братѣга и
мѣга женоу • и тѣга вѣща
дѣга оумрѣти • да пойме
тѣга женоу юго братѣга и въ
ставить сѣмѣга братоу
своѣмоу • 29. седѣга бо бра
ѣга • и пѣрѣга женоу по

га и оумрѣ вѣщаѣга • 30. пога
и вѣторѣга женоу и тѣга оу
мрѣ вѣщаѣга • 31. и третѣга по
га • такоже и всѣга седѣга •

и оумроша не въставѣ
ше ѣгаѣга • 32. послѣгаже же всѣ
хѣга оумрѣ и жена • 33. въ вѣ
скрѣсению оуѣга котораго
и хѣга воуѣгага жена • се
дѣга бо ю имѣша женоу •

34. и ѿвѣщаѣга ісѣга рѣга имѣга •
сѣга вѣга сѣга женоуѣга

и посагаютѣга • 35. а сподобѣ
ши сѣга онѣга вѣкѣга оулоу
ѣти • и въскрѣсению юже

ѿ мѣртѣга хѣга • ни женоу
ѣга ни посагаютѣга • 36. ни оу
мрѣти могуѣга • нѣга равѣ
ни соуѣга аѣглоуѣга • и сѣга
соуѣга бѣга • и въскрѣсению
соуѣга сѣга • 37. тако въстаютѣга

мѣртѣга • и моуѣга ска
за вѣга коуѣгага • глѣга глѣга бѣга
авраѣгага • бѣга исаѣгага •

бѣга исаѣгага • 38. бѣга же нѣга
мѣртѣга хѣга нѣга живѣга хѣга •
всѣга бо живѣга томоу соуѣга •
39. ѿвѣщаѣгаше же нѣгаѣга



67 зв.

ѿ книгъ уи҃на рѣша оу҃ї
 телю добрѣ рѣ • 40. к томоу
 же не смѣху҃ть є҃го вѣ
 5 прашати ни҃сѣже • 41. рѣ же
 к' нимъ • како гл҃ють х҃а
 сн҃а соу҃ща двѣдѣ • 42. самъ
 бо двѣдѣ гл҃ть вѣ книга
 хъ ꙗ҃кѣхъ • рѣ г҃ъ г҃ви
 10 моємоу сѣди о десноу
 ю мене • 43. дондеже поло
 жу врагы твоя подъно
 жию ногама твоима •
 44. двѣдѣ бо г҃а нарицають и •
 то како сн҃ъ є҃моу є҃сть •
 15 **Вѣ вѣ • вѣ • нѣ • ѿ лоукъ •** Л
 Мт X **Рѣ г҃ъ своимъ оу҃ченикомъ •** XXI
 17. вѣнемлѣте ѿ чл҃вкѣ 12. вѣ
 ЛXXI зложать бо на вѣ роукы
 своѣ • ижденоу҃тъ преда
 20 юще на сворища и темнї
 ца • ведомы кѣ цр҃емъ
 и вл҃дкамъ имени мо
 є҃го дѣла • 13. прилоу҃чить
 же сѣ вамъ вѣ послушъ
 25 ство 14. положите оу҃бо на
 срд҃цихъ вашихъ • не
 преже пооу҃чити сѣ ѿвѣ
 щавати • 15. азъ бо дамъ ва

мъ оу҃ста премѣдрѣти • и҃е
 же ⁴⁵ не моу҃ти нау҃чноу҃тъ
 противити сѣ • и ѿвѣща
 вати вси противѣлющи
 и сѣ вамъ • 16. предани же боу҃
 дете родители и бра҃ѣю •
 и родѣмъ и дру҃гомъ и оу҃мо
 рѣмъ ѿ васъ • 17. и боудете не
 навидими всѣмъ и҃мѣ
 ни моє҃го ради • 18. и властѣ
 главѣ вашей не погыбѣ
 нетъ • 19. вѣ тѣрпѣнїи ваше
 мъ стѣжѣте дѣла ваша •
Вѣ сѣ • вѣ • нѣ • ѿ лоукъ •
Вѣ онѣ • 5. гл҃цемъ нѣкѣхъ
 мъ кѣ ісѣу о храмѣ стѣ
 мъ • ꙗко каменїемъ
 добрымъ и стѣсоудѣ оу҃
 крашенъ є҃сть • рѣ же
 6. се є҃же видите • придѣ
 ть же днѣю в' нѣже не о
 станеть каменъ на ка
 мени • иже не разоритъ •
 7. вѣпросиша же и гл҃ше • оу҃
 учителю кѣгда се боудеть •
 и что є҃сть знаменїю
 є҃гда хощеть се вѣтити •
 8. онъ же рѣ блюде҃те сѣ да

⁴⁵ Замість є҃иже.



НЕ ПРЕЛЪЩЕНИ БОУДЕТЕ •
 10. ВЪСТАНЕТЬ БО СТРАНА НА
 СТРАНОУ • И ЦРѢВО НА ЦРѢ
 СТВО • 11. ТРОУСИ ЖЕ ВЕЛИЙ ПО
 СТРАНАМЪ ГЛАДИ И ПАВОУ
 БЫ ⁴⁶ БОУДОУТЬ • СТРАСИ ЖЕ
 И ЗАМЕНИНА СЪ НѢСЕ ВЕ
 ЛИКА БОУДОУТЬ • 20. ЮГДА ЖЕ
 ОУЗРИТЕ ОДЪРЖИМЪ Ѡ ВО
 Й ИЕРѢМЪ • ТЪГДА РАЗОУ
 МѢЮТЕ ВСѦ ІАКО ПРИБЛИ
 ЖИ СѦ ОПОУСТѢННІЕ ЮГО •
 21. ТЪГДА СОУЩІЙ ВЪ ЖИДО
 ВЪСТѢЙ ДА ВѢГАЮТЬ НА
 ГОРТЫ • И ИЖЕ ПОСРЕДѢ ЮГО
 ИСХОДИТЬ • ИЖЕ ВЪ СТРАНА
 ХЪ ДА НЕ ВЪХОДИТЬ ВЪ НІА •
 22. ІАКО ДНѢЕ МЫШЕНИЮ СОУ
 ТЬ СИ • ІАКО ИСПЪЛНИТИ
 СѦ ВСЕМОУ НАПИСАНОМОУ •
 23. ЛЮТѢ ЖЕ ИМОУЩИМЪ ВЪ
 ОУТРОБѢ • И ДОПАЩИМЪ
 ВЪ ТЪИ ДНѢ • БОУДЕТЬ БО
 ВѢДА ВЕЛИКА НА ЗЕМЛИ •
 И ГНѢВЪ НА ЛЮДЬХЪ СИХЪ •
 24. И ПАДОУТЬ ОСТРИЕМЪ
 МЕУБЪНЫМЪ • И ПЛѢНЕНІ
 БОУДОУТЬ ВЪ ВСѦ СТРАНЫ •

ИЕРѢМЪ БОУДЕТЬ ПОПИРА
 ЮМЪ Ѡ ВСѢХЪ СТРАНЪ • ДО
 НДЕЖЕ СКОНЫЮЮТЬ ВРЕ
 МЕНА СТРАНЪ ∴
 В ѠѢ • ВІ • НѢ • Ѡ ЛОУК ∴
 РѢ ГѢ СВОИМЪ ОУЧНКОМЪ •
 28. ВЪСКЛОНИТЕ СѦ И ВЪЗДВІ
 ГНѢТЕ ГЛАВТЫ ВАША • ЗА
 НЕ ПРИБЛИЖИ СѦ ИЗБАВЛЕ
 НИЕ ВАШЕ • 29. И РѢ ИМЪ ПРИ
 ТЪЮЮ • ВИДИТЕ СМОКОВЬ
 НИЦЮ И ВСѦ ДРЕВЕСА • 30. ЮГДА
 ПРОШИБАЮТЬ ТЪГДА ВИ
 ДЯЩЕ Ѡ НИХЪ ВѢСТЕ • ІАКО
 БЛИЗЪ ЖАТВА ЮСТЬ • 31. ТАКО
 И БЫ ЮГДА ОУЗРИТЕ СИ БЫ
 ВАЮЩА • ВѢДИТЕ ІАКО
 БЛИЗЪ ЮСТЬ ЦРѢВО БІЕ •
 32. ПРАВО ГЛЮ ВАМЪ ІАКО НЕ И
 МАТЬ ПРЕЙТИ РОДЪ СЪ • ДО
 НДЕЖЕ ВСЕ СЕ БОУДЕТЬ • 33. НБѠ
 И ЗЕМЛІА МИМОИДЕТЬ •
 А СЛОВЕСА МОІА НЕ МИМО
 ИДОУТЬ ∴
 В пѢ • ВІ • НѢ • Ѡ ЛОУК ∴
 ВЪ ОЮ • 37. ВѢ ІСЪ ОУЧА ВЪ ЦРѢВІ
 ВЪ ДНѢ • И ПОЩІЮ ИСХОДѦ
 ВЪ ДВОРѢ БЫВАШЕ • ВЪ ГО

Л
XXI

5

10

15

20

25

Л
XXI

⁴⁶ Замість пагоубы.



68 зв.

рѣ нарицаємѣй елѣонѣ .

38. и вси людїе изѣ оутра прїи

хожахоу к' нїемоу . вѣ го

Л роу послушатѣ ѣго . 1. при

5 XXII ближаше сѧ праздни

кѣ опрѣснѣкѣ нарица

емага пасха . 2. и искахоу

старѣйшинѣ жреуьскы

и книжьници . како и вѣ

10 ша погоубили . богахоу

во сѧ людїи . 3. в'ниде же со

тона вѣ нїодоу нарицае

маго скариотѣ . соуща

ѿ числа двою на десѧте .

15 4. и шѣдѣ глѧ старѣйшина

мѣ жреуьскѧмѣ . и кни

ж'никомѣ и воєводамѣ .

како имѣ предастѣ . 5. и вѣ

зрадоваша сѧ и сѣвѣща

20 ша дати ємоу сребро . 6. и и

сповѣда . искаше подобь

на времени да и предастѣ .

везѣ народа . 7. приде же

днѣ опрѣснѣкѣ . вѣ ныже

25 подобно бѣ жрети па

схоу . 8. и посла петра ꙗѡана

рекѣи . шѣдѣша оугото

вайта намѣ пасхоу .

Гдѣ . вѣ . еѡае . ѿ лѡу .

Рѣ гѣ притѣую сїю . 19. по

XIII добьно єсть црѣво нѣно

є зьрноу гороушьноу . є

же приимѣ ѿлѣкѣ вѣвѣ

рже и вѣ вѣртоградѣ свой .

и вѣзрасте и вѣ древо ве

лико . и птица нѣнѣпа

вѣселиша сѧ вѣ вѣтвїа

єго . 20. пакѣ рѣ комоу оупо

доблю црѣвїе бїе . 21. подо

б'но єсть квасоу . иже при

имѣши жена с'кры вѣ

моуцѣ три сїта . донде

же вѣскысе все . 22. и прохѡ

жаше с'квозѣ вѣси и гра

дѣ оуѣа . и шѣствїе тво

рѡ вѣ иєрлѣмѣ . 23. рѣ же єте

рѣ к' нїемоу гѣ аще мало

єсть спѣающихѣ сѧ . онѣ

же рѣ к' нимѣ 24. подвижѣ

тѣ сѧ в'нити с'квозѣ тѣ

снага врата . ꙗко мнози

глѣо вамѣ в'нити и не вѣ

змогоутѣ . 25. ѿнелѣже оу

бо вѣстанѣтѣ гѣ домоу .

и затворѡтѣ двѣри . и на

ѣноутѣ в'нѣ стоꙗти .



и толоши въ двѣри глѣше ·
 ги ги ѿвѣрзи на мѣ · и ѿ
 вѣщавъ рече вамъ · не вѣ
 дѣ васъ ѿкоудоу есте · 26. тѣ
 гда научите глѣти гда
 хомъ и пихомъ предъ то
 бою · и на распутихъ
 нашихъ оучилъ ны еси ·
 27. и рече глѣю вамъ не вѣдѣ
 васъ ѿкоудоу есте · ѿстоу
 пите ѿ мене вси дѣлаете
 ли неправдѣ · 28. тоу боуде
 тѣ плачу и скръжетъ зоу
 комъ · югда оузрите авра
 ма · исака · иакова · и всѣ
 прѣркъ въ црѣвнй бнй · въ
 же изгониши боудете ·
 29. и придутъ ѿ вѣстокъ и
 западъ · и сѣвера и оуга ·
 и възлагають въ црѣви
 и бнй · глѣ · д · еѣ · з ·
 нѣ · вѣ · еѣ · ѿ лоукы ·
 л XVII Вѣ онѣ · 12. възходящю ісви
 въ всѣ етерю · и срѣто
 ша и · і · моужь прока
 женъ · иже сташа изъ
 далеу · 13. и ти възнесо
 ша глѣ глѣше · ісѣ наставъ

ниче поилоуи ны · 14. и вѣ
 дѣвъ га рѣ имъ · шѣдъше
 покажете сѣ иерѣомъ ·
 и вѣы идущемъ имъ и
 оутиша сѣ · 15. юдинъ же
 ѿ нихъ видѣвъ тако и
 сѣклѣ · възврати сѣ съ
 глѣмъ великъмъ слава
 бѣ · 16. и паде ницъ на ногоу
 юго · въздага юмоу хва
 лоу · и тѣ вѣ самарѣни
 нъ · 17. ѿвѣщавъ ісѣ рѣ не · і ·
 ли оутиша сѣ · да · ф · кѣ ·
 18. како не обрѣтоша сѣ въ
 звращѣше сѣ дати сла
 воу боу · тѣкмо иноплѣ
 менникъ съ · 19. и рѣ юмоу
 възставъ иди вѣра твоѣ
 спсе тѣ ·
 В поѣ · гѣ · нѣ · ѿ марка ·
 М VIII Вѣ онѣ · 11. придоша фарисѣ
 и къ ісѣ · и научаша съвъ
 прашати сѣ съ нимъ ·
 просѣше ѿ него зна
 мениѣ съ нѣсе искоуша
 юще и · 12. и въздѣхноу въ
 дѣхъ своймъ глѣ · что
 ищеть родъ съ знамениѣ ·

5

10

15

20

25



69 зв.

право гл҃ю вамѣ • аще да
стѣ сѧ родоу селмоу зна
мениє • 13. и оставивѣ га въ
лѣзѣ пакы въ корабль •
и иде на оноу страну • 14. и
завѣша в'зѣти хлѣбѣы •
и развѣ єдино҃го хлѣба
не имѧхоу сѣ собою въ ко
рабли • 15. и прѣщаше имѣ
гл҃ѧ • смотруйте и блюдѣ
те сѧ ѿ кваса фарисѣй
ска • и кваса иродова • 16. и
помышлѧхоу дрогоу
къ дрогоу гл҃ше тако хлѣ
бѣ не имамѣ • 17. и разоу
мѣвѣ ісѣ гл҃ѧ имѣ • что
помышляете тако хлѣ
бѣ не имате • не оуже ли
уюете ни разоумѣе
те • юще ли окаменено
срдѣце ваше • 18. оуи имоу
ще не видите • оуши и
моуше не слышите • и
не помните ли 19. єгда пѧ
ть хлѣбѣ преломихѣ
пѧти тѣсѧщѣ • колико
кошѣ полно оукроухѣ
възѣсте • гл҃ша ємоу

два на десѧте • 20. а єгда се
дмѣ ѹѣтѣремѣ тѣсѧ
щамѣ • колико кошни
цѣ исплнени҃а оукроу
хѣ възѣсте • си же реко
ша седмѣ • 21. и гл҃аше имѣ
како не разоумѣсте ѿ
вѣ вѣ • гл҃ѣ • нѣ • ѿ марк ѿ
вѣ онѣ • 22. приде ісѣ въ ви
фсайдоу • и приведоша
к нему сѣпѣца • и мо
лиша и да сѧ ємоу прѣ
коснетѣ • 23. и га и по роу
коу сѣпѣца и изведе и
вѣнѣ • и вѣплюноувѣ оуи
єго и вѣзложи на нь роу
цѣ • и вѣпрашаше єго а
ще что видитѣ • 24. и вѣзрѣ
въ гл҃ше вижю ѹлѣкѣ а
кѣ доубиє ходѧща • 25. по
томѣ же пакы вѣзложи
роуцѣ на оуи єго • и ство
ри ємоу прозрѣниє • и
оустрой сѧ и оузрѣ все свѣ
тѣло • 26. и ѿпоустѣ и въ до
мѣ єго гл҃ѧ • ни вѣ вѣсь
вѣлѣзи • ни повѣжѣ ни
комоуже вѣ вѣси ѿ

М
VIII

ВѢ СРѢ • ГІ • НѢ • Ѡ МАР'КЪ ∴

М ВѢ ОНО • 30. запрѣти ісѣхъ оу
VIII ѹеникомѣхъ своимѣхъ • да
никомуже не глѣютъ
о немѣ • 31. и наѹа оуѹи
ти іа • іако подобаетъ
снѣу ѹлѣвѣскомоу мно
го пострадати • и искоу
шеноу бѣти ѿ старецъ
и ѿ жрецъ и книжъни
къ • и оубѣеноу бѣти
и въ третій днѣ въскрѣну
ти • 32. и іавѣ слово глѣше • и
принимѣхъ и петръ наѹа
славлати и • 33. онѣ же о
бративѣхъ смъ и възрѣвѣхъ
на оуѹеникъ своиа • за
прѣти петрови глѣа • и
ди за мѡ сотоно іако не
мыслиши іаже соутъ
бѣа • нѣ іаже ѹлѣвѣска •
34. и призвавѣхъ народы съ
оуѹеникъ своимѣхъ рѣ
имѣхъ • иже хощетъ по
мнѣ ити да ѿвѣржетъ
себе • и въземѣхъ крѣтъ
свой и градеѣхъ по мнѣ ∴
В ѹѣ • глѣ • нѣ • ѿ марк ∴

М IX **ВѢ** **О** **Н** **О** • 10. оудѣржаша оуѣ
ници слово **ісѣво** **вѣ** **сѣ**
сѣ **вѣ** **пра** **ша** **ю** **щѣ** **сѣ** •
уто **і** **є** **с** **т** **ь** **і** **є** **ж** **є** **н** **з** **м** **ь**
р **т** **в** **ь** **х** **ь** **вѣ** **ск** **р** **ь** **с** **н** **о** **у**
т **и** • 11. **и** **вѣ** **пра** **ша** **х** **о** **у** **т** **ь**
и **г** **л** **цѣ** • **т** **а** **к** **о** **г** **л** **ю** **т** **ь** **к** **н** **и**
ж **н** **и** **ц** **и** **т** **а** **к** **о** **п** **о** **д** **о** **б** **а** **є** **у** **т** **ь**
и **л** **и** **и** **п** **р** **и** **т** **и** **п** **р** **є** **ж** **є** • 12. **о**
нѣ **ж** **є** **ѡ** **бѣ** **щ** **а** **вѣ** **рѣ** **и** **мѣ** **ь** •
и **л** **ь** **к** **а** **о** **у** **б** **о** **п** **р** **и** **ш** **ь** **дѣ** **п** **р** **є**
ж **є** **о** **у** **с** **т** **р** **о** **и** **т** **ь** **всѣ** • **к** **а** **к** **о**
і **є** **с** **т** **ь** **п** **и** **с** **а** **н** **о** **о** **с** **н** **о** **у** **ч** **лѣ** **н** **ь**
ч **ь** **с** **тѣ** **л** **ь** **ь** • **д** **а** **м** **н** **о** **г** **о** **п** **о**
с **т** **р** **а** **ж** **є** **т** **ь** **и** **и** **с** **к** **о** **у** **с** **м** **ь** **т** **ь**
и • 13. **нѣ** **г** **л** **ю** **в** **а** **мѣ** **ь** **т** **а** **к** **о** **и** **л** **ь**
т **а** **п** **р** **и** **дѣ** **и** **с** **т** **в** **о** **р** **и** **ш** **а** **і** **є**
м **о** **у** **і** **є** **л** **и** **к** **о** **ж** **є** **х** **о** **тѣ** **ш** **а** •
т **а** **к** **о** **ж** **є** **і** **є** **с** **т** **ь** **п** **и** **с** **а** **н** **о**
н **і** **є** **мѣ** **ь** • 14. **и** **п** **р** **и** **ш** **ь** **дѣ** **кѣ** **м** **у**
о **у** **ч** **є** **н** **и** **к** **о** **мѣ** **ь** **в** **и** **дѣ** **н** **а**
р **о** **дѣ** **м** **н** **о** **г** **ь** **о** **н** **и** **хѣ** • **и**
к **н** **и** **ж** **н** **и** **к** **ы** **сѣ** **вѣ** **пра**
ш **а** **ю** **щ** **а** **сѣ** **с** **н** **и** **м** **и** • 15. **и** **а**
в **и** **є** **всѣ** **н** **а** **р** **о** **дѣ** **ь** **в** **и** **дѣ**
вѣ **ш** **є** **и** **о** **у** **ж** **а** **с** **о** **ш** **а** **сѣ** • **и**
п **р** **и** **р** **и** **щ** **і** **ю** **щ** **є** **цѣ** **л** **о** **в** **а** **хѣ**
тѣ **и** • 16. **и** **вѣ** **п** **р** **о** **с** **и** **к** **н** **и** **ж** **ь**



70 зв.

никъ что съвѣпрашаю

те сѧ въ совѣѣ ꙗꙋ.

Въ ꙗꙋ · ꙗꙋ · ѿ · ѿ марк ꙗꙋ.

М IX Въ оꙗꙋ · 33. вниде ісꙋ въ ка

пернаоꙋмъ · и въ доꙋ

моꙋ⁴⁷ бѣвъ въпраша

ше оꙋченикы своѧ ·

что на поꙋти въ себе

помышлясте · 34. они же

мѣлахоꙋ · дроꙋгъ къ

дроꙋгоꙋ во бесѣдовахоꙋ

на поꙋти кто юсть боли

й · 35. и сѣдъ призва два на

десѧте · и глѧ имъ иже

хощеть старѣй бѣти

да воꙋдетъ всѣхъ мѣнї

й и всѣмъ слоꙋга · 36. и при

имъ отроꙋа постави ю

посредѣ ихъ · и приимъ

ю рѣ имъ · 37. иже аще єди

но таковыхъ отроꙋа

тъ прииметь въ имѧ мо

ю мене приємлетъ · и

иже аще мене приємле

тъ · не мене приємлетъ

нъ пославшаго мѧ · 38. ѿ

вѣща юмоꙋ іѡанъ глѧ ·

оꙋчителю видѣхомъ

нѣкоѹго именемъ твоѧ

мъ изгонѧща вѣсы иже

не ходитъ по насъ · и въ

збранихомъ юмоꙋ ꙗко

не ходитъ по насъ · 39. ісꙋ же

рѣ не браните юмоꙋ · ни

ктоже во юсть иже ство

ритъ силоꙋ о моѹмъ и

мени · и възможетъ въ

скорѣ злословити мѧ ·

40. иже нѣ на вы по васъ юсть ·

41. иже во аще напоить вы

ѹашю водъ въ имѧ моѹ

ꙗко хѣи юсте · право глѧю

вамъ не погоꙋбитъ мѧ

здѧты своѧ ꙗꙋ.

Гдѹ · ꙗꙋ · еꙋѧе · ѿ лоꙋк ꙗꙋ.

Л XIV Въ оꙗꙋ · 1. вниде ісꙋ въ

домъ нѣкоѹго кнѧ

злѧ фарисѣйска ·

въ соꙋботоꙋ хлѣва

гастъ · и ти блѧхоꙋ

блюдоꙋще єго · 2. и се ѹлѣкъ

нѣкто имъй водѧны

й троꙋдъ вѣ предъ нимъ ·

3. и ѿвѣщавъ ісꙋ рѣ къ зако

нѣникомъ и фарисѣо

мъ глѧ · аще достойтъ

⁴⁷ Так!



въ соуботоу цѣлѣти • 4. о
ни же оумѣлуаша • и при
имѣ исцѣли и и ѿпоу
сти и • 5. и ѿвѣщавъ к ни
мѣ рѣ • котораго васѣ о
сла илѣ волѣ въ кладѣ
зѣ въпадесть • и авѣю не
истергнѣтъ ли юго въ днѣ
соуботѣнѣй • 6. и не възмѣ
гоша ѿвѣщати юмоу
къ сеюу • 7. глѣше же къ зва
нѣмъ прѣтѣую одѣ
ржа • како прѣдѣсѣда
нѣа извѣрахоу • глѣ
кѣ нимѣ 8. югда званѣ воу
деши кѣмъ на бракъ •
не сѣди на прѣдѣнемъ
мѣстѣ • еда кто утѣнѣ
ю тебе боудеть званѣ
хъ • 9. и пришѣдъ звавѣй
тѣа и онѣго рѣтъ ти дажѣ
сеюу мѣсто • и тѣгда
научѣши сѣ стоудомъ
послѣднею мѣсто дѣ
ржати • 10. нѣ югда званѣ
боудѣши шѣдъ сѣди на
послѣднемъ мѣстѣ •
да югда пришѣдъ звавѣ

Л
XVIII

й тѣа • рѣтъ ти дроужѣ по
сѣди сѣа вѣше • тѣгда
боудеть ти слава прѣдѣ
вѣми званѣми с то
вою • 11. тако всѣ възносѣ
й сѣа смѣритѣ • а смѣромъ
пай сѣа възнесетѣ сѣа • глѣ • е •
нѣ • глѣ • еѣае • ѿ лоукъ • еѣа • н •
вѣа онѣ • 18. ѿлѣкѣ нѣкѣ
й прѣстоупи кѣа исѣу
искоушаа и и глѣа •
оучѣтелю блѣнѣй
што сѣтворѣ животѣ
вѣчѣнѣй приѣащю • 19. рѣ
же юмоу исѣа што мѣа глѣ
ши блѣа • никѣже юстѣ
блѣа тѣкѣмо юдинѣ бѣа •
20. заповѣди вѣси • не оуби
й любѣдѣнѣа не стѣво
ри • не оукради лѣжи по
слоухѣ не боуди • ѣти
оца твоѣго и мѣтрѣ • 21. онѣ
же рѣ все то сѣхранихѣ
изѣ оуности моѣа • 22. слѣ
шавѣ же се исѣа рѣ юмоу •
и юще юдиноѣ не доко
нѣуалѣ юси • все юлико
имаши продажѣ и ра

5

10

15

20

25



71 зв.

здай ницимѣ • и имѣ
ти имаши црѣво на нѣсѣ
хъ и иди по мнѣ • 23. онъ же
слышавъ се печаленъ бѣ •
5 баше бо бѣтъ зѣло • 24. видѣ
въ же и ісѣ печальна бѣ
въша рѣ како неоудовъ
имоуций бѣтъство въ
црѣво бѣе вънидоутъ •
10 25. оудовѣе бо єсть вельвоу
доу сквозѣ игланѣи оу
ши пройти • неже бѣтоу
въ црѣво бѣе вънити •
26. рекоша же слышавъше
15 ѥ тѣ кто можетъ спсѣнъ
бѣти • 27. онъ же рѣ не въ
зможна ѿ ѿлѣкѣ • а ѿ
бѣ всѣ възможна соутъ ∴
В поѣ • дѣ • нѣ • ѿ марк ∴
20 Рѣ гѣ • 42. иже аще съблазни
М IX тѣ єдиногѣ ѿ малыхъ
сихъ вѣроующихъ въ
мѣ • добрѣе ємоу єсть
паче аще обложютъ ка
25 мѣнь жьрновъный ѿ въ
ѥго и въвѣргоутъ и въ
море • 43. и аще съблажни
ютъ тѣ роука твоѣ ѿсѣ

ци ю • добрѣе ти єсть вре
дѣноу въ животѣ вѣнити •
неже обѣ роуцѣ имоуцю
вънити въ єзеро горѣще
въ огнь неоугасающий •
44. идеже чѣрвь ихъ не оуми
раєтъ • и огнь не оугасає
тъ • 45. и аще нога твоѣ събла
жниаєтъ тѣ ѿсѣци ю • до
брѣе ти єсть вънити въ
житиє хромоу • неже двѣ
нозѣ имоуцю въверже
ноу бѣти въ єзеро огнь
но неоугасающее • 46. иде
же чѣрвь ихъ не оумира
єтъ и огнь не оугасаєтъ •
47. и аще око твоє съблажни
аєтъ тѣ истѣкни є • добрѣ
є ти єсть съ єдинѣмъ
окомъ вънити въ црѣво
бѣе • неже обѣ оуи имоу
цю ити въ єзеро огньно
є • 48. идеже чѣрвь ихъ не оу
мираєтъ и огнь не оуга
саєтъ • 49. все бо огньмъ осо
литъ сѣ • и всѣка треба со
лью осолитъ сѣ • 50. добро є
сть соль • аще ли соль не сѣ



на воудеть ѹмнѣ ю осолн
 ти • имѣйте соль въ собѣ •
 и миръ имѣйте межю
 М собою • 1. и ѿтоудоу вѣста
 Х въ приде въ предѣлѣ жї
 довѣскѣ по оной странѣ
 иердана • и придоша па
 кты народи к нему ꙗко
 же баше юмоу обѣуай •
 пакты оуѣаше ꙗ •
 Въ вѣ • дї • нѣ • ѿ марк •
 М Въ онѣ • 2. пристоупиша
 Х фарисѣи къ ісоу и въ
 прашахоутъ и • аще до
 стоить моужю женоу
 поустити искоуша
 юще и • 3. онѣ же ѿвѣщавѣ
 рѣ имѣ что вамѣ заповѣ
 да мойси • 4. они же реко
 ша повелѣ мойси книгѣ
 распоустѣныѣ написа
 ти и ѿпоустити • 5. и ѿвѣ
 щавѣ ісѣ рѣ имѣ • по же
 стосѣрдию вашему на
 писа вамѣ заповѣдѣ си
 ю • 6. а ѿ начала създанию
 моужа и женоу створи
 лѣ ꙗ естъ бѣ • 7. сего бо дѣ

лѣ оставитѣ ѹлѣкѣ оца
 своего и мѣръ • и прилѣ
 питѣ сѣ къ женѣ своей •
 8. и воудета оба въ плѣтъ
 юдиноу • тѣмѣ же оуже
 нѣста два нѣ плѣтъ ю
 дина • 9. юже оубо бѣ сѣуе
 талѣ юсть ѹлѣкѣ да не
 разлоуѣаетѣ • 10. и въ до
 моу пакты оуѣеници ю •
 О семѣ же въпрашахоу
 тѣ и • 11. и гла имѣ иже аще
 поуститѣ женоу свою и
 оженитѣ сѣ иною • любо
 дѣтаниѣ творитѣ сѣ не
 ю • 12. и аще жена поуститѣ
 моужа си и посагнетѣ
 за иного любодѣтаниѣ
 творитѣ •
 Въ сѣ • дї • нѣ • ѿ марка •
 М Рѣ гѣ • 11. иже аще поуститѣ
 Х женоу свою и оженитѣ
 иною • любодѣтаниѣ тво
 ритѣ сѣ нею • 12. и аще жена
 поуститѣ моужа си и по
 сагнетѣ за иного любо
 дѣтаниѣ творитѣ • 13. и при
 ношахоу к нему дѣти

5

10

15

20

25



72 зв.

да прикоснеть сѧ ихъ ·
 оуѣеници же прѣщахѸ
 приносящихъ · 14. видѣ
 въ же ісѣ негодова и рѣ и
 5 мѣ · не дѣйте дѣтий
 приходити къ мнѣ и
 не враните мѣ · тацѣ
 хъ бо єсть црѣво бїе ·
 15. право глѡ вамъ · иже а
 10 ще не приметъ црѣва
 бїа акты отроуа не и
 матъ вѣнити въ нѣ · 16. и
 приметъ бл҃гвѣше га · въ
 злагага роуцѣ на нѣ ·
 15 **Въ ѿ · дї · нѣ · ѿ марка ·**
М **Въ оно ·** 17. исходящю ісоу
Х на поутъ · и се єдинъ
 притекъ и паде на ко
 лѣноу · въпрашаше и оу
 20 учителю бл҃гый что
 створю да жизнь вѣчу
 ною прииму · 18. ісѣ же
 рѣ ємоу что мѣ глѣши
 бл҃га · никтоже бл҃гъ
 25 тѣкмо єдинъ бѣ · 19. запо
 вѣдъ вѣси не любодѣй ·
 не оубий не оукради · не
 лѣжи послушествоуй

не лиходѣй · ѹти ѡца
 твоего и мѣрѣ · 20. онъ же
 ѡвѣщавъ рѣ ємоу · оуѣи
 телю все се съхранихъ
 ѡ оуности моеѣ · 21. ісѣ же
 възрѣвъ на нь възлюби
 и и рече ємоу · єдино
 не доконьчалъ єси · аще
 хоцеша съвършенъ бы
 ти · иди єлико имаши
 продай и дажь нищимъ ·
 и приимеша имѣние
 на нѣсѣхъ · и поиди въ
 слѣдъ мене възъмъ крѣ ·
 22. онъ же драхлѣ бывъ ѡ
 словеси и ѡиде пектый сѧ ·
 вѣ бо имѣа притѣжа
 нїа многа · 23. и възрѣвъ
 ісѣ глѣ оуѣеникомъ сво
 ымъ · како неоудовѣ имѣ
 щимъ бѣтѣство въ црѣво
 бїе вънидоутъ · 24. оуѣени
 ци же оужасаху сѧ о сло
 весѣхъ єго · ісѣ же ѡвѣща
 въ глѣ имъ · ѹада іако не
 оудовѣ єсть оуповаючи
 мъ бѣтѣствомъ въ црѣво
 бїе вѣнити · 25. оудовѣє ю



стѣ вельвоудоу сквозѣ и
главнѣи оуши пройти •
неже бѣтоу въ црѣво бѣ
и вънити • 26. они же излі
ха дивлахоу сѣ глѣще къ
себе • кто можетъ спсе
нѣ въйти • 27. и възрѣвъ на
на ісѣ глѣ • въ ѹлѣцѣхъ
не мощно • а ѡ бѣ все мо
щно юсть •
В пѣ • дѣ • нѣ • ѡ марка •
М Рѣ гѣ своимъ оученико
Х мѣ • 24. тако неоудовъ юсть
оупѣвающимъ бѣтъ
ствѣмъ въ црѣво бѣи въ
нити • 25. оудовѣю юсть ве
львоудоу сквозѣ и гла
нѣи оуши пройти • неже
бѣтоу въ црѣво бѣи вънѣ
ти • 26. они же изліха ди
влахоу сѣ глѣще къ себе •
кто можетъ спсенѣ въ
ти • 27. и възрѣвъ на на ісѣ
глѣ въ ѹлѣцѣхъ не мо
щно нѣ не оу бѣ • все во
мощно юсть ѡ бѣ • 28. и на
ѹа петръ глѣти юмоу •
гѣ се мѣ оставихомѣ

все и въ слѣдѣ тебе идо
хомѣ • 29. ѡвѣщавѣ же ісѣ
реѹе право глѣо вамѣ • нѣ
ктоже юсть иже остави
тъ домѣ • или братѹю и
ли сестрѹы • или оцѣ или
мѣтрѣ • или женоу или
ѹада или села имени
моего ради и еѹалиа •
30. аще не имать приати
сто кратѹы соѹгоубѣ ны
на въ годѣ сѣ домовѣ и
братѣа и сестрѣ • и ѡцѣ
и мѣтрѣ и ѹадѣ и селѣ • по
изитѣи въ вѣкъ градоу
ций и житиѹе вѣѹно
ю • 31. мнози во воудоутѣ
първий послѣдний • и
послѣдний първий •
32. вѣхоу же на поутѣи въ
ходяще и въ иерѣлѣмѣ •
и вѣ варѣа ихъ ісѣ и оу
жасахоу сѣ • и послѣдѣ
градоуше вѣахоу сѣ •
Оѹ • дѣ • еѹае • ѡ лоук •
Рѣ гѣ • 10. вѣрнѹый и въ ма
лѣ и въ мнозѣ вѣръ
нѣ юсть • и неправдѣ

5

10

15

20

25

Л
XVI



73 зв.

нѣмъ вѣмъ малѣ и вѣмъ мно
зѣ неправды нѣмъ єсть •

11. аще оубо вѣмъ неправды
нѣмъ житий не вѣстѣ
вѣрнѣмъ вѣмъ истиннѣмъ • кто вѣмъ вѣроу и
метъ • 12. аще вѣмъ ѹюже вѣрѣ
ни не вѣстѣ вѣмъ кто вѣ
мъ дастъ • 13. никѣмъ же
равѣмъ можетъ двѣмъ го
сподинома работати •

или єдиногѣмъ вѣмъ зненѣ
видѣмъ а двоугаго вѣмъ
злюбитъ • или єдино
го дѣржитъ а двоугаго
прѣобидѣмъ • не може
тѣмъ бѣмъ работати и непра
вдымноу бѣмъ стѣмъ •

14. слышавѣмъ се фарисѣи
сребролюбѣмъ соущѣмъ и по
хоулахоуѣмъ и • 15. и рѣмъ имъ
вѣмъ єстѣмъ оправдающе
себѣмъ прѣдѣмъ ѹлѣмъкы • бѣмъ же
вѣмъ срдѣца вѣмъ • тако
єже єсть вѣмъ ѹлѣмъцѣхъ
вѣмъ высоко мѣмързѣмъ прѣдѣмъ
бѣмъ єсть •

16. аѣмъ • дѣмъ • еѣмъ • ѡмъ лоуѣмъкы •
гѣмъ • зѣмъ • еѣмъ • фѣмъ •

Нѣмъ • дѣмъ • еѣмъ • ѡмъ лоуѣмъкы •
гѣмъ • зѣмъ • еѣмъ • фѣмъ •

Л XVIII Бѣмъ онѣмъ • 35. бѣмъ єгда прѣбли
жи сѣмъ ісѣмъ вѣмъ єрихонѣмъ • слѣмъ
пѣмъ нѣмъкѣмъ сѣмъдѣмъ
при поуѣмъти просѣмъ • 36. слы
шавѣмъ же народѣмъ мимо
хоулахоуѣмъ вѣмъпрашѣмъ ѹто
сѣмъ єсть • 37. повѣмъдѣмъ же ємъ
моу тако ісѣмъ назарѣмъни
нѣмъ мимохоуѣмъ • 38. и тѣмъ
вѣмъзѣмъпи гѣмъ ісѣмъ сѣмъ дѣмъдѣмъ
помилоуѣмъ мѣмъ • 39. и прѣдѣмъ
идѣмъущий прѣмъцахоуѣмъ ємъ
моу да оуѣмъмълуѣмъ • онѣмъ
же паѣмъ зѣмъло вѣмъпиѣмъ
гѣмъ сѣмъ дѣмъдѣмъ помилоуѣмъ
мѣмъ • 40. ставѣмъ же ісѣмъ пове
лѣмъ прѣмъвести и кѣмъ совѣмъ •
прѣближѣмъшю же сѣмъ ємъмъ
кѣмъ нѣмъмоу • вѣмъпроси и ісѣмъ
гѣмъ 41. ѹто хоуѣмъши да ти
сѣмътворю • онѣмъ же рѣмъ гѣмъ да
прозрю • 42. ісѣмъ же рѣмъ ємъмоу
прозри вѣмъра твоѣмъ сѣмъсѣмъ тѣмъ
43. и авѣмъ прозрѣмъ • и вѣмъ слѣмъ
дѣмъ єго идѣмъше сѣмълава бѣмъ •
и вси людиємъ видѣмъвѣмъше
вѣмъздаша хѣмълоуѣмъ бѣмъ •
Бѣмъ поѣмъ • еѣмъ • нѣмъ • ѡмъ маркѣмъ •

M
XM
XI



74 зв.

да кто пронесеть съсоудъ
 сквозѣ цр̑квѣ · 17. и оуѣаше
 га гл̑а имъ ѿѣ ли писа
 но тако храмъ мой хра
 мъ мл̑твѣ нар̑етъ сѧ въ
 сѣмъ странами · въ же
 створиште и пещероу ра
 збойниучскоу · 18. и слы
 шавше книжьници и
 фарисѣи и жьрци · иска
 хоу како и въша оубилі
 богахоу во сѧ юго тако въ
 сѧ народъ дивлахоу сѧ
 о оуѣений юго · 19. и тако по
 здѣ исхожаше вънъ изъ
 града · 20. и мимоходѣше
 ѿ оутро видѣша سموко
 въницю оустьхъшю ис ко
 рене · 21. и въспомяноувъ
 петръ гл̑а юмоу равѣи се
 смокты юже проклатъ
 оустѣше · 22. и ѿвѣщавъ іс̑ъ
 гл̑а имъ имѣйте вѣроу
 б̑ю · 23. право гл̑ю вамъ · га
 ко иже аще р̑ете горѣ сей
 въздвигни сѧ и вързи
 сѧ въ море · и не оусоумн̑и
 тѣ въ ср̑дци своємъ нъ

вѣроу иметь · такоже гл̑е
 тѣ боудеть юмоу юже а
 ще р̑еть ·
Въ ср̑ · і · н̑ · ѿ марка ·
Р̑е гл̑ · 22. имѣйте вѣроу ·
 23. право гл̑ю вамъ · тако
 иже аще р̑ете горѣ сей въ
 здвигни сѧ и вързи сѧ
 въ море · и не оусоумни
 тѣ въ ср̑дци своємъ нъ
 вѣроу иметь · такоже гл̑е
 тѣ боудеть юмоу юже а
 ще р̑еть · 24. сего ради гл̑ю ва
 мъ все юлико молаще сѧ
 просите · вѣроуйте тако
 примете и боудеть ва
 мъ · 25. и югда стойте мола
 ще сѧ просите вѣроуйте
 тако примете и · югда
 стойте молаще сѧ оста
 вляйте аще что имате
 на кого · да и ѿѣ вашъ
 н̑н̑ый оставитъ вамъ
 прегрѣшениа ваша · 26. а
 ще ли въ не оставите
 и ѿѣ вашъ иже въ н̑н̑ы
 хъ · не оставитъ прегрѣ
 шениа вашего ·



ВѢ ѿ • ѿ • нѣ • ѿ марка ѿ:
 М ВѢ онѣ • 27. приде ісѣ пакты
 XI ВѢ иерлѣмѣ и вѣ цркви
 соущю юмоу • придо
 ша к нѣмоу жьрци и
 книжъници и старъ
 ци • 28. и глѣша к нѣмоу ко
 юю властнѣю се твориши •
 или кто ти дастъ вла
 стѣ снѣ да сице твориши •
 29. ісѣ же ѿвѣщавѣ рѣ имѣ •
 вѣпрошу вѣти и азѣ юди
 ного словесе и ѿвѣщай
 те ми • и рекоу вамѣ ко
 юю властнѣю се творю • 30. крѣ
 щению іѡановѣ ѿкоу
 доу вѣсѣ сѣ нѣсе ли или ѿ
 ѿлѣкѣ ѿвѣщайте ми •
 31. и мѣшлѣхоу вѣ себе
 глѣше • аще речеми сѣ нѣ
 рѣти нами по ѣто оубо
 не вѣрѣваемѣ юмоу • 32. а
 ще ли рѣми ѿ ѿлѣкѣ во
 имѣ сѣ народа • вси бо
 имѣхоу іѡана іако по
 истинѣ прѣрѣкѣ вѣше • 33. и
 ѿвѣщавѣше глѣхоу ісѣи
 не вѣмѣти • ісѣ же ѿвѣща

вѣ глѣ имѣ то ни азѣ ва
 мѣ глѣю коюю властнѣю
 се творю ѿ:
 ВѢ пѣа • ѿ • нѣ • ѿ марк ѿ:
 М Рѣ гѣ прѣтѣую снѣ • 1. ви
 XII нѣградѣ ѿлѣкѣ насадѣ
 и оградѣ и оплотѣмѣ •
 и ископа тоуило и сѣзда
 стѣлѣпѣ • и вѣдастѣ и
 тѣжѣтелѣмѣ • и ѿидѣ • 10
 2. и посла равѣ вѣ время
 да ѿ тѣжѣтель прѣимѣ
 тѣ ѿ плодѣ винограда •
 3. и имѣше и вѣша и посла
 ша и тѣщѣ • 4. и пакты по
 сла кѣ нимѣ дроуѣгѣый ра
 вѣ • и того камениѣмѣ
 вѣвѣше провиша юмоу
 главоу и послаша и вѣще
 стѣна • 5. и пакты иного по
 сла и того оубиша • и инѣ
 многѣ ѿвѣти вѣище ѿ
 вѣти же оубивѣюще • 6. и юще
 же имѣашѣ юдиноѣ снѣ
 вѣзлюблѣнаѣ своѣѣ • 25
 посла и того кѣ нимѣ по
 слѣже глѣа іако оуѣрамѣ
 ютѣ снѣ моѣѣ • 7. они же



75 зв.

тѡжатели видѣвъше и
 доуща къ себе • рекоша ꙗ
 ко се юсть причастни
 къ придѣте оубыѣмъ и •
 5 и наше боудеть прича
 стію • 8. и имъше и оуби
 ша и извъргоша и изъ
 винограда • 9. что оубо съ
 творить гнѣ винограда •
 10 придеть и погоубить
 тѡжателиа и дастъ вино
 градъ инѣмъ • 10. ни ли се
 го писаниа юсте уѣли •
 камънъ югоже небрего
 15 ша зижющій съ бѣ въ на
 чало оуглоу • 11. ѿ гѣ бѣ съ и
 юсть дивна въ оуию на
 шею • 12. и искахоу ꙗти и и
 оубоѣша съ народа • разоу
 20 мѣша во ꙗко к' нимъ прї
 тѣую рѣ • и оставивъше
 и ѿидоша ∴
 Гдѣ • бѣ • еѣде • ѿ лоукы ∴
 Л Рѣ гѣ • 3. вънемѣте себе
 25 XVII аще съгрѣшитъ к тебе
 братъ твой запрѣти ю
 моу • и аще покають съ
 остави юмоу • 4. и аще се

дмишѣты днѣмъ съгрѣ
 шить к тобѣ • седмишѣ
 дѣ днѣмъ обратитъ съ
 к тебе глѣ ꙗко съ остави
 юмоу • 5. и рекоша ꙗли гѣи
 приложи намъ вѣроу • 6. рѣ
 же гѣ аще вѣисте имѣли
 вѣроу ꙗко и зърно горюшѣ
 но • глѣ вѣисте оубо ꙗго
 динѣ сей истерѣгни съ
 и вѣсади съ въ море • то
 послоушала бѣ васъ • 7. ко
 торый же ѿ васъ рабъ и
 мѣѣа орющѣ или пастоу
 хѣ • иже пришьдѣшю съ
 села 8. рѣтъ юмоу оуготова
 ѣ что да вечерѣю • и препо
 ѣсавъ съ слоужѣ ми до
 нѣдеже ꙗмъ и пью • и по
 томъ ꙗси и пѣюши тѣ •
 9. еда и маши хвалоу дати
 рабоу томоу • акты стѣо
 ривый повелѣноѣ не
 мню • 10. тако и вѣ югда съ
 творите повелѣноѣ ва
 мѣ • ꙗко раби недосто
 ѣни юсмѣ • юже должѣ
 ни вѣхомѣ сътворити



76

и створи́хомъ ∴ гла̃ · љ · еѡа · ї ·

не̃ · еї̃ · еѡае · ѡ лоу́кы ∴

Л
XIX

вѣ̃ о̃но̃ · 1. прохожаше ісѣ̃

єрихонъ · 2. и се моужь и
мене́мъ нарицае́мъ

й зак'хей̃ · и тѣ̃ вѣ̃ ста

рѣй̃ мгытаремъ̃ · и вѣ̃

ба́тѣ̃ 3. и искаше̃ видѣ́ти̃

іса̃ кто̃ єсть̃ · и не можа

ше̃ видѣ́ти̃ наро́дъмъ̃ ꙗ

ко̃ тѣ́ломъ̃ малъ̃ вѣ̃ · 4. и

притекъ̃ пре́же̃ вѣ́злѣ̃

зе̃ на ꙗгоди́иноу̃ видѣ́

ти̃ іса̃ · ꙗко̃ тоудѣ̃ хотѣ́

ше̃ ми́ноути̃ · 5. и ꙗко̃ при

де̃ на мѣ́сто̃ вѣ́зрѣвѣ̃ ісѣ̃

видѣ́ и · и рѣ̃ ємоу̃ зак'хѣ̃

ю̃ потѣ́щавъ̃ сѧ̃ сѣ́лѣ́зи ·

днѣ̃ бо̃ подоба́ють̃ ми̃ вѣ̃

домоу̃ тво́емъ̃ бѣ́ти̃ · 6. и

потѣ́щавъ̃ сѧ̃ сѣ́лѣ́зе̃ и

при́а и радо́уѧ̃ сѧ̃ · 7. и ви

дѣ́вше̃ вси̃ ро́пѣ̃тахоу̃

глі́ще̃ · ꙗко̃ кѣ̃ грѣ́шноу̃

моужю̃ вѣ́ниде̃ витатѣ̃ ·

8. вѣ́ставъ̃ же̃ зак'хѣ́й̃ рѣ̃

кѣ̃ ісоу̃ се̃ полъ̃ имѣ́ниа̃

мо́его̃ гї̃ да́мъ̃ ни́цимъ̃ ·

и аще̃ єсмь̃ кого̃ обидѣ́
лѣ̃ вѣ́звращію̃ ѹ́тверице̃
ю̃ · 9. рѣ̃ же̃ к'̃ нѣ́моу̃ ісѣ̃ ꙗко̃
днѣ̃ сп̃сє́ниє̃ домоу̃ тво̃

ємоу̃ бѣ́и̃ · ꙗ́не̃ и сѣ̃ снѣ̃

авра́мъ̃ єсть̃ · 10. приде̃

во̃ снѣ̃ ѹ́лѣ́вскы̃ вѣ́зї̃

скатѣ̃ и сп̃стѣ̃ погѣ́бъ̃

шаго̃ ∴

в̃ по́не̃ · зї̃ · не̃ · ѡ̃ ма́рк ∴

М
XII
вѣ̃ о̃но̃ · 13. послаша̃ архи̃
иє́рѣ́й̃ и кни́жъниці̃

кѣ̃ ісоу̃ дроу́гыѧ̃ ѡ̃ фа̃

рисѣ́й̃ иродѣ́анъ̃ да̃

и́моуѣ̃ и вѣ̃ сло́вєси̃ ·

14. они̃ же̃ при́шдѣ́ше̃ гла̃

ша̃ ємоу̃ · оу́чителю̃ вѣ̃

мъ̃ ꙗко̃ истинѣ́нъ̃ єси̃ ·

и не́родиши̃ ни̃ о̃ ко́мъ̃

же̃ ни̃ зриши̃ бо̃ на̃ лице̃

ѹ́лѣ́комъ̃ · нѣ̃ истинѣ́

номоу̃ поу́ти̃ бѣ́ю̃ оу́чи

ши̃ · рѣ́ци̃ оу́бо̃ на́мъ̃ до̃

сто́итъ̃ ли̃ да́нъ̃ да̃

ꙗ́ти̃ кє́сарєви̃ или̃ ни̃ ·

да́мъ̃ ли̃ или̃ не̃ да́мъ̃ ·

15. онѣ̃ же̃ вѣ́дѣ́й̃ ихѣ̃ ли̃

це́лѣ́крѣ́ство̃ · рѣ̃ имѣ̃ ѹ́

5

10

15

20

25



76 зв.

то мѧ искоушаѣте при
несѣте ми цатоу да ви
жю • 16. они же принесоша
ѣмоу • и гл҃а имѣ ѹий ѣ
5 стѣ обрѣзѣ съи написа
ниѣ • ѡни же рекоша ѣ
моу кесаревѣ • 17. и ѡвѣща
вѣ ісѣ рѣ имѣ • ѡдадите
ѣже ісѣ кесарево кеса
10 реви • и бѣиѣ бѣи • и ѹюди
ша сѧ вси о нѣмѣ ∴
Бѣ бѣ • г҃і • н҃е • ѡ марк ∴
М Бѣ о҃но • 18. придоша садоу
XII кей кѣ ісоу иже гл҃ють
15 не бѣти вѣскр҃нію •
и вѣпрашахоуť и
гл҃ше 19. оучителю мойси
написа намѣ • іако аще
комоу братѣ оумреть •
20 и оставить женоу а ѹа
дѣ не оставить • да пой
метѣ братѣ женоу ѣго
и вѣставитѣ племя бра
та своѣго • 20. бѣ же седмѣ
25 братиѧ и пѣрвѣи поѧ
женоу и оумираѧ не о
стави племене • 21. и вѣторѣ
й поѧ ю и оумре и тѣ не

остави племене • и тре
тий такоже • 22. поѧша ю
всѧ седмѣ и не оставиша
племене • послѣже же
всѣхѣ оумре и жена • 23. вѣ
вѣскр҃нію оубо ѣгда вѣ
скр҃ноуť котороמו и
хѣ жена боудеть • седмѣ
во ихѣ имѣша ю женоу •
24. и ѡвѣщавѣ же ісѣ рѣ имѣ •
не сего ли ради прельща
ѣте сѧ не вѣдоуще писа
ниѧ ни силы бѣиѧ • 25. ѣгда
во из мѣртвѣхѣ скр҃ноуť
48 ни женѧтѣ сѧ ни по
сагаютѣ • нѣ соуť акты
ан҃гли иже на нѣсѣхѣ • 26. а
ѡ мѣртвѣхѣ іако вѣста
ноуť • нѣсте ли ѹли вѣ
книгахѣ мосѣвовѣхѣ
при коупинѣ како реѣ
ѣмоу бѣ гл҃а • азѣ бѣ авра
мѣ и бѣ исаковѣ и бѣ и
іаковѣ • 27. нѣ бѣ мѣртвѣ
хѣ нѣ живѣхѣ • вѣ оубо
много прельщаѣте сѧ ∴
М Бѣ с҃е • г҃і • н҃е • ѡ марка ∴
XII Бѣ о҃но • 28. пристоупѣ ѣди

М

XII

⁴⁸ Замість вѣскр҃сноуť.



нѣ ѿ книжъникѣ кѣ ісоу •
 слышавѣ ꙗ съвѣпраша
 юща сѧ • видѣвѣ ꙗко до
 вѣ ѿвѣща имѣ • и вѣ
 проси и каѣ юсть запо
 вѣдѣ преже всѣхѣ • 29. ісѣ
 же глѧ юмоу ꙗко първѣ
 йши заповѣдѣ юсть всѣ
 хѣ слыши ꙗже глѧю • гѣ бѣ
 нашѣ гѣ єдинѣ юсть • 30. и
 възлюбивши гѧ бѧ своѣ
 всѣмѣ срдцемѣ своймѣ •
 и всею дшею своєю • и все
 ю мощью своєю • си първѣ
 йши всѣхѣ заповѣдий •
 31. и вѣтораѧ подобѣна єй • вѣ
 злюбивши ближъняго
 своѣго ꙗко и самѣ сѧ • во
 льшю сею иноѧ заповѣ
 ди нѣ • 32. и рѣ юмоу книжъ
 никѣ доврѣ оучителю
 вѣистиноу рѣ • ꙗко єди
 нѣ юсть и нѣ иного ра
 звѣ сего • 33. и єже любити
 и всѣмѣ срдцемѣ и всѣ
 мѣ разоумомѣ и всею
 мощью • и єже любити
 ближъняго акѣ и собе

волий юсть всѣхѣ вѣ
 съжъжений • 34. ісѣ же ви
 дѣвѣѣ⁴⁹ ꙗко сѣмыслнѣ
 ѿвѣща • глѧ юмоу не
 далеує єси црѣва бѣга •
 и никтоже не смѣше
 к томоу вѣпросити є
 го • 35. и ѿвѣщавѣ ісѣ глѧ
 ше оучѧ вѣ храмѣ бѣи •
 како глѧють книжъни
 ци ꙗко хѣ снѣ дѣдѣ
 юсть • 36. тѣ во дѣдѣ рѣ дхѣмѣ
 стѣымѣ • рѣ гѣ гѣи моу
 моу сѧди о десноуѣ
 мене • дондеже положиж
 врагы твоѧ подѣножи
 ю ногама твоѣма • 37. са
 мѣ оубо дѣдѣ нарица
 ють и гѧ • то како снѣ ю
 моу юсть • и мнози на
 роди вѣ сласть послоу
 шахоутѣ єго •
 Бѣ ѣ • гѣ • нѣ • ѿ марка •
 Рѣ гѣ своймѣ оучени
 комѣ • 38. блюдѣте сѧ
 ѿ книжъникѣ хотѧ
 ци хѣ вѣ одѣннихѣ
 ходити • и цѣлованиѧ

5

10

15

20

М
ХП

25

⁴⁹ Так!



77 зв.

на тѣржицихъ • 39. и вѣ
 шышла сѣданиа на сѣво
 рицихъ • и вѣшышла
 вѣзлѣжаниа на вѣуе
 5 рѣхъ • 40. погадающеи до
 мѣ вѣдовиць и извѣ
 тѣ далѣуе молаще сѣ •
 сий приимоутъ лише
 10 осѣужение • 41. и сѣдѣтъ ісѣ
 прѣмо газѣфѣлакий
 видѣше како народѣтъ
 вѣмѣщѣтъ кодрѣнѣтъ
 вѣ газѣфѣлакиѣ • и
 15 мнози бѣтѣи вѣмѣ
 тахоу много • 42. и прише
 дѣши єдина вѣдовица
 оубѣга вѣвѣрже дѣмѣ
 дѣници • єже єсть ко
 дрѣнѣтъ • 43. и призвавѣ
 20 оубѣники своѣ рече и
 мѣ • право глѣ вамѣ ꙗ
 ко вѣдовица си оубѣгѣ
 множає всѣхъ вѣвѣ
 25 рже вѣмѣщѣщихъ вѣ
 газѣфѣлакиѣ • 44. вси во
 ѿ извѣтѣтка вѣвѣрго
 ша • а си ѿ недѣстѣтъ
 ка своєго все єлико и

мѣше • вѣвѣрже все жи
 тѣє своє •:

Вѣ ꙗ • 21 • нѣ • ѿ марка •:

М
 XIII

Вѣ онѣ • 1. исхѣдѣщи оубѣ
 изѣ црѣкѣ • глѣ ємоу
 єдинѣ ѿ оубѣникѣ
 своѣхъ • оубѣитѣлю
 вижѣ каково камѣ
 ниє и какова зѣданиа •
 2. ісѣ же ѿвѣщавѣ рѣ ємоу
 видѣши ли си великаѣ
 сѣзѣданиа • не имѣтъ о
 стѣти сѣдѣ камѣнь на ка
 мѣни иже не разѣритѣ •
 3. и сѣдѣщи оубѣ на горѣ є
 леѣнѣстѣѣи вѣ прѣмо
 храмоу • вѣпрашахоу
 тѣ и осѣбѣ • петрѣ ꙗко
 вѣ • іѡѡнѣ андрѣѣ • 4. по
 вѣжѣ намѣ кѣгда сѣ воу
 дѣтъ и что воудѣтъ зѣна
 мѣниє • єгда имѣтъ
 все сѣ сѣконѣуѣти сѣ • 5. ісѣ
 же ѿвѣщавѣ наѣ глѣ
 ти имѣ блѣдѣте сѣ да
 никѣтоже васѣ прѣлѣстѣ
 тѣ • 6. мнози во придоутѣ
 вѣ имѣ моє глѣ ꙗко



азъ ѳсмь и многы пре
льстѣть • 7. югда же оуслы
шите рати и слоухъ ра
тий не оужасайте сѧ • по
добають во быти нъ не
оуже абые конецъ • 8. въ
станеть во страна на стра
ноу • и црѣво на црѣво • и
воудотъ троуси по мѣ
столъ • и воудотъ гла
ди и мнозий мѧтежи
начало волѣзнемъ си •:

Гдѣ • гдѣ • еѣе • ѡ лоукы •:

Л
XVIII

Рѣ гъ притѣую сию • 2. соу
дий бѣ нѣвѣкоюмъ⁵⁰
градѣ бѧ не боѧ сѧ ни ѳе
ловѣкѣ срамлѧ сѧ • 3. въ
довица же бѣ въ градѣ
томъ и прихожаше к' нѣ
моу глѣци • мѣсти мене
ѡ соуперника моего 4. и
не хотѣше • на долѣже
времени послѣ же рече
въ себе • аще и бѧ не бою сѧ
и ѳлѣкѣ не срамлѧю сѧ •
5. нъ занѣ творить ми
троудъ да мѣцю юѧ • да
не до коньца приходѧ

ци застоить мене • 6. рѣ же
гъ слышите ѳто соуди
и неправьны глѣть • 7. бѣ
же не иматъ ли створи
ти мѣсти изѣбраныхъ
своихъ въпиющихъ къ
нѣмоу днѣ и ношъ • и тѣ
рпитъ о нихъ • 8. глѣю же
вамъ • тако створить мѣ
сть ихъ въскорѣ •: ѡ мгытари • глѣ [н]
нѣ • гдѣ • еѣе • ѡ лоукы •: и ѡ фа еѣе [д]
Рѣ гъ притѣую сию • рѣи •:

5

Л

XVIII

10. ѳлѣка два вънидо
ста въ црѣвь помолитъ
сѧ • юдинъ фарисѣй а
дроугый мгытарь • 11. фа
рисѣй же ставъ сице въ
себе молѣше сѧ • бѣ хва
лоу тебе въздаю тако нѣ
смь тако и проѳий ѳлѣци •
гравители неправѣдъ
ници прелюбодѣи • или
акты съ мгытарь • 12. аѳю
дво краты въ соуботоу •
десѧтиноу даю ѡ всего
юлико притѣжю • 13. а мгы
тарь издалеѳа стоѧ не
хотѣше ни оѳию възвѣ

15

20

25

⁵⁰ Пор. в ЄМ 109 б-109 в: бѣ нѣкоюмъ.



78 зв.

сти на нѣо • нѣ быаше въ
пърси своѣа гл҃а • бѣ оцѣ
сти мнѣ грѣшныкоу •

14. гл҃ю же вамъ съниде съ
оправданъ въ домъ
свой пауче оноу • іако въ
съ възносѣи сѧ смѣри
тъ • а смѣрѣи сѧ въ
знесетъ сѧ •

В поѣ • зї • нѣ • ѿ марк •

М Рѣ г҃ъ своймъ оученикомъ •

ХІІІ 9. блюдетѣ сѧ вѣ сами
предадѣте бо вѣ на сво
рицихъ и быѣни боу
дете • и предъ воєвода
ми и цр҃и станете мене
ради въ послоушество
имъ • 10. и въ всѣхъ страна
хъ подобаѣтъ преже про
повѣдати сѧ евангѣлиѧ •

11. югда же приведоутъ вѣ
предающе • не пыцѣте
сѧ преже что възъг҃лѣте
ни поучайте сѧ • нѣ ю
же дастъ сѧ вамъ въ тѣ
ѣа то гл҃те • не вѣ бо юсте
гл҃ше нѣ дх҃ъ ст҃ый • 12. пре
дастъ же братъ брата

на смрть и ѿцѣ ѹадо • и
въстаноутъ ѹада на ро
дитеѧ и оубьютъ іа • 13. и

боудете ненавидими
всѣми имени моего
ради • претърпѣвый же
до коньца тѣ спсѣетъ сѧ •
Въ въ • зї • нѣ • ѿ марк •

М Рѣ г҃ъ своймъ оученико
мъ • 14. югда оузрите мѧ

рзость запустѣниѧ
реноуіо даниломъ прр҃ко
мъ • стоѧцію идеже не
подобаѣтъ • ѹтѣый да
разоумѣетъ • тѣгда и
же боудетъ въ жидовь
стѣи да вѣгають на го
ры • 15. и иже на кровѣхъ
да не сълазятъ въ домъ •
ни да възлѣзетъ възлѣтъ
ѹто ѿ домоу своего • 16. и сы
и на селѣ да не възвратї
тъ възспѣтъ възлѣти ри
зъ свойхъ • 17. люте же не
праздныимъ и доѧці
мъ въ тѣ днѣ • 18. молитѣ
же сѧ да не боудетъ вѣ
ство ваше зимѣ ни въ



соу̀вотоу̇ · 19. воу̀доу̇тъ во
 днѣ̇ ти пѣ̇альни · ꙗ
 ко не бѣ̇ ты такова ѿ̇ науа
 ла твари юже створи бѣ̇ ·
 до нѣ̇ынѣ̇ и не воу̀детъ ·
 20. и аще не бѣ̇ ты гѣ̇ съ̀крати
 лъ̇ днѣ̇и тѣ̇хъ̇ не бѣ̇ ты
 бѣ̇ла сп̄сена вса̇ка плѣ̇
 ть нѣ̇ изъ̀браны̇хъ̇ дѣ̇ла ·
 ꙗже изъ̀бра и съ̀крати
 днѣ̇и ты · 21. тѣ̇гда аще кто
 рѣ̇тъ ва̇мъ̇ се сѣ̇де х̄с̄ъ̇ се о
 нѣ̇де не имѣ̇те вѣ̇ры ·
 22. вѣ̇станоу̇тъ во лъ̇жий
 христоси и лъ̇жий пр̄рци ·
 и да̇да̇тъ зна̇мениа
 и чю̇деса на прѣ̇лщѣ̇нї
 ю · аще мо̇щно изъ̀браны
 ꙗ · 23. вѣ̇ ты же блю̇дѣ̇те сѧ̇ се
 пре̇же реко̇хъ̇ ва̇мъ̇ все ·
Вѣ̇ сѣ̇ · зї̇ · нѣ̇ · ѿ̇ марк̇ ·
Рѣ̇ гѣ̇ сво̇имъ̇ оу̇ч̄н̄комъ̇ ·
 24. вѣ̇ ты днѣ̇ по пѣ̇вали
 той̇ · сл̄нце̇ помра̇читъ̇
 и лу̇на не да̇стъ свѣ̇та
 сво̇его · 25. и звѣ̇зды̇ нѣ̇
 нѣ̇га воу̀доу̇тъ с̄па̇да̇ж
 ще̇ · и силы̇ ꙗже соу̇тъ на

М
XIII

М
XIII

нѣ̇сѣ̇хъ̇ подви̇жати сѧ̇ ·
 26. и тѣ̇гда оу̀зрѣ̇тъ сѧ̇ ѹ̇лѣ̇ѣ̇
 ѹ̇а гра̇доу̇ща на обла̇цѣ̇
 хъ̇ съ̇ силою и сла̇вою мно
 го̇ю · 27. и тѣ̇гда послѣ̇тъ а
 н̄г̄лы̇ сво̇а и съ̀верѣ̇тъ и
 зъ̀враны̇а сво̇а ѿ̇ ѹ̇ет̄ы
 рѣ̇ вѣ̇трѣ̇ · ѿ̇ ко̇нѣ̇ць̇ зѣ̇
 ми̇а и до ко̇нѣ̇ца̇ нѣ̇си ·
 28. ѿ̇ смо̇къ̇ ве̇ же разо̇умѣ̇
 йте̇ прит̄ѣ̇ю · ю̇гда оу̇же
 воу̀детъ̇ вѣ̇твни̇а̇ ꙗ̇ла̇ мла̇
 да̇ и лист̄ви̇ю̇ про̇зѡ̇бѣ̇
 нетъ̇ · вѣ̇дите̇ ꙗко̇ бли̇
 зъ̇ ю̇сть̇ жат̄ва · 29. тако̇ и вѣ̇ ты
 ю̇гда оу̀зрите̇ си вѣ̇ыва̇ю
 ща̇ · вѣ̇дите̇ ꙗко̇ бли̇зъ̇
 ю̇сть̇ прѣ̇дъ̇ двѣ̇рьми̇ ·
 30. право̇ гл̄ю̇ ва̇мъ̇ · ꙗко̇ не
 има̇тъ̇ ми̇ноу̇ти̇ родъ̇ съ̇ ·
 31. до̇н̄де̇ же̇ все̇ се̇ воу̀детъ̇ ·
 нѣ̇бо̇ и зѣ̇мля̇ ми̇мо̇нде̇
 ть̇ · а сло̇веса̇ мо̇а̇ не ми̇
 мо̇ндоу̇тъ̇ ·
В ѹ̇ · зї̇ · нѣ̇ · ѿ̇ марк̇ ·
Рѣ̇ гѣ̇ сво̇имъ̇ оу̇ч̄н̄комъ̇ ·
 31. нѣ̇бо̇ и зѣ̇мля̇ прѣ̇йде̇
 ть̇ · а мо̇а̇ сло̇веса̇ не ми̇ноу̇

5

10

15

20

25



79 зв.

тѣ прейти • 32. а о днѣ томи
и ѡ уасѣ никтоже не вѣ
сть • ни ангѣли иже соутъ
на нбсхъ ни снѣ нъ тѣ
уиоу ѡцѣ юдинъ • 33. блюди
те сѧ вѣдите и молитѣ
сѧ • не вѣсте во кѣгда
времени боудеть • 34. такоже
улѣкѣ ѡхотѣ оставитъ
домъ свой и да кѣ рабо
мъ своимъ власть и ко
моужьдо дѣло свое • и вра
тарю повелѣ да вѣдитъ •
35. вѣдите оубо не вѣсте во
кѣгда гнѣ домоу приде
тъ • вечеръ ли или полоу
нощи или въ коурты поиж
ща или заоутра • 36. да не
пришѣдѣ вънезапоу о
бращеть вѣ спѧща • 37. а ю
же вамъ глѣо всѣмъ глѣо
вѣдите • 1. вѣше же пасха
и опрѣснѣци по двою дѣ
ноу • и искахоу старѣй
шинѣ жрецьскы и кнѣ
жъници како и льстыж
имъше оубыжтъ • 2. гла
хоу же нъ не въ празды

никъ • еда како боудеть
мѣла въ мѣдѣхъ •
Вѣ пѣ • зѣ • нѣ • ѡ марк •
Вѣ оѣ • 3. соущю ісоу въ ви
фаниі • въ домоу сило
на прокаженѧго вѣзле
жащю юмоу • приде же
на имоуши стѣклѣнѣ
цю мѣра нардѧ пистикѣ
ѧ многоцѣнна • и скроу
ши стѣклѣницу и вѣзли
ѧ мѣро на главоу юго • 4. вѣ
хоу же дроузий негодѡу
юще въ себе и глѣе • по что
изгнѣвѣль си мѡрьнаѧ
бѣ • 5. можаше во се мѣро
продано бѣти воле три
и стѣтъ сребръникъ и да
но бѣти ницимъ • и въ
збранѡхоутъ юй • 6. ісѣ же
рече останѣте юѧ по что
ю троужаете • добро дѣло
сѣдѣла о мнѣ • 7. всегда во
оубогѣи имате сѣ собож •
и югда хоцете можете
добро сѣтворити имъ • ме
не же не всегда имате сѣ
собож • 8. и юже ми си створи •

М
XIV

М
XIV



варила юсть помазати
тѣло мое на погребение ·
9. право глѡ вамъ · идеже
аще проповѣсть сѧ еѡа
лине се въ всемъ мирѣ · и
юже сътвори си глаго
воудеть въ память юга ·
Гѡу · прѣ · мѧ · поу · ѡ лѡу ·

Л 45. Рѣ гъ своимъ оуѣнкмъ ·

XX 46. вънемлите себе ѡ
книжъникъ хотѡщи
хъ въ одежахъ ходити ·
и любѡщихъ цѣловани
га на тѣржищихъ · и пре
жезванига на веуерѡхъ ·
47. иже изѣдаютъ домы
вѣдовицъ · и виною дале
че молѡтъ · си и приимѡ
тъ больше осѡужение ·

Л 1. възрѣвъ же и видѣ въме
XXI 1. възрѣвъ же и видѣ въме
юущага дары своя въ га
зофлакиж вѣтъпа ·
2. и видѣвъ женѡу вѣдовицѡ
оубогоу въмѣщющѡ двѣ
цѡтѣ · 3. и рѣ въистиноу
глѡ вамъ · гако вѣдовица
си оубогага боле всѣхъ
въвѣрже · 4. вси бо си ѡ извѣ

тѣка ихъ въвѣргоша въ
даръ бѣви · а си ѡ лишени
га своего все имѣние
свое юже имѣ въвѣрже ·
си гла въззгласи · имѣ
гаи оуши слышати да
слышитъ ·

Нѣ · прѣ · мѧсопоу · ѡ влоу
днѣмъ снѡу · еѡа · ѡ лѡу ·

Л 11. Рѣ гъ притѣую снѡ ·
XV 11. Рѣ гъ притѣую снѡ ·
уѡвкъ имѣ два сѧ ·

12. и рѣ мнѣший снѡ юю
ѡцѡ · ѡуѣ дажъ ми до
стойноуѣ частъ имѣ
нига · и раздѣли и
ма имѣние · 13. и не по
мнозѣхъ днѣхъ събра
въ мнѣший снѡ имѣ
ние ѡиде на странѡу
далече · и тоу растоуи

имѣние свое живѣ
й влоудно · 14. ижѣдивъ
шю же юмоу все · бѣ гла
дъ крѣпокъ на странѣ
той · и тѣ наѡа лихова
ти сѧ · 15. и шѣдъ прилѣпи
сѧ юдиномоу ѡ жите
лъ тога страны · и посла и

5

10

15

20

25



80 зв.

на село своєю пастѣ сви
ний • 16. и мѣшлѣше на
сѣтити сѧ ѿ рожець ꙗ
же ꙗдѣхоу свинниꙗ • и
никтоже не дадѣше ю
моу • 17. въ себе же пришь
дѣ рѣ • колико наймѣнї
къ ѡца моего изъѣва
ють сѧ хлѣби • азъ же
сѣде гладомъ гѣблю • 18. въ
ставѣ идоу къ ѡцѣ мо
еюу и рекоу емоу • ѡуе
сѣгрѣшихъ къ боу и пре
дѣ твою • 19. и оуже нѣсмь
достойнъ нареци сѧ снѣ
твой • сътвори мѧ тако
єдиногѡ ѿ наймѣнникѣ
твоихъ • 20. и въставѣ при
де къ оцѣ своємоу • еше
же емоу далече соущѣ
оузрѣ и оцѣ єго и милѣ
емоу бѣ • и текѣ паде
на вѣи єго и обловѣза
и • 21. рѣ же емоу снѣ ѡуе сѣ
грѣшихъ къ боу и предѣ
твою • и оуже нѣсмь
достойнъ нареци сѧ снѣ
твой • сътвори мѧ тако

єдиногѡ ѿ наймѣнникѣ
твоихъ • 22. рѣ же оцѣ къ ра
бомъ своимъ изнесѣте
одежю первоуѣ и ѡбле
цѣте и • и дадите пѣрѣ
стѣ на роукоу єго и сапогѣ
на ногу єго • 23. и приведе
ше телець оупитѣнъ
заколѣте и • и ꙗдѣше да
веселимъ сѧ • 24. ꙗко снѣ
мой мѣртѣвъ бѣ и ожи
ве • изгѣбѣлъ бѣ и обрѣ
те сѧ • и наѣша весели
ти сѧ • 25. бѣ же снѣ єго ста
рѣи на селѣ • и ꙗко гѣ
дѣи приближи сѧ къ
домоу • и оуслѣша пѣнь
ꙗ и ликѣ • 26. и призвавѣ
єдиногѡ ѿ рабѣ въпра
шаше и что оубо си соутѣ •
27. онѣ же рѣ емоу братѣ
твой приде и закла ѡцѣ
твой телець оупитѣнъ
ѣ ꙗко сѣдрава и приѣтъ •
28. разгнѣвавѣ же сѧ и не хо
тѣше вѣннѣти • ѡцѣ же
єго ишѣдѣ молаше и • 29. о
нѣ же ѡвѣщаѣвъ рѣ къ оцѣ •⁵¹

⁵¹ Текст обривається читанням в неділю 17 тижня про блудного сина. Далі втрачено один аркуш.



В по^аиел ·
 м^а · по^у · н^е · ѿ марка ·:
 М ВЪ о^но · 1. приближаше
 XI сѧ ісѣ въ иер^лмъ · и
 приде въ ви^фсагию и вї
 фаниж къ горѣ елеу
 ньстѣй · посла два ѿ
 оу^ченикъ своихъ · 2. и
 гла има идѣта въ всь
 раже юсть прѧмо вама ·
 и авыѧ въ^хо^дѧща въ нѧ ·
 обрѧцѧ жре^вѧ привѧ
 зано · на нѧже нѣ никто
 же ѿ ѧлѣкѣ не въсѣлѣ ·
 отрѣ^кшыша и приведѣ
 та и · 3. и аще вама кто рѣ
 ть что дѣѧта · рѣцѣта
 ꙗко гѣ юго трево^ують ·
 и авыѧ пакы послеть и
 сѣмо · 4. идоста же и обрѣ
 тоста жре^вецъ привѧза
 нъ при двѣрьхъ вънѣ ра
 споу^тий и отрѣ^кшиста
 и · 5. и иний ѿ стоѧщихъ
 тоу глѧху има что дѣѧ
 та отрѣ^кша^жща жре^вецъ ·

6. она же рекоста имъ ꙗ
 коже повелѣ имъ ісѣ и
 оставиша ꙗ · 7. и приве
 доста жре^вецъ къ ісоу ·
 и възложиша на нь ри
 зы своѧ · и въсѣде на нь ·
 8. мнози же постилаху
 по по^ути ризы своѧ · а
 дру^зий вѣтвѧ ѿсѣ
 каху ѿ до^убыа и пости
 лаху по по^ути · 9. и предѣ
 идо^ущей въ слѣдѣ г^рѧ
 до^уще въ^пигаху глѣ ·
 осанѧ влѣ^нъ г^рѧды
 ѧ въ имя г^не · 10. влѣ^нъ г^рѧ
 до^уще црѣво въ имя
 гѧ и ѿца нашего двѧ о
 санѧ въ въшы^нихъ ·
 11. и въниде въ иер^лмъ ісѣ
 въ храмъ бѣй · и съг^лѧ
 да все поздѣ о^уже со^ущѧ
 ѧсоу · изиде въ ви^фанї
 ѧ съ двѣма на десѧте
 о^ученикома ·:
 ВЪ вѣ · м^а · по^у · н^е · ѿ марк ·:
 М ВЪ о^но · 10. ижда скаріо
 XIV тѣскый юдинъ ѿ дво
 ѧ на десѧте · иде



81 зв.

кѣ старѣйшинамѣ
жреуѣсктымѣ да ісѣ
предасть имѣ • 11. они
же слышавѣше възра
доваша сѣ • и овѣща
юмоу сребръникы да
ти • и искаше како и въ
подобно времяа преда
сть • 12. и първѣй днѣ о
прѣснокъ югда пасхоу
жрѣхоу • глахоу юмоу
оученици свой • ги кде
хощеши да шѣдѣше оу
готоваемѣ да іаси па
схоу • 13. и посла два ѿ оуче
никѣ свойхѣ гла има
идѣта въ градѣ • и
срѣщета ѹлѣка въ скоу
дѣльници водоу носѣ
ща по нѣмѣ идѣта 14. и
деже аще вънидетѣ •
рыцѣта гноу домоу іа
ко оучитель глѣтъ кде
юсть обитѣль мога • и
деже пасхоу съ оучені
кы мойми гамѣ • 15. и тѣ
вама покажетѣ горні
цѣж великоу постѣла

ноу готовоу и оуготова
йта намѣ • 16. и изидоста
оученика въ градѣ • и
пойдоста и овѣрѣтоста
іакоже рѣ има • и оуго
товаста пасхоу • 17. веуе
роу же въывѣшю приде
съ двѣма на десѣте • 18. и
възлежащемѣ имѣ и
іадоущемѣ • рѣ ісѣ ами
нѣ глѣю вамѣ іако іеди
нѣ ѿ васѣ предасть мѣ •
іадѣй съ мною • 19. они же
начаша глѣти юмоу іе
динѣ по іединомоу є
да азѣ • 20. онѣ же ѿвѣща
въ рѣ имѣ іединѣ ѿ дво
ю на десѣте омоуивѣ
й съ мною въ солило • 21. снѣ
же оубо ѹлѣвѣ идѣтъ іа
коже юсть писано ѿ нѣ
мѣ • люте же ѹлѣкоу
томоу имѣже снѣ ѹлѣвѣ
предасть сѣ • добрѣе бы
юмоу было аще бы и
не родилѣ сѣ ѹлѣкѣ тѣ •
22. и іадоущемѣ имѣ • въ
земѣ ісѣ хлѣбѣ хвалоу



вѣздавъ бл҃говѣтъ пре
ломи и дастъ имъ • и рече
принимѣте и ядите се
ѣсть тѣло мое • 23. и при
мъ чашю хвалоу вѣзда
въ дастъ имъ • и пиша
ѿ нѣга вси • 24. и рече имъ се ѣ
сть кръвь моя новаго
завѣта проливаемая
за многы • 25. аминь гл҃ю
вамъ • ꙗко оуже не има
мъ пити ѿ плода лозь
наго до того днѣ ѿгда
пию нѣ⁵² въ цр҃твѣи б҃ий •
26. и вѣспѣвъше изидоша
въ гороу елеонскоу •
27. и гл҃а имъ іс҃ъ ꙗко вси вы
сѣблазните сѧ о мнѣ
въ сию ноць • писано бо
ѣсть поражаю пастырь
и овца разидоуть сѧ •
28. нѣ по вѣстаніи моему
варю вы въ галилѣи • 29. пе
тръ же рече юмоу аще вси
сѣблазнятъ сѧ нѣ не азъ •
30. и гл҃а юмоу іс҃ъ право
гл҃ю тебе ꙗко ты днѣ въ
сию ноць прежде даже

коуръ не вѣспоютъ три
шѣды ѿвержеши сѧ мене
не • 31. петръ же излиха
гл҃ше пауче аще лоуцитъ
ми сѧ оумрети с тобою
не ѿвергоу сѧ тебе • та
коже и вси гл҃ахоу • 32. и прї
доша въ всѣ ѿныже има
гепсиманий • и гл҃а оу
ченикомъ своимъ сѧ
дѣте сѣе дондеже шѣ
дъ помолю сѧ • 33. и поа пе
тра ꙗкова ѿана съ со
бою • и наѣ оужасати
сѧ и тоужити • 34. и гл҃а и
мъ печальна ѣсть дѣша
моя до смѣрти • пожи
дѣте сѣе и вѣдите • 35. и
прешѣдъ мало паде на
земли и моляше сѧ • да
аще моцно ѣсть да мѣ
мондетъ ѿ мене чась съ •
36. и гл҃ше ав҃ра ѿче все мо
цно тебе мимо неси
чашю сию ѿ мене • нѣ
не ꙗко аще азъ хоцѣю
нѣ ꙗкоже ты • 37. и приде
и обрѣте ꙗ сплѣща • и гл҃а

5

10

15

20

25

⁵² Замість нѣво.



82 зв.

петрови • симоне спиші
 ли • не възможе ли єді
 ного часа бѣдѣти • 38. бѣ
 дите и молитє сѧ да не
 5 възнидєтє вѣ искоуше
 ниє • дхъ оубо пооща
 ють плѣть же немощь
 на • 39. и пакы шѣдѣ помо
 ли сѧ тоже слово рекъ • 40. и
 10 възвращѣ сѧ обрѣтє ꙗ
 спаща вѣста во оуи и
 хъ ѡтѡгъуали • и не вѣ
 дахоу ѡ со ємоу ѡвѣ
 щати • 41. и приде третїє
 15 є и глѧ имъ спите про
 уїє и поувайтє • и ѡ
 вѣщавъ рече имъ приде
 во часъ и се предають сѧ
 снѣ ѡлѣвѣ вѣ роукы грѣ
 20 шьникомъ • 42. възстанѣ
 тє идѣмъ ѡ сюдоу • се
 предаѣ ꙗ ꙗз приѣли
 жи сѧ • Бѣ сѣ • ꙗз •
 поўнѣ • нѣ • ѡ марк •
 25 М Бѣ оно • 43. глѣю ісоу кѣ оу
 XIV ченикомъ • приде ию
 дей юда скариотъскы
 й єдинъ ѡ ѡбою на де

сѧтє • и сѣ нимъ народъ
 многъ сѣ ороужїємъ
 и посохы • послани ѡ
 старѣйшинъ жреуьскъ
 и книжникъ и старе
 цѣ • 44. дастъ же имъ преда
 ꙗ ꙗз знаменїє глѧ •
 єго же аще лѣвѣжю и
 мѣтє и тѣ єсть и ведѣ
 5 тє и тѣврдѣ • 45. и шѣдѣ ави
 є пристоупи кѣ нїємоу
 глѧ ємоу радоу сѧ ра
 вѣи и лѣвѣзѣ и • 46. они же
 възложиша роукы на нь
 и ꙗша и • 47. єдинъ же ѡ сто
 ꙗщихъ извоукъ ножъ
 порази раба старѣйши
 ны жреуьска и оуорѣза
 ємоу оухо • 48. и ѡвѣщавъ
 10 ісѣ рече имъ • ꙗко на разбо
 йника ли изидостє сѣ
 ороужїємъ и посохы
 ꙗти ꙗз • 49. по всѧ днїи вѣ
 хъ сѣ вами оучѣ вѣ вѣ
 цркви и не ꙗстє мене
 15 нъ да сѣвоудотѣ сѧ пи
 саниѣ • 50. и оставльшє и
 вси вѣжашѣ • 51. єдинъ же



нѣкѣмъ оуноша по нѣмъ
иде одѣнъ понтавою по
нагоу • и таша оуношоу • 52. о
нъ же оставль понтавою
нагъ вѣжа ѿ нихъ • 53. и ве
доша іса къ старѣйши
нѣ жреуьскоу кайтафѣ •
и събраша сѧ вси к' нѣмъ •
54. и петръ издадеа въ слѣ
дъ юго иде • до двора ста
рѣйшинъ жреуьска •
и вѣ сѣдѣа съ слоугами
и грѣа сѧ оу шгнѣ • 55. и въ
сь своръ искахоу на іса
послоушьства да и оу
морѣтъ и не обрѣтахоу •
56. мнози же лъжипослоу
шьствовахоу на нь • и не
бѣхоу равна послонъ
ства ихъ • 57. друзій же въ
ставъше лъжипослоушь
ствовахоу на нь глѣше • 58. ꙗ
ко мѣ слышахомъ и глѣ
шѣ • ꙗко азъ разорю хра
мъ съ роукѣми творенъ
й • и трѣми днѣми нъ не
роукѣми творенъ съгра
жю • 59. и такоже не вѣ равъ

но послонъство ихъ • 60. и
ставъ старѣйшина жрѣ
уьскѣмъ посреѣ въпро
си іса глѣа • не ѿвѣщава
юши ли ниукоже уо си
на тѣ послонъствоуѣж
тъ • 61. ісѣ же мѣлаше и нѣ
укоже не ѿвѣщаваше •
и пакы старѣйшина
жрѣуьскѣмъ въпроси и
глѣа юмоу • ты ли юси хсѣ
снѣ блѣнаго • 62. ісѣ же рѣ ю
моу азъ юсмъ • и оузри
те сѣа ѣлѣа о десноу
силѣ сѣдѣа и градоу
ща на облацѣхъ нѣны
хъ • 63. старѣйшина же жрѣ
уьскѣмъ растѣрза ризы
своѣ и рѣ • что и юще тре
боуѣмъ послонъхъ • 64. слы
шасте юго хоульнѣна
глѣа что сѧ вамъ мѣни
тъ • они же вси осудѣша
и повиньноу бѣти смѣ
рти • 65. и наѣша на нь плѣ
вати • друзій же покрѣ
вати лице юго и бити и
по вѣмъ • и глѣахоу юмоу

5

10

15

20

25



83 зв.

прорыци на нѣ хѣ кто ю
стѣ оударивѣтъ тѣмъ • и
слоуѣгы быахоуѣтъ и за
ланиѣмъ • 66. и соуѣцю петроу
низоу на дворѣ • приде
юдина рабѣни старѣ
йшинѣ жреуѣска 67. ви
дѣвѣвши петра грѣюѣща •
възрѣвѣвши на нь гла
и ты съ назарѣнинѣ
мъ ісѣмъ вѣ • 68. онъ же ѿвѣ
рже сѣмъ гла не вѣмъ что
ты глаши • и изиде въ
нѣ предѣ дворѣ и коуѣрѣ
възгласи • 69. и видѣвѣшѣ
и пакѣ ина рабѣни
наѣмъ глади кѣ престѣ
ицимъ тако и съ ѿ ни
хѣже юсть • 70. онъ же па
кѣ ѿмѣташе сѣмъ • не по
мнозѣ же стогаѣи па
кѣ глахоу петроу • по и
стинѣ ѿ нихѣ юси • иво
ѿ галилѣѣанѣ юси и ве
сѣда твоѣа подобна •
71. онъ же наѣмъ клади сѣмъ
и проклѣнати сѣмъ • тако
не вѣдѣ ѡлѣка сего юго

же глаѣе • 72. и вѣторѣ коуѣрѣ
въспѣ • и помѣноуѣтъ
петроу глаѣ такоже рѣ ю
моу ісѣмъ • преже даже коу
рѣ не въспѣюѣтъ двѣшѣды
ѿвѣржеши сѣмъ мене три
кратѣ • и наѣмъ пла
каше сѣмъ • 1. и авѣю заѣутра
сѣмъ вѣтъ стѣвориша ста
рѣйшинѣ жреуѣскѣ
съ старѣци и книжѣни
кѣ и въсь сѣборѣ • свѣза
въше ісѣмъ ведѣша и преда
ша и пѣлатѣмъ •
Вѣ ѿ • мѣаѣоу • нѣ • ѿ маркъ •
Вѣ ѿ ѿ • 1. сѣмъ вѣтъ стѣвориша
старѣйшинѣ жреуѣ
скѣ • съ старѣци и кнѣ
жѣникѣ и въсь сѣборѣ •
свѣзавѣше ісѣмъ предаша
и пѣлатѣмъ • 2. и въпроси и
пѣлатѣмъ ты ли юси цѣрь
жидѣвѣскѣ • онъ же ѿвѣ
ѣавѣ рѣ юмоу ты глаши •
3. и глахоу на нь старѣй
шинѣ жреуѣскѣ мно
го • онъ же не ѿвѣѣшава
ше имъ ниѣсѣже • 4. пѣла

М
XVМ
XV



тѣ же пакы въпраша
ше іса гл҃а не ѿвѣщава
юши ли ниусоже • ви
жѣ колико си на тѣ по
слоушьствоуютъ • 5. ісѣ
же к нимѣ ниусоже не
ѿвѣща • іако дивити
сѧ пилатѣ • 6. на всѧкъ
же праздыникѣ ѿпоу
щаше имѣ єдино҃го ѿ
оузыникѣ є҃гоже пра
шахоу • 7. вѣ же нарица
емѣ варава • сѣ своймѣ
сѣвѣтъникы сѣвѣзанѣ •
иже въ пресѣдѣ оубой
ство створиша • 8. и възъ
пивѣ народѣ наѣ про
сити іакоже присно тво
рѧше имѣ • 9. пилатѣ же
ѿвѣща имѣ гл҃а • хоце
те ли да ѿпоуцію вамѣ
цр҃іа нюдѣйска • 10. вѣда
ше бо іако зависти ра
ди предаша и старѣй
шинѣ жреуьскы • 11. и въ
ставиша народѣ да па
че варавоу ѿпоуститѣ
имѣ • 12. пилатѣ же ѿвѣ

щавѣ пакы рече имѣ что
оубо хоцете створю • є҃го
же гл҃те цр҃іа нюдѣйска •
13. они же пакы възъпи
ша гл҃ше распѣни • 14. пи
латѣ же гл҃ше имѣ что
оубо зло створи • они же
паче възъпиша распѣ
ни • 15. пилатѣ же хотѧ
народѣ оу҃годинѣ ство
рити поустити имѣ ва
равоу • іса же бивѣ пре
дастѣ имѣ да и распѣ
ноутѣ ∴ **В** пѣа • **м**ѣа •
поу • **н**ѣ • **ѣ**ѣа • **ѿ** марк ∴
Вѣ о҃нѣ • 20. войни пои
мѣше іса изведе
ша и да и распѣноу
тѣ • 22. и приведоша и
на мѣсто голгофа •
є҃же єсть сказаемоу
лѣвьноу мѣсто • 25. вѣ же
година третьѣѣа • и ра
спѣша и • 33. бѣвѣши же
годинѣ шѣстѣѣѣ тѣ
ма бѣѣ по всей земли •
до девѣтѣѣѣа годинѣ •
34. и въ • ѣ • ѣа възъпи ісѣ

М
XV

5

10

15

20

25



84 зв.

5 глѣмь великомь • или
 и лима съвахѣфани
 и • юже юсть сказаемо
 ю бѣ бѣ мой вѣскоую ма
 10 юси оставилъ • 35. иний
 ѿ стогашихъ слыша
 вѣше глахоу • вижъ съ
 илюю зоветь • 36. текъ же
 єдинъ напѣлливъ гоу
 15 боу оцѣта • вѣзnezъ
 на трѣсть напаше и
 гла • не дѣйте да види
 мъ аще придетъ илыа
 сънмѣтъ юго • 37. ісѣ же поу
 20 щѣ гла великъ издѣше •
 38. и запона црѣвѣнага ра
 здѣра сѣ на двою • ѿ въ
 рхоу и до низоу • 39. видѣ
 вѣ же сътникъ стога пра
 25 мо юмоу • тако тако вѣзъ
 пивъ издѣше • вѣисти
 ноу снѣ бий съ вѣ ѹлѣкъ
 съ • 40. вѣхоу же и женѣ и
 здалеѹа зрѣше • вѣ ни
 30 хъже вѣ мрѣна магда
 лыни • и мрѣна иако
 вла • и мрѣна иакова
 малаго • и мѣти ивсѣ

ѡва • и саломни • 41. таже ю
 гда вѣ вѣ галилѣи • по
 нѣмь хожахоу и слоужа
 хоу юмоу • и инѣ мно
 гѣ • вѣшьдѣшага съ ни
 мь вѣ иєрлѣмѣ •

Сѣу • мѣа • поу • ѿ марк⁵³ •

Л 8. Рѣ гѣ влѣдѣте сѣ да не
 XXI прельщени боудете •
 мнози бо придѣтъ вѣ
 илѣа мою глѣе іако азъ
 юсмь • и времѣа прибли
 жи сѣ • не идѣте вѣ слѣ
 дѣ ихъ • 9. югда же оуслѣ
 шите рати и нестроєні
 ю не оубойте сѣ • подѡва
 ютъ бо симѣ преже вѣ
 ти • нѣ не тоу авѣе коне
 цѣ • 25. и боудѣтъ знаме
 нѣа вѣ слѣнци и вѣ лоу
 нѣ • и вѣ звѣздахъ и на
 земли • и тоуѣа страна
 мѣ ѿ пѣѹали шюма мо
 рьскаго • и вѣзмоущени
 га 26. издѣхѣющѣмъ ѹлѣко
 мѣ • ѿ страха ѹаѣаниа
 грѣдоущаго на всю все
 лѣноу • и силѣ нѣнѣѣа

⁵³ Далі — текст від євангеліста Луки.

ДВИГНУТЬ • 27. и тѣгда оу
зрѣать снѣ ульвѹа горадоу
ща на облацѣхъ нѣнѣхъ
хъ • съ силою и славою
многую • 33. нѣо и земля
мимондетъ • а словеса
мога не имоуть прейти •
34. блюдѣте сѣ сами еда
кѣгда отлѣгѹаютъ
срдца ваша • обѣдѣни
юмъ и пыньствѣмъ •
и печальми житий
скыми • и найдеть на
вѣхъ вѣнезапоу днѣхъ тѣхъ •
35. акты сѣбѣхъ во придетъ
на всѣхъ сѣдѣщага на ли
ци всѣхъ земли • 36. вѣди
те оубо на всѣхъ время
молѣще сѣ • да сподоби
те сѣ оубѣжати всего
сего хотѣщаго вѣхъ •
и стати предѣхъ снѣхъ
ульвѣхъскыхъ • **Нѣла •**
мѣла • поу • еѹа • ѿ мѣ •
Рѣ гѣ • 31. югда придетъ
снѣхъ ульвѣхъскыи вѣхъ
славѣхъ своѣхъ • и вси стѣи
и ангѣли сѣ нимъ • тѣгда

сѣдѣть на престолѣ сла
вы своѣѣ • 32. и съверѣтъ
предѣ нѣмъ всѣ страны •
и разлѣчатъ ѣа друѣтъ
ѡ друѣга • ѣакоже разлѣ
чатъ пастѣхъ овца
ѡ козлищѣ • 33. и постави
тъ овца ѡ десноѣ себѣ
а козлища ѡ лѣвоѣ •
34. тѣгда рѣтъ црѣ соѣщѣмъ
ѡ десноѣ юго придѣте
блѣгнѣѣ ѡца моего •
прѣимѣте ѡуготовано
ѣ вамъ црѣвию ѡ сло
жѣнѣа мира • 35. вѣзала
хъ ѡ сѣа и даѣте ми гѣстѣ •
вѣжадахъ и напоѣсте
мѣа • странѣнъ вѣхъ и
вѣведѣсте мѣа • 36. нагъ и
одѣсте мѣа • волѣнъ вѣ
хъ и посѣтиѣте мене •
вѣ тѣмниѣи вѣхъ и
прѣдѣте къ мнѣ • 37. тѣ
гда ѡвѣщаѣютъ ѣмоѣ
правѣдѣниѣи глѣще • ги
къгда тѣа видѣхѣмъ
алѣуна и напитахѣ
мъ • или жажѣюща и на

M_T
XXV



85 3B.

пои́хомъ · 38. кѣгда же
тѣ видѣхомъ странъ
на и въведо́хомъ · или
нага и одѣ́хомъ · 39. кѣ
гда тѣ видѣхомъ во
лѣзньна или въ тѣ
мници и придо́хомъ
къ тебѣ · 40. и ѿвѣ́щавъ црѣ
рѣть имъ · аминь гл҃ю
вамъ · поне́же створи
сте єди́ному сѣхъ
малы́хъ братьи мо
ѣи мнѣ створи́те · 41. тѣ
гда рѣть соу́щимъ о лѣ
воу и дѣ́те ѿ мене про
клати́ въ огнь вѣ́ч
ный · оу́готованъ
дѣ́волоу и а́нгло́мъ ю ·
42. въ́злакахъ во сѣ и не
да́сте ми ꙗ́сти · въ́жа
дахъ и не напо́йте ме
не · 43. страненъ вѣ́хъ и
не въведо́сте мене · на
гъ и не одѣ́сте мене ·
воленъ и въ тѣмници
не посѣ́тите мене ·
44. тѣгда ѿвѣ́щають и
ти гл҃ше · ꙗ́и кѣгда тѣ

ВИДѢХОМЪ АЛУНА И
 ЛИ ЖАЖЮЩА ИЛИ СТРА
 ННА ИЛИ НАГА • ИЛИ БО
 ЛНА ИЛИ ВЪ ТЪМНИЦИ
 НЕ ПОСЛОУЖИХОМЪ ТЕ
 БѢ • 45. ТЫГДА ѠВѢЩАЮТЬ
 ИМЪ ГЛА • АМИНЬ ГЛАЮ
 ВАМЪ • ПОНИЕЖЕ НЕ СТВО
 РИТЕ ІЕДИНОМОУ Ѡ СИ
 ХЪ МЕНЬШИХЪ НИ МИГѢ
 СТВОРИТЕ • 46. И ѠИДОУТЬ
 ТИ ВЪ МОУКОУ ВѢУЮ⁵⁴ •
 А ПРАВЪДНИЦИ ВЪ ЖИ
 ЗНЬ ВѢУЮЩЮ •
 В ПОИЕ • СЫРОПОУ • НЕ • Ѡ ЛОУ •
 ВЪ ОИ⁵⁵ • 29. ПРИБЛИЖА
 ШЕ СѦ ІСЪ ВЪ ВИФСА
 ГИЮ И ВИФАНИЮ • КЪ
 ГОРѢ ЕЛЕОНЬСТѢЙ •
 И ПОСЛА ДВА ОУЧЕНИ
 КА СВОА 30. ГЛА ИДѢТА ВЪ
 ПРОТИВНОЮ ВЪСЬ • ВЪ
 НИОЖЕ ВЪХОДЩА И ОБРА
 ЩЕТА ЖРЕБА ПРИВЪЗА
 НО • НА НИЕЖЕ НИКТОЖЕ
 НИКЪГДАЖЕ ВЪСѢДЕ
 Ѡ УЛВКЪ • ѠТРѢШЬША
 ІЕ ПРИВЕДѢТА МИ ІЕ СѢ

Л
XIX

⁵⁴ Замість в'буйноуію.



мо • 31. аще кто ва въпраша
 ютъ по что ѡтрѣшаю
 та ю • тако рѣта іако гѣ
 юго тревоюють • 32. шѣдъ
 ша же посланага ѡбрѣ
 тоста іакоже рѣ ина • сто
 гаше жреба 33. ѡтрѣшаю
 щема же ина жреба •
 рекоша гѣю юго к' нима
 что ѡтрѣшаюта жреба •
 34. она же рекоста іако гѣ ю
 го тревоюють • 35. и приве
 доста ю кѣ ісоу • и възло
 жьше ризы своѣ на жре
 ба възсадиша іса • 36. идоу
 щю же юмоу постила
 хоу ризы своѣ по поутѣ •
 37. приближающую сѣ юмѣ
 абию кѣ низъхожени
 ю горѣ елѣоньстѣй • на
 ча все множество оуче
 никъ радующе сѣ хва
 лити ба • глаголюще вели
 комъ о всѣхъ силахъ
 іаже видѣша 38. глѣще • блго
 словленъ градъ црѣ
 въ ина гнѣ • миръ на
 нѣси и слава въ вѣшъ

нихъ • 39. друзѣи же фа
 рисѣи ѡ народа рекоша
 юмоу • оучителю за
 прѣти оученикомъ
 твоимъ • 40. и ѡвѣщавъ
 рѣ имъ аминъ глѣ ва
 мъ • іако аще си оумъ
 лѣкноутъ каменію
 въззѣпиють • 7. приде
 же днѣ ѡпрѣснѣкъ въ
 нѣже подобно бѣ жре
 ти пасхоу • 8. и посла пе
 тра іѡана рекъ шѣ
 дѣша оуготовайта на
 мъ пасхоу да глѣ • 9. о
 на же рекоста юмоу кде
 хоцѣши да оуготовѣю
 вѣ • 10. онъ же рѣ ина се въ
 ходѣща въ градъ ва
 ма • сѣрѣщеть ва члѣкъ
 въ скоудѣльници водѣ
 носѣ • въ слѣдъ юго идѣ
 та въ домъ въ нѣже въ
 ходить • 11. и реуѣта гнѣ
 домоу глѣ тебе оучи
 тель • кде юсть виталь
 ница идеже пасхоу сѣ
 оученикы мои ина •

Л
 XXII

5

10

15

20

25



86 зв.

12. и тѣѣ вама покажетъ
въсходъницію великоу
постѣланюу • тоу оуго
товайта • 13. шѣдѣша же
5 ОБРѢТОСТА ІАКОЖЕ РЕ
ИМА • И ОУГОВОСТА ПА
СХОУ • 14. и югда бѣи годѣ
възлеже и два на десѣ
те аїла съ нимъ • 15. и РЕ
10 КЪ НИМЪ ХОТѢНИЮ
МЪ СЕ ВЪСХОТѢХЪ СИ
Ю ПАСХОУ ІАСТИ СЪ ВАМИ •
ПРЕЖЕ ДАЖЕ НЕ ПРИИ
МОУ МОУКЪ • 16. глѣѣ во
15 ВАМЪ НЕ ИМАМЪ ІАСТІ
Ѡ НИЮГО • ДОНДЕЖЕ КОНЬ
УАЮТЪ СѦ ВЪ ЦРѢВІИ
БІИ • 17. и възъмъ уашю
хвалоу въздавъ РЕ • въ
20 ЗМѢТЕ СЕ И РАЗДѢЛИ
ТЕ СЕБЕ • 18. глѣѣ во ВАМЪ •
ѠСЕЛѢ НЕ ИМАМЪ ПИ
ТИ Ѡ ПЛѢДА ЛОЗЬНАГО •
ДОНДЕЖЕ ЦРѢВІЮ БІЮ
25 ПРИДЕТЬ • 19. и възъмъ
хлѣбъ хвалоу възда
въ преломи • и дастъ
имъ глѣѣ • се юсть тѣло

МОЮ ДАЮМОЮ ЗА ВЪ • СЕ
ТВОРИТЕ ВЪ МОЮ ПАМІА
ТЬ • 20. и уашю такоже по
вечери глѣѣ • си уаша но
ВЪИ ЗАВѢТЪ МОЮЮ КРѢ
ВИЮ • ІАЖЕ ЗА ВЪ ПРОЛИ
ВАЮТЪ СѦ • 21. ОБАЧЕ СЕ РОУ
КА ПРЕДАЮЩАГО МІА СЪ
МОЮЮ ЮСТЬ НА ТРАПЕ
ЗѢ • 22. и снѣѣ оубо ѠЛѢУЪ ПО
НАРѢНОМОУ ИДЕТЬ • ѠБА
ЧЕ ЛЮТѢ ѠЛѢКОУ ТОМОУ
ИМЪЖЕ ПРЕДАНЪ БОУДЕ
ТЬ • 23. и ти начаша иска
ТИ ВЪ СОВѢ КЪИ ОУБО БОУ
ДЕТЬ Ѡ НИХЪ ХОТѢИ СТВО
РИТИ СЕ • 24. вѣистъ же и пѣ
роѣ въ НИХЪ КЪИ МИИ
ТЬ СѦ ИХЪ ВЪТИ БОЛИИ •
25. ісѣѣ же РЕЧЕ ИМЪ • ЦРѢ СТРА
НЫ СЪВЛАДѢЮТЪ ИМИ •
И ОБЛАДАЮЩЕ ИМИ БЛГО
ДАТЕЛИ ПРОЗЪВАЮТЪ СѦ •
26. вѣи же НЕ ТАКО • НѢ БОЛИ
И ВАСЪ ДА БОУДЕТЬ ІАКО
МЪНИИ • И СТАРѢИ ІАКО
СЛОУЖА • 27. КТО ОУБО БОЛИ
И ВЪЗЛЕЖАИ ЛИ • ИЛИ СЛОУ



жай • не вѣзлежай ли а
зъ посредѣ вастъ ѳемь
іако слоужай • 28. вѣ же ѳе
сте пребывающей съ
мною въ искоушений
хъ мойхъ • 29. и азъ завѣ
щаю вамъ іакоже завѣ
ща мнѣ ѱѣ црѣво • 30. да
іасте и пиете на трѣ
пезѣ моеѣ въ црѣвий
моѣмъ • и сѣдете на
престолѣ соудѣще о вѣ
ма на десѣте колѣно
ма излѣвома • 31. рѣ же гѣ
симоне симоне • со то
на просить вастъ сѣіа
ти іако пшеницю • 32. азъ
же молихъ сѣ о тебе
да не оскѣдѣють вѣ
ра твоѣа • и ты нѣкѣ
гда обращѣ сѣ оутѣ
рдиши братѣю своѣю • 33. ѱ
нѣ же рече ѳемоу гѣ сѣ
тобою готовѣ ѳемь • и
въ тѣмницю и въ смь
рть ити • 34. онѣ же рѣ ѳе
моу глѣо ти петре • не
въспѣють коуру днѣ

дондеже ѱвѣржеши сѣ
мене не вѣдѣти • 35. и рѣ
имѣ азъ послахъ вѣ
безъ скровища • и безъ
мѣхѣа и бесапѣгъ • еда
ѳсо лишени вѣсте • о
ни же рекоша ниѳсоже •
36. и рѣ же имѣ • нѣ нѣнѣа
іже имѣтъ скровище
да вѣзметѣ іакоже и
мѣхѣ • и іже не имѣ
тъ да продастѣ ризѣ
своѣю и коупитѣ ножъ •
37. глѣо во вамъ • іако и ѳеще
писано о мнѣ сѣ подо
бають да сконѣѣють •
іже и сѣ безакѣнни
кѣ вѣмѣни сѣ • ібо ѳе
же о мнѣ конѣць имѣ
тъ • 38. они же рекоша гѣ
сѣ ножѣ два сѣе онѣ же
рѣ доволѣно ѳестѣ • 39. и и
шѣдѣ иде по ѱѣѣѣѣѣ
своѣмоу вѣ гоу⁵⁵ елѣонѣ
скоѣю • и по нѣмъ идѣ
ша оуѣѣѣѣѣ ѳего ѣ
вѣ вѣ сырѣѣѣѣ • нѣ • ѱ лѣѣ ѣ
вѣ онѣ • 39. ишѣдѣ ісѣ иде

5

10

15

20

25

Л
XXII

⁵⁵ Потрібно горѣ; пор. в ЄМ 119 б.



87 зв.

по обѣѣмоу своємоу въ
 гороу еленъскоу • по
 нѣмъ идоша оуѣнци ѿ •
 40. вѣвѣше же на мѣстѣ
 5 ѿ имѣ молите сѧ да не
 вѣнидете въ напастъ •
 41. и самъ ѿстоупи ѿ ни
 хъ тако вѣржениа ка
 мене • и поклонъ колѣ
 10 нѣ молаше сѧ 42. гл҃а • ѿѣ
 аще довольно єсть ми
 мо неси ѿ мене ѡшу
 сню • обаѣ не мога во
 ла нѣ твоѧ да боудеть •
 15 45. и вѣставъ ѿ мѣтѣ прї
 де кѣ оуѣеникомъ ѡ
 вѣрте ꙗ спѡща ѿ пѣа
 ли • 46. и ѿ имѣ что спите •
 вѣставѣше молите сѧ
 20 да не вѣнидете въ на
 пастъ • 47. и єще ємоу гл҃а
 щю и се народъ многъ •
 и нарицаємый иуда
 єдинъ ѿ ѡбою на десѧ
 25 те предъ ними идѡше •
 и пристоупи кѣ ісоу •
 и лѣвѣзѧ єго • се во вѣ
 знамениє далъ имѣ

єгоже лѣвѣзю тѣ єсть •
 48. ісѣ же ѿ ємоу • иудѧ ло
 вѣзаниємъ ли сѧ ѡлѣ
 ѡа предаѣши • 49. видѣвѣ
 ше же иже вѡхоу о нѣмъ
 вѣиваемѡе • рекоша є
 моу гл҃и аще порази нѣ
 меѣмъ • 50. и порази єди
 нъ нѣкый ѿ нихъ раба
 старѣйшинъ жреѣска •
 и ѡрѣзѧ ємоу оухо де
 сноє • 51. ѡвѣщавъ же ісѣ ѿ
 оставите до сего • и кѣ
 сноувѣ оухо єго ицѣли и •
 52. ѿ же ісѣ кѣ пришедъши
 мѣ на нѣ старѣйшина
 мѣ жреѣскымъ • и во
 єводамъ храма бѣа
 и старѣцѣмъ • акты на ра
 збойника ли придосте
 сѣ меѣи и посохъ ꙗти
 мене • 53. по всѧ днѣ соѡцю
 ми сѣ вами въ храмѣ
 бѣи • не простѣросте роу
 коу на мѧ • нѣ се єсть
 ваша година и областъ
 тѣмънаѧ • 54. имѣше же
 и веѡша въ домѣ старѣ



йшингы жреуьска • пе
тръ же идѣше въ слѣ
дѣ издалеца • 55. и възъ
гнѣтивъшемъ же и
мѣ огнь посредѣ двора •
и въкоупѣ сѣдѣшемъ •
сѣдѣше посредѣ ихъ
петръ • 56. и оузрѣвъши
же и раба нѣкага сѣдѣ
щи при свѣтѣ • и възъ
рѣвъши на нь рече и съ вѣ
сѣ ісѣмъ • 57. онъ же ѿвѣрже
сѣ глѣ жено не знаю ю •
58. и не на дѣлѣзѣ друугы
й видѣвъ и рече юмоу и
тѣ ѿ нихъ юси • петръ
же рече ѹлвѣе нѣсѣмъ • 59. и
мимошѣдъши годи
нѣ акты єдиной • и инъ
нѣкѣй крѣпѣше сѣ
глѣ • вѣистиноу и съ вѣ
ѿ нихъ иво галилѣа
нинъ юсть • 60. петръ же рече
не вѣдѣ юже глѣши • и а
вѣе и юще юмоу глѣшу
възгласи коуръ • 61. и ѿбра
щѣ сѣ гѣ възрѣ на петра •
и помѣноу петръ слово

гнѣ такоже рече юмоу • га
ко прежде даже коуръ не
въспоуетъ • три кратѣ
ѿвѣржеши сѣ мене • 62. и
ишѣдъ вънѣ петръ пла
ка сѣ горько • 63. И моужи
дѣржащій ісѣ роугахоу
сѣ юмоу вѣюще и • 64. и за
крывъше вѣахоутъ и
по лицю • вѣпрашахоу
тъ же и глѣще прорѣци
кто тѣ оудари • 65. и ино мнѣ
го хоулно глѣще на нь • 66. га
ко вѣ днѣ сѣвраща сѣ
старѣци людѣстий • и
старѣйшингы жреуь
скѣ и книжьници • и
ведоша и на своръ свой
67. глѣще • аще тѣ юси хѣтъ
рѣци намъ • рече же имъ
аще вамъ рекоу не име
те вѣрѣ • 68. аще же и вѣпро
шо вѣ не ѿвѣщаєте нѣ
поустите • 69. ѿселѣ воуде
тъ снѣ ѹлвѣу сѣдѣа о де
сноую силѣ бѣа • 70. реко
ша же вси тѣ ли оубо ю
си снѣ бѣй • онъ же кѣ ни

5

10

15

20

25



мѣ рѣ вѣ глѣ тако азѣ
 юсмы • 71. они же рекоша что
 и юще тревожѣте послѣ
 шѣства • сами во слѣша
 5 Л хомѣ ѿ оустѣ юго • 1. и вѣ
 XXIII ставѣше все множество
 ихѣ приведоша и кѣ пи
 латѣ • ѿ ѿ • стѣропѣ
 нѣ • ѿѣ • ѿ лоукѣ •
 10 Л Вѣ онѣ • 1. ведоша іса ста
 XXIII рѣйшинѣ жреуѣскѣ
 и книжници и ста
 рѣци людѣстѣи кѣ пи
 латѣ • 2. и на нѣ вадитѣ
 15 глѣ • сего обрѣтохомѣ
 развѣраша странаѣ
 нашу • и вѣзвѣраша
 дати кесареви данѣ •
 и глѣ сѣ самѣ хѣ цѣ
 20 стѣи • 3. пилатѣ же вѣпро
 си и глѣ тѣ ли юси цѣ
 жидѣвѣскѣ • онѣ же ѿ
 вѣщавѣ рѣ юмоу тѣ глѣ
 ши • 4. пилатѣ же рѣ кѣ ста
 25 рѣйшинѣ жреуѣска
 мѣ и кѣ народѣмѣ • тако
 никѣюже винѣ обрѣ
 таю до ѿѣ сего • 5. они

же крѣпѣлахѣ сѣ глѣ •
 тако развѣраша лю
 ди по всей жидѣвѣстѣ
 и ѿѣ наѣнѣ ѿ гали
 лѣи до сѣ • 6. пилатѣ же
 слѣшавѣ и галилѣи
 нѣ • вѣпроси и аѣ ѿѣ
 кѣ галилѣйскѣ юстѣ •
 7. и разѣумѣвѣ тако ѿ о
 власти иродѣи юстѣ •
 посла и кѣ иродѣу • соѣ
 и томоу вѣ иерѣмѣ вѣ
 дѣи тѣ • 8. иродѣ же ви
 дѣвѣ іса радѣ вѣ зѣло •
 вѣ во желѣи ѿ многа вре
 мене видѣти и • занѣ
 слѣшашѣ много о нѣ
 мѣ • и надѣшѣ сѣ зна
 мѣниѣ нѣкако видѣ
 ти ѿ нѣго вѣывѣемо •
 9. вѣпрашашѣ и словѣсѣ
 многѣ • онѣ же ниѣ
 тоже не ѿвѣщавашѣ ю
 моу • 10. стоѣхѣ же старѣ
 йшинѣ жреуѣскѣ и
 старѣци прилѣжно ва
 дѣше на нѣ • 11. оукѣривѣ
 же и иродѣ сѣ вой своѣи



и пороугавъ сѡ • обѣлкѣ
и въ ризоу свѣтѣлоу въ
зврати и къ пилатоу •
12. вѣста же си друга • и
родѣ же и пилатѣ въ
тѣ ѿ сѣ собою • преже
во вѣста враждоу имѣ
ща межи собою • 13. пила
тѣ же сѣзва старѣйші
ны жреуьскы • и кнѡ
зѡ и люди 14. и рѣ к нимѣ •
приведосте къ мнѣ
члѣва сего ꙗко развра
щающа люди • и се азъ
въпрашахъ и предѣ ва
ми • и не обрѣтохъ нѣ
ѣдинога же винѣ на
члѣвѣ съ ꙗже до него
глѣте • 15. ни иродѣ • посла
хъ во и к нѣмоу • и се нѣ
ѣсже достойно смѣрти
створено ꙗсть о нѣмъ •
16. показавъ оубо ѿпоущю
и • 17. ноужю же имѣше
на всѡ праздньникы
ѿпоущати имѣ ѣди
ного сѣвѡзънѣ • 18. възъ
пиша же сѣ всѣмъ на

родѣмъ глѣше • възми
сего ѿпоустѣ же намѣ
варавоу • 19. и же вѣ за нѣ
кою крамолоу вѣвѣ
шою въ градѣ и оубий
ство вѣвѣрженѣ въ тѣ
мницю • 20. пакы же пи
латѣ възва хотѣ ѿпоу
стити ісѣ • 21. они же възъ
вахоу глѣше • распни ра
спни • 22. онѣ же третѣ
ю рѣ к нимѣ • что оубо
зло створи • ниѣсже до
стойно смѣрти обрѣто
хъ о нѣмъ • показавѣ
и оубо ѿпоущю • 23. они
же прилежахоу глѣты
великы просѣше ꙗго
на распѣтиѣ • и оусто
ѣхоу гласи ихъ • и ста
рѣйшинѣ жреуьскы •
24. пилатѣ же посоуди вѣ
ти прошенію ихъ • 25. ѿ
поустѣ же имѣ варавоу
разбойника вѣсажена
го въ тѣмницю • крамо
лы дѣла и оубийства
ѣсже прашахоу • ісѣ

5

10

15

20

25



89 зв.

же предасть имъ • 26. ꙗ
 ко поведоша и • имъше
 симона нѣкоѹго кю
 ринѣѧ градоуща съ
 5 села • задѣша юмоу
 крѣтъ носити по ісѣ • 27. и
 дѣаше же въ слѣдѣ юго
 многъ народъ людий •
 моужь и женъ • иже
 10 вѣахоу сѧ и плаахоу
 сѧ юго • 28. Овращъ же сѧ ісѣ
 к нимъ рече • дѣщери иже
 рѣмьскы не плачѣте
 сѧ о мнѣ • обауе себе
 15 плачѣте и ѹадѣ ваши
 хъ • 29. ꙗко се днѣе градоу
 тѣ въ нѧже рекоутъ •
 блѧжнѣ неплодѣви и
 ѹрева ꙗже не родиша
 20 и сесѣца ꙗже не дойша •
 30. тѣгда научноутъ глѧ
 ти горамъ падѣте на
 нѣ • и хѣлмомъ покры
 йте нѣ • 31. зане аще въ
 25 сырѣ древесѣ си творѧ
 тѣ въ соусѣ что воудѣтъ •
 33. Егда придоша на мѣ
 сто нарицаемою кра

зѧ

ниюво • тоу распѧша и •
 44. бѣ же година ꙗко ше
 стаѧ • тѣма бѣ по всей
 земли до годинѣ де
 вѧтѣѧ • 45. слнѣ помъ
 руе и завѣса црѣвѧ
 ꙗ раздра сѧ на двою ѿ го
 ры до низоу • 46. и възгла
 шь ісѣ глѧ великомъ
 рече • ѡуе предаю дхъ мо
 й въ роуцѣ твоѣ • и се рекъ
 издаше • 47. видѣвъ же съ
 тникъ бѣвъшеи про
 слави бѧ глѧ • вѣисти
 ноу ѹлѣкѣ съ правѣднѣ
 бѣ • 48. и вси пришѣдѣши
 и народи на позоръ • ви
 дѧще бѣвъшеи • вию
 ще въ пѣрси своѣ възва
 цахоу сѧ • 49. стоѧхоу же
 вси знаѣмий юго изда
 леѹа • и жена въшѣдѣша
 ꙗ съ нимъ ѿ галилѣѧ
 зѣрѣще сѧ • 50. зѧло •
 50. И се моужъ именемъ и
 осифъ • съвѣтъникъ
 съ блѧтъ и правѣднѣ •
 51. съ не бѣ присталъ съвѣ



тѣ ихъ и дѣланий • ѿ а
 римафѣ града жидо
 вьска • иже ѹагаше и тѣ
 црѣвѣа бѣа • 52. съ пристоу
 плъ кѣ пилатоу испро
 си тѣло ісѣо • 53. и сънеми
 ю ови понавою • и поло
 жи ю въ гробѣ исѣуенѣ
 ѿ камене • въ нѣмьже
 не бѣ никтоже нико
 лиже положенъ • 54. и днѣ
 бѣ пѣтокъ • и соубота
 свѣташе • 55. въ слѣдѣ же
 шѣдѣшѣ жены • іакже
 вѣхоу пришьагы съ ни
 мь ѿ галилѣа • видѣ
 вѣша гробѣ іакже положи
 но бѣ тѣло юго • 56. вѣзвѣ
 раше же сѣ оуготоваша
 вонѣ и помазаниѣ • и
 въ соуботоу оубо оумѣ
 лѣаша по заповѣди ∴
 Гдѣ • сыропоу • еѣа • ѿ ма ∴
 Рѣ гѣ 1. смотрите мѣтѣ
 на вашеѣ • и не тво
 рите предѣ ѹлѣкѣ да
 видѣли боудете нѣи •
 аще ли же ни • мѣзды

Мт
 VI

не имате ѿ ѡца ваше
 го иже юсть на нѣсѣхъ •
 2. югда оубо твориши ми
 лостѣнию • не вѣстроу
 вите предѣ собою іакже и
 лицемѣри творѣтъ • и
 вѣ свѣрицихъ и на стѣ
 гнахъ да прославѣтъ
 ѿ ѹлѣкѣ • аминѣ глѣо ва
 мѣ приимѣтъ мѣздоу
 свою • 3. тебе же творѣщю
 мѣтѣнию • да не ѹюѣтъ
 шѣйца твоѣа ѹто твори
 тѣ десница твоѣа • 4. да
 боудѣтъ мѣтѣни твоѣа
 въ тайнѣ • и ѡцѣ твоѣй
 видѣа тѣа въ тайнѣ вѣ
 здастѣ товѣ іавѣ • 5. югда
 молиши сѣ не боуди іа
 ко и лицемѣри • іакже лю
 вѣтъ на свѣрицихъ и
 стѣгнахъ • и на распоу
 тѣихъ стоѣаще молиѣти •
 да іавѣтъ сѣ ѹлѣкомѣ •
 право глѣо вамѣ іакже оу
 далѣютѣ мѣздоу свою •
 6. тѣ же югда молиши сѣ
 вѣлѣзи въ клѣтъ свою •

5

10

15

20

25



90 зв.

и затвори двѣри своѧ • и
 помози сѧ ѡцѣ своємѹ
 въ тайнѣ • и ѡцѣ твой ви
 диѧ тѧ въ тайнѣ възда
 5 стѣ тебе гавѣ • 7. молѡще
 же сѧ не лихѹ глѣте іако
 же и гѧзыуѣници • мнѧ
 тѣ бо сѧ іако въ мнозѣ глѧ
 ний своємѣ оуслѣша
 10 ни боудѹтъ • 8. не подобї
 те сѧ имѣ • вѣстѣ бо ѡцѣ
 вашѣ ихѣже требѹюте
 преже прошенїѧ вашѣ •
 9. тако оубо молитѣ сѧ въ •
 15 ѡѣ нашѣ иже єси на
 нѣсѣхѣ • да стїтъ сѧ и
 мѧ твоѣ • 10. да придѣтъ
 црѣвіѣ твоѣ • да боудѣ
 тѣ вола твоѧ ака на нѣсї
 20 и на земли • 11. хлѣбѣ на
 шѣ достѡйнѣ єстьствоѹ
 дажѣ намѣ днѣ • 12. и ѡпоу
 сти намѣ дѣлгы наша •
 іако и мѣ ѡпоуцаємѣ
 25 дѣлжѣникомѣ наши
 мѣ • 13. и не вѣведи насѣ
 въ искоушениѣ • нѣ и
 збави насѣ ѡ лоукаваго •

іако твоѣ єсть црѣвіѣ
 и сила и слава • ѡца и сѧ
 и стїго дѣа въ вѣкы а
 минѣ • **Нѣ** • сѣропѹ
 наѧ • **ѡѣ** • ѡ **маѧ** •
Рѣ гѣ • 14. аще ѡпоуцаѣ
 Мт VI те ѹлѣкомѣ сѣгрѣ
 шениѧ ихѣ • ѡпоустї
 тѣ вамѣ и ѡцѣ вашѣ нѣсѣ
 ный • 15. аще ли не ѡпоуца
 юте ѹлѣкомѣ сѣгрѣше
 ний ихѣ • ни ѡцѣ вашѣ
 ѡпоуститѣ вамѣ сѣгрѣ
 шений вашихѣ • 16. єгда
 же алуѣте не боудѣте
 іако и лицемѣри оуны
 ли • облѣкаюте бо ли
 ца своѧ • іако да сѧ гавѣ
 тѣ ѹлѣкомѣ алуѣще •
 право глѣю вамѣ іако оу
 далѣаюте мѣздоѹ своѣю •
 17. ты же алуѧ помажи
 главоѹ своѣю и лице своѣ
 оумый • 18. да не гавиши
 сѧ ѹлѣкомѣ алуѧ • нѣ
 оцѣ твоємѹ иже єсть
 въ тайнѣ • и ѡцѣ твой
 видѧ тѧ въ тайнѣ въ



здасть товѣ гавѣ • 19. и не
сѣкрывайте себе скро
вищѣ на земли • идеже
уървь и тла тѣлитъ • и
деже татию подѣкопо
вають и крадоутъ • 20. сѣ
крывайте же себе скро
вища на нѣсѣхъ • иде
же ни уървь ни тѣла
тѣлитъ • идеже тати
ю не подѣкоповаютъ
ни крадоутъ • 21. идеже во
скровища ваша тоу ю
сть и срдце ваше :
Гдѣу • а • по • в нѣю •
стѣго мѣнка • феофора
тирона • аллоу • гла • д •
правдѣник • еѣае • ѿ ма :
М Вѣ оно • 23. идѣше ісѣ въ
II соѣботоу сѣквозѣ сѣ
ганиа • и наѣша оѣѣ
ници юго поутъ тво
рити вѣстѣрзающе
класы • 24. а фарисѣи гла
хоутъ юмоу вижѣ что
творѣтъ въ соѣботоу ю
гоже не достойтъ творѣ

ти • 25. и тѣ глаше имѣ • нѣ
сте ли николиже уѣли •
что створи дѣдѣ югда
вѣзала како вѣниде
въ храмѣ бѣй • и иже сѣ
нимъ вѣхоу • 26. при ави
афарѣ архіерѣи • и хлѣ
бѣи предѣложениа сѣ
нѣсть • ихѣже не до
стоѣше іасти • тѣкмо
иерѣомѣ • и дасть и соѣ
цимѣ сѣ нимъ • 27. и глаше
имѣ соѣбота уѣвка ра
ди бѣи • а не уѣвкѣ соѣ
ботѣ ради • 28. тѣмѣ же
и гѣ юсть соѣботѣ снѣ
Мт уѣвѣкѣи • 1. и вѣниде па
III кѣи въ сѣньмище • и вѣ
тоу уѣвкѣ соѣхоу роѣкоу
имѣи • 2. и назирахоу а
це въ соѣботоу иѣѣли
тъ и да на нь вѣзѣглю
тъ • 3. и гла уѣвкоу имоу
цѣмоу соѣхоу роѣкоу •
20 стани посреѣѣ • 4. и гла и
мѣ достойтъ ли въ соѣ
ботоу добро сѣтворити
25 ли зло створити • дѣшо



91 зв.

спісти ли погоубити ·
они же мѣлахаоу · 5. и
вѣзрѣвѣ на нѣа съ гнѣ
вѣмъ скѣрбѣа о ѡкаме
неннѣ срдца ихъ · гл҃а
у҃лвкоу простѣри роукоу
твою и простѣре · и оутѣ
рди сѧ роука ю҃го цѣла
іако и дроугага ·:

Нѣ · а · по · памѣа стѣхъ
прѣркъ · аллоу҃га · гл҃а · б ·
моисѣ арон · е҃ѣа · ѡ марк ·:

Йоу · бѣ · о҃но · 43. вѣсхотѣ ісѣ изи

І ти вѣ галилѣю · и ѡбрѣ
те филипа · и гл҃а ю҃мѣ
гради по мнѣ · 44. бѣ же
филипъ ѡ вифсан
дѣска града андрѣова
и петрова · 45. ѡбрѣте же
филипъ нафанаїла ·
и гл҃а ю҃моу ю҃гоже писа
моисѣ вѣ законѣ и про
роци · ѡбрѣтохомъ ісѣа
снѣ иѡсифова · 46. и гл҃а ю
моу нафанаїлѣ ѡ на
зарѣфа можетъ ли у҃то
добро бѣти · и гл҃а ю
моу филипъ приди

и вижъ · 47. видѣвѣ же ісѣ
нафанаїла градоу҃ща
кѣ себе · и гл҃а ю҃моу сѣ
вѣистинноу излѣтѣннѣ
нѣ вѣ нѣмѣже лѣсти
нѣ · 48. гл҃а ю҃моу нафана
їлѣ како мѣа знаѣшѣ ·
ѡвѣща ісѣ и рѣ ю҃моу ·
преже даже не вѣзг҃ла
сѣ тебе филипъ соу҃ща
подѣ смоковницею
видѣхъ тѧ · 49. ѡвѣща ю
моу нафанаїлѣ и гл҃а
ю҃моу равѣви · тѣи іеси
снѣ бнѣ тѣи црѣ излѣвѣ
50. ѡвѣща ісѣ и рече ю҃моу ·
зане рѣхъ ти іако видѣ
хъ тѧ подѣ смоковни
цею · вѣроу҃ѣши и боль
ша сѣхъ оу҃зѣриши · 51. гл҃а
ю҃моу аминѣ гл҃ю вамъ ·
ѡселѣ оу҃зѣрите нѣо ѡ
вѣрѣсто · и ан҃глы бнѣа
вѣсхѣдаща и низѣхо
даща надѣ снѣ у҃лѣвѣ
скаго ·:

М · бѣ · а · по · е҃ѣа · ѡ марк ·:

І · бѣ · о҃но · 35. изидѣ ісѣ вѣ поу



сто мѣсто и тоу мола
ше сѧ • 36. и погна и сию
нѣ и иже вѣху сѣ ни
мѣ • 37. и оврѣтъше и гла
ша юмоу тако вси ищю
тъ тебе • 38. и гла имѣ и
дѣмѣ въ близкѣмѣ
вси и градѣ • да и тоу
проповѣдѣ на се бо изи
дохѣ • 39. и вѣ проповѣда
та на сѣньмищихѣ и
хѣ въ всей галилѣи • и
вѣсѣ изгони • 40. и приде
къ нѣмоу проказенѣ
мола и на колѣноу па
даѣ • и гла юмоу тако а
ще хоцѣши можеши
мѧ оутѣтити • 41. ісѣ же мѣ
лосѣрдовавѣ и простѣрѣ
роукоу косноу сѧ юмѣ •
и гла юмоу хоцѣю оутѣ
сѧ • 42. и рекѣшю юмоу авѣ
ю ѡидѣ проказа ѡ нѣго •
и оутѣ сѧ • 43. и запрѣти
въ юмоу авиѣ изгнѧ и •
44. и гла юмоу блюди и ни
комуже не рѣци ничѣ
сже • нѣ шѣдѣ покажѣ

сѧ иерѣѡви и принесѣ
за оуищениѣ твоѣ •
юже повелѣ мойсѣ въ
свѣдѣтельство имѣ •
Нѣ • вѣ • по • еѣае • ѡ марк •
М Вѣ о ѡно • 1. вѣниде ісѣ въ
П капернаѡмѣ по дѣне
хѣ • и слышано бѣ
такѡ въ домоу юстѣ •
2. и авиѣ сѣбраша сѧ
мнози • такоже к томоу
не вѣмѣстити сѧ ни
въ предѣ двѣриѣ • и гла
ше имѣ слово • 3. и придо
ша к нѣмоу носѣще о
слаблена жилами • но
симѣ уѣтѣрьми • 4. и не
могоуще пристѡупи
ти къ нѣмоу народа
ради • ѡкрыша стрѡпѣ
идеже вѣашѣ • и проко
павѣше сѣвѣсиша ѡдрѣ
на нѣмѣже ослаблены
ѣ лежашѣ • 5. видѣвѣ же
ісѣ вѣроу ихѣ • гла осла
бленомоу • ѡадо ѡпоу
цаютѣ ти сѧ грѣси тво
ѣ • 6. и вѣху же нѣкѡто

5

10

15

20

25



92 зв.

рий ѿ книжьникъ тоу
помышляюще въ срѣци
хъ своихъ • 7. что се тако
глаголю • кто може
5 ть оставити грѣхы
тѣмъ юдинъ бѣ • 8. и а
вниѣ разоумѣ ісѣ дхмъ
своимъ рече имъ • что та
ко помышляете въ
10 срѣднихъ своихъ • 9. что
єсть оудобѣе рещи осла
веному • ѿпоущаю
тъ ти сѣ грѣси твой • и
ли рещи възми одръ
15 твой и ходи • 10. нѣ да оубѣ
сте іако власть имать
снѣ ѹлѣвѣскый на зе
мли ѿпоущати грѣхы •
глагола славленому 11. те
бе глаголю възстани • възми
20 одръ твой • и иди въ до
мъ свой 12. и възста авниѣ
и възвемъ одръ предъ всѣ
ми изиде • іакоже ди
вити сѣ всѣмъ и слави
25 ти бѣ глаголю • іако николі
же сице видѣхомъ •
Гдѣ • г • по • еѹае • ѿ марк •
Гдѣ • г • по • еѹае • ѿ марк •

М Бѣ о ѿ • 14. мимоходѣ ісѣ •
П видѣ леоугию алфѣу
ва сѣдѣща на мѣстѣ
ци • и глаголю иди по
мнѣ • и възставъ иде въ
слѣдъ єго • 15. и бѣ възле
жащю єму въ домоу є
го • и мнози мѣстари и
грѣшници възлежа
ху съ нимъ и съ оучени
кы єго • вѣху бо мно
зи и по немъ идоша • 16. кнѣ
жьници же и фарисѣи
видѣвъше и гадоуѣ съ
мѣстари и грѣшникы •
глаголю къ оученикомъ
єго • что іако съ мѣстари
и грѣшникы оучите
ль вашъ іастъ и пьетъ •
17. и слышавъ ісѣ глаголю имъ
не тревожють сѣдѣний
врача нѣ волѣний • не
придохъ бо призвѣтъ
правѣдникъ • нѣ грѣ
шникъ въ покаѣніе •
Нѣ • г • по • еѹае • ѿ марк •
Рече г • 34. иже хощетъ по мнѣ
М ити да ѿвѣржетъ себе •
VIII



и вѣзметъ крѣтъ свой
и градеѣтъ по мнѣ • 35. иже
бо аще хоцетъ дѣшу сво
ю спѣсти погоубитъ ю • а
иже погоубитъ дѣшу сво
ю мене ради и ѡвангѣли
за тѣ спсѣтъ ю • 36. каѣа бо по
льза ѹлѣвоу аще приу
вращетъ всѣхъ миръ тѣ
ѡцѣтитъ дѣшу свою • 37. ли
ѹбо дастъ ѹлѣкъ измѣ
ноу на дѣши своєюу • 38. иже
бо аще постыдитъ сѣ
мене и моиѹхъ словесъ •
въ родѣ сѣмѣ прѣлюводѣ
йвѣмѣ и грѣшнѣмѣ •
и сѣмѣ ѹлѣвъ постыдитъ
ѹго • ѹгда придетъ въ сла
вѣ ѡца своѹго съ ангѣлы
М стѣлыми • 1. и глѣше имъ а
IX минѣ глѣо вамъ • іако
соутъ ѹтери ѡ сѣде сто
лѣшихъ • иже не имоу
тъ вѣкоуцити смѣрти •
дондеже видѣтъ црѣви
ѹ бѣиѣ пришѣдѣшиѣ въ силѣ •
М Гдѣ • дѣ • еѹае • ѡ марка •
VII Вѣ о ѹно • 31. ишѣдѣ ісѣ ѡ пре

дѣлѣ тоѹрескѣ и сидо
нескѣ • придетъ на море
галилѣйско • межю пре
дѣлы декѣпольскы •
32. и привеѣоша кѣ нѣмоу
глоѹха и гоѹгѣнива •
да вѣзложитъ на нь роу
коу • 33. и поймѣ и ѡсовѣ ѡ
народа • вѣложи пѣрстѣ
своѣа въ оѹши ѹго и плѣ
ноѹвъ косноу и въ пѣзѣ
къ • 34. и вѣзрѣвѣ на нѣо
вѣздѣхноѹвъ и рѣ • еѹфа •
ѹже ѹстѣ развѣрзи сѣ •
35. и авиѣ ѡвѣрзоста сѣ
слоѹха ѹго • и раздрѣ
ши сѣ съ оѹзѣ пѣзѣка
ѹго • и глѣше ѹисто • 36. и за
прѣти имъ да нико
моѹже не повѣдѣтъ •
ѹликоже имъ запрѣ
цаше и ѡни паѹе излѣ
ха проповѣдахоу • 37. и пре
излѣха дивѣахоу сѣ
глѣше • добрѣ все твори
тъ • и глоѹхѣымъ слы
шати творитъ • и нѣ
мѣымъ глѣати •

5

10

15

20

25



М Нѣ · д · по · еѣа · ѿ марк ·:
 IX Вѣъ онѣо · 17. ѹлѣвкѣ нѣкто
 пристоупи кѣъ ісѣоу кла
 5 наѣа сѣ ѹмоу на колѣ
 ноу и глѣа · оуѹчителю
 приведохѣ снѣъ мо
 ѹ к тебе · имоушь дхѣъ
 нѣмѣъ и глоухѣъ · 18. и иде
 же аще иметѣ и · и пѣ
 10 нѣъ тѣѣшитѣ · и скрыйѣ
 ѹетѣ зѣубѣъ своїми и
 оцѣпнѣѹтъ · и рѣхѣъ
 оуѹеникомѣъ твоимѣъ
 да ижденоуѣтъ и и не вѣъ
 15 змогѣа · 19. онѣъ же ѿвѣ
 щавѣъ глѣа ѹмоу · о роде
 невѣрънѣъ доколѣ вѣъ
 васѣъ боудѣоу и доколѣ тѣъ
 20 рыплю вѣъ · принесѣте
 и кѣъ мнѣъ 20. и приведѣа
 и кѣъ нѣмоу · и видѣвѣъ
 и дхѣъ авѣъ сѣътрѣсе и ·
 и падѣъ на земли валѣ
 25 ше сѣа пѣнѣъ тѣѣща · 21. и вѣъ
 проси ісѣъ ѿѣа ѹго коли
 ко ѣѣъ ѹстѣъ ѿнелѣже
 се бѣъ ѹмоу · онѣъ же рѣъ
 ѹмоу изѣъ дѣѣтѣска ·

22. и многажѣдѣъ вѣъ огнѣъ
 вѣъвѣрже и · овогда вѣъ во
 доу да бѣъ и погоубилѣъ ·
 нѣъ аще ѹто можеши по
 23 можи намѣъ мѣрдовавѣъ
 о насѣъ · 23. ісѣъ же рѣъ ѹмоу ·
 ѹже аще можеши вѣро
 вати все моушьно вѣроу
 24 ющемѣоу · 24. и авѣъ вѣъзѣъ
 пивѣъ ѿѣъ отроѹате сѣъ
 слѣзѣами глѣше · вѣроу
 25 ги помози моѹмоу не
 вѣръстѣвию · 25. видѣвѣъ же
 ісѣъ тако сѣъриѣетѣ сѣа на
 родѣъ · запрѣти дхѣоу не
 ѹѣомѣоу · глѣа ѹмоу нѣ
 мѣый глоухѣый дѣше азѣъ
 ти велю изиди изъ него ·
 и к томоу не вѣъниди
 вѣъ нѣъ · 26. и вѣъзѣъпивѣъ и мнѣъ
 27 го проѹжавѣъ имѣъ изи
 де · и бѣъ тако мѣртѣвѣъ ·
 мнози во глѣахѣоу тако оу
 28 мре · 27. ісѣъ же имѣъ и за роу
 коу вѣъздвиже и и вѣъста
 28. вѣъшѣдѣъшю же ѹмоу вѣъ
 домѣъ · оуѹеници ѹго
 вѣъпрашахѣоу ѹдиногѣо ·



тако мѣ не възмо҃гохо
 мѣ изгнати ю҃го • 29. и ре
 уе имѣ тѣ родѣ не може
 тѣ ни҃чимъже изити •
 тѣкмо млѣтвою и посто
 мѣ • 30. и ѿтоудоу ишѣдѣ
 ше и҃дахоу сквозѣ галі
 лѣю • и не хотѣше да кто
 оуѣѣсть • 31. оу҃аше во оу
 ченикы своѣ • и глѣше
 имѣ тако преданѣ воу
 деть снѣ ѹлѣукѣй вѣ
 роукы ѹлѣкомѣ • и оу
 вѣють и • и оуѣѣнѣ бѣ
 вѣ третій днѣ вѣскрѣ
 снетѣ •:
Сѡу • ѣ • по • еѹа • ѿ марк •:
Ѣѣ онѡ • 27. изиде ісѣ и оу
 ченици ю҃го вѣ вѣсь ке
 сарига филиповѣ • и
 на поутѣ вѣпраша
 ше оу҃ченикы своѣ
 глѣа имѣ • кого мѣа глѣю
 тѣ ѹлѣци бѣти • 28. они
 же ѿѣѣѣаша • ѿѣи іѡа
 на крѣла • инѣи же и
 лью • а дроу҃зий тако іѣдї
 ного ѿ прѣкѣ • 29. онѣ же

М
 VIII

глѣа имѣ вѣи же кого мѣа
 глѣте соу҃ѣа • ѿѣѣѣа
 вѣи же петрѣ рѣ іѣмоу тѣи
 іѣси хсѣ снѣ бѣи • 30. и за
 прѣкти имѣ да никомѣ
 же глѣють о нѣмѣ • 31. и на
 чатѣ оу҃чити іа • тако
 подобаѣтѣ снѡу ѹлѣѣѣ
 скоу много пострада
 ти • и искоу҃шеноу бѣи
 ти • ѿ старецѣ и архіе
 рѣи и книжѣникѣ •
 и оуѣѣіѣноу бѣти • и тре
 тій днѣ вѣскрѣноути •:
Нѣ • ѣ • по • еѹа • ѿ марк •:
Ѣѣ онѡ • 32. поатѣ ісѣ ѿѣа
 на десѣте оу҃ченика сво
 іа • и начатѣ имѣ глѣ
 ти іѣже хотѣше бѣи
 ти іѣмоу • 33. тако се вѣхѡ
 димѣ вѣ иѣрлѣмѣ • и
 снѣ ѹлѣѣѣ преданѣ воу
 деть • архіиѣрѣѣмѣ
 и книжѣникомѣ • и ѿ
 соудѣтѣ и на смѣртѣ • и
 предадѣтѣ и гѣзѣико
 мѣ • 34. и пороу҃гають сѣ
 іѣмоу и ѣѣнѣ воудѣтѣ •

М
 X

5

10

15

20

25



94 зв.

и оплюють и • и оубью
 ть и • и третій днь въ
 скрѣнетъ • 35. и предъ нь прї
 доста іаковъ іѡанъ снѧ
 5 зеведѣова глѣца • оучи
 телю хошевѣ • да югоже
 аще просивѣ оу тебе ство
 риши нама • 36. ісѣ же рѣ и
 ма что хоцетѧ да ство
 10 рю вама • 37. она же рекоста
 юмоу • дажь нама да ю
 динъ о десноую тебе а
 дроугъый о шююю тебе
 сѧдѣвѣ въ славѣ твоѣй •
 15 38. ісѣ же рѣ има не вѣста
 сѧ что просѧща • може
 та ли пити ѧшю юже
 азъ пию • или крѣнию
 мь ильже азъ крѣню сѧ
 20 крѣтити сѧ • 39. она же ре
 коста можевѣ • ісѣ же
 рѣ има • ѧшю оубо юже
 азъ пию испиѣта • и крѣ
 цениємь ильже азъ
 25 крѣню сѧ крѣтита сѧ • 40. а ю
 же сѣсти о десноую ме
 не и ѡ шююю • нѣ мою
 дати • нѣ ильже оуго

товано єсть • 41. и слыша
 вѣше • і • наѧша него
 довати о іаковѣ іѡа
 нѣ • 42. ісѣ же призвавѣ іа
 рѣ иль • вѣсте іако мнѧ
 цѣй сѧ власти страна
 ми • овладають ими •
 43. не такоже боуди въ васъ •
 44. нѣ иже аще хоцетъ болї
 й въ васъ вѣйти • да боу
 деть всѣмъ слоуга • и и
 же аще хоцетъ вѣйти
 въ васъ старѣй • да боуде
 ть всѣмъ рабъ • 45. снѣ во
 улѣукъый не приде да
 послужать юмоу • нѣ
 да послужитъ • и дати
 дшю свою избавлению
 за многы •
 60 • 2 • по • памѧ стѣго ла
 зора • дроуга бѣга • аллѣ •
 гла • 2 • гѣ въцѣри сѧ да гн •
 еѧе • ѡ іѡана •
 Йо Еъ онѣ • 1. вѣ нѣкто бо
 XI лай лазоръ ѡ вифа
 нѧ • ѡ вси мрїинъы
 и марфѣ сестры ю
 га • 2. вѣ же мрїга пома



завѣшана г҃а мѡромъ •
 и ѡтерѣши нозѣ юго
 власты своїми • ꙗже
 братъ лазоръ болаше •
 3. посласта же к' нѣмоу се
 стрѣ юго г҃ла • г҃и се юго
 же любвиши волить • 4. слы
 шавъ же іс҃ъ рече • си бо
 знь нѣкъ къ смѣрти нѣ о
 славе бѣи • да прославѣ
 ть сѡ сн҃ъ бѣи ю • 5. лю
 билаше же іс҃ъ марфю •
 и сестроу ѳа и лазора •
 6. и югда оуслыша тако
 волить • тѣгда прѣбѣ
 на нѣмъже бѣ мѣстѣ
 два дни • 7. по томъ же г҃ла
 оученикомъ • идѣмъ
 въ иудѣю пакы • 8. г҃ла
 ша юмоу оученици ра
 вѣи • нѣина искахоу
 тебе камениемъ по
 бити жидове • и пакы
 ли идеши тамо • 9. ѡвѣ
 ца іс҃ъ не два ли на де
 сѡте часа юста въ дни •
 аще кто ходить въ днѣ
 не потѣкнетъ сѡ тако

свѣтъ мира сего види
 ть • 10. аще ли кто ходить
 ношю потѣкнетъ сѡ •
 тако свѣтъ мира сего о
 нѣ видѣтъ а съ не видѣ
 ть • 11. се рече и по сѣмъ г҃ла и
 мъ • лазоръ дроугъ на
 шь оуспе • нѣ идеу да въ
 звоужю и • 12. рекоша же
 оученици юго • г҃и аще
 оуспе спсѣнъ воудеть •
 13. рече же іс҃ъ ѡ смѣрти юго а
 они мнѣша тако ѡ оу
 спеннѣ сна г҃ла • 14. тѣ
 гда рече имъ іс҃ъ не ови
 ноуа сѡ лазоръ оумре •
 15. и радоуа сѡ вастъ ради
 идеу да вѣроу имете
 тако не вѣхъ тоу • нѣ
 идѣмъ к нѣмоу • 16. рече же
 фѡма нарицаемый
 близнецъ къ оучени
 комъ • идѣмъ и мы
 да оумремъ с нимъ • 17. прѣ
 шѣтъ же іс҃ъ до сѣи ѡтѣ
 ре дни имъ въ гробѣ •
 18. бѣ же вифаниа близъ
 иерѡма тако • еи • поприць •

5

10

15

20

25



95 зв.

19. мнози же ѿ жидовъ прої
шли вѣхоу къ марфѣ
и мрїи • да оутѣшати
ѣа о братѣю • 20. марфа же
5 ѣгда оуслыша іако ісѣхъ
грядеть сѣрѣте и • а мрїи
ѣа дома сѣдѣаше • 21. рѣ же
марфа къ ісоу гїи аще
бѣи сѣде бѣи не бѣи бра
10 тѣ мой оумьрѣлъ • 22. нѣи и
нѣи бѣи іако ѣго
же колиждо просиши
ѿ ба дастъ тебе бѣи • 23. гла
їи ісѣхъ вѣскрѣнетъ бра
15 тѣ мой • 24. гла ѣмоу марфа •
бѣи іако вѣскрѣнетъ
вѣ вѣскрѣшению вѣ по
слѣдѣний дѣи • 25. рѣ їи ісѣхъ
азъ єсмь вѣскрѣшени
20 ю и животъ • 26. вѣроуѣи
вѣ мѣи аще и оумьреть о
живеть • и всѣкѣи живѣи
и вѣроуѣи вѣ мѣи не оу
мьреть вѣ вѣкѣи • и мѣи
25 ши ли вѣроу сѣмоу • 27. гла
їмоу їи гїи азъ вѣрова
хъ іако тѣи єси хѣи сѣи
бѣи • грядѣи вѣ всѣи

мирѣ • 28. и сѣ рекѣи иде
и призва сѣстроу свою
мрїю отай • оучитель
пришѣлъ єсть и зоветъ
тѣи • 29. она же іако оуслы
ша вѣста скоро и иде къ
їмоу • 30. не оуже бѣи при
шѣлъ ісѣхъ нѣи бѣи на мѣи
стѣи и єще • идеже сѣрѣте
и марфа • 31. жидове же соу
ще сѣи нею вѣ домоу и оу
тѣшающе ю • видѣвѣи
ше мрїю іако скоро вѣ
ставѣи изиде • вѣ слѣ
дѣи їи идеша глѣи • іако
идеть къ гробову да пла
четь сѣи тоу • 32. мрїи же іа
ко приде идеже бѣи ісѣхъ •
видѣвѣи їи иде на
ногоу їи глѣи їмоу •
гїи аще бѣи сѣде бѣи не
бѣи братѣ мой оумьрѣлъ •
33. ісѣхъ же видѣвѣи ю плачу
щу сѣи • и пришѣдѣи
іа сѣи нею иудѣи плачу
ща сѣи • запрѣти дѣи
и вѣзѣи сѣи самѣи 34. и
рѣ • кѣи положиште и • гла

M_T
XXI

МОУТЬ • ПАКО ТЫ МА ПО
 СЛА • 43. И СЕ РЕКТЪ ГЛАМЬ ВЕЛІ
 КОМЬ ВЪЗВА • ЛАЗОРЕ ГРА
 ДИ ВЪНГЪ • 44. И АБЫЕ ИЗИДЕ
 ОУМРЫЙ • СЪВЪЗАНЪ РОУ
 КАМА И ПОГАМА ОУКРОИ
 МЬ • И ЛИЦЕ ЕГО ОУВРОУСО
 МЬ ОБЪЗАНО • ГЛА ИМЪ ІСЪ
 ОТРѢШИТЕ И И НЕ ДѢЙТЕ
 ЕГО ИТИ • 45. МНОЗИ ЖЕ ѿ ЖІ
 ДОВЪ ПРИШЕДЪШИЙ КЪ
 МАРФѢ И МРІИ • И ВИДѢ
 ВЪШЕ ЮЖЕ СЪВОРИ ІСЪ ВЪРО
 ВАША ВЪ НЬ •
 НЕ • ЦВѢТНАГА • НА ЗАУНІ •
 ПРО • ИЗ ОУСТЪ МЛАДЕНЦ •
 СТИ • ГИ ГЪ НАШЪ • ТА • ВСА
 КО ДЫХАН • ЕУДЕ • ѿ МА •
 ВЪ ОНО • 1. ЮГДА ПРИВЛИЖІ
 СМ ІСЪ ВЪ ИЕРУСАЛЪ • И ПРИ
 ДЕ ВЪ ВИФСАГИЮ КЪ ГО
 РѢ ЕЛЕОНЪСТѢИ • ТЪГДА
 ПОСЛА ДВА ОУЧЕНИКА СВО
 ГА • 2. И ГЛА ИМА ИДѢТА ВЪ
 ВЪСЪ ТАКЖЕ ЮСТЬ ПРАМО ВА
 МА • И АБЫЕ ОБРАЩЕТА
 ОСЛА ПРИВЪЗАНО И ЖРЕ
 БМ СЪ НИМЪ • ОТРѢШЬША



96 зв.

5 приведѣта ми ю • 3. и аще
 рѣтъ кто вама • рѣцѣта
 іако ꙗко трѣвоуѣтъ юю • и
 авѣе послѣтъ іа • 4. се же все
 10 ѣтъ да съвоудѣтъ рѣною
 прѣкомъ глѣемъ • 5. рѣцѣ
 те дѣщери сиони се црѣ
 твой грядетъ ти крото
 къ • и вѣсѣдѣтъ на оселѣтъ и
 15 жребѣ съ подѣтъ гаремѣнї
 ка • 6. шѣдѣша же оуѣчени
 ка и створѣша іакоже по
 велѣ іма ісѣ • 7. привѣдо
 ста осла и жребѣ • и вѣзла
 20 жиша върхоу ризѣ сво
 іа • и вѣсѣдѣ върхоу ихъ •
 8. мнѣжайше же народи
 постилахоу по поути
 ризѣ своіа • дроуѣний же
 25 рѣзѣахоу вѣтѣвїа ѿ дре
 ва и постилахоу по поу
 ти • 9. народи же ходѣахоу
 прѣдѣ нимъ и вѣ слѣдѣтъ
 идѣуѣще зѣахоу • осанѣ
 30 на сѣноу дѣдѣвѣ блѣнѣ глѣ
 дѣій вѣ іма гнѣ • осанѣ
 на вѣ вѣшнѣхъ • 10. и вѣшѣ
 дѣшю юмоу вѣ іерлѣмѣ •

подвиѣа сѣ вѣсѣ градѣтъ
 глѣа кто съ іестѣ • 11. народи
 же глѣахоу съ іестѣ ісѣ прѣо
 къ іже ѿ назарѣфа гали
 лѣйскаго • 15. видѣвѣше же
 архїерѣї и книжѣни
 ци ѹіодеса іаже стѣвори •
 и дѣти зѣоуѣща вѣ црѣкѣ
 и глѣца • осанѣна сѣноу
 дѣдѣвоу • негодѣваша 16. и
 рѣша юмоу слѣшиши лї
 ѹсо си глѣютъ • ісѣ же рѣ и
 мѣ ѣй • нѣстѣ ли ѹѣли іа
 ко із оуѣстѣ младаѣнѣцѣ
 и съсоуѣцїхъ сѣвършилѣ
 юси хѣвалоу • 17. и оставѣвѣтъ⁵⁶
 іа ізїдѣ вѣнѣ ізѣ града
 вѣ виѣфанию • и вѣдѣвори
 сѣ тоу •

На литѣоуѣргїи • алѣлоу • глѣа •
 ѣ • вѣспѣйте глѣа • ѣѹа • ѿ ѿѿ •

Йо 1. Прѣже шѣсти дѣнѣтъ
 XII пасѣхѣ • прїдѣ ісѣ вѣ
 виѣфанию • ідеже вѣ
 лазѣрь оуѣмрѣій • ю
 гоже вѣскрѣси ѿ мѣртѣвѣ
 хъ • 2. и стѣвориша юмоу
 вѣѣерю тоу • и марѣфа слоу

⁵⁶ Замѣстѣ оставѣвѣтъ.



жаше юмоу • латоръ же
 єдинъ вѣ ѿ възлежачіи
 хъ съ нимъ • 3. мрѣа же
 приимъши стѣклани
 цю мюра нарда писти
 киа многоцѣньна по
 маза нозѣ ісѣѣ • и отре
 власты главты своѣа по
 зѣ юго • храмаина же
 напѣлни сѣ вонѣа мю
 рьскыа • 4. глѣ же єдинъ
 ѿ оученикъ юго • нюда
 симоновъ скариотъ
 скый • иже и хотѣше
 предати • 5. по что мюро
 се не продано бѣ на тре
 хъ стѣхъ сребрьницѣ
 хъ • и дано быти оубо
 гымъ • 6. се же рѣ не тако оу
 богыхъ ради пѣаше
 сѣ • нъ тако о татѣѣ и
 ковчегъ имѣаше и въ
 мещемага носѣше • 7. рѣ
 же ісѣ не дѣйте юа • да
 въ днѣ погребениа мо
 юго съблюдетъ ю • 8. ни
 цага во всегда имате
 съ собою • мене же не все

гда имате • 9. разоумѣ же
 народъ много ѿ жидо
 въ тако тоу єсть • и при
 доша не ісѣа ради єдино
 го тѣкмо нъ да и латоръ
 видѣать • югоже въ
 скрси ѿ мьртыхъ • 10. съ
 вѣщаа же архіерѣи
 да и латоръ оубыють • 11. та
 ко мнози юго ради идѣа
 хоу жидове и вѣровахоу
 въ ісѣа • 12. на оутриа же на
 родъ много пришѣды
 и въ праздникъ • слы
 шавъше тако ісѣа грядѣ
 ть въ иерлѣмъ • 13. приаа
 вѣтвита ѿ фюникъ • и
 изидоша противоу юмѣу •
 и глѣхоу осанѣна блгнѣ
 грядый въ имя гнѣ црѣ
 иѣлѣвъ • 14. оврѣтъ же ісѣа ѿ
 сѣа и въскѣдъ на нѣ • тако
 же єсть писано • 15. не вой
 сѣа дѣщи синова се црѣ
 твой грядетъ сѣдѣи на
 жребѣти осли • 16. сего же
 не разоумѣша оучени
 ци юго преже • нъ югда

5

10

15

20

25



прослави сѧ ісѣъ • тѣгда
помианоуша іако се вѣ
о нїемъ писано • и ство
риша юмоу сѧ • 17. свѣди

тельствова же народъ
ниже вѣ с' нимъ • югда ла
зорѧ вѣзва ѿ гроба и вѣ
скрси и ѿ мъртвѣхъ •

18. сего ради и противоу ю
моу изиде народъ • іако
слыша и створиша се
знамению ∴

**В поѣ • сѣрангыѧ нѣла •
на зау • еѡаѣ ѿ ма ∴**

**Въ оѡо • 18. оутро же вѣз'вра
щѧ сѧ ісѣъ вѣ градъ вѣза
л'ка • 19. и оузрѣвѣ смоковъ**

ницю єдиноу при поу
ти • приде к' нїей • и нїуъ

соже не обрѣте на нїей
тѣкмо листвию єдино •

гла юй да николиже ѿ
тебе плода не боудеть

вѣ вѣкы • и авнїю оустъ
ше смоковница • 20. и ви

дѣвѣше оуѣеници юго
дивиша сѧ глїце • како
авнїю оустъше смоковъ

ница • 21. ѿвѣщавѣ же ісѣъ
рѣ имѣъ • аминь глїю ва
мѣъ • аще имате вѣроу и
не соумните сѧ • не тѣ
кмо смоковъницьскою

створите • нѣ аще и горѣ
сей рѣте двигни сѧ и вѣ
вѣрзи сѧ вѣ море боудеть •

22. и всего югоже вѣспроси
те вѣ мѣтвѣ вѣроующе
примете • 23. и югда при

де вѣ црѣвъ • пристоупи
ша к юмоу оуѣацію а

рхїєрѣи и старьци лю
дѣстїи глїце • коєю вла

стию си твориши • и кто
ти дасть овласть сїю •

24. ѿвѣщавѣ же ісѣъ рѣ имѣъ •
вѣпрошю вѣи и азъ єди

ного словесе • и юже аще
рѣте мнѣъ • и азъ вамѣъ

рекоу коєю властию си
творю • 25. крїшнїю іѡано

во ѿкоудоу вѣъ • сѣ нѣсе
ли или ѿ ѡлѣкѣъ • они же

помышляхоу вѣ себе
глїце • аще реуемѣъ сѣъ

нѣсе • рѣтъ намѣъ по ѡто



оубо не гасте юмоу вѣрты •
 26. и аще рѣмъ ѿ ѿлѣкъ вой
 мъ сѧ народа • вси бо тако
 прѣрка и мѧхоу ѿѡана • 27. ѿ
 вѣщавъше же рекоша не
 вѣмъ • рѣ же имъ ісѣхъ ни
 азъ вамъ глѡ коюю вла
 стию си творю • 28. что же сѧ
 вамъ мнѣтъ • ѿлѣкъ
 нѣкто и мѧше двѣ ѡдѣ •
 и пришѣдъ къ първоу
 и рѣ • ѡдѡ иди дѣлай въ
 виноградѣ моемъ • 29. онъ
 же ѿвѣщавъ рѣ не хоцѣю •
 послѣдъ же расказавъ сѧ
 и иде • 30. и пристѡупѣ къ
 дроугому рѣ такоже • о
 нъ же ѿвѣщавъ рѣ азъ
 идоу гѣ и не иде • 31. кото
 рыи ѿ ѡбою сѣтвори волю
 ѡу • глѡша юмоу първы
 й • глѡ имъ ісѣхъ аминъ
 глѡ вамъ • тако мѧта
 рѣ и любодѣица варю
 ть въ въ црѣвий бѣи •
 32. приде бо ѿѡанъ крѣтъ
 поуѣмъ правдыны
 мъ • не гасте юмоу вѣрты •

мѧтаре же и любодѣи
 ца гаша юмоу вѣроу • въ
 же видѣвъше юго не раска
 гасте сѧ послѣди гати ю
 моу вѣроу • 33. и иноу прѣтъ
 ую слышите • ѿлѣкъ
 етеръ вѣ домовитъ • и
 же насади виноградъ
 и оплотомъ оградѣ • и
 ископа въ нѣмъ тоуило
 и сѣзда стѣлпъ • и въда
 стъ и дѣлателемъ и ѿ
 иде • 34. югда же приближѣ
 сѧ времѧ плодомъ • по
 сла рабъ своѧ 35. къ дѣла
 телемъ пригати плъ
 дъ своѧ • и имъше дѣла
 тели рабъ юго • ового
 биша ового оубиша • о
 вого же каменеиѣмъ по
 биша • 36. пакъ посла инъ
 рабъ множайша пѣ
 рвыхъ • и сѣтвориша и
 мъ такоже • 37. послѣдъ
 же посла к' нимъ сѣхъ сво
 й глѡ оуѣрамяють сѧ
 сѣа моего • 38. дѣлатели
 же оуѣрѣвъше сѣа рѣша

5

10

15

20

25



вѣ себе • се юсть наслѣдъ
никъ придѣте оубвѣ
мъ и • и оудържимъ до
стоѣнію юго • 39. и имъ
5 ше и изведоша вѣнъ и
зъ винограда и оубиша
и • 40. югда оубо придетъ гнѣ
винограда • что сътво
ритъ дѣлательмъ тѣ
10 мъ 41. глаша юмоу злы
а злѣ погоубитъ а • а вѣ
ноградъ предасть инѣ
мъ дѣлательмъ • иже
въздадѣтъ юмоу плъ
15 дъ въ время своѣ • 42. и гла
имъ ісѣ • нѣсте ли ѱли
николиже въ книгахъ •
камень югоже не вре
доу створиша зижющї
20 ѱ • съ вѣ въ главоу оуглоу •
ѿ га вѣ си юсть дивна
въ оунию нашею • 43. сего ра
ди глаю вамъ • іако ѿни
метъ ѿ васъ црѣвию бѣ
25 ю • и дастъ сѣ язъикоу
творѣмоу плъдъ юго ∴
на литоургїи • еѱа • ѿ ма ∴
въ оно • 3. сѣдѣцю ісви на

Мт
XXIV

горѣ елеонѣстѣй • при
стоупиша къ нѣмоу оу
ченици юго • єдиномоу
глѣще • повѣжъ намъ къ
гда се воудеть • и что юсть
знамению твоего при
шествїа • и конѣуина
вѣка • 4. и ѿвѣщавъ ісѣ рѣ
имъ • блюдѣте сѣ да ни
ктоже васъ не прельсти
тъ • 5. мнози бо придоуть
въ имя мое глѣще • азъ
юсмь хсѣ • и многы пре
льстѣтъ • 6. оуслышати же
имате брани и слыша
ниа брани видите не оу
бойте сѣ • подобѣють бо
симъ всѣмъ бѣти • нѣ
не тѣгда конѣуина боу
деть • 7. вѣстанеть бо язъы
къ на язъикъ • и црѣво
на црѣво • и воудоуть тѣ
гда глади и пагоубы и
троуси по мѣстоу • 8. всѣ
же си науало волѣзни •
9. тѣгда предадѣтъ вѣ въ
скѣрбѣ и оубвѣють вѣ •
и воудете ненавидими



всѣмъ языкомъ имени
 моего ради • 10. и тѣгда съ
 блазнятъ съ мнози • и
 дроугъ дроуга предасть •
 и възненавидитъ дроу
 гъ дроуга • 11. и мнози лъжѣ
 ѣ въстанутъ прѣрци и
 прельстятъ многы • 12. и
 за оумноженіе безако
 ния искнеть любви
 многыхъ • 13. претърпѣ
 вѣи же до коньца тѣ спсе
 тѣ • 14. и проповѣсть съ еѣа
 лию црѣвѣи по всеи все
 ленѣи • въ свѣдѣтельство
 языкомъ • и тѣгда прѣ
 деть коньчина • 15. югда же
 оузрите мързость запоу
 стѣнѣи рѣноу данило
 мѣ прѣркома • стогацію на
 мѣстѣ стѣмъ • иже ѣте
 тѣ да разоумѣють • 16. тѣ
 гда соущи въ июдѣи да
 вѣгають на горы • 17. и иже
 на кровѣ да не сълазятъ
 вѣзати иже юсть въ хра
 мѣ юго • 18. и иже на селѣ
 такоже да не възврати

тѣ въсплатъ вѣзати ризъ
 свойхъ • 19. горе же непра
 здѣнѣмъ и догацимъ
 въ тѣ дни • 20. молитѣ же
 съ да не воудеть вѣство
 ваше зимѣ ни въ соубо
 тоу • 21. воудеть бо тѣгда
 скѣрбъ велика • акаже
 нѣ вѣла ѣ начала ми
 роу доселѣ • ни иматъ вѣ
 ти • 22. и аще не вѣша пре
 кратили съ дѣиѣ ти •
 не вѣ съ спсѣла всѣа
 плѣтъ • нѣ избраныхъ
 ради прекратѣтѣ дѣиѣ
 ти • 23. тѣгда аще кто рѣтъ
 вамъ се сдѣ хсѣ ли онде
 не имѣте вѣрѣ • ли въ
 храмѣ не изидѣте • 24. въ
 станутъ бо лъжѣи хсѣ
 и лъжѣи прѣрци • и дадѣ
 тѣ знаменѣи велика и
 чюдеса • тако прельстити
 аще вѣ възможно и и
 збранѣи • 25. се прѣже рѣ
 хъ вамъ • 26. се въ поустѣ
 ни юсть не изидѣте •
 се въ кровѣхъ не имѣте

5

10

15

20

25



99 зв.

вѣрѣ • 27. такоже бо мѣли
и исходить ѿ вѣстока
и являють до запада •
5 тако боудеть и пришь
ствіе сѣа ѹлѣвѣскаго •
28. идеже аще боудоуть
троупни тоу съвероуть
Орли • 29. абиѣ же по скѣрбі
дній тѣхъ • слнце по
10 мѣрькнетъ • и лоуна не
дасть свѣта своѣго • и
звѣзды съпадоуть • и
силы нѣныа двигноу
тъ • 30. и тѣгда явитъ зна
15 мениѣ сѣа ѹлѣвѣскаго
съ нѣсе • и тѣгда вѣспла
юуть всѣ колѣна земь
наѣ • и оузрѣтъ сѣа ѹлѣвѣ
уьскаго градоуша на о
20 блацѣхъ съ силою и сла
вою многою • 31. и послеть
англы своѣ съ гламъ
великомъ троубьны
мъ • и съвероуть избра
25 ныа ѣго ѿ четърь вѣ
тръ и ѿ коньць ихъ • 32. ѿ
смоковницѣ же разоу
мѣйте и наоучите сѣ

притѣи • ѣгда вѣтви
ѣ ѣѣ боудеть млада и
листвіе прозѣбнетъ •
вѣсте тако близъ ѣсть
жатѣ • 33. такоже и вѣ ѣгда
оузрите всѣ си • вѣдите
такъ при двѣрѣхъ ѣсть
оуже близъ • 34. аминь глго
валъ • тако не мимои
детъ родъ съ • дондеже въ
сѣ си боудоуть • 35. нѣо и зѣ
мла мимоидеть • а сло
веса моѣ не мимоидоу
тъ ∴ Вѣ вѣ • стрѣныа
нѣа • на зауни • еѣа • ѿ ма ∴
Вѣ оѣо • 15. съвѣтъ створи
Мт XXII ша фарисѣи на ісѣ • да и
облѣстѣтъ словѣмъ •
16. и посылають к' немоу
оученикы своѣ съ ироди
ѣны глѣе • оучителю
вѣмъ тако истиньнъ ѣ •
и поути бѣю вѣистиноу
оучиши • и неродиши ни
о комъ же • не зриши бо
на лица ѹлѣкомъ • 17. рѣці
оубо намъ что ти сѣ
мнитъ • достойно ли



юсть дати киноть кеса
 реви или ни • 18. разоумѣвъ
 же ісѣ лоукавство ихъ
 рѣ имъ что мѣа искоуша
 юте лицемѣри • 19. покажѣ
 те ми златицю кинось
 ноуіо • они же принесоша
 юмоу пѣназъ • 20. онъ же
 глѣ имъ чий юсть ѡбра
 зъ съ и написанию • 21. глѣша
 юмоу кесаревъ • тѣгда
 глѣ имъ ісѣ • въздадите
 оубо кесарева кесареви • а
 бѣга бѣи • 22. и слышавъше
 дивиша сѧ • и оставльше
 и ѡидоша • 23. въ тѣ днѣ при
 стоупиша к' нѣмоу садѣ
 кей глѣше • не быти въ
 скрѣшению • и въпроси
 ша и 24. глѣше • оучителю мо
 йси рѣ аще кто оумретъ не
 имъи ѡада • да пойме
 тѣ братъ женоу юго • и въ
 ставитѣ сѣмѣа братоу
 своѣмоу • 25. бѣ же въ насѣ
 седмъ братиѧ • и пѣрвы
 й ожени сѧ и оумре не и
 мъи сѣмене • остави

женоу свою братоу своѣмъ •
 26. такоже и вѣторъи • и тре
 тий • и до седмаго • 27. послѣ
 же же всѣхъ оумре и жена •
 28. въ въскрѣшению оубо ко
 тораго ихъ ѡ седми воу
 деть жена вси во имѣша
 ю • 29. ѡвѣщавъ же ісѣ рѣимъ •
 блѡудите не вѣдоуще кнѣ
 гъ ни силы бѣга • 30. въ въ
 скрѣшению бо ни жена
 тѣ ни посагають • нѣ соу
 тѣ тако аѣгли бѣи • 31. о въ
 скрѣшениі же мѣртвѣи
 хъ • нѣсте ли чѣли рѣнаго
 ванъ бѣмъ глѣшемъ • 32. азъ
 юсмъ бѣ аврамъ • бѣ и
 сакѡвъ бѣ иѧковъ • нѣ
 бѣ мѣртвѣихъ нѣ живѣи
 хъ • 33. и слышавъше наро
 ди дивлѡхоу сѧ о оучені
 и юго • 34. фарисѣи же слы
 шавъше тако срами садѣ
 кѣа ісѣ • събраша сѧ въ
 коупѣ • 35. и въпроси и ѣди
 нѣ ѡ нихъ законооучи
 тель искоушаѧ и глѣа •
 36. оучителю каѧ заповѣ

5

10

15

20

25



100 зв.

дѣ ѹсть волий вѣ зако
 нѣ • 37. ісѣ же рече ѹмоу вѣзлю
 биши г҃а б҃а твоєго всѣ
 мь срд҃цемь твоимь • и
 всею д҃шею своєю • и все
 ю м҃ыслью своєю • 38. си єсть
 първаѧ и большиѧ за
 повѣдѣ • 39. вѣтораѧ же по
 довѣна єй • вѣзлюбиши
 искр҃наго своєго іако
 и самѣ сѧ • 40. всею обою за
 повѣдѣю • всѣ законѣ
 и прр҃ци соутѣ • 41. сѣбрано
 мѣ же фарисѣомѣ • вѣ
 проси га ісѣ 42. г҃ла • что сѧ
 вамѣ мнѣть о хсѣѣ ѹи
 й єсть снѣ • г҃ла ѹмоу
 двѣдѣ • 43. г҃ла имѣ ісѣ • ка
 ко оубо двѣдѣ дх҃мь нари
 четь г҃а г҃ла • 44. рече г҃ь г҃ви мо
 ѹмоу сѧди о десноую ме
 не • дондеже положю вра
 гы твоѧ подѣножнѧ но
 гама твоѧма • 45. аще оу
 бо двѣдѣ дх҃мь г҃а нариче
 тѣ то како снѣ ѹмоу є
 моу⁵⁷ єсть • 46. и никтоже ѹ
 моу не можаше ѡвѣща

Мт
XXIII

ти словесе • ни сѣмѣ кто
 вѣпросити єго к томоу •
 1. тѣгда г҃ла ісѣ народомѣ
 и оученикомѣ своимѣ •
 2. на мосѣковѣ сѣдалищи
 сѣдоша книжѣници
 и фарисѣи • 3. и вси оубо єли
 ко рекоутѣ вамѣ бл҃гостї
 бл҃годѣте и творите • по
 дѣломѣ же ихѣ не тво
 рите • г҃лють бо и не тво
 рѧтъ • 4. свѣзѧють же вре
 мена тѣжѣка и носѧма
 вѣсѣкладають же на пле
 ца ѹлѣвѣсѣка • пърстомѣ
 же своимѣ не хотѧтъ по
 дѣгати ихѣ • 5. всѧ же дѣ
 ла своѧ творѧтъ • да види
 ми боудутѣ ѹлѣвѣкы • ра
 ширѧють же хранили
 ца своѧ и величѧють по
 долѣкы ризѣ своиѣхѣ • 6. лю
 бѧтъ же преже вѣзлѣга
 ниѧ на веверѣхѣхѣ • и пре
 дѣсѣданиѧ на сворищї
 хѣхѣ 7. и цѣлованиѧ на тѣхѣ
 рѣжищи хѣхѣ • и звѧти сѧ ѡ
 ѹлѣвѣкѣхѣ оучители • 8. вѣ же

⁵⁷ Двѣчі вжито ѹмоу.



не нарицайте сѧ оучите
ли • єдинъ бо єсть вашъ
оучитель х҃съ • вѣ же всї
вратѣ єсте • 9. и оца не
нарицайте себе на зѣ
мли • єдинъ бо єсть ва
шъ ѡцъ иже єсть на нѣсѣ
хъ • 10. ни нарицайте сѧ
наставъници єдинъ
бо єсть вашъ наставъ
никъ х҃съ • 11. а волий въ
васъ воудеть вамъ слоу
га • 12. а иже възнесетъ са
мъ смѣритъ сѧ • а иже
смѣритъ себе възнесе
тъ • 13. горе вамъ книжъ
ници и фарисѣи лице
мѣрий • ꙗко смѣдаєте
домъ вдовиць • и вино
ю далеуе молитѣ сѧ • се
го ради примете лише
всоужение • 14. горе вамъ
книжъници фарисѣи
лицемѣрий • ꙗко затва
раете цр҃тво нѣбноє пре
дъ ѹлѣкы • вѣ бо не въ
ходите и въхѡдѣши
мъ не дасте вънити •

15. горе вамъ к'нижъницї
и фарисѣи лицемѣри
и • ꙗко преходите мо
ре и соушю • да створите
єдиногѡ пришельца •
єгда воудеть творити
єго сѧ огнѣви • двою
любо васъ • 16. горе вамъ
вожи слѣпий гл҃шеи же
аще кльнетъ цр҃квю
ниѹсоже єсть • а иже
кльнетъ златомъ цр҃квѣ
нѣмъ повинънъ єсть •
17. воуѣци слѣпий • что є
сть больши злато ли и
ли цр҃кы стѣщиѣ зла
то • 18. и иже аще кльнетъ
въ олтарь ниѹсоже єсть •
а иже аще кльнетъ въ
даръ лежащій върхоу
єго виноватъ є • 19. воуѣ
ци слѣпий что волѣ єсть
даръ ли или олтарь и
же осѣѣетъ даръ • 20. кль
нѣи бо сѧ олтаремъ кль
нетъ имъ и всѣми соу
щими върхоу єго • 21. и кль
нѣи сѧ цр҃квю кльнѣ

5

10

15

20

25



101 зв.

5 ть сѡ іюю • 22. кльнѣи сѡ
нѣомъ кльнѣѣтъ въ прѣ
столѣ бѣи и въ сѣдѣща
го на нѣомъ • 23. горѣ вамъ
книжьници и фари
сѣи лицемѣрии • іако
десѣтиноу юмлетѣ ѿ
мѣтѣи и кропа и коу
мина • и ѡставистѣ тѣмъ
10 жьшаго въ законѣ соу
дѣ и мѣтъ и вѣроу • си
же подоваше творити
и тѣхъ не оставлѣти •
24. вожи слѣпий цѣдѣще
15 комарѣи • и вельблѣу
дѣи пожирающе • 25. горѣ
вамъ книжьници фа
рисѣи лицемѣрии • іа
ко оуицающе вѣнѣшь
20 нею стѣклѣници и блю
доу • оутрѣ же полни соу
тъ граблениа и несты
тѣсти • 26. фарисѣи слѣпѣи
и оуиститѣ първоу оу
25 трѣнею стѣклѣници
и блюдоу • да боудѣтъ
и вѣнѣшнею ихъ ѹтѣо •
27. горѣ вамъ книжьницѣи

и фарисѣи лицемѣрии •
іако подовѣни юстѣ гро
вомъ поваплениомъ • и
же вѣнѣ гавлающе красъ
ни • оутрѣ же пѣлни соу
тъ костий и смрада • и
всѣкоа неѹтѣтѣи • 28. та
ко и вѣи вѣнѣ гавлающе
ѹлѣвомъ правѣдѣни •
оутрѣ же пѣлни юстѣ ли
цемѣриа и безакониа •
29. горѣ вамъ книжьницѣи
и фарисѣи лицемѣрии •
іако зижете грѣбѣи прѣрѣу
скѣи • и роушающе⁵⁸ рактѣи
правѣдѣныхъ • 30. и глѣте
аще вѣхѣомъ вѣили въ
дѣи оѹѣ нашихъ • не вѣи
хѣомъ оѹбо вѣили обѣщѣ
ници крѣви прѣрѣкѣи •
31. тѣмъ же и послоушь
ствоуєте сѣбе • іако сѣве
юстѣ избивѣшихъ прѣро
кѣи • 32. да и вѣи испѣлни
те мѣроу ѡѹѣ вашихъ •
33. змиа породиа ехидѣ
нова • како вѣи оѹвѣжи
те соудѣ ѡгньнаго • 34. сѣго

⁵⁸ Пор. у ЄМ 135 б: оѹкрашающе.



ради се азъ послю къ ва
мъ прѣркъты • и премоу
дръ книжъникъты • и
ѿ нихъ оубъюте и ра
спънете ѿ нихъ и ви
юте и на сѣборицихъ
вашихъ • ижденете
ѿ града въ градъ • 35. тако
же да придетъ на въ
сѣмъ крѣвь правды
на проливаемаѣ на
землю • ѿ крѣве авелъ
праведнаго до крѣве
захаріѣ сѣна варахій
ина⁵⁹ • югоже оубисте ме
жю црквию и олтаремъ •
36. аминъ глго вамъ тако
придоутъ всѣ на родъ съ •
37. иерлѣме иерлѣме изби
въи прѣркъты • и каменї
юмъ побиваѣ посланты
ѣ к тебе • коль кратъ въ
схотѣхъ съврати ѹда
твоѣ • такоже събираю
тъ кокошь птеньца сво
ѣ подъ крилѣ • и не въ
схотѣсте • 38. се вставѣѣ
ютъ вамъ домъ вашъ

Мт
XXIV

Мт
XXIV

поустъ • 39. глго же вамъ
не имате мене видѣти
ѿселѣ • дондеже рѣте
блгнъ градъ въ и
мѣ гнѣ • 1. и ишѣдъ исъ
цркви идѣше • и пристоу
пиша к' нѣмоу оуѹнци
юго показати юмоу
зданиѣ црквинаѣ •
2. исъ же рѣ к нимъ види
те ли всѣ си • аминъ
глго вамъ • не имате
встѣти сѣде каменъ
на камени • иже не ра
зорить сѣ • **Въ въ •**
на лиргий • еѹа • ѿ мѣ •
Рѣ гъ 36. о дни томъ и ѹсѣ
никтоже не вѣстъ •
ни ангѣли нѣний • тѣ
кмо ѿцѣ мой єдинъ •
37. такоже бо вѣ въ дни но
ювѣ • тако воудетъ и
пришѣствію сѣна
ѹлѹкаго • 38. такоже бо
вѣахоу въ дни преже
потопѣ • ѣдоуще и пью
ще женѣще сѣ и посага
юще • до негоже днѣ вниде

5

10

15

20

25

⁵⁹ Так!



102 зв.

ной въ ковчугѣ • 39. и не ш
уѣтиша дондеже при
де вода и в'зѡ в'сѡ • тако
воудѣтъ и пришьствиѣ
снѡ ѹлвѹкаго • 40. тѣгда
воудѣта два на селѣ • ю
динъ поѹмлетъ а дрѹ
гый ѡставляѣтъ • 41. двѣ
мелющи въ жьрнѣвахъ
юдина поѹмлетъ а дрѹ
гаѡ оставлѣѣтъ • 42. в'ди
те оубо ꙗко не в'ѣсте въ
кою годинѹ гъ вашъ
придетъ • 43. се же в'ѣдите •
ꙗко аще бѣы в'ѣдѣлъ гнѣ
храма • въ кою стражю
татъ придетъ • в'ѣдѣлъ оу
бо бѣы и не бѣы оставилъ
подъкопати храма сво
его • 44. сего ради и бѣы воудѣ
те готови • ꙗко въ нѣже
ѹа не м'ните снѣ ѹлвѹ
скый придетъ • 45. кто
оубо юсть в'ѣрныи ра
бѣ и моудрый • югоже
поставитъ надъ домо
мъ своимъ • да дастъ и
мъ въ время пицію ихъ •

46. блжнѣ рабѣ тѣ югоже прї
шѣдъ гнѣ свой ѡбращетъ
такѡ творѣща • 47. аминь
глаголю вамъ ꙗко надъ всѣ
мъ домомъ своимъ поста
витъ юго • 48. аще ли рѣтъ злы
и рабѣ въ срдци своимъ •
мѣдитъ гнѣ мой прити •
49. и наудетъ бити клевре
тѣы своѡ • ꙗсти же и питї
сѣ пыаницами • 50. и при
детъ же гнѣ домоу раба
того въ днѣ въ нѣже не ѹа
ютъ • и въ ѹа въ нѣже не
в'ѣстъ • 51. и протешетъ и на
полгы • и ѹастъ юго сѣ ли
цемѣрѣы положитъ • тоу
воудѣтъ плаѹъ и скръже
тѣ зѹбомъ • ∴ зѡло •
1. Тѣгда оуподѡви сѡ црѣво
нѣноѹ • 1 • двѣ ꙗже при
имѣше свѣтильники
своѡ • изидѡша противѹ
женихоу • 2. ѣ • же в'ѣ ѡ ни
хъ воѹихъ и • ѣ • моудры
хъ • 3. воѹѡга же приимѣ
ше свѣтильники своѡ •
не в'зѡша сѣ собою ѡлѣѡ •

Мт
XXV



4. а моудрыѣа приѣаша ѡ
лѣѣ въ сѣсоудѣхъ сѣ свѣ
тильникы своїми •
5. мѣдлащю же женихоу •
въздѣмаша сѣ всѣ и спа
хоу • 6. полоуноши же въплъ
ѣты • се женихъ гряде
тъ изидѣте въ сръте
ниѣ юго • 7. и тѣгда въста
ша всѣ дѣты тѣ • и оукра
сиша свѣтил'никы сво
ѣа • 8. а воуѣа рѣша моудры
мѣ • дадите и намѣ ѡ
масла вашего • ꙗко свѣ
тил'ници наши оугаса
ють • 9. ѡвѣщаша моудры
ѣа глѣща • еда како не до
станетѣ намѣ и вамѣ •
идѣте же паѣе къ про
дающимъ и коупите
сѣбѣ • 10. идѣщимъ же и
мѣ коупитѣ • приде же
нихъ и готовѣа в'ни
доша сѣ нимѣ на бракъ •
и затворены бѣша двѣ
ри • 11. послѣдъ же придоша
и проѣа дѣты глѣща • ги
ги ѡвѣрзи намѣ • 12. онѣ

же ѡвѣщавѣ рѣтъ имѣ •
аминѣ глѣо вамѣ не вѣ
дѣ васѣ • 13. в'дите оубо ꙗко
не вѣсте днѣ ни ѣса въ
нѣже снѣ ѣвѣкъ приде
тъ • 14. ꙗкоже во ѣлѣкъ ѡхо
дѣа призва своѣа рабѣ •
и предастѣ имѣ имѣнѣ
ѣ своѣ • 15. и ѡвомоу дастѣ •
ѣ • талантѣ • и овомоу же
ѣ • овомоу же ѣдинѣ • и
ѡидѣ авиѣ • 16. шѣдѣ же прѣ
имѣѣ • ѣ • талантѣ дѣ
ла о нихъ • и приобѣрте
дроугоѣю • ѣ • талантѣ •
17. такоже иже два • 18. а при
имѣѣ ѣдинѣ шѣдѣ ра
скопа землю • и с'кры сре
бро гнѣа своѣго • 19. по мно
зѣхъ временехъ при
де гнѣа рабѣ тѣхъ • и сѣ
тѣза сѣ с' ними о словеси •
20. и пристѣплъ приимѣ
ѣ • ѣ • талантѣ глѣа ги • ѣ
талантѣ ми ѣси далѣ
и се дроугоѣю • ѣ • тала
нтѣа приобѣртохъ имѣ •
21. и рѣ ѣмоу гнѣа юго • добры

5

10

15

20

25



103 зв.

й рабе бл҃гый о малѣ
 вѣ вѣренъ • надъ мно
 гыми тѣ поставлю вни
 ди въ радость г҃а своего •
 22. пристопль же примы
 й • б • таланта и рѣ ги • б •
 таланта ми юси далъ
 се дру҃га два приоврѣ
 тохъ има • 23. и рѣ юмоу г҃нъ
 юго • добрый рабе бл҃гый
 й вѣренъ • о малѣ вѣ вѣ
 ренъ надъ многими
 тѣ поставлю вниди въ
 радость г҃а своего • 24. при
 стопль же примый
 юдинъ талантъ рѣ • ги
 вѣдохъ тѣ яко жесто
 къ юси улѣкъ жьнеши
 идеже не сѣавъ • и сѣви
 раюши оудоуже не расто
 чивъ • 25. и оубоавъ сѣ шъ
 дъ сѣрыхъ талантъ тво
 й въ земли • и се имаши
 свое • 26. и ѿвѣшавъ г҃нъ ю
 рѣ юмоу • злый рабе лѣ
 нивый • вѣдѣше яко
 жьню идеже не сѣавъ •
 и сѣираю оудоуже не ра

стоувъ • 27. подобаше ти
 сребро мое вѣдати тѣ
 ржникомъ • и пришь
 дъ азъ вѣмъ вѣхъ оу
 во съ лихвою • 28. вѣзмѣте
 оубо ѿ него талантъ •
 и дадите имоущемоу
 ї • талантъ • 29. имоуще
 во всѣ дано воудеть •
 а ѿ неимоущаго и юже
 мѣнитъ имѣѣа вѣмъ
 воудеть ѿ него • 30. лѣни
 ваго же раба сѣмъзавѣше
 юмоу роуцѣ и нозѣ въ
 вѣрзѣте и въ тѣмоу кро
 мѣшьною • тоу воуде
 тѣ плачъ и скръжетъ зоу
 волъ • 31. югда же приде
 тѣ снъ улѣкый въ сла
 вѣ своей • и вси стїи а
 н҃гли съ нимъ • тѣгда
 сѣдетъ на престолѣ сла
 вы своего • 32. и сѣроуѣ
 предъ нимъ вси г҃зы
 ци • и разлоучить га дрѣ
 гъ ѿ дру҃га • такоже па
 стырь разлоучають ѿ
 вца ѿ козлищъ • 33. и поста



вить овца о десноую • а
 козлища ѿ шюю • 34. тѣгда
 рѣтъ црѣ соущимъ о де
 сноую юго • придѣте
 блгннй ѿца моего на
 слѣдоуѣте оуготовано
 ю вамъ црѣвию ѿ сложе
 нна мироу • 35. възала
 хъ бо сѧ и дасте ми гаси •
 въжадахъ сѧ и напои
 сте мѧ • страннѣ и въ
 ведосте мѧ • 36. нагъ вѣхъ
 и одѣсте мѧ • боленъ и
 посѣстите мене • въ тѣ
 мници вѣхъ и придо
 сте къ мнѣ • 37. тѣгда ѿвѣ
 щаютъ юмоу правдѣ
 ннй глѣще • гѣи кѣгда тѧ
 видѣхомъ алѣюща и на
 сътихомъ • или жажю
 щѧ напоихомъ • 38. кѣгда
 тѧ видѣхомъ странна
 и въведохомъ • или нага
 и одѣхомъ • 39. кѣгда же
 тѧ видѣхомъ болаща
 или въ тѣмници придо
 хомъ к тебе • 40. и ѿвѣща
 въ рѣтъ имъ • аминь глѣю

вамъ • понюже створисте
 юдиномоу ѿ сихъ малы
 хъ братий моеѣи мнѣ
 шихъ мнѣ створисте •
 41. тѣгда рѣтъ соущимъ о
 шюю юго • идѣте ѿ мене
 проклатнй въ огонь вѣ
 чьннй оуготованнй
 диаволоу и анѣломъ ю •
 42. възалахъ бо сѧ и не да
 сте ми гаси • въжадахъ
 сѧ и не напоисте мене • 43. на
 га и не одѣсте мене • боле
 нъ и вѣ темници и не по
 сѣстите мене • 44. тѣгда ѿ
 вѣщуютъ и ти глѣще • гѣи
 кѣгда тѧ видѣхомъ стра
 нна • ли алѣюща ли жа
 жюща • ли нага ли боль
 на • ли вѣ темници • и не
 послоужихомъ тебе •
 45. тѣгда ѿвѣщуютъ имъ
 глѣа • аминь глѣю вамъ •
 понюже не створисте юдѣ
 номоу мнѣшихъ брѣи
 мойхъ ни мнѣ створи
 сте • 46. и ѿдоутъ ⁶⁰ ти въ моу
 коу вѣчноую • а правдѣ

5

10

15

20

25

⁶⁰ Так!



104 зв.

ници въ жизнь вѣчу
ноуѣж ꙗꙋ.

Въ сѣѣ · на заѣ · ѣѣ · ѡ ма⁶¹ ꙗꙋ.

Йо XII
5
10
15
20
25
ваше ісѣи народѣ иже
вѣ с' нимъ · югда лазо
рѡ възгласи ѡ гроба и
въстави юго ѡ мъртъ
твѣхъ · 18. сего ради и
срѣте юго народѣ · іако
слышаша и створиша се
знамению · 19. фарисѣи же
рекоша къ себѣ сами · ви
дите ли іако никагаже
польза юсть · се въсь мирѣ
по нѣмъ идеть · 20. вѡхоу
же юлини нѣций · ѡ въ
ходѣшихъ поклонитъ
сѡ въ праздникъ · 21. си
же пристоупиша къ фи
липоу иже вѣ ѡ виѣса
идѣи галилѣйскыи · и
молахоу сѡ юмоу глѣще ·
гѣ хощемъ ісѡ видѣти ·
22. приде филиппъ глѣ андрѣ
ѡви · андрѣ же и фили
ппъ глѣста ісѣи · 23. ісѣ же ѡ
вѣщавъ има глѣ · приде

ѣа да прославитъ снѣ ѣлѣ ·
24. аминъ глѣо вамъ · аще зъ
рно пшеничѣно падѣ на
земли не оумреть · то ю
дино прѣкѣиваетъ · аще
ли оумреть плодѣ многъ
створитъ · 25. любѣи дѣшу сво
ю погоубитъ ю · и ненавѣ
дѣи дѣша своѣи въ мирѣ
семъ · въ животѣ вѣчѣнѣ
мъ съхранитъ ю · 26. аще кто
мнѣ слоужитъ по мнѣ
да ходитъ · да идеже ю
снѣ азъ тоу и слоуга мой⁶²
воудеть · аще кто мнѣ
слоужитъ поутетъ и ѡ
цѣ мой · 27. нѣниа дѣша мога
възмоутѣ сѡ · и ѣсо рекоу
ѡѣе сѣси ма ѡ ѣа сего · нѣ
сего ради придохъ на ѣа съ ·
28. оѣе прослави има твою ·
приде же глѣ съ нѣсе и про
славихъ и пакы просла
влю и 29. народѣ же стогаи
слышавъ · глѣхоу громъ
ѣѣ · ини глѣхоу ангѣлѣ ю
моу глѣ · 30. ѡвѣща ісѣ рѣ и
мъ · не мене ради глѣ съ ѣѣ ·

⁶¹ Далі — текст від євангеліста Йоана⁶² У слові мой літеру й затерто.



нѣ народа ради • 31. нѣина
соудѣ юсть мироу сему •
нѣина князь мира сего
ижденеть сѧ вънѣ • 32. и а
ще възнесоу сѧ ѿ земли
всѧ привлекоу къ себе •
33. се же глѣше знаменѧ
коюю смѣтѣю хотѣше
оумрети • 34. ѿвѣща юмоу
народѣ мѣ слышахомъ
ѿ закона ꙗко хсѣ пребѣ
ваетъ въ вѣкы • и како
тѣ глѣши • възнеси
сѧ подобаетъ снѣу ѹлѣу
скомоу • кто юсть снѣ
ѹлѣу • 35. рѣ же имъ исѣ • ю
ще мало времени свѣтъ
въ васѣ юсть • ходите до
ндеже свѣтъ имате да
тъма васѣ не иметъ • и
ходѧй въ тѣмѣ не вѣсть
камо идеть • 36. дондеже свѣ
тъ имате вѣроуѣте въ
свѣтъ • да снѣ свѣта
воудете • се глѣ исѣ • и ѿшѣ
дѣ скръти сѧ ѿ нихъ • 37. та
коже юмоу творѣцю
предѣ ними знаменѣ

ѧ • не вѣроваша въ нѣго •
38. да сѣвоудѣтъ слово нѣ
ѧ прѣрка юже рѣ • глѣ кто
вѣрова слоухѣ нашѣмъ •
и мѣшѣ глѣ комоу
ѿкры сѧ • 39. сего ради не
можахѣ вѣровати • и
пакы рече нѣна • 40. ослѣ
пи оуи ихъ и окаменѣ
лѣ сѣдѣ ихъ • да не видѣ
тъ оуима ни разоумѣю
тъ сѣдѣмъ • и обратѣтъ
и ицѣли ѧ 41. се рѣ нѣна • ю
гда видѣ славоу нѣго и глѣ
о нѣмъ • 42. оваче оубо и ѿ
князь мнози вѣроваша
въ нѣго • нѣ фарисѣй радѣ
не исповѣдахѣ • да не
ѿ сѣнѣмищѣ изгнани
воудѣтъ • 43. възлюбиша
бо паче славоу ѹлѣкоу
неже ли славоу бѣю • 44. исѣ
же възва и рѣ • вѣроуѣй
въ мѧ вѣроуѣте въ по
славѣшаго мѧ • 45. и видѣ
ѣ мене видѣтъ посла
въшаго мѧ • 46. азъ свѣтъ
въ мирѣ придохъ • да

5

10

15

20

25



105 зв.

всѣмъ вѣроуѣй вѣ мѣ
 вѣ тѣмъ не пребоудеть •
 47. и аще кто слышитъ гл҃ы
 моѣ и не съблюдетъ и
 5 хъ • азъ не соужю юмоу •
 не придохъ бо да соужю
 мироу нѣ да спсоу ми
 рѣ • 48. ѿмѣтаѣй сѧ мене
 и не приѣмѣй гл҃ъ мо
 10 ѣхъ • имать соудѣщаго •
 слово юже гл҃ахъ • тѣ соу
 дить юмоу вѣ послѣдъ
 ний днѣ • 49. тако азъ не о се
 бе гл҃ахъ • нѣ пославы
 15 й мѣ ѿцѣ тѣ мнѣ запо
 вѣдалъ что рекоу и что
 вѣзъглю • 50. и вѣдѣ тако за
 повѣдъ юго таже азъ гл҃ю •
 тако рѣ мнѣ ѿцѣ тако гл҃ю ∴
 20 **Вѣ сѣ • на лирг • еѡ • ѿ ма ∴**
 Мт **Вѣ оѡ • 6. ісоу вѣвѣшю вѣ**
 XXVI вифаний вѣ домоу си
 мона прокаженаго •
 7. пристоупи к' нѣмоу
 25 жена имоуци алава
 стрѣ мюра драгаго • и вѣ
 злига на главоу юго вѣ
 злежащю • 8. видѣвѣше

же оуѣнци юго негодова
 ша гл҃ше • чѣсо ради вѣты г҃ы
 вѣль си • 9. можаше бо мю
 ро се продано вѣтити на мнѣ
 зѣ • и дано вѣтити ници
 мѣ • 10. разоумѣвѣ же ісѣ
 реуе имѣ • что троужае
 те женоу дѣло бо добро сѣдѣ
 ла о мнѣ • 11. всегда бо ница
 га сѣ собою имате • мене
 же не всегда имате • 12. вѣ
 злигавѣши си мюро на
 тѣло мое • на погребени
 ю мѣ створи • 13. аминь гл҃ю
 вамъ • идеже аще пропо
 вѣдано боудеть еѡлине
 се вѣ всемъ мирѣ рѣтъ сѧ •
 и юже створи си вѣ памѣ
 юга • 14. тѣгда шѣдѣ юдинѣ
 ѿ обою на десѣте нарица
 юмый июда скариотъ
 скый • кѣ архиниерѣомѣ
 15. рѣ • что хощете ми дати
 и азъ вамъ предамъ ю •
 они же поставиша юмѣ •
 ѣ • сребръникъ • 16. и ѿтолѣ
 искаше подовѣна време
 не да и предасть ∴



Л В ѿ • на заѿни • еѿа • ѿ лоу •:
 XXII Въ оѿо • 1. приближаше сѧ пра
 здѣникъ опрѣснокъ на
 рицаемаго пасха • 2. иска
 хоу же архииерѣи и кнѣ
 жьници • како и быша
 оубили богахоу во сѧ лю
 и • 3. въниде же сотона въ и
 юдоу нарицаемаго ска
 риота • соуща ѿ овою на
 десѧте числа • 4. и шѣдъ гла
 къ архииерѣомъ и воєво
 дамъ црѣвнымъ • ка
 ко и предасть имъ • 5. и въ
 здрадоваша сѧ и свѣщаша
 юмоу дати сребро • 6. и испо
 вѣда искаше же подобна
 времени да и предасть и
 мъ безъ народа • 7. приде же
 днѣ опрѣснокъ • въ нъже
 подобно бѣ жрети пасхоу •
 8. и посла петра ꙗѿана рекъ •
 шѣдъша оуготовайта на
 мъ пасхоу да ѧмъ • 9. она
 же рекоста кде хоцеша
 да оуготоваемъ тебѣ • 10. о
 нъ же рече има • се въшѣдъ
 шема вама въ градъ • сѧ

щеть ва ѿлѣкъ въ скоудѣ
 льницѣ водоу носѧ • по не
 мь идѣта въ домъ въ нъ
 же вѣходить • 11. и рече гнѣ
 домоу глѣть тебе оучите
 ть ⁶³ • кде юсть обитѣль и
 деже пасхоу сѣ оученикы
 мои имъ сѣнѣмъ • 12. и тѣ ва
 покажетъ горницу вели
 коу постѣлану • и тоу оу
 готовита • 13. шѣдъша же о
 брѣтоста ꙗкоже рече има •
 и оуготовиста пасхоу • 14. и
 югда бѣ година • възле
 же и оба на десѧте с нимъ •
 15. и рече къ нимъ жаданиемъ
 въжадахъ сѧ сию пасхоу
 ѧсти сѣ вами • преже да
 же не прииму моукоу •
 16. глаго бо вамъ • ꙗко ѿселѣ
 не имамъ ѧсти ѿ него •
 дондеже конъѧють въ
 црѣвнѣ бнѣ • 17. и приимъ
 ѧшю хвалоу въздавъ и
 рече • приимѣте се и раздѣ
 лите себе • 18. глаго бо вамъ
 ѿселѣ не имамъ пити
 ѿ плѣда лозьнаго • донде

5

10

15

20

25

⁶³ Замість оучитель.



106 зв.

же црѣвиѣ бѣиѣ придетъ •

19. и приимъ хлѣвъ хвалоу

въздавъ преломи • и да

стѣ имъ гл҃а съ ѣсть тѣ

ло мое даѣмое за вѣы •

се творите въ мою пал҃и •

20. и ѡашю по вечери тако

же гл҃а • си ѡаша новѣы

и завѣтъ моею крѣви

ю • ꙗже проливаѣтъ за

вѣы • 21. оѡаѣ се роука преда

ющаго мѧ съ мною ѣсть

на трапезѣ • 22. и сн҃ъ оубо

ѡлѣвъ идеть по повелѣ

номоу ѣмоу • оѡаѣ горе

ѡлѣвоу томоу имъже

сн҃ъ ѡлѣвѣскъ преданъ

ѡудеть • 23. и ти наѡаша и

скати въ себе которѣи

оубо ѡудеть ѡ нихъ хо

тѡи створити се • 24. бѣы же

и проѧ вѣ нихъ • кто ѡ ни

хъ мѣнитъ сѡ бѣити волѣ

и • 25. іс҃ъ же слышавъ рече имъ •

цр҃е ѧзычѣнный оустоѧ

тъ имъ • и оѡладающе

ими оѡладаютьли⁶⁴ на

рицають • 26. се же не тако

нъ волий въ васъ да ѡу

детъ ꙗко мѣний • и старѣ

и ꙗко слоуга • 27. кто оубо во

лий ѣсть • възлежай ли

или слоужай • възлежай

же азъ посредѣ васъ ѣсмь

ꙗко слоужай • 28. вѣы же ѣсте

прѣбывающей съ мною

въ напастѣхъ моихъ •

29. и азъ завѣщаю вамъ • ꙗ

коже завѣща мнѣ оц҃ъ

мой цр҃тво • 30. да ѣсте и пь

ѣте на трапезѣ моеи

въ цр҃тѣи моемъ • и сѡ

дете на двою на десѡте

престолау соудѡще оѡѣ

ма на десѡте колѣнома

и злвома • 31. рече же г҃ъ симоне

симоне сотона просить

васъ да вѣы сѣѧлъ ꙗко пѣше

ницю • 32. азъ же молихъ

сѡ о тебе да не оскѡудѣ

ѣтъ вѣра твоѧ • и ты нѣ

кѣгда оѡративъ сѡ оутѣ

рдиши вѣроу свою • 33. г҃и с то

ѡю готовъ ѣсмь • и въ тѣ

минцию и въ смѣртъ ити •

34. іс҃ъ же рече ѣмоу гл҃ю ти ꙗ

⁶⁴ благодѣтели див.: ЄМ 118 г.



тре • не възгласить коу
ръ днѣ • дондеже ѿверже
ши сѧ мене не вѣдѣти •
35. и рече имъ ісѣъ ѿгда послахъ
вы безъ влагалища • и ве
с пирѣ и веспогъ • еда
уего лишени бѣти • они
же рекоша ниу•соже • 36. рече же
имъ нѣниа и иже има
тъ влагалище да възме
тъ такоже и спироу • а и
же не имать да продасть
ризоу свою и да коупить
ножь • 37. глаголю бо вамъ тако
о семъ писано юсть • по
добають скончати сѧ
о мнѣ • юже и съ безако
нникы вѣмѣни сѧ •
юже бо о мнѣ коньиноу
имате • 38. они же рекоша
гдѣ сѣде ножа два • онъ же
рече довольно юсть • 39. и шедъ
идѣше по вѣтѣю въ го
роу елѣонскоу • по нѣ
мъ идѣша оуѣнци юго •
Въ ѿ • стѣранѣа нѣла • на
оуѣвѣниѣ но • ѿ іѡа •

ѿю
хш

1. Прѣже праздъника па

сѣѣ вѣдѣи ісѣъ • тако прѣ
де юмоу година • да при
детъ ѿ мира сего къ оцѣю •
възлюбавъ своѣа соущага
въ всемъ мирѣ • до коньца
възлюби га • 2. и вечерѣи бѣ
въши • дѣаволоу оуже въ
ложѣ вѣложьшо въ срдѣце
иудѣ симоновѣ искарѣ
отъскомоу да и предасть •
3. вѣдѣи ісѣъ тако всѣа да
стъ юмоу оцѣ въ роуцѣ га
ко ѿ ба изидѣ и къ боу грѣ
детъ • 4. вѣста съ вечерѣа и
положи ризы своѣа • и при
имъ леонтий препѣаса
сѧ • 5. по томъ же вѣлиа во
доу въ оуѣвалѣниѣю •
и начатъ оуѣвати но
зѣ оуѣеникомъ • и оти
рати леонтиѣмъ имъ
же вѣ препѣасанъ • 6. при
де же къ симону петроу •
и глаголю симонъ петръ
гдѣ ты ли мой оуѣвѣши
нозѣ • 7. ѿвѣща ісѣъ и рече юмоу
юже азъ творю ты не вѣ
си нѣниа • разоуѣѣши

5

10

15

20

25



107 зв.

же по сихъ • 8. гл̃а юмоу пе
тръ не оумыѣши ногоу
моєю въ вѣкы • ѿвѣща
юмоу ісѣ аще не оумыно
тебе не имаши чѣсти съ
мною • 9. гл̃а юмоу симонъ
петръ • ги не нозѣ мой
тъкмо нъ и роуцѣ и гла
воу • 10. гл̃а юмоу ісѣ измъ
веный не тревоуєтъ • тѣ
кмо нозѣ оумыти • юсть
во вѣсѣ утѣ и въ утѣ юсте ∴
На лѣггій • еѡ • ѿ іѡа ∴

Мт
XXVI
1. Рѣ гѣ своимъ оученико
мъ • 2. вѣсте іако по двою
днѣю пасха боудеть • и
снѣ улѣвѣскый преда
нъ боудеть на распѣtie •
3. тѣгда събраща сѡ архіе
рѣи и книжъници и ста
рьций людѣстий • на дво
рѣ архіерѣковъ нарицае
маго кайѡфы • 4. и съвѣ
тъ створиша • да ісѡ иѡу
тъ лѣстїю и оубыють и •
5. гл̃ахоу же нъ не въ прѣздъ
никъ • да не мѣлава боуде
тъ въ людѣхъ • 6. ісѡу же вѣ

вѣшо въ домоу симона
прокаженѡго • 7. пристоупї
к' нѣмоу жена имоуши
алавастръ мѡра драгаго •
и вѣзлѣна на главоу юго
възлежащю • 8. видѣвъше
же оученици юго негово
ваша гл̃ще • чѣсо ради гѣ
вѣла си бѣ • 9. можаше бо се
мѡро продѡно вѣти на
мнозѣ и дати нищїамъ •
10. разоумѣвъ же ісѣ рѣ имъ •
что троужаєте женѡу дѣ
ло бо добро съдѣла о мнѣ • 11. все
гда бо нищїа имате съ со
бою • мене же не всегда и
мате съ собою • 12. вѣзлѣнавъ
шиа си мѡро се на тѣло
моє на погребенїе мѣ
твори • 13. аминъ гл̃ю вамъ •
идеже аще проповѣдѡно
боудеть еѡанїє се въ все
мъ мїрѣ вѣзѣглѣтъ сѡ • ю
же створи си въ памѣть
юга • 14. тѣгда шѣдъ єдинъ
ѿ овою на десѣти нарица
емый нѡда скариотъ
скый • кѣ архіерѣкомъ



зд

и старьцемъ • 15. рѣ что ми
хощете дати и азъ вамъ
предамъ и • они же поста
виша юмоу • ѿ • сребрьни
къ • 16. и ѿтолѣ искаше по
доб'на времени да и пре
дасть • 17. Въ първѣй же
днѣ опрѣснокъ • пристоу
пиша к' нѣмоу оучени
ци юго глѣще • кде хощешѣ
оуготоваемъ ти пасхоу
гасты • 18. онъ же рѣ идѣте
въ градъ къ етероу и рьцѣ
те юмоу • оучитель глѣ
тъ время мое близъ юсть
оу тебе створю пасхоу съ
оученикы мойми • 19. и съ
твориша оученици тако
же повелѣ имъ ісѣ • и оу
готоваша пасхоу • 20. вече
роу же вѣвѣшю вѣзлеже
съ овѣна на десѣте оуче
ника • 3. вѣдѣй же ісѣ
іако все дастъ юмоу ѿцѣ
в роуцѣ • іако ѿ ба изиде
и къ боу грядеть • 4. вѣста
съ вѣчерѣ и положи ризы
своѣ • и приимъ леонтий

препоса са • 5. по томъ же
вѣлиа водоу вѣ оумыва
л'ницю • и начатъ оумы
вати нозѣ оученикомъ •
и отирати леонтиемъ
имъже вѣ препосанъ •
6. приде же къ симону пе
троу • и гла юмоу симонъ
петръ • ги ты ли мой оу
мынеша нозѣ • 7. и ѿвѣща
въ ісѣ рѣ юмоу • юже азъ
творю ты не вѣси нѣмѣ
разоумѣеши же по сихъ •
8. гла юмоу петръ не оумы
юши ногоу моею вѣ вѣкы •
ѿвѣща юмоу ісѣ • аще не
оумыно тебе не имаши
части съ мною • 9. гла юмоу
симонъ петръ • ги не но
зѣ мой тѣкмо нѣ и роу
цѣ и главоу • 10. гла юмоу ісѣ
измѣвенъ не тревоу
ютъ • тѣкмо нозѣ оумы
ти юсть бо всѣхъ ѿтъ • и вѣ
ѿти юсте нѣ не вси • 11. вѣ
дѣаше бо предающаго и •
сего ради рѣ іако не вси ѿи
сти юсте • 12. ѿгда же оумы

5

10

15

20

25



108 зв.

нозѣ ихъ всѣхъ • и при
 патъ ризы свои и вѣзле
 же • пакъты рѣ имъ • вѣсте
 ли что створи хъ вамъ •
 5 13. вѣ глаша юте мѣ оучи
 телѣ и гѣ и доврѣ глѣте
 юсмъ бо • 14. аще оубо азъ оу
 чихъ ваши нозѣ гѣ и
 оучитель • и вѣ дѣлжъ
 10 ни юсте дроугъ дроугоу
 оучити нозѣ • 15. и овра
 зъ бо дахъ вамъ • да ꙗ
 коже азъ створи хъ ва
 мъ и вѣ творите • 16. аминь
 15 аминь глѣю вамъ • нѣ ра
 бѣ волий гѣ своего • ни
 аплѣ боли посла вѣшаго
 и • 17. аще си вѣсте блжни
 юсте аще и творите ꙗ •
 20 Мт 21. И падоу щемъ имъ рѣ • а
 XXVI минъ глѣю вамъ ꙗко ю
 динъ ѿ васъ предасть
 мѣ • 22. и скѣрѣщѣ зѣло
 науща глѣти юмоу •
 25 юдинъ кождо ихъ • е
 да азъ юсмъ гѣ • 23. онъ же
 ѿвѣщавъ рѣ • омоуивы
 й съ мною роукою въ солѣ

ло тѣ мѣ предасть • 24. снѣ
 же ѿлвѣкѣй⁶⁵ и деть ꙗко
 же юсть писано о немъ •
 горе же ѿлвѣкоу томоу имъ
 же снѣ ѿлвѣкѣй преда
 ютъ • доврѣю вѣ юмоу вѣ
 ло аще вѣ см и не родилъ
 ѿлвѣкѣ тѣ • 25. ѿвѣщавъ же
 ниюда предавѣй юго и рѣ •
 еда азъ юсмъ равѣи • глѣ
 юмоу тѣ рѣ • 26. падоу щемъ
 же имъ • примъ ꙗсъ хлѣ
 бѣ и блгѣсловѣ преломѣ
 и даѣше оученикомъ
 своимъ • и рѣ примѣ
 те и ꙗдите се юсть тѣло
 мое • 27. и примъ ѿшю
 хвалоу вѣздавъ и дасть
 оученикомъ глѣа • пий
 те ѿ неѣ вси 28. се юсть крѣ
 въ моя новаго завѣта
 проливаемѣ ꙗ вѣ ꙗ
 много • вѣ ѿпоу щени
 ю грѣховъ • 29. глѣю же вамъ
 ꙗко не имамъ пити оу
 же ѿ сего плода лозьнаго •
 до того днѣ югда и пию съ
 вами нѣ вѣ црѣвѣи ѿца

⁶⁵ Так!



моюго • 30. и въспѣвъше изї
доша въ гороу елѣонскоу
ю • 31. тѣгда гл̃а имѣ ісѣ • всї
вѣ съблзніте о мнѣ въ
сію ноцѣ • писано бо єсть
поражю пастыря и рази
доуѣтъ овца стада • 32. по въ
скр̃ний же моємъ варя
ю вѣ въ галилѣи • 33. ѿвѣща
въ же петръ рѣ юмоу • аще
и вси съблзніаѣтъ о тебе
азъ николиже не събла
жню сѧ • 34. рѣ юмоу ісѣ ами
нѣ гл̃аю тебе • іако въ сію
ноцѣ преже даже коурѣ
не възгласитѣ три краты
ѿвѣржеши сѧ мене • 35. гл̃а
юмоу петръ аще ми сѧ
кляуитѣ с тобою оумре
ти не ѿвѣргоу сѧ тебе • та
коже и вси оуѣеници рѣ
ша • 36. тѣгда приде ісѣ с' ни
ми въ вѣсь нарицаемоую
гефсиманий • и гл̃а оуѣ
никомъ сѧдѣте тоу • до
ндеже шѣдѣ помолю сѧ
тамо • 37. поймѣ петра и о
ба сѧ зведѣкова • науа

тѣ скѣрѣѣти и тоужи
ти • 38. тѣгда гл̃а имѣ ісѣ
прискѣрѣвна єсть дѣша
моа кѣ смѣрти • пождѣ
те сѣде и вѣдите сѣ мною
39. прѣшѣдѣ мало паде ни
цѣ • мола сѧ и гл̃а оуѣ мо
й аще възможнѣ єсть •
да мимидетѣ ѿ мене
уаша си • оваѣ не іакоже
азъ хоцю нѣ іакоже тѣ •
43. іави же сѧ к' нѣмоу аγγѣлѣ
оукрѣплѣа и • 44. и бѣ въ по
двизѣ прилѣжнѣмъ •
и молаше сѧ и бѣ потѣ ю
акы капла крѣве каплю
циа на землю • 45. и вѣста
въ ѿ млѣвѣ приде кѣ оу
ѣеникомъ • и обрѣте іа
спѣаца 40. и гл̃а петрови • та
ко ли не възможѣ понѣ
єдиногѣ часа повѣдѣти
сѣ мною • 41. вѣдите и молитѣ
да не вѣнидете в' напастѣ •
дѣхѣ бо вѣдрѣ а плѣтъ не
мощѣна • 42. пакы вѣторѣ
шѣдѣ помолѣ сѧ гл̃а • ѿѣ
мой аще не възможнѣ

Л

XXII

Мт

XXVI

5

10

15

20

25



109 зв.

5 юсть ѹаши сей мимон
ти ѿ мене • аще не пию
юга боуди вола твоя • 43. и
пришѣдъ пакы обрѣ
те га спаша • вѣста во о
уи ихъ отѣмъуали • 44. и о
ставль га пакы шѣдъ по
моли сѧ третицею тоже
слово рекъ • 45. тѣгда приде
10 къ оуѹеникомъ своимъ •
и гл҃а имъ спите проѹе
ю и поѹивайте • се приспѣ
година и сн҃ъ ѹлвѹкый
предаѹтъ в роуцѣ грѣ
15 шьникомъ • 46. вѣстанѣ
те идѣмъ се приближи
сѧ предагай мѧ • 47. и юще ю
моу гл҃цю се нюда юдинъ
ѿ овою на десѣте приде •
20 и съ нимъ народъ много
съ ороужіемъ и дрьколь
ми • съ архіерѣи и старь
ци людьскыми • 48. преда
гай же дастъ имъ зна
25 мению гл҃а • югоже аще
лѣвѣжю тѣ юсть имѣ
те и • 49. и авіе же пристоу
плъ къ ісѣви • и рече юмоу

радоуѣ сѧ равѣи • и обло
вѣза и • 50. ісѣ же рече юмоу •
дроуже на нѣже юси при
шьлѣ дързай • тѣгда при
стоупльше вѣзложиша
роуцѣ на ісѧ и іаша и • 51. и се
юдинъ соѹшихъ съ ісѣмъ
простѣръ роукоу извѣлеуе
ножъ свой • и оударъ раба
архіерѣова и оурѣза ю
моу оухо • 52. тѣгда гл҃а ю
моу ісѣ • вѣзврати ножъ
твой вѣ свое мѣсто • вси
во примъше ножъ но
жемы погѣбають • 53. ли мнѣ
тъ ти сѧ тако не многоу оу
молити оца моего • и
приставити воле • ли • вѣ •
те легѣона ан҃гль • 54. како
же оубо съвоудѹтъ кни
гы • тако тако подоваше
бѣити • 55. вѣ тѣ ѹа рече ісѣ на
родомъ • тако на разбой
ника ли изидосте • съ о
роужіемъ и дрькольми
гати мѧ • по всѧ дни сѣ
дѣхъ при васъ вѣ цр҃кве
оуѹа и не гасте мене • 56. се



ѡа

же все бѣы да съвоудоутѣ
книгы прорѣскыта • тѣ
гда оставльше и оучени
ци ѡвѣжаша • 57. Они же и
мѣше іса ведоша и кѣ ка
йгафѣ архіерѣови • и
деже книжьници и ста
рьци събраща сѡ • 58. петръ
же идѡше по нѣмъ изда
леуа • до двора архіерѣова •
и вѣшѣдѣ вноутрь сѣдѣ
ше съ слоугами • видѣтї
коньуиноу • 59. архіерѣи же
и старьци и сънѣмъ всѣхъ •
искахоу лѣжа съвѣди
телѣ на іса іако да оубѣю
тъ и • 60. и ѡбрѣтоша • и мно
гомъ лѣжемъ съвѣдите
лемъ пристоупльшемъ
не ѡбрѣтоша • послѣдъ же
пристоупльша два съвѣ
дителѣ 61. рѣста • съ рѣ многоу
разорити црѣвь бѣю и трѣ
ми дѣньми създати ю • 62. и
вѣставѣ архіерѣи рѣ юмѣ •
ниѣсоже ли не ѡвѣщава
юши что си на тѣ съвѣди
тельствуютъ • 63. ісѣ же мѣ

лѣуаше • и ѡвѣщавѣ архі
ерѣи рѣ юмоу • закліна
ю тѣ бѣмъ живѣмъ • да
рѣши намъ аще тѣ юси
хѣтъ сѣтъ бѣи • 64. глѣ юмоу
ісѣ тѣ рѣ • ѡвауе глѣо вамъ •
ѡселѣ оузрите сѣа ѣлѣуѣ
скаго горадоуца на ѡбла
цѣхъ нѣнѣхъ • 65. тѣгда
архіерѣи растѣрза ризѣ
своѣ глѣа • іако власфимї
ю рѣ • что и юще тревоуе
мъ съвѣдитель • се нѣ
нѣ слышасте власфимї
ю юго • 66. что сѡ вамъ мѣни
тъ • они же рекоша повѣ
нѣмъ юстъ смѣрти • 67. тѣ
гда заплаваша юмоу ли
це • и пакости юмоу дѣга
ша • ѡви же за ланитоу оу
дариша и 68. глѣце • прорѣци
намъ хѣ кто юстъ оударї
вѣи тѣ • 69. петръ же вѣѣ
стоѣаше на дворѣ • и при
стоупльши кѣ нѣмоу ю
дина равѣни рѣ • тоу и
сѣ бѣ съ ісѣмъ галилѣи
скѣмъ • 70. онѣ же ѡвѣрже

5

10

15

20

25



110 зв.

сѧ предѣ всѣмни гл҃а • не
вѣмь что гл҃еши • 71. и шѣдѣ
шю юмоу кѣ вратомѣ •
оузрѣ и дроугага равѣни
и гл҃а юмоу • тоу и съ вѣ сѣ
ісѣмь назарѣнинѣмь •

72. и пакты ѿвѣрже сѧ сѣ кла
твою іако не знаю чл҃вѣка •

73. не по многоу же пристоу

плѣше сто҃ацій рекоша
петрови вѣистиноу и тѣ
ѿ нихѣ юси • ібо вѣсѣда
твоѧ іавѣ тѧ творить •

74. тѣгда начатѣ рѣтити и
клѣти іако не знаю чл҃вѣка •

и авиѣ коурѣ вѣзгласи • 75. и
помяноу петрѣ гл҃ы ісѣвы •

іакоже рѣ преже даже коу
рѣ не вѣзгласить тришѣдѣ

ѿвѣржеши сѧ мене • ишѣ

дѣ вѣнѣ плака сѧ горько •

1. Оутроу же вѣивѣшю • сѣвѣ

тѣ створиша вси архіе

рѣи и старѣци людѣстий

на ісѧ іако да оубѣють и •

2. и сѣвѣзавѣше и ведоша

и предаша и • понѣтѣско

моу пилатоу игѣмоноу •

Іо
XIII

Вѣ стѣий вѣли • ѿртокѣ •
стѣи҃а стѣрти гѧ нашѣ іс хѧ •
ѣѧ • вѣ • ѣѧѣ • ѧ • ѿ іѿѧн •

Рѣ гѣ своимѣ оуѣенико

мѣ • 31. нѣни҃а прослави

сѧ снѣ чл҃вѣкѣй • и вѣ про
слави сѧ о немь • 32. и авиѣ

прославить и 33. чадѣца • ю
ще мало сѣ ваи юсѣмь •

вѣзиѣете мене • іакоже ре

кохѣ июдѣкомѣ іако амо

же азѣ идоу вѣ не може

те ити • и ваи҃а гл҃ю • нѣ

нѣ 34. заповѣдѣ новоу даю

ваи҃а • да любите дроугѣ

дроуга • іакоже азѣ вѣзлю

виѣхѣ вѣ • да и вѣ любви

те дроугѣ дроуга • 35. о сѣмь

во разоумѣѣете вси іако

мои оуѣеници юсте • аще

любѣвѣ имате межю собо

ю • 36. гл҃а юмоу симѣонѣ петрѣ •

гѣ камо идеши • ѿвѣща

юмоу ісѣ и рѣ • іакоже азѣ

идоу вѣ не можете ити

по ми҃ѣ • послѣдѣ же по

ми҃ѣ придеши • 37. гл҃а юмоу

петрѣ гѣ по что не могу



Йо
XIV

по тебе прити • нѣмѣ
положю дѣшю свою за тѣ •
38. ѿвѣща юмоу ісѣ дѣшю
ли свою за мѣ положиши •
аминь аминь глѣ тебе •
не вѣзгласитъ коурѣ до
ндеже ѿвѣржеши сѣ мѣ
не три кратѣ • 1. да не смѣ
цаѣтъ срдѣце ваше • вѣроу
йте вѣ бѣ и вѣ мѣ вѣроу
те • 2. вѣ домоу оца моѣго
многѣ обители соутъ •
аще ли же не рекѣ вѣхѣ
вамѣ • іако идоу оутрѣдова
ти мѣсто вамѣ • 3. пакѣ
придоу и поймоу вѣ кѣ
себе • дондеже азѣ юсмѣ
и вѣ воудете • 4. и іакоже а
зѣ идоу вѣсте поутѣ мой •
5. глѣ юмоу фѣма гѣ не вѣ
мѣ камо идеши • и како
можемѣ поутѣ вѣдѣти •
6. глѣ юмоу ісѣ • азѣ юсмѣ по
утѣ истина и животѣ • и нѣ
ктоже придетѣ кѣ ѿцѣ
тѣкѣ мною • 7. и аще мѣ
знали вѣистѣ • и оца моѣ
знали вѣистѣ оубѣ • и ѿсе

лѣ познасте и и видѣсте
и • 8. глѣ юмоу филиппѣ • гѣ
покажи намѣ оца и до
влѣѣтъ намѣ • 9. глѣ юмѣ
ісѣ толико времѣ сѣ вамѣ
юсмѣ и не познали мѣ
не филиппѣ • видѣвѣи
мѣ видѣ вѣ • и како тѣ
глѣи покажи намѣ оца •
10. не вѣроуѣши ли • іако азѣ
вѣ ѿцѣ и оца вѣ мнѣ юстѣ •
глѣ іаже азѣ глѣо вамѣ
о себе не глѣо • оца иже прѣ
вѣиваѣи вѣ мнѣ и тѣ тво
ритѣ дѣло • 11. вѣроу имѣте
мнѣ іако азѣ вѣ ѿцѣ и ѿ
ца вѣ мнѣ • аще ли же ни
за тѣ дѣла вѣроу имѣте
ли • 12. аминь аминь глѣо
вамѣ • вѣроутѣи вѣ мѣ •
дѣла іаже азѣ творю и тѣ
створитѣ • и вѣльша сѣхѣ
створитѣ • іако азѣ кѣ ѿ
ца глѣоу • 13. юго же коли
ждѣ просите вѣ имѣ моѣ
створю • да прославѣтъ ѿ
ца о сѣоу • 14. и аще чѣсо проси
те вѣ имѣ моѣ то створю •

5

10

15

20

25



111 зв.

15. и аще любите мѧ и запо
вѣди моѧ съблюдаютє •

16. и азъ оумолю оца и ино
го параклита дастъ вамъ •

5 да воудеть съ вами въ вѣ
кы • 17. дхъ истинный •

его же всь миръ не може
тъ прияти • тако не види

10 ть его ни знаютъ его • вы
же знаютъ и • тако въ васъ

прѣбываютъ и въ васъ
воудеть • 18. не оставлю васъ

сирѣ пакы придоу къ ва
мъ • 19. и юще мало и миръ

15 к томоу не видитъ мене •
вы же видите мѧ • тако

азъ живоу и вы живи воу
дете • 20. въ тѣ днѣ разоумѣ

20 юте вы тако азъ въ оцѣ •
и вы въ мнѣ и азъ въ васъ •

21. имѣй заповѣди моѧ
и съблюдай ѧ • тѣ юсть

любви мѧ • а любви мѧ
възлюбленъ воудеть ѡ

25 цѣмъ моймъ • и азъ възлю
блю и и явлю сѧ юмоу са

мъ • 22. глѧ юмоу нюда [и] ска
риотъскый ⁶⁶ ги что бѣ

такъ хоцеша явити сѧ

намъ • а не всемоу мироу •

23. ѡвѣща юмоу ісѣ и рѣ • аще

кто любитъ мѧ и слово

моє съблюдаютъ • оцѣ мо
й възлюбить и • и к' не

моу идевѣ и овитель оу
него створивѣ • 24. не любв

и мене и словесъ мойхъ

не съблюдай • и слово юже

слышасте нѣ моє нѣ по
славъшаго мѧ оца • 25. и си

глѧхъ вамъ въ васъ съ •

26. параклитъ дхъ стѣй

его же послеть оцѣ въ имѧ
моє и тѣ вы наоучить

всемоу • и въспоминеть

вамъ о всемъ • и юже реко

хъ вамъ 27. миръ мой даю

вамъ • и миръ оставлю

вамъ • не такоже миръ да

ють • азъ даю вамъ • да не

снѡуцають срдце ваше нѣ
оустрашаютъ • 28. слышасте

такъ азъ рекохъ вамъ • и
доу и придоу къ вамъ • аще

бѣисте любили мѧ въздра

довали сѧ бѣисте оубо • тако

⁶⁶ У слові іскаріотъскый першу літеру
и затерто.



идоу кѣ ѿцѣю • ꙗко оцѣ мой
ѿволий ꙗсть всѣхъ • 29. и ны
нѣ рѣхъ вамъ • преже да
же не боудеть • да ꙗгда
боудеть вѣроу имете мѣ •
30. ꙗко азъ рекохъ вамъ • оу
же не много глѣю съ вами •
грядеть бо сего мира кня
зь • и въ мнѣ не имать нѣ
ѿсоже • 31. нѣ да разоумѣе
тъ миръ ꙗко люблю оцѣ •
и ꙗкоже заповѣда мнѣ
оцѣ тако творю • вѣстанѣ
мъ идѣмъ ѿсюдоу • 1. азъ
ѿсмы ложа истиннаго •
и оцѣ мой дѣлатель ꙗсть •
2. всако розгоу не творѣщую
о мнѣ плѣда изметъ ю •
и всакоу творѣщую плодъ
отревить ю • да плодъ боль
ший створить • 3. оуже ѿти
ѣсте за слово ꙗже глахъ
кѣ вамъ • 4. боудѣте въ мнѣ
и азъ въ васъ • ꙗкоже бо ро
зга не можетъ плѣда тво
рити о себе • аще не боуде
тъ на ложѣ • тако и вы аще
въ мнѣ не пребоудете •

ѿа

5. азъ ѿсмы ложа а вы рождѣ
ю • иже боудеть въ мнѣ и
азъ въ нѣмъ • створить
плодъ много • ꙗко безъ
мене не можетъ творити
ниѿсоже • 6. аще кто въ мнѣ
не пребоудетъ⁶⁷ изъвьрже
тъ вѣнъ • ꙗкоже розга исъ
шетъ и събирають ю и въ о
гнь вѣлагають ю и съгара
ють • 7. и аще пребоудете въ
мнѣ • и глѣ мой въ васъ
пребоуду • и ꙗмоуже
кождо хощете просите
и боудеть вамъ • 8. О семъ
бо прослави сѣ ѿцѣ мой • да
и вы пойдете и плодъ блѣтъ
принесете • и боудете мо
ѿ оученици • 9. ꙗкоже бо въ
злюбѣ мѣ оцѣ • и азъ въ
злюбихъ вы • боудѣте въ
любѣви моеѿ • 10. ꙗкоже и
азъ оу ѿца моего съблю
дохъ заповѣди и пребъ
ваю въ любѣви ѿего • 11. си гла
хъ вамъ да радость моя
испълнена боудеть въ ва
съ • и радости моеѿ напъ

5

10

15

20

25

⁶⁷ У слові пребоудеть останню літеру за
терто.



112 зв.

лните сѡ • 12. **Ѹи** заповѣдъ
 моѡа юсть • да любите дроу
 гъ дроуга такоже азъ въ
 злюбихъ вѣы • 13. и вольша
 сеѡа любѣвѣ не имать нї
 ктоже • да кто положить
 дѣшю свою за дроугы своѡа •
 14. вѣы дроуги мой юсте • аще
 творите юлико заповѣда
 ю вамъ • 15. оуже не глѡ васъ
 равъ • равъ бо не вѣсть что
 творить гнѣю юго • вѣы же
 рѣхъ дроугы • тако всѡ ю
 лико слышахъ ѡ ѡцѡ мо
 юго сказахъ вамъ • 16. не вѣы
 мене избѣрасте нъ азъ
 избѣрахъ вѣы и положихъ
 вѣы • да и вѣы идете и пло
 дъ принесете • и плодъ ва
 шъ превоудеть • да югоже
 колиждо просите ѡ оцѡ
 моюго въ имя мою да
 стъ вамъ • 17. **Ѹи** заповѣда
 ю вамъ да любите дроугъ
 дроуга • 18. аще миръ васъ не
 навидить • вѣдите тако
 мене преже васъ възнена
 видѣ • 19. аще ѡ мира вѣысте

вѣыли миръ оубо своѡа лю
 билъ вѣы • такоже ѡ мира
 нѣсте • нъ азъ избѣрахъ вѣы
 ѡ мира • сего ради ненави
 дить васъ миръ • 20. помни
 те слово юже рѣхъ вамъ •
 нѣ равъ болии га своюго •
 аще мене изгнаша и ва
 съ ижденоутъ • и аще сло
 во мое съблюдоша и ваше
 съблюдоутъ • 21. нъ си всѡ съ
 творятъ вамъ за имя
 мое • тако не вѣдятъ по
 славѣшаго мѡа • 22. аще не
 вѣыхъ пришълъ и глѡлъ
 имя • грѣха не вѣыша и
 мѣли • нѣына же и винъы
 не имоутъ о грѣсѣ свою
 мъ • 23. ненавидай мене
 и оцѡ моюго ненавиди
 ть • 24. аще дѣлъ не вѣыхъ
 створилъ в' нихъ • ихъ
 же инъ никтоже не ство
 ри • грѣха не вѣыша имѣ
 ли • нѣына же и видѣша
 и възненавидѣша ме
 не и оцѡ моюго • 25. нъ да съ
 боудеть слово писаною

Ѹа



въ законѣ ихъ • тако въ
 знанавидѣша⁶⁸ мѧ без оу
 ма • 26. ѿгда же придетъ па
 раклитъ • ѿгоже послю ѿ
 оца дхъ истинный •
 иже ѿ оца исходитъ и
 тъ съвѣдительноуе
 ть о мнѣ • 27. и вы же съвѣ
 дительноуєте тако и
 скони съ мною есте • 1. си
 глахъ вамъ да не събла
 зните сѧ 2. ѿ сънмищъ
 иже ноути вы • нъ приде
 ть година • да всѧкъ и
 же оубыетъ вы мнѣ
 слоужьбоу приносити
 боу • 3. И си створятъ вамъ •
 тако не познаша оца ни
 мене • 4. нъ си глахъ вамъ •
 да ѿгда придетъ година
 поминайте си тако азъ
 рекохъ вамъ • си хъ же ва
 мъ испрѣва не рекохъ •
 тако съ вами бѣхъ • 5. ны
 нѧ идоу къ пославъшемъ
 мѧ • и никтоже ѿ васъ не
 въпрашае мене камо
 идеши • 6. нъ тако си глахъ

вамъ • скръбъ испълни
 срѣца ваша • 7. нъ азъ исті
 ноу глѣю вамъ • оу не есте
 вамъ да азъ идоу • аще
 бо азъ не идоу • паракли
 тъ не придетъ к вамъ •
 аще ли поидоу послю и
 к вамъ • 8. и пришѣтъ онъ
 вблиути мира ѿ грѣ
 сѣ и ѿ соудѣ и ѿ правдѣ •
 9. ѿ грѣсѣ оубо тако не вѣ
 роуютъ въ мѧ • 10. ѿ правдѣ
 же тако къ оцю грѣдоу •
 и к томоу не видите ме
 не • 11. ѿ соудѣ же тако кнѧ
 зъ мира сего ѿсоуженъ
 бѣ • 12. и еше много глѣти и
 мамъ вамъ • нъ не може
 те носити нынѣ • 13. ѿгда
 же придетъ онъ дхъ и
 стинный • и тъ наста
 вить вы на всѧкоу исті
 ноу • не ѿ себѣ бо глѣти
 имамъ • нъ елико слы
 шите глѣти имамъ •
 и грѣдоуцаѧ възвѣстї
 ть вамъ • 14. онъ мѧ просла
 вить • тако ѿ моего при

5

10

15

20

25

ѿ
 XVI
 коць •

⁶⁸ Замість възнавидѣша.



113 зв.

5 юмлетъ • и вѣзвѣститъ
 вамъ • 15. и всѧ юлико има
 тѣ ѡцѣ мноѧ соутъ • сего
 ради іако ѿ моего при
 10 иметъ • и вѣзвѣститъ
 вамъ • 16. вѣ малѣ к томи
 и не видите мене • и па
 кты вѣ малѣ и оузри
 те мѧ • іако азъ кѣ о
 15 цю идоу • 17. рѣша же ѿ оу
 ченикѣ юго себе • что
 се юсть юже глѣтъ намъ •
 вѣ малѣ и не видите
 мене • и пакты вѣ ма
 20 лѣ оузрите мѧ • іако
 азъ кѣ оцю идоу • 18. глѣху
 же что юсть іако глѣтъ
 вѣ малѣ не вѣмъ что
 25 глѣтъ • 19. разоумѣвъ же
 ісѣ іако хотѣху вѣ
 прашати юго • рѣ имъ
 о семъ ли сътѣзѧете
 межю собою • іако рѣ
 хъ вѣ малѣ и не види
 30 те мене • и пакты вѣ ма
 лѣ и оузрите мѧ • 20. а
 минъ аминъ глѣю ва
 мъ • іако вѣсплачѣте

и вѣзрѣдаѣте а всѣ миръ
 вѣзрадоуѣтъ • вы же пе
 чальни боудете • нѣ пе
 чаль ваша в радость боу
 деть • 21. жена югда ража
 ютъ печаль имать • іа
 ко приде годъ юѧ • югда
 же родить ѡтроуа • к то
 му не помнитъ скорби
 за радость • іако роди сѧ
 члѣкѣ в миръ • 22. и вы нѣ
 нѣ оубо печальни боуде
 те • пакты же оузрю вы •
 и вѣзрадоуѣтъ сѧ срѣ
 ваше • и радости ваше
 іа никтоже не вѣзме
 тѣ ѿ васъ • 23. вѣ тѣ днѣ не
 просите ѿ мене ни что
 же • аминъ аминъ глѣю
 вамъ • аще ѹсо просите
 во имѧ мое дастъ сѧ ва
 мъ • 24. доселѣ не просите
 ни ѹсоже во имѧ мое
 просите и примете •
 да радость ваша испо
 лнена боудетъ • 25. се вѣ
 притѣхъ глѣхъ вамъ
 придетъ година • югда



вѣ притѹахѣ к томоу
не глѹо вамѣ • 26. тако азѣ оу
молю оца о васѣ • 27. самѣ о
ца ѹбѣ любитѣ вѣ • тако вѣ ме
не вѣзлюбисте и вѣрова
сте • тако ѿ ба изидохѣ 28. и
придохѣ в мирѣ • и идохѣ
къ оцу • 29. глѣша юмоу оууе
ници • се нѣмѣ не обиноу
та см глѣши • 30. нѣмѣ вѣмѣ
тако см вѣси и не требовѣ
юши • да кто тѣ вѣпра
шаюте о семѣ • вѣроуе
мѣ тако ѿ ба пришеелѣ
и • 31. ѿвѣща иѣ нѣмѣ ли
вѣроуе • 32. и се глѣдетѣ
година • да разидете
каждо вѣ своѣ си • и ме
не юдиногѣ оставите •
и нѣсмѣ юдинѣ тако
оца со мною юсть • 33. си
глѣхѣ вамѣ • да вѣ мнѣ
мира имате • и в мирѣ
скорѣни боудете • нѣ
дерзайте азѣ повѣди
хѣ мирѣ • 1. си глѣ иѣ вѣ
зведе на небо оуи свой •
и рѣ оуе приде година

Йо
XVII

прослави снѣ твой • да и
снѣ твой прославить
тѣ • 2. такоже далѣ юси ю
моу власть • всѣмоу пло
ти • да всѣмоу юеке юмоу
юси далѣ • дастѣ имѣ
животѣ вѣчнѣй • 3. се же
юсть животѣ вѣчнѣй •
да знаюте тебе истинѣ
наго ба • юеке посла ис ха •
4. азѣ тѣ прослави хѣ на
земли дѣло сверши хѣ
юеке далѣ юси мнѣ да
створю • 5. и нѣмѣ просла
ви мѣ оуе оу тебе само
го славоу юеке имѣхѣ •
преже даже не бѣ ми
рѣ оу тебе • 6. глѣхѣ имѣ
твою ѹлѣкомѣ • таже
далѣ си мнѣ ѿ мира
твой вѣша • и мнѣ та
далѣ юси • и слово твою
схраниша • 7. и см юли
ко далѣ юси мнѣ ѿ те
бе соутѣ • 8. тако глѣ таже
далѣ юси мнѣ да хѣ и
мѣ и ти приаша • и ра
зоумѣша вѣистиноу •

5

10

15

20

25



114 зв.

5 тако ѿ тебе изидохъ • и вѣ
 роваша тако тѣмъ мѣ посла •
 9. азъ о сихъ молю • не о все
 мь мирѣ молю • нѣ ѡ тѣ
 10 хъ таже далъ єси мнѣ •
 тако твоѣ вѣша • 10. и твоѣ
 всѣ моѣ • и моѣ твоѣ • и
 прослави хъ сѣ в нихъ • 11. и
 к томѹ нѣсмь в мирѣ
 15 и си в мирѣ соутъ • и а
 зъ к тебе грѣдохъ оуѣ стѣ
 й • сѣлюди га во имѣ тво
 є • таже далъ єси мнѣ •
 да боудутъ єдино га
 20 коже и мѣ • 12. єгда вѣхъ
 с ними в мирѣ • азъ съ
 блюдохъ га въ имѣ тво
 є • таже далъ єси мнѣ съ
 хранихъ • и никтоже ѿ
 25 нихъ не погѣбѣ • тѣкмо
 снѣ погѣбѣлѣнѣй • и да
 своудутъ сѣ книгѣ •
 13. нѣнѣ же к тебе грѣдохъ •
 и си глѣ в мирѣ • да имѹ
 30 тѣ радость мою исполне
 ноу въ себе • 14. азъ дахъ и
 мѣ слово твоѣ • и миръ
 възненавидѣ га • тако

не соутъ ѿ мира • 15. тако а
 зъ ѿ мира нѣсмь • нѣ мо
 лю да возмѣши га ѿ мира •
 и сѣлюди га ѿ неприг
 5 зни • 16. ѿ мира не соутъ • тако
 же и азъ ѿ мѣра нѣсмь •
 17. оуѣ стѣ га въ истинѣ тво
 єй • и слово твоѣ истина
 єсть • 18. такоже тѣмъ мѣ посла
 въ всѣ миръ • и азъ посла хъ
 га в миръ • 19. и за не азъ сѣю
 сѣ самъ • да боудутъ и ти
 стѣ въ истинѣ⁶⁹ твою • 20. не о
 сихъ молю тоуѣю • нѣ о
 вѣроуѣщихъ словомъ и
 хъ въ мѣ • да вси єдино
 боудутъ • такоже тѣмъ о
 5 уѣ въ мнѣ • и азъ въ тебе
 21. да и ти в насъ єдино боу
 дутъ • да и всѣ миръ вѣ
 роу имѣтъ тако тѣмъ мѣ
 посла • 22. азъ славоу юже и
 мѣхъ дахъ имъ да боу
 дутъ єдино • такоже и
 10 мѣ єдино • 23. и азъ в нихъ
 и ти въ мнѣ • да боуду
 тѣ свершени въ єдино • да
 и всѣ миръ разоумѣютъ

⁶⁹ Пор. в ЄМ 149 а: въ истинѣ.



тако тѣмъ мѡ посла • и вѣзлю
билъ ꙗ ꙗси • такоже и ме
не вѣзлюбилъ ꙗси 24. оуѣ • ꙗ
коже далъ ꙗси мнѣ • хо
щю да идеже ꙗсмь азъ
и ти воудоуть со мною •
и да видѣть славою мо
ю юже далъ ꙗси мнѣ • ꙗ
ко вѣзлюбилъ мѡ ꙗси
преже сложеніа мира •

25. оуѣ праведный миръ тебе
не позна • и азъ же тѡ по
знахъ • и си же познаша
тако тѣмъ мѡ посла • 26. и ска
захъ имъ имѡ твоѡ и
скажю • да любовь ꙗюже
мѡ ꙗси вѣзлюбилъ в ни
хъ воудеть • и азъ в нѣ •

Йо XVIII 1. и се рекъ ісѣ изиде на о
ноу страну • потока ке
дрьска • идеже вѣ верто
градъ • вѣ нѣже вниде
самъ и оуѣници его ∴
ѡѡ • ѡ • ѡ ꙗѡ ∴

Йо XVIII Вѣ оѡ • 1. изиде ісѣ съ оуѣ
никы свойми на онъ
полъ потока кедрьска •
идеже вѣ вертоградъ •

вѣ нѣже вниде самъ и оу
ѣници ꙗго • 2. вѣдѡше же
июда иже предаваше мѣ
сто • тако многожды
свираще сѡ ісѣ тоу съ оу
ѣникы свойми • 3. июда
же приимъ спироу • ѡ архи
ѡрѣи и фарисѣи • и съ слѡ
гами приде тамо • съ свѣ
тильникы и свѣщами •

и со ороужьѡмъ и посохъ •
4. ісѣ же вѣдѡый всѡ идоуща
ѡ • и шедъ рѣ имъ кого и
щете • 5. они же рѣша ісѡ на
зарѡнина • 6. гла имъ ісѣ
азъ ꙗсмь • стоѡаше же и
юда иже и предаваше

с ними • да такоже рѣ и
мъ азъ ꙗсмь • идоша
вѣспѡтъ и падоша ници •
7. пакы же вѣпроси ꙗ ісѣ
кого ищете • они же рѣ
ша ісѡ назарѡнина •

8. ѡвѣща имъ ісѣ рѣхъ
вамъ тако азъ ꙗсмь •
аще мене ищете оуби
ти не дѣйте сихъ • 9. да
своудеть сѡ слово ꙗже рѣ

5

10

15

20

25



115 зв.

таже далъ юси мнѣ • не по
гѣблю ѿ нихъ никого
же • 10. симонъ же приимъ по
жъ свой извлеуе и • и оуда
ри архієрѣкова раба • и оу
рѣза юмоу оухо десною •
бѣ же имѡ равноу томоу
малхъ • 11. рѣ же ісѣ петро
ви • вѣнзи ножъ свой въ
свое мѣсто • уашю юже
дасть ми ѡцѣ не имамъ
ли пити юга • 12. спира же и
тѣсоуцѣшникъ • и слоу
гѣ июдѣйскыа • гаша
іса и свѡзавше и 13. ведоша
къ анѣнѣ первѣю • бѣ во
тѣсть кайафѣ • иже бѣ
архієрѣй лѣтоу томоу •
14. бѣ же кайафа давѣй свѣ
тъ июдѣомъ • тако оуне
юсть єдиномоу ѡлѣкоу
оумрети за люди • 15. по ісѣ
же идѡше симонъ петръ •
и дроугѣй оуѣеникъ •
оуѣеникъ же тѣ бѣ зна
юмъ архієрѣкомъ • и вни
де съ ісмъ • въ дворъ архи
єрѣєвъ • 16. петръ же стога

ше внѣ оу вратѣ • изиде же
оуѣенико⁷⁰ тѣ иже бѣ зна
юмъ • и рѣ двѣрници въ
веди петра • 17. глѡ двѣрница
петрови • и юда тѣ ѿ оуѣе
никъ юси ѡлѣка сего • глѡ
юй нѣсмъ • 18. стогахоу же ра
ви и слоугѣ огнь възгнѣ
цѣше • тако зима бѣ и грѣ
гахоу сѡ • бѣ же симонъ пе
тръ стога и грѣга сѡ с ними •
19. архієрѣй же въпросиша
іса о оуѣеницѣхъ юго и ѡ
оуѣений юго • 20. ѡвѣща имъ
ісѣ • азъ не ѡвиноуѣа сѡ
глѣхъ всемоу мироу • и оу
уахъ на сонницихъ и
въ цркви • идеже свирахоу
сѡ вси • и отай ниусоже не
глѣхъ • 21. что ма въпраша
юши въпроси слышавша
га что глѣхъ имъ • 22. и си ре
кшю юмоу єдинъ ѿ пре
стогашихъ слоугѣ оуда
ри іса за ланитоу • рекѣ
й тако ли ѡвѣщаваеши •
архієрѣкови • 23. ѡвѣща ю
моу ісѣ • аще азъ глѣхъ злѣ

⁷⁰ Замість оуѣеникъ; див.: ЄМ 150 а.



свѣдѣтельствоую о злѣ ·
 аще ли добрѣ что мѧ би
 юши · 24. посла же и анѣна съ
 вѣзана къ кайѣфѣ овл
 зана⁷¹ архіерѣови · 25. вѣ же
 симонъ петръ стоѧ
 и грѣѧ сѧ с ними · рѣ
 ша же юмоу юда и тѣы
 ѿ оученикѣ юго юси ·
 ѡнѣ же ѿвѣрже сѧ и
 рѣ нѣсмь · 26. глѧ юмоу
 юдинѣ ѿ престоѧщѣ ·
 слоугѣ · оужника съѧ а
 рхіерѣѡвѣ · юмоу же
 оуѣрѣза петръ оухо · не
 азъ ли тѧ видѣхъ
 вѣ вѣртоградѣ с ни
 мь · 27. пакы же петръ ѿ
 вѣрже сѧ · и авѣе коуѣръ
 вѣзѧ · 28. вѣдоша же ісѧ
 ѿ кайѣфѣ на соудѣ
 ще · вѣ же заоутра и
 ти не внидоша на соудѣ
 нище · да не ѡсквѣрнѧ
 тѣ сѧ нѣ да гадѧтѣ пѧ ·
 еѣѧ · ꙗ · ѿ мѧ ·

Мт
XXVI

Вѣ о ѡ · 57. войни имѣше ісѧ
 вѣдоша къ кайѣфѣ архі

ерѣови · ꙗ · в ѣѣ · вѣли ·
 ѿполоу · коѣ · плака сѧ горѣ ·
 еѣѧ · ꙗ · ѿ ісѧ ·
 Вѣ о ѡ · 28. вѣдоша ісѧ ѿ кай
 ѣфѣ вѣ преторѣ · да не
 ѡсквѣрнѧтѣ сѧ нѣ да
 гадѧтѣ пасхоу · 29. изидѣ
 же пилатѣ вѣнѣ кѣ
 иудѣѡмѣ и рѣ · коуѣ рѣ
 ѣ приносѣте на ѣлѣѧ
 сѣго · 30. ѿвѣѣѧша же и рѣ
 ша юмоу аще не вѣѣ сѣ вѣѣ
 лѣ злѡдѣѣ не вѣѣхѡмѣ
 предаѣи юго товѣ · 31. рѣ же
 имѣ пилатѣ · поймѣ
 те и вѣѣ по заѡноу вѧ
 шѣмоу соудѣте юмоу ·
 рѣѧша же юмоу иудѣѣ ·
 намѣ не достѡйтѣ оу
 вѣѣѣ никѡгоже 32. да сло
 во ісѣѡ съѡѡдет сѧ юже
 рѣ · коѣю смѣрѣю хотѧ
 ше оумѣрѣѣ · 33. внидѣ же
 пакы пилатѣ вѣ при
 торѣ · и призѡѧ ісѧ и рѣ
 юмоу тѣѣ ли юси цѣѣ и
 юдѣѣскѣ · 34. ѿвѣѣѧ юмоу
 ісѣ · ѡ сѣѣѣ ли тѣѣ глѣѣ

5

10

15

20

25

⁷¹ Слово овлзана закреслено



116 зв.

се • или иний рекоша тобѣ
о мнѣ • 35. ѿвѣща пилатъ и рече
їеда азъ жидовинъ єсмь
родъ твой • архіерѣи пре
даша тѣ мнѣ что єси ство
рилъ • 36. ѿвѣща ємоу ісѣъ •
црѣтво мое нѣ ѿ сего мира •
аще ѿ сего мира было бы
црѣтво мое • слуггы мои
подвизалы сѧ быша оу
бо • да не преданъ быхъ
иудѣомъ • нѣнѣ црѣтво
мое нѣ ѿ сего мира • 37. рече
ємоу пилатъ оубо црѣ
ли єси ты • ѿвѣща ісѣъ и
рече • ты глѣши како црѣ
ю
смь азъ • азъ на се роди
хъ сѧ и на се придохъ въ
миръ • да свѣдѣтель
ствую о истинѣ • и всѧ
къ иже єсть ѿ истины
послоушають истинны •
38. и глѣ ємоу пилатъ что
єсть истина • и си рекъ
изиде пакы къ иудѣ
омъ и глѣ имъ • азъ ни
єдинога вины смрѣть
нѣна не обрѣтаю в не

Йо
XIX

мь • 39. єсть же обѣдай ва
мъ • да єдинога ѿпоуцію
на пасхоу • хощете ли да
ѿпоуцію вамъ црѣ иудѣ
иска • 40. и възпиша вси глѣше
не сего но варавоу • бѣ же ва
рава разбойникъ • 1. тѣгда
пилатъ полатъ ісѣъ • и бивъ
єго предасть и • 2. и воини
сплетше вѣнецъ терновъ
възложиша на главоу є
го • и въ ризоу прапроуднѣ
obleкоша и • 3. и приходѣ
ше к ємоу глѣхоу • радоу
и сѧ црѣю иудѣйскъ • и въ
гахоуть и по ланитомъ •
4. изиде же пакы пилатъ
вънъ • и глѣ имъ се изво
жю и вамъ вонъ • да разоу
мѣєте како не обрѣта
ю вины в немъ • 5. изиде
же ісѣъ носѣ терновъ вѣне
ць • и прапроудноу ризоу •
и глѣ имъ се ѹлѣкъ • 6. є
гда же видѣша архіє
рѣи слуггы • възпиша
глѣше • възми възми и
распни и • и глѣ имъ пи



117

латъ • поймѣте вѣи и распъ
нѣте и • азъ во не обрѣтаю
винъ в немъ • 7. ѿвѣща
юмоу иудѣи • мѣи зако
нъ имамъ • и по закону
нашему долженъ юсть
оумрети • тако снѣ бѣи
творить сѣ • 8. слышавъ же
пилатъ та словеса • пауе
оубога сѣ • 9. и вниде пакы
въ приторъ • и глѣ ісѣи ѿ
коуду юси тѣи • ісѣ же ѿ
вѣта юмоу не створи • 10. глѣ
юмоу пилатъ мнѣ ли
не глѣши не вѣси ли тако
власть имамъ распъ
ти тѣи • и власть имамъ
поустити тѣи • 11. ѿвѣща
юмоу ісѣ не имаши вла
сти на мнѣ никоѣга
же • аще не вѣи ти дано свѣи Мт
ше • сего ради предавъи XXVII
мѣи тѣи волий грѣхъ
имать • 12. и ѿтолѣ иска
ше пилатъ поустити и •
иудѣи же вѣипахоу
глѣше • аще сего поустити
нѣси другъ кесаревъ •

и всѣмъ иже сѣ творить
црѣи противить сѣ кесаре
ви • 13. пилатъ же слышавъ
та словеса • изведъ вонъ
ісѣ и сѣде на соудѣи •
на мѣстѣ нарицаемѣ
мѣ лифострата • юврѣ
искѣи иже голгофа • 14. вѣ же
параскивѣи пасѣи • го
дина же вѣи тако третѣи
га • глѣ иудѣомъ сѣ црѣи
вашъ • 15. они же вопиахоу
възми възми распѣи •
глѣ имъ пилатъ црѣи ли
вашего распѣи • ѿвѣща
ша архіерѣи не има
мъ црѣи токмо кесарѣи •
16. тогда предасть имъ
да и распѣи •
ѿде • і • ѿ мѣи •
вѣи онѣи • 3. видѣвъ иудѣи
предавѣи юго • тако о
соудѣиша и • расказаъ
сѣ възврати • і • сребре
никъ • архіерѣомъ
и старцемъ 4. глѣ • съгрѣи
шихъ предавъ кровь
неповинѣи • они же

5

10

15

20

25



117 зв.

рекоша что юсть на мѣ ты
оузриши • 5. и повергъ сребро
въ цркви ѿиде • и ошедъ
оуди сѧ • 6. архієрѣи же
принимше сребро рекоша
не достойтъ юго вложити
въ карваноу • понеже
цѣна крове юсть • 7. свѣтъ
же створше • коупиша и
мѣ село скоуделниче на
погребеньє странъны
мъ • 8. тѣмъ же нарече сѧ се
ло то • село крове и до сего
днѣ • 9. тогда събѣ сѧ рено
ю прркомъ иєрѣмѣю
мъ глѣшимъ • пригаша
ѧ • сребреникъ цѣноу цѣ
ненаго югоже цѣниша
ѿ снѣвъ изрѣвъ • 10. и даша ю
на селѣ скоуделничи •
іакоже сказа мнѣ гъ •
11. ісѣ же ставъ предъ игѣ
моноу • и въпроси и гѣ
монъ глѣ • ты ли ієси
црѣ июдѣйскъ • ісѣ же
рѣ юмоу ты глѣши • 12. и ю
гда на нь глѣху архи
єрѣи старци и нѣто

же не ѿвѣщаваше • 13. и глѣ
юмоу пилатъ не слѣши
ши ли колико на тѣ свѣ
дѣтельствоуютъ си • 14. и
не ѿвѣща юмоу ни кѣ
єдиномоу же глѣ юго •
іако дивити сѧ игѣмо
ноу зѣло 15. на всѣмъ же
днѣ великый • обѣдай
вѣ игѣмоноу ѿпоуща
ти народоу єдиногѣ свѣ
зна • югоже хотѣху • 16. имѣ
ше же тогда свѣзна на
роуита нарицаемаго ва
равоу • 17. събравшемъ же
сѧ имъ рѣ имъ пилатъ •
кого хощете ѿ овою ѿпоу
щю вамъ • варавоу ли и
ли ісѣ нарицаемаго хѣ •
18. вѣдаше бо іако зависти
ради предаша и • 19. сѣда
щю же юмоу на соудѣни •
посла к ѣмоу своѣ же
на глѣши • нѣтоже тобѣ
и праведникоу томоу •
много бо пострадахъ
въ снѣ юго ради днѣ • 20. а
рхієрѣи же наоустѣша



народѣ • да испросѣтъ
 варавоу іса же погоубѣ
 тъ • 21. ѿвѣща игемонъ
 рѣ имъ • кого хощете
 ѿ овою ѿпоущю вамъ •
 они же рекоша варава •
 22. гла имъ пилатъ • чѣ
 то же створю ісоу нари
 цаемоу хѣ • глаша
 ємоу вси распни и •
 23. гла имъ пилатъ чѣто
 зло створи • они же и
 злиха въпиахоу глаго
 ще распни и • 24. видѣвъ
 же пилатъ іако ничѣ
 тоже оуспѣють нѣ па
 чѣ мѣла бѣвають •
 примъ водоу и оумы
 роуцѣ предъ народо
 мъ гла • неповиненъ
 єсмь ѿ крове сего пра
 ведника вѣ оузрите •
 25. и ѿвѣщаша вси люди
 є рекоша кровь єго на
 насъ и на чадѣхъ на
 шихъ • 26. и тогда ѿпоу
 сти имъ варавоу • іса
 же бивъ предасть и

мъ • да распноуть и • 27. тѣ
 гда воїни гѣмонови и
 мѣше іса въ соудици • съ
 браша на нь всю спироу •
 28. и свѣлкъше и • хлами
 дою чѣвленоу одѣша
 и • 29. съплетѣше тѣрновъ
 вѣнѣцъ възложиша
 на главоу єго • и трѣсть
 въ десницю єго • и по
 клонѣше сѣ на колѣ
 ноу предъ нимъ роуга
 хоу сѣ ємоу глаголю
 ѣ сѣ цѣрю иудѣйскѣ • 30. и
 пліоноувѣше на нь при
 гаши трѣсть • и бѣа
 хоуть и по главѣ • 31. и є
 гда пороугаши сѣ ємоу •
 съвлекоша съ него хла
 мидоу • и ѿблекоша
 и въ ризѣ своѣ • и веде
 ша и на распатию •
 32. исходоу же ѿвѣсто
 ша чѣлка кіуринѣй
 ска именемъ симона •
 сѣмоу задѣша понести
 крѣтъ єго • ѿѣ • ѡ • ѿ ма •
 въ ѡнѣ • 16. воїни имѣше іса

М
 XV

5

10

15

20

25



118 зв.

ведоша и на дворѣ кайѣ
финѣ въ приторѣ • и съ
браша на нь • всю спироу •
17. и вблекоша и въ прапроу
5 доу • и възложиша на нь
тьрновѣ вѣнѣцъ • 18. и нача
ша цѣловати и глѣще ра
доуи сѣ црѣю нюдѣйскѣ
19. и вѣяхоутъ и трѣсти
10 ю по главѣ • и плѣвахѣ
на нь • прегыбающе ко
лѣна кланѣхоу сѣ ю
моу • 20. югда пороугаша
сѣ юмоу • съвлекоша
15 съ него прапроудоу и в
блекоша и в ризѣ сво
ѣ • и ведоша и да и распъ
ноутъ • 21. и задѣша ми
моходѣцю ютероу си
20 моноу кюринийскоу грѣ
доуцю на село • ѡцѣю аль
ксандровоу и роуфовой •
да възметъ крѣтъ юго •
22. и приведоша и на мѣ
25 сто голгофа • юже ю кра
ниѣво мѣсто • 23. и даѣ
хоу юмоу ѡцѣтѣно ви
но • ѡнѣ же юго не приѣ •

24. и распънѣше и раздѣли
ша ризѣ юго • метѣю
ѣе жребия ѡ на кто ѡ
то възметъ • 25. вѣ же го
дина • г • гага • югда и ра
спѣша 26. и вѣ написано
винѣ юго црѣ нюдѣй
скѣ 27. и с нимѣ распѣша •
в • разбойника • юдино
го ѡ десноу а дроугаго
ѡ шуюю • 28. и съвѣ сѣ пи
саною юже глѣтъ • и съ вѣ
законѣникомѣ при
ѣтенѣ вѣ • 29. имѣ хоѣѣ
ѣе хоулахоутъ и • покѣ
ѣающе главами сво
ѣми и глѣще • оуѣ ра
зарѣѣ црѣвѣ бѣю и
трѣми днѣми съзида
ѣа ю • 30. спѣси сѣ самѣ и снѣ
ди со крѣта • 31. такоже и архи
ѣрѣѣ роуѣающе сѣ съ кни
жники • дроугѣ кѣ дроу
гоу глѣхоу • инѣ спѣсе себе
ли не можетъ спѣсти • 32. хѣ
црѣ и злѣтъ • да снѣдетъ
нѣынѣ съ крѣта • да види
мѣ и вѣроу имѣмѣ юмѣ⁷² •:

⁷² У слові юмѣ першу літеру ю затерто.



Мт
XXVII

ѿ҃а · з̣ · ѿ ма · вѣъ о҃но · 33. прої
шѣдъше вои́ни на мѣсто
нарицаемо́е гол҃гоф̣ · ко
нѣць · вѣистиноу снѣ̣ бѣи
и съ вѣ̣ · пи · вѣ̣ вѣ̣и · пѣакъ ·
ѿ̣ полоу̣ · ѿ҃а · и̣ · ѿ̣ лѣу̣ ·

л
XXIII

вѣъ о҃но · 32. ведена вѣыста съ
ісѣмъ ина два злодѣ̣а оу
витъ · 33. и югда приведоша
и на мѣсто краныѣво
тоу и распѣша · и зло
дѣ̣а с нимъ · ово҃го оу҃бо
о десноу̣ю · ово҃го же о шноу̣
ю · 34. ісѣ̣ же глѣ̣ше оу̣ѣ̣ ѿпоу̣
сти имъ · не вѣдѣтъ во
сѣ̣ что творѣще · раздѣ̣
лиша же ризы̣ ю҃го мѣта
юще жреви̣а · 35. и сто҃ахоу̣
люды̣е зрѣще · и подража
хоу̣тъ же и кнѣ̣зи глѣ̣ше
с ними · инты̣ спѣсѣ̣ ю҃сть
а себе̣ ли не можетъ спѣ̣сти
аще̣ ю҃сть хѣ̣⁷³ снѣ̣ бѣи̣ и
збранты̣ · 36. роу҃гахоу̣ же
сѣ̣ ю҃моу̣ вои́ни · пристоу̣
пающе̣ и оцѣ̣тъ придѣ̣ва
юще̣ ю҃моу̣ 37. и глѣ̣ше · аще̣ тты̣
ю҃си црѣ̣ и злѣ̣въ спѣ̣си сѣ̣ са

мъ · 38. вѣ̣ же написано на
д нимъ̣ кни҃гами̣ ю҃ли
нѣска̣ми · и роу҃мѣска̣
ми̣ и ю҃врѣ̣йска̣ми · се̣ ю҃
сть̣ црѣ̣ и ю҃дѣ̣йскъ · 39. ю҃ди
нъ̣ же ѿ̣ овѣ̣шеною̣ зло
дѣ̣ю хоу҃лаше̣ и · аще̣ тты̣
ю҃си хѣ̣ спѣ̣си сѣ̣ самъ̣ и нты̣ ·
40. ѿ̣вѣ̣щавъ̣ же дроу҃гты̣
прѣ̣щаше̣ ю҃моу̣ глѣ̣ · ни̣ ли
тты̣ вои́ши̣ сѣ̣ бѣ̣ · іако̣ в то
мже̣ ѿсоу҃жений̣ ю҃свѣ̣ · 41. и
вѣ̣ оу҃бо̣ вѣ̣ правдоу̣ досто
йна̣а приѣ̣млевѣ̣ по̣ дѣ̣
ломъ̣ · а̣ съ̣ ни҃у҃соже̣ зла
створи̣ · 42. и глѣ̣ше̣ ісѣ̣ви̣ помѣ̣
ни̣ ма̣ гѣ̣ ю҃гда̣ приде̣
ши̣ вѣ̣ црѣ̣вию̣ си̣ · 43. и̣ глѣ̣
ю҃моу̣ ісѣ̣ аминъ̣ глѣ̣ю̣ те̣
бе̣ · днѣ̣ со̣ мною̣ воу҃деши̣
в рай̣ · 44. година̣ же̣ вѣ̣ іако̣
ѣ̣ іа̣ · и̣ тма̣ вѣ̣ по̣ всей̣ зе̣
мли̣ · до̣ годины̣ ѣ̣ іа̣ · 45. слѣ̣нце̣
померуе̣ · и̣ се̣ катапета̣
зма̣ црѣ̣вьна̣а̣ раздра̣
сѣ̣ на̣ двою̣ · 46. и̣ вѣ̣зглашъ̣
гл[мъ̣]̣ великомъ̣ ісѣ̣ и̣ рѣ̣ ·
оу̣ѣ̣ в̣ роу҃цѣ̣ тво̣й̣ предаю̣

5

10

15

20

25

⁷³ У слові хѣ̣ літеру с написано внизу малим шрифтом.



119 зв.

дх̑ъ мой • и се рекъ издѣше •
47. видѣв же сотникъ вѣвше
ю • прослави бѣ гл̑а • вѣисти
ноу ѹлѣво⁷⁴ съ праведенъ вѣ •

5 48. и вси пришедши на позо
ръ • видѣше вѣвѣмаѣ •
виюше въ перси своѣ въ
звращахоу сѣ • 49. стоѣхоу
же вси знаѣмий юго и
10 здалеу • и женѣ прише
дшаѣ с нимъ ѿ галилѣ
ѣ зрѣща сихъ •:
ѣѹа • ѣ • ѿ ѿѡа •:

Йо XIX 15 Вѣ о ѿ • 25. стоѣхоу при кр̑тѣ
ісѣвѣ мѣти юго • и сестра
мѣре юго мрѣѣ клео
пова • и мрѣѣ иѣко
влѣ • 26. ісѣ же видѣвѣ
мѣрѣ и оуѣеника стоѣ
20 ца югоже любѣше • гл̑а
мѣри жено се снѣ твой
27. по томъ гл̑а оуѣеникоу
се мѣти твоѣ • и ѿ того днѣ
поѣтѣ ю оуѣеникъ въ
25 своѣ си • 28. по сѣмъ вѣдѣый
ісѣ ꙗко всѣ свершиша сѣ
оуѣе • да своудоутѣ [сѣ] пи
саниѣ • гл̑а жажю 29. сѣсоу

дѣ же тоу стоѣше • исполнѣ
оцѣ • гоуѣоу же напoлнѣ
ше • и вѣзнѣзѣше на тро
стѣ • кѣ оуѣстоѣмъ юго при
дѣша • 30. югда же приѣтѣ
ісѣ оцѣтѣ и рѣ оуѣе всѣ
свершиша сѣ • преклонѣ
главоу предаѣтѣ дх̑ъ •
31. июдѣи же понеже пѣтѣ
кѣ вѣ да не останoутѣ
теле на кр̑тѣ въ соуѣотоу •
вѣ во великъ днѣ тоѣ соу
ѣотѣ • вѣпросиша пила
та да превѣютѣ голѣни
ихъ и вѣзѣмoутѣ ꙗ • 32. при
доша же воѣни • и перво
моу превѣша голѣни •
и дроуѣгомоу распѣомѣ
с нимъ • 33. на ісѣ же прише
дше ꙗко видѣша и оуѣе
оуѣиѣша • не превѣша ю
моу голѣнѣю • 34. нѣ юдинѣ
ѿ воѣнѣ копыѣмъ рѣѣра
юмоу проѣоде • и изидѣ
ѣѣѣ кровъ и ѣоѣ • 35. и ви
дѣвѣ свѣдѣѣельствoѣ •
и истинѣно ісѣтѣ свѣдѣ
ѣельствoѣ юго • и тѣ вѣѣтѣ

⁷⁴Так!



тако истиноу глѣтъ • да и вѣы
 вѣроу имете 36. вѣыша бо си •
 да сѡудоутъ сѡ книгѣы •
 кость нескроуши сѡ ѿ не
 го • 37. и пакѣы дроуѣныа кни
 гѣы глѣтъ • возрѡтъ на нь
 югоже провѡдоша •
 еѡа • і • ѿ іѡа⁷⁵ •
 Мт Вѣъ оѡю • 43. приде носифѣ ѿ
 XV аримафѣа • блѡгообра
 зенъ и свѣтникъ • и
 же и тѣъ вѣѣ ѡаа црѣви
 га бѣа • дерзѡноуѣтъ вни
 де кѣъ пилатоу • и проси
 тѣла ісѡа • 44. пилатъ же
 диви сѡ аще оуѣже оуѡе
 рѣтъ • 45. и оуѣѣдѣѡъ ѿ со
 тника • дастъ тѣло и
 осифови • 46. и коупивъ пла
 щаницю и снемъ обитѣъ
 и вѣъ плащаницю и вложи
 и вѣъ грѡбъ • иже вѣѣ исѣѡе
 нъ вѣъ камени • и привали
 камень надѣъ двери грѡ
 ба • 47. вѣѣ же мрѡѣа магдаѣы
 ни • и мрѡѣа носиина • зрѡ
 ста кде и полагахоу •
 еѡа • аі • ѿ іѡа •

Йо Вѣъ оѡю • 38. проси оу пилата
 XIX иѡсифѣъ • иже вѣѣ ѿ ари
 мафѣа • сѣы оуѣеникѣъ
 ісѡа • да вѣъзметъ тѣ
 ло ісѡа • 39. приде же и ни
 кодимъ • пришедѣый
 ношью преже • несѣый
 смѣшениѣъ • зѡурно и
 алойно тако литрѣъ ста • 40. и
 взѡста тѣло ісѡа • и о
 биѣта и ризѡаи со ара
 матѣы • іакоже обѣѡа
 й ѡсть нюдѣѡмѣъ погрѣ
 бати • 41. вѣѣ же на мѣѣстѣ
 идеже распѡша и верте
 пѣъ • и вѣъ верѣѣпѣъ грѡбъ
 новъ • в немъже николи
 же никтоже не вѣѣ поло
 женъ • 42. тоу бо за параски
 вѣѡю жидѡвскоу іако
 близъ бѡше грѡбъ • иде
 же положиша ісѡа •
 еѡа • вѣі • ѿ ма •
 Мт 62. Вѣъ оѡю • на оутриѣа пѡтѣѣъ •
 XXVII сѣѡбраща сѡ архіѡерѣи
 фарисѣи кѣъ пилатоу
 63. глѣще • гѣи помѡноухоѡмъ
 іако льѣѣѣѣ онъ рѣѣ • ѡще

⁷⁵ Далі — текст від євангеліста Марка.



120 зв.

живѣть съ • по трехъ днѣхъ въ
 станюу • 64. повели оубо оутве
 ридити гробъ до третѣа
 го днѣ • юда како оучени
 ци юго пришедъше оукра
 доуть и ношью намъ спл
 щемъ • и рекоуть люде
 мъ въста ѿ мертвыхъ •
 и воудеть послѣднѣа
 лествъ горши первѣа • 65. рѣ
 же намъ пилатъ имате
 коустодию • идѣте оу
 твердите гробъ такоже
 вѣсте • 66. они же шедше оу
 твердиша гробъ • знаме
 навше камень с коусто
 дыєю ∴
 Въ пѣа • велѣи • вѣрѣ • на ли
 ргий • еѣа • ѿ ма ∴
 Въ онѣ • 1. свѣтъ створиша
 вси архієрѣи • и книжни
 ци • и старци людѣсти
 ѿ на іса • тако да оубыють
 и • 2. и свѣзавше и предаша
 и понетѣскомоу пилатѣ •
 игемону • 3. тогда • та • се •
 Видѣвъ иуда предавъ
 юго тако всоудиша и •

Мт
XXVII

конѣ • Понести крѣтъ юго •
 пѣино • внощѣны • е • та •
 33. И приведоша и на мѣсто на
 рицаемоу голгофа • иже
 нарицають сѣ кранию
 во мѣсто • 34. и даша юмоу
 пити оцетъ съ золуюю
 смѣшенъ • и вкушъ не
 хотѣше пити • 35. распенъ
 ше же и раздѣлиша ри
 зы юго вергъше жребѣа •
 36. и сѣдше стрѣжахоу тоу •
 37. и положиша верхоу гла
 вѣа юго виноу написанѣ •
 се єсть хъ црѣ иудѣи
 скъ • 38. тогда распѣа с ни
 мѣ два разбойника • ю
 диного о десноу и єди
 ного о шую • 39. єдинъ же
 ѿ обѣшеноу злодѣю
 хоулаше и глѣа • аще ты
 єси хъ спси сѣ самъ и
 ны • 40. ѿвѣщавъ же дроу
 гый прѣщаше юмоу
 глѣа • ни ли ты бойши сѣ
 ба • тако в томъже осоу
 жений єси • 41. и вѣ оубо
 по правдѣ • въсприѣмѣ

Л
XXIII



Мт
XXVII

вѣ достойната по дѣло
мѣ наю • а се ниусоже зла
не створи • 42. и глѣше ісѣви по
мѣни мѣ гѣ югда при
деши вѣ црѣствий си •
43. и рѣ юмоу ісѣ аминь глѣо
тебе днѣ съ мною воуде
ши в рай • 39. милоходѣ
и же хоулахоуѣ и по
кывающе главами сво
ими 40. и глѣше • оува раз
рѣта црѣкѣ и трѣми днѣ
ми съзидаѣа сѣси сѣ са
мѣ • аще снѣ бѣи юси съ
лѣзи съ крѣта • 41. такоже
и архииерѣи роуѣающе
сѣ съ книжники и ста
рци и фарисѣи глѣхоу • 42. и
ны сѣсе себе ли не може
тъ сѣсти • аще црѣ излѣвѣ
юсть да сълѣзетѣ ны
нѣ съ крѣта • и вѣроу име
мѣ юмоу • 43. оупова на бѣ
да избавитѣ и нынѣ
рѣ бо іако снѣ бѣи юсмѣ •
44. тоже и разбойника
пропѣтаѣа с нимѣ
поношаста юмоу • 45. ѿ

шестѣна же годинѣ тѣ
ма бѣ по всей земли
до девѣтѣна годинѣ •
46. при девѣтѣи же годи
нѣ вѣзѣпи ісѣ глѣамѣ
великомѣ глѣ • или или •
лима завахваний • ю
же юсть бѣ бѣ мой вѣскоу
ю мѣ юси ѿставилѣ •
47. дроуѣи же ѿ стоѣци
хѣ тоу глѣхоу • іако или
ю зоветѣ • 48. и авѣе текѣ
юдинѣ ѿ нихѣ прии
мѣ гоувоу испѣлнѣ ѿ
цѣта • и вѣзньзѣ на
трѣстѣ напѣаше и •
49. а проуѣи глѣхоу ѿста
ни нынѣ да видимѣ •
аще придетѣ илѣа сѣсе
тѣ юго • дроуѣи же
приимѣ копыѣ • про
воде юмоу ревра • и и
зиде авѣе крѣвѣ и
вода • 50. ісѣ же вѣзѣпивѣ
глѣамѣ великомѣ и
испоусти дхѣ • 51. и се ка
тапѣтаѣа црѣкѣ
наѣа раздра сѣ • съ вѣ

5

10

15

20

25



121 зв.

шного крага и до нижна
 го на двою • и земля по
 трасе сѧ • и каменею ра
 спаде сѧ • 52. и гроби ѿверзо
 ша сѧ • и многа телеса по
 5 уившихъ стѣхъ вѣста
 ша • 53. и ишедше из гробъ
 по вѣскр̑ний юго • внидо
 ша въ стѣый градъ • и га
 10 виша сѧ мнозѣмъ • 54. со
 тникъ же и иже вѣхоу
 с нимъ стрегоущіе ісѧ • ви
 дѣвше троусѣ вѣвшій •
 оубогаша сѧ зѣло глѣше
 15 вѣистинноу снѣ бий се вѣ⁷⁶
 31. Июдѣи же понеже пѧтѣхъ
 вѣ • да не останѡутъ на
 крѣтѣ телеса въ соубо
 тоу • вѣ бо великъ днѣ
 20 тога соуботѣ • молиша
 пилата да пребѣють го
 лѣни ихъ и вѣзмоутъ
 га • 32. придоша же войни • и
 первоу превиша голѣ
 25 ни и дроугмоу распѧ
 томоу с нимъ • 33. на ісѧ же
 придоша тако видѣша
 и оуже оумерша • не пре

виша юмоу голѣныю • 34. нѣ
 юдинъ ѿ войнѣ копѣ⁷⁷ ре
 бра юмоу прободе • и изи
 де авѣю кровъ и вода • 35. и
 видѣвъ и свѣдѣтель
 ствова • и истинно ю
 етъ свѣдѣтельство ю
 го • и тѣ вѣстъ тако исти
 ноу глѣтъ • да и вѣ вѣроу
 имете 36. вѣша во си • да
 своудѡутъ сѧ книгѣ •
 кость не скроушитъ сѧ
 ѿ него • 37. и пакѣ дроугѣ
 га книгѣ глѣтъ • вѣзрѧ
 тѣ на нѣ югоже прободо
 ша • 55. вѣхоу же тоу женѣ
 38. многѣ издалеца зрѧ
 ца • гаже идоша по ісѣ
 слоужащіе юмоу • 56. в ни
 хъже вѣ мрѣга магда
 лыни • и мрѣга иако
 вѧ и осина мѣти • и
 мѣти снѡу зеведѣовоу •
 57. поздѣ же вѣвшю приде
 58. ѡлѣкъ бѧтѣ ѿ арина
 фѣга именемъ иосифъ
 иже вѣ и тѣ оучилъ
 сѧ оу ісѧ • 58. и пристѡупль

⁷⁶ На полі кіновар'ю вписано кѡнѣ.⁷⁷ Замість копѣлемъ; пор. в ЄМ 156 а.



къ пилатоу • проси тѣла
ісѣа • пилатъ же повелѣ да
ти тѣло ісѣо • 59. и приимъ
иосифъ тѣло ісѣо • и обви
тъ ю плащаницею • 60. и по
ложи ю въ своємъ гробѣ
новѣмъ • иже бѣ исѣуе
нъ ѿ камене • и привали
камень на двери гробоу •
и ѿиде • 61. бѣ же тоу мръѣ
магдалинѣ • и другоу
та мръѣма сѣдѣщи прѣмлю
гробу •

Въ великоу • соу • на заѣни •
ѣѣа • ѿ ма • Въ онѣ • на оу
триа по пятъцѣ • пин •
на стрѣти • ѣѣа • вѣ •

Въ соу • вѣръ • ѣѣа • ѿ ма •

Въ онѣ • 1. вечеръ соуботны
и свитающи въ первоу
ю соуботу • приде мръѣ
магдалинѣ • и другоу
та мръѣма видѣти
гроба • 2. и се троусѣ въ вели
и • ангѣлъ во гнѣ съшедъ съ
нбѣсъ • и пристоупль ѿва
ли камень ѿ двери гро
ба • и сѣдѣше на немъ • 3. бѣ

же зракъ юго тако молни
и и одѣныю юго тако снѣ
гъ • 4. и ѿ страха же юго стра
соша сѣмъ стрегоущи • и въ
ша тако мертви • 5. и ѿвѣ
щавъ же ангѣлъ рече женама
не войте сѣмъ въ • въемъ во
такѣ ісѣа ищета распѣта
го 6. нѣ сѣде • нѣ въста такоже
рече вамъ • придѣта и ви
дѣта мѣсто • идеже ле
жа гъ • 7. и скоро шедша рече
та оученикомъ юго • та
ко въста ѿ мертвыхъ • и
се варѣють въ в галилѣ
и • тоу и оузрите такоже
рече вамъ • 8. и ѿшедши ско
ро ѿ гроба • съ страхомъ и
радостію великою • теко
ста възвѣститъ оучени
комъ юго • 9. и се ісѣ сръкте та
гѣла радоуѣта сѣмъ • онѣ же
пристоупльши гѣта сѣмъ
за нозѣ юго и поклониста
сѣмъ • 10. тѣгда гѣла има ісѣ не
войта сѣмъ нѣ идѣта къ бра
тѣи моѣмъ • да идоутъ въ
галилѣю и тоу ма видѣтъ •

Мт
XXVIII



122 зв.

11. идоуцѣма же има се ютери
ѿ войнѣ прише⁷⁸ въ градѣ
възвѣстиша архієрѣ
ѣмѣ всѣ бывшага • 12. и со
5 браша сѣ старци свѣтѣ
створше • сребро много да
ша войномѣ 13. глѣше • рцѣ
те іако оуцѣниці юго но
цѣю пришедше • оукра
10 доша и намѣ сплѣшемѣ •
14. и аще се оуслышано боу
детѣ оу игемона • мѣ оу
молимѣ и • овѣ бес пе
чали створимѣ • 15. они
15 же приимше сребро ство
риша іакоже наоуцѣни
бѣша • и промѣе сѣ сло
во се въ иудѣихѣ • и до
20 **зда** сего днѣ • въскрѣно •
16. Единѣи же на десѣте
оуцѣникѣ • идоша в га
лилѣю в гороу • аможе
повелѣ имѣ ісѣ • 17. и видѣ
25 вше и поклониша сѣ ю
моу • Ови же оусоумнѣ
ша сѣ • 18. и пристоуплѣ ісѣ
ре имѣ глѣ • дана ми
юетѣ всѣка властѣ на

нѣси и на земли • 19. шедѣ
ше наоуцѣитѣ всѣ язѣы
кѣ • крѣѣще іа въ имѣ
оца и сѣа и стѣго дѣа • 20. оу
чѣще іа вѣлости • всѣ ю
лико заповѣдахѣ ва
мѣ • и се азѣ сѣ вами ю
смѣ всѣ днѣ до сконча
нѣа вѣка аминѣ •

⁷⁸ Пор. в ЄМ 163 б: пришѣдѣше.



Йо [51. ѿ нїє]го⁷⁹ преже и разоум'кїє
 VII ть что творить • 52. ѿвѣща
 ша и рекоша юмоу • еда
 и ты ѿ галил'їа єси •
 испытай и вижь • ꙗко
 ѿ галил'їа прѣркъ не
 приходитъ • 12. пакты же
 Йо рѣ имъ ісѣ гл҃а • азъ ю
 VIII смь свѣтъ мироу • хо
 дай по мнѣ не имать
 ходити въ тьмѣ • нъ
 имать животъ вѣчу
 ный ∴

5

10

⁷⁹ 123-й аркуш містить текст, який закінчує читання, присвячене неділі П'ятидесятниці. Початок цього читання подано на аркуші 45 зв.



123 зв.



ма
ман⁸⁰

⁸⁰ Написи над мініатюрою євангеліста Матвія.



Мѣъ Септѣмѣъ ·
 рекомѣый рюинѣъ · и ма днѣ ·
 л · въ днѣ ѣа · вѣ · а в ноци · вѣ ·
 Научатѣкъ индиктоу · ре
 кѣше новомоу лѣтоу ·
 И пана · стѣго ѡца · сѣмео
 на стѣлпника · еѣа · пин ·
 В ѣе · г · не · ма · Новомоу
 лѣтоу · еѣа · пино · В ѣе · а ·
 неа · лоукѣы ·
 Стѣго мѣа маманта ·
 Стѣго сѣномика · анфима ·
 Стѣго мѣа вавулѣы ·
 Стѣго прѣка · захарѣѣ ·
 еѣа · пино · въ сѣе · г · не · ма ·
 Юю · стѣго арханѣла · миѣа
 ила · еѣа · нотаѣ · въ · и ·
 Стѣго мѣа · созонта ·
 Рѣжъ стѣпа вѣа · На заѣ · прѣ ·
 Поманоу и ма тв · стѣи ·
 Слыши дѣш · еѣа · ѡ лоу ·
 Вѣ ѡно · 39. въставѣши мѣи
 I га · иде въ гороу съ тѣща
 ниѣмъ въ градѣ июдо
 въ · 40. и въниде въ домѣ
 захарѣинѣ · и цѣлова
 иѣлисавѣфъ · 41. и ѣы тако оу

слыша иѣлисавѣфъ цѣ
 лованиѣ мѣино · възѣы
 гра сѣ младенѣъ
 въ ѣреѣѣ ѣа · и и
 спѣли сѣ дѣмъ стѣмъ
 иѣлисавѣфъ · 42. и възѣпи
 гѣмъ велиѣмъ и ре · блѣна
 тѣы ѣси въ женахѣ и блѣ
 словленѣ плодѣ оутрѣѣы
 твоѣа · 43. ѡ коудѣ сѣ мнѣ
 да придетѣ мѣи га моѣ
 кѣ мнѣ · 44. сѣ во тако ѣы гла⁸¹
 цѣлованиа твоѣго въ оу
 шию моѣю · възѣыгра⁸² сѣ
 младенѣъ радоѣами
 въ ѣреѣѣ моѣмъ · 45. и блѣна
 га же вѣроѣа тѣ · тако воу
 дѣтѣ свѣршениѣ гѣанѣы
 мѣ ѣи ѡ га · 46. и ре мѣи · ве
 личитѣ дѣа мога га 47. и въ
 зрадова сѣ дѣтѣ мой о ѣзѣ
 спѣѣ моѣмъ · 48. тако призрѣ
 на смѣрениѣ раѣѣы своѣа
 сѣ во ѡселѣ блѣкѣтѣ ма всѣ
 роди · 56. прѣѣѣ же мѣи сѣ не
 ю тако три мѣѣ и възѣра
 ти сѣ въ домѣ свой · а сѣ
 на лиѣ · алѣу · слыши дѣ ·

5

10

15

20

25

⁸¹ Так! Пор. в ЄМ 166 б: гласѣ.

⁸² Так!



124 зв.

Е҃ѡае • ѿ лоу҃кты •:

Л Вѣ о҃но • 38. вѣниде іс҃ъ вѣ вьсь
 Х нѣкоую • жена же е҃тера
 именьмь марфа при҃га
 5 тѣ и вѣ домѣ свой • 39. и сей
 вѣ сестра нарицаема҃а
 мѣри҃а • таже и сѣдѣши прѣ
 ногоу іс҃воу слышаше сло
 во ю҃го • 40. марфа же мѣлвѣ
 10 ше о мнозѣ слоужьбѣ •
 ставѣши же рѣ г҃и неро҃ди
 ши ли тако сестра мо҃га ю҃дї
 ноу мѣа остави слоужитї •
 15 рьци оубо ю҃й да ми помо
 жетъ • 41. ѿвѣщавѣ же іс҃ъ рѣ
 ю҃й • марфа марфа пече
 ши сѣ о мнозѣ и мѣлви
 ши • 42. ю҃дино же є҃сть на по
 требоу • мѣри҃а бо бл҃гоу҃ю
 20 у҃асть избѣра таже не ѿи
 метъ ѿ не҃а • 27. вѣ же ю҃гда
 Л гл҃ше си • вѣздвигѣши
 ХІ нѣка҃а жена гла ѿ наро
 да рѣ ю҃моу • бл҃жноу҃ у҃рево
 25 ношьшенѣ тѣа и сесѣца таже
 є҃си сѣсалъ • 28. онѣ же рѣ • тѣ
 мь же оубо бл҃жний слы
 шашей слово б҃и҃е и храни

ще ю҃ •:

Ѧ Памѣ стою правѣднѣ • аки
 ма • и а҃ньнѣ •: е҃ѡа • соу • з҃ • мѣ •:

† Поклонениѣ у҃тѣномоу дре
 воу • и с҃го • варипсава •:

† Стѣпа • феодорѣ •:

† Ст҃го мѣа • доу҃тонома •:

† Ст҃го • кѣрнилика •:

Соу • предѣ вѣздвигѣниѣмь •
 е҃ѡа • соу • з҃ • ма •:

Не • предѣ вѣздвигѣниѣмь •
 е҃ѡа • ѿ іѡана •:

Ио Рѣ г҃ъ • 13. никтоже вѣзиде на
 III нѣо • тѣкмо сѣшьдѣый
 сѣ нѣсе снѣ у҃лвѣкѣый сѣ
 й на нѣси • 14. такоже мойси
 вѣзнесе змию вѣ поустѣ
 ни • тако подоваѣтъ вѣ
 знести сѣ снѣ у҃лвѣко
 моу • 15. да всѣкѣ вѣроу҃тай
 вѣ нѣ не погѣбнетъ нѣ и
 ма҃ть животѣ вѣу҃бнѣый •
 16. тако вѣзлюби бѣ мира • та
 ко снѣ сво҃ ю҃диноу҃адѣый
 далѣ є҃сть вѣ мирѣ • да всѣ
 кѣ вѣроу҃тай вѣ нѣ не погѣ
 бнетъ нѣ и ма҃ть животѣ
 вѣу҃бнѣый • 17. не посла бо бѣ



125

снѧ своего въ мирѣ • да соудитъ мироу • нѣ да спсѣтъ мирѣ •:

Ѧ Въздвигениѣ ѹтѣнаго крѣ •:
На зѧ • про • възноситѣ гѧ б • стѣ • гѣ въцѣрис • еѹа • ѡ • нѣ по па • въ вѣ • пино • ѡполоу • а се на лиргий • аллоу • помѧ ни стѣнѧ • еѹае • ѡ іѡа •:

Мт
XXVII

Йо
XIX

Вѣ оію • 1. съвѣтъ створиша вси архиерѣи на іса тако да оубвѣютъ и • 6. и възъпиша къ пилатоу глѣще пропѣни пропѣни и • глѧ и имѣ пилатѣ поймѣте и вѣи и пропѣнѣте • азѣ бо не обрѣтаю винѣ въ нѣмѣ • 9. пилатѣ же пакѣ глѧ ісѣви ѡкоудоу іеси тѣи • ісѣ же ѡ вѣта юмоу не створи • 10. глѧ юмоу пилатѣ минѣ ли не ѡвѣщаваѣши • не вѣси ли тако властѣ имамѣ распѧти тѧ и властѣ имамѣ поустити тѧ • 11. ѡвѣща юмоу ісѣ и рѣ • не имаши власти на минѣ никоеѣже • аще не бѣти дано съвѣше • 13. пила

тѣ же та словеса слышавѣ • изведѣ вънѣ іса и сѣде на соудѣи • на мѣстѣ нарѣ цаѣмѣмѣ лифострата еврѣйскѣ же голгофа • 14. вѣ же параскевѣ пасѣѣ • го дина же вѣ тако шестѧ • глѧ июдѣомѣ се црѣ вашѣ • 15. они же въпинахоу възми възми распѣни • глѧ имѣ пилатѣ црѣ ли вашего распѣноу • ѡвѣщаша архирѣи не имамѣ црѣ тѣкно кесарѧ • 16. тѣгда же предастѣ имѣ да и распѣноутѣ • они же поймѣше іса ведоша 17. и самѣ съи несѣи крѣ • изидѣ въ нариѣмоѣ кра ниѣво мѣсто • юже глѣтѣ еврѣйскѣ голгофа • 18. иде же и распѧша • и съ нимѣ ина два разбойника сѣдоу и овоудоу • посредѣ же іса • 19. написа же и титлоу пилатѣ и положи на крѣтѣ • вѣ же написано ісѣ наза рѧнинѣ црѣ июдѣйскѣ • 20. и сѣ же титлоу мнози

5

10

15

20

25



125 зв.

5 уѣтоша ѿ нюдѣй • тако влі
 зъ вѣ мѣсто града идеже
 распаша іса • и вѣ написа
 но єврѣйскы • и грѣцьскы •
 и роумьскы • **ѿа** •
 25. Стоѣахоу же при крѣтѣ ісѣвѣ •
 мѣти єго и сестра мѣтре є •
 мѣрига клеопова • и мѣрига
 10 магдалинѣ • 26. ісѣ же видѣ
 въ мѣтрѣ и оуѣеника стоѣ
 аа єго же люблѣше • глѣ
 мѣтри жено се сѣтъ твой • 27. по
 томъ же глѣ оуѣеникоу се
 мѣти твоѣа • и ѿ того ѿа поѣ
 15 тѣ ю оуѣеникѣ въ своѣа си •
 28. по семь вѣдѣй ісѣ тако въ
 сѣ оуѣже свѣршиша • 30. прекло
 нь главоу предасть дѣхъ •
 31. нюдѣй же понеже пара
 20 скевѣги вѣ • да не останоу
 тѣ телеса въ соуѣотоу на
 крѣтѣ • вѣ во великѣ днѣ
 тоѣа соуѣтѣ • молиша же
 пилата да пребвиють го
 25 лѣни ихъ и вѣзмоутѣ
 га • 32. придоша же войни и
 пѣрвомоу пребвиша голѣ
 ни и двоуѣгомоу распато

моу сѣ нимъ • 33. на іса же прѣ
 шѣдѣше тако видѣша и оу
 же оуѣмьрша • не пребвиша
 ємоу голѣнию • 34. нѣ єди
 нѣ ѿ войнѣ копиемъ ємѣу
 ревра проводе • и авиє изи
 де крѣвъ и вода • 35. и видѣ и
 сѣвѣдительствова • и истѣ
 ньно єсть сѣвѣдитель
 ство єго •
ѿа • по вѣздвижений • єѿа •
 вѣ вѣ • є нѣ • лѣу •
нѣ • по вѣздвижений • єѿа •
 гѣ • нѣ • по •
ѿа мѣа • никитѣ •
ѿа мѣа мѣ • єѿфимѣ • єѿае
 в поѣ • дѣ • нѣ • лѣу •
ѿа мѣа • гѣ • дѣ • вѣрѣ • надежа •
 любѣве • и мѣтре ихъ софие •
ѿа мѣа • симеона • єѿпа •
ѿа мѣа • саватига •
ѿа мѣа • єѿстафига • єѿае •
 вѣ вѣ • вѣ • нѣ • лѣу •
ѿа мѣа • фокѣ •
ѿа мѣа прѣка • ионѣ •
ѿа мѣа • лѣа • крѣла • єѿа •
 ѿ лѣу • пѣ • ионѣа • кѣа • до полѣ •
ѿа мѣа пѣрволицѣ • фекѣ • єѿа •



126 зв

нѣ · б̄ · по па · соуцню позд̄ ·
 ̑ Гтою нкоу · сергита · и вак'х̄ ·
 еѹа · в̄ · нѣ · вѣ · вѣ · лоу ·
 ̑ Гтоѣ пелагиѣ ·

5

еѹае · ѿ іѡана ·

Йо Вѣ оно · 3. приведоша к'ни

VIII

жъници жьрци и фари
 сѣи кѣ ісоу · женоу вѣ
 прелюводѣгани іаѹу ·

10

и поставльше ю посредѣ

4. гл̄ша юмоу · оучителю

жена си іаѹа вѣ прелюбо

дѣгани · 5. а вѣ законѣ на

шеми мѡйси повелѣ тако

15

вѣвѣла⁸³ каменіємъ по

бивати · тѣ же что гл̄е

ши · 6. се рѣша искоушающе

и · да вѣша имѣли на нѣ

что гл̄ати · ісѣ же низѣ

20

поклонѣ сѣ · пѣрстѣмъ

писаше на земли · 7. и тако

же прилежаху вѣпраша

юще · и вѣсклонѣ сѣ рѣ

имѣ · иже вѣсѣ юсѣ вѣ

25

зѣ грѣха · прѣже вѣрзи

камень на нѣ · 8. и пакѣ

поклонѣ сѣ писаше на зѣ

мли · 9. они же слышавѣ

ше исхожаху єдинѣ по

єдиномоу · научьнѣше

ѿ старѣцѣ до послѣдѣни

хѣ · и оста ісѣ єдинѣ · и

жена стоѣщи посредѣ · 10. вѣ

склонѣ же сѣ ісѣ рѣ ю · же

но кдѣ соутѣ иже на тѣ ва

жаху · никѣйже ли тѣ

вѣ не осѡуди · 11. она же рѣ нѣ

кѣйже гѣ · рѣ же ю ісѣ

ни азѣ тебе не осѡужаю ·

иди ѿ сѣлѣ не сѣгрѣша

и к томоу ·

̑ Гто аѣа · иакова алѣѡва ·

еѹа · иѣ · сѣго мѣа ·

̑ Гто мѣ · еѹлам'пига ·

̑ Гто · филипа · еѹа · нѣ · д̄ · лоу ·

̑ Гтѣ м̄ · прова · тарха · и андро

ника · еѹа · вѣсѣ сѣхѣ ·

̑ Гто м̄ · карма · и папоула ·

̑ Гтѣ м̄ · назарита · герѣа ·

̑ Гто м̄ · лоукиана ·

̑ Гто · логина сѣтѣни ·

̑ Гто прѣрка · иѡсѣа ·

̑ Гто аѣа · лоукѣ · еѹалиста ·

еѹа · ѿ лоу ·

Л Рѣ гѣ сѡимѣ оуѣеником̄ ·

Х 16. слоушаѣи вѣсѣ мене

⁸³ Зайвий склад вѣ.

слоушашаѣть и пославъша
 го мѣа · и ѿмѣтаѣи сѣ ва
 сѣ мене сѣ ѿмѣтаѣть ·
 а ѿмѣтаѣи сѣ мене ѿмѣ
 таѣтъ пославъшаго мѣа ·
 17. възвратиша же сѣ седмь
 десѣтъ сѣ радостію глѣще ·
 ги и вѣси повиноуѣтъ на
 мѣ о имени твоѣмъ · 18. рѣ
 же имѣ ісѣ · видѣхъ сѣ
 ноу іако мѣлнню сѣ нѣсе
 сѣпадъшо · 19. сѣ дахъ вамъ
 власть настоупати на змѣ
 іа и скѣрпиа · и на всю силоу
 вражію · и ниукоже васѣ
 не вредить · 20. оваѣе ѡ сѣмъ
 не радоуѣте сѣ іако и дѣи
 вамѣ повиноуѣтъ · рѣите
 же сѣ іако имена ваша на
 писана соуѣтъ на нѣсѣхъ ·
 21. въ тѣ ѣа възрадова сѣ дхѣ
 мѣ ісѣ и рѣ · исповѣдаю ти
 оѣе ги нѣси и земли · іако
 оутѣилъ єси ѿ премоудрѣ
 и разоумьнѣ · и ѿкрылъ
 єси младенъцемѣ · ей ѡ
 ѣе іако тако бѣи бѣговлені
 є предѣ тобою ∴

† Г҃о пррка · иѡіла :

Къ Глго м̃ · артемина ꙗꝥ

ⲕⲁ Ⲅⲣⲟ ⲱⲥⲁ ⲛⲓⲁⲣⲓⲱⲛⲁ ⲉⲩⲁ

В $\hat{\Pi}$ · В · Н $\hat{\Gamma}$ · Л $\hat{\kappa}$ У ∴

КВ **Е**го ѿца • авъркига ::

Гр. Епо апа • итакова Бра гна •

$$\hat{E}_A^{\Gamma} \cdot \hat{C}_O^{\Gamma} \cdot \hat{Z} \cdot \hat{M}_A^{\Gamma} \div$$

$\overline{\kappa}_d \mathbf{G} \overline{\rho} \hat{M} \cdot \Delta \text{рефты} ::$

КЕ **Е**Г^о М^у • маркиана :

КЗ **С**Г^ГО **М** • ДМИТРИИ^Д • ЕУА • СОВ •

$$\vec{r} \cdot \text{по } \hat{\Pi} \Delta \div$$

ⲕⲟ Ⲅⲱ ⲙ ⲉⲥⲧⲉⲣⲁ ⲛⲓ

Ки **Его** • Терентия :

Кр. **СѢНА • АНАСТАСИЯ :**

Гео · зиновица · и зинув :

^{ла}Его • юпи маха ::

М^сцъ Нотамъ • Р^ке

ГРОУДЕНЪ · ИМѦ ДН · Л · ВЪ ДНІ

Уд · І · а в' ноци · ді :

Ѧ СТОЮ БЕЗМЪЗДНИКОВЪ • КОВЪ

ЗМЫ • И ДАМНАНА • ЕУА •

МТ **Въ оѹю · 1.** призва ісѣ ова на

X

ДЕСЯТЕ ОУЧЕНИКА СВОІА • И

ДАСТЬ ИМЪ ВЛАСТЬ НА ДѢЛѢ

НЕУТЫІА ДА ИЗГОНАТЬ

Ѧ • И ИЦ'БЛАТЬ ВСАКЪ НЕДОУ

Г҃Ъ И ВСАКОУ ПАЗЮ • 5. сѣта по



127 зв.

сла ісѣ • заповѣдавѣ имѣ
 гл҃а • въ поутѣ гауыкѣ
 не идѣте • и въ градѣ са
 марѣнскѣ не вѣнидѣ
 5 те • 6. идѣте же пауе кѣ ѡ
 вѣцѣмѣ погыбѣшимѣ
 домоу излѣва • 7. ходѣще же
 проповѣдайте гл҃ше • ꙗ
 ко приближи сѡ цр҃тво
 10 нѣноу • 8. болацага ицѣ
 лите • прокаженѣга ѡуї
 щайте • мѣртвѣга въ
 скрѣщайте • вѣсѣ изг҃о
 ните • тоу не приѣсте •
 15 тоу не же и дадите ∴
 ѿ Г҃о мѣ • анкюдина ∴
 ѿ Г҃о мѣ • акепсимѣ ∴
 ѿ Г҃о ѡца • иѡаникиѣ ∴
 ѿ Г҃о • галактиѡна ∴
 20 ѿ Г҃о • павла • исповѣ • еѡа •
 в ѡпа • з • не • лѡу ∴
 ѿ Г҃о мѣ • иерона ∴
 ѿ Сворѣ архан҃гла • михай
 ла • и гаврила ∴ еѡа • ѡ ма •
 25 Мт Рѣ гѣ своимѣ оу҃ченикомѣ •
 XIII притѣую сию • 24. подобно
 юсть цр҃тво нѣноу • ѡлѣ
 коу сѣвавѣшу доброу сѣ

ма на селѣ своимѣ • 25. сѣпа
 щемѣ ѡлѣкомѣ приде вра
 гѣ юго • и вѣсѣта плевелѣ
 посреде пшеницѣ и ѡи
 де • 26. и югда прозѡбе трава
 и плодѣ створи • тѣгда ꙗ
 ви сѡ и плевелѣ • 27. пришь
 дѣше же раби г҃на рекоша
 юмоу г҃и • не добро ли сѣма
 сѣталѣ юси на своимѣ се
 лѣ • ѡкоудоу оу҃бо имѣтъ
 плевелѣ • 28. онѣ же рѣ имѣ
 врагѣ ѡлѣкѣ то створи • ѡ
 ни же рекоша • хоцѣши
 ли да шѣдѣше изверѣмѣ
 ꙗ • 29. онѣ же рѣ • еда како въ
 стѣргающе плевелѣ въ
 стѣргѣнете и пшеницю •
 30. оставите коупѣно растѣ
 ѡкоу до жатѣ • и въ вре
 ма жатѣ рекоу жатѣ
 лемѣ • шѣдѣше изверѣ
 те преже плевелѣ • и сѣм
 жѣте ꙗ въ снопы ꙗко сѣ
 жеши ꙗ • а пшеницю сѣ
 верѣте въ житницю мо
 ю • 36. пристѡплѣше же оу҃че
 ници юго рекоша юмоу •



15. ꙗкоже знаю
тъ ꙗга ѿцѣ и азъ знаю ѿ
ца • и дѣшу свою полагаю
за овѣца • 16. инѣ овѣца ꙗма

мѣ также не соуть ѿ двора
сего и ты ми подобаетъ
привести • и гла мой оу
слышать • и боудеть ю
дино стадо и единъ па
стырь ⁘

[illegible]

ѸТЫ ИСПОВѢ • ГОУРИТА • САМО
НА • НАВИВА ✝

21 Г҃О а҃пла • матФ҃ка • е҃уа҃ли •
е҃уа • со҃у • ѿ • ма • :

³¹ Г҃о ѡца • григорита :

III ГГГ М • ПЛАТОНА ::

ГҒо пррро • аВднА ::

ⲉⲛⲟⲩ ⲱⲥⲁ • ⲓⲣⲓⲅⲟⲣⲓⲧⲁ ⲉⲕⲁⲡⲟⲗⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲓⲕⲟⲗⲓⲛⲟ ⲛⲟⲩ

ВЪВЕДЕНИЮ ВЪ ЦРКВЬ СТЫГА
БЦА • СЛУ • СЕНТѢ • И •

КВ **ГТОБ** М • кикилиѸ ☩

ⲕⲣ Ⲅⲣⲟ ⲱϥⲁ · ⲁⲙⲫⲓⲗⲟⲭⲓⲛⲁ ⲛⲓ:

КД **Е**го ѿца • григорита • акраганъ •:

ѿ҃Ѣ Г҃ГО С҃ЩНОМ҃ • КЛИМЕНТА • Е҃УА •
С҃ОУ • Г҃ • ПО ПА • :

ⲓⲥ Ⲅⲣⲟ ⲱⲥⲁ · ⲁⲓⲟⲩⲡⲓⲛⲁ · ⲓ ⲥⲣⲟ ⲙ̂ ·
ⲓⲉⲱⲣⲓⲛⲁ · ⲉⲩⲁ · ⲥⲟⲩ · ⲓ · ⲡⲟ ⲡⲁ ⲛ̎ :

^{кз} Г^о м̂ • и҃акова • пѣрська ::

^{ки} **Г҃О** **ОЦА** • **СТЕФАНА** • **НОВАГО** ::

Ἐφ' ὧ ἀπλὰ • παραμένα ::

Г҃О АІИА • АНДРѢА • ЕУА • ВЪ СРЕ •
СТѢНА НЕ • ДО ПОЛОУ ∴

МѢСЯЦЪ ДЕКЯМЬ •

И́МА ДНІЙ • ЛА • ВЪ ДНѢ УА •

⦿ • Д В' НОЦИ • ⦿

Ἄ Ἐϥο πῤῥο · ναοῦμα ::

БҒО ПҒРО • АМБАКОҮМА ::

Г҃о проро · софонита :

ГТОѢ МЦ • ВАРВАРТЫ • Е҃҃҃А В ПО
НЕ • ЕІ • НЕ • МА ∷

Г҃О ѡЦА • СЛВТЫ • Е҃҃А • В҃ У҃Е
Г҃ • Н҃Е • М҃А ⁂

Г҃о ѡѣа^Ѡ на^Ѡше · н^Ѡиколы · е^Ѡѡа ·
в^Ѡ п^Ѡд · в^Ѡ · не · ѡ л^Ѡу ∷

^z Г҃о ѡца • а҃мѣросита ::

и **Г҃о ѡца** · **патапига** ::

[illegible]

ГГО М • МИНТЫ ::

ⲁⲓ Ⲅⲱⲟ ⲱϥⲁ · ⲉⲗⲏⲕⲁ ⲛⲓ

ВІ Г҃о ѡца • спиридона ::

ЕҒО М • ЕУСТРАТИНА • И ДРОУН ::



129 3B.

фанѣ же роди такава • 16. и
 іаковѣ же роди иосифа •
 моужа мѣриина • ѿ неѣ
 же роди сѧ ісѣ нарицаемѣ
 ѣ хсѣ • 17. всѣхѣ же родѣ ѿ а
 врама до дѣда • родѣ • дѣ • те •
 а ѿ дѣда до преселенія
 вавилонскаго • родѣ • дѣ •
 те • а ѿ преселенія вави
 лонскаго до хсѣ • родѣ •
 дѣ • те 18. Ісѣ хвѣ же ржѣ
 сице вѣ • овроученѣ во вѣ
 вѣши мѣри ѣго мѣри ѡси
 фови ⁸⁵ • прежде даже не сѣла
 ста сѧ • оврѣте сѧ илющѣ
 вѣ урѣвѣ ѿ дѣда сѣа • 19. иоси
 фѣ же моужѣ неѣ правѣдѣ
 нѣ сѣи • и не хотѣа обличѣ
 ти неѣ • вѣсхотѣ отѣи поу
 стити ю • 20. сице же немоу по
 мѣшлышю • се ангѣлѣ гнѣ
 вѣ снѣ гави сѧ иосифоу •
 иосифѣ снѣ дѣдѣ не во
 ѣ сѧ пригати мѣриѣ женѣ
 твоѣѣ • рождѣше во сѧ вѣ
 неѣ ѿ дѣда неѣ сѣа • 21. родѣ
 те же снѣ и нарѣши иимѣ
 немоу ісѣ • тѣ спсѣте лю

ДИ СВОГА ѿ ГРѢХЪ ИХЪ • 22. СЕ
 ЖЕ ВСЕ БѢГЫ ДА СЪВООУДЕТЬ
 РЕНОЮ ѿ ГА ПРѢКЪЛНЬ ГЛЩЕ
 МЬ • 23. СЕ ДВА ВЪ ЧРЕВѢ ПРИИ
 МЕТЬ И РОДИТЬ СНѢ • И НА
 РЕКОУТЬ ИМѦ ЮМОУ ЕНЬ
 МАНОУИЛЪ • ЮЖЕ ЮСТЬ СКА
 ЗАЮМОЕ С НАМИ БѢ • 24. ВЪСТА
 ВЪ ЖЕ ИОСИФЪ ѿ СНА • СТВО
 РИ ТАКОЖЕ ПОВЕЛѢ ЮМОУ А
 ПГЛЪ ГНЬ • И ПРИАТЪ ЖЕ
 НОУ СВОЮ • 25. И НЕ ЗНАШАЕ Ю
 ТА • ДОНДЕЖЕ РОДИТЬ СНѢ СВО
 Й ПЪРВѢНЦЪ • И НАРЕ ИМА
 ЮМОУ ІСЪ •
 ѿ ГГО СЩНОМЪ • ИГНАТИИ БОНО
 СЬЦА • ЕУА • В ППА • ГІ • НЕ • МА •
 ѿ ГТОѢ МЪ • НОУЛИГАНТЫ •
 ѿ ГТОѢ МЪ • АНАСТАСИЕ • ЕУА •
 СОУ • ЗІ • МА •
 ѿ ГТЫ МЪ • І • И ВЪ КРИТѢ •
 ѿ БЪ НАВЕУЕРИЕЮ РОЖТВА ХѢА •
 ЕУАЕ • ѿ ЛОУКЪ •

Л 1. ВѢ ОНѢ • ИЗИДЕ ПОВЕЛѢНІИ
 П Ю Ѡ КЕСАРІА АВГУСТА • НА
 ПИСАТИ ВСЮ ВСЕЛЕНОУЮ •
 2. СЕ НАПИСАНИЮ ПЪРВОУ
 БѢ • ВЛАДУЩІЮ СОВРѢЩЕ

⁸⁵ Так!



куринѣю • 3. и дахоу вси на
писати сѧ кѣждо въ свой
градъ • 4. възиде же иосифъ
ѿ галилѣѣа града назаре
фа въ иудѣю • въ градъ
дѣдвѣ • иже нарицаѣтъ
вифлеомъ • зане бѣ ѿ до
моу ѡубѣства дѣдва • 5. на
писати сѧ съ мрїією овроу
ченою ѿго женою непра
здною • 6. бѣ же ѿгда бѣ
ста тоу испълниша ста
днѣе родити ѿю • 7. и роди
снѣ свой пѣрвѣнць • и по
витъ и и положи въ ясель
хъ • зане не бѣ има мѣ
ста въ обители • 8. и вѣхоу
пастыри въ той же стра
нѣ бѣдѣще и стрѣгоуще
стражю ноцную о ста
дѣ своємъ • 9. и се ангѣлъ гнѣ
ста в' нихъ • и слава гнѣа о
сита га • и оубогаша сѧ стра
хъмъ великъмъ • 10. и рѣ и
мѣ ангѣлъ не бойте сѧ • се
во бѣговѣстоую вамъ ра
достъ велию • ꙗже воудѣ
тъ всѣмъ людемъ • 11. ꙗко ро

ди сѧ вамъ днѣ спѣтъ • иже
ѣстъ хѣтъ гѣ въ градѣ дѣдвѣ •
12. и се вамъ знамение • овра
цѣте младенць повитъ
лежащъ въ ясельхъ • 13. и въ
незапоу бѣы ангѣлъ множъ
ство вой нѣнѣхъ • хвала
щихъ бѧ и глѣщихъ • 14. Сла
ва въ вѣшнѣхъ бѣоу и на
земли миръ въ члѣвѣхъ
бѣговолению • 15. и бѣы ꙗко ѡ
тидоша ѿ нихъ ангѣли на
нѣо • и члѣвци пастыре рѣ
ша дроугъ кѣ дроугоу • при
дѣмъ оубо до вифлеома и
видимъ глѣ съ вѣвѣшій
иже гѣ сказа намъ • 16. и придо
ша подвигыше сѧ • и оверѣ
тоша мрїю же иосифа • и
младенць повитъ лежа
щъ въ ясельхъ • 17. видѣвѣше
же сказаша о гѣ глѣнѣ
мъ имъ ѡ отроуати сѣмъ •
18. и вси слышавѣше дивѣ
ша • о глѣнѣхъ ѿ пасты
рь к' нимъ • 19. мрїѣа же съ
блюдаше всѧ глѣ сита • съ
лагаючи въ срѣци своємъ •

5

10

15

20

25



130 зв.

20. и вѣзвратиша сѧ пастыріи •
славѡщіе и хвалѡщіе бѧ ѡ
всѣхъ іакже слышаша и ви
дѣша • іакже гл҃ано бѣ
к' нимъ ∴

ѿ рѣство г҃а нашего іс х҃а ∴ зау •
ѡа • Ісѣ х҃ѡ рѣство • ѿ полоу •
пи • нѣ • прѣ рѣствѣмъ ∴ а се
на литоур҃гъ • ѡа • ѿ ма ∴

Мт 1. Ісѡу рожьшо сѧ въ вифлео
мѣ иудѣистѣмъ • въ днѣ
ирода цр҃ѧ • се вѣлѣви ѿ въ
стокъ придоша въ иерл҃мъ
2. гл҃ще • кде юсть рожий сѧ
цр҃ѣ иудѣискъ • видѣхо
мъ во звѣздоу юго на вѣсто
цѣ • и придохомъ поклоні
тъ сѧ юмоу • 3. оуслышавъ
же иродъ цр҃ѣ см҃гате сѧ и въ
съ иерл҃мъ с' нимъ • 4. и събра
всѧ архіерѣѧ и книжны
кы людскыѧ • вѣпраша
ше га кде х҃сѣ ражаѣтъ • 5. о
ни же рекоша юмоу въ ви
флеомѣ иудѣистѣмъ •
такѡ во писано юсть прр҃кѣ
мъ • 6. и ты вифлеоме зе
мле иудова • ничимъже

меньши юси въ вл҃дкахъ и
юдовахъ • ис тебе бо изиде
тъ вл҃дка иже оупасетъ лю
ди моѧ изл҃га • 7. тѣгда иро
дъ тай призва вѣлѣхъы •
испыта ѿ нихъ время га
вѣшага сѧ звѣзды • 8. и по
славъ га въ вифлеомъ рѣ • шѣ
дѣше испытайте извѣ
стѣно ѡ отроуати • югда же
обращете вѣзвѣстите мѣ •
да и азъ шѣдъ поклоню сѧ
юмоу • 9. они же послоушавъ
ше цр҃ѧ идоша • и се звѣзда
юже видѣша на вѣстоцѣ
идѣше предъ ними • донде
же пришѣдъши ста върхоу
идеже бѣ отроуа • 10. видѣвъ
ше же звѣздоу свою вѣзра
доваша сѧ радостию вели
ю зѣло • 11. и вѣшѣдъше въ
храминоу видѣша отро
уа съ мр҃ією мтр҃ією юго •
и падъше поклоніша ю
моу • и ѿвързъше скрови
ща своѧ • принесоша юмѣ
дары злато и ливанъ и
измѣрно • 12. и ѿвѣтъ при



имѣше въ снѣ • не възра
тиша сѧ кѣ иродоу • нѣ и
нѣмь поутѣмь ѡтидо
ша въ страну свою ∴
ѿзъ **Г**ворѣ сѣѣна вѣа • еѣа • ошь
дѣшѣмъ вѣл • нѣ • по рѣтѣ ∴
ѿзъ **Г**го първомъ • стефана • нѣ •
гѣ • еѣа • ма ∴
ѿзъ **Г**тѣмъ мѣ • в ⁸⁶ ∴
ѿзъ **Г**тѣмъ младенъ ∴
ѣ **Г**го аѣла тимоѣа ∴
Гдоу • по рѣтѣ хѣвѣ ∴
еѣае • ѡ ма ∴
Мт **В**ъ оѣю • 15. въ слѣдѣ ісаидоша
ХП народи мнози • и ицѣли
ѣа всѧ • 16. и запрѣти имѣ
да не гавѣ юго створѣ
тъ • 17. да съвоудѣтъ прѣкѣ
мъ исайѣмъ глѣщѣмъ • 18. се
отрокѣ мой югоже изво
лихѣ възлюбленъ мой
ѣ • на нѣже блѣгонзволн
дѣша моѣа • положю дѣхъ мо
ѣ на немъ • и соудѣ гѣзы
комъ възвѣститъ • 19. не пре
рѣтъ ни възѣпнѣтъ • ни
оуслышитъ никтоже на
распоутѣнъ глѣ юго • 20. трѣ

сти скроушенъ не прѣло
митъ • и ризы вѣнѣмъ
шаѣа сѧ не оугаситъ • до
ндеже възведетъ на по
ндеже възведетъ на по
вѣдоу соудѣ • 21. на имѣ ю
го гѣзыци оуповають ∴
Нѣ • по рѣтѣ • еѣа • ѡ ма ⁸⁷ ∴
Мт **13.** Ошьдѣшѣмъ вѣлѣхѣмъ •
П се аѣглѣ гнѣ въ снѣ гавѣ
сѧ иосифоу глѣа • вѣста
въ пойми отроуа и мѣтрѣ
юго • и вѣжи въ юѣпѣтъ и
воуди тоу • дондеже ти ре
коу • хоцѣтъ во иродѣ иска
ти отроуате да погоуби
тъ ю • 14. онѣ же вѣставѣ по
ѣа ѡтроуа и мѣтрѣ юго ноци
ю и отидѣ въ юѣпѣтъ • 15. и
вѣ тоу до оумѣртѣга иро
дова • да сѧ съвоудѣтъ рѣно
ѣ прѣкѣмъ ѡ гѣа глѣщѣмъ •
ѡ юѣпта възѣвахѣ снѣ мо
ѣ • 16. тѣгда иродѣ видѣвѣ ѣа
ко пороуганѣ бѣѣ ѡ вѣлѣ
хѣвѣ • разгнѣвавѣ сѧ зѣло
и послаѣвъ изѣи всѧ отрокѣ
соуѣаѣа въ виѣлоѣмѣ • и
въ всѣхѣхѣ предѣлѣхѣхѣ юго •

5

10

15

20

25

⁸⁶ Літеру обведено колом, що позначає число 20 000.

⁸⁷ Далі — текст від євангеліста Матвія.



131 зв.

ѿ двою лѣтоу и ниже по
 времени юже испыта
 ѿ вѣлѣхъ • 17. тѣгда събѣ
 5 сѧ реноу прѣкѣмъ иере
 минѣмъ глѣцѣмъ • 18. гла
 въ рамѣ слышанъ бѣ •
 плауъ и рыданию и въ
 плаъ многъ • рахиль пла
 10 чющи чадъ своихъ • и не
 хотѣше оутѣшити сѧ •
 тако не соутъ • 19. оумьршю
 же иродоу • се ангѣлъ гнѣ
 въ снѣ гави сѧ иосифоу
 въ ююптѣ 20. гла • вѣставъ
 15 пойми отроуа и мѣръ ю
 и иди въ землю изѣвоу •
 изьмоша во ищющѣ
 дѣша отроуатѣ • 21. онъ же въ
 ставъ полатъ отроуа и
 20 мѣръ юго • и вѣниде въ
 землю изѣвоу • 22. слыша
 въ же тако архѣла црѣвоу
 ютъ въ июдѣи въ ирода
 мѣсто шѣа своего • оубо
 25 га сѧ тамо ити • вѣсть
 же приимъ въ снѣ оти
 де въ страну галилѣи
 скоую • 23. и пришедъ въсе

ли сѧ тоу въ градѣ нари
 цаемѣмъ назарѣтъ •
 да съвоудѣтъ реуеноу прѣ
 5 мѣ • тако назарѣнинъ на
 рѣтъ сѧ •
 ѿ Стѣпа • меланию •

Мѣъ • Генварь •
 имать днѣи • ѿ • въ днѣ
 ѣа • і • а в ноци • дѣ •
 4 Обрѣзанию га нашѣ • іс хѣ •
 И сѣо шѣа • васильга • еѣа • пи •
 ногѣ • гѣ • а се шѣзани
 ю • еѣа • ѿ лѣу •
 Л Вѣ онѣ • 20. вѣзвратиша сѧ
 П пастоуци славѣше и хва
 лѣше бѣ • о вѣхъ таже
 слышаша и видѣша •
 такоже глаго бѣ кѣ ни
 мѣ • 21. югда испѣлниша сѧ
 и • днѣи • да обрѣжютъ и
 и нарекоутъ имя юмоу
 ісѣ • нарекуе ангѣмъ • пре
 же даже не зачатъ сѧ въ
 чревѣ • 40. отроуа же растѣше
 и крѣпѣлаше дѣмъ испѣ
 лѣла сѧ премудрости •
 и блѣтъ бѣга вѣ на немъ •



132 3B.

Ѡ властѣ вельвлоуѣжѣ • и по
 тастѣ оуѣснѣтанѣ о уреслѣ
 хѣ юго • гадѣ же юго вѣ проу
 зи и медѣ дивѣй • 5. тѣгда
 исхожашѣ к' нѣмоу нѣ
 рѣмѣ • и всѣм нѣодѣѣм • и всѣм
 страна нѣрданѣска • 6. и
 крыѣахоу сѣм вѣ нѣрданѣ
 стѣѣй рѣѣѣѣ Ѡ нѣго • испо
 вѣѣдающе грѣхѣы своѣа ѣ
 нѣ • прѣ боѣавленѣнѣм ѣ
 еѣѣѣ • Ѡ марка ѣ

М 1. Задѣла еѡалига ісѣ хѡа снѡ
 І бѣга • 2. такоже юсть писа
 но въ прѡрѣхъ • се азъ по
 слоу ангѣла своего предѣ
 лицемъ твоимъ • иже оу
 готовить поутъ твой пре
 дѣ тобою • 3. глѡ въпниющаго
 въ поустыни • оуготова
 йте поутъ гнѣ • правы
 творите стѣзѡ юго • 4. бѣы
 іѡанъ крѣтѡй въ поусты
 ни • и проповѣдаѡа крѣ
 ннѣ въ покаѡаннѣ • въ
 ѡпоущеннѣ грѣховъ •
 5. и исхожаше к нѣмоу въ
 сѡ июдѣйска страна • и

ѿроу҃салимляне • и крѣ
 шахоу҃ сѧ вси въ ѿердань
 стѣй рѣцѣ ѡ него • испо
 вѣдающе грѣхы своя •
 б. вѣ же ѿѡанъ ѡбѣлуетъ
 власти вельблѹжи • и по
 гасъ оусныианъ о урселѣ
 хъ юго • и гадый акридъ
 и медъ дивий • 7. и проповѣ
 даше глагола • градесть крѣ
 пий мене • юмоуже нѣ
 смь достойнъ поклонъ сѧ
 раздрѣштити ремене са
 погоу юго • 8. азъ оубо крыша
 ю вы водою • а тѣ крѣтитъ
 вы дхъи стѣми •
 ѿстоѣ мѣ • аполинарикъ •
 навѣръ стѣго бо҃авлениа •
 еѷа • ѡ лоу •

Л 1. ВѢ ПАТОЮ НА ДЕСАТЕ ^ѿВ
Ш ВЛД҃УСТВА ТИВЕРИНА
КЕСАРѦ • ОБЛАДАЮЩЮ
ПОНЕТЬСКОМУ ПЛА
ТОУ ИЮДѢЮ • И ЧЕТВ
РТВОЛАСТЬСТВОУЩЮ ГА
ЛИЛѢЮ ИРОДОУ • ФИЛИ
ПОУ ЖЕ БРАТОУ ЕГО ЧЕТВ
РТВОЛАСТЬСТВОУЩЮ ТОУ



133 зв.

и доволни боудѣте овро
кты вашими • 15. уающемъ
же людѣмъ и помышля
ющемъ всѣмъ въ срѣдци
хъ своихъ ѡ іѡанѣ • еда
тъ єсть хъ • 16. ѡвѣщава
ше іѡанъ всѣмъ гл҃а • а
зъ оубо крышаю въ водою •
грядеть же крѣпильи ме
не ємоуже нѣсмь досто
инъ ѡтрѣштити ремене
сапогоу єго • тѣ въ крѣтї
тъ дх҃мъ стѣлымъ и огнь
мъ • 17. ємоуже лопата въ
роуцѣ єго • и потребитъ
гоуменьо свою • и събере
тъ пшеницю свою • а плѣ
вы съжжесть огньмъ
негасоущимъ • 18. многа
же и на бл҃говѣстоуіа гл҃а
ше къ людѣмъ •

Просвѣщениє г҃а нашего
іс х҃а • На заѡ • еѡа • ѡ ма •

М 9. Въ онѣ • приде ісѣ ѡ наза
25 І рефа галилѣйскаго • и крѣ
сти сѡ ѡ іѡана въ иєрда
нѣ • 10. и авиє исхода ѡ
водѣ • и видѣ развода

ца сѡ нѣса и дх҃ъ тако го
лоубъ сѣхотащъ на нь • 11. и
бѣты гл҃а сѣ нѣсе • тѣ єси
снѣ мой възлюбленый
о тебе бл҃гоизволихъ •

На лиргий • еѡа • ѡ ма •

Мт 13. приде ісѣ ѡ гали
III лѣта къ іѡану крѣсти
тъ сѡ ѡ него • 14. іѡанъ же
възбранаше ємоу гл҃а •
азъ тревѡю ѡ тебе крѣ
стити сѡ а тѣ грядеши
къ минѣ • 15. ѡвѣщавъ же
ісѣ рѣ къ нємоу • Остани
нынѣ тако во подобно
намъ єсть • исплнитї
всѡкоу правдоу • тѣгда
остави и • 16. крышъ же сѡ ісѣ
изиде ѡ воды • и ѡвѣрзо
ша сѡ ємоу нѣса • и видѣ
дх҃ъ бѣй сѣхотащъ тако
голоубъ и грядоущъ на
нь • 17. и се гл҃а сѣ нѣсе гл҃а •
сѣ єсть снѣ мой възлю
бленый • о немъже бл҃го
волихъ •
Ѱ Сворѣ сѣо • іѡа • крѣтл҃а •
еѡа • ѡ іѡа •



ДѢ **С**^{х̂}**ТЫ** **ШЦЬ** · **И**^{ж̂} · **НА СИНАЙ**^ѣ · **ГОР** ::

^εΓ^ο ω^α · ι^ω · κο^κυψ^ηνη ::

ΠΑΡΑ ΠΕΤΡΑ :: ΕΥΑ · ΑΙ · ΒΥΣΚΟ ::

НИКОЛИНО ::

ΛΔ ∷ ΕΥΔΕ • Ψ ΜΔ ∷

У 14. ВЪ ІЕСТЕ СВѢТЪ МИРОУ •

ТИ СМ ВЪРХОУ ГОРЪИ СТОИА •

ЛЪНИКА ПОСТАВЛЯЮТЪ

ЩНИЦѢ И СВѢТИТЬ ВСѢ

ТЬ • 16. ТАКО ДА ПРОСВѢТИТЬ^ѣ

ДА ОУЗРАДЪТЪ ДѢЛА ВАША ДО

ВАШЕГО ИЖЕ ЮСТЬ НА НБСЬ

ХЪ РАЗОРИТЬ ЗАКОНА • И

ЗОРИТЪ НЪ ИСПЪЛНИТЪ •

18. аминь гл҃ю вамъ • доуде

ИЛИ ЮДИНА ЧЕРТА НЕ ПРЕЙ

си будуть • 19. иже бо разори

ХЪ МАЛЫХЪ И НАОУЧИТЬ

рѣть въ црѣвнй нбнѣмь .

ТЬ • СЪ ВЕЛИКЪ НАРЕТЬ СМ ВЪ

Ⲅⲓ Ⲅⲣⲟ ⲱⲥⲁ ⲛⲁⲕⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲓ:

САВИНО ••

КБ $\overline{\text{Е}}\overline{\text{Г}}\overline{\text{О}}$ $\hat{\text{А}}\hat{\text{Г}}\hat{\text{И}}\hat{\text{А}}$ • $\text{ТИМОФ}\hat{\text{Е}}\hat{\text{А}}$ • $\text{Е}\hat{\text{Н}}\hat{\text{А}}$ •

КГ **ЕГО** М • КЛИМЕНТА ::

ⲕⲉ Ⲅⲱⲱⲥⲁ ⲛⲣⲓⲅⲟⲣⲱⲧⲁ ⲃⲟⲥⲟⲱⲁ .

82 **С**гг • Феѡдора стѡудийска :

ⲓⲕⲟⲩ ⲡⲣⲉⲛⲉ ⋅ ⲙⲓⲟ ⋅ ⲓⲱⲁ ⋅ ⲛⲗⲁⲟⲩⲥⲧⲁ ⋅

Ки **С**го ѡца • ефрѣма соудина ::

$$\hat{\Gamma} \epsilon \psi_A \cdot B \hat{\Pi} \Delta \cdot \bar{\Gamma} I \cdot N^A E \cdot \Lambda O \Psi ::$$



135 зв.

и вѣ знаменіє пректы
 глѣмоу • 35. и тебе же само
 и дшю пройдетъ ороужи
 ю • да ѡкрънотъ ѡ много
 5 срдцѣ помышлениа • 36. и
 вѣ анъна пррѹца дъщи
 фаноуילהа • и си замтрѣ
 вѣши вѣ днѣхъ мнозѣхъ
 живѣши съ моужемъ • 37. и та в'до
 10 ва до • п' • и четърь лѣ • и ѡ
 цркве не ѡхожаше • по
 стоми и млтвами слоу
 жаци гвѣ днѣ и ноцѣ • 38. и
 15 та вѣ тѣ ѹа предѣставші •
 исповѣдаше сѧ гвѣ • и гла
 ше ѡ нѣмъ всѣмъ ѹаюці
 мъ избавлениа вѣ нѣ
 рлмѣ • 39. и скончаша сѧ
 20 всѧ по законоу гнѣю • и вѣ
 звратиша вѣ галилѣю
 вѣ градъ свой назарефъ •
 40. отроѹа же растѣше и крѣ
 плаше дхмъ испълна
 25 га сѧ премоудрости • и блго
 дать бѣа вѣ на нѣмъ •
 і Гго сѹмеона вѡпримѣц •
 еѹа • тѣ • И вѣ ѹлѣкѣ •

а Гго ѡца • сидора •
 е Гтоѣ м' • агафине •
 з Гго • вѹкола еѣпа •
 з Гго ѡца • парфениа •
 и Гго пррѣ • захарѣ •
 ѣ Гго м' • никифора •
 і Гго м' • харлампита •
 ал Гго м' • власита •
 бл Гго • мелетиа • еѣпа •
 гр Гго ѡца • мартиниана •
 ал Гго ѡца • доуксентита •
 еі Гго • ѡнисиа •
 зл Гго м' • пам'фила •
 з Гго м' • феѡдора тирона • еѹа •
 ѡ ма • в поѣ • з' • нѣ • вѣ лѹцѣ •
 иі Гго • леонтиа • папѣ •
 ѣі Гго • филимона • еѣпа •
 к Гго • леѡнтиа • еѣпа •
 ка Гго • еѹстафиа • патр •
 кв Овѣѣ • мѹ • и • вѣ ювген •
 кр Гго • полѹкарпа • еѣпа •
 кал Овѣѣ • гла • кѡа • прѣѹа • еѹа •
 на заѹ • в ѹе • г' • нѣ • лѹѣ • а на
 лирг • в поѣ • г' • нѣ • ма •
 ке Гго ѡца • тарасиа •
 кз Гго ѡца • пѣрфоѹрита •
 кз Гго ѡца • прокопиа •
 ки Гго • нестера • еѣпа •



136 3B.

вѣ въ ѱреѣѣ и родиши снѣ и на
рѣши нмѣ юмоу ісѣ . 32. се
воудетъ велий . и снѣ въ
шнѣаго нарѣтъ . и дастъ
юмоу гѣ бѣ престолѣ двѣдѣ
ѡѣа юго . 33. и въѣритъ сѣ въ
домоу иаковли въ вѣкѣ .
и црѣвоу юго нѣ конѣца .
34. и рече мѣна кѣ ангѣлоу . ка
ко се воудетъ мнѣ иде моу
жа не знаю . 35. и ѡвѣщавѣ а
нѣлъ рече кѣ нѣй дхѣ стѣ
й найдетъ на тѣ . и сила въ
шнѣаго осѣннѣтъ тѣ . тѣ
мѣ же родитѣ стѣ нарѣтъ
снѣ въшнѣаго . 36. и се юлиса
вѣфѣ оуѣжика твоѣа . и та за
чатѣ снѣа въ старости своѣ
й . и мѣъ шесть юѣй нари
цаѣмѣѣй неплодѣѣѣ . 37. ꙗ
ко не изнеможетъ ѡ бѣ
всѣкъ гѣъ . 38. рѣ же мѣна се
раба бѣна воудѣ мнѣ по
глоу твоѣмоу . и ѡидѣ а
нѣлъ ѡ нѣѣа .
ѡбъ **С**ѡорѣ арханѣла гаврила .
ѡбъ **С**ѡѣѣ мѣ . матронѣ .
ѡбъ **С**ѡѣ мѣ филиѣа .

$\overline{\text{БѢ}}$ $\overline{\text{ГРѢ}}$ $\overline{\text{М}}$ • марка ∷
 $\overline{\text{Л}}$ $\overline{\text{ГРѢ}}$ $\overline{\text{ТѢ}}$ • лѣствицѣни $\overline{\text{К}}$ ∷
 $\overline{\text{ЛА}}$ $\overline{\text{ГРѢ}}$ $\overline{\text{М}}$ • оуара ∷

МѢЦЬ • ЯПРѢИ • ИМѢ
 ДНѢИ • Л • ВЪ ДНѢ ѸА • ГІ • А В ѸО • ДІ •
 А ГТОѢ МРѢИѢ • ЮЮПТАМЪНЪН •
 Б ГГО ѡЦА • НИКИТЪН •
 Г ГТОѢ • ФЕОДОСИѢ ДВѢЦѢ •
 А ГГО • ФЕОДОУЛА УЕТЬЦА •
 Е ГГО ѡЦА • ГЕОРГИТА •
 З ГГО • ЕУТОУХИТА • ЕППА •
 З ГГО • ГЕОРГИТА • ЕППА •
 И ГГО • АПЛА • РОДИОНА •
 С ГГО М • ЕУПСОУХИТА •
 І ГГО М • ТЕРЕНТИТА •
 АІ ГГО • АНТИПЪН • ЕППА •
 БІ ГГО ѡЦА • ВАСИЛЬТА •
 ГІ ГТОѢ МЦ • ФЕОДОСИѢ •
 АІ ГГО М • СИМЕОНА •
 ЕІ ГГО М • САВЪН •
 ЗІ ГГО М • ЛЕОНИДА •
 ЗІ ГГО • АГАПИТА • ПАПЪН •
 ИІ ГГО ЕППА • КОУЗМЪН •
 СІ ГГО ѡЦА • ТѢ • ПАЛЕОЛАВР •
 К ГГО • ФЕОДОРА ТРИХИНѢ •
 КА ГГО • ФЕОДОРА • Й В ПЕРГИИ •
 КЕ ГГО • ФЕОДОРА СИКЕУТА •

25



137 зв.

1̅ А̅ Г̅ Г̅ М̅ · исидора ·
 2̅ Е̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · пахомита · е̅ ѱ̅ а
 3̅ Д̅ Е̅ К̅ Л̅ В̅ Т̅ · Е̅ ·
 4̅ З̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · геѡргита · ми
 5 трополита ·
 6̅ И̅ Г̅ Г̅ а̅ п̅ ла · ан'дроника ·
 7̅ И̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ к̅ М̅ ц̅ · текоусиє ·
 8̅ И̅ Г̅ Г̅ М̅ · патрикиа ·
 9̅ К̅ Г̅ Г̅ · М̅ · фалел'ѳа · е̅ ѱ̅ а ·
 10 с̅ о̅ у̅ · І̅ · л̅ о̅ у̅ ·
 11̅ К̅ А̅ Г̅ Г̅ ц̅ р̅ га · костѡнтина · и
 12̅ м̅ т̅ р̅ е̅ ю̅ го · е̅ л̅ е̅ н̅ т̅ ы · е̅ ѱ̅ а ·
 13̅ в̅ ѱ̅ е̅ · Е̅ · н̅ е̅ · ѡ̅ і̅ ѡ̅ а ·
 14̅ К̅ В̅ Г̅ Г̅ М̅ · василиска ·
 15 15̅ Г̅ Г̅ Г̅ м̅ і̅ х̅ а̅ й̅ ла · е̅ і̅ п̅ па ·
 16̅ В̅ т̅ т̅ ь̅ · д̅ н̅ ь̅ · ѡ̅ б̅ р̅ ѳ̅ · ч̅ т̅ на̅ го
 17̅ т̅ е̅ л̅ е̅ с̅ е̅ с̅ г̅ о̅ · л̅ е̅ ѡ̅ н̅ т̅ и̅ та ·
 18̅ е̅ і̅ п̅ па · р̅ о̅ с̅ т̅ о̅ в̅ ь̅ с̅ ка̅ го · е̅ ѱ̅ а ·
 19̅ в̅ т̅ в̅ т̅ · и̅ · н̅ е̅ · м̅ а̅ ·
 20 20̅ К̅ А̅ Г̅ Г̅ · с̅ у̅ м̅ е̅ о̅ на · и̅ на̅ д̅ и̅ в̅ н̅ ·
 21̅ е̅ ѱ̅ а · с̅ е̅ п̅ т̅ ѡ̅ · а̅ ·
 22̅ О̅ в̅ р̅ ѳ̅ · г̅ л̅ а̅ · г̅ · ю̅ є̅ · і̅ ѡ̅ а̅ · п̅ р̅ ѡ̅ а ·
 23̅ е̅ ѱ̅ а · ф̅ е̅ р̅ · к̅ д̅ ·
 24̅ К̅ З̅ Г̅ Г̅ а̅ п̅ ла · карпа ·
 25 25̅ К̅ З̅ Г̅ Г̅ М̅ · ф̅ е̅ ра̅ по̅ н̅ та ·
 26̅ К̅ И̅ Г̅ Г̅ · е̅ ла̅ ди̅ та ·
 27̅ К̅ О̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ к̅ · ф̅ е̅ ѡ̅ до̅ си̅ ѳ̅ д̅ в̅ ц̅ ѳ̅ ·
 28̅ А̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · и̅ са̅ ки̅ та ·

29̅ Л̅ А̅ Г̅ Г̅ М̅ · е̅ р̅ ми̅ на ·

М̅ ц̅ ь̅ · И̅ о̅ у̅ н̅ ь̅ · И̅ м̅ а̅
 д̅ н̅ и̅ й̅ · І̅ · в̅ т̅ д̅ н̅ е̅ ѱ̅ а · е̅ і̅ · а
 в̅ но̅ ци̅ · ѳ̅ ·
 3̅ А̅ Г̅ Г̅ · и̅ о̅ у̅ с̅ ти̅ на̅ ф̅ и̅ ло̅ со̅ ф̅ а ·
 4̅ Б̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · ни̅ ки̅ ф̅ о̅ ра ·
 5̅ Г̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · ло̅ у̅ ки̅ на̅ на ·
 6̅ А̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · ми̅ т̅ ро̅ фа̅ на ·
 7̅ Е̅ Г̅ Г̅ М̅ · х̅ ри̅ с̅ то̅ ф̅ о̅ ра ·
 8̅ З̅ Г̅ Г̅ М̅ · до̅ ро̅ ф̅ ѳ̅ а ·
 9̅ З̅ Г̅ Г̅ М̅ · ф̅ е̅ ѡ̅ до̅ та ·
 10̅ И̅ Г̅ Г̅ М̅ · ф̅ е̅ ѡ̅ до̅ ра · и̅ в̅ т̅ е̅ ѱ̅ х̅ а̅ т̅ ·
 11̅ ѳ̅ Г̅ Г̅ М̅ · а̅ л̅ е̅ к̅ с̅ а̅ н̅ д̅ ра ·
 12̅ І̅ Г̅ Г̅ е̅ і̅ п̅ па · ти̅ мо̅ ф̅ ѳ̅ а ·
 13̅ А̅ Г̅ Г̅ о̅ ю̅ а̅ і̅ ло̅ у̅ · ва̅ р̅ фо̅ ло̅ м̅ ѳ̅ а ·
 14̅ и̅ ва̅ р̅ на̅ в̅ т̅ ы · е̅ ѱ̅ а · ло̅ у̅ ч̅ и̅ но̅ ·
 15̅ В̅ І̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · е̅ но̅ у̅ ф̅ ри̅ та ·
 16̅ Г̅ І̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ к̅ М̅ · а̅ ки̅ о̅ ли̅ н̅ т̅ ы ·
 17̅ Л̅ Г̅ Г̅ п̅ р̅ ро̅ · и̅ є̅ ли̅ с̅ ѳ̅ а ·
 18̅ Е̅ Г̅ Г̅ п̅ р̅ ро̅ · а̅ м̅ о̅ с̅ а ·
 19̅ З̅ І̅ Г̅ Г̅ ѡ̅ ца · то̅ у̅ х̅ о̅ на ·
 20̅ З̅ І̅ Г̅ Г̅ М̅ · ма̅ но̅ у̅ и̅ ла ·
 21̅ И̅ Г̅ Г̅ М̅ · ле̅ о̅ н̅ т̅ и̅ та ·
 22̅ ѳ̅ Г̅ Г̅ а̅ і̅ ла · и̅ о̅ д̅ т̅ ы · е̅ ѱ̅ а · в̅ т̅ в̅ т̅ ·
 23̅ д̅ і̅ · н̅ е̅ · ѡ̅ ма̅ р̅ ка ·
 24̅ К̅ Г̅ Г̅ е̅ і̅ п̅ па · ме̅ ф̅ о̅ ди̅ та ·
 25̅ К̅ А̅ Г̅ Г̅ М̅ · и̅ о̅ у̅ л̅ ь̅ та̅ на ·



ѿвѣ Г҃го мѣ • евсевиѣа •:

ѿвѣ Г҃тоѣ мѣ • агрипинѣа •:

ѿвѣ Рѣжѣ с҃го • ꙗ • кр҃тѣа • еѣа •
на зѣу • фѣрарѣа • кд • а се на
лиргѣи • еѣа • ѿ лоу •:

Л 1. Понеже оубо мнози на
І уаша ѹинити повѣ
сть ѡ извѣстѣныхъ
въ насъ вещьхъ • 2. тако
же предаша намъ бѣ
въшей искони самовидѣ
ци и слоугы словеси • 3. и
зволи сѧ мнѣ хоужьше
моу испърва по всѣхъ
въистиноу по радѣу пи
сати тебе славѣный фе
ѡфиле • 4. да разоумѣюшѣ
о нихъже наоучилъ сѧ
юси словесъхъ оутвѣрже
нию • 5. бѣ въ днѣи ирода
цр҃ѣа июдѣйска • иерѣй
етеръ именьмъ захари
ѣа • ѿ юпимарѣа авнанѣа •
и жена юго ѿ дѣщери и
аронъ • имѧ юй юлиса
вѣфъ • 6. бѣста же оба пра
вѣдѣна предъ бѣмъ • ходѣ
ща въ заповѣдѣхъ и ѡ

правѣданийхъ гнѣихъ
всѣ порока • 7. и не бѣ има
ѹада • понеже бѣ иѣли
савѣфъ неплодъ • и оба
замѣрѣвъша въ днѣхъ
своихъ • 8. и бѣ слоужащю
юмоу въ днѣ ѹреды свое
ѣа предъ бѣмъ • 9. по ѡбѣѹаю
иерѣйскомоу • лоуѹи
сѧ юмоу покадити въ
цр҃кѣвъ гнѣю въшьдѣшю •
10. и всѣ множѣство людѣи
бѣ мѣтѣоу дѣѣа вънѣ
въ годъ темѣана • 11. и ѣвѣ
сѧ юмоу анѣлѣ гнѣ стоѣа
о десноу ѡ ѡлтарѣа кади
льнаго • 12. и смѣте сѧ заха
риѣа видѣвъ и • и страхъ
нападе на нь • 13. и рѣ к нѣ
моу анѣлѣ гнѣ не бой сѧ
захарию • зане оуслы
шана бѣ мѣтва твоѣа •
и се жена твоѣа иѣлисавѣ
фъ заѹнетъ и родить снѣ
тебе • и нарѣши имѧ ю
моу ѡѡанъ • 14. и воудеть
тебе радѣсть и веселию •
и мнози о рѣтѣѣ юго въ

5

10

15

20

25



138 зв.

зрадоуѣтъ • 15. воудеть во
велии предъ бѣмъ • и ви
на и сикера не имать пі
ти • и дхъ стго испълнї
тъ • и юще ищрева мтрѣ
своѣа • 16. и многы снѣи и
злѣвы обратитъ къ гоу
боу ихъ • 17. и тѣ предъиде
тъ предъ нимъ дхъ и
силою илиною • обрати
тъ срѣца ѡцѣмъ на ѡада •
и противныа въ моу
дрости правдыныхъ •
оуготовати гѣи люди съ
вършенъ • 18. и рѣ захарыа
къ англоу по чѣмоу разоу
мѣю се • азъ во юсмь старъ
и жена моя замтрѣвъ
ши въ днѣхъ свойхъ • 19. и ѡ
вѣщавъ англь рѣ юмоу •
азъ юсмь гаврилъ предъ
стоай предъ бѣмъ • и посла
нъ юсмь глѣти тебе • и
блговѣстити тебе • 20. и се
воудеши мѣлауа и не мо
гый глѣти до негоже
днѣ воудеть се • зане не
вѣрова словесамъ моймъ •

іаже съвоудѣтъ въ время
своѣ • 21. и вѣша людиѣ жи
доуций захарыа • и ѡюжа
хоу сѣ юже медалше въ
цркви • 22. ишѣдъ не можа
ше глѣти къ людѣмъ • и
разоумѣша тако видѣнї
ю видѣ въ цркви • и тѣ вѣ
помаваа имъ • и пребѣи
ваше нѣмъ • 23. и бѣи тако и
спълниша сѣ днѣю слоу
жѣбѣ юго • иде въ домъ
свой • 24. по сихъ же днѣхъ
зауатъ ѣлисавефъ жена
юго • и тагаше сѣ • е • мѣцъ
глѣци • 25. тако тако створи
мнѣ гъ въ днѣи въ іаже
призрѣ ѡтати поношенї
ю мое въ ѡлѣцѣхъ • 57. ѣлі
савеф иже испълниша
днѣю родити юй • и роди
снѣ • 58. и слышаша окрѣтъ
живоуций роженію юа •
іако възвеличилъ юсть
гъ мѣтъ свою съ нею • и ра
довахоу сѣ съ нею • 59. и бѣи
въ • и • днѣ • придоша ѡ
врѣзатъ отрочатѣ • и на



рицахоуѣтъ и именемъ ѿ
ца своего захаріа • 60. и ѿвѣ
щавъши мѣти ѿго рече ни • нѣ
да наречеѣ и мѣа ѿмоу іѡанъ •
61. и рече ѿ ѿако никтоже
ѿстъ ѿ рожениа твоего
иже нарицаеѣтъ именъ
мъ тѣмъ • 62. помавахоу же
ѡцѡ ѿго како бѣи и хотѣ
лъ нарицѣи • 63. испрошь дѣ
щицѡ написа гл҃а • іѡа
нъ ѿстъ и мѣа ѿмоу • и ѡю
диша ѿмоу вси • 64. и ѿвѣрзо
ша ѡуста ѿго абие • и га
зѣикъ ѿго • и гл҃ше бл҃гѡ
бѣа • 65. и бѣи на всѣхъ страхъ
живоущихъ окрѣтъ ѿго •
и въ всей странѣ иудѣй
стѣй проповѣдаѣми бл҃
хоу гл҃и си • 66. и положиша въ
си на ср҃дцихъ своихъ гл҃ю
ще • что ѡубо ѡтроѡа се воу
детъ • и роука г҃іа бѣе съ нѣ
мъ • 67. и захарѣа ѡцѣ ѿго и
сп҃ьлнѣи сѡ дх҃мъ стѣымъ
и прорѣествова гл҃а • 68. бл҃го
словленъ г҃ь бѣ изл҃въ га
ко посѣти и створи изба

влениѡ людемъ своимъ •
76. и тѣи ѡтроѡа прорѣкъ наре
ши сѡ • предѣидеши бо
предѣ лицемъ г҃немъ ѡу
готовати поутѣи ѿго • 77. да
ти разоумъ сп҃снѣа лю
демъ ѿго въ ѡпоущенѣи
ѡ грѣхъ нашихъ • 80. ѡтро
ѡа же расташе и крѣпла
ше сѡ дх҃мъ • и бѣе въ поу
стѣинѣхъ до днѣ явленѣ
іа своего къ изл҃ю •
кѣ Г҃тоѣ • февроніѣ •
кз Г҃го ѡца • двѣа •
кз Г҃го ѡца • самсона •
кн Г҃тою л҃к • кюра • іѡа • еѡа •
ноіа • а •
кѡ Г҃тою аг҃моу • петра • и павла •
еѡае • ѡ ма •
бѣ оію • 13. пришьдѣ ісѣ въ
страноу кесаріа фили
повѣи • въпрашаше ѡуѣ
никѣи свога гл҃а • кого
гл҃ють мѣа ѡлѣци соѡца
снѣа ѡлѣѡьскаго • 14. они же
рече ѿмоу • ѡви іѡана
крѣла • и нѣи же ильѡ •
дроузиѣи же иѣремениѡ •

Мт
XVI

5

10

15

20

25



139 зв.

ли єдиго⁹¹ ѿ прѣркъ · 15. гла и
мѣ ісѣ въ же кого мѣ гла
те быти · 16. ѿвѣщавъ же
симонъ петръ рече ємоу ·
ты єси хсѣ снъ ба жива
го · 17. ѿвѣщавъ ісѣ рече ємоу ·
блжнѣи єси симоне ва
риѡана · тако плѣтъ и
крѣвь не яви тебе · нъ о
цѣ мой иже єсть на нбсх
хъ · 18. и азъ же тебе глаю
ко ты єси петръ и на се
мѣ камени съзиждю
цркъвь мою · и врата адо
ва не оудолѣють єй · 19. и
дамъ тебе ключа црѣви
и нбнаго · югоже аще съ
вѣжеши на земли воуде
тъ сѣвѣзанъ на нбсхъ ·
и югоже аще раздрѣши
ши на земли · воудеть
раздрѣшьнъ на нбсхъ ·
а своръ стѣны · аплѣ · вѣ · те ·
єѡа · въ вто · вѣ · нѣ · ѿ мѣ ·

Мѣ · Ноуль · И
матъ днѣй · ла · въ днѣ
ѡа · дѣ · а вѣ ноши · і ·

а сѣтою безмездьнѣ · коузмѣ ·
и дамиана · єѡа · ноѣ · а ·
б Положениє ризъ стѣна вѣ ·
єѡа · сепѣмъ · и ·
г сѣто мѣ · оуакинѣфа ·
а сѣто · андрѣа · єппа ·
є сѣто ѡца · єѡлаиѣа ·
є сѣто ѡца · сисоѣа ·
є сѣто ѡца · фомѣа ·
и сѣто мѣ · прокопиа · єѡа ·
сѣу · г · по па ·
ѡ сѣто · панѣкратина ·
і сѣтѣ мѣ · мѣ ·
а сѣто мѣ · єѡфимѣ · єѡа ·
въ вѣ · стѣна нѣ · ѿ полѣ ·
вѣ сѣто мѣ · голѣндоуѣхъ ·
г сѣто апла · акюлѣ ·
а сѣто · иосифа · єппа ·
и сѣто мѣ · кюрика · и оулитѣ ·
єѡа · сѣу · г · по па ·⁹²
вѣ сѣто мѣ · онисифора ·
з сѣто · анфиногена ·
и сѣто мѣ · ємилиана ·
ѡ сѣто ѡца · диа ·
к сѣто прѣо · ильѣ · єѡа · в па ·
а · нѣ · лоу ·
ка сѣто прѣо · иєзекиа ·
кв сѣто · мѣриѣ магдалин ·

⁹¹ Замість єдиного.

⁹² На полі приписано дрібнішим по-
черком у XIV ст.: въ т же днѣ кн[ѡ²]
волѣм[и]ра.



140

еѹа · в̃ · вѣскрѣ ·
 кр̃ Гг̃о м̃ · трофима ·
 ка̃ Гг̃о к̃ м̃ц̃ · хр̃стин̃ы · вѣ т̃ѣ
 дн̃ѣ ст̃ою м̃к · вори · и гл̃ѣв̃ ·
 еѹа · соѹ · г̃ · по па ·
 ке̃ Оуспениѹ ан̃гы · м̃тр̃е ст̃ы
 га в̃ца · еѹа · соѹ · з̃ · лоѹ ·
 ке̃ Гг̃о ѡца · симео̀на · еѹа ·
 сен̃т̃а̃ а̃ ·
 кз̃ Гг̃о м̃ · пантел̃ѣймо̀на ·
 кн̃ Гг̃о м̃ · еѹстафита ·
 ко̃ Гг̃о м̃ · калиника ·
 а̃ Гг̃о ап̃ла · силы ·
 ка̃ Гг̃о к̃ м̃ · ио̀улит̃ы · еѹа · вѣ
 ср̃е · н̃ · не̃ · ма̃ ·

Мц̃ѣ · Явгоуст̃ъ ·
 имат̃ъ д̃ний · ла̃ · вѣ д̃не̃
 ѹа · г̃ · а в̃ н̃о · а̃ ·
 а̃ Гг̃т̃х̃ъ макавей · ел̃еазара ·
 и соломо̀ний ·
 к̃ Прене̃ · мо̃ · с̃го п̃рво̀м̃ · ст̃е
 фана · еѹа · вѣ п̃па · е̃ ·
 не̃ · марка ·
 к̃ Гг̃о ѡца · фао̀уста ·
 а̃ Гг̃о м̃ · ел̃ео̀уфери́та ·
 к̃ Гг̃о м̃ · еѹсег̃ни́та ·
 з̃ Прев̃ражениѹ га̃ на̃ше̃ іс̃ х̃а ·

М
IX

на з̃аѹ · еѹа · ѡ̃ марка ·
 вѣ о̃н̃о · 2. пог̃ат̃ъ іс̃ѣ петра
 иакова іѡана · и вѣз̃ве
 де га на гороѹ вѣсокоѹ ю̃
 дин̃ы · и прео̀брази с̃а
 пред̃ъ ними · 3. и вѣша
 риз̃ы ю̃го в̃л̃щаща с̃а га
 ко сн̃ѣг̃ъ · гац̃ѣх̃ъ же не
 может̃ъ г̃наф̃ѣга на з̃е
 м̃га тако о̀уѣл̃ити · 4. и
 гави с̃а им̃ъ ильга с̃ъ мо̃
 с̃ѣю̃м̃ · и вѣста г̃люща
 с̃ъ іс̃м̃ъ · 5. и ѡ̃вѣщав̃ъ пе
 тр̃ъ г̃ла к̃ъ іс̃ви рав̃ви ·
 добро̃ ю̃сть на̃м̃ъ с̃де̃ в̃ы
 ти · да ст̃вори̃м̃ъ три ски
 ни́га · теб̃ѣ ю̃диноѹ мо̃
 с̃ѣѡви ю̃диноѹ ильи ю̃д̃і
 ноѹ · 6. не вѣдаше̃ бо ѹто
 г̃лю̃тъ пристра̃ш̃ни̃ ко̃
 в̃ахоѹ · 7. в̃ы же о̀блак̃ъ
 о̀с̃ѣн̃а̃ · и приде̃ г̃ла из̃ъ
 ѡ̃блака̃ г̃ла̃ · се ю̃сть сн̃ѣ̃
 мой̃ вѣз̃люб̃ен̃ый̃ · по
 сло̀уш̃айте ю̃го · 8. и вѣне̃за
 поѹ вѣз̃р̃ѣв̃ъше̃ нико̀гоже
 не вид̃ѣша · т̃ѣк̃мо̃ іс̃а ю̃
 ди́ного с̃ъ со̀бо̃ю 9. с̃ъхо̀д̃а

5

10

15

20

25



140 зв.

щемъ же имъ съ горы • за
 прѣти имъ да никоу
 же не повѣдаютъ • тѣкмо
 снъ ѹлѣуьскый югда и
 з мьртвѣхъ вѣскрьсене
 ть ∴ а се на лиргий •
 еѹа • ѿ ма ∴
 Мт Вѣ о нѣ • 1. поатъ ісѣ петра
 XVII иакова ивана брата ю
 го • и възведе га на гороу
 вѣсоку юдинъ • 2. и пре
 образи сѣ предъ ними •
 и просвѣтъ сѣ лице юго
 тако слнце • а ризы юго вѣ
 ша вѣлы тако свѣтъ • 3. и
 се гависта сѣ имъ мойси
 иага съ нимъ глѣца • 4. ѿ
 вѣшавъ же петръ рѣ юмоу
 ги добро юсть намъ сѣде
 вѣти • аще хоцеша да
 створимъ сѣ три кровы •
 тебе юдинъ мосѣови ю
 динъ ильи юдинъ • 5. юще
 же юмоу глѣцю • се облакъ
 свѣтъль осита га • и гла и
 зъ блака⁹³ глѣ • съ юсть снъ
 мой възлюбленъи ѿ
 нѣмъже блѣговолхъ •

того послоушайте • 6. слѣ
 шавъше же оуѣеници ісѣ
 падоша ници • и оубога
 ша сѣ зѣло • 7. и пристоупль
 ісѣ прикосну сѣ ихъ • и
 рѣ вѣстанѣте не бойте сѣ •
 8. и възведъше оуи свой не
 видѣша никогоже • тѣ
 кмо ісѣ юдиногѣ • 9. и съхо
 дащемъ имъ съ горы • за
 повѣда имъ глѣ • нико
 моу же не повѣдите ви
 дѣнига • дондеже снъ
 ѹлѣуьскый из мьртвѣхъ
 хъ вѣскрьснетъ ∴
 ѿ Гго мѣ • доментиа ∴
 ѿ Гго ѿца • юмилиана ∴
 ѿ Гго апла • матфѣа • еѹали •
 еѹа • вѣ сѣе • еі • нѣ • лоу ∴
 і Гго ѿца • лаврентиа ∴
 ал Гго • еѹла дыакѣна ∴
 бл Гго мѣ • фотиа ∴
 гл Гго • максима ∴
 ал Гго прѣро • миѣа • еѹа • вѣ
 вѣ • а • нѣ • лоу ∴
 еі Оуспению прѣстѣга вѣа •
 сѣоу • сѣптѣа • ѿ ∴
 бл Гго и нероукотворѣна ѿбра^з ∴

⁹³ Замість облака.

M
VI

5

10

15

20

25

⁹⁴У слові слышавъ літера в затерта.

⁹⁵ Пор. в ЄМ 206 б: *иродна*.



141 зв.

дови и вѣзлежащихъ
съ нимъ • и рече црѣ двѣци •
проси оу мене югоже аще
хощеши и дамъ ти • 23. и кла
5 тѣ сѧ юѣ • и рече дамъ ти до
полѣ црѣвита моего • 24. о
на же шѣдѣши рече мѣтри
своеѣ • что прошю она же
рече главѣ ювана крѣта •
10 25. и вѣшѣдѣши оубо съ тѣ
щаниємъ къ црѣю просї
глаголющи • хощю да даси
ми оусѣщеноу главоу на
блюдѣ ювана крѣта • 26. и
15 прискѣрвѣнѣ вѣвѣ црѣ
за клятвоу и вѣзлежа
щий съ нимъ • не вѣсхо
тѣ ѿрещи сѧ юѣ • 27. и авѣе
посла црѣ война • и повелѣ
20 принести главоу юго • 28. онѣ
же шѣдѣ оусѣкноу и вѣ
тъмници • и принесе
главоу юго на блюдѣ • и
дасть двѣци • и двѣца да
25 стѣ ю мѣтри своеѣ • 29. и слы
шавѣше оученици юго
придоша и вѣзѣша троу
пѣ юго • и положиша и

вѣ гробѣ • 30. и съвраша сѧ
апли къ ісѣви • и вѣзвѣ
стиша юмоу всѧ • юлико
створиша и юлико наоу
чиша •
ѿ Грѣ мѣ • Филита •
ѿ Положениѣ пояса • стѣна
вѣца • вѣ халкопратий •
ѣѣ • не • еѣ • лоу •


$$\hat{e}_\alpha \cdot \hat{z} \cdot \bar{w} \cdot \hat{e}_\beta \cdot$$

БѢ ОНО • ВЪСТАВѢ ІС • ПИНО •

На възнесенію гнѣ ⋈

ΕΥΔΕ · Ζ · Ψ ΙΩΔ ::

5 Йо 1. ВѢ ЮДИНОУ СОУВОТЪ • ПРИ
XX ДЕ МОИГА МАГДАЛЪНИ •

заоутра юще соуши тѣ
мѣ на гробѣ • и видѣ ка
мьнь в'зѡтъ ѿ гроба •

10 2. ТѢЧЕ ЖЕ И ПРИДЕ КЪ СИМО
НУ ПЕТРОУ • И КЪ ДРУГО

МОУ ОУЧЕНИКОУ ЮГОЖЕ
ЛЮБЛАСШЕ ІСТЬ • И ГЛА ИМА
В'ЗЛША ГА МОЕГО Ѡ ГРОБА •

15 И НЕ ВѢМЪ КДѢ И ПОЛОЖИ
ША • 3. ИЗИДЕ ЖЕ ПЕТРОУ И ДРУ

ГЫЙ ОУЧЕНИКЪ ИДІАСТА
КЪ ГРОВОУ • 4. И ТЕУАСТА ОБА
ВЪКОУПЬ • И ДРОУГЫЙ ОУ

20 УЕНИКЪ ТУЧЕ СКОРЪЮ ПЕ
ТРА • И ПРИДЕ ПРЕЖЕ КЪ ГРО

воу • 5. и приникъ видѣ ри
згы юдингы лежаща • оба
че не вѣниде • 6. приде же

25 симонъ петръ въ слѣдѣ
 юго и в'ниде преже въ гро
 бѣ • и видѣ ризы єдинны
 лежаща 7. и соударъ иже в[ѣ] 97

НА ГЛАВѢ ЕГО • НЕ СЪ РИЗА
МИ ЛЕЖАЩЬ НЪ ОСОБѢ СВИ
ТЪ НА ЕДИНОМЪ МѢСТѢ •

8. тѣгда же вѣниде и дрочѣ
гый оученикъ пришь
дѣй преже къ гробу • и
видѣ и вѣрова • 9. не оу бо вѣ
доху книгъ тако подо
баєть юмоу ѿ мѣртвѣ
хъ вѣскрьсноути • 10. идо
ста же пакы къ себе оуче
ника ∴

ΕΥΔ · Η · Ω ΙΩΔ ::

Йо **БѢ ОНО** · 11. **СТОЯШЕ** **МРІТА** ОУ
ХХ **ГРОБА** **ВЪНѢ** **ПЛАЧУЩИ** **СА** ·

ꙗкоже плакаше сѧ при
 ниуѣ въ гробѣ • 12. и видѣ
 два ангѣла въ вѣлахѣ ри
 захѣ сѣдѣща • ѹдиного
 оу главѣ а дрогоу оу но
 гоу • идеже вѣ лежало тѣ
 ло ѿво • 13. и гл҃аста к' нѣй • о
 жено что плачѣши и
 кого ищѣши • и гл҃а има
 вѣзѡша г҃а моего и не вѣмъ
 кдѣ положиша и • 14. се рекѣ
 ши вѣзврати сѧ вѣспѣ
 ть • и видѣ ѿса стояща • и ⁹⁸...

⁹⁷ Пор.: ЄМ 210 а.

⁹⁸ Далі текст втрачено.

Покажчики словоформ,
євангельських читань
і змісту текстів
Оршанського Євангелія

покажчик словоформ
покажчик словоформ до заголовків читань і скорочень Місяцеслова
призначення євангельських читань і зміст текстів
євангельські тексти

Показчик словоформ

Вступні зауваги

Показчик словоформ містить усі графічні, фонетичні, морфологічні і змішані варіанти слів, зафіксовані в пам'ятці, наприклад: *авиє, авіє, авьє*.

Для кожної засвідченої форми подано вказівку на відповідний аркуш рукопису. Якщо словоформу зафіксовано на аркуші більше ніж один раз, у дужках зазначено кількість фіксацій на цьому аркуші.

Фонетичні й морфологічні варіанти форми слів відділено між собою крапкою з комою.

В одній статті подано старослов'янське і давньоукраїнське написання слів, наприклад: *ижденоуѣтъ* 2, 57, 60 зв. / *иженоуѣтъ* 113; *невѣрънѣ* 24 зв. / *невѣренѣ* 19;

Короткі й повні форми прикметників подано в окремих статтях.

За наявності в тексті відповідних дієслів дієприкметники подано у статтях на це дієслово. А якщо дієслова немає, дієприкметники вміщено в окремі статті.

Осібнo репрезентовано форми прикметників і прислівників вищого ступеня порівняння (*горьши* 29; *вольше* 80), дієслова із часткою *сѧ* та без неї (*вѣзъвращю* 76; *вѣзъвращю сѧ* 11 зв., 55 зв.), числівники, передані словами і в буквенomu позначенні (*ѡѣ* 20 зв.; *триє* 1 зв., 20).

Прислівники з різними словотворчими суфіксами викладено у словопоказчику як окремі статті (*ѡтоудѧ* 2 зв.; *ѡтоудѡѣ* 7).

До уваги не взято помилкові написання у примітках до тексту пам'ятки, наприклад: *вѣуѣю* 85 зв. (замість: *вѣуѣноуѣю*); *оставѣвъ* 96 зв. (замість: *оставивѣ*).

Статті у словопоказчику подано за абеткою. Слова на літери *ѡ, ѣ* розміщено на місці літери *ѡѣ*. Літери на позначення цифр вміщено на відповідну букву алфавіту.

Усі іменні та дієслівні словоформи подано за алфавітом після слова в початковій формі.

Графіко-орфографічні різновиди написання прийменників подано в кінці статті (сѣ 1, 2; с' 13 зв.; со 114). У словопоказчикові подано написання разом слів із прийменниками, які відображають ті чи інші фонетичні явища (вєсапогѣ 87, 107; вєщѣсти 15 зв.).

У різних статтях викладено особові займенники 1 та 2 особи однини та множини. Енклітичні форми займенників (ми, мѧ, на, нѣ) осібно не оформлено, їх кваліфіковано як варіанти до відповідних повних форм.



АЛФАВИТ

Ѧ Ѧ	К к	Х х	ИѦ ѦѦ
Б б	Л л	Ѧ Ѧ	Є є
В в	М м	Ш ш	Ѧ Ѧ
Г г	Н н	Ц ц	ѦѦ ѦѦ
Д д	О о	У у	Ж ж
Є є	П п	Ш ш	ѦѦ ѦѦ
Ж ж	Р р	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ
Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ
Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ
И и	Ѧ Ѧ, Ѧ Ѧ, Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ
І і	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ	Ѧ Ѧ



1

а 2 зв. (2), 4, 4 зв., 7 зв., 8 (3), 9 зв., 10, 12 (2), 12 зв., 13 (2), 16, 16 зв. (2), 17 зв. (2), 18 зв., 19 (3), 21 зв. (2), 23 зв., 25 (2), 28 зв., 29, 29 зв., 30 зв., 31 (2), 31 зв., 32 (2), 34, 34 зв. (5), 36 зв., 38 (2), 39 зв. (2), 40 (3), 40 зв. (2), 45 (2), 47 зв., 48 (3), 49 зв., 50, 51, 51 зв. (5), 52 (2), 52 зв., 53 зв., 54 (2), 55, 55 зв., 56 зв., 57, 58, 59 зв., 62, 62 зв. (2), 63 (4), 64, 64 зв., 66, 67, 68, 69 зв., 71, 71 зв., 72, 73, 73 зв. (2), 76 зв. (2), 77 зв., 78 (2), 78 зв., 79 (2), 79 зв. (2), 80, 81, 85 (2), 85 зв., 91 (2), 93, 94, 94 зв. (2), 95 (2), 95 зв., 98 зв., 99 зв., 100, 101 (5), 102 зв. (2), 103 (3), 103 зв., 104 (2), 107, 109, 111 зв. (2), 112, 113 зв., 118 зв., 119 (2), 121 (2), 126, 126 зв., 127, 127 зв., 128 (7), 129 зв. (2), 132 зв., 133 зв. (2), 134 зв., 142 зв.

авиє 5 зв., 7 зв., 11 зв., 12 зв., 14 зв., 19 зв., 20 зв., 22 (2), 22 зв. (3), 28, 28 зв., (2), 29 зв., 58 зв. (2), 65, 66 зв., 70, 82 зв., 83 зв., 86, 92 (2), 92 зв. (2), 93, 93 зв., 97 зв. (2), 99 зв., 103, 109 зв., 110 зв. (2), 121, 125 зв., 133 зв., 139; авїє 92; авьє 13, 22 зв., 26 зв., 28 (2), 28 зв. (2), 31, 32 (3), 32 зв., 33, 33 зв., 34, 35 (2), 36 зв. (2), 37 зв., 39 зв., 40, 46, 47, 48, 58 зв., 59 зв., 64 зв., 71, 73 зв., 74, 78, 81 (2), 84 зв., 88, 93 зв., 96 (2), 96 зв., 116, 119 зв., 121, 121 зв., 141 зв.

ав'ва 82

авгоуста 129 зв.

авела 25 зв., 57, 102

авиана 138

авиафар'к 91

авилиниією 133

авиоуд'т 129; авиоуда 129

авиіа 129; авиію 129

авраам'т 54; аврам'т 54, 129; авраама 53 зв., 133; аврааме 53 зв., 54; авраамоу 133; аврама 69, 129 зв.; авраамоль 15

аврамль 24, 76, 76 зв., 100; авраамліа 129; аврамле 53 зв.; аврамлю 64 зв.; аврамліа 67

аврамов'т 43

агньць 134; агньца 52 зв.

ада 9, 53; ад'т 53 зв.

адамов'т 43 зв.

адова 139 зв.

ад'т'днєв'т 43



азоръ 129; азара 129 (2)

азъ 2, 2 зб. (3), 3 (3), 3 зб., 6 зб., 7 (2), 8 зб., 9 зб., 11, 15 (2), 21, 21 зб. (2), 22 зб., 23 (4), 24, 25 зб., 28, 36 зб., 37, 40 зб., 48 зб., 50 зб. (2), 52 зб., 53 зб., 54 зб., 55, 58 зб., 61, 64, 65 зб. (2), 67 зб., 75 (2), 76 зб., 78, 80 зб., 81 зб., 82 (2), 83 (2), 84 зб., 87 (4), 88 зб., 89, 93 зб., 94 зб. (4), 95 зб. (2), 96, 97 зб. (2), 98 (2), 98 зб., 100, 102, 103 зб., 104 зб., 105, 105 зб. (4), 106 зб. (3), 107, 108, 108 зб. (4), 109 (2), 110 зб. (3), 111 (8), 111 зб. (7), 112 (7), 112 зб. (3), 113 (4), 113 зб. (2), 114 (3), 114 зб. (11), 115 (6), 115 зб. (2), 116, 116 зб. (4), 117, 122 зб., 123, 125, 126 зб., 128 (4), 128 зб., 130 зб., 132, 132 зб. (2), 133 зб. (2), 134 (5), 138 зб. (2), 139 зб., 141; **мене** 2, 3 зб. (5), 4 зб., 5 зб., 6 зб., 7, 9 зб., 16 (2), 17 (3), 18 зб., 19 зб., 21 зб., 25 зб., 29 зб., 33, 37 зб., 38 (2), 38 зб. (3), 39, 52 (2), 56, 58, 58 зб., 60 зб., 61 зб., 62, 67 зб., 69, 70 зб. (3), 72 зб., 77, 78 (2), 78 зб., 79 зб., 82 (3), 82 зб., 83 зб., 85, 85 зб. (5), 87, 87 зб. (2), 88, 93 (2), 94 зб., 96, 97, 100 зб., 102, 104 (5), 104 зб., 105, 105 зб. (2), 107, 107 зб., 109 (2), 109 зб. (2), 110 зб. (2), 111 (2), 111 зб. (2), 112, 112 зб. (5), 113 (3), 113 зб. (4), 114 (2), 115 (2), 126 зб., 127 (2), 132, 132 зб., 133 зб., 134, 141 зб.; **ми** 3 зб. (2), 4, 4 зб., 10, 15 зб., 17 (2), 18, 19, 19 зб., 21 (2), 22 зб., 24 зб., 27 зб. (2), 31 зб., 39, 40 (2), 41, 44, 54 зб. (3), 60 зб. (2), 62 (2), 64, 65 зб., 66, 75 (2), 75 зб., 76, 76 зб., 78, 79 зб., 80, 82, 85, 85 зб. (2), 87 зб., 96 зб., 100, 103, 103 зб., 104 (2), 105 зб., 108, 109, 111, 115 зб., 122 зб., 124 зб., 128 зб., 132, 141 зб.; **мі** 4 зб., 64 зб., 112, 130 зб.; **миною** 11 (2), 18, 19 (2), 43 зб. (2), 54 зб., 55 (2), 55 зб. (2), 58 зб., 81 зб. (2), 86 зб., 87, 106 зб. (2), 107 зб., 108, 108 зб., 109 (2), 111, 113, 114, 115, 119, 121, 128, 134; **миною** 64; **миѣ** 3 зб., 8 зб., 9 зб. (2), 10, 11 зб., 12, 16, 18 (2), 18 зб. (2), 20 зб. (2), 22, 23, 27 зб. (2), 28, 33 (2), 35, 43 зб., 44, 45, 45 зб., 48, 48 зб., 49, 50, 52 (2), 54, 54 зб., 56, 58 зб. (3), 61 зб., 63, 70 (2), 71 зб., 72 зб., 78 зб., 79 зб., 82, 85, 85 зб. (2), 87 (3), 89, 89 зб., 91 зб., 92 зб. (2), 93, 93 зб., 97 зб., 104 (3), 104 зб. (3), 105 зб. (3), 106 зб., 107 (2), 107 зб., 109, 110 зб. (2), 111 (4), 111 зб., 112 (7), 113, 114 (6), 114 зб. (5), 115 (2), 115 зб., 116 зб. (2), 117 (2), 117 зб., 123, 124 (2), 125 (2), 133 зб., 134 (2), 136, 136 зб. (2), 138, 138 зб.; **миѣ** 112; [**миѣ**] 45; **мы** 3 зб., 5, 24 зб., 50 зб., 54 зб., 63, 73, 90 зб., 94, 95, 114 зб. (2), 117, 122 зб., 133; **ма** 3, 7 зб., 11, 20, 29 зб., 31, 38 (2), 45 (2), 45 зб., 48, 52 (2), 53 зб., 55 зб., 58 зб., 66, 66 зб., 71, 71 зб., 72 зб., 73 зб. (2), 74 (2), 76 зб., 80 зб. (2), 81 зб., 82 зб. (2), 85 (3), 86 зб., 87 зб., 91 зб., 92, 94 (2), 95 зб. (2), 96 (2), 100,



104 (3), 104 зв., 105 (3), 105 зв. (3), 106 зв., 107 зв., 108 зв. (3), 109 зв. (2), 111 (4), 111 зв. (7), 112, 112 зв., 113 (4), 113 зв. (3), 116, 124, 124 зв., 127 (2), 128 зв., 139, 139 зв.; *мѡ* 7, 16 (2), 17 (3), 19, 22 зв., 24, 28, 38 (2), 41, 44 (2), 45, 51 зв. (2), 52, 55 (2), 57 зв., 66 зв., 70, 70 зв. (2), 84 зв., 111, 114, 114 зв. (4), 115 (4), 115 зв., 117, 119, 121 (2), 122, 134; *нама* 94 зв. (2), 132; *нами* 41, 52 зв. (2), 54, 63 зв., 129 зв.; *намѣ* 3 зв., 12 зв., 14, 16 зв., 21, 23, 28 зв., 31, 37, 41 (3), 44 зв., 53 зв., 54, 54 зв. (2), 65 зв. (2), 66, 67, 68 зв., 69, 75, 75 зв., 76, 76 зв., 77 зв., 81 зв., 83 зв., 86, 88, 89, 90 зв. (2), 93 зв., 97 зв., 98 зв., 99 зв., 103 (3), 106, 110 (2), 111 (3), 111 зв., 113 зв., 116, 117 зв., 120 зв., 122 зв., 127, 128, 130, 133 зв., 138, 140, 140 зв.; *настѣ* 15 зв., 20 зв., 23 зв., 33 зв., 35 зв., 44 зв., 49 зв., 53, 54 зв. (2), 70 зв. (2), 90 зв. (2), 93 зв., 100, 114 зв., 118, 138; *на* 12 зв., 28 зв.; *наю* 29 зв., 121; *ны* 4 зв., 12 зв. (2), 17, 29, 48 зв., 54 зв., 57, 65 зв., 69 (2), 89 зв. (2), 119, 120 зв.

аирѣ 58

акаже 99

акридѣ 132 зв.

акы 14, 23 зв., 24 (2), 24 зв., 29 зв., 37 зв., 52 зв., 69 зв., 72 зв., 75 зв., 76 зв., 77, 78, 85, 87 зв., 88, 109

алавастрѣ 105 зв., 107 зв.

алканиѣмѣ 24 зв.

алкати 29 (2), 46; *алѹа* 90 зв.; *ал'ѹа* 90 зв.; *алѹете* 90 зв.; *алѹю* 78; *алѹють* 29 (2), 46; *ал'ѹють* 29; *алѹюща* 104; *ал'ѹюща* 104; *алѹюще* 29, 90 зв.; *алѹющеѣ* 46 зв.; *ал'ѹющеѣ* 1 зв.

алойно 120

алфѣевѣ 6; *алфѣова* 30, 46; *алфѣова* 92 зв.

алѹьна 85, 85 зв.

алѣксандровоѹ 118 зв.

амнанадавѣ 129; *амнанадава* 129

амнанадовѣ 43

аминѣ 1 (3), 2 зв., 3 зв., 6 зв., 8 зв., 13, 22 зв., 29 зв., 30 зв. (2), 39 зв., 41, 45 (2), 45 зв., 53 зв., 66 зв., 81 зв., 82, 85 зв. (2), 86, 90, 90 зв., 91 зв., 93, 97 зв., 99 зв., 102 (2), 102 зв., 103, 104 (2), 104 зв., 105 зв., 107 зв., 108 зв. (3), 109, 111 (5), 113 зв. (4), 119, 121, 122 зв., 134 зв., 137; *амѣнѣ* 1 зв., 6 зв., 44

аможѣ 10, 37 зв., 62, 110 зв., 122 зв.

амосовѣ 43



анюсть 129; анюса 129

[ангѣлъ] ан҃гль 48 зв., 52, 104 зв., 109, 109 зв., 122 (2), 129 зв. (2), 130 (3), 131, 131 зв., 136 (2), 136 зв. (2), 138 (2), 138 зв.; ан҃гла 8 зв., 132 зв., 142 зв.; ан҃гли 1, 14, 14 зв., 20, 23 зв., 28, 39 зв., 76 зв., 79 зв., 85, 100, 102, 103 зв., 126, 128, 130; ан҃гльмъ 131 зв.; ан҃глоумъ 43 зв., 67, 85 зв., 104; ан҃глоу 136 зв., 138 зв.; ан҃глы 14, 18 зв., 26 зв., 53 зв., 57 зв., 58, 79, 91 зв., 93, 99 зв., 128

андрѣй 77 зв.; андрѣа 28, 46, 104 зв.; андрѣѡви 104 зв.; андрѣа 5 зв., 6, 30 андрѣѡвъ 28 зв.; андрѣѡва 91 зв.

анѣна 116, 135 зв., 142; анѣнѣ 115 зв., 133

[апостолъ] ап҃лъ 108 зв.; ап҃ла 86 зв.; ап҃ли 36, 50 зв., 75 зв., 141 зв.; ап҃ло-ма 6; ап҃ломъ 142; ап҃лы 46, 57

араматъ 120; арамафъ 142

арамовъ 43

арамъ 129; арама 129

аримафѣа 120 (2), 121 зв.; аримафѣа 90

арѣдовъ 43 зв.

арфаксадовъ 43

[архангѣлъ] архан҃гль 136

архела 131 зв.

архиерѣй 115, 115 зв. (2); архиерѣа 130 зв.; архиерѣй 110 (2); архиерѣй 94; архиерѣй 91, 96 зв., 97, 107 зв., 109 зв., 110, 110 зв., 116 зв., 125 (2), 133; архіерѣй 110; архиерѣѡви 110, 116; архіерѣѡви 116; архиерѣѡмъ 107 зв.; архиинерѣй 76, 106, 121; архиинерѣѡмъ 45 зв., 105 зв.; архиинерѣѡмъ 94; архиерѣй 97 зв., 116 зв., 117, 117 зв. (3), 118 зв., 120, 120 зв.; архиерѣѡви 115 зв.; архиерѣѡмъ 106, 115 зв., 117; архиерѣѣмъ 122 зв. архиерѣѡва 115 зв.; архиерѣѡва 109 зв., 110; архиерѣѡвъ 107 зв.; архиерѣѡвъ 116; архиерѣѣвъ 115 зв.

асафатъ 129; асафата 129

асонъ 129; асона 129

асоурийскый 44 зв.

ахазъ 129; ахаза 129

ахимъ 129; ахима 129

аще 1 (8), 1 зв. (2), 2 (4), 2 зв. (5), 3 (4), 4, 5, 6 (3), 6 зв., 7 (2), 7 зв. (4), 8, 8 зв., 9 (2), 9 зв. (3), 10 зв. (3), 11 (3), 11 зв., 12 зв., 14 зв., 15 зв., 16, 16 зв., 17, 18, 18 зв. (2), 19, 19 зв. (2), 20 (5), 20 зв., 21, 21 зв., 22 зв. (2), 23 (4), 23 зв., 24, 24 зв. (2), 25, 25 зв., 26 (4), 26 зв. (3),



27 (3), 27 зв., 28, 29 (2), 29 зв. (2), 30 зв. (5), 31, 32 зв. (2), 34, 34 зв., 35, 35 зв., 36, 37 зв., 38 (2), 38 зв. (2), 39, 40, 43 зв. (4), 45 (3), 45 зв. (2), 46 (2), 47 (3), 48 зв., 49 зв., 50 зв., 51 (2), 52 (7), 53 (3), 53 зв., 54 (4), 54 зв., 55 (5), 56 зв., 58 (2), 59 (3), 59 зв., 60 (4), 61, 61 зв. (5), 62 (4), 63 (3), 64 зв., 65 (2), 65 зв. (2), 66 зв. (2), 67, 68 зв., 69 зв. (2), 70 зв. (4), 71 зв. (6), 72 (5), 72 зв. (2), 73, 73 зв. (2), 74, 74 зв. (6), 75, 75 зв. (4), 76, 76 зв., 78, 79 (3), 80, 81, 81 зв. (2), 82 (4), 82 зв., 84 зв., 86 (2), 87 зв. (2), 88 (3), 88 зв., 89 зв., 90, 90 зв. (2), 91, 92, 93 (3), 93 зв. (3), 94 зв. (3), 95 (3), 95 зв. (3), 96, 96 зв., 97 зв. (4), 98, 99 (3), 99 зв., 100, 100 зв., 101 (3), 101 зв., 102 зв. (2), 104 зв. (4), 105, 105 зв. (2), 107 зв. (2), 108, 108 зв. (4), 109 (4), 109 зв. (2), 110, 110 зв., 111 (4), 111 зв. (3), 112 (4), 112 зв. (7), 113 (2), 113 зв., 115, 115 зв., 116 (2), 116 зв., 117 (2), 119 (3), 120, 120 зв., 121 (3), 122 зв., 125, 128, 137, 139 зв. (2), 140 зв., 141 зв.

ацѣмь (у сполуч. ацѣмь образомь) 25 зв.; ака 54 зв., 90 зв.

Б

багрітаницю 53 зв.

беззаконіє 4 зв., 14, 128; беззаконія 25 зв., 99, 101 зв.

беззаконьникы 87, 107; беззаконьникомъ 118 зв.

беззодьнаѣ 11, 55 зв.

бездъноу 56

безоуміє 39

безоумьне 62 зв.; безоумьний 57; безоумьноу 4 зв.

безъ 7, 38 зв., 48, 68 зв., 87 (2), 107, 112, 126 зв.; безъ 16 зв., 113; безъ' 106

безъшучьство 54 зв.

бесапогъ 87, 107

бесправьдѣ 25

бесъ 32 зв.; бес 13, 107, 122 зв., 138; бесъ' 13 зв., 32

бесѣда 83 зв., 110 зв.

бесѣдовати 55 зв.; бесѣдовахоу 70 зв.

бещадъ 67 (3)

бещьсти 15 зв.

бещьстьнъ 35 зв.; бещьстьна 75

бисьръ 5 зв., 14 (2), 126; бисьра 126

бити 27, 59 зв., 83, 102 зв.; бивъ, 63 зв., 65 зв. (2), 75, 84, 116 зв., 118; биша

31 зв., 75, 98; биюще 75, 89 зв., 119 зв.; биюще 25 зв., 102; биюще 116;



вѣюще 88; вѣющеюу 47 зв.; вѣахуѣть 83 зв., 88, 116 зв., 118, 118 зв.;
вѣаше 78 зв.; вѣени 78 зв.; вѣенъ 59 зв. (2), 94

вѣахуѣ сѧ 89 зв.; вѣа сѧ 33

вѣенїе 21

[благоволенїе] вѣоволенїе 9, 64, 130; вѣоволенїе 127

[благоволихъ] вѣоволихъ 43, 133 зв., 140 зв.

[благовѣстити] вѣовѣстити 138 зв.; вѣовѣститъ 44; вѣовѣстоую
130; вѣовѣстоуѣють 8 зв.; вѣовѣстѣють 48 зв.; вѣовѣстоуѣще 58;
вѣовѣстоуѣщую 65 зв.; вѣовѣстоуѣа 133 зв.; вѣовѣстѧ 50

[благодатели] вѣодатели 86 зв.

[благодать] вѣодать 135 зв.; вѣѣтию 132; вѣѣтъ 131 зв., 136

[благодѣтельная] вѣѣтънаѧ 136; вѣѣтъныхъ 44 (2)

[благонзволїи] вѣонзволїи 66, 131; вѣонзволїихъ 28, 133 зв.

[благосбразенъ] вѣосбразенъ 120

[благословеси] вѣословеси 19 зв.; вѣословесивъ 39 зв.

[благословїте] вѣвїте 3, 47 зв.; вѣвїи 36 зв., 39 зв., 50 зв., 135; вѣвїивъ 82;
вѣвѣаше 72 зв.; вѣвѣа 139; вѣвїиїи 85; вѣвїна 136; вѣвїнаго 83; вѣвїнъ 26,
60 зв., 65, 81 (2), 96 зв., 97, 102; вѣвїиїи 104; вѣослови 135; вѣословленъ
86, 124, 139; вѣословѣа 108 зв.

[благотворїте] вѣотворїте 47 (2)

[благъ] вѣтъ 21, 29 зв., 47, 71, 72 зв., 89 зв., 112; вѣѧ 29 зв., 71, 72 зв.

[благъи] вѣтъи 29 зв., 40, 40 зв., 48, 71, 72 зв., 103 зв. (2); вѣѧго 48; вѣѧѧ
48, 54, 55, 62 зв.; вѣѧ 4, 9 зв., 29 зв.; вѣѧѧю 124 зв.; вѣтъиѧ 51 зв.;
вѣтъѧа 3

[блжатель] вѣжатель 124

[блжениїи] вѣжнїи 46 зв., 124 зв.; вѣжнїиїи 46 зв. (2); вѣжнїиїи 13; вѣжнаѧ
124; вѣжнѧю 124 зв.; вѣжнїиїи 54

блжнѣнъ 8 зв., 27; вѣжнїи 1 зв.; вѣжна 124; вѣжнїи 1 зв. (5), 2, 66 зв. (2),
108 зв.; вѣжнїи 1 зв. (2), 46 зв.; вѣжнѣнъ 48 зв., 59, 61 зв. (2), 102 зв.,
139 зв.; вѣжнѣи 89 зв.

блжнѣнѧхуѣ сѧ 35 зв.; вѣжнѣнѧхъ сѧ 15 зв.

блжнѣнїи 61 (2); вѣжнѣнѧго 3, 37 зв.; вѣжнѣнѧго 29 зв.; вѣжнѣнѧѧ 19 зв.;
блжнѣнѧго 77 (2); вѣжнѣнѧго 61; вѣжнѣнѧѧ 92

блжнѣнѣ 95

блжѣ 26 зв. (2), 68 (2), 79 (2), 95, 99 зв. (2), 108, 120; вѣжѣ 125 зв.

блїстаниѣиѧ 56 зв.

блїстаѧщи сѧ 62 зв.



БЛОУДИТЕ 100

БЛОУДНО 80

БЛОУЖЕНІЯ 2 зв., 39

БЛЫЩАЩА СЛ 140; БЛЫЩАЩАХЪ СЛ 142

БЛЮДОУ 25 (2), 101 зв. (2); БЛЮДА 56 зв.; БЛЮДѢ 15 зв. (2), 141 зв. (2)

БЛЮДѢТЕ СЛ 17 зв. (2), 20, 37, 55 зв., 59, 67 зв., 69 зв., 77, 77 зв., 78 зв., 79, 79 зв., 84 зв., 85, 98 зв.

БЛЮСТИ 34, 122 зв.; БЛЮСТІ 100 зв.; БЛЮДИ 56 зв., 92; БЛЮДОУЩЕ 57 зв., 70 зв.; БЛЮДѢТА 17 зв.; БЛЮДѢТЕ 1, 32 зв., 34, 100 зв.

БО 1 (2), 2, 2 зв. (3), 3, 4 (2), 4 зв. (2), 5 (2), 5 зв. (2), 6, 6 зв. (2), 7 (2), 7 зв. (2), 8 (2), 8 зв. (3), 9, 9 зв. (2), 10, 12 (2), 12 зв. (2), 14, 14 зв. (2), 15 зв. (2), 16 (2), 16 зв., 17 зв., 18 зв. (5), 19 (3), 19 зв., 20 (4), 20 зв., 21, 22 зв., 23, 23 зв. (3), 24 (2), 24 зв., 25 зв., 26 (3), 26 зв. (2), 27 зв., 28, 28 зв., 29 зв., 30, 30 зв. (2), 31, 32, 32 зв. (2), 33, 34 (2), 34 зв. (3), 35 (2), 36 (2), 36 зв. (2), 37 (5), 38, 38 зв. (2), 39 (3), 39 зв. (3), 41, 43 зв. (2), 46 зв., 47 (3), 47 зв., 48 (7), 48 зв., 49 (2), 50 зв., 51 зв., 52 (6), 52 зв. (4), 53 (2), 53 зв. (3), 54 (2), 55 зв. (3), 56 (2), 56 зв. (2), 57 (2), 58, 59 (3), 59 зв., 61 зв., 62 зв. (3), 63, 63 зв., 65, 65 зв., 66, 66 зв., 67 (4), 67 зв. (4), 68 (2), 68 зв., 70 зв. (3), 71 зв. (3), 72, 72 зв. (2), 73 (2), 74, 74 зв., 75, 75 зв., 76 (3), 76 зв. (2), 77, 77 зв. (2), 78 (2), 78 зв. (2), 79 (2), 79 зв. (4), 80, 82, 82 зв. (2), 84, 84 зв. (2), 85 (2), 85 зв., 86 зв. (2), 87, 87 зв., 88 зв. (2), 89 (2), 90 зв. (3), 91, 92, 92 зв. (2), 93 (3), 93 зв., 94, 94 зв., 96, 97, 98 (2), 98 зв. (3), 99 (2), 99 зв. (2), 100 (2), 100 зв., 101 (5), 102 (2), 103, 103 зв., 104 (2), 105, 105 зв. (4), 106 (3), 107 (2), 107 зв. (4), 108 (2), 108 зв. (2), 109 (2), 109 зв. (2), 110 зв. (2), 112 (4), 112 зв., 113 (2), 115 зв., 117, 117 зв. (2), 119, 119 зв., 120 (2), 121, 121 зв. (2), 122 (2), 124 (2), 124 зв. (2), 125, 125 зв., 129 зв. (2), 130, 130 зв. (3), 131, 131 зв., 132, 133 (2), 133 зв., 134, 134 зв., 136, 138 зв. (2), 139, 140 (2), 141 (3), 142 зв.

[БОГАТЪ] БѢТЪ 29 зв., 53 зв., 61 зв., 71 зв., 76, 121 зв.; БѢТОУ 29 зв., 62 зв., 71 зв., 73 (2)

[БОГАТЫЙ] БѢТЫЙ 53 зв.; БѢТАГО 53 зв.; БѢТИИ 77 зв.; БѢТЫМЪ 47 зв.; БѢТЫНА 80; БѢТѢНА 62 зв.

[БОГАТСТВО] БѢТСТВО 71 зв., 72 зв.; БѢТСТВА 13, 32, 51 зв.; БѢТСТВОМЪ 72 зв.; БѢТСТВОУ 73 зв.; БѢТСТВѢМЪ 73

[БОГЪ] БѢ 4, 8, 16, 24 (4), 27, 29 зв., 47, 56, 59 (2), 62 зв., 67, 71, 72 (2), 72 зв., 73 зв., 76 зв. (5), 77, 78, 79, 92 зв., 95 зв., 100 (4), 110 зв.,



124 зв. (2), 129 зв., 133, 136 зв., 139; бѧ 1 зв., 10 зв., 17, 29 зв., 33, 37 зв., 43 зв., 45, 47 (2), 48 зв., 49 зв., 56, 61, 63, 64 зв., 65, 67 (3), 69, 71 зв., 73 (3), 73 зв., 77, 78 (2), 86, 89 зв., 92 зв., 95 зв., 100 зв., 107, 108, 111, 114 (3), 119, 119 зв., 120 зв., 121, 130, 130 зв., 131 зв., 132, 135, 136 (2), 136 зв., 139, 139 зв.; бѣи 2 зв., 31 зв., 66, 73 зв., 76 зв., 80, 100; бѣгови 135; бѣ 78, 78 зв., 84 зв. (2), 121 (2); бѣѣ 124; бѣмь 24, 33, 73 зв., 100, 110, 138 (2), 138 зв. (2); бѣмь 57 зв.; бѣу 8, 43 зв., 69, 73 зв., 80 зв. (2), 107, 108, 113, 130, 138 зв.

[божий] бѣи 2 зв., 9 зв., 10 зв., 12 зв., 16, 22 зв., 28 зв., 30, 43 зв. (3), 44 зв., 51, 81, 84 зв., 88, 91, 91 зв., 94, 95 (2), 95 зв., 101 зв., 110, 117, 119 (2), 121 (2), 121 зв., 133, 133 зв., 134 (2); бѣи 48 зв.; бѣи 1 зв., 23 зв. (2), 43 зв., 46, 50 зв., 55, 58 (2), 60 зв., 61 зв., 67, 69 (2), 77, 82, 86 зв., 87 зв., 98, 100, 106; бѣю 16, 21 зв., 31 (2), 38 (2), 38 зв., 66, 74 зв., 76, 96, 99 зв., 105, 110, 118 зв.; бѣи 4, 8, 18, 23 зв., 28, 32, 51 зв., 52, 57 (2), 59, 63 зв., 70, 72 зв., 76 зв., 77, 87 зв., 88, 90, 91 зв., 100 (2), 120, 131 зв., 132 зв., 135 зв., 136 зв.; бѣю 11, 23 зв., 24, 31 зв., 32 зв., 38 зв., 51 зв. (2), 52, 53 (2), 55, 55 зв., 58, 62 (2), 62 зв. (3), 63, 66, 68, 68 зв., 71 зв. (2), 72 зв. (3), 73 (3), 76 зв., 86 зв., 93, 98 зв., 106 зв., 124 зв., 133; бѣюмь 11, 25

боле 9 зв., 11 (2), 13 зв., 21, 25, 32 зв., 49 зв., 79 зв., 80, 101, 109 зв., 133

боленъ 85, 85 зв., 104 (2); боленъ 85 зв., 104

боли 108 зв.

болии 8 зв. (2), 19 зв. (2), 24 (2), 25, 34 зв., 48 зв. (2), 70 зв., 77, 86 зв. (3), 100 зв., 101, 106 зв. (2), 108 зв., 112, 112 зв., 117; болии 94 зв., 106 зв.; боляша 62 зв., 91 зв., 111, 112 зв.; боляши 5, 8, 37, 59, 101; боляші 3 зв.; боляший 112; боляшоу 77; боляшии 100 зв.

болить 95 (2); боляи 94 зв.; боляца 127 зв.; боляций 12, 49; боля 53; боляше 95; боляца 104; боляцаго 53 зв.; боляца 6, 16, 37 зв., 58; боляций 92 зв.

боляи 74

боляше 80

болячь 95; болячьнъ 78; болячи 50, 98 зв.; болячьнъ 37

болячьна 85 зв.

бою сѧ 78; боймъ сѧ 23, 75, 98; бойши сѧ 119, 120 зв.; бой сѧ 33 зв., 58 зв., 66, 97, 129 зв., 136, 138; бойта сѧ 122; бойте сѧ 22 зв., 36 зв., 122, 130, 140 зв.; боа сѧ 78; боахоу сѧ 52, 73; боахоу ... сѧ 68 зв., 74 зв., 106; боаше сѧ 15 зв., 141

бракъ 34 зв. (6), 41, 71, 103; брака 66 зв.



бранитє 20 зв., 52 зв., 63, 70 зв., 72 зв.; бранїтє 52 зв.

брань 61 зв.; брани 98 зв. (2)

братига 11 зв., 73, 76 зв., 100, 101; братий 23 зв., 54, 104; братию 3 зв., 45, 63 зв.; бра̑й 67, 104; братьи 28, 85 зв., 122; братью 73, 87; братья 31, 34 зв.; бра̑ю 106 зв., 129 (2); братѣюю 95 зв.; бра̑а 11 зв. (3), 15 зв., 30 зв. (2), 55 зв. (3), 61, 61 зв.; [бра̑а] 31; бра̑ею 67 зв.

братъ 1, 2, 6 (2), 6 зв., 11 зв., 20 зв., 23 зв., 35 зв., 62, 67 (2), 75 зв., 76 зв. (2), 78 зв., 80 зв., 95, 95 зв. (2), 100; бра̑ 95 зв.; брата 1, 2, 5 зв. (4), 6 зв., 15 зв., 28, 28 зв., 30, 43, 46, 47 зв., 48, 76 зв., 78 зв., 140 зв., 141 (2); братоу 2 (2), 5 (3), 21 зв., 23 зв. (2), 34, 47 зв., 58 зв., 67, 100 (2), 132 зв.; братъмь 2

брау̑ний 5, 46; брау̑ний 29; брау̑ною 35; брау̑нѣа 35

брашно 50 зв.; брашна 50 зв.; браш'на 19 зв., 38 зв.; брашѣна 133

брега 33 зв.; брегоу 12 зв., 56; брежѣ 11 зв.

брежеши 33; брежѣше 34 зв.; брежетъ 128

брези 28 зв.

бремѣа 9 зв.; бремена 34, 57, 100 зв.; бременьхъ 57

боу̑хъ 102 зв.

боу̑а 32 зв., 50

боу̑ащи 101 (2)

боу̑аа 102 зв., 103

бѣдѣти 82 зв.; бѣдитє 26 зв., 41, 79 зв. (3), 82, 82 зв., 85; бѣдитє 40, 102 зв., 103, 109 (2); бѣдитъ 79 зв.; бѣдѣа 26 зв., 40, 66 зв., 102 зв.; бѣдѣаа 66 зв.; бѣдѣае 130

бѣдръ 109

бѣваеѣтъ 2 зв., 11 зв., 13 зв., 55 зв., 59 зв. (2), 118; бѣваше 68; бѣвають 35 зв., 45, 137; бѣваюѣа 79; бѣваюѣаа 50 зв., 68; бѣваюѣиѣхъ 64 зв.; бѣваеѣаа 119 зв.; бѣваеѣаю 88 зв.; бѣваеѣаюе 87 зв.

бѣти 20 (2), 21 зв., 23 зв., 24 зв., 26, 29 зв. (2), 37, 51 зв. (2), 52 (2), 53, 53 зв., 54, 61 зв. (2), 62 зв., 63, 67, 67 зв., 70 (2), 70 зв., 71 зв. (2), 72 зв., 73 (2), 76, 76 зв., 78, 79 зв. (2), 83, 84 зв., 85, 86 зв., 89, 91 зв., 94 (2), 94 зв. (2), 97, 98 зв., 99, 100, 105 зв. (2), 106 зв., 107 зв., 109 зв., 125, 132, 139 зв., 140, 140 зв., 142 (2); бѣтї 18, 61, 61 зв.; боу̑дет 1; боу̑дета 1 зв., 27, 40, 63 (2), 72, 102 зв.; боу̑детє 3, 5, 6 зв., 19 зв., 24, 37, 46 зв., 47, 63, 67 зв. (2), 68, 69, 78 зв. (2), 84 зв., 90, 98 зв., 105, 111, 111 зв., 112, 113 зв. (2), 114; боу̑детъ 1 (2), 1 зв. (2), 2 зв. (2), 3 зв., 6 зв. (2), 7 зв. (4), 9 (2), 11 зв., 14 (2), 14 зв. (2), 15, 18, 19, 20 (3),



20 зв., 21, 21 зв. (2), 22, 22 зв., 23 (2), 23 зв., 24 зв. (2), 25, 26 (2), 26 зв. (4), 27, 29, 32 (2), 32 зв. (3), 35, 36, 37, 39 зв. (2), 43 зв., 46, 47, 47 зв., 53 (2), 54 зв., 55 зв., 56 зв. (7), 57, 58, 58 зв., 59 зв. (6), 61 зв., 62 зв. (2), 63 (2), 65 зв., 66, 66 зв., 67, 67 зв., 68 (3), 69, 70 зв., 71 (2), 72, 74 зв. (3), 75 зв., 76 зв., 77 зв. (2), 78 зв. (2), 79 (3), 79 зв. (2), 80, 86 зв. (3), 87 зв., 88, 89 зв., 90, 90 зв., 94 (3), 94 зв. (2), 95, 97 зв. (2), 98 зв. (2), 99 (2), 99 зв. (2), 100, 101 (2), 101 зв., 102, 102 зв. (2), 103 зв. (3), 104 зв., 105 зв., 106 зв. (3), 107 зв. (4), 111 зв. (3), 112 (6), 113 зв. (2), 115, 120 зв., 122 зв., 124, 126 (2), 128 (2), 128 зв., 130, 136, 136 зв. (2), 138, 138 зв. (2), 139, 139 зв. (2); **кѣдѣтъ** 5, 6 зв.; **коүдѣши** 29 зв., 61, 61 зв., 71, 119, 121, 138 зв.; **коүди** 2, 15, 17, 34 зв., 35 зв., 41 зв., 63 зв. (2), 71, 90, 94 зв., 109 зв., 131, 136 зв.; **коүдоү** 19, 24 зв., 35, 60 зв., 93 зв.; **коүдоүтъ** 1 зв., 3 зв., 11, 15, 21, 30, 34, 37, 39 зв., 43 зв. (2), 51 зв., 53, 55, 62 зв., 66 зв., 68 (3), 73, 78 (2), 79 (2), 84 зв., 90 зв., 98 зв., 99 зв. (2), 100 зв., 105, 114 зв. (6), 115, 133, 134 зв.; **коүдѣтъ** 26 зв.; **коүдѣте** 3, 6 зв., 26 зв., 40, 47, 66 зв., 90 зв., 102 зв., 112 (2), 133 зв.; **кѣ** 12 зв., 26 (2), 26 зв. (3), 33 зв., 40 (3), 49 зв. (3), 52, 53, 62 (2), 63, 65, 66 зв. (3), 75 зв., 79 (2), 81 зв. (2), 93 зв., 95 зв. (4), 99 (2), 102 зв. (3), 106 зв., 108 зв. (2), 112 зв., 116, 116 зв., 117; **кѣвшамѣ** 122 зв.; **кѣвшѣю** 119 зв.; **кѣвши** 35 зв.; **кѣвший** 121 зв.; **кѣвшю** 121 зв.; **кѣвъ** 61, 70 зв., 72 зв., 94, 141 зв.; **кѣвъша** 71 зв.; **кѣвъшаго** 33 зв., 56, 58 зв.; **кѣвъшамѣ** 9 (2), 28, 53; **кѣвъшѣ** 87 зв.; **кѣвъшѣи** 138; **кѣвъшѣмоү** 142; **кѣвъшѣмѣ** 142; **кѣвъшѣю** 27 зв., 56, 89 зв. (2); **кѣвъши** 13, 32, 84, 107, 129 зв.; **кѣвъший** 130; **кѣвъшихъ** 44; **кѣвъшю** 10, 15 зв., 17 зв., 19 зв., 20 зв., 22 зв., 28 зв., 36 зв., 48, 81 зв., 105 зв., 107 зв., 108, 110 зв., 141; **кѣвъшюю** 89; **кѣла** 26, 79, 99; **кѣли** 9, 25 зв. (2), 101 зв. (2), 112 зв.; **кѣло** 62, 81 зв., 108 зв., 116 зв.; **кѣлъ** 33 зв., 49 зв., 52, 56, 95 зв. (2), 116; **кѣлы** 53; **кѣ** 4 зв. (2), 5, 7, 7 зв. (2), 9, 12, 14 зв., 15, 15 зв., 17, 20 зв., 27, 28, 31, 31 зв., 32, 32 зв., 33, 33 зв., 35, 41, 43 (2), 44 зв. (3), 45 зв., 46 (2), 48, 50, 50 зв., 51 (3), 51 зв., 52 зв., 53 зв., 54, 55, 56 зв., 62, 62 зв. (3), 63 зв., 64, 65 зв., 66, 67, 68 зв., 69, 71 зв., 73 зв., 75 зв. (2), 76, 79, 79 зв., 80, 80 зв., 84, 86 зв., 88, 88 зв., 89 зв., 90, 91, 92, 92 зв., 93 зв. (2), 96 зв., 97, 98 зв. (2), 103, 104 зв. (2), 105 зв., 106, 106 зв., 107, 107 зв., 109 (2), 110, 111 зв., 113, 114, 118 зв., 119, 121, 122, 124 (2), 124 зв., 126, 127, 129 зв. (2), 130 (3), 130 зв., 131, 131 зв. (2), 132, 132 зв., 133, 133 зв., 134 (2), 136, 138 (3), 138 зв. (2), 139, 140, 141, 142; **кѣста** 89, 119, 130; **кѣсте** 9 зв. (2),



73 зв. (2), 75 зв. (2), 87, 111 (2), 111 зв. (2), 112 зв.; вѣсть 86 зв.; вѣхѡмѣ 25 зв. (2), 101 зв. (2), 116; вѣхѣ 40 зв., 64, 103 зв., 111, 112 зв. (2), 116 зв.; вѣша 9 (6), 16, 26, 30, 41, 44 зв., 53, 66, 68 зв., 74 зв., 99, 103, 106, 112 зв. (2), 116 зв., 120, 121 зв., 122, 122 зв., 126 зв., 140, 140 зв.; вѣ 4 зв. (3), 7 зв. (2), 10 зв., 11, 12 зв., 19 зв., 22, 22 зв. (3), 23, 23 зв., 27 зв., 28 (2), 28 зв., 29 зв., 31 зв., 32 зв., 33 зв., 36 зв., 39, 39 зв., 40, 40 зв. (2), 43 (2), 44 (2), 44 зв. (3), 45, 45 зв. (3), 46, 46 зв. (3), 48, 49 (2), 49 зв. (2), 50 зв., 52, 52 зв., 53, 53 зв. (2), 55 (2), 56, 58, 63 зв. (2), 64 (2), 64 зв., 65, 65 зв. (3), 67, 68, 68 зв., 69, 70 зв., 72 зв., 73, 74, 75, 76 (3), 76 зв., 78 (2), 80 зв. (3), 83 (2), 83 зв., 84 (2), 84 зв. (3), 86, 87 зв., 88 (2), 88 зв., 89, 89 зв. (3), 90 (2), 91, 91 зв., 92, 94 зв. (2), 95 (2), 95 зв. (3), 96 (2), 96 зв., 97, 97 зв. (3), 98, 100, 102, 102 зв., 103 зв. (2), 104 зв. (2), 106, 107, 108, 110, 110 зв., 115 (2), 115 зв. (8), 116 (2), 116 зв., 117 (2), 117 зв., 118 зв. (2), 119 (4), 119 зв. (3), 120 (6), 120 зв., 121 зв. (4), 122 (3), 124 зв., 125 (3), 125 зв. (4), 129 зв., 130 (2), 130 зв., 131, 131 зв., 132, 132 зв. (2), 134, 135 (4), 135 зв. (2), 138 (3), 138 зв., 139 (2), 142 зв.; вѣхѡу 32 зв., 36 (2), 44 зв., 102; вѣше 33 (2), 36 зв., 44 зв., 56, 92; вѣста 5 зв., 28, 44, 49 зв., 82 зв., 89, 109 зв.; вѣхѡмѣ 75 зв.; вѣхѣ 82 зв., 85 (3), 85 зв., 95, 104 (2), 113, 114 зв.; вѣша 34 зв., 44 зв., 60 (2), 114, 114 зв., 138 зв.; вѣста 138; вѣхѡу 5 зв., 29, 30 зв. (2), 39 зв., 46 зв., 49, 50, 50 зв., 51, 51 зв., 56, 58 зв., 70 зв., 73, 79 зв., 83, 84 зв., 87 зв., 90, 91, 92 (2), 92 зв., 95 зв., 104 зв., 121 зв. (2), 130, 139, 140; вѣхѣ 46 зв., 50; вѣше 11 зв., 28 зв. (2), 31 (2), 34, 36 зв., 37, 50 зв., 58, 71 зв., 72, 75, 79 зв., 120, 132, 142; єсть 13 зв.; ѿ 1, 3 зв. (3), 6 зв., 11, 14 зв., 15 зв., 17 (2), 19, 24, 26, 32, 34, 35 зв., 39, 41, 47 зв., 48, 48 зв., 52 зв. (5), 55, 55 зв. (2), 57 зв., 58 зв., 59, 67, 70 зв., 74 зв., 76 зв., 77 (2), 81, 91 зв., 94 зв., 95, 99, 100, 108 зв., 111 зв., 112 зв., 116 зв. (2), 122, 128, 136 зв., 142; нѣси 117; нѣсмѣ 15, 41, 53 зв., 78, 80 зв. (2), 88, 114, 114 зв. (3), 115 зв., 116, 132 зв., 133 зв.; нѣста 27, 72; нѣсте 9 зв. (2), 23 зв., 27, 76 зв., 91, 96 зв., 98 зв., 100, 112 зв.; соутѣ 4, 6, 7, 8 зв., 9 зв., 11 зв., 14 (3), 15 зв. (2), 16 зв. (2), 18, 18 зв., 21, 23 зв., 24, 25 (2), 27 зв. (3), 32 (5), 35, 35 зв. (2), 37 зв., 38 зв., 39 зв., 43 зв., 45, 48 зв., 49 (2), 51 зв. (3), 52, 53 (2), 54 зв. (2), 55, 55 зв., 56 зв., 57 зв., 62, 63, 63 зв., 64, 67 (5), 68, 70, 71 зв., 76 зв., 79, 79 зв., 80 зв., 93, 100, 100 зв., 101 зв. (2), 111, 113 зв., 114, 114 зв. (3), 126 зв., 127, 128 (4), 128 зв., 131 зв., 132, 134 зв., 137; сѣтъ 4; [соутѣ] 45 зв.; соуца 61, 67 зв., 68 зв., 91 зв., 94, 106, 132, 139; соуцаца 2, 57,



107, 131; соуще 4, 8, 19, 48 зв., 55, 66, 73 зв., 95 зв.; соуши 35, 58, 142 зв.; соуший 9 зв., 22 зв., 26, 68, 99; соушили 101; соушимъ 9 зв., 51, 85, 85 зв., 91, 104 (2); соушихъ 109 зв.; соуцю 33, 39, 53 зв., 54, 59, 61 зв., 64 зв., 74, 75, 79 зв., 83 зв., 87 зв., 88 зв.; соушиж 80 зв., 81; сѣ 43, 89 зв., 96 зв., 111 зв., 116, 120, 120 зв., 129 зв., 135, 142; сѣй 53 зв., 78 зв., 88 зв., 124 зв., 125; ѣ 57; ѣсѣѣ 119; ѣси 2, 8 зв., 9 (2), 12 зв., 13 зв., 16, 18, 21, 22 зв. (2), 27 зв., 28, 28 зв., 30, 31, 40 (2), 40 зв., 43, 43 зв. (2), 44 зв. (2), 48 зв. (2), 49 зв., 54, 54 зв., 64 (3), 69, 71, 72 зв., 76, 77, 83, 83 зв. (3), 84 зв., 88 (3), 88 зв., 90 зв., 91 зв., 94, 95 зв., 96 зв., 103, 103 зв. (2), 109 зв., 110, 110 зв., 114 (6), 114 зв. (3), 115 (6), 115 зв. (2), 116 (2), 116 зв. (2), 117, 117 зв., 119 (2), 120 зв. (2), 121 (2), 123, 124, 124 зв., 125, 127 (2), 127 зв., 130 зв., 133 зв., 135, 138, 139 зв. (3); ѣсмъ 33, 50 зв., 75 зв.; ѣсми 1 зв., 9 зв., 15, 20, 21, 22 зв., 24, 29 зв., 36 зв., 37, 53 зв., 59 зв., 64, 76, 78, 83, 84 зв., 87 (2), 88 зв., 95 зв., 98 зв., 100, 104 зв., 106 зв. (2), 108 зв. (3), 110 зв., 111 (3), 112 (2), 115 (4), 116 зв. (2), 118, 121, 122 зв., 123, 128 (3), 138 зв. (3); ѣста 20, 52 зв., 95; ѣсте 2 (2), 3 зв., 5, 6 зв., 7, 8, 16 зв., 25 зв. (2), 33, 34 зв., 38 зв., 45 зв., 51, 57, 57 зв., 59, 69 (2), 70 зв., 73 зв., 75 зв., 87, 101, 101 зв. (3), 106 зв., 107 зв., 108 (2), 108 зв. (2), 110 зв., 112, 112 зв., 113, 134 зв.; ѣте 78 зв.; ѣ 2, 14, 25, 38 зв., 54, 99 зв., 101, 114, 118 зв., 137; ѣтъ 1 зв., 2 (6), 2 зв. (6), 3 (3), 3 зв. (3), 5 (2), 6 (2), 7 (3), 7 зв., 8 (2), 8 зв. (7), 9 зв. (4), 10, 10 зв. (3), 11, 11 зв. (2), 12 (2), 12 зв. (3), 13 (5), 13 зв. (3), 14 (6), 14 зв., 15 (2), 15 зв., 18, 19, 19 зв. (4), 20 (5), 20 зв., 21 зв. (2), 22 зв., 24 (2), 25 (6), 26, 26 зв. (3), 27 (2), 27 зв. (3), 28 зв. (2), 29, 29 зв. (3), 30, 30 зв. (4), 31 (2), 31 зв. (4), 32 (2), 32 зв. (2), 33, 33 зв., 34, 34 зв. (4), 35 зв. (2), 36 (2), 36 зв., 37 (2), 37 зв. (4), 38 зв., 39, 41 зв., 43 зв. (4), 44, 44 зв. (3), 45 (5), 45 зв. (2), 46 (2), 46 зв. (2), 47 (6), 47 зв. (4), 48 (3), 48 зв. (4), 49 зв., 50 (2), 50 зв. (2), 51, 51 зв. (5), 52 (2), 52 зв. (2), 53, 53 зв., 54, 54 зв., 55, 55 зв., 56 (2), 56 зв. (4), 57 зв. (2), 58 зв. (2), 59 (3), 60 зв. (3), 61, 61 зв. (3), 62 (2), 62 зв., 63 (2), 64 зв., 65 (2), 65 зв. (2), 66 (3), 66 зв. (2), 67, 67 зв. (3), 68 (2), 68 зв. (3), 70 (3), 70 зв. (3), 71, 71 зв. (6), 72 (2), 72 зв. (3), 73 (6), 73 зв. (4), 74, 75 зв. (2), 76 (2), 76 зв. (2), 77 (7), 77 зв., 79 (2), 80, 81, 81 зв. (2), 82 (5), 82 зв., 83 зв. (2), 84, 84 зв., 86, 86 зв. (2), 87, 87 зв. (3), 88, 88 зв. (2), 89, 90, 90 зв. (2), 91 (2), 92, 92 зв., 93, 93 зв., 94 зв., 95 зв., 96 (2), 96 зв. (2), 97 (2), 98 зв. (3), 99 (2), 99 зв. (2), 100 (2), 100 зв. (4), 101 (9), 102 зв., 104 зв., 105 (3), 106,



106 зв. (3), 107 (2), 107 зв., 108 (2), 108 зв. (3), 109 (3), 109 зв. (2), 110 (2), 111, 111 зв., 112 (2), 112 зв., 113, 113 зв. (2), 114 (2), 114 зв., 115 зв., 116 зв. (3), 117, 117 зв. (2), 119 (3), 119 зв., 120, 120 зв., 121 (2), 121 зв., 122 зв., 124 зв. (2), 125 зв., 126 (3), 126 зв., 127 зв., 128 (5), 129 зв. (2), 130, 130 зв. (2), 132, 132 зв., 133, 133 зв. (3), 134 (3), 134 зв., 135, 137, 138 зв., 139 (2), 139 зв., 140 (2), 140 зв. (2), 141 (3)

БЫТИЕ 3 зв.

БЫТЬНЬИЙ 54 зв.

БЫРЬНО 48; БЫРЬНА 47 зв., 48

Б'БГАЮТЬ 26, 68, 78 зв., 99, 128; Б'БГАЙТЕ 6 зв.

Б'БДА 68; Б'БД'Б 50

Б'БД'Н'Б 34

Б'БДЬН'НА 67

Б'БЖАТИ 133; Б'БЖА 83; Б'БЖАША 12 зв., 33 зв., 56, 82 зв.; Б'БЖИ 131; Б'БЖИТЬ 128

Б'БЛА 2 зв.; Б'БЛАХЪ 142 зв.; Б'БЛЫ 140 зв.

Б'БСИТЬ СЛ 18 зв.; Б'БСИТЬ 24, 41; Б'БСЦЬ СЛ 17 зв.

Б'БСНОВАВ'ШАГО СЛ 33 зв.

Б'БСНОВАВ'ЩИЙ 56

Б'БСНОВАВ'ЩИЙ СЛ 33 зв.

Б'БСНОМУ 33 зв.; Б'БСН'НА 16 зв.; Б'БСН'НА 28 зв.; Б'БСНЮ 12 зв.

Б'БСОВ'СКИМЬ 30 зв.

Б'БСТВО 26, 78 зв., 99

Б'БСЪ 9, 10 зв., 17 зв., 19, 24 зв., 39 (3), 44 зв., 49, 50, 55, 55 зв., 60 зв.; Б'БСИ 12 зв., 33 зв., 56 (4), 127; Б'БСОВЪ 10 зв.; Б'БСОМЪ 29, 56; Б'БСОУ 17 зв., 55; Б'БСЫ 4 зв., 6, 29, 11 (2), 17 зв., 30, 30 зв., 36, 52 зв. (2), 55 (5), 60 зв., 70 зв., 92, 127 зв.; Б'БС'БХЪ 58

Б'БСЬНЪ 44 зв.; Б'БСНА 10 зв.; Б'БСН'Ы 10, 16 зв.; Б'БС'НА 12

Б

•Б• 19 зв., 36 зв., 40, 103 зв. (2), 118 зв.; Б• 19 зв., 103

•БІ• ТЕ 3 зв., 14 зв., 19 зв., 30, 34, 35, 35 зв. (2), 36 зв., 46, 50 зв., 109 зв.

БААНЕРГЕСЪ 30

БАВИЛОНЬСКАГО 129 зв. (2); БАВИЛОНЬСКОЮ 129; БАВИЛОНЬСТ'БМЬ 129

БАДИТІ 88 зв.; БАДИЩЕ 88 зв.; ВАЖАХОУ 126 зв.

БАЛШЕ СЛ 93 зв.

ВАРАВА 84, 116 зв.; ВАРАВОУ 84 (2), 89 (2), 116 зв., 117 зв. (2), 118; ВАРАВЪ 118

ВАРАХИНА 25 зв.



варниѡана 139 зв.

варити 19 зв., 22; вари 24; варила 80; варию 82

вартименѡсть 74

варфоломѣи 6; варфоломѣѣа 30, 46

варѣъ 21

вармѣтъ 122; варѣаю 109; варѣють 23, 98; варѣѣа 73

ваша 2 (2), 3 (2), 27, 46 зв., 47 (2), 47 зв., 50, 56 зв., 64, 66, 66 зв., 67 зв., 68, 73 зв., 74 зв., 85, 87 зв., 91, 113, 113 зв. (2), 127, 134 зв.; ваше 2 зв., 24 зв., 26, 38 зв., 46 зв., 47 зв., 66 зв. (2), 68, 69 зв., 73 зв., 78 зв., 91, 99, 111, 111 зв., 112 зв., 113 зв.; вашѣ 53, 90 зв.; вашего 3, 6 зв., 7, 16 (2), 41, 74 зв., 90, 103, 117, 125, 134 зв.; вашеноу 27, 72, 116; вашемъ 67 зв.; вашею 3 зв., 44; ваша 57 зв., 67 зв., 90, 113 зв.; вашѣж 8; ваши 7, 13 (2), 55, 57, 108 зв.; ваші 11; вашими 36, 133 зв.; вашимъ 9 зв., 55; вашинъ 3 зв., 8, 38 зв., 57; вашихъ 5 зв., 6, 6 зв. (2), 10, 25 зв. (2), 28, 47, 57, 58, 67 зв., 89 зв., 90 зв., 101 зв., 102; вашъ 3, 3 зв., 4, 6 (2), 8 (2), 12, 24, 25 зв., 26 зв., 34 зв. (3), 40, 47 зв., 49, 53, 55, 59, 60 зв., 74 зв. (2), 90 зв. (3), 92 зв., 101 (3), 102, 102 зв., 112 зв., 117, 125, 134 зв.

в'дова 49, 135 зв.

в'довича 24 зв.

ве[дѣтъ] 45; веде 43 зв.; ведена 119; ведомы 67 зв.; ведоша 44 зв., 83, 83 зв., 87 зв., 88, 88 зв., 110, 110 зв., 115 зв., 116 (3), 118, 118 зв. (2), 125; ведоуща 4 (2); ведѣъ 27 зв., 64 зв.; ведѣте 82 зв.

ведѡше сѡ 43 зв.; ведѡше сѡ 43 зв.

велии 122, 136 зв., 138 зв.; велии 68; велию 130; велиѣа 5; велию 4 зв.; велиюмъ 28 зв., 124; велиюю 130 зв.

великѣъ 4 зв., 44 зв., 49 зв., 84 зв., 119 зв., 121 зв., 125 зв., 134, 134 зв.; велика 26 (2), 33 (2), 41 зв., 50 (2), 54, 68 (2), 99 (2); велико 7 зв., 48, 49, 68 зв.; великомъ 26 зв., 33 (2), 44 зв., 56 (2), 84 зв., 86, 89 зв., 99 зв., 119, 121 (2); велікомъ 96; великоу 66 зв., 81 зв., 86 зв., 106; великѣмъ 65, 69, 130; великты 32 зв., 89

великѣи 45 зв., 117 зв.; великаго 2 зв.; великаѣа 37 зв., 77 зв.; великою 34, 122; велиции 21 зв.

величѡють 34, 100 зв.

величѣи 60 зв.

величѣтъ 124

вельблѡужъ 132 зв.; вельблѡужи 132 зв.

вельблѡуду 29 зв., 71 зв., 73 (2); вельблѡуды 101 зв.; вельблѡуды 25



ВЕЛЬЗАОУЛЪ 30 зв.; ВЕЛЬЗАОУЛОМЪ 7; ВЕЛЬЗАОУЛЪК 10 зв., 55 (3); ВЪЛЬЗАОУЛЪК 11
ВЕЛЮ 93 зв.; ВЕЛИТЬ 9 зв., 28 зв., 44 зв., 50 зв.

ВЕРГЪШЕ 120 зв.

ВЕРИГЪ 33; ВЕРИГАНИ 33 (2)

ВЕРТЕПЪ 120; ВЕРТЬПЪК 120

ВЕСДЕ 103 зв.

ВЕСЕЛИТЕ 2

ВЕСЕЛИТИ СЛ 80 зв.; ВЕСЕЛИ СЛ 62 зв.; ВЕСЕЛИНЪ СЛ 80 зв.; ВЕСЕЛА СЛ 53 зв.

ВЕСЕЛИЮ 138

ВЕСЬ 16 зв., 20 зв.; ВСЕ 2 зв. (2), 4, 7 зв. (2), 9 зв., 12 зв., 13 зв., 16 зв., 18 зв. (2),
19, 25 зв., 26 зв., 27 зв. (3), 29 зв., 32, 32 зв., 34, 34 зв., 35, 37 (2),
37 зв., 38 зв., 39, 55, 56 зв. (3), 57, 58, 65, 66 зв. (2), 68, 68 зв., 69 зв.,
70, 71 (2), 71 зв., 72 зв., 73 (3), 74, 74 зв., 77 зв. (3), 79 (2), 80 (2), 81,
82, 86, 88 зв., 93, 93 зв., 96 зв., 108, 110, 126, 129 зв., 138; ВСЕГО 23,
57 (2), 61, 61 зв., 78, 85, 97 зв., 134; ВСЕЙ 4, 8, 15, 17 зв., 26, 44, 44 зв.,
48 (2), 59, 84, 88 зв., 89 зв., 92, 99, 119, 121, 139; ВСЕМОУ 45, 56, 59 зв. (2),
68, 111 зв. (2), 115 зв., 137; ВСЕМЪ 43, 80, 105 зв., 107, 107 зв., 111 зв.,
114 зв.; ВСЮ 37 зв. (2), 61 (2), 77 (3), 100 зв. (3); ВСЕДА 46, 46 зв., 85;
ВСИ 7, 8 зв., 9 зв., 10 зв., 16 зв., 19 зв., 22, 23, 23 зв., 27 зв., 28 зв.,
33 зв. (2), 34 зв., 36 зв., 38, 43, 44, 48 зв., 50 зв. (2), 57 зв., 58 зв.,
60 (2), 60 зв., 64 зв. (2), 65, 65 зв., 66 зв., 67, 67 зв., 68 зв., 69, 73 зв.,
75, 76, 76 зв., 77 зв., 80, 82 (4), 82 зв., 83 (2), 85, 88, 89 зв. (2), 92,
98, 100, 100 зв., 103 зв. (2), 108 (2), 108 зв., 109 (2), 109 зв., 110 зв. (2),
114 зв., 115 зв., 116 зв., 118 (2), 119 зв. (2), 120 зв., 125, 130 (2),
132, 132 зв., 139; ВСІ 61 зв., 101, 109, 124; ВСІИ 36 зв.; ВСЮ 1 зв., 16,
17 зв., 28 зв., 35, 43 зв., 64, 84 зв., 118, 118 зв., 127, 129 зв., 133; ВСЬ
114 зв. (3); ВСЬМИ 37, 44, 54, 58 зв., 67 зв., 71, 78 зв., 92 зв., 99, 101,
110 зв.; ВСЬМІ 43; ВСЬМЪ 36 зв., 44, 58 зв., 70 зв., 79 зв., 92 зв., 94 зв. (2),
98 зв., 130, 133 зв. (2), 134 зв., 135 зв., 142; ВСЬМЬ 25, 27, 37 зв. (2),
59, 61, 77 (3), 89, 100 зв., 102 зв.; ВСЬХЪ 6 зв., 7, 8 (2), 13 зв. (2),
23 зв., 32 зв. (2), 36, 44 зв., 48, 49, 52, 57, 58, 59, 60, 64 зв., 65, 67, 68,
70 зв., 76 зв., 77 (4), 77 зв., 78 зв., 80, 86, 100, 108 зв., 112, 129 зв.,
130 зв., 131, 131 зв., 135, 138, 139; ВСІА 49; ВСІА 1 зв., 3 зв., 4, 8, 10,
10 зв., 12 зв., 13 зв., 14 (3), 14 зв., 15 зв. (2), 16, 17 зв., 21 зв., 26 зв.,
28, 28 зв., 29 зв., 30 зв., 32, 34 (2), 34 зв., 36, 38 зв., 39 зв. (2), 40 зв.,
41, 43 зв. (2), 45, 46 зв. (2), 47, 48, 49 зв., 50 зв. (3), 51, 52, 52 зв.,
53 зв., 54, 55, 57 зв., 58 зв., 59, 62 зв. (2), 63, 63 зв., 65, 67, 68 (3),



69, 71 зв., 76 зв., 82 зв., 85 (2), 87 зв., 89, 98 зв., 99 зв. (2), 100 зв., 102 (2), 103 (2), 105, 109 зв., 112 зв. (2), 113 зв., 114 (2), 114 зв., 115, 119 зв. (2), 122 зв. (4), 126, 128, 130, 130 зв., 131 (2), 132 (2), 132 зв. (2), 134 зв., 135 зв., 141 зв., 142; в'сѧ 102 зв.; вьси 44 зв., 139; вьсѧ 3, 4, 4 зв. (3), 5 зв., 7 зв. (2), 11 зв., 12 зв., 14, 18 зв., 19, 27 зв., 28 (2), 28 зв., 31, 37 зв., 38 зв., 46, 46 зв., 52, 54 зв. (2), 56, 58, 61 зв., 62, 64 зв., 66, 70, 71, 74 зв., 78 зв., 83, 83 зв. (2), 93, 95 зв., 96 зв., 100 зв., 104 зв., 107 зв., 108, 110, 111 зв., 113 зв., 128, 130 зв.; вьсю 1 зв., 5 зв.; вьсѧмѧ 74 зв.; вьсѧхѧ 4 (2), 60; вьсѧ 63, 99 зв., 107, 125 зв., 132 зв.

вѣтѣхаго 46; вѣтѣхаго 29; вѣтѣсѣи 46; вѣтѣхана 126; вѣтѣхонѣ 46
вѣтѣхы 5, 46; вѣтѣхы 29; вѣтѣха 14 зв.; вѣтѣсѣ 5, 29; вѣтѣхонѣ 46
вѣтѣшающѣ 66 — 66 зв.

вѣщи 1 зв.; вѣщѣхѧ 138

вѣверѣ 79 зв., 122; вѣверонѣ 10, 17 зв., 20 зв., 36 зв., 81 зв., 108
вѣверѧ 66 зв., 67, 107, 108; вѣвери 45, 86 зв., 106 зв., 107; вѣверю 61, 66 зв.,
96 зв., 141; вѣверѧхѧ 100 зв.; вѣверѧхѧ 34, 77 зв., 80

вѣверѧю 75 зв.

вѣзѣти 18; вѣзѣ 30; вѣзѣ 22 зв.; вѣзѣ 1 зв., 12, 124 зв., 130

вѣдѣти 10 зв., 11, 13, 25 зв., 35, 50 зв., 54, 55 зв., 60 зв., 62 зв., 66 зв., 76 (2),
88 зв. (2), 102, 104 зв., 122, 135; вѣдѣтѣ 76, 110; вѣдѣи 34, 90,
100 зв.; вѣдѣмѧ 84 зв., 118 зв., 121, 130; вѣдѣта 8 зв., 13, 54, 122;
вѣдѣтѣ 12 зв., 13, 26 зв., 36 зв., 37 (2), 54, 67 зв., 68, 69 зв., 98 зв., 102,
104 зв., 111 зв., 113, 113 зв. (3); вѣдѣтѣ 69 зв., 95 (2), 105, 111 зв. (2),
128, 135; вѣдѣтѣ 95; вѣдѣи 5, 35, 47 зв., 49 зв., 77 зв.; вѣдѣ 5 зв. (2),
9 зв., 12, 14 зв., 19, 20 зв., 28 (2), 34, 35, 36, 49, 70, 74, 76, 80, 92 зв.,
105, 111, 125 зв., 133 зв. (2), 138 зв., 142, 142 зв. (6); [вѣдѣ] 45; вѣ[дѣ]
44 зв.; вѣдѣвѣ 119 зв.; вѣдѣвѣше 121 зв., 122 зв.; вѣдѣвѣше 10 зв., 12,
22 зв. (2), 63, 65 зв., 76, 96; вѣдѣвѣтѣ 1 зв., 5 зв., 10 (2), 14 зв., 36 зв.,
45, 46 зв., 49 зв. (2), 56 зв., 61 (3), 65, 69, 71 зв., 72 зв., 77, 80, 84 зв.,
88, 88 зв., 89 зв., 91 зв., 92, 93 зв. (2), 95 зв., 117, 118, 119 зв. (2),
120 зв., 121 зв., 125 зв., 131, 134, 137, 138; вѣдѣвѣтѣ 69; вѣдѣвѣтѣша 90,
132; вѣдѣвѣтѣше 9 зв., 12 зв., 22, 23 зв., 27 зв., 36 зв., 37 зв., 52 зв.,
56, 65 зв., 70, 73 зв., 75 зв., 87 зв., 92 зв., 95 зв., 96 зв., 97 зв., 98,
105 зв., 107 зв., 130, 130 зв.; вѣдѣвѣтѣши 33 зв., 56; вѣдѣвѣтѣши 58 зв.,
83 зв., 95 зв.; вѣдѣвѣтѣши 83 зв.; вѣдѣвѣтѣ 33 зв.; вѣдѣвѣтѣи 111; вѣдѣниѧ
140 зв.; вѣдѣниѣ 138 зв.; вѣдѣста 48 зв., 135; вѣдѣстѣ 111; вѣдѣтѣ



8 зв. (3), 33 зв., 35, 48 зв. (3), 56; видѣхомъ 47, 52 зв. (2), 70 зв., 85, 85 зв. (3), 92 зв., 104 (4), 130 зв.; видѣхъ 91 зв. (2), 116, 127, 134 (2); видѣша 13, 33 зв., 36, 36 зв., 54, 65, 74 зв., 86, 112 зв., 116 зв., 119 зв., 121 зв., 125 зв., 130 зв. (3), 131 зв., 134, 140, 140 зв.; видѣ 90, 90 зв. (2), 48; вѣда 22 зв.; видѣй 105; видѣть 1, 51 зв., 55 зв., 93, 97, 105; видѣще 51 зв., 57, 68, 89 зв.; вѣдаще 16 зв.; видѣщий 61 зв.; видѣше 77 зв.; видѣть 12 зв., 18 зв., 20, 32, 56 зв., 115, 122; видѣху 30; видѣша 17; видѣше 12 зв. (2), 32, 119 зв.; вижъ 7 зв., 77 зв., 84, 84 зв., 91, 91 зв., 96, 96, 123; вижю 69 зв., 76 зв.

вина 27 зв.; виною 24 зв., 80, 101; виноу 58 зв., 120 зв.; винъ 88 зв., 89, 112 зв., 116 зв. (2), 117, 118 зв., 125

вино 5 (2), 29 (3), 46 (2), 61, 118 зв.; вина 5, 29, 46, 49, 138 зв.

виноватъ 101

виноградъ 20 зв. (2), 31 зв., 65 зв., 66, 75, 75 зв., 98; вѣноградъ 98 зв., 20 зв., 31 зв.; винограда 20 зв.; винограда 21, 31 зв. (2), 65 зв. (2), 66 (2), 75, 75 зв. (2), 98 зв. (2); виноградъ 23, 60, 98

винопивецъ 9

винопийца 49

вительница 86

витаѣтъ 76

вифаниа 74, 94 зв., 95; вифаний 79 зв., 105 зв.; вифанию 22, 74, 85 зв., 96 зв. (2); вифаніѣж 81; вѣфаниѣж 81

вифлѣомъ 130, 130 зв.; вифлѣома 45 зв., 130; вифлѣомѣ 130 зв.; вифлѣомѣ 130 зв. (2), 131

вифсагню 96; вифсагню 81, 85 зв.

вифсайда 9, 50 зв., 53; вифсайдю 69 зв.; вифсайдъ 104 зв.; вифсайдѣ 36 зв.; вифсайдѣ 36 зв.

вифсайдьска 91 зв.

владѣущю 129 зв.

[владѣйка] влѣка 130 зв.; влѣкамъ 6 зв., 67 зв.; влѣкахъ 130 зв.; влѣко 135; влѣкою 30 зв.; влѣкоу 21; влѣцѣ 14 зв.

[владѣуѣства] влѣуѣства 132 зв.

[владѣуѣствина] влѣуѣствина 58

власвимисаѣтъ 10

властѣлемъ 66; властѣли 53 зв.

власть 4 зв., 6, 7 зв., 10 зв. (2), 23, 28 зв., 30, 35 зв. (2), 43 зв., 47, 57 зв., 58, 64, 65 зв., 75, 79 зв., 92 зв., 114, 117 (2), 122 зв., 125 (2), 127 (2);



власти 58, 94 зв., 117, 125; властию 23, 28 зв., 44 зв. (2), 65 зв., 75 (3), 97 зв. (2), 98; властью 15, 23 (2), 65 зв.

власфимію 110; влас'фимію 110

власъ 67 зв., 132 зв.; власа 2 зв.; власи 7, 57 зв.; власы 49 зв., 50, 95, 97, 132 зв. власѣнниці 53

вложити 117 зв.; в'ложать 14; вложи 120; вложъ 64; в'ложе 107; в'ложи 93; в'ложивъ 64; в'ложите 52; в'ложитъ 7 (2); в'ложышю 107

в'нимати 18; в'нимаѣте 4, 6 зв., 57 зв., 62, 67 зв., 75 зв., 80

вода 102 зв., 119 зв., 121, 121 зв., 125 зв.; водамъ 22 зв. (2); водахъ 12 зв.; водою 132 зв., 133 зв.; водоу 18 зв., 24, 28, 81 зв., 93 зв., 106, 107, 108, 118; водѣ 86; воды 17, 28, 45 зв., 49 зв., 70 зв., 133 зв. (2); водѣ 50 зв., 54, 134 (2)

водити 47 зв.; водить 16 зв.

водѣный 70 зв.

вожи 16 зв., 24 зв., 25, 101, 101 зв.

возовъ 43

возоръ 129; возора 129

война 141 зв.; войни 84, 116, 116 зв., 118 (2), 119 (2), 119 зв., 121 зв., 125 зв., 133; войномъ 122 зв.; войнъ 119 зв., 121 зв., 122 зв., 125 зв.; войнѣ 15 вой 130; вой 68, 88 зв.; вои 34 зв., 53 зв.

волиѣ 57

волъ 71; волѣтъ 66 зв.; волоу 64 зв.

вола 90 зв.; вола 1, 54 зв., 87 зв., 109 зв.; воли 59 зв.; волю 4, 4 зв., 11 зв., 23, 31, 59 зв., 98

вонѣ 90, 97

вонѣлица 57

воєводамъ 68 зв., 87 зв., 106; воєводами 78 зв.

в'падаѣтъ 18 зв., 24

врагъ 13, 13 зв., 14, 127 зв. (2), 128; врага 3; врагы 3, 37 зв., 47, 47 зв., 64, 67 зв., 77, 100 зв.; врази 7, 65

вращию 64, 127

вращѣдоу 89

вранъ 59

врата 4 (2), 68 зв., 139 зв.; вратомъ 49, 110 зв.; вратъ 115 зв.; враты 4, 53 зв. вратарю 79 зв.

врауъ 35; врауа 12, 49, 92 зв.; врауемъ 58; враую 44

вредить 64, 127; вредивъ 44 зв.



вредоу 98 зв.

вредьноу 71 зв.

временьнъ 13

временьнѣ 43 зв.

времѧ 13 зв., 28, 51 зв., 60, 74, 130 зв., 138 зв.; времѧ 29, 59, 63 зв., 65 зв., 75, 79 зв., 81 зв., 84 зв., 85, 98, 98 зв., 102 зв., 105, 108, 111, 127 зв.; времена 68; времени 12 зв., 44, 59 зв., 65, 68 зв., 88 зв., 105 зв., 106, 108; временихъ 103; времени 40, 78, 131 зв.; временихъ 17 зв.; времѧ 9, 51 зв.; в[ремѧ] у сполученні вѣ о^нѣ 1 зв., 4 зв., 5, 5 зв. (2), 8, 9, 9 зв. (2), 10, 10 зв. (2), 11, 11 зв., 12 (2), 12 зв., 14, 14 зв., 15 (2), 15 зв., 16, 16 зв. (2), 17, 17 зв., 18, 18 зв., 19, 19 зв., 21, 21 зв., 22 (2), 22 зв., 23, 23 зв., 24 (2), 27, 28 (2), 28 зв. (2), 29 (2), 29 зв., 30 (2), 30 зв., 31 (2), 32, 33, 33 зв., 34, 35, 35 зв. (2), 36, 36 зв., 37 (2), 37 зв., 38, 38 зв., 39 (2), 41, 43 (2), 43 зв., 44 (2), 44 зв. (2), 46, 46 зв. (2), 48, 49 (2), 49 зв., 50 (2), 50 зв. (2), 51, 51 зв., 52 зв. (2), 53, 54, 55, 55 зв., 56 зв., 58 (2), 58 зв., 60 (2), 60 зв. (2), 61, 61 зв., 62, 62 зв., 63, 63 зв., 64, 64 зв., 65, 65 зв., 66, 67, 67 зв., 68, 69 (2), 69 зв., 70 (2), 70 зв. (2), 71, 72, 72 зв., 73 зв., 74 (2), 75, 76 (2), 76 зв. (2), 77 зв., 79 зв., 81 (2), 82 зв., 83 зв., 84, 85 зв., 87, 88 зв., 91, 91 зв. (2), 92, 92 зв., 93, 93 зв., 94 (2), 94 зв., 96, 97 зв., 98 зв., 99 зв., 104 зв., 105 зв., 106, 115, 116 (2), 117, 118, 119, 119 зв., 120 (3), 120 зв., 122 (2), 124, 124 зв., 125, 126 зв., 127, 131, 131 зв., 132, 133 зв. (2), 134 (2), 135, 137, 139, 140, 140 зв., 141, 142, 142 зв.

врътици 9

всегда 79 зв. (2), 96, 97 (2), 105 зв. (2), 107 зв. (2)

вселенѧ 43 зв.; вселеноу 84 зв., 129 зв.; вселенѣй 26, 99

всюдоу 58, 65

всѧкъ 1, 1 зв., 2, 2 зв., 3 зв., 5 зв., 6, 14 зв., 17 зв., 47 зв., 48, 54 зв., 57 зв., 84, 95 зв., 105 зв., 113, 116 зв., 117, 124 зв. (2), 126, 127, 135, 136 зв.; всѧкъ 2, 7; всѧка 25 зв., 26, 71 зв., 79, 99, 102, 122 зв., 133 (3); всѧко 4, 11, 13, 43 зв., 44, 48, 64, 85, 114, 133; всѧкого 14 зв., 59, 126; всѧкой 1 зв., 27; всѧкомоу 47 зв., 54 зв.; всѧкомъ 20, 43 зв.; всѧкома 25, 46 зв., 101 зв., 114; всѧкоу 1 зв., 5 зв., 6, 127, 112, 113, 133 зв.; всѧкъ 112; всѧкъй 117 зв.

вторѧй 66 зв.; вѣторѧй 23 зв., 63 зв., 67, 76 зв., 100; вѣторѧ 37 зв., 77, 100 зв.

вѣ 1 (2), 1 зв. (4), 2 (2), 2 зв. (4), 3, 3 зв. (4), 4 (8), 4 зв. (6), 5 (7), 5 зв. (6), 6 (6), 6 зв. (6), 7 (5), 7 зв. (3), 8 (7), 8 зв. (6), 9 (12), 9 зв. (9), 10 (3),



10 зб. (8), 11 (5), 11 зб. (2), 12 (4), 12 зб. (9), 13 (3), 13 зб. (7), 14 (4), 14 зб. (9), 15 (6), 15 зб. (3), 16 (14), 16 зб. (7), 17 (7), 17 зб. (3), 18 (5), 18 зб. (5), 19 (4), 19 зб. (5), 20 (7), 20 зб. (8), 21 (6), 21 зб. (7), 22 (8), 22 зб. (4), 23 (7), 23 зб. (2), 24 (9), 24 зб., 25 зб. (2), 26 (7), 26 зб. (3), 27 (8), 27 зб., 28 (7), 28 зб. (8), 29 (7), 29 зб. (5), 30 (4), 30 зб. (3), 31 (6), 31 зб. (2), 32 (4), 32 зб. (5), 33 (5), 33 зб. (6), 34 (2), 35 (8), 35 зб. (10), 36 (5), 36 зб. (2), 37 (5), 37 зб. (5), 38 (3), 38 зб. (6), 39 (6), 39 зб. (7), 40 (5), 40 зб. (3), 41 (4), 41 зб., 43 (3), 43 зб. (6), 44 (14), 44 зб. (12), 45 (2), 45 зб. (6), 46 (6), 46 зб. (3), 47 (6), 47 зб. (5), 48 (5), 48 зб. (7), 49 (5), 49 зб. (7), 50 (8), 50 зб. (3), 51 (8), 51 зб. (6), 52 (8), 52 зб. (9), 53 (13), 53 зб. (5), 54 (5), 54 зб. (2), 55 (5), 55 зб. (6), 56 (11), 56 зб. (4), 57, 57 зб. (4), 58 (7), 58 зб. (2), 59 (6), 59 зб. (7), 60 (6), 60 зб. (7), 61 (7), 61 зб. (4), 62 (5), 62 зб. (7), 63 (9), 63 зб. (6), 64 (5), 64 зб. (9), 65 (9), 65 зб. (5), 66 (5), 66 зб. (5), 67 (3), 67 зб. (3), 68 (10), 68 зб. (7), 69 (6), 69 зб. (7), 70 (4), 70 зб. (10), 71 (4), 71 (3), 71 зб. (11), 72 (5), 72 зб. (5), 73 (11), 73 зб. (9), 74 (10), 74 зб. (5), 75 (5), 75 зб. (3), 76 (4), 76 зб. (4), 77 (5), 77 зб. (5), 78 (6), 78 зб. (9), 79, 79 зб. (7), 80 (6), 80 зб., 81 (13), 81 зб. (5), 82 (6), 82 зб. (4), 83, 83 зб., 84 (3), 84 зб. (9), 85 (2), 85 зб. (10), 86 (8), 86 зб. (4), 87 (6), 87 зб. (5), 88 (2), 88 зб. (2), 89 (5), 89 зб. (7), 90 (8), 90 зб. (7), 91 (7), 91 зб. (6), 92 (7), 92 зб. (7), 93 (6), 93 зб. (6), 94 (5), 94 зб. (5), 95 (4), 95 зб. (8), 96 (6), 96 зб. (7), 97 (5), 97 зб. (7), 98 (3), 98 зб. (8), 99 (8), 99 зб. (2), 100 (6), 100 зб., 101 (4), 101 зб. (4), 102 (4), 102 зб. (11), 103 (3), 103 зб. (5), 104 (4), 104 зб. (5), 105 (9), 105 зб. (8), 106 (8), 106 зб. (7), 107 (5), 107 зб. (6), 108 (4), 108 зб. (3), 109 (6), 109 зб. (3), 111 (11), 111 зб. (9), 112 (13), 112 зб., 113 (2), 113 зб. (7), 114 (4), 114 зб. (10), 115 (3), 115 зб. (3), 116 (5), 116 зб. (2), 117 (2), 117 зб. (3), 118 (4), 118 зб. (2), 119 (4), 119 зб. (5), 120 (6), 120 зб., 121, 121 зб. (3), 122 (5), 122 зб. (3), 123, 124 (9), 124 зб. (7), 125 (4), 125 зб. (2), 126 (5), 126 зб. (4), 127 (2), 127 зб. (5), 128 (3), 129, 129 зб. (5), 130 (12), 130 зб. (7), 131 (9), 131 зб. (12), 132 (13), 132 зб. (8), 133 (9), 133 зб. (5), 134 (11), 134 зб. (3), 135 (10), 135 зб. (7), 136 (7), 136 зб. (4), 137 (2), 138 (8), 138 зб. (9), 139 (5), 140, 140 зб., 141 (3), 141 зб. (2), 142 (6), 142 зб. (6); [ГѢ] 45 зб.; в 24 зб., 28 зб., 108, 109 зб., 113 зб. (2), 114 (2), 114 зб. (8), 115 (2), 116 зб. (2), 117, 118 зб., 119 (3), 120, 120 зб., 121, 121 зб., 122 зб. (2); в' 10 (2), 11 зб., 12, 12 зб., 13, 14 (2), 14 зб., 15 (2), 15 зб. (4), 16 зб., 17, 19 зб., 22 зб. (3), 23 зб., 24, 25, 28, 28 зб. (4), 30 зб., 31,



31 зв. (2), 32, 32 зв. (2), 33, 33 зв. (4), 34, 35, 36 зв. (4), 37, 38 зв.,
39 зв., 53, 56, 58 зв., 67 зв., 104 (2), 106 зв., 109, 112 зв., 113 зв. (2),
120, 122, 130, 136, 142; вѡ 19 зв., 113 зв. (2), 114 зв.
вѣведи 54 зв., 67, 90 зв., 115 зв.; вѣведостѣ 85, 85 зв., 104; вѣведохомѣ
85 зв., 104
вѣверещи 57 зв., 59 зв.; вѣверженоу 71 зв.; вѣвергоша 77 зв., 80; вѣвергоуѣ
14 зв., 71 зв., 126, 128; вѣверже 68 зв., 77 зв. (3), 80 (2), 93 зв.;
вѣвержено 2 зв. (2); вѣверженоу 14 зв., 20 (2), 126; вѣверженѣ 89;
вѣвержетѣ 2 — 2 зв., 32 зв.; вѣверзи 24; вѣверзѣте 35, 103 зв.
вѣверзи сѧ 97 зв.
вѣгнѣздити сѧ 32 зв.
вѣдати 103 зв.; вѣда 60 зв.; вѣда 49 зв., 64, 65 зв.; вѣдавѣ 44; вѣдастѣ
63 зв., 66, 75, 98; вѣдаша 44
вѣдвори сѧ 96 зв.; вѣдвори сѧ 22
вѣдовица 78; вѣдовица 44 зв., 77 зв. (2), 80; вѣдовици 44 зв.; вѣдовиць 77 зв.,
80, 101; вѣдовицѣ 80
вѣжагають 32, 134 зв.
вѣжадахѣ 85, 85 зв.
вѣжадахѣ сѧ 85 зв., 104, 106
вѣжеѣте 56 зв.; вѣжыѣте 55 зв.
вѣжеаѣте 62 зв.
вѣзала 9 зв., 22, 22 зв., 43 зв., 74, 91; вѣзалѣка 97 зв.; вѣзалкаша 9 зв.
вѣзалкахѣ сѧ 85, 85 зв.; вѣзалкахѣ ... сѧ 104 (2); вѣзалка сѧ 51
вѣзбоаѣша сѧ 33
вѣзбрани 47 зв.; вѣзбранихомѣ 52 зв., 70 зв.; вѣзбранихомѣ 52 зв.
вѣзбранаѣте 57 зв.; вѣзбранахуѣте 79 зв.; вѣзбранаѣше 133 зв.;
вѣзбранаѣща 88 зв.
вѣзбоуѣю 95; вѣзбоуѣиша 33, 50; вѣзбѣдиша 4 зв.
вѣзвати 74; вѣзва 5 зв., 28 зв., 58 зв., 64 зв., 66 зв., 89, 96, 97 зв., 105;
вѣзвѣвѣи 49 зв.; вѣзвахѣ 131; вѣзвѣи 61 зв.; вѣзвѣоуѣте 61 зв., 63 зв.
вѣзвѣдѣте 131; вѣзвѣдѣ 28 зв., 43 зв., 114, 140, 140 зв.; вѣзвѣдѣте 135;
вѣзвѣдѣ 46 зв., 53 зв.; вѣзвѣдѣше 140 зв.
вѣзвеличѣиша 138 зв.
вѣзвести 78 — 78 зв.
вѣзвращаѣте сѧ: сѧ ... вѣзвращаѣте 26; вѣзвращахуѣ сѧ 89 зв., 119 зв.
вѣзвращѣю 76; вѣзврати 89, 117; вѣзврати 109 зв.
вѣзвращѣю сѧ 11 зв., 55 зв., 61; вѣзврати сѧ 124; вѣзвративѣ сѧ 63 зв.;



вѣзвративѣше сѧ 53 зв.; вѣзвративѣше сѧ 5 зв.; вѣзвратиста сѧ 132;
вѣзврати сѧ 43 зв. (2), 44, 56 (2), 69, 142 зв.; вѣзврати сѧ 58 зв., 63 зв.;
вѣзвратитѣ сѧ 6; вѣзвратитѣ 53, 63, 66 зв., 99; вѣзвратитѣ 78 зв.;
вѣзвратиша сѧ 131, 131 зв.; вѣзвратиша сѧ 130 зв.; вѣзвратиша 135 зв.;
вѣзвращѣ сѧ 22 зв., 82 зв.; вѣзвращѣ сѧ 22, 97 зв.; вѣзвращѣша сѧ 142;
вѣзвращѣше сѧ 50 зв., 69; вѣзвращѣше ... сѧ 90; вѣзвращѣшемѣ сѧ 132;
вѣзвратиша сѧ 127

вѣзвѣситѣ сѧ 34 зв.; сѧ вѣзвѣситѣ 34 зв.

вѣзвѣститѣ 122; вѣзвѣстита 8 зв., 48 зв.; вѣзвѣститѣ 130 зв.; вѣзвѣститѣ
113 зв. (2), 131; вѣзвѣститѣ 113; вѣзвѣститиша 12 зв., 16, 33 зв., 36, 48,
55 зв., 56 (2), 122 зв., 141 зв., 142; вѣзвѣстѣтъ 54

вѣзвѣщай 62

вѣзвѣщаша 4 зв. (2), 7 зв.

вѣзглавий 33

вѣзгласитѣ 109; вѣзгласитѣ 107, 110 зв., 111; вѣзгласи 83 зв.; вѣзгласи
88, 91 зв., 104 зв., 110 зв.; вѣзгласи 116; вѣзгласиша 62 зв.; вѣзгласи
53 зв., 119; вѣзгласи 89 зв.; вѣзгласи 29, 40 зв., 51 зв., 80

вѣзгнѣшѣше 115 зв.

вѣзгорѣ сѧ 59 зв.

вѣздаѣти 27 зв., 49 зв., 61 зв.; вѣздаѣтъ 22, 82 (2), 86 зв. (2), 106, 106 зв.,
108 зв.; вѣздаѣти 66, 100; вѣздаѣтъ 98 зв.; вѣздаѣтъ 19; вѣздаѣтъ
27 зв. (2); вѣздаѣти 2 зв. (2), 60; вѣздаѣтъ 18 зв., 27 зв., 28, 61 зв., 90,
90 зв., 90 зв. — 91; вѣздаѣша 73 зв.

вѣздаю 78, 96; вѣздаѣ 69

вѣздаѣниѣ 61 зв.

вѣздвигни сѧ 74 зв. (2)

вѣздвигнути 133; вѣздвигнуши 124 зв.; вѣздвиже 93 зв., 96; вѣздвигнѣте 68
вѣ[зд]ежеши 45

вѣздрасѣтъ 32 зв.; вѣздрасѣ 51 зв.

вѣздрасѣти 13 зв.

вѣздрѣдаѣте 47 зв.

вѣздрѣмаша сѧ 103; вѣздрѣмаша сѧ 40 зв.

вѣздѣхнуѣтъ 69, 93

вѣземлю 64; вѣземлеши 64; вѣземлющей 24; вѣземляй 134

вѣзискатѣ 1; вѣзѣискатѣ 76; вѣзискатѣ 20; вѣзискаша 66; вѣзѣискающа 132;
вѣзищѣте 110 зв.; вѣзищѣтъ 63; вѣзищютъ 59 зв.

вѣзищѣтъ сѧ 59 зв.; вѣзищютъ сѧ 57 зв.



вѣзлагають 34; вѣзлагата 72 зв.; вѣзлагають 55 зв.

вѣзлежаниа 77 зв.

вѣзлежить 49 зв.; вѣзлежай 86 зв., 87, 106 зв., (2); вѣзлежахоу 12, 92 зв.; вѣзлежаще 49; вѣзлежащемъ 81 зв.; вѣзлежащий 50, 141 зв.; вѣзлежащимъ 141 зв.; вѣзлежащихъ 15 зв., 35 (2), 61 зв.; вѣзлежащихъ 97; вѣзлежащю 12, 79 зв., 92 зв., 105 зв., 107 зв.; вѣзлеже 45, 49 зв., 56 зв., 86 зв., 106, 108, 108 зв.

вѣзлещи 19 зв., 22, 39 зв.; вѣзлегоша 36 зв.; вѣзлагоутъ 69; вѣзлагоутъ 15 вѣзливата 61

вѣзлина 79 зв., 105 зв., 107 зв.; вѣзлинавъши 105 зв.; вѣзлинавъшиа 107 зв.

вѣзложити 66; вѣзложать 67 зв.; вѣзложенъ 62; вѣзложи 14 зв., 45 зв., 64 зв., 69 зв. (2); вѣзложивъше 61; вѣзложить 20 зв., 93; вѣзложиша 81, 82 зв., 96 зв., 109 зв., 116 зв., 118, 118 зв.; вѣзложиши 33 зв.; вѣзложъ 20 зв., 35 зв., 62; вѣзложъше 65, 86

вѣзложитѣ 32

вѣзлѣганиа 34

вѣзлѣзе 76; вѣзлѣзъше 46 зв.

вѣзлюблю 111 зв.; вѣзлюби 50, 72 зв., 107, 112, 124 зв.; вѣзлюбилъ 115 (4); вѣзлюбисте 114; вѣзлюбить 8, 49 зв., 73 зв., 111 зв.; вѣзлюбихъ 110 зв., 112, 112 зв.; вѣзлюбиша 105; вѣзлюбиши 3, 29 зв., 37 зв. (2), 77 (2), 100 зв.; вѣзлюбѣши 60 зв. — 61, 100 зв.; вѣзлюбленаго 65 зв., 75; вѣзлюбленъ 111 зв.; вѣзлюбленый 28, 43, 131, 133 зв. (2), 140; вѣзлюбленый 140 зв.; вѣзлюбль 107

вѣзмагають 54

вѣзметъ сѧ 5, 40 зв.

вѣзможетъ 70 зв.; вѣзмогохомъ 94; вѣзмогоша 60 зв., 93 зв.; вѣзмѣгоша 71; вѣзмогоутъ 68 зв.; вѣзможе 82 зв., 109

вѣзможна 63, 71 зв.

вѣзможно 62, 99, 109 (2)

вѣзмоути сѧ 104 зв.

вѣзмоуцениа 84 зв.

вѣзмѣритъ сѧ 5, 32 зв., 47 зв.

вѣзмиате сѧ 95 зв.

вѣзматоша сѧ 36 зв.

вѣзненавидить 8, 61 зв., 73 зв., 99; вѣзненавидиши 3; вѣзненавидѣ 112 зв., 114 зв.; вѣзненавидѣша 112 зв.; вѣзненавидѣтъ 46 зв.

вѣзнесетъ 101; вѣзнесе 124 зв.; вѣзнесоша 69



вѣзнести сѧ 105, 124 зв.; вѣзнесеть сѧ 71, 78 зв.; вѣзнесеѣтъ 101; вѣзнесоу сѧ 105; вѣзнесѣ сѧ 53; вѣзнесѣи сѧ 9

вѣзноситѣ сѧ 59; вѣзносѧи сѧ 71, 78 зв.

вѣзнызѣ 121; вѣзнезѣ 84 зв.; вѣзнезѣше 119 зв.

вѣзрадоуѣтъ сѧ 113 зв.; вѣзрадоуѣтъ 113 зв.; вѣзрадовали сѧ 111 зв.; вѣз'радова сѧ 64; вѣзрадоваша сѧ 106; вѣз'радоуѣте сѧ 46 зв.; вѣзрадоваша сѧ 68 зв., 81 зв., 130 зв.; вѣзрадова сѧ 124, 127; вѣзрадоуѣтъ 138—138 зв.

вѣзрастетѣ 13 зв.; вѣзрасте 68 зв.

вѣзрыдаѣте 113 зв.

вѣзрѡтъ 121 зв.; возрѡтъ 120; вѣзритѣ 3 зв., 8; вѣзрѣ 88; вѣзрѣвѣ 2 зв., 19 зв., 29 зв., 36 зв., 50 зв., 51, 66, 69 зв., 70, 72 зв. (2), 73 (2), 76, 80, 91 зв., 93; вѣзрѣвѣше 140; вѣзрѣвѣши 83 зв.; вѣзрѣвѣши 88

вѣз'г'лѣте 6 зв. (2); вѣз'г'лѣте 78 зв.; вѣз'г'лѣ 105 зв.; вѣз'г'лѣтъ 10 зв., 57 зв., 91

вѣз'г'лѣ сѧ 107 зв.

вѣз'гнѣтивѣшеи 88

вѣз'гнѣтъ 65, 86, 131; вѣз'гн 22 зв.; вѣз'гнѣтъ 28 зв., 121; вѣз'гнѣта 29; вѣз'гнѣта 116 зв. (2); вѣз'гнѣта 22 зв.; вѣз'гнѣта 28 зв., 33, 41, 44 зв., 60 зв., 73 зв., 84, 121, 124; вѣз'гнѣтъ 56, 84, 84 зв., 93 зв. (2); вѣз'гнѣта 12 зв.; вѣз'гнѣта 84 (2), 89, 125

вѣз'гвахоу 89

вѣз'гграйтѣ сѧ 46 зв.; вѣз'ггра сѧ 124

вѣз'гати 3; вѣз'гати 17 зв., 26 (2), 69 зв., 78 зв., 99; вѣз'гмѣ 36 зв., 61; вѣз'гмѣ 24; вѣз'гмѣше 21; вѣз'гмѣ 102 зв.; вѣз'гмѣ 40 зв., 103 зв.; вѣз'гмѣта 120; вѣз'гмѣте 18 (3), 57 зв.; вѣз'гмѣта 103 зв.; вѣз'гмѣтъ 78 зв., 99, 142 зв.; вѣз'гмѣта 18; вѣз'гмѣта 15 зв., 19 зв., 21, 22, 36 зв., 39 зв., 40 зв. (2), 50 зв., 96, 102 зв., 141 зв., 142 зв. (2); вѣз'гмѣши 114 зв.; вѣз'гмѣта 47, 70, 81 зв., 92 зв.; вѣз'гмѣта 22; вѣз'гмѣта 5, 18, 18 зв., 29, 51 зв., 52, 87, 93, 107, 113 зв., 118 зв. (2), 120; вѣз'гмѣта 10 зв., 24, 47, 89, 92 зв., 116 зв. (2), 117 (2), 125; вѣз'гмѣта 92 зв., 125; вѣз'гмѣта 32, 35 зв., 43 зв., 119 зв., 121 зв., 125 зв.; вѣз'гмѣте 9 зв., 40 зв., 58, 64, 86 зв., 96, 103 зв.; вѣз'гмѣта 21; вѣз'гмѣта 72 зв., 86 зв. (2); вѣз'гмѣте 69 зв. (2); вѣз'гмѣта 10, 39 зв., 63

вѣз'гнѣноу 22 зв., 31, 44 зв., 45 зв., 52, 59, 77, 80, 84 зв., 88, 89 зв., 91 зв., 99 зв., 110 зв., 114, 119, 119 зв., 121 зв., 138; вѣз'гнѣноу 66

вѣз'гнѣ 142 зв.; вѣз'гнѣ 13 зв.

вѣз'гнѣ 63, 66 зв., 88, 100



вѣкоүсити 18 зв., 52, 93; вѣкоүсѣть 67; вкоүшь 120 зв.
вѣлагалища 53; влагалища 107; в'лагалище 107
вѣлагають 112
вѣлагаѣтъ 4
вѣлагы 51
вѣлазѣте 57 зв.; вѣлазѣцимиъ 57 зв.
вѣливати 46; вливаетъ 29; вѣливаетъ 46; вѣливахоу сѧ 33
вѣлиа 107, 108
вѣлкѣ 6 зв., 52 зв., 128; вѣлка 128; вѣлци 4
вѣлненію 50
вѣлны 33; вѣлнами 22 зв.; вѣлнѣ 4 зв.
вѣл'сви 130 зв.; вѣлѣхвомиъ 131; вѣлѣхвѣ 131, 131 зв.; вѣлѣхвѣ 130 зв.
вѣлѣати 29
вѣлѣсти 67; влѣсти 22; в'лѣсти 36 зв.; в'лѣсті 19 зв., 36 зв.; влѣзе 24; в'лѣзе 36 зв., 39; влѣземѣ 33 зв.; в'лѣзоша 33 зв.; влѣзѣ 10; в'лѣзѣ 12 зв., 15, 34, 39 зв.; в'лѣзѣшема 22 зв.; влѣзѣшю 10; в'лѣзѣшю 11 зв., 31, 33 зв.; вѣлѣзе 22, 69 зв., 74; вѣлѣзѣтъ 78 зв.; вѣлѣзи 69 зв., 90; вѣлѣзѣ 50, 56; вѣлѣзѣшю 4 зв.
вѣмѣющаа 80
вѣмѣетъ 77 зв.; вѣмѣемаа 97; вѣмѣемя 8; вѣмѣемяу 59; вѣмѣюща 5 зв., 28; вѣмѣющихъ 77 зв.; вѣмѣющѣх 80
вѣмѣни сѧ 87, 107
вѣмѣстити 27 зв., 45 зв.; вѣмѣстіти 137; вѣмѣститѣ 27 зв.; вѣмѣстѣтъ 27 зв.
вѣмѣстити сѧ 92
вѣмѣтахоу 77 зв.; вѣмѣтаемя 4
вѣмѣтаѣтъ 133
вѣмѣцаѣтъ 16 зв.
вѣнезапоу 60 зв., 79 зв., 85, 130, 140
вѣнести 46 зв. (2); вѣнесоша 135
вѣнзи 115 зв.
вѣннити 51, 58, 63, 71 зв. (2), 73 (2), 80 зв., 101; вѣнїти 73; в'ннити 11, 20 (2), 24, 29 зв. (2), 58 зв., 68 зв. (2), 71 зв., 72 зв. (2); в'ннїті 24 зв.; вниде 115 (2), 115 зв., 116, 117, 120; в'ниде 34, 38 зв., 41, 62 зв., 68 зв., 70 зв., 142 зв.; в'ниде 102; в'нидете 19 зв., 35 зв., 109; в'нидетъ 29 зв., 128 (2); в'нидѣши 53 зв.; в'нидѣші 15; в'ниди 103 зв.; внидоша 116, 121 зв.; в'нидоша 28 зв., 36, 41, 56, 103; внїди 40, 103 зв.; в'ниди 40 зв.; в'ниде 9 зв., 35, 39 зв., 44, 48, 51, 52, 53, 61, 70 зв., 74, 76, 81, 91 (2), 92, 106,



124, 124 зв., 131 зв., 142 зв. (2); вѣнидѣте 2, 6, 53, 58, 82 зв., 87 зв. (2);
вѣнидѣть 4 зв., 6, 81 зв.; вѣниди 93 зв.; вѣнидоста 78; вѣнидохъ 50;
вѣнидоша 52 зв., 56; вѣнидоутъ 71 зв., 72 зв.; вѣнидѣте 6, 127 зв.
вѣноутрь 4; вѣноутрь 110
вѣнъ 2, 14 зв., 22, 31 зв., 44 зв., 58 зв., 65 зв., 69 зв., 74 зв., 83 зв., 88, 96,
96 зв., 98 зв., 105, 110 зв., 112, 116, 116 зв., 125, 126; вонъ 116 зв., 117
вѣнѣмѣша сѧ 131
вѣнѣ 11 зв. (2), 55 зв., 81, 101 зв., 138, 142 зв.; вѣнѣ 110, 115 зв.; вѣнѣ 30 зв.
(2), 68 зв., 101 зв.
вѣнѣоуду 38 зв.; вѣнѣоуду 25; вѣнѣоуду 25 зв., 38 зв.
вѣнѣшнѣе 56 зв., 57; вѣнѣшнѣе 25 (2), 101 зв.; вѣнѣшнѣе 101 зв.
вѣнѣгда 36 зв., 135
вѣоуоуживѣ сѧ 55
вѣпадетѧ сѧ 16 зв., 47 зв.
вѣпадетѣ 10 зв., 71; вѣпаде 61; вѣпадѣшемю 61
вѣпниѣтъ 60 зв.; вопиѧхоу 117; вѣпниѣща 34; вѣпниѣщаго 132, 132 зв., 133;
вѣпниѣщихъ 78; вѣпниѧ 33; вѣпниѧхоу 30, 81, 117, 118, 125; вѣпниѧше
73 зв.; вѣпниѣте 34
вѣплѧ 41, 103, 131 зв.
вѣплюноуѣтъ 69 зв.
вѣпрашати 67 зв., 113 зв.; вѣпрашахоу 38 (2), 51 зв., 93 зв.; вѣпрашахоутѣ
38 зв., 67, 70, 72 (2), 76 зв., 77 зв., 88, 133 (2); вѣпрашахъ 89; вѣпрашашѣ
33, 69 зв., 70 зв., 72 зв., 73 зв., 80 зв., 84, 88 зв., 94, 130 зв., 139;
вѣпрашаѣша 132; вѣпрашаѣшею 126 зв.; вѣпрашаѣтъ 64 зв., 86, 113,
114; вѣпрашаѣши 115 зв.
вѣпросити 37 зв., 52, 77, 100 зв.; вѣпроси 37 зв., 39 зв., 51 зв., 56, 70, 73 зв.,
77, 83 (2), 83 зв., 88 зв. (2), 93 зв., 100, 100 зв., 115, 115 зв., 117 зв.;
вѣпросиша 10 зв., 18 зв., 23 зв., 32, 66, 67 зв., 100, 115 зв., 119 зв.;
вѣпрашаю 65 зв.; вѣпрошѣнъ 62 зв.; вѣпрошю 23, 51, 75, 88, 97 зв.
вѣсади сѧ 75 зв.
вѣсадить 60; вѣсади 15 зв., 27 зв., 141; вѣсадивѣтъ 61; вѣсадиша 65, 86;
вѣсаженѧго 89; вѣсаженю 60
вѣселити сѧ 13 зв.; вѣсели сѧ 131 зв., 134; вѣселиша сѧ 68 зв.
вѣсиѧ 134; вѣсиѧвѣшю 31
вѣсѣладаютѣ 100 зв.
вѣсклонити сѧ 64 зв.; вѣсклонитѣ сѧ 68; вѣсклонѣ сѧ 126 зв. (2)
вѣскорѣ 70 зв., 78



вѣскриуаша 36 зв.

[вѣскрьсєніє] вѣскрѣніє 61 зв., 67, 76 зв.; вѣскрѣсєніє 67; вѣскрѣсєнію 67;
вѣскрѣнїи 109, 121 зв.; вѣскрѣнію 76 зв.; вѣскрѣніа 67; вѣскрѣнїѣ 23 зв.

[вѣскрьси] вѣскрси 96 зв., 97, 97 зв.

вѣскрьсноути 70, 142 зв.; вѣскрѣнѣть 21, 24 зв., 54 (2), 63 зв., 94 зв., 95 зв.;
вѣскрѣноути 94, 142; вѣскрѣнѣти 70; вѣскрѣноутъ 56 зв., 76 зв.; вѣскрсе
50 зв., 58 зв.; вѣскрсе 51 зв.; вѣскрьснѣть 94, 95 зв., 140 зв. (2)

вѣскрѣшайте 127 зв.

вѣскрѣшєніє 23 зв. (2), 95 зв. (2), 100 (2); вѣскрѣшєнїи 100; вѣскрѣшєнію 100
вѣскоую 10, 60, 84 зв., 121

вѣскысе 13 зв., 68 зв.

вѣслѣдиша 34

вѣслѣдовати 34; вѣслѣдовахомъ 3 зв.; вѣслѣдоваша 35 зв.

вѣслѣдоуѣтъ 18, 18 зв.; вѣслѣдоуѣцимъ 15

вѣсмѣѣте сѧ 46 зв.

вѣспитанъ 44

вѣсплауѣте сѧ 47 зв.; вѣсплауѣте 113 зв.; вѣсплауѣтъ сѧ 26 зв.;
вѣсплауѣтъ 99 зв.

вѣспоманѣтъ 111 зв.; вѣспоманѣтъ 74 зв.

вѣспѣтъ 82, 83 зв., 87, 88; вѣспѣ 83 зв.; вѣспѣвъше 82, 109

вѣспрїимѣтъ 63 зв.; вѣспрїимѣтъ 47; вѣспрїимѣте 47 зв.

вѣспрїимѣвъ 120 зв. — 121

вѣспроситъ 54 зв., 55; вѣспросите 23, 97 зв.; вѣспросѣтъ 59 зв.

вѣспѣтъ 26, 62, 99, 115; вѣспѣтъ 63, 78 зв., 142 зв.

вѣставитъ 23 зв., 67, 76 зв., 100; вѣстави 104 зв.; вѣставиша 84

вѣставѣвъше 67

вѣстанїє 135; вѣстанїи 23 зв., 82

вѣстати 18, 52, 54 зв.; вѣста 15, 15 зв., 34, 44, 50 зв., 51, 92 зв., 93 зв.,
95 зв., 107, 108, 120 зв., 122 (2), 141, 142; вѣставъ 5, 10 зв. (2), 12,
14 зв., 29, 33, 39, 47, 49 зв., 50, 54 зв. (2), 69, 72, 74, 76, 80 зв. (2),
87 зв., 92 зв., 109, 110, 129 зв., 131 (2), 131 зв. (2), 142; вѣставѣша
41; вѣставѣше 44 зв., 83, 87 зв., 88 зв.; вѣставѣши 10, 95 зв., 124;
вѣсталъ 30 зв., 141; вѣстанѣтъ 8 зв., 11, 37, 56 зв., 68, 68 зв., 78,
98 зв.; вѣстани 34, 47, 49 зв., 51, 58 зв., 74, 92 зв.; вѣстанї 47; вѣстанѣ
120 зв.; вѣстанѣтъ 6 зв., 11, 26, 76 зв., 78 зв., 79, 99 (2); вѣстанѣмъ
112; вѣстанѣте 82 зв., 109 зв., 140 зв.; вѣсташа 103, 121 зв.

вѣстаѣтъ 32 зв.; вѣстаѣтъ 8 зв., 48 зв., 67



вѣстока 99 зв.; вѣстокъ 15, 26, 26 зв., 69, 130 зв.; вѣстоцѣ 130 зв. (2)
вѣстроуѣнїе 90
вѣстергѣнїе 127 зв.; вѣстергѣнїе 13 зв.; вѣстергающе 127 зв.
вѣстерзахоу 51; вѣстерзающе 9 зв., 91
вѣсходѣнїю 86 зв.
вѣсходѣ 28, 31; вѣсходѣща 91 зв.; вѣсходѣи 64; вѣсходѣши 59 зв.;
вѣсхожаше 37 зв.
вѣсхотѣхъ 25 зв., 86 зв., 102; вѣсхотѣ 27 зв., 91 зв., 129 зв., 141 зв.;
вѣсхотѣсте 25 зв., 60 зв., 102; вѣсхотѣша 13, 18 зв., 54
вѣсхытателе 4
вѣсхытитъ 32
вѣсхыщающе 13; вѣсхыщаше 56; вѣсхыщающе 8 зв.
вѣсѣде 81, 85 зв., 96 зв.; вѣсѣда 64 зв.; вѣсѣдъ 96 зв., 97; вѣсѣлъ 81
вѣсѣла 13, 13 зв., 127 зв.; вѣсѣлавъи 14, 128 (2); вѣсѣлаио 32 зв.; вѣсѣлаиоу 32
вѣтороу 45; вѣтороу 83 зв., 109
вѣходитъ 16 зв., 38 зв., 68, 86, 106; вѣходитъ 38 зв.; вѣходѣ 38 зв.; вѣходѣща
32; вѣходѣще 16 зв.; вѣходѣшии 24 зв.; вѣшѣдъ 28 зв.; вѣходимъ
21, 63 зв., 94; вѣходите 24 зв., 53, 53; вѣходѣща 64 зв., 81; вѣходѣще
4; вѣходѣшии 101; вѣходѣшихъ 104 зв.; вѣходѣ 38 зв.; вѣходѣща
85 зв.; вѣходѣще 73; вѣходѣшии 55 зв., 56 зв.; вѣходѣшию 21, 69;
вѣшѣдъ 16 зв., 21 зв., 30 зв., 35, 49 зв., 56 зв., 65, 110, 136; вѣшѣдѣшаи
84 зв., 89 зв.; вѣшѣдѣше 11 зв., 55 зв., 130 зв., 142; вѣшѣдѣшеи 106;
вѣшѣдѣши 141, 141 зв.; вѣшѣдѣшию 11 зв., 15, 93 зв., 96 зв., 138
вѣхожению 52 зв.
вѣѣритъ сѣ 136 зв.
вѣи 20, 71 зв., 80 зв., 83; вѣио 62
вѣиѣи 5
вѣисоко 73 зв.
вѣисокоу 43 зв., 140, 140 зв.
вѣише 6 зв. (2), 71
вѣишиаго 136 зв.; вѣиш'нихъ 96 зв.; вѣиш'ниаго 33, 56, 136 зв. (2); вѣиш'ниаго
121—121 зв.; вѣиш'нихъ 65, 81, 86, 130; вѣиш'ниаго 47; вѣиш'ниаи
77 зв. (2)
вѣржениа 87 зв.
вѣрзи 2 зв. (2), 20, 126 зв.
вѣрзи сѣ 23, 43 зв., 74 зв. (2)
вѣрстоу 3



вѣртоградъ 68 зв.; вѣртоградъ 115 (2); вѣртоградѣ 116

вѣрха 44 зв., 51 зв.

вѣрхоу 25, 57, 84 зв., 96 зв., 96 зв., 101 (2), 130 зв., 134 зв.; вѣрхѣ 25; вѣрхоу 120 зв.

вѣсде 40 зв.

вѣси 17 зв., 35 зв., 37 зв., 46 зв., 50, 58, 68 зв., 69 зв., 92; вѣси 94 зв.; вѣсь 6, 52 зв. (2), 55 зв., 69, 69 зв., 81, 82, 85 зв., 94, 96, 109, 124 зв.; вѣсьхъ 36 вѣдати 12, 51 зв.; вѣда 52 зв.; вѣдалъ 49 зв.

вѣдѣти 32, 87, 107, 111; вѣдалъ 66 зв.; вѣдѣти 26 зв., 40, 53, 66 зв., 68, 79 (2), 99 зв., 102 зв., 112 зв.; вѣдоуще 23 зв., 58 зв., 76 зв., 100; вѣдоущи 35; вѣдѣи 11, 52, 55, 59 зв., 76, 107 (2), 108, 115, 119 зв., 125 зв., 141; вѣдѣ 41, 69 (2), 83 зв., 88, 103, 105 зв.; вѣдѣли 9 зв.; вѣдѣлъ 26 зв., 40, 102 зв.; вѣдѣти 112 зв.; вѣдѣху 82 зв.; вѣдѣхъ 96, 134 (2); вѣдѣше 51, 64, 103 зв., 108, 140; вѣдалъ 119; вѣдалху 142 зв.; вѣдалхъ 40 зв., 103 зв.; вѣдалше 40 зв., 84, 115, 117 зв.; вѣмъ 23, 31, 66, 99 зв., 111, 113 зв.; вѣмѣ 65 зв., 75, 76, 98; вѣмѣ 28 зв., 44 зв., 45, 83 зв., 95 зв. (2), 110 зв., 114, 122, 137, 142 зв. (2); вѣси 16 зв., 45 (3), 71, 72 зв., 107, 108, 114, 117, 125; вѣста 132, 140; вѣсте 21 зв., 26 зв. (2), 32, 40, 41, 68, 79 зв. (2), 94 зв., 99 зв., 102 зв., 103, 107 зв., 108 зв. (2), 111, 120 зв. вѣкъ 19, 63 зв., 67, 73; вѣка 13, 14 (2), 14 зв., 32, 37, 67, 98 зв., 122 зв., 126, 128; вѣкоу 128; вѣкѣ 22, 22 зв., 30 зв., 74, 90 зв., 95 зв., 97 зв., 105, 107 зв., 108, 111 зв., 136 зв.

вѣнѣць 118, 118 зв.; вѣнѣць 116 зв. (2)

вѣра 14 зв., 35, 41 зв., 50 (2), 58 зв., 69, 73 зв., 74, 87, 106 зв.; вѣроу 10, 22 зв., 23 зв., 24 зв., 25, 46 зв., 51 зв., 63, 73 зв., 74 зв. (4), 75 зв. (2), 92, 95, 95 зв., 96, 97 зв., 98 (2), 101 зв., 111 (2), 112, 114 зв., 118 зв., 120, 121, 121 зв.; вѣры 15, 23, 23 зв., 26 (2), 33, 51 зв., 53 зв., 54, 79, 88, 98 (2), 99, 99 зв., 142; вѣрѣ 17

вѣрѣи 40, 73; вѣрѣи 26 зв., 59; вѣрѣи 73 зв.; вѣрѣи 40 зв., 102 зв. вѣровати 23 зв., 93 зв., 105; вѣрова 15, 45 зв., 105, 138 зв., 142 зв.; вѣровавѣшимъ 23 зв.; вѣровасте 65 зв., 75, 114; вѣроваху 97; вѣровахъ 95 зв.; вѣроваша 96, 105 (2), 114 зв.; вѣроу 33 зв., 58 зв.; вѣроуи 28, 74 зв. (2), 105, 111 (2); вѣроу 93 зв.; вѣроуи 113; вѣроуи 23, 97 зв.; вѣроуи 93 зв.; вѣроуи 45 зв.; вѣроуи 19 зв., 71 зв., 114 зв.; вѣроуи 124; вѣроуи 45 зв., 95 зв. (2), 105, 105 зв., 111, 124 зв. (2); вѣроуи 114; вѣроуи 17; вѣроуи 114; вѣроуи 105; вѣроуи 91 зв., 96, 111



в'ѣрънѣ 40, 40 зв., 63 зв., 73; в'ѣренѣ 103 зв. (3); в'ѣр'нє 63 зв.; в'ѣръни 73 зв.
 в'ѣста сѧ 21 зв., 52 зв., 94 зв.
 в'ѣсть 4, 8, 15, 27, 32 зв., 39 зв., 44, 54 (2), 59, 59 зв., 73 зв., 79 зв., 90 зв.,
 102, 102 зв., 105, 112 зв., 119 зв., 121 зв., 131 зв.; [в'ѣсть] 45 зв.
 в'ѣстьникы 52 зв.
 в'ѣтви 32 зв.; в'ѣтвьхъ 13 зв.
 в'ѣтвина 68 зв., 79, 81, 96 зв., 97, 99 зв.
 в'ѣтръ 22 зв. (3), 26 зв., 33, 36 зв. (2), 79, 99 зв.; в'ѣтра 8 зв.; в'ѣтри 4 зв. (2),
 5, 7 зв. (2), 33; в'ѣтромиъ 5, 50 зв.; в'ѣтроу 33, 50; в'ѣтръмиъ 48 зв.
 в'ѣтръната 50
 в'ѣща 15 зв.; в'ѣщай 9
 в'ѣуынѣй 3 зв., 20, 60 зв., 71, 85 зв., 104, 123, 124 зв. (2); в'ѣуынѣй 114 (2);
 в'ѣуыномоу 30 зв.; в'ѣуыноу 73; в'ѣуыноу 29 зв., 63 зв., 72 зв., 85 зв.,
 104; в'ѣуыноуиъ 104 зв.; в'ѣуынѣмиъ 104 зв.
 в'ѣюуиъ 59 зв.
 в'ѣта 26 зв.
 вѡзахоуѣ 56
 вѡцѣ 50 зв.
 вѡций 52; вѡци 52

Г

•҃҃• 20 зв., 39, 44 зв.
 •҃҃• г҃҃а 118 зв.
 гаврилъ 136, 138 зв.
 гадариньскоу 12, 33
 гадариньскоу 55 зв.; гадариньскына 56
 газофіулакий 77 зв.; газофіулакииъ 77 зв. (2); газофіулакииъ 80
 галилѣиѣхъ 60
 галилѣискаго 28, 96 зв., 133 зв.; галилѣйскоу 16 зв.; галилѣйскоу 28 зв.,
 131 зв.; галилѣйскыиъ 136, 110; галилѣйскыиъ 141; галилѣйскына 46 зв.,
 104 зв.; галилѣйстѣмиъ 5 зв., 28
 галилѣйскъ 44 зв., 88 зв.; галилѣйско 93
 галилѣта 1 зв., 20 зв., 30, 45 зв., 88 зв., 89 зв., 90, 119 зв., 123 (2), 130, 133 зв.;
 галилѣиъ 24 зв., 82, 84 зв., 92, 109, 122, 134, 142; галилѣю 1 зв., 5 зв.,
 28, 44, 91 зв., 122, 122 зв., 134, 135 зв.; галилѣю 94; галилѣю 132 зв.
 галилѣтанинѣ 88; галилѣтанъ 60; галилѣтанє 60; галилѣтанина 88 зв.;
 галилѣтанъ 83 зв.



ГЕНИСАРЕТЬСКЫ 16, 37 зв.; ГЕНИСАРЕТЬСТѢ 44 зв.; ГЕНИСАРЕФЬСКОУ 22 зв., 37

ГЕОНОУ 2 зв.; ГЕОНѢ 2

ГЕФСИМАНИИ 109; ГЕПСИМАНИИ 82

ГЛАВЫ 10, 49 зв., 50, 57 зв., 62, 67 зв., 68, 97, 120 зв., 141 зв., 142 зв.;
ГЛАВАМИ 118 зв., 121; ГЛАВОЮ 2 зв.; ГЛАВОУ 15 зв. (2), 31 зв., 75, 79 зв.,
90 зв., 98 зв., 105 зв., 107 зв. (2), 108, 116 зв., 118, 119 зв., 125 зв.,
141 зв. (3); ГЛАВѢ 118, 118 зв., 142 зв.

[ГЛАГОЛАННІИ] ГЛАННИИ 90 зв.

[ГЛАГОЛАТИ] ГЛАТИ 8 зв., 10 зв., 11 зв. (2), 44, 48 зв., 49 зв., 50, 56 зв., 57 зв.,
69, 73, 74, 77 зв., 81 зв., 83 зв., 89 зв., 93, 94, 108 зв., 126 зв., 134,
138 зв. (3); ГЛТИ 19, 29, 52, 58, 113 (3), 133; ГЛА 4 зв., 5 зв., 10 (2),
10 зв. (2), 12, 13 зв. (2), 14 зв. (2), 15, 17, 20 зв. (4), 21 зв. (3), 22 (2),
22 зв. (2), 23, 27, 28, 29 зв. (2), 31 зв. (3), 32, 33 зв. (2), 34 (3), 34 зв.,
35, 36 зв., 37 зв., 38 зв. (3), 39, 45 (8), 45 зв. (2), 57, 58 зв., 64, 65,
66, 67, 68 зв., 69, 69 зв., 70 зв., 71, 72, 72 зв. (2), 73 (2), 74 (2), 74 зв. (2),
75, 76 зв., 77 (2), 77 зв., 81, 81 зв., 82 (5), 82 зв., 83 зв., 91 (2), 91 зв. (9),
92 (5), 92 зв. (3), 93 зв., 94, 95 (2), 95 зв. (3), 96 (5), 97, 97 зв., 98, 98 зв.,
100 (2), 100 зв. (2), 104 зв. (2), 105 (2), 106, 107, 107 зв. (3), 108 (4),
108 зв., 109 (5), 109 зв. (2), 110, 110 зв. (3), 111 (4), 111 зв., 115,
115 зв. (2), 116, 116 зв. (5), 117 (4), 117 зв., 118 (2), 119, 119 зв. (3),
122, 125 (5), 125 зв. (2), 126, 133, 134, 137 (2), 139 зв., 140, 141, 142,
142 зв. (2); [ГЛА] 45; ГЛАЛЪ 112 зв.; ГЛАНО 80, 130 зв., 131 зв.; ГЛАНТЫМЪ
124; ГЛАНТЫХЪ 130; ГЛАНѢМЪ 130; ГЛАСТА 17, 21 зв., 29, 104 зв., 142 зв.;
ГЛАСТЕ 57 зв.; ГЛАХОУ 15, 44, 45 зв. (2), 79 зв., 81 зв., 82, 83, 83 зв. (2),
84 зв., 92 зв., 93 зв., 96, 96 зв., 107 зв., 141 (2), 142; ГЛАХЪ 10 зв., 30 зв.;
ГЛАХОУТЬ 91; ГЛАХЪ 105 зв. (2), 111 зв., 112 (2), 113 (3); ГЛАША 14 зв.,
19 зв., 37 зв., 76, 95, 95 зв. — 96, 98 зв., 126; ГЛАШЕ 11 зв., 30 зв., 32,
35, 52 зв., 54, 60, 64 зв., 91, 92, 133 зв., 135 зв.; ГЛЕМАГО 5 зв.; ГЛЕМО
50 зв.; ГЛЕМЫИ 6; ГЛЕМЫХЪ 135; ГЛѢТЕ 38 зв., 51 зв., 59 зв., 89, 94,
139 зв.; ГЛѢТЬ 9, 74 зв. (2); ГЛѢШИ 66, 71, 72 зв., 88 зв., 110 зв., 126 зв.;
ГЛІИ 75 зв.; ГЛІТЕ 16, 17 зв., 25 зв., 49 (2), 53 (2), 54 зв., 55, 59 зв., 78 зв.,
83 зв., 84, 88 зв., 101 зв., 108 зв.; ГЛТЬ 9, 11 зв., 19, 23 зв., 46, 47,
55 зв., 67 зв., 78, 81 зв., 86, 92 зв., 95, 106, 113 зв. (3), 118 зв., 120 (2),
121 зв. (2); ГЛХОУ 17 зв., 23 зв., 30 зв. (3), 33, 45 зв., 75, 81, 97, 104 зв. (2),
113 зв., 116 зв., 117 зв., 118 зв., 121 (3); ГЛХЪ 113 зв., 114, 115 зв. (4);
ГЛЩА 16 зв., 17, 29, 94 зв., 95, 96 зв., 103 (2), 133, 140 зв.; ГЛЩЕ 4, 4 зв.,
5 (2), 6 зв., 8, 10 зв., 11, 12 зв., 14, 16, 17 зв., 18, 18 зв., 19 зв. (2), 21,



22, 22 зв. (3), 23, 23 зв., 24, 27, 29, 29 зв., 30, 30 зв., 31, 33 зв., 35 зв., 37 (2), 39 зв., 41 (2), 44 зв., 47 (2), 49 (2), 49 зв., 50 (2), 51 зв., 53 зв., 55 зв., 60, 61 зв., 63 зв., 65, 65 зв. (3), 66, 67, 67 зв., 69 (2), 69 зв., 70, 73 (2), 74, 75, 76, 76 зв., 77 зв., 78 зв., 79 зв., 81, 83, 84, 84 зв., 85, 85 зв., 86, 88 (3), 88 зв. (2), 89 (2), 92 зв., 93, 95 зв., 97 зв. (2), 98 зв. (2), 99 зв., 100 (2), 104 (2), 104 зв., 105 зв., 107 зв., 108, 110, 116 зв. (2), 117, 118, 118 зв. (2), 119 (2), 120, 121, 121 зв., 122 зв., 125, 127, 127 зв., 130 зв., 133 (2); гл҃цѣй 101; гл҃цѣмѣ 67 зв.; гл҃цѣмѣ 13 зв., 24, 96 зв., 100, 129 зв., 131 (2), 131 зв., 132, 134; гл҃цѣмѣ 12 зв.; гл҃ци 41, 78, 95 зв., 117 зв., 136, 138 зв.; гл҃цині 24 зв.; гл҃цимѣ 9; гл҃цимѣ 117 зв.; гл҃цихѣ 130; гл҃цию 57 зв., 64 зв., 82 зв., 88, 109 зв., 140 зв.; гл҃ша 20 зв., 22, 23, 27, 27 зв., 28 зв., 31 зв. (2), 33, 35, 36 (2), 36 зв., 63, 69 зв., 75, 92, 98, 100, 100 зв., 114, 118, 126 зв.; гл҃ше 14 зв., 15 зв., 31, 32, 32 зв. (4), 33, 35, 35 зв. (2), 38 зв. (2), 46, 46 зв., 50 зв., 51, 56 зв., 59 зв., 61, 69 зв. (2), 70, 71, 77, 82 (2), 84, 91, 93 (2), 93 зв., 94, 105, 116, 119 (2), 121, 124 зв., 133, 139, 141; гл҃ши 12, 12 зв., 29 зв., 35, 58 зв., 83 зв. (2), 88, 105, 111, 114, 116 зв., 117, 117 зв.; гл҃ю 1 (3), 1 зв., 2, 2 зв. (4), 3 (2), 3 зв., 4, 6 зв. (2), 8 (2), 8 зв. (2), 9 (2), 9 зв., 12 зв., 13, 15 (3), 17, 18 зв. (2), 19 (2), 19 зв., 20 (3), 20 зв., 22 зв., 23 (2), 24, 24 зв., 25 зв. (2), 27 (2), 29 зв. (2), 30 зв., 34, 36, 37, 39 зв., 41, 44, 44 зв., 45, 47, 47 зв., 48, 48 зв. (2), 49 зв., 50, 52, 53, 53 зв. (2), 54, 54 зв. (2), 57 зв. (4), 59 (3), 59 зв., 60 (3), 60 зв., 63 (2), 64, 65, 65 зв., 66 зв., 67, 68, 68 зв., 69, 69 зв., 70, 70 зв., 72 зв., 73, 74 зв. (3), 75, 77, 77 зв., 78, 78 зв., 79, 79 зв. (2), 80 (2), 81 зв., 82 (2), 85 зв. (2), 86, 86 зв. (2), 87 (2), 90 (2), 90 зв., 91 зв., 92 зв., 93, 97 зв., 98 (2), 98 зв., 99 зв., 102 (3), 102 зв., 103, 104 (2), 104 зв., 105 зв. (3), 106 (2), 106 зв., 107, 107 зв., 108 зв. (3), 109, 110, 110 зв., 111 (4), 112, 112 зв., 113, 113 зв. (2), 114, 114 зв., 119, 121, 133, 134 зв., 139 зв.; гл҃ють 18 зв., 19, 34, 48, 67 зв., 70 (2), 76 зв., 77, 94 (2), 96 зв., 100 зв., 139, 140; гл҃юща 12 зв., 41, 140; гл҃юще 6, 28 зв., 33 зв., 67, 118, 139; гл҃ющи 41, 141 зв.; гл҃ющѣ 83; гл҃ющю 11 зв., 58 зв., 87 зв.; гл҃ѣ 43 зв., 52; гл҃ѣтѣ 90 зв.; гл҃ѣ 1 зв., 6, 7 зв. (2), 13 зв., 14 зв., 16 (2), 17, 17 зв., 18, 18 зв., 22 зв. (2), 24 (2), 27 зв. (3), 28, 28 зв., 29 зв., 31, 31 зв., 33, 34, 34 зв., 37, 37 зв. (2), 40 зв., 43 зв., 44 зв. (2), 45 зв., 48 зв. (2), 51 зв. (2), 53 зв., 56 (2), 57, 58 зв. (2), 60 зв. (2), 62, 62 зв. (2), 63 зв. (3), 64 зв., 65, 69 зв. (2), 70, 70 зв. (2), 71, 73 зв. (3), 74 зв., 75, 75 зв., 76 зв., 78 зв., 80, 82 зв. (2), 83 (2), 83 зв., 84 (2), 84 зв., 85 зв. (2), 86 зв. (2), 87 зв., 88 (2), 88 зв., 89 зв.,



93 зв. (2), 94, 96 зв., 98, 100, 100 зв. (2), 103, 104, 104 зв., 106 зв. (2), 108 зв., 109 (2), 109 зв., 110, 110 зв., 123, 127 зв., 131, 131 зв., 132, 132 зв., 133 зв. (2), 134, 139 (3), 140, 140 зв. (2), 142; [гліа] 31; гліай 4 зв., 6 зв.; гліа 15, 28 зв., 33 зв., 43, 49 зв., 114, 117, 117 зв., 118, 119, 119 зв., 120 зв. (2), 121, 122, 122 зв., 133 зв.; гліай 4; гліємюу 135 зв.

[глаголитъ сѧ] глѣтъ сѧ 15 зв., 88 зв.; глѣтъ 125

[глаголъ] глѣ 1, 2, 105 зв., 130, 133, 136 зв.; глѣ 52, 132; глѣи 112, 139, 142; глѣу 117 зв., 135, 136 зв.; глѣы 48, 83, 83 зв., 105 зв., 110 зв., 111, 114, 130, 132, 142; глѣ 130

гладѣ 44 зв., 80; глади 37, 68, 78, 98 зв.; гладомъ 80 зв.

гладѣкы 133

[гласъ] глѣ 28, 43, 63 зв., 69, 84 зв., 104 зв. (2), 124 зв., 128 зв., 131, 131 зв., 132, 132 зв., 133, 133 зв. (2), 140, 140 зв.; гласи 89; глѣмъ 26 зв., 65, 69, 86, 96, 99 зв., 121 (2); глѣмъ 28 зв., 33, 44 зв., 56, 84 зв., 89 зв., 119, 124; глѣы 89

гласають 108 зв.

глоуѣны 31

глоуѣхъ 10 зв., 93 зв.; глоуѣа 93

глоуѣый 93 зв.; глоуѣий 8 зв., 48 зв.; глоуѣымъ 93

гнафѣа 140

гнетюѣтъ 58 зв.; гнетюѣшь 35

гнилъ 19; гниѣлъ 19; гниѣа 48; гнило 4

гнилыа 14 зв.

гноийнъ 53 зв.

гной 53 зв.; гноємъ 60

гнѣвати сѧ 57 зв.; гнѣваше сѧ 141; гнѣваа сѧ 2

гнѣвъ 68; гнѣва 133; гнѣвъмъ 91 зв.

гнѣздо 60 зв.; гнѣздо 10, 62

година 84, 87 зв., 89 зв., 106, 107, 109 зв., 113 (2), 113 зв., 114 (2), 117, 118 зв., 119, 125; годинюу 40, 59 зв., 102 зв.; годины 84, 89 зв., 119, 121 (2); годинѣ 39 зв., 84, 88, 121

годѣ 27, 31 зв., 66 зв., 73, 86 зв., 113 зв., 138; годѣы 31 зв.

голгофа 84, 117, 118 зв., 120 зв., 125; голгофа 125; голгоф 119

голоуѣина 135

голоуѣъ 28, 43, 133 зв. (2), 134; голоуѣи 21 зв., 74; голоуѣиє 6 зв.

голѣнию 125 зв.; голѣнюю 119 зв., 121 зв.; голѣни 119 зв. (2), 121 зв. (2), 125 зв. (2)



гомороу 36

гоморьст'кй 6 зв.

гонению 13

гонимъ 56

гонять 6 зв.

гора 133; горамъ 89 зв.; горахъ 1; горою 33; гороу 1 зв., 16 зв., 22 зв., 30, 36 зв., 43 зв., 46, 68 зв., 82, 87 зв., 107, 109, 122 зв., 124, 140, 140 зв.; горы 7 зв., 26, 44 зв., 60 зв., 68, 78 зв., 89 зв., 99, 134 зв., 140 зв. (2); гор'к 12, 23, 24 зв., 37, 56, 64 зв., 65, 68, 74 зв. (2), 77 зв., 81, 85 зв., 86, 96, 97 зв., 98 зв.

горе 101 зв.; горе 9 (2), 24 зв. (4), 25 (3), 25 зв., 26, 47 зв. (3), 53 (2), 99, 101 (4), 101 зв. (3), 106 зв., 108 зв.

горницю 106; горніцѣ 81 зв.

гороушьно 24 зв.; горушьно 75 зв.; гороушьноу 32 зв., 68 зв.

горько 88, 110 зв.

горьши 29; горши 120 зв.; горше 55 зв.; гор'ше 55 зв.; горьша 11 зв.; горьшиє 35 гор'к 96

горѣць 63; горѣце 2 зв.; горѣце 66 зв., 71 зв.

[господинъ] гнъ 6 зв., 21, 26 зв., 27 (2), 27 зв., 28, 31 зв., 40, 59 (2), 59 зв. (2), 66, 66 зв. (2), 67, 75 зв., 79 зв., 98 зв., 102 зв. (4), 103 (2), 103 зв. (2), 112 зв.; гдїнома 8; гна 6 зв. (2), 13 зв., 40, 59 зв., 103, 127 зв.; гноу 5 зв., 28, 52 зв., 66 зв., 81 зв., 86, 106; господинома 73 зв.

[господъ] гъ 1, 2, 2 зв. (2), 3 (2), 3 зв., 4, 4 зв., 5, 6, 6 зв. (2), 7, 7 зв. (2), 8 зв., 9, 9 зв., 11 зв., 13, 13 зв., 14, 17, 17 зв., 18 зв., 19, 20, 20 зв., 23, 23 зв., 24 зв., 25, 25 зв., 26, 26 зв. (2), 27 (2), 27 зв. (2), 28, 30 зв., 31 зв., 32 зв. (2), 33 зв. (2), 34 зв., 37 зв., 39 зв., 40 (4), 40 зв. (3), 47, 47 зв. (2), 48, 49, 49 зв. (2), 51 (2), 52 (2), 52 зв., 53 зв., 54, 54 зв., 55 зв. (2), 56 зв. (2), 57 (2), 57 зв., 59, 59 зв., 62 зв. (2), 63 зв., 64, 64 зв. (3), 65 зв. (2), 66 зв. (2), 67 зв. (2), 68, 68 зв. (2), 71 зв., 72, 73 (2), 74 зв., 75, 75 зв. (2), 77 (4), 78 (3), 78 зв. (2), 79 (3), 80 (2), 81, 84 зв., 85, 86 (2), 87, 88, 90, 90 зв., 91, 92 зв., 96 зв., 100 зв., 102, 102 зв., 106 зв., 107 зв., 108 зв., 110 зв., 117 зв., 122, 124 зв., 126, 126 зв., 127 зв., 128 (3), 130 (2), 134 зв., 136 (2), 136 зв., 138 зв. (2), 139; га 32, 37 зв. (3), 40, 40 зв., 43 зв., 61, 66 зв., 67, 67 зв., 75 зв., 77 (2), 81, 95, 98 зв., 100 зв. (3), 103 зв. (2), 108 зв. (2), 112 зв., 124 (3), 129 зв., 131, 142, 142 зв. (2); гдѣмъ 135; ги 3 зв., 4 (2), 4 зв. (5), 7 зв., 9, 10, 13 зв., 14 зв., 15 (2), 17, 18, 18 зв., 20 зв., 22 зв., 23, 24, 27 зв., 29, 29 зв., 39, 40 (2), 41 (5),



45 (4), 48 (2), 52 зв., 53 зв., 54 зв., 60, 62 (3), 63, 63 зв. (2), 64, 67, 68 зв., 69 (2), 73, 73 зв., 76, 81 зв., 85, 85 зв., 87 (2), 87 зв., 93 зв., 95 (2), 95 зв. (3), 96, 98, 103 (3), 103 зв. (2), 104 (2), 104 зв., 105, 106 зв., 107 (2), 107 зв., 108 (2), 108 зв., 110 зв. (2), 111 (2), 111 зв., 119, 120, 121, 124 зв., 126, 126 зв., 127 (2), 127 зв., 128, 140 зв.; гѣи 37 зв., 67 зв., 75 зв., 77, 100 зв., 135 зв. (2), 138 зв.; гоу 43 зв., 138 зв.
[господьнѣ] гнѣ 44, 122, 129 зв. (2), 130, 131, 131 зв., 132, 132 зв., 133, 138 (2); гнѣ 26, 44, 60 зв., 65, 81, 86, 88, 96 зв., 97, 102; гнѣмѣ 139; гнѣи 135 (2); гнѣхъ 138; гнѣю 135 зв., 138; гнѣа 46 зв., 105, 130, 135, 139
[господыѣ] гѣѣ 64 зв., 86; гдѣи 41 зв.
гостиньникоу 61
гостиньницю 61
готовѣъ 34 зв., 87, 106 зв.; готови 26 зв., 40, 66 зв., 102 зв.; готово 66 зв.; готовоу 81 зв.
готовѣна 41, 103
готовѣща 28 зв.
гравители 78
гравлениа 25, 56 зв. — 57, 101 зв.
градити 61 зв.
градъ 2 зв., 6 (2), 10, 12 зв. (3), 16, 22, 22 зв., 25 зв., 36, 44 зв. (2), 49, 53, 63 зв. (2), 65, 81 зв. (2), 86, 96 зв., 97 зв., 102, 106, 108, 121 зв., 122 зв., 124, 127 зв., 130 (2), 134 зв., 135 зв., 136; града 6 зв., 22, 25 зв., 44 зв., 45 зв., 49 зв., 50 зв., 53, 55 зв., 58, 67, 74 зв., 90, 91 зв., 96 зв., 102, 125 зв., 130; градоу 6 зв.; градоу 6 зв., 36, 53, 56; градѣи 9 (2), 17 зв., 19 зв., 34 зв., 37 зв., 50, 52 зв., 68 зв., 92; градѣ 6 зв., 33 зв., 49 зв., 78 (2), 89, 130, 131 зв.; градѣхъ 7, 17, 56
градѣнѣмѣ 49
гражанѣ 63 зв.
гребѣху 36 зв.
гровѣъ 12, 33, 90, 96, 120 (3), 120 зв. (3), 121 зв., 142, 142 зв. (3); грока 97 зв., 104 зв., 120, 122 (3), 142 (2), 142 зв. (3); грови 57, 121 зв.; гровомѣъ 25, 101 зв.; гровоу 95 зв., 96, 122 (2), 142, 142 зв. (3); гровѣи 25 зв., 57 (2), 101 зв.; гровѣ 90, 95, 122, 141 зв.; гровѣхъ 33 (2), 56
громова 30
громѣъ 104 зв.
грьзнѣа 48
грьзнѣи 4



грѣхъскы 125 зв.

грѣхъ 19, 117, 129 зв., 139; грѣси 10 (2), 32, 47 (2), 50 (2), 92, 92 зв.; грѣсѣ 112 зв., 113 (2); грѣха 112 зв. (2), 126 зв.; грѣхѡвъ 108 зв., 132 зв., 133; грѣхъ 10 зв., 47 (2), 50, 54 зв., 92 зв. (2), 132 зв. (2), 134

грѣш'нийше 60

грѣш'нихъ 12

грѣшьникъ 92 зв., 142; грѣш'никъ 49; грѣшнікомъ 49; грѣш'никомъ 47; грѣш'никы 12, 49; грѣшници 47; грѣш'ници 12, 47 (2); грѣшьникомъ 9, 82 зв., 109 зв.; грѣшьникоу 78 зв.; грѣшьникы 92 зв. (2); грѣшьници 92 зв.

грѣшьница 49 зв.; грѣш'ница 49 зв.

грѣшьноу 76; грѣшьнѣмъ 93

грѣѡхѡу сѧ 115 зв.; грѣюща 83 зв.; грѣѡ сѧ 83, 115 зв., 116

гоукоу 84 зв., 119 зв., 121

гоуѣнива 93

гоуьно 133 зв.

гѡлькомъ 38; гѡлкомъ 38

гѡрлиѡца 135

гѡр'стию 38

гѡвлю 80 зв.

гѡвѣль 105 зв., 107 зв.

гѡмонъ *див.* игѡмонъ

гѡдоу 113, 114 зв. (2); гѡдѣтъ 3 зв., 17, 41, 61 зв., 70, 93, 95 зв., 96 зв., 97, 103, 108, 112, 132 зв., 133 зв., 134; гѡди 12, 45, 91 зв., 96; гѡдоу 111; гѡдоутъ 89 зв.; гѡдоуца 18 зв., 26 зв., 79, 85, 89 зв., 91 зв., 99 зв., 110; гѡдоуцаго 133; гѡдоуще 73, 81; гѡдоущеє 60; гѡдоушь 133 зв.; гѡдоуцю 60 зв.; гѡдѣтъ 8 зв., 26, 48, 48 зв. (2), 52 зв., 60 зв., 61, 80 зв., 81, 86, 97, 102; гѡдѣте 66 зв.; гѡдоущий 19, 63 зв.; гѡдѣши 133 зв.; гѡдѣтъ 97, 107, 114; гѡдоуца 83, 128, 134; гѡдоуцаго 61 зв., 84 зв.; гѡдоуцага 113; гѡдоущеє 81; гѡдоущий 73; гѡдоуцю 118 зв.; гѡдѣтъ 65, 95 зв., 96 зв.



•А• 18

•А• 22

•АІ•те 129 зв. (2)

да 1 (3), 2, 2 зв. (3), 3, 5, 5 зв. (2), 6, 6 зв., 8 зв., 10, 10 зв. (3), 12, 12 зв., 13, 13 зв. (2), 14, 15, 16, 17 зв., 18 (3), 18 зв. (2), 19 зв., 20, 20 зв.,



21 зв. (4), 22 (2), 22 зв., 23 зв. (2), 24, 25, 26 (5), 27 (2), 27 зв., 29, 29 зв. (2), 30 (5), 31, 32, 32 зв., 33, 33 зв. (4), 34 (2), 35 зв., 36 (3), 36 зв., 37, 37 зв., 38 зв. (2), 39 (4), 39 зв., 40 зв., 43 зв., 44 зв., 45 (2), 45 зв., 47 (3), 47 зв. (3), 49 зв., 50 зв. (2), 51, 51 зв. (3), 52 (3), 52 зв. (2), 53, 53 зв., 54 (4), 54 зв. (3), 55 зв., 56 (3), 56 зв. (2), 57, 57 зв., 58 зв. (2), 60, 60 зв. (2), 61 зв., 62, 62 зв., 63 (3), 63 зв. (3), 65 зв. (2), 66 (3), 66 зв. (2), 67 (2), 67 зв., 68 (2), 68 зв., 69, 69 зв., 70 (3), 70 зв., 71, 72, 72 зв. (2), 73 зв. (3), 74 (3), 74 зв. (2), 75 (2), 75 зв., 76, 76 зв. (2), 77 зв., 78 (2), 78 зв. (5), 79 зв. (3), 80, 80 зв., 81 зв. (3), 82 (2), 82 зв. (2), 83, 84 (4), 84 зв. (2), 85, 86 (2), 86 зв., 87 (5), 87 зв. (3), 90 (5), 90 зв. (5), 91, 92, 92 зв. (2), 93 (2), 93 зв. (2), 94 (2), 94 зв. (7), 95 (4), 95 зв. (2), 96 (2), 96 зв., 97 (3), 97 зв., 98 зв., 99 (5), 99 зв., 100, 100 зв., 101, 101 зв. (2), 102, 102 зв., 104 зв. (3), 105 (6), 105 зв. (3), 106 (3), 106 зв. (4), 107 (5), 107 зв. (2), 108, 108 зв., 109 (2), 110 (3), 110 зв. (3), 111 (2), 111 зв. (2), 112 (5), 112 зв. (6), 113 (4), 113 зв., 114 (7), 114 зв. (11), 115 (5), 116 (5), 116 зв. (5), 117, 118 (2), 118 зв. (4), 119 зв. (3), 120 (3), 120 зв., 121 (3), 121 зв. (4), 122, 124, 124 зв. (3), 125 (4), 125 зв. (2), 126 зв., 127, 127 зв., 128 (3), 129 зв., 130 зв., 131 (4), 131 зв. (2), 134 (2), 134 зв. (2), 135 зв., 138, 139, 140, 140 зв. (2), 141 зв.

ДАВЛАШЕ 27 зв.

[ДАВЪИДОВЪ] ДЕДОВЪ 17; ДЕДВЪ 29, 37 зв., 41, 43, 67 зв., 73 зв. (2), 74 (2), 77, 96 зв., 100 зв., 129 зв., 130, 136 зв.; ДЕДА 45 зв., 67 зв., 129, 130, 136; ДЕДОВУ 96 зв.; ДЕДВЪ 130

[ДАВЪИДЪ] ДЕДЪ 9 зв., 37 зв. (2), 45 зв., 51, 67 зв., 77 (2), 91, 100 зв. (2), 129; ДЕДА 81, 129, 129 зв. (2)

ДАЖЕ 82, 83 зв., 86 зв., 88, 91 зв., 106, 109, 110 зв., 112, 114, 129 зв., 131 зв., 135

ДАЛЕУЕ 12 зв., 16, 24 зв., 61 зв., 63 зв., 77 зв., 80 (2), 80 зв., 101

ДАЛ'МАНОВУФАНЬСКЪ 39 зв.

ДАНИЛОМЪ 26, 78 зв., 99

ДАНЬ 66, 76, 88 зв.; ДАНИ 24

ДАРОВА 48 зв.

ДАРЪ 2 (3), 7 зв., 16, 25 (2), 38 зв., 80, 101 (3); ДАРОВЪ 25; ДАРЪ 80, 130 зв.

ДАСТЬ СЛ 5 зв., 11, 12, 12 зв., 17 зв., 23 зв., 40 зв., 47 зв., 54 зв., 55 зв., 56 зв., 64, 69 зв., 78 зв., 98 зв., 113 зв.; ДАСТЬ... СЛ 6 зв.

ДАТИ 15 зв. (2), 21, 21 зв. (2), 27, 40 зв., 54 зв., 58 зв., 59, 59 зв., 68 зв., 69, 75 зв., 81 зв., 94 зв. (2), 100, 105 зв., 106, 107 зв., 108, 122, 135, 139;



датї 31; дав'шаго 10 зв.; дав'тый 65 зв., 115 зв.; дадите 5 зв., 6, 19 зв., 34, 36, 40 зв., 41, 47, 47 зв., 50 зв., 57, 66, 80 зв., 103, 103 зв., 127 зв.; дадіать 79; дадіаше 80 зв.; дад'ать 26, 47 зв., 65 зв., 99; дад'ашеть 74; дажъ 15 зв., 21, 24, 27 зв., 29 зв., 54 зв., 60, 71, 72 зв., 80, 90 зв., 94 зв.; дайте 64; далъ 40 (2), 66 зв., 87 зв., 103, 103 зв., 114 (7), 114 зв. (3), 115 (2), 115 зв., 124 зв.; дан'ы 36, 76 (2); дань 20 зв., 43 зв., 76, 139 зв., 141 (2); дана 35 зв., 122 зв.; дано 12 (2), 12 зв. (2), 27 зв., 32, 51 зв., 59 зв. (2), 79 зв., 97, 103 зв., 105 зв., 117, 125; данъ 45 зв.; даси 53 зв., 141 зв.; дасте 47, 85, 85 зв., 101, 104 (2); дастъ 2 зв., 6, 18 зв., 19 зв., 23, 26 зв., 27, 40 (2), 49 зв., 50, 51, 54 зв. (2), 55, 58, 61, 63 зв., 73 зв., 75, 75 зв., 79, 82 (2), 82 зв., 86 зв., 91, 93, 95 зв., 97 зв., 99 зв., 102 зв., 103, 106 зв., 107, 108, 108 зв., 109 зв., 111 зв., 112 зв., 114, 115 зв., 120, 127, 136 зв., 141 зв. (2); дахъ 108 зв., 114, 114 зв. (2), 127; даша 15 зв., 31 зв., 117 зв., 120 зв., 122 зв.

даіанія 55

даіати 55, 66, 76, 88 зв.; дай 3, 47 зв., 54 зв.; даю 64, 78, 110 зв., 111 зв. (2); дають 47; даіаху 118 зв.; даіаше 12, 31, 35 зв. (2), 36 зв., 39 зв., 50 зв., 108 зв.; даіаюю 86 зв., 106 зв.; даіете 57; даіеть 24, 111 зв.

дваш'ды 83 зв.

дверница 115 зв.; дверници 115 зв.

двигноути 34

двигноути сѧ 48; двигни сѧ 23, 97 зв.; двигноутъ 26 зв., 85, 99 зв.

движи 58 зв.

движи сѧ 53 зв.

дворъ 55, 83 зв., 107 зв., 115 зв., 118 зв.; двора 83, 88, 110, 128 зв.; дворѣ 68, 83 зв., 110

двоіаюбо 101

двѣрь 128; двѣри 120, 122 (2); двѣри 41, 54 зв., 68 зв., 69, 90 зв., 103; двѣрина 92; двѣрьни 79; двѣрьхъ 26 зв., 81, 99 зв.

дѣвѣти 1 (2); дѣвѣтию 61 зв.

дѣвѣт'ыи 84, 89 зв., 121; дѣвѣт'ѣй 121

декаполиа 1 зв.; декаполиі 33 зв.

декапольскы 93

дѣснаа 2 зв.; дѣсною 2 зв., 87 зв., 115 зв.; дѣсноюю 3, 21 зв. (2), 37 зв., 51, 67 зв., 83, 85 (2), 88, 94 зв. (2), 100 зв., 104 (2), 118 зв., 119, 120 зв., 138; дѣсноуіж 77

дѣсница 90; дѣсницю 118



десѡти 40 зв.; десѡте 3 зв., 6 (3), 7, 20 зв., 21 (2), 50, 50 зв., 58 (3), 63 зв., 64 зв., 68 зв., 69 зв., 70 зв., 74, 81 (2), 81 зв. (2), 82 зв., 86 зв., 87, 87 зв., 94, 95, 105 зв., 106 (2), 106 зв. (2), 107 зв., 108, 109 зв., 122 зв., 127, 132 зв., 142; десѡтию 63 зв.; десѡтъ 1 (2), 20 зв., 31, 32, 43; десѡтъы 31, 32, 49 зв., 127; десѡтъна 61 зв.

десѡтиноу 57, 78; десѡтиноу 101 зв.

десѡтъствоуєте 25

дивий 132 зв. (2)

дивити сѡ 16 зв., 84, 92 зв., 117 зв.; диви сѡ 15, 53 зв., 56 зв., 120; дивиста сѡ 132; дивиша сѡ 5, 22, 31 зв., 97 зв., 100; дивиша^ѣ 22 зв., 130; дивельше сѡ 66; дивлахоу сѡ 7 зв., 10 зв., 44 (2), 73, 74 зв., 93; дивлахѣ сѡ 4 зв.; дивлахоу ... сѡ 60 зв.; дивлахоу сѡ 15, 24, 29 зв., 55, 73, 100; дивѡ сѡ 142

дивьно 32; дивьна 75 зв., 98 зв.

дидрагма 24 (2)

дїроѡ 29

диаволѣ 128; дыаволѣ 14, 43 зв. (3), 44, 51 зв.; диаволоу 104; дыаволоу 85 зв., 107; дыаволѣмь 43 зв.

днѣшняго 9

до 6 зв., 8 зв., 9 (3), 13 зв., 20 зв. (2), 21, 23 зв., 25 зв., 26 (2), 26 зв. (3), 37, 39 зв., 44, 44 зв., 51 зв., 53 (2), 57, 58, 62 зв., 78, 78 зв., 79 (2), 82 (2), 83, 84, 84 зв., 87 зв., 88 зв. (2), 89, 89 зв. (2), 95, 99, 99 зв., 100, 102 (2), 107, 108 зв., 110, 117 зв., 119, 120 зв., 121, 121 зв., 122 зв. (2), 126 зв., 127 зв., 129 зв. (3), 130, 131, 135 зв., 138 зв., 139, 141 зв.

добро *ім.* 3, 10 зв., 47, 47 зв., 51, 61 зв., 71 зв., 79 зв., 91, 105 зв., 107 зв.

добро *присл.* 39, 41, 140, 140 зв.

добрѣ 19; добра 4, 48, 62 зв., 63 зв., 126, 133; добро 4, 13 зв., 19 (2), 20, 48, 79 зв., 91 зв., 127 зв.; доброу 47 зв.; добры 4, 34 зв.; добрѣ 12, 13, 31, 51 зв.

добрый 19, 40, 40 зв., 63 зв., 103—103 зв., 103 зв., 128 (2); добраго 19; добрага 19, 134 зв.; доброу 13, 14 (2), 127 зв., 128 (2); добрымь 51 зв., 67 зв.; добрыхѣ 4, 14; добрына 14 зв., 126; добрѣй 32, 51 зв.

добрѣ 16, 38 (2), 38 зв., 47 зв., 67 зв., 77 (2), 93, 108 зв., 116

добрѣю 20, 71 зв. (4), 81 зв., 108 зв.

довлѣють 6 зв., 111

доволни 133 зв.

довольно 87, 87 зв., 107

доже 26 (2)



дойша 89 зв.; догацимъ 68, 99; догацимъ 78 зв.

доколѣ 19 (2), 24 зв. (2), 60 зв., 93 зв. (2)

доконьчалъ 71, 72 зв.; докон'чалъ 29 зв.

долоч 43 зв.

дома 95 зв.

домашьний 7; домашьный 7

домовитъ 31 зв., 98; домовитоу 20 зв., 126

домъ 3 зв., 4 зв. (3), 6 (2), 7 зв. (2), 9 зв. (2), 10 зв., 11 (2), 11 зв., 14 (2), 14 зв., 17, 24, 25 зв., 28 зв., 30, 30 зв. (5), 33 зв., 34, 35 зв., 38 зв., 39 (2), 47 (2), 49 зв. (2), 51, 53 (3), 53 зв., 54, 55 (2), 55 зв., 56 (2), 58 (2), 58 зв., 60 зв., 61, 63 зв., 67, 69 зв., 70 зв., 73, 78 зв. (2), 79 зв., 86, 87 зв., 92 зв., 93 зв., 102, 106, 124 (2), 124 зв., 138 зв.; домоу 73; домоу 27, 102 зв. (2); домоу 8 зв.; домоу 4 зв., 6, 6 зв., 11 зв., 12, 13 зв., 14 зв., 15, 15 зв., 21, 35 зв., 41, 49, 49 зв., 53 (2), 53 зв., 59 зв., 62, 63, 66 зв. (2), 68 зв., 72, 76 (2), 78 зв., 79 зв. (2), 80 зв., 81 зв., 86, 92, 92 зв., 95 зв., 102 зв., 105 зв., 106, 107 зв., 111, 127 зв., 130, 136, 136 зв.; домъ 24 зв., 39 зв., 77 зв., 80, 101

донелѣже 2, 5; донелѣже 2 зв.

донѣдеже 45 (2), 75 зв.; дондаже 13 зв.; дондеже 6, 6 зв., 18 зв., 19 зв., 22, 25 зв., 27 зв., 29, 35 зв., 36 зв. (2), 39 зв. (2), 46, 52, 59 зв., 60 (2), 63 зв., 67 зв., 68 (2), 68 зв., 77, 82, 86 зв. (2), 87, 93, 99 зв., 100 зв., 102, 102 зв., 105 (2), 106, 107, 109, 111 (2), 129 зв., 130 зв., 131 (2), 134 зв. (2), 140 зв.; дон'деже 28, 37 зв., 60 зв., 79, 106 — 106 зв.

доселѣ 99, 113 зв.

достанетъ 41, 103

достойнъ 3 зв., 6 (4), 53, 53 зв. (2), 59 зв., 80 зв. (2), 90 зв., 132 зв., 133 зв.; достойна 53 зв.; достойни 34 зв.; достойно 9 зв., 31, 89 (2), 99 зв.; достойны 133

достойтъ 9 зв., 10 зв. (2), 15 зв., 21, 27, 51 (2), 64 зв., 66, 70 зв., 72, 76, 91 (2), 116, 117 зв., 132, 141; достояше 51, 64 зв., 91

достойноу 80; достойна 119, 121

достояниѹ 98 зв.

драгаго 105 зв., 107 зв.

древле 62

древдѣлинъ 15 зв.

древънимъ 2, 2 зв.; дрѣв'нихъ 51 зв.; дрѣвнихъ 50 зв.

древѣноу 61; дрѣвѣны 36, 50



дрюґѣ 33, 44 зв., 49 (2), 54 зв. (2), 57 зв., 61, 65 зв., 69 зв., 70 зв., 85, 95, 99 (2), 108 зв., 110 зв. (2), 112 зв. (2), 117, 118 зв., 130; дрѣґѣ 9, 103 зв.; дрюґа 49, 57 зв., 85, 89, 99 (2), 103 зв., 110 зв. (2), 112 зв. (2); дрѣґа 54 зв.; дрюґомѣ 57 зв.; дрюґоу 33, 44 зв., 65 зв., 69 зв., 70 зв., 108 зв., 118 зв., 130; дрюґѣ 53 зв., 67 зв., 112 зв. (2), 142; дрѣґѣ 3; дрюґѣ 21, 35, 54 зв., 71, 109 зв.; дрюґѣ 112 зв.

дрюґѣ 10, 40, 49 зв., 62, 63 (2), 63 зв., 65 зв., 66 зв. (2), 75, 78, 88, 94 зв., 102 зв., 115 зв., 119, 120 зв., 121, 142 зв. (3); дрюґаго 8, 73 зв. (2), 118 зв.; дрюґага 10 зв., 11 зв., 40 (3), 51, 63, 91 зв., 103 зв., 110 зв., 122; дрѣґага 102 зв.; дрюґага 122; дрюґого 142 зв.; дрюґоу 15, 23, 53 зв., 62, 98, 119 зв., 121 зв., 125 зв., 142 зв.; дрюґоу 12, 31 (2), 51 (2), 51 зв.; дрюґоу 3, 40 (2), 47 зв., 51, 103 (2); дрюґѣхъ 50 зв., 55 зв.; дрюґѣна 20 зв., 76, 120, 121 зв.; дрюґѣн 18 зв., 39 зв., 45 зв. (2), 52, 55, 65, 79 зв., 81, 83 (2), 86, 94, 96, 96 зв., 121, 139; дрюґѣн 8

дрюґѣн 9, 132

дрѣґѣ 109 зв.; дрѣґѣ 109 зв.

дрѣґо 19; дрѣґо 4 (4), 13 зв., 19, 48 (3), 68 зв., 133; дрѣґа 96 зв., 133; дрѣґеса 68; дрѣґеса 89 зв.

дрѣґѣдѣ 35 зв.

дрѣґѣ 72 зв.

дрѣґѣ 19; дрѣґѣ 69 зв.; дрѣґѣ 81

[дрѣґѣ] дрѣґѣ 44

[дрѣґѣ] дрѣґѣ 6 зв., 11, 11 зв., 19, 28 (2), 28 зв., 30 зв. (2), 39, 43, 44, 44 зв., 45 зв., 46, 46 зв., 48 зв., 50, 55, 55 зв. (2), 58, 58 зв., 60 зв., 64, 78 зв., 82 зв., 89 зв., 93 зв. (2), 109, 111 зв. (2), 113 (2), 119 зв. (2), 121, 124, 125 зв., 131, 133 зв. (2), 134 (2), 135, 136 зв.; дрѣґѣ 30, 33 зв., 127; дрѣґѣ 28 зв., 45 зв.; дрѣґѣ 64; дрѣґѣ 11; дрѣґѣ 19, 43 зв., 52 зв., 58, 90 зв., 122 зв., 129 зв. (2), 138 зв.; дрѣґѣ 56, 60 зв.; дрѣґѣ 1 зв., 37 зв., 43 зв. (2), 46 зв., 64, 69, 77, 92 зв., 100 зв. (2), 124, 131 зв., 132 зв., 133 зв., 134, 135 (2), 135 зв., 138 зв., 139 (2); дрѣґѣ 28 зв., 44 зв.; дрѣґѣ 37 зв.; дрѣґѣ 33, 127; дрѣґѣ 93 зв., 95 зв.; дрѣґѣ 6, 10, 35 зв. (2), 127

[дрѣґѣ] дрѣґѣ 3 зв., 7, 8, 59, 61 зв., 67 зв., 82, 104 зв. (2), 109, 124, 131, 131 зв.; дрѣґѣ 9 зв.; дрѣґѣ 33, 62 зв., 93 зв.; дрѣґѣ 3 зв., 8, 37 зв., 61, 77, 100 зв.; дрѣґѣ 18 зв., 59, 62 зв., 93; дрѣґѣ 52 зв.; дрѣґѣ 7, 17 (2), 18 зв. (3), 21 зв., 51, 52 (3), 62 зв., 63, 91, 93 (3), 94 зв., 104 зв., 111 (2), 112 зв., 128, 128 зв., 135 зв.



дѣла 1; два 1 зв. (2), 5 зв. (2), 6, 8, 12, 17, 20 (2), 21, 23, 27, 29, 35 зв. (4), 40 (6), 48 зв., 49 зв., 50 зв., 59 зв. (2), 61, 63 (3), 63 зв., 64 зв., 69 зв., 70 зв., 72, 78, 80, 81, 81 зв., 85 зв., 86 зв., 87, 95 (2), 96, 102 зв., 103, 103 зв., 107, 110, 119, 120 зв., 125, 135 (2), 142, 142 зв.; дво 78; двою 1, 58 (3), 68 зв., 79 зв., 81 зв., 106 зв., 107 зв., 131 зв.; двою 84 зв., 89 зв., 119, 121 зв.; двою 81; двоу 50 зв.; двѣ 3, 7, 20 (3), 33 зв., 35 зв., 36 зв., 40, 71 зв., 77 зв., 80, 98, 102 зв., 133; двѣма 8, 32, 36, 52 зв., 61 зв., 73 зв., 74, 81, 81 зв.

дѣждить 3

дѣждѣ 4 зв. (2), 7 зв. (2)

дѣлгъ ім. 27 зв. (2), 28 (2); дѣлгы 90 зв.

дѣлгъ прикм. 36; дол'зѣ 78; дѣл'зѣ 88

дѣлжнѣкоу 54 зв.; дѣлжника 49 зв.; дѣлжникомъ 90 зв.; дѣл'жнникъ 27 зв.

дѣлжнъ 27 зв. (2), 49 зв.; должнъ 117; должни 75 зв.; дѣлженъ 25 (2);

дѣлжни 108 зв.

дѣлжнѣйше 60

дѣскы 21 зв.

дѣщи 14 зв. (2), 15 зв., 33 зв. (2), 35, 39, 41, 41 зв., 58, 58 зв. (2), 59 зв., 97, 135 зв.; дѣщере 39; дѣщере 39; дѣщери 89 зв., 96 зв., 138, 141; дѣщери 3 зв., 7, 59 зв., 64 зв.

дѣщицю 139

дѣрь 57 зв., 133; дѣри 24 зв.

[дѣнь] дѣнь 4 зв., 6 зв., 9 (2), 17 зв., 18, 19, 20 зв. (2), 21, 24, 24 зв., 27, 32 зв., 33, 36, 44, 45 зв., 46, 46 зв., 52, 53, 54 зв., 59 зв., 60 зв., 62 зв., 63 (2), 63 зв., 64 зв. (2), 65, 68 зв., 70, 71, 78, 81 зв., 85, 86, 88, 90, 94, 94 зв., 95 зв., 97, 100, 102 зв., 105 зв., 106, 108, 111 зв., 113 зв., 117 зв. (2), 119 зв., 121 зв., 125 зв., 135 зв., 138, 138 зв., 142; дѣне 9, 21, 37 зв., 39 зв., 41, 62 зв. (2), 63, 68, 82, 95, 102, 103, 108 зв., 119 зв., 120 зв., 122 зв., 138 зв., 139; дѣнемъ 132; дѣнемъ 62 (2), 75 зв. (2); дѣнѣхъ 92; дѣни 8 зв., 11, 22, 25 зв., 26 (2), 29, 39, 39 зв. (3), 43 зв., 44 зв., 46, 52, 53 зв., 62 зв. (2), 63, 65, 68, 78 зв., 79 (2), 79 зв., 82 зв., 87 зв., 88 зв., 95 (3), 99, 101 зв., 102 (3), 109 зв., 122 зв., 136, 138, 138 зв., 141; дѣни 130 зв.; дѣний 26 зв., 28, 43 зв., 64 зв., 65 зв., 79, 99 зв., 131 зв., 132; дѣнѣхъ 120 зв.; дѣнѣми 83, 110, 118 зв., 121; дѣнѣхъ 80, 132, 135 зв., 138, 138 зв. (2); дѣнѣю 107 зв.; дѣнѣю 5, 26, 29, 46, 52 зв., 62 зв., 65, 67 зв., 68, 79, 89 зв., 99 (2), 130, 138 зв. (2); дѣноу 79 зв.; дѣнъ 96 зв.



[дѣньсь] дѣнь 4, 8, 23, 44, 47, 59, 60 зв. (2), 76 (2), 82, 87, 90 зв., 94, 107, 117 зв., 119, 121, 130

дѣржати 38, 71; дѣржаще 38; дѣржати 51 зв.; дѣржащий 88; дѣржитє 38 (2)

дѣржитѣ сѧ 8; дѣржахоу сѧ 65; дѣржитѣ 73 зв.

дѣржай 10, 14 зв., 58 зв., 74, 109 зв.; дѣржайте 114; дѣрз'ноуѣтъ 120; дѣржайте 22 зв.

[дѣва] дѣа 129 зв.; дѣтъ 40 зв., 102 зв.; дѣты 41 (2), 103 (2); дѣѣи 136 (2)

[дѣвица] дѣѣа 15, 141 зв.; дѣѣи 141 зв. (2)

[дѣвьства] дѣѣтва 135 зв.

дѣланиѣ 60

дѣлатель 5 зв., 6, 52 зв., 53, 112; дѣлателе 31 зв.; дѣлателемъ 31 зв. (4),

65 зв. (2), 98 (2), 98 зв. (2); дѣлатели 20 зв., 31 зв., 65 зв. (2), 69, 98 (2);

дѣлательмъ 13 зв.; дѣлатели 21, 5 зв., 52 зв.; дѣлателѧ 20 зв., 66

дѣлати 64 зв.; дѣлай 23, 98; дѣла 40, 103; дѣлающеи 4 зв.

дѣлителѧ 59

дѣло 79 зв. (2), 105 зв., 107 зв., 111, 114; дѣла 8, 34, 100 зв., 111 (2),

134 зв.; дѣломъ 18 зв., 34, 57, 100 зв., 119, 121; дѣлъ 112 зв.

дѣла 19, 31 (2), 59, 66 зв., 72, 79; дѣла 15 зв., 32, 46 зв., 63 зв., 67 зв., 89, 141

дѣтескъ 39; дѣтѣска 93 зв.

дѣти 19 зв., 20 зв., 24, 27 зв., 54 зв., 72, 96 зв.; дѣтний 19 зв., 20 зв., 22,

23 зв., 36 зв., 63, 72 зв.; дѣтищѣ 19 зв., 24 (2); дѣтѣмъ 8 зв.

дѣють сѧ 15 зв.; дѣють 141

дѣлании 20, 90

дѣѣта 81 (2); дѣѣте 63, 63 зв., 72 зв., 84 зв., 96, 97, 115; дѣѣа 138; дѣѣаша

110; дѣѣаше 29

Є

ѣ• 19 зв. (2), 36 зв., 40 (6), 40 зв. (2), 50 зв., 54, 63 зв., 66 зв., 102 зв. (2), 103 (6), 136, 138 зв.; ѣ• 36 зв., 40 зв.

ѣ• 19 зв., 36 зв., 50 зв.

ѣ• 95

ѣ• ти 50 зв.

ѣ• ю 49 зв. (2), 63 зв.

єверовѣ 43

єврѣйскы 125 (2), 125 зв.

єгда див. єгда

єда 81 зв.; єда 4, 5, 10 зв., 13, 22, 29, 32 (2), 41, 43 зв., 45 зв. (4), 47 зв.,

54 зв., 55 (2), 61 зв., 71, 75 зв., 79 зв., 85, 87, 103, 107, 108 зв. (2), 123,

127 зв., 133 зв.; єда 115 зв., 116, 116 зв., 120 зв.



ЕДВА 60 зв.

ЕЗРОМЪ 129; ЕЗРОМА 129

ЕЙ 2 зв. (2), 8 зв., 9, 14 зв., 17, 24, 39, 41, 45, 48 зв., 57 зв. (2), 64, 95 зв., 96 зв., 126, 127

ЕЛЕОНЪ 68 зв.

ЕЛЕОНЬСТЪЙ 64 зв., 65, 85 зв., 86, 96, 98 зв.; ЕЛЕОНЬСКОУЮ 87, 87 зв., 107, 109; ЕЛЕОНЬСКОУІЖ 82; ЕЛЕОНЬСТЪЙ 81; ЕЛЕОНЬСТЪЙ 37, 77 зв.

ЕЛЕАКИМЪ 129; ЕЛЕАКИМА 129

ЕЛЕАЗАРЪ 129; ЕЛЕАЗАРА 129

ЕЛНОУДЪ 129; ЕЛНОУДА 129

ЕЛЪАКИМОВЪ 43

ЕЛЪМАЖЕ 54 зв.

ЕЛЪМОДАМОВЪ 43

ЕНОСОВЪ 43 зв.

ЕНОХОВЪ 43

ЕНЪМАНОУЙЛЪ 129 зв.

ЕСЛИТОВЪ 43

ЕТЕРЪ 68 зв.; ЕТЕРЪ 98, 138; ЕТЕРА 124 зв.; ЕТЕРИ 10, 93, 122 зв.; ЕТЕРОУ 108; ЕТЕРОУ 69; ЕТЕРОУ 118 зв.

ЕФ'ФА 93

ЕХИДЬНОВА 101 зв.; ЕХ'ДЬНОВА 133; ЕХИДНОВА 19

ЕУАЛИЕ 1 зв., 5, зв., 26, 80, 99, 107 зв.; ЕУАЕ 28; ЕУАЛИЕ 17 зв., 105 зв.; ЕУАЛИІА 28, 73, 132 зв.; ЕУАНГІІІЖ 78 зв.; ЕВАНГІІІА 93

Ж

ЖАДАНИЕМЪ 106

ЖАКЮ 119 зв.; ЖАЖЕТЪ 45 зв.; ЖАКЮЩА 85, 85 зв., 104 (2); ЖАКЮЩЕ 1 зв.

ЖАТВА 5 зв., 14, 26 зв., 32 зв., 52 зв., 68, 79, 99 зв., 128; ЖАТВОУ 6, 52 зв.; ЖАТВЫ 13 зв. (2), 127 зв. (2); ЖАТВ'К 5 зв., 52 зв.

ЖАТЕЛЕМЪ 127 зв.; ЖАТЕЛИ 14, 128

Ж'ГОМА 28 зв.; ЖЪГОМОУ 10

ЖЕ 1 (3), 2 (2), 2 зв. (7), 3 (2), 3 зв., 4 (6), 4 зв., 5 (6), 5 зв. (3), 6 (5), 6 зв. (6), 7 (3), 8 (4), 8 зв. (2), 9, 9 зв. (4), 10 (4), 10 зв. (5), 11 (3), 11 зв. (3), 12 (5), 12 зв. (5), 13 (5), 13 зв. (6), 14 (7), 14 зв. (3), 15 (3), 15 зв. (5), 16 (3), 16 зв. (4), 17 (2), 17 зв. (4), 18 (4), 18 зв., 19 (2), 19 зв. (6), 20 зв. (7), 21 (5), 21 зв. (5), 22 (4), 22 зв. (10), 23 (6), 23 зв. (6), 24 зв. (4), 25 (3), 25 зв. (2), 26 (3), 26 зв. (3), 27 (5), 27 зв. (6), 28, 28 зв. (2),



29 (3), 29 зб. (7), 30, 30 зб., 31 (3), 31 зб. (7), 32 (6), 32 зб. (3), 33 (3), 33 зб. (3), 34 (7), 34 зб. (8), 35 (5), 35 зб. (2), 36 (3), 36 зб. (3), 37 (7), 37 зб. (2), 38 (5), 38 зб. (3), 39 (4), 39 зб. (3), 40 (4), 40 зб. (6), 41 (10), 41 зб., 43, 43 зб. (2), 44 (2), 44 зб. (4), 45 (6), 45 зб. (7), 46 (4), 47 (2), 47 зб. (4), 48, 48 зб. (5), 49, 49 зб. (8), 50 (8), 50 зб. (8), 51 (6), 51 зб. (9), 52 (6), 52 зб. (4), 53 (5), 53 зб. (9), 54 (7), 54 зб. (3), 55 (8), 55 зб. (2), 56 (9), 56 зб. (4), 57 (4), 57 зб. (9), 58 (5), 58 зб. (11), 59 (5), 59 зб. (6), 60 (6), 60 зб. (7), 61 (8), 61 зб. (4), 62 (8), 62 зб., 63 (8), 63 зб. (3), 64 (2), 64 зб. (8), 65 (5), 65 зб. (8), 66 (6), 66 зб., 67 (4), 67 зб. (8), 68 (4), 68 зб. (5), 69 (2), 69 зб. (2), 70 (2), 70 зб. (2), 71 (5), 71 зб. (5), 72 (4), 72 зб. (8), 73 (4), 73 зб. (8), 74 (6), 74 зб., 75 (5), 75 зб. (2), 76 (5), 76 зб. (5), 77 (2), 77 зб. (2), 78 (8), 78 зб. (6), 79 (2), 79 зб. (5), 80 (2), 80 зб. (10), 81 (3), 81 зб. (6), 82 (2), 82 зб. (6), 83 (9), 83 зб. (7), 84 (13), 84 зб. (5), 85 зб., 86 (8), 86 зб. (4), 87 (8), 87 зб. (6), 88 (11), 88 зб. (11), 89 (14), 89 зб. (6), 90 (6), 90 зб. (4), 91 (3), 91 зб. (4), 92 (3), 92 зб., 93 зб. (6), 94 (5), 94 зб. (8), 95 (9), 95 зб. (8), 96 (8), 96 зб. (8), 97 (12), 97 зб. (5), 98 (12), 98 зб. (2), 99 (4), 99 зб. (2), 100 (8), 100 зб. (11), 101 (2), 101 зб. (5), 102 (2), 102 зб. (5), 103 (9), 103 зб. (4), 104, 104 зб. (7), 105 (3), 105 зб. (4), 106 (7), 106 зб. (8), 107 (6), 107 зб. (6), 108 (9), 108 зб. (6), 109 (3), 109 зб. (4), 110 (10), 110 зб. (3), 111 (3), 111 зб. (4), 112 зб. (4), 113 (6), 113 зб. (6), 114, 114 зб., 115 (9), 115 зб. (12), 116 (12), 116 зб. (5), 117 (8), 117 зб. (11), 118 (7), 118 зб. (2), 119 (9), 120 (4), 120 зб. (5), 121 (6), 121 зб. (7), 122 (6), 122 зб. (4), 123, 124, 124 зб. (8), 125 (14), 125 зб. (8), 126, 126 зб. (8), 127 (3), 127 зб. (8), 128 (3), 129 (36), 129 зб. (10), 130 (6), 130 зб. (6), 131, 131 зб. (5), 132 (2), 132 зб. (3), 133 (6), 133 зб. (7), 134, 135, 135 зб. (2), 136 (3), 136 зб. (2), 137 (4), 138, 138 зб., 139 (5), 139 зб. (3), 140 (2), 140 зб. (4), 141 (4), 141 зб. (3), 142 (3), 142 зб. (5); [же] 45

ЖЕЛАТА 88 зб.

ЖЕЛѢЗНЫ 56

ЖЕНА 13 зб., 14 зб. (2), 23 зб. (2), 35 (2), 39 (2), 41, 49 зб. (2), 50, 58, 58 зб., 64, 67 (2), 68 зб., 72 (2), 76 зб. (2), 79 зб., 89 зб., 100 (2), 105 зб., 107 зб., 113 зб., 117 зб., 124 зб. (2), 126 зб. (2), 136, 138 (2), 138 зб. (2); ЖЕНАМА 122; ЖЕНАМИ 8 зб., 48 зб.; ЖЕНАХЪ 124, 136; ЖЕНО 41 зб., 64 зб., 88, 119 зб., 125 зб., 126 зб., 137, 142 зб.; ЖЕНОЮ 27 зб., 130; ЖЕНОУ 2 зб. (3), 3 зб., 23 зб. (3), 27 (2), 27 зб., 49 зб., 62, 63, 63 зб., 66 зб., 67 (5), 72 (4), 73, 76 зб. (4), 80, 100 (2), 105 зб., 107 зб., 126 зб., 129 зб.;



женѣ 19 зв., 22, 36 зв.; жены 15 зв., 27, 50, 61 зв., 84 зв., 89 зв., 90,
119 зв., 121 зв., 129 зв., 141 (2), 142; женѣ 27, 43, 44 зв., 49 зв., 50, 72
женити сѧ 27 зв.; женѧй сѧ 29 (2), 46, 62; женѧтъ сѧ 23 зв., 76 зв.; женѧтъ
67 (2), 100; женѧхоу сѧ 62 зв.; женѧщаго сѧ 29; женѧще сѧ 39 зв., 102
женихъ 5, 41 (2), 46, 103 (2); женихоу 40 зв. (2), 102 зв., 103
женьскъ 27
жестокъ 40 зв., 103 зв.
жестосърдию 72; жьстосърдию 27
живѣ 43 зв., 120 зв.; живѧ 61; живи 67, 111 зв.; живѣ 45 зв.
живѧго 139 зв., 142; живѣмь 110; живѣхъ 24, 67, 76 зв., 100
живитъ 63
животъ 3 зв., 4, 20, 59, 60 зв., 71, 71 зв., 95 зв., 111, 114 (2), 123, 124 зв. (2),
128; животѣ 54, 104 зв.
живоу 111 зв.; живоутъ 11 зв., 55 зв.; живоущемъ 24 зв.; живоущий 138 зв.;
живоущимъ 25; живоущихъ 60, 139; живѣ 61; живѣши 135 зв.; живѣй
80, 95 зв.; живѣше 55 зв.
жидовинъ 116 зв.; жидовѣ 38, 95, 95 зв., 96, 97; жидовъ 95 зв., 97; жѣдовъ 96
жидовскъ 83 зв., 88 зв.; жѣдовскъ 72; жидовска 90; жидовскоу 120;
жидовскы 20 зв., 53
жидовскына 1 зв., 30, 46, 46 зв.; жидовстѣи 68, 78 зв.; жидовстѣй 48, 88 зв.
жидоущий 138 зв.
жизнь 20, 29 зв. (2), 63 зв., 72 зв., 85 зв., 104 зв.
жилами 10, 92
жита 62 зв.
житель 80
житийсками 51 зв.; житийскыми 85
житиѣ 33, 71 зв., 73, 77 зв.; житий 73 зв.
житѣница 3 зв., 8; житѣнѣца 59; житница 62 зв.; житницю 127 зв.; житѣницю
13 зв.; житѣнѣй 59
жревецъ 81 (2)
жревиѧ 118 зв., 119; жревыѧ 120 зв.
жребѧ 64 зв. (3), 65, 81, 85 зв., 86 (4), 96, 96 зв. (2); жребѧти 97
жрети 68 зв., 86, 106; жрѧхоу 81 зв.
жрецъ 52, 61, 70; жьрци 9 зв., 74 зв., 75, 126 зв.
жрьѣска 83 зв.; жрьѣска 82 зв., 83, 87 зв., 88; жрьѣскоу 83; жрьѣскъ
82 зв.; жрьѣскы 23, 23 зв., 65, 65 зв., 68 зв., 79 зв., 83 зв. (3), 84, 88,
88 зв. (2), 89 (2)



жрьуѣскый 83 (3); жреуѣскаиѣ 68 зв., 88 зв.; жреуѣскыиѣ 21, 81 зв.;
жреуѣскыиѣ 66; жрьуѣскыиѣ 87 зв.
жъзла 6, 58; жъзлѣ 35 зв.
жънеши 103 зв.; ж'неши 40 зв., 64; жъню 40 зв., 64, 103 зв.; жънютъ 3 зв.,
8, 59
жърновѣ 20; жърнѣвахѣ 40, 102 зв.
жърновыиѣ 62, 71 зв.
жъртвоу 135; жъртвѣ 9 зв., 12
жъртвѣнникомъ 25 (2)

з

•ѣ• 20 зв., 44 зв., 136
ѣ га• 119

з

•ѣ• 39 зв. (2), 50, 135 зв.
за 3 (3), 15, 18, 21 зв., 24 (2), 24 зв., 28 зв., 34, 41, 43 зв., 47 зв. (2), 54 зв.,
58 зв. (2), 61, 70, 72 (2), 82, 83 зв., 86 зв. (2), 89, 92, 93 зв., 94 зв., 99,
106 зв. (2), 108 зв. (2), 110, 111 (3), 112, 112 зв. (2), 113 зв., 114 зв.,
115 зв. (2), 120, 122, 128, 128 зв., 141 зв.
заблѣдѣти 1; заблѣужьшага 1; заблѣужьшихъ 1
забѣша 17 зв., 69 зв.; забѣвена 57 зв.
заваѣваний 121
зависти 84, 117 зв.
завѣса 89 зв.
завѣтъ 86 зв., 106 зв.; завѣта 82, 108 зв.
завѣща 87, 106 зв.
завѣщаю 87, 106 зв.
задѣша 89 зв., 118, 118 зв.
зажьже 34 зв.
зазирахоу 38
зазрѣти 66
заимодавѣцю 49 зв.
займѣ 47 (3), 54 зв.
зайде 28 зв.
заклинаю 33, 110
заколѣте 80 зв.; закла 80 зв.



законооучитель 100; законооучители 46 зв.
 законъ 8 зв., 16, 37 зв., 100 зв., 117; [законъ] 45 зв.; закона 25, 62, 105,
 134 зв. (2); [за]кона 45 зв.; законоу 116, 117, 135 зв.; законѣ 9 зв., 37,
 60 зв., 91 зв., 100 зв., 101 зв., 113, 126 зв., 135 (2)
 законъникъ 37, 60 зв.; законъникомъ 70 зв.; законъници 48 зв.
 законъномоу 135
 закрьѣвъше 88
 зак'хей 76; зак'хѣй 76; зак'хѣю 76
 [заматерѣвъша] замѣрѣвъша 138; замѣрѣвъши 135 зв., 138 зв.
 заніє 2 зв., 11 зв., 12, 30 зв., 57 зв., 78, 130; зане 15 зв., 50 зв., 51, 54 зв.,
 64 зв., 68, 76, 88 зв., 89 зв., 91 зв., 130, 138, 138 зв.
 запада 59 зв., 99 зв.; западъ 15, 26 зв. (2), 69
 запліють 63 зв.; заплѣваша 110
 заповѣдаю 112 зв. (2); заповѣда 6, 16, 27, 35 зв., 72, 112, 140 зв.; заповѣдавъ
 127 зв.; заповѣдалъ 105 зв.; заповѣдахъ 122 зв.; заповѣдаѣ 7, 17
 заповѣдъ 16, 37, 37 зв., 38 (2), 38 зв., 72, 72 зв., 77 (2), 100—100 зв.,
 100 зв., 105 зв., 110 зв., 112 зв., 134 зв.; заповѣди 29 зв., 38 (2), 71,
 77, 90, 111 зв. (2), 112; заповѣдий 16, 77; заповѣдахъ 138; заповѣдью
 37 зв., 100 зв.
 заповѣсть 43 зв.
 запона 84 зв.
 запрѣти 5, 10 зв., 17, 18, 19, 24 зв., 28 зв., 33, 34, 44 зв., 50, 52, 52 зв.,
 58 зв., 60 зв., 62, 65, 70 (2), 75 зв., 86, 93, 93 зв., 94, 95 зв., 131,
 140 зв.; запрѣтивъ 92; запрѣтиша 20 зв.
 запрѣщати 18; запрѣщаше 93
 запоустѣнниа 26, 78 зв., 99
 застойтъ 78
 затварѣѣте 101; затварѣѣте 24 зв.
 затвори 43, 90 зв.; затворены 41, 54 зв., 103
 затвори сѧ 44 зв.; затворѣтъ 68 зв.
 заоулонихъ 134; заоулоніа 134
 заоутра 4, 8, 17 зв., 20 зв., 29, 79 зв., 83 зв., 116, 142 зв.
 захаріа 25 зв., 57, 102, 138 (2), 138 зв., 139; захарыа 138 зв., 139; захаріє 138
 захарьїноу 133; захарьинъ 124
 зачало 132 зв.; заѧло 1 зв.
 зачатъ сѧ 131 зв.
 зачѣши 136; зачатъ 136, 136 зв., 138 зв.; зачѣнетъ 138



зашиваюца 5 зв.

загати 3

звати сѧ 34 зв., 100 зв.

звѣзда 130 зв.; звѣздахъ 84 зв.; звѣздѹ 130 зв. (2); звѣзды 26 зв., 79, 99 зв., 130 зв.

звѣрьми 28

згараєть 133

зданиа 37, 77 зв., 102

зведедѣвнѹ 5 зв.

зведедѣвѣ 6; зведедѣова 28 зв., 30, 94 зв., 109; зведедѣовѹ 21, 121 зв.

зведедѣа 28 зв.; зведедѣюмь 5 зв.

зелна 57; зелий 13 зв., 32 зв.

земла 31, 37 зв., 85, 121 зв., 134, 134 зв.; зємла 11, 11 зв., 16, 31, 32 зв., 39 зв., 56 зв., 68, 79 (3), 85, 99 зв., 105, 128, 134, 140; зємле 130 зв.; зємлею 2 зв.; зємли 1 (2), 1 зв., 2, 6 зв., 7 (2), 10 зв., 12, 15, 17 зв., 20 (2), 22, 31 (2), 32, 32 зв., 34 зв., 36 зв., 40 зв., 44 зв., 47, 48, 51 зв. (2), 54 зв., 59 зв., 63, 64, 68, 82, 84, 84 зв., 89 зв., 90 зв., 91, 92 зв., 93 зв., 101, 103 зв., 104 зв., 114, 119, 121, 122 зв., 126 зв. (2), 127, 130, 139 зв. (2); зємлі 9 (2), 13, 20; [зє]мли 62; зємлѣ 11 зв.; зємлю 1 зв., 22 зв., 25 зв., 32 зв., 37, 40, 59 зв. (2), 60, 102, 103, 109, 131 зв. (2), 142

земний 24

зємьнаа 26 зв., 99 зв.; зєм'нѣхъ 32 зв.

зижетє 25 зв., 101 зв.; зижющєй 75 зв.; зижющємѹ 48; зижющій 31 зв., 66; зижюцій 98 зв.

зилота 46

зила 17 зв., 115 зв.; зилѣ 26, 78 зв., 99

зла 119, 121; злѹ 46 зв., 84, 89, 91, 118; злѹ 3; злѣ 43

златицю 31 зв., 100

злато 25 (2), 101 (2), 130 зв.; злата 6; златомь 25, 101

злѹкы 57

злѹдѣй 116; злѹдѣю 119, 120 зв.; злѹдѣа 119 (2)

злѹсловити 70 зв.; злѹслова 16

злѹгъ 19, 27, 40 зв., 48, 102 зв., 103 зв.; злаго 19, 48; злага 16 зв., 19, 48, 54; злий 39; злѹє 39, 51; злѹга 14 зв., 31 зв., 47, 98 зв., 126 (2)

злѣ 1 зв., 18 зв., 24, 31 зв., 38 зв., 41, 98 зв., 115 зв., 116

злиню 124 зв.; злію 55; злина 6 зв., 25 зв., 64, 101 зв.; зліа 127

злѹрно 120



знаменага 105; знаме[нага] 45; знаменавше 120 зв.

знамению 11 (2), 17 зв. (2), 26 зв., 37, 56 зв. (3), 67 зв., 69 зв., 77 зв., 82 зв., 87 зв., 88 зв., 97 зв., 98 зв., 99 зв., 104 зв., 109 зв., 130, 135 зв.; знаменига 11, 17 зв. (3), 26, 45, 55, 56 зв., 68, 69 (2), 79, 84 зв., 99; знаменїта 105

знаний 132

знаю 4 зв., 88, 110 зв. (2), 128, 128 зв., 136 зв.; знали 111 (2); знаютъ 114; знаиаше 129 зв.; знаиєминї 89 зв., 119 зв.; знаиємъ 115 зв. (2); знаиєте 111 зв.; знаиєтъ 9 зв. (2), 111 зв., 128 зв.; знаиєші 91 зв.

зной 59 зв.

зовєть 74, 84 зв., 95 зв., 121; звабъшємоу 61; звабъый 71 (2); званїи 21, 34 зв., 35, 67; званъ 71 (2); званъими 71; званъимъ 34 зв., 66 зв., 71; званъихъ 71; званъиа 34 зв.; звахоу 96 зв.; звахоутъ 74; зовєте 48; зови 61; зовоуца 17, 96 зв.; зъваше 45 зв.

золукою 120 зв.

зоровавелєвъ 43

зоровавелъ 129; зоровавелл 129

зракъ 122; зракомъ 43

зриши 31, 66, 76, 99 зв.; зрише 44; зрл 62; зрлста 120; зрлца 119 зв., 121 зв.; зрлше 84 зв., 119; зърлше 89 зв.

зоуєтъ 3 (3); зоуємъ 14, 14 зв., 15, 27, 35, 69, 102 зв., 103 зв., 126, 128; зоуєты 93 зв.

зъаъ 2, 17 зв., 50; зли 55; злі 19; зло 48; золъ 48 зв.; злы 34 зв.

зърно 24 зв., 75 зв., 104 зв.; зърноу 13 зв., 32 зв., 68 зв.

зъкло 7 зв., 12, 27 зв., 29, 29 зв., 37, 53, 71 зв., 73 зв., 88 зв., 108 зв., 117 зв., 121 зв., 130 зв., 131, 140 зв., 142

И, І

•й• 60; й• 131 зв., 138 зв.

•ї• 21 зв., 63 зв. (3), 64, 69 (2), 94 зв., 102 зв.; ї• 60, 103 зв.

•иі• 64 зв.

•ї• те 17, 32

и займ. 1, 3, 4 зв., 7, 10 зв. (4), 16 (2), 17 зв., 21 (2), 22 зв., 23 зв. (2), 24 зв. (2), 27, 27 зв., 29 зв., 30 (2), 31 зв. (3), 32, 33 (2), 33 зв., 36 зв., 37 зв., 38 зв., 39 (2), 45 зв., 46 зв., 49 зв., 50 зв., 51, 55 (2), 55 зв., 56 (3), 56 зв., 57 зв., 58 (2), 59, 60 зв. (6), 61 (3), 63 зв. (2), 64 зв., 65 зв. (3), 66 (4), 67 зв. (2), 68 зв., 69 (2), 69 зв. (4), 70 (6), 71 (3), 71 зв. (2), 72 (3),



72 зв., 73 зв. (2), 74, 75 (4), 75 зв. (5), 76 зв., 76 (3), 77 (2), 77 зв., 80, 80 зв. (5), 81 (3), 81 зв., 82 зв. (5), 83 (4), 83 зв. (5), 84 (6), 84 зв., 87 зв., 88 (4), 88 зв. (6), 89 (6), 89 зв. (3), 91, 92 (4), 92 зв., 93 (2), 93 зв. (10), 94 (2), 94 зв. (2), 95, 95 зв. (3), 96 (2), 97, 97 зв. (2), 98, 98 зв. (3), 99 зв., 100 (4), 103 зв., 104 зв., 105 зв., 106 (2), 107 зв., 108 (3), 108 зв., 109, 109 зв. (3), 110 (4), 110 зв. (4), 111 (2), 111 зв. (3), 113, 115 зв., 116, 116 зв. (4), 117 (4), 117 зв. (2), 118 (7), 118 зв. (11), 119 (2), 119 зв., 120 (5), 120 зв. (7), 121 (3), 121 зв., 122, 122 зв. (2), 124 зв., 125 (5), 125 зв. (2), 126, 126 зв., 130, 131 зв., 132 (2), 133, 133 зв., 138, 139, 141 (3), 141 зв. (3), 142 зв. (2); **ї** 55; **и**ма 1 зв., 5 зв., 17 (3), 20, 21 зв., 22 зв., 25, 28, 29 зв. (2), 30, 40 зв., 48 зв. (2), 49 зв., 52 зв., 58 зв., 64 зв. (2), 80, 81 (2), 81 зв. (2), 86 (3), 86 зв., 94 зв. (3), 96, 96 зв., 103 зв., 104 зв., 106 (2), 122, 122 зв., 130, 132 (3), 135, 138, 142 зв. (2); **и**ни 4, 21 зв. (2), 40 (2), 86 зв. (2), 94 зв., 106 зв.; **и**ні 90, 103; **и**мѣ 4 зв., 5 (2), 6 (2), 6 зв., 7 зв., 8 зв., 9 зв., 10 зв. (2), 11 (2), 11 зв., 12 (3), 12 зв. (5), 13 зв. (3), 14, 14 зв. (3), 16 (2), 17 зв. (3), 18, 18 зв. (3), 19 зв. (2), 20 зв. (6), 21 (3), 21 зв., 22 (2), 22 зв. (2), 23 (3), 23 зв., 24, 24 зв. (3), 25 зв., 27 (3), 27 зв., 29, 29 зв., 30, 30 зв. (3), 31 (2), 31 зв. (4), 32 (4), 32 зв. (2), 33, 33 зв., 34 (2), 35 зв. (5), 36 (5), 36 зв. (4), 37, 37 зв., 38 (2), 38 зв. (4), 39, 41 (2), 43 зв., 45 зв. (2), 47, 47 зв., 50, 50 зв. (2), 51 (2), 51 зв. (2), 52 (2), 53, 54, 54 зв., 55, 56 (4), 58, 59 зв., 60 (2), 62 зв., 63 (2), 63 зв. (3), 65 (2), 65 зв., 66, 67, 68, 68 зв., 69 (2), 69 зв. (3), 70 (2), 70 зв. (2), 72 (3), 72 зв. (2), 73 зв., 74, 74 зв. (2), 75 (2), 76, 76 зв. (3), 77, 77 зв. (2), 78 зв., 79 зв., 81 (2), 81 зв. (4), 82 (5), 82 зв. (4), 83 зв., 84 (8), 85 зв. (2), 86, 86 зв. (2), 87 (2), 87 зв. (3), 88 (2), 89 (2), 89 зв., 90 зв., 91 (3), 92 (3), 92 зв. (2), 93 (3), 94 (6), 94 зв., 95 (2), 96, 96 зв., 97 зв. (2), 98 (3), 98 зв. (2), 100 (4), 100 зв., 102 зв., 103 (3), 104 (2), 104 зв., 105, 105 зв., 106 (2), 106 зв. (3), 107 (2), 107 зв., 108, 108 зв. (3), 109 (2), 109 зв. (2), 112 зв., 113 зв., 114 (2), 114 зв. (2), 115 (5), 115 зв. (2), 116, 116 зв. (4), 117 (2), 117 зв. (2), 118 (5), 118 зв., 119, 120 зв., 122 зв. (2), 123, 125 (3), 126 (2), 126 зв., 127 (2), 127 зв. (2), 128, 130 (2), 131, 132, 133 (2), 134, 138 зв., 139 зв., 140, 140 зв. (5), 142 (2); **[и**мѣ] 31; **и**м' 15 зв.; **и**мѣ 4, 21 зв., 25, 93 зв., 101, 117 зв.; **и**хѣ 1 (2), 1 зв. (2), 3 зв., 4 (2), 4 зв., 5 зв. (2), 6 зв., 7, 7 зв. (3), 8, 9, 10 (2), 11, 12 зв., 13, 14, 14 зв., 15, 15 зв., 16, 17, 17 зв., 19, 19 зв., 20 (2), 22, 24 (2), 26 зв., 28, 28 зв., 31, 32, 33, 33 зв. (2), 34 (2), 34 зв., 35 зв., 36, 37, 37 зв., 38 (2), 43 зв., 44, 44 зв. (3), 46 зв., 47 (2),



47 зв., 51, 51 зв., 52 (2), 54, 55, 57, 60, 63 (2), 66, 66 зв., 67, 70 зв., 71 зв. (3), 72 зв., 73, 76, 76 зв. (2), 78, 80, 82 зв., 83 (2), 84 зв., 86 зв., 88, 88 зв., 89 (2), 90, 90 зв. (2), 91 зв., 92 (2), 96 зв., 99 зв., 100 (2), 100 зв. (2), 101 зв., 102 зв., 105 (2), 105 зв., 108 зв. (2), 109 зв., 112 зв., 113, 114 зв., 119 зв., 121 зв., 125 зв., 126, 128, 129 зв., 132, 138 зв., 140 зв., 142; **не҃го** 24 зв., 28 зв. (2), 30, 30 зв. (2), 33, 35, 40 зв. (2), 46 зв. (2), 64, 89, 93 зв., 103 зв., 105, 106, 118, 118 зв., 120, 121 зв.; **не҃й** 1, 22, 22 зв., 129 зв.; **не҃моу** 15 зв., 17 зв., 18 зв., 19 зв., 20 зв., 21, 21 зв., 23, 23 зв., 24 зв., 25, 25 зв., 27 зв., 28 зв., 30 (3), 30 зв., 31, 35, 37 зв., 40 зв., 49 зв., 69 зв., 72 (2), 95, 99 зв., 116 зв., 117 зв., 132, 133; **не҃мѣ** 48 зв.; **не҃мѣ** 20, 54 зв.; **не҃мѣ** 15 зв. (2), 17, 19, 20 зв., 31 зв., 33 зв., 53, 96, 106, 116 зв. (2), 117, 122, 131, 131 зв., 134; **не҃ю** 49 зв., 72 (2), 95 зв. (2), 124, 138 зв. (2); **не҃ѣ** 29, 108 зв., 124 зв., 129 зв.; **ни҃ма** 64 зв., 86, 132; **ни҃ни** 5, 13 зв., 29, 36 зв. (2), 46 (2), 47, 53 зв., 57, 64, 70, 87 зв., 103, 105, 109, 114 зв., 115, 115 зв., 116, 119, 130 зв., 140, 140 зв., 142 (3); **ни҃нѣ** 40; **ни҃мѣ** 22 зв., 31 зв., 36 зв. (2), 37, 44 (2), 46, 49, 49 зв., 50 (2), 50 зв., 51, 52 зв., 54 зв., 55 зв., 57 зв., 58, 59, 61 зв., 65 зв., 66 (3), 67 зв., 68 зв., 71 (2), 75 (2), 75 зв., 84, 86 зв., 88—88 зв., 89 (2), 89 зв., 98, 102, 106, 130, 130 зв., 131 зв.; **нѣ҃ми** 34; **нѣ҃мѣ** 47, 133, 139; **[ни҃мѣ]** 45 зв.; **ни҃мѣ** 3, 9 зв. (2), 15 зв., 30, 32 зв., 33 зв., 41, 46 зв., 49 (2), 50 (2), 51 (3), 51 зв., 54 зв., 56, 58 зв., 61, 61 зв., 69, 70 зв., 82 зв., 84 зв., 85 (2), 86 зв., 89 зв., 90, 91 (2), 92, 92 зв., 95, 96, 96 зв., 97, 97 зв., 103, 103 зв. (2), 104 зв., 106, 109 зв., 116, 118, 118 зв., 119 (2), 119 зв. (2), 120 зв., 121, 121 зв. (2), 125, 125 зв., 130 зв., 138 зв., 140 зв., 141 зв. (2); **ни҃мѣ** 33 зв.; **ни҃хѣ** 1, 5, 5 зв., 12 зв., 15 зв., 18 зв., 19, 23 зв., 25 зв. (2), 29, 36, 39 зв., 40, 40 зв., 44 зв., 45 зв. (2), 46 (2), 52 (2), 53 (2), 55 (2), 56, 57, 57 зв., 63 зв., 68, 69, 70, 78, 83, 83 зв., 86 зв. (2), 87 зв. (2), 88 (2), 96, 100, 102 (2), 102 зв., 103, 105, 106 зв. (3), 110 зв., 112 зв., 114 зв. (3), 115, 115 зв., 121, 130 (2), 130 зв., 142; **ни҃** 115; **нѣ** 6, 10 зв., 28, 38 зв. (2), 44 (2), 45 зв. (2), 51, 56, 57 зв., 61, 61 зв., 66, 69 зв., 72 зв., 81 (2), 82 зв., 83 (3), 83 зв. (2), 87 зв., 88 (2), 88 зв. (2), 91, 93, 93 зв., 94 зв., 96, 117 зв., 118 (2), 118 зв. (3), 120, 121 зв., 124 зв. (2), 126 зв., 133 зв. (2), 138, 141; **[нѣ]** 45 зв.; **ни҃ю** 14 зв., 33 зв., 64 зв., 126 зв.; **ни҃ѣ** 20 зв. (2), 33 зв., 35 зв., 66, 68, 72 зв., 73, 91 зв.; **ни҃є** 63, 72 зв., 97; **ни҃є҃го** 12, 12 зв., 19, 21 зв., 32 зв., 38 зв. (2), 44, 44 зв. (2), 49, 50 зв., 55 (2), 55 зв., 56, 56 зв., 59 зв. (3), 60, 60 зв., 64, 64 зв., 69, 86 зв., 88 зв., 92, 103 зв., 105, 111 зв., 132 зв. (2), 133, 133 зв.;



70 зб., 71, 71 зб., 72 зб., 73 зб., 74 (2), 74 зб. (2), 76 зб., 77 (2), 79 зб., 80 зб. (6), 81, 82 зб. (2), 83 (3), 83 зб., 84 зб., 85, 86 (4), 87, 87 зб. (2), 88 зб., 89, 89 зб. (3), 90, 91, 91 зб., 92 зб. (4), 93 (4), 93 зб. (2), 94 (2), 95 (4), 95 зб. (3), 96 (2), 97 (4), 97 зб., 98 (2), 98 зб. (3), 99, 99 зб., 100 (2), 100 зб., 101 (3), 102, 102 зб. (2), 103 (2), 103 зб., 104 (2), 104 зб. (2), 105, 105 зб. (3), 107, 107 зб. (2), 108, 108 зб., 110, 111, 111 зб. (4), 112, 112 зб., 113 зб. (2), 115 (2), 115 зб. (2), 116 (2), 116 зб. (2), 117, 117 зб. (3), 118 (4), 118 зб. (4), 119, 119 зб. (5), 120 зб. (5), 121, 121 зб. (2), 122 (6), 122 зб., 124 зб., 125 зб. (3), 127 зб. (2), 129 (2), 129 зб., 130, 130 зб. (2), 131 (6), 131 зб., 132 (11), 132 зб. (6), 133 зб. (2), 134 (2), 135 (2), 136, 136 зб. (2), 137 (3), 138 (2), 138 зб. (2), 139 (8), 140 (2), 140 зб. (3), 141 (4), 141 зб. (4), 142, 142 зб. (2); ѿ 14, 72, 85 зб., 87 зб., 88, 103 зб., 104, 105 зб., 109, 125 зб., 131 зб., 133, 140 зб.; ѿ 2 зб.; ѿ 2 зб. (2), 15 зб., 21 зб., 22, 22 зб., 24, 34 (2), 37 зб., 39 (2), 41, 41 зб., 49 зб., 50 (2), 58 зб. (2), 64 зб., 74, 77, 79 зб., 95 зб. (2), 97 зб., 100 зб., 115 зб., 124, 124 зб. (2), 126 зб. (2), 130, 136 зб., 138, 138 зб., 139, 139 зб., 141 зб. (2); ѿ 1 зб. (2), 3 (2), 3 зб. (2), 5 зб., 7 зб. (2), 9 зб., 10 (5), 11 зб. (3), 12 (4), 12 зб., 13 зб., 14, 14 зб. (2), 15 (4), 16 (2), 16 зб. (3), 17 (2), 17 зб., 18 (2), 18 зб., 19 (2), 19 зб., 20, 20 зб. (3), 21 зб. (2), 22, 22 зб. (3), 23 (2), 23 зб. (4), 24 (3), 24 зб., 27, 27 зб. (6), 28 (2), 28 зб. (2), 29 зб. (6), 30 (2), 31 зб. (4), 33 (4), 33 зб. (3), 34 (3), 35 (2), 35 зб. (2), 36 (2), 37 (2), 37 зб. (2), 39, 39 зб., 40, 40 зб., 41, 43 зб. (6), 44 (2), 44 зб., 45 (8), 49, 50, 50 зб., 51 (3), 52 зб. (7), 53, 53 зб. (4), 54 зб. (5), 55 (2), 55 зб. (2), 56 (2), 56 зб., 57, 57 зб., 58 (3), 58 зб. (6), 59, 60, 60 зб. (2), 61 (2), 61 зб. (3), 62 (5), 62 зб. (2), 63 зб. (4), 64, 64 зб. (2), 65 (2), 65 зб. (2), 66, 66 зб. (2), 67 зб., 68 зб., 69 (2), 69 зб. (3), 70, 70 зб. (3), 71 (3), 71 зб., 72, 72 зб. (3), 73, 73 зб. (3), 74 (4), 74 зб. (3), 75 (3), 75 зб. (4), 76 (2), 76 зб. (3), 77 (4), 77 зб. (2), 79 зб., 80, 80 зб. (6), 81 зб. (4), 82 (2), 82 зб. (3), 83 (3), 83 зб. (2), 84 зб. (2), 85, 86 (3), 87 (2), 87 зб. (4), 88 (4), 88 зб. (2), 89 зб., 91, 91 зб. (10), 92 (6), 92 зб. (2), 93 зб. (7), 94 (3), 94 зб. (2), 95, 95 зб. (3), 96 (2), 96 зб. (3), 97, 97 зб. (2), 98 (5), 98 зб. (2), 100 (2), 100 зб. (5), 102, 103, 103 зб. (3), 104, 104 зб. (2), 105 (2), 105 зб. (2), 106, 106 зб. (2), 107 (3), 107 зб. (4), 108 (9), 108 зб. (3), 109 (3), 109 зб. (5), 110 (4), 110 зб. (5), 111 (4), 111 зб. (3), 114 (3), 115 зб. (3), 116 (7), 116 зб. (3), 117 (4), 117 зб. (4), 118 (3), 118 зб. (3), 119 (4), 119 зб. (2), 120 зб. (2), 121 (4), 121 зб. (3), 122 зб., 123, 124 зб., 125 (3), 125 зб., 126, 126 зб., 127 зб. (2), 129 зб. (5), 130 зб. (4), 131 зб.,



133 зв. (2), 135, 136 (2), 136 зв. (2), 138 (4), 138 зв., 139 (4), 139 зв. (2), 140 зв. (2), 141 зв., 142 зв.; $\text{Ѹ}\overset{\circ}{\text{м}}\text{Ѹ}$ 7 зв., 9 зв., 13 зв., 19, 27 зв., 28 зв., 35, 37, 46 зв., 47 зв., 61, 62, 63, 73 зв., 74, 86, 91 зв., 97, 105 зв., 107, 110, 111, 118 зв., 125 зв., 130 зв.; [Ѹ] $\text{м}\text{Ѹ}$ 45; $\text{Ѹ}\text{мь}$ 30, 46, 46 зв., 49 зв., 58 зв., 61 (2), 92; Ѹю 5 зв., 25, 49 зв., 80, 95, 96 зв., 101 зв., 141; Ѹя 7 зв., 10, 15 зв., 26 зв., 35, 39, 41 зв., 58 зв. (5), 78, 79, 79 зв., 80, 94 зв., 95, 95 зв., 97, 99 зв., 105 зв., 107 зв., 109 зв., 113 зв., 115 зв., 124, 129 зв. (3), 138 зв.

и спол. 1 (12), 1 зв. (15), 2 (9), 2 зв. (5), 3 (18), 3 зв. (12), 4 (9), 4 зв. (22), 5 (13), 5 зв. (16), 6 (9), 6 зв. (11), 7 (13), 7 зв. (23), 8 (8), 8 зв. (6), 9 (16), 9 зв. (11), 10 (15), 10 зв. (17), 11 (16), 11 зв. (21), 12 (17), 12 зв. (20), 13 (22), 13 зв. (9), 14 (10), 14 зв. (18), 15 (23), 15 зв. (19), 16 (17), 16 зв. (12), 17 (13), 17 зв. (21), 18 (13), 18 зв. (11), 19 (17), 19 зв. (18), 20 (10), 20 зв. (17), 21 (18), 21 зв. (19), 22 (25), 22 зв. (17), 23 (13), 23 зв. (17), 24 (17), 24 зв. (17), 25 (20), 25 зв. (15), 26 (13), 26 зв. (11), 27 (19), 27 зв. (17), 28 (20), 28 зв. (25), 29 (20), 29 зв. (9), 30 (29), 30 зв. (18), 31 (20), 31 зв. (17), 32 (19), 32 зв. (15), 33 (26), 33 зв. (33), 34 (27), 34 зв. (12), 35 (17), 35 зв. (24), 36 (26), 36 зв. (28), 37 (14), 37 зв. (18), 38 (9), 38 зв. (12), 39 (17), 39 зв. (22), 40 (11), 40 зв. (10), 41 (12), 41 зв., 43 (8), 43 зв. (22), 44 (16), 44 зв. (23), 45 (8), 45 зв. (7), 46 (22), 46 зв. (23), 47 (22), 47 зв. (11), 48 (10), 48 зв. (13), 49 (25), 49 зв. (21), 50 (24), 50 зв. (21), 51 (19), 51 зв. (19), 52 (15), 52 зв. (15), 53 (14), 53 зв. (23), 54 (16), 54 зв. (22), 55 (6), 55 зв. (17), 56 (28), 56 зв. (9), 57 (22), 57 зв. (10), 58 (19), 58 зв. (20), 59 (8), 59 зв. (27), 60 (13), 60 зв. (21), 61 (22), 61 зв. (17), 62 (7), 62 зв. (17), 63 (13), 63 зв. (19), 64 (18), 64 зв. (14), 65 (16), 65 зв. (16), 66 (16), 66 зв. (21), 67 (27), 67 зв. (11), 68 (14), 68 зв. (21), 69 (22), 69 зв. (23), 70 (20), 70 зв. (12), 71 (12), 71 зв. (10), 72 (19), 72 зв. (13), 73 (20), 73 зв. (10), 74 (22), 74 зв. (18), 75 (26), 75 зв. (19), 76 (17), 76 зв. (18), 77 (18), 77 зв. (10), 78 (13), 78 зв. (11), 79 (18), 79 зв. (16), 80 (15), 80 зв. (27), 81 (19), 81 зв. (15), 82 (24), 82 зв. (22), 83 (22), 83 зв. (20), 84 (5), 84 зв. (18), 85 (19), 85 зв. (15), 86 (6), 86 зв. (15), 87 (17), 87 зв. (17), 88 (24), 88 зв. (14), 89 (13), 89 зв. (12), 90 (16), 90 зв. (16), 91 (17), 91 зв. (19), 92 (26), 92 зв. (19), 93 (22), 93 зв. (20), 94 (24), 94 зв. (9), 95 (8), 95 зв. (14), 96 (17), 96 зв. (20), 97 (11), 97 зв. (17), 98 (16), 98 зв. (16), 99 (16), 99 зв. (19), 100 (13), 100 зв. (16), 101 (9), 101 зв. (23), 102 (14), 102 зв. (15), 103 (19), 103 зв. (16), 104 (19),



104 зв. (12), 105 (13), 105 зв. (10), 106 (18), 106 зв. (14), 107 (16), 107 зв. (10), 108 (16), 108 зв. (20), 109 (16), 109 зв. (19), 110 (13), 110 зв. (18), 111 (20), 111 зв. (25), 112 (22), 112 зв. (14), 113 (11), 113 зв. (16), 114 (16), 114 зв. (25), 115 (20), 115 зв. (18), 116 (9), 116 зв. (19), 117 (9), 117 зв. (9), 118 (12), 118 зв. (22), 119 (18), 119 зв. (17), 120 (16), 121 (15), 121 зв. (24), 122 (21), 122 зв. (11), 123 (4), 124 (11), 124 зв. (5), 125 (11), 125 зв. (14), 126 (12), 126 зв. (7), 127 (14), 127 зв. (10), 128 (19), 128 зв. (7), 129 (4), 129 зв. (7), 130 (20), 130 зв. (17), 131 (12), 131 зв. (14), 132 (25), 132 зв. (13), 133 (17), 133 зв. (15), 134 (16), 134 зв. (5), 135 (17), 135 зв. (15), 136 (5), 136 зв. (13), 137 (6), 138 (17), 138 зв. (27), 139 (17), 139 зв. (6), 140 (8), 140 зв. (11), 141 (17), 141 зв. (18), 142 (16), 142 зв. (23); [и] 31, 45

нанан'кевѣ 43

нанъна 50

нарамѣ 129; нарами 129

наронѣ 138

нафамѣ 129; нафами 129

нво 15, 83 зв., 87, 88, 110 зв.

нгемонѣ 118; г'ѣмонѣ 117 зв.; г'ѣмонови 118; нгемона 122 зв.; нгемону 120 зв.; нг'ѣмономѣ 117 зв.; нг'ѣмоноу 110 зв., 117 зв. (2)

нглиною 29 зв.

нглан'кѣ 71 зв., 73 (2)

нго 9 зв. (2)

ндеже 1 зв., 11 зв., 20, 26 зв. (2), 29, 31, 34, 35 зв., 40 зв., 44, 63, 66 зв. (2), 71 зв. (2), 78 зв., 80, 81 зв. (2), 86, 91 (4), 92, 93 зв., 95 зв. (2), 96, 96 зв., 99 зв., 103 зв. (2), 104 зв., 105 зв., 106, 107 зв., 110, 115 (3), 115 зв., 120 (2), 122, 125, 125 зв., 130 зв., 142 зв.

ндоу'мѣ 30

нездоумовѣ 43

неромовѣ 43

нерѣй 138; нєрѣкови 7 зв.; нєрѣомѣ 9 зв., 51, 69, 91; нєрѣкви 92

несѣй 129; несѣи 129

несѣовѣ 43

нжденетѣ сѧ 105

и 46 зв.

нже 2 (4), 2 зв., 3 (3), 3 зв. (7), 4 (2), 4 зв. (5), 6, 7 (4), 7 зв. (5), 8 зв. (3), 10 зв., 11, 11 зв., 12 (2), 12 зв., 13, 13 зв., 14, 14 зв., 16 (3), 16 зв., 17 (5),



18 зв. (3), 19, 19 зв. (3), 20, 20 зв., 21, 21 зв., 23 зв., 24, 24 зв., 25 (6), 26 (2), 27, 27 зв. (5), 30 (3), 30 зв. (4), 31, 31 зв. (2), 32 (2), 32 зв. (2), 33, 34, 34 зв. (4), 36, 37, 38 зв. (2), 40 (2), 45 (2), 45 зв. (2), 46 (2), 46 зв. (2), 47, 47 зв. (3), 48 (3), 48 зв. (3), 49, 51, 51 зв. (6), 52 (7), 52 зв. (2), 53 (2), 53 зв., 54 зв., 55 (2), 55 зв. (5), 56 зв., 57, 57 зв., 58, 58 зв., 59 зв., 61, 61 зв. (3), 62, 63 (5), 63 зв., 64 (2), 67 зв., 68 (2), 68 зв., 69, 70, 70 зв. (7), 71 зв., 72 (2), 72 зв., 73, 74 зв. (3), 75 зв., 76 зв. (2), 77 зв., 78 зв. (2), 79 зв., 80, 84, 87 (3), 87 зв., 89 зв., 90 (2), 90 зв. (2), 91, 92, 92 зв., 93 (4), 94 зв. (2), 96 зв., 97, 97 зв., 98, 98 зв., 99 (4), 101 (7), 101 зв., 102, 103, 104 зв. (2), 107 (2), 111, 112, 113 (2), 115 (2), 115 зв. (2), 116 зв., 117 (2), 120 (3), 120 зв., 121 зв. (2), 122, 126 (3), 128, 130 (3), 130 зв., 132 зв., 134, 134 зв. (4), 137, 138 зв., 139, 139 зв., 142 зв.; **и мѣже** 21 зв., 27 зв., 59, 63 зв., 94 зв.; **и мѣже** 5, 12, 20, 21 зв., 27 зв., 62, 81 зв., 86 зв., 94 зв. (2), 106 зв., 107, 108, 108 зв.; **и хѣже** 9 зв., 51, 60, 90 зв., 91; **не гоже** 11 зв., 39 зв., 55, 56, 102, 138 зв.; **нейже** 44 зв.; **не мѣже** 28, 50 зв., 120, 133 зв.; **не іаже** 50; **ни хѣже** 9 (2), 47, 57 зв., 83 зв., 84 зв., 121 зв., 138; **нюже** 5, 32 зв., 58 зв., 59 зв., 64 зв., 85 зв.; **нѣже** 6, 26 зв., 27 (2), 40, 41, 53 (3), 58, 59 зв., 63 (2), 66 зв., 68 зв., 86 (2), 102 зв. (3), 103, 106 (2), 115 (2), 131, 134; **ніаже** 64 зв., 67 зв., 136, 138 зв.; **ніе гоже** 56, 62 зв.; **ніе же** 64 зв., 81, 85 зв., 109 зв.; **ніе мѣже** 8 зв., 23 зв., 44, 47, 48 зв., 90, 91 зв., 92, 95, 134, 140 зв.; **наже** 60, 89 зв.; **юже** 21 зв., 24, 64 зв., 74 зв., 79, 94 зв. (2), 114, 114 зв., 115, 115 зв., 130 зв.; **іаже** 8 зв., 13 (2), 18, 27, 30, 40 зв., 45 (2), 46, 48 зв., 49 зв., 50 (2), 53, 54 (3), 58, 62 зв., 65, 66 зв., 70 (2), 77, 79 (2), 80 зв., 81, 84 зв., 86, 86 зв., 89, 89 зв. (2), 90, 96, 96 зв., 102 зв., 105 зв., 106 зв., 111 (2), 114 (2), 114 зв. (3), 115 зв., 121 зв., 124 зв. (3), 128 зв., 130, 130 зв., 131 зв., 132, 137, 138 зв., 142 (2); **їе гоже** 1 зв., 9 зв., 15 зв., 16 зв., 23, 25 зв., 27 (2), 31 зв., 44, 45, 46, 50, 51, 59 (2), 64 (4), 66, 75 зв., 84 (2), 87 зв., 89, 91, 91 зв., 94 зв., 95, 96 зв., 97, 97 зв., 98 зв., 102, 102 зв. (2), 109 зв., 112 зв., 113, 117 зв. (2), 119 зв., 120, 121 зв., 131, 137, 139 зв. (2), 141, 141 зв., 142 зв.; **їейже** 48, 82; **їе мю҃же** 8 зв., 43 зв., 49 зв., 50, 54, 58, 59 зв. (3), 112, 116, 128, 132 зв., 133 зв. (2), 135; **їе мю҃же** 9 зв.; **їеюже** 47 зв., 115; **їеіаже** 39, 95

и жь дивѣшию 80

и зъ 6 зв., 11 зв., 16 зв., 24 зв., 28 зв. (2), 35, 39, 43 зв., 44 (2), 46 зв. (2), 50, 56, 60 зв., 70, 76 зв., 93 зв., 96 зв., 121 зв., 140 зв. (2); **и зъ'** 31 зв., 38 зв., 44 зв. (2), 58 зв.; **и зъ** 5 (3), 6 зв., 11 зв., 22, 39 (3), 44 зв., 48, 53, 54 зв.,



56, 65 зв., 68 зв., 71, 74 зв., 75 зв., 77 зв., 93 зв., 96 зв., 98 зв., 140,
140 зв.; изъ 19; ис 16 зв., 22 зв., 33, 37 зв., 74 зв., 130 зв., 138; ись 102
избавить 121; избави 54 зв., 90 зв.
избавление 21 зв., 68, 94 зв., 139; избавления 135 зв.
изверемъ 127 зв.; изверѣте 127 зв.
избираху 71
избиша 57 (2); изби 131; избивъшихъ 25 зв., 101 зв.; избивый 25 зв.,
60 зв., 102
избрахъ 112 зв. (2); избра 79; избравъ 46; избраный 119; избраныхъ 67, 99;
избраныхъ 21, 26, 35, 78, 79; избраныа 79; избраныа 26, 26 зв., 79,
99 зв.; избраша 14 зв.; избъра 124 зв.; избъраныа 99; избърасте 112 зв.;
истъбраша 126
избоудеть сѧ 12; избоудеть сѧ 40 зв.
избываютъ сѧ 80 зв.
избыти 60
избытѣка 48, 59, 77 зв.; избытѣка 19; избытѣка 80; избытѣкы 19 зв., 39 зв.,
50 зв.; избытѣкы 22
извлеуе 115 зв.; извлеуе 109 зв.; изволкъ 82 зв.; извѣлкѣше 14 зв., 126
извожю 116 зв.; изведе 28, 69 зв.; изведеть 5 зв., 52 зв.; изведоша 84, 98 зв.;
изведѣ 117, 125; изведѣше 31 зв., 65 зв.
изволи сѧ 138
изволихъ 131
извъноу 38 зв.
извъргоша 14 зв., 75 зв., 126
извѣстно 65 зв., 130 зв.
извѣстныхъ 138
извѣтѣ 77 зв.
изгнанію 32
изгнати 24 зв., 94; изгна 10, 50, 92; изгнавъ 34, 58 зв.; изгнани 1 зв., 15,
105; изгнаноу 17 зв., 55; изгнаша 2, 44 зв., 65 зв., 112 зв.; изгнахомъ
4 зв.; изгонить 11, 30 зв., 55; изгонить 17 зв.; изгониши 12 зв.; изгоню
11 (2), 55 (2); изгоню 55, 60 зв.; изгонѣтъ 6, 11; изгонѣтъ 55, 127;
изгъна 21 зв.; изгъгнанъ 15; изгъгонить 10 зв.
изгонити 30, 30 зв., 55, 65, 74; ижденете 102; ижденеть 39; ижденоутъ 2, 57,
60 зв., 67 зв., 93 зв., 112 зв.; иженоутъ 113; изгони 29; изгоними 69;
изгоните 6; изгоните 127 зв.; изгонѣ 55, 92; изгонѣща 52 зв., 70 зв.;
изгонѣща 52 зв.; изгонѣху 36; изгонѣща 3



изг҃ываѣтъ вѣ 80 зв.

изг҃ывѣѣлъ 79 зв.

издаѣши 61; издаѣвѣши 58; издаѣвѣши 35

[издраилѣтѣмнѣтъ] изѣлѣтѣмнѣтъ 91 зв.

[издраилѣ] изѣла 130 зв., 135; изѣли 15, 17 зв., 44 зв. (2), 53 зв., 134, 135;
изѣлю 139

[издраилѣвѣтъ] изѣлѣвѣтъ 117 зв.; изѣлѣвѣтъ 6 зв., 91 зв., 97, 118 зв., 119, 121, 139;
изѣла 6, 17, 41, 127 зв.; изѣлома 3 зв., 87, 106 зв.; изѣлоу 131 зв. (2);
изѣлѣты 135, 138 зв.

издѣше 84 зв. (2), 89 зв., 119 зв.

издѣхѣющѣмѣтъ 84 зв.

изити 28 зв., 56, 60, 91 зв., 94; изїти 66 зв.; изидѣ 1 зв., 11 зв., 12 зв., 15,
19, 20 зв., 22, 24 зв., 28 зв. (2), 29, 31, 34, 44, 44 зв., 45, 46, 48, 51, 63,
74, 81, 83 зв., 91 зв., 92 зв., 93 зв., 94, 95 зв., 96, 96 зв., 97 зв., 107,
108, 115 (2), 115 зв., 116, 116 зв. (3), 119 зв., 121, 121 зв., 125, 125 зв.,
129 зв., 133 зв., 142 зв.; изидѣте 6; изїдѣте 35 зв.; изидѣтъ 39, 55 зв.,
128, 130 зв.; изидѣши 2 зв.; изиди 28 зв., 44 зв., 60, 66 зв., 67, 93 зв.;
изидї 33; изидоста 81 зв.; изидостѣ 8 зв. (2), 48 зв. (3), 82 зв., 109 зв.;
изїдостѣ 8 зв.; изидохѣтъ 11 зв., 55 зв., 92, 114, 114 зв.; изидоша 30 зв. (2),
40 зв., 56 (3), 82, 97, 102 зв.; изїдоша 109; изидоуѣтъ 14 зв., 126; изидѣте
26, 41, 62 зв., 99 (2), 103; ишедше 121 зв.; ишедѣтъ 11 зв., 14, 16 зв.,
20 зв. (3), 27 зв., 36, 46, 61, 80 зв., 87 (2), 88, 93, 102, 110 зв., 138 зв.;
ишедѣше 12 зв., 33 зв., 56, 94; ишедѣшѣмѣтъ 74; ишедѣши 41; ишедѣшь
39; ишедѣшю 37 зв., 58 зв.; ишедѣшюю 35

изитѣи 73

излиха 73, 82, 118; излїха 37, 73, 93

излѣзѣтъ 22 зв.; излѣзѣшю 33

измѣвѣнѣтъ 107 зв., 108

измѣроша 131 зв.

измѣноу 18 зв., 93

измѣтаѣтъ сѣ 2

измѣрно 130 зв.

изнеможеѣтъ 136 зв.

износитѣ 14 зв., 19 (2), 48 (2), 126; изнесѣте 80 зв.; изношахѣу 49

изобилоуѣтъ 2

изреуе 35

изѣвѣржеѣтъ 112



изъдалеуа 69; изъдалеуа 33, 39 зв., 53 зв., 56, 74, 78, 83, 84 зв., 88, 89 зв., 110, 119 зв., 121 зв.

изъмроша 12 зв.

изъбдають 80

изъбсть 61 зв., 74

изъати 5, 48; изъметъ 10 зв., 112; изъми 2 зв., 5; изъми 20, 48; изъмоу 47 зв.

или 1, 2 зв., 3 зв. (2), 4, 6, 6 зв., 8, 8 зв., 9 зв., 16, 17, 18 зв., 19 (2), 20 (3), 21, 23, 24, 25 (2), 26, 31, 32 (2), 37 зв. (2), 38 зв., 45 зв., 47, 47 зв., 48 зв. (2), 51 (2), 52, 54 зв., 55, 55 зв., 58, 59 (2), 60, 61, 61 зв., 62 зв., 63 зв. (3), 64 зв., 65 зв., 66, 66 зв., 71, 73 (7), 73 зв. (2), 75 (2), 75 зв., 76 (2), 78, 79 зв. (3), 85, 85 зв. (7), 86 зв., 92 зв., 94 зв., 97 зв., 100, 101 (2), 104 (3), 106 зв., 116 зв., 117 зв., 121 (2), 134 зв. (2), 135; илї 63 зв.

илий 84 зв.

илиевъ 43

илиеэоровъ 43

илъинъ 44 зв.; илиною 138 зв.

илъа 18 зв. (2), 44 зв., 50 зв., 52 зв., 70 (2), 84 зв., 121, 140; илѣа 8 зв., 140 зв., 141; илий 70; илию 121; илѣй 18 зв., 140 зв.; илѣю 51 зв., 84 зв., 94, 139

илѣ 61

именова 46

имѣниѣ 29 зв. (2), 40, 58, 61 зв., 66, 66 зв., 72 зв., 80 (4), 126; имѣниѣ 103; имѣний 50, 59; имѣнина 31 (2), 55, 61 зв., 66, 76, 80; имѣниѣмъ 59

имѣти 12, 15 зв., 29 зв., 30, 71 зв., 141; имамъ 19 зв., 21 зв., 29 зв., 49 зв., 50 зв., 54, 54 зв., 62 зв., 66 зв., 69 зв., 82, 86 зв. (2), 106 (2), 108 зв., 113 (3), 115 зв., 117 (4), 125 (3), 128 зв., 133; иматѣ 3, 22, 22 зв., 24, 24 зв., 25 зв., 33, 36 зв., 37, 39 зв., 59, 60 зв., 63, 69 зв., 74 зв., 79 зв. (2), 90, 97 (2), 97 зв., 98 зв., 102, 105 (2), 105 зв. (2), 107, 107 зв. (2), 110 зв., 114, 120 зв.; имать 2, 9, 10, 10 зв. (2), 12 (3), 12 зв. (2), 13 зв., 18 зв. (2), 24 зв., 26, 30 зв. (4), 32 зв. (2), 37, 47, 49, 52, 54 зв., 55 зв. (2), 61 зв., 62, 68, 72 зв., 73, 77 зв. (2), 78, 79, 87 (3), 92 зв., 99, 102, 105 зв., 107 (2), 112, 112 зв., 113 зв. (2), 117, 123 (2), 124 зв. (2), 127 зв., 138 зв.; имаша 29 зв., 40 зв., 60, 62 зв., 71, 71 зв., 72 зв., 75 зв., 103 зв., 107 зв., 108, 117, 125; имоутъ 10, 18 зв., 22, 29, 36, 39, 51 зв., 52, 54 (2), 61 зв., 62, 76, 79—79 зв., 85, 93, 96, 112 зв., 128 (2); имѣтъ 114 зв.; имѣща 89; имоущаго 57 зв.; имоущага 1 зв.; имоуще 5 зв., 16 зв., 36, 69 зв. (2), 103 зв.; имоущема 49 зв.; имоущемоу 12 зв., 40 зв.



- (2), 51, 64, 91, 103 зв.; **илюуцѣмѹ** 64; **илюуци** 14 зв., 64, 79 зв., 105 зв., 107 зв.; **илюуці** 129 зв.; **илюуцій** 71 зв.; **илюуцимѣ** 57 зв., 68; **илюуцимѣ** 72 зв.; **илюуцѣ** 93 зв.; **илюуцю** 20 (2), 27 зв., 71 зв. (3), 74; **илѹый** 4 зв., 7 зв., 10 зв., 15, 23 зв. (2), 28 зв., 35, 44 зв., 51, 56 зв., 63 зв., 67, 70 зв., 91, 95, 100 (2); **илѣ** 11 зв., 14, 23, 55 зв., 80 (2); **илѣв'шаго** 33 зв.; **илѣй** 66 зв. (2); **илѣйтѣ** 72 (2), 74 зв. (2); **илѣли** 75 зв., 112 зв. (2), 126 зв.; **илѣхѹ** 64, 114, 114 зв.; **илѣша** 23 зв., 67, 76 зв., 100; **илѣють** 19 зв., 32; **илѣта** 29 зв., 38 зв., 40 зв. (2), 55 зв., 64, 72 зв., 75 зв., 103 зв., 128; **илѣтай** 8 зв., 12, 13, 14, 31, 39, 51 зв., 53 зв., 62 зв., 80, 111 зв., 133 (2); **илѣтахѹ** 15 зв., 30, 39 зв.; **илѣташе** 33, 51; **илѣють** 13; **илѣтахѹ** 23, 75, 98; **илѣтахѹтъ** 23 зв., 142; **илѣташе** 27 зв., 39, 75, 77 зв., 89, 97, 98, 126, 132; **илѣтахѹ** 69 зв.; **илѣташе** 60, 117 зв.
- илѣ** 17, 26, 30, 37, 56, 70 зв., 111 зв., 113 зв. (2), 114, 114 зв. (2), 115, 115 зв., 122 зв., 129 зв. (2), 131, 138; **илѣ** 1 зв., 4 зв., 17 (2), 33 (2), 46 зв., 52, 54 зв., 58, 60 зв., 65, 70 зв., 77 зв., 81 (2), 82, 84 зв., 86, 90 зв., 96 зв., 97, 98 зв., 102, 104 зв., 111 (2), 112 зв. (2), 129 зв., 131 зв., 135, 136 (3), 136 зв., 138, 139 (2), 141; **илѣна** 6, 64, 127; **илѣнемѣ** 49, 52 зв., 70 зв., 76, 121 зв.; **илѣни** 3 зв., 6 зв., 20, 30, 37, 52 зв., 67 зв. (2), 70 зв., 73, 78 зв., 99, 127; **илѣнї** 19 зв.; **илѣнемѣ** 4 зв. (2), 12, 53 зв., 89 зв., 118, 124 зв., 138, 139 (2)
- илѣй** 32 зв., 51 зв., 81, 84 зв., 94, 116 зв., 139
- илѣплеменѣникѣ** 69
- илѣуадѣ** 49, 60 зв.; **илѣуада** 58
- илѣуазѣуѣникѣ** 1
- илѣ** 6 зв., 88, 112 зв.; **[илѣ]** 45; **илѣ** 5 зв., 38, 45, 83 зв., 119, 125, 137; **илѣ** 104 зв., 141; **илѣ** 12, 38, 88; **илѣго** 8 зв., 48 зв. (2), 52 зв., 72 (2), 75, 77, 111 зв.; **илѣмоу** 61 зв.; **илѣю** 72 (2); **илѣта** 77; **илѣу** 1, 13 зв., 20, 27, 52 зв., 62, 98; **илѣ** 16 зв., 20 зв., 31 зв., 34 зв., 50, 75, 84 зв., 98, 118 зв., 119, 121, 128 зв.; **илѣмѣ** 55; **илѣмѣ** 31 зв., 66, 75 зв., 98 зв.; **илѣмѣ** 131; **илѣхѹ** 11 зв., 49, 50 зв., 52 зв.
- илѣнѣ** 8, 15 зв., 23 зв.; **илѣнѣ** 6, 9, 15 зв.; **илѣнѣ** 48 зв. (2), 49, 50 зв., 52 зв. (2), 54 зв., 70 зв., 77 зв., 94 зв., 98, 132 (2), 132 зв. (2), 133 зв. (2), 134 (3), 138, 139 (2), 141 (3); **илѣна** 15 зв. (3); **илѣна** 5 зв., 8 зв. (3), 23, 30, 43, 140 зв.; **илѣна** 28, 28 зв., 43, 46, 48 зв., 50 зв., 51 зв., 68 зв., 75, 82, 86, 94, 98, 106, 133 зв., 139, 140, 141 (2), 141 зв. (2); **илѣнови** 5; **илѣнови** 48 зв.; **илѣномѣ** 28 зв.; **илѣномѣ** 8 зв.; **илѣномѣ** 34, 58 зв.; **илѣномѣ** 48, 133, 133 зв.; **илѣнѣ** 18 зв.; **илѣнѣ** 8 зв.; **илѣнѣ** 48 зв., 65 зв., 94 зв., 133 зв.



иона 11; ионты 11 (2)
ионинъ 45 (2); ионинѡу 56 зв.; ионинѣ 11
иосийна 120
иосий 15 зв.
иосифовъ 44; иосифовъ 43 (4); иосифова 91 зв.
иосифъ 89 зв., 120, 121 зв., 122, 129 зв. (2), 130; иосифъ 120, 136; иосифа
129 зв., 130; иосифѣ 129 зв.; иосифови 120; иосифѡу 129 зв., 131,
131 зв.; 129 зв.
иосига 129
ираановъ 43
ириовъ 43
иродий 141
иродигадты 15 зв., 141; иродыгдѣ 43, 141
иродова 50, 69 зв., 131; иродовты 88 зв.
иродъ 15 зв. (2), 43 (2), 50 зв. (2), 60, 88 зв. (2), 89 (2), 130 зв. (2), 131 (2),
141 (5); ирода 130 зв., 131 зв., 138; иродови 15 зв., 141, 141 — 141 зв.;
иродовѡу 15 зв.; иродѡу 88 зв., 131, 131 зв., 132 зв.
иродыгадина 15 зв.
иродыганъ 76; иродиганты 99 зв.; иродыганты 30, 31
ис див. изъ
исайно 12 зв.
исайга 16, 38 (2), 44, 105 (3), 133
исайнѣмь 10, 131, 132, 134
исаковль 43
исаковъ 24, 76 зв., 100; исакова 67
исакъ 129; исака 69, 129; исакомъ 15
исказиша 27 зв.
исказиша сѧ 27 зв.
искариѡтѣскомоу 107; [и]скаріотѣскый 111 зв.; скариотѣскаго 30, 46;
скаріотѣскый 6, 81, 82 зв., 97, 105 зв., 107 зв.
искати 86 зв., 106 зв., 131; искаста 132 (2); искаховѣ 132; искахоу 46 зв., 55,
68 зв., 74 зв., 75 зв., 79 зв., 83, 95, 106, 110; искахъ 23 зв.; искахоутъ
65; искаше 46, 46 зв., 50 зв., 68 зв., 76, 81 зв., 105 зв., 106, 108, 117;
ица 11, 55 зв., 60 (2); ицай 5 зв., 54 зв. (2); ицѣта 122; ицѣте 115 (3),
142; ицѣть 1, 17 зв., 56 зв., 69; ицѣши 142 зв.; ицѣте 5 зв., 8, 54 зв. (2),
59 (2); ицѣють 8, 30 зв., 59, 92; ицѣюще 11 зв., 57 зв.; ицѣющѣй 131 зв.;
ицѣющю 14, 126



исколено 34 зв.

искони 27 (2), 113, 138

исконь҃уаѣте 6 зв.

ископа 31 зв., 48, 75, 98

искрънаго 100 зв.

искоушитѣ 66 зв.; искоушиши 43 зв.; искоусѣтъ 70; искоушеноу 52, 62 зв., 70, 94

искоушати 59 зв.; искоушающе 17 зв., 55, 69, 72, 126 зв.; искѣшающе 27;

искоушана 37, 60 зв., 71, 100; искоушаемѣ 28; искѣшаемѣ 43 зв.;

искоушаѣте 31, 59 зв., 66, 76 зв., 100

искоушениѣ 43 зв., 54 зв., 82 зв., 90 зв.; искоушениихъ 87

испиѣта 94 зв.; испиѣта 21 зв.

исповѣдахоу 105; исповѣда 15 зв., 68 зв., 106; исповѣдающе 132 зв. (2)

исповѣдаю ... сѧ 9, 64; исповѣдаю 127; исповѣдаше сѧ 135 зв.

исповѣмѣ 3, 7; исповѣстѣ 3, 7, 57 зв. (2)

испровьрже 21 зв.

испросѣтъ 118; испроси 90; испрошь 139

испоустѣ 121

испѣлненѣа 69 зв.

испѣлнитѣ 133 зв.; исполнена 113 зв.; исполненоу 114 зв.; исполнь 119 зв.;

испѣлнена 112; испѣлни 113; испѣлните 101 зв.; испѣлнитѣ 134 зв.;

испѣлнитѣ 32 зв.; испѣлнь 19 зв., 22, 36 зв., 43 зв., 121; испѣлнѣша 34 зв.

испѣлнити сѧ 68; испѣлни сѧ 124, 126, 139; испѣлнитѣ 133; испѣлнѣтъ 138 зв.;

испѣлнѣша сѧ 130; испѣлнѣша сѧ 44 зв., 47, 131 зв., 138 зв.;

испѣлнѣша 138 зв.; испѣлнѣа сѧ 131 зв., 135 зв.

испытѣ 123; испыта 130 зв., 131 зв.; испытѣте 130 зв.

испѣрва 113, 138

истекоуѣтъ 45 зв.

истерѣгнетѣ 71

истерѣгни сѧ 75 зв.

истина 111, 114 зв., 116 зв.; истинноу 35, 120, 121 зв.; истѣноу 66, 113 (2);

истинѣ 116 зв. (2); истинѣ 75, 83 зв., 114 зв., 116 зв.

истиннь 31, 76, 99 зв.; истинньно 45, 119 зв., 121 зв., 137; истѣньно 125 зв.

истинньный 111 зв., 113 (2); истинньнаго 114; истинньнаа 112; истинньноу 76;

истинньнѣмѣ 73 зв.

истирающе 51

истопѣ 56

истоу'никѣ 35, 58 зв.



истѣкни 71 зв.

истѣр'гнѣтъ 16 зв.

истаѣжють 62 зв.

истаѣдай 47 зв.; истаѣдалъ 64

[исоусовѣ] ісѣтъ 15 зв., 120, 141; ісѣа 8, 120, 122; ісѣи 16 зв., 24 зв.; ісѣо 48, 70, 90, 116, 120 (2), 122 (2), 142 зв.; ісѣоу 56, 58, 124 зв.; ісѣты 110 зв.; ісѣѣ 97, 119 зв., 125 зв., 137

[исоусѣ] ісѣ 1 зв., 3 зв., 4 зв., 5, 5 зв. (3), 6, 7, 7 зв. (3), 8 зв. (2), 9 (2), 9 зв. (2), 10 (6), 10 зв. (2), 11, 11 зв., 12 (2), 12 зв., 13 зв., 14 зв. (5), 15 (4), 15 зв., 16, 16 зв. (3), 17 (2), 17 зв. (3), 18 (4), 18 зв., 19 (3), 19 зв. (3), 20 зв. (3), 21 зв. (3), 22 (3), 22 зв. (5), 23 (3), 23 зв., 24 (3), 24 зв. (4), 28 (4), 28 зв. (2), 29 (3), 29 зв. (5), 30 (2), 30 зв., 31 (2), 31 зв., 33, 33 зв. (3), 34, 35 (2), 35 зв. (3), 36 (2), 36 зв. (3), 37 (3), 37 зв., 38 зв. (2), 39 (3), 41, 41 зв., 43, 43 зв. (5), 44 (2), 44 зв. (3), 45 (5), 45 зв. (2), 46, 46 зв. (2), 47, 48 зв., 49 (3), 49 зв., 50 (2), 51 (3), 51 зв., 52, 52 зв. (2), 53, 53 зв. (2), 55, 55 зв., 56 (3), 56 зв., 58, 58 зв. (4), 60, 60 зв. (2), 61 (3), 62 (3), 62 зв., 63, 63 зв., 64 (2), 64 зв. (2), 65, 65 зв., 66, 67, 68, 69, 69 зв. (2), 70, 70 зв. (4), 71 (2), 71 зв., 72, 72 зв. (5), 73 (4), 73 зв. (5), 74 (6), 74 зв., 75 (3), 76 (3), 76 зв. (2), 77 (3), 77 зв. (3), 79 зв., 81 (3), 81 зв. (2), 82 (2), 82 зв., 83 (2), 83 зв., 84 (2), 84 зв., 85 зв., 86 зв., 87, 87 зв. (3), 89 зв. (2), 91, 91 зв. (5), 92 (3), 92 зв. (3), 93, 93 зв. (4), 94 (2), 94 зв. (4), 95 (6), 95 зв. (6), 96 (8), 96 зв. (4), 97 (3), 97 зв. (4), 98 (2), 98 зв. (2), 100 (4), 100 зв. (4), 102, 104 зв. (2), 105 (3), 105 зв., 106 зв. (2), 107 (4), 107 зв. (3), 108 (5), 108 зв., 109 (4), 109 зв. (3), 110 (2), 110 зв., 111 (3), 111 зв., 113 зв., 114 (2), 115 (7), 115 зв. (3), 116, 116 зв. (3), 117 (2), 117 зв. (2), 119 (3), 119 зв. (3), 121 (3), 122 (2), 122 зв. (2), 123, 124 зв. (2), 125 (3), 125 зв. (2), 126 (3), 126 зв. (4), 127 (3), 127 зв., 129, 129 зв. (4), 131 зв., 132, 132 зв., 133 зв. (4), 134 (2), 136 зв., 137 (2), 139, 139 зв. (2), 140, 140 зв. (2), 142 зв.; іс 114; ісѣа 10 зв., 16, 18 зв., 30, 31, 33, 38, 46 зв., 49 зв., 53, 56, 65, 66, 76 (2), 81 зв., 83 (3), 83 зв. (2), 84 (3), 86, 88, 88 зв. (2), 89 (2), 91 зв., 97 (2), 99 зв., 104 зв., 107 зв., 109 зв., 110 (2), 110 зв., 115 (2), 115 зв. (3), 116 (4), 116 зв., 117, 117 зв., 118 (4), 119 зв., 120, 120 зв., 121 зв. (3), 122, 125 (4), 125 зв. (2), 131, 134, 135 (2), 140, 140 зв., 142, 142 зв.; ісѣи 12 зв., 16, 22 зв., 23, 45, 48 зв., 53 зв., 56, 61, 69, 74, 75, 98 зв., 104 зв. (2), 109 зв., 117, 119, 121, 125, 140, 141 зв.; ісѣ 12 зв., 28 зв., 33, 44 зв., 69, 73 зв., 74; ісѣмъ 61 зв., 83 зв., 88, 109 зв., 110, 110 зв.,



115 зв., 119, 140; ісоу 4 зв., 5, 11, 11 зв., 12, 12 зв., 14, 15, 16, 16 зв., 17, 17 зв., 19 зв., 21, 23, 23 зв., 24 (2), 27, 29, 29 зв., 32, 33 зв. (2), 36, 37 (2), 37 зв., 43, 50 зв., 52 зв., 54, 58, 58 зв., 60 (2), 60 зв. (2), 62, 63, 64 зв., 65 зв., 67, 67 зв., 69, 71, 72, 72 зв., 74, 76 (2), 76 зв., 77, 77 зв. (2), 79 зв., 81, 82 зв., 86, 87 зв., 93 зв., 95 зв., 105 зв., 107 зв., 118, 126 зв., 130 зв.; ісѣмь 12; ісѣ 35 (2), 74, 89 зв., 115 зв., 121 зв.

исходить 11, 16 зв. (2), 24 зв., 26, 26 зв., 39, 68, 99 зв., 113; исходитє 58; исхотаще 6 зв., 58; исхоташемъ 133; исхоташею 16 зв.; исхоташихъ 44; исхота 68, 133 зв.; исхотать 39, 44 зв.; исхотать 16 зв.; исхоташа 12; исхоташа 38 зв. (2); исхоташе 36, 58, 118; исхоташема 17 зв.; исхоташею 38 зв.; исхоташими 43 зв.; исхоташихъ 44; исхоташю 29, 72 зв., 74, 77 зв.; исхожахоу 126 зв.; исхожаше 46 зв. (2), 74 зв., 132 зв. (2)

исходиша 34 зв.

исцѣлевахоу 46

исцѣлити 19; исцѣлитї 24 зв.; исцѣлѣти 58; исцѣли 10, 20 зв., 71; исцѣли 60 зв., 64 зв.; исцѣлитъ 44; исцѣлїть 51; исцѣлаше 46 зв.; исцѣлаше 46 зв.; исцѣли 1 зв., 10 зв. (2), 16 зв., 19, 22, 30, 35 зв., 48 зв., 87 зв., 105, 131; исцѣлитє 6, 127 зв.; исцѣлити 10 зв., 58 (2); исцѣлїть 91; исцѣлю 13, 15; исцѣлѣть 6, 127; исцѣлахоу 36

исцѣлїть сѧ 46 зв.; исцѣли сѧ 44, 64 зв.; исцѣлїть сѧ 46

истъ див. изъ

истъхоу 35

истъшетъ 112; истъше 12, 22, 22 зв.

истѣцѣте 64; истѣуенъ 120, 122; истѣуенѣ 90

исѣкнетъ 99

ити 10 (2), 12 зв., 18, 18 зв., 36 зв. (2), 52, 52 зв. (2), 56 (2), 60 зв., 70, 71 зв., 87, 92 зв., 96, 106 зв., 110 зв. (2), 116, 131 зв.; идє 12, 16 зв., 22 зв. (2), 23 (2), 29 (2), 30, 32, 33 зв. (2), 36 зв., 37 зв., 39, 45 зв., 47, 49, 56, 63 зв., 69 зв., 71 зв., 74, 81, 83 (2), 87 (2), 91, 92 зв., 95 зв. (2), 98 (2), 124, 136 зв., 138 зв., 142; идєвѣ 111 зв.; идєте 112 зв.; идєть 11 зв., 15, 53 зв., 54 зв., 55 зв., 59 зв., 61 зв., 81 зв., 86 зв., 95 зв., 104 зв., 105, 106 зв., 108 зв.; идєши 10, 60, 62, 95, 110 зв., 111, 113; иди 1, 2, 3, 10, 10 зв., 15 (2), 18, 21, 23, 29 зв., 33 зв., 35, 39, 43 зв., 47, 49, 50, 53 зв., 58 зв., 61, 69, 70, 71 зв., 72 зв., 74, 92 зв. (2), 98, 126 зв., 131 зв.; идоста 5 зв., 17, 28, 28 зв., 29 зв., 81, 142 зв.; идохомъ 63, 73; идоша 4 зв., 7 зв., 10, 10 зв., 12 зв., 20 зв. (2), 30, 36, 50 зв., 52 зв., 87, 87 зв., 92 зв., 95 зв., 107, 115, 121 зв., 122 зв., 130 зв., 131; идоу 10, 23,



62 (2), 66 зв., 80 зв., 95 (2), 98, 110 зв. (2), 111 (2), 111 зв., 112, 113 (3), 113 зв. (2), 114; идоуць 50 зв., 122; идоуца 36, 45, 75 зв.; идоуцага 115; идоуце 96 зв.; идоуцема 122 зв.; идоуцеми 41, 50, 69, 103; идоуцию 62, 65, 86; идъий 61 зв.; идѣми 82 зв., 92, 95 (3), 109 зв., 112; идѣта 5 зв., 64 зв., 81, 81 зв. (2), 85 зв., 86, 96, 106, 122; идѣте 6 (2), 12 зв., 20 зв. (2), 34 зв., 36 зв., 41, 52 зв., 84 зв., 85 зв., 103, 104, 108, 120 зв., 127 зв. (2); идѣста 142 зв.; идѣхоу 49, 94, 97, 130; идѣше 9 зв., 14 зв., 44 зв., 49, 51, 53 зв., 58, 64, 87 зв., 88, 89 зв., 91, 102, 107, 130 зв.; идѣхоу 35, 61 зв.; идѣше 73 зв., 110, 115 зв.; шѣдша 122; шѣдше 120 зв.; шѣдъ 115; шѣдъше 122 зв.; шѣдше 119; шѣдъ 1, 5 зв., 7 зв., 24, 40 (2), 40 зв., 62, 68 зв., 71, 74, 80, 82, 82 зв. (2), 92, 103 (2), 103 зв., 105 зв., 106, 107, 107 зв., 109 (2), 109 зв., 126, 130 зв., 141 зв.; шѣдъша 17 зв., 48 зв., 64 зв., 68 зв., 86 (2), 86 зв., 96 зв., 106 (2); шѣдъше 8 зв., 12, 12 зв., 13 зв., 19 зв., 34 зв., 36 (3), 50 зв. (2), 52 зв., 53, 60, 69, 81 зв., 127 зв. (2), 130 зв.; шѣдъши 39, 141 зв.; шѣдъшию 62, 110 зв.; шѣдъшиѣ 90; шыль 53

иоудовъ 43; июдовъ 43, 124; июдова 130 зв.; июдовахъ 130 зв.

иѡановомъ 48 зв.; иѡаново 23; иѡаново 65 зв., 75, 97 зв.; иѡановома 48 зв.; иѡановѣ 28; иѡви 29 (2)

иѡан'иѣвъ 43

иѡнаевъ 43

иѡнты 56 зв. (3)

иѡсийнъ 35 зв.

иѡсѣковъ 43

иѡсѣева 84 зв.

ицадина 133

ицистї сѧ 7 зв.

ицрева 27 зв., 45 зв., 138 зв.

ицьтени 7, 57 зв.

ицѣлевахъ сѧ 46 зв.

ицѣлениа 50 зв., 60 зв.

ицѣлѣють 15, 33 зв., 53 зв.; исцѣлѣ 19, 69; исцѣлѣ 24 зв., 35, 41 зв., 58 зв.; ицѣлѣ 15; ицѣлѣвахоу 37 зв.; ицѣлѣвъша 53 зв.

ицѣлѣа 1 зв., 5 зв., 17 зв.; исцѣлѣны 50; ицѣлѣше 58

июда 6, 15 зв., 87 зв., 97, 105 зв., 107 зв., 108 зв., 109 зв., 111 зв., 115 (3), 117, 120 зв., 129; ижда 81; июдо 87 зв.; июдоу 30, 46 (2), 68 зв., 106, 129; июдѣ 107; юда 82 зв.



нюдинъ 35 зв., 43

нюдѣй 125 зв.; нюдѣй 82 зв.; нюдѣй 26, 99, 116, 117 (2), 119 зв., 121 зв.,
125 зв., 131 зв.; нюдѣйхъ 122 зв.; нюдѣомъ 25, 47 зв., 57 (2), 110 зв.,
115 зв., 116 зв. (2), 117, 120, 125; нюдѣомъ 24 зв.; нюдѣомъ 23 зв.,
25 зв.; нюдѣомъ 116

нюдѣйскъ 10 зв., 116, 116 зв., 117 зв., 118, 118 зв. (2), 119, 120 зв., 125,
130 зв.; нюдѣйска 84 (2), 116 зв., 132 зв., 138

нюдѣйстѣмъ 28 зв., 130 зв. (2); нюдѣйскыа 46 зв., 115 зв.; нюдѣйстѣй
132, 139

нюдѣа 95 зв., 132 зв.; нюдѣю 95, 130; нюдѣюю 132 зв.

няковъ 24, 35 зв., 43, 76 зв., 100; няковли 136 зв.; няковла 46, 84 зв., 142;
няковла 30, 67, 119 зв., 121 зв.

няковъ 6 (2), 15 зв., 52 зв., 77 зв., 129, 129 зв.; някова 5 зв., 28 зв., 30 (2),
46 (2), 69, 82, 84 зв., 129, 129 зв., 140, 140 зв.; няковомъ 15, 28 зв.;
няковоу 34, 58 зв.; няковѣ 94 зв.; няковъ 94 зв.

нѣзекію 129

нѣзига 129

нѣлисаѣфъ 124 (3), 136, 138 (2)

нѣлисѣй 44 зв.

нѣрдана 20 зв., 30, 43 зв. (2), 134; нѣрдана 1 зв., 72; нѣрданѣ 28, 133 зв.

нѣрданьска 132 зв.

нѣрданьскоу 133; нѣрданьстѣй 132 зв. (2)

нѣремнію 139; нѣремніемъ 131 зв.

нѣроу҃салима҃не 132 зв.

нѣроу҃салимъ 18; нѣрѣма 95; нѣрѣме 102; нѣрѣме 102; нѣрѣма 16, 30, 30 зв.,
37 зв., 46, 46 зв. (2), 60 зв.; нѣрѣме 25 зв. (2), 60 зв. (2); нѣрѣмъ 21 (2),
43 зв., 52 зв. (2), 63 зв., 64, 68 (2), 68 зв., 73, 74 (2), 75, 81 (2), 84 зв.,
94, 96, 96 зв., 97, 130 зв. (2), 132 (2), 132 зв., 135; нѣрѣмѣмъ 2 зв.;
нѣрѣмѣ 60, 88 зв., 132, 135, 135 зв.; нѣроу҃салима 1 зв., 61

[нѣроу҃салимьскы] нѣрѣмьскы 89 зв.

нѣрѣйскомоу 138

нѣрѣмѣмъ 117 зв.

нѣхонига 129

К

кадильнаго 138

каженици 27 зв. (3)



кайнановъ 43, 43 зв.

кайтафа 115 зв.; кайтафы 107 зв., 116 (2); кайтафѣ 83, 110, 115 зв., 116 (2), 133
кайтафинъ 118 зв.

кака 49 зв.; какоу 63 зв.

како 5, 6 зв., 8, 9 зв., 10 зв., 11, 18 (2), 19, 22 (2), 22 зв., 25 зв., 30, 30 зв.,
32, 33, 33 зв., 35, 37 зв. (2), 41, 47 зв., 51, 55 (2), 55 зв., 56, 58, 59,
59 зв. (2), 60 зв., 67 зв. (2), 68 зв. (2), 69, 69 зв., 70, 71, 71 зв., 72 зв.,
74 зв., 76 зв., 77 (2), 77 зв., 79 зв. (2), 81 зв., 91, 91 зв., 96, 97 зв.,
100 зв. (2), 101 зв., 103, 105, 106 (2), 109 зв., 111 (2), 120 зв., 127 зв.,
136, 136 зв., 139

какова 77 зв.; каково 77 зв.

какъ 5

камениє 77 зв., 86, 121 зв.; каменїїє 65; каменный 11 зв.; каменію 43 зв.;
камениа 133; каменїємъ 25 зв., 31 зв., 33, 60 зв., 65 зв., 67 зв., 75, 95,
98, 126 зв.; каменїємъ 102

камо 105, 110 зв., 111, 113

камты 63; камень 62, 66, 77 зв., 102, 120, 120 зв., 122 (2); камене 65, 7 зв.,
87 зв., 90, 122; каменн 4 зв. (2), 7 зв., 13, 23 зв., 31, 32, 37, 48 (2), 51,
51 зв., 65, 66, 67 зв., 77 зв., 102, 120, 139 зв.; камынь 31 зв., 37, 43 зв.,
54 зв., 67 зв., 71 зв., 75 зв., 96 (3), 98 зв., 126 зв., 142, 142 зв.

кананитъ 6; кананита 30

капернаоуѣмъ 44 зв., 48, 53, 70 зв., 92; капырнаоуѣмъ 15, 28 зв., 134; капернаоуѣ
53; капернаоуѣѣ 44; капырнаоуѣ 9

каплющиа 109

капла 109

карванъ 38 зв.; карваноу 117 зв.

катапетазма 119, 121

каю сѣ 75 зв.; каю [с]ѣ 62

кваса 17 зв. (2), 18 (2), 57 зв., 69 зв. (2); квасоу 13 зв., 68 зв.

кдѣ 10, 50, 62, 62 зв., 63, 81 зв. (2), 86 (2), 95 зв., 106 (2), 108, 120, 126 зв.,
130 зв. (2), 142 зв. (2); к'дѣ 69

кедрѣска 115 (2)

келевѣѣ 6

кесаревъ 31 зв., 66, 76 зв., 100, 117; кесарева 100; кесарево 31 зв., 66, 76 зв.

кесарита 94, 139

кесарѣ 117, 125, 132 зв.; кесарѣа 129 зв.; кесаревн 31, 31 зв., 66 (2), 76, 76 зв.,
88 зв., 100 (2), 117



кименѣ 25
кинисть 24, 31; киность 100
кинисьноюю 31 зв.; киностьноюю 100
китовѣ 11
кладоу 5; клады 5
кладѣзъ 71
кланѣше сѧ 27 зв.; кланѣше сѧ 7 зв., 14 зв.; кланѣхоу сѧ 118 зв.; кланѣюци сѧ 21; кланѣга сѧ 18 зв., 93 зв.
класъ 32 зв.; класъ 9 зв., 51, 91; класѣ 32 зв.
клевреть 27 зв. (2); клеврета 28; клеврети 27 зв.; клевреты 27, 102 зв.
клеопова 119 зв., 125 зв.; клеопова 137
класноу 20
кльноуцага 3, 47 зв.
клѣти 26 зв.; клѣть 90
кляуитѣ сѧ: сѧ кляуитѣ 109
кляуѣ 57 зв.; кляуѧ 139 зв.
клатѣгы 2 зв., 15 зв.; клатвою 15 зв., 110 зв.; клатвоу 141 зв.
клати сѧ 83 зв.; клати 110 зв.; клѣнетѣ сѧ 25, 101 — 101 зв.; клѣнетѣ 24 зв., 25 (5), 101 (5), 101 зв.; клѣни сѧ 2 зв.; клѣнї сѧ 2 зв.; клѣните сѧ 2 зв.; клѣнѣй сѧ 101 зв.; клѣнѣй сѧ 25 (3), 101 (2); клѣтъ сѧ 141 зв.
книгѣуиѧ 18 зв., 24 зв. (2), 25 (2), 25 зв. (2), 37 зв., 38 (2), 57 (2), 67 зв.; кнїгѣуиѧ 28 зв.; книгѣуиѧмѣ 57, 57 зв.
книгѣ 2 зв., 27, 44 (3), 45 зв., 72, 109 зв., 110, 114 зв., 120 (2), 121 зв. (2), 129; кнїгѣ 45 зв.; книгами 119; книгахѣ 67 зв., 76 зв., 98 зв., 133; книгѣ 23 зв., 45 зв., 137, 142 зв.; кнїгѣ 100
книжѣникѣ 2, 4 зв., 70, 70 — 70 зв., 77 (3), 80, 82 зв., 92 зв., 94; книжнїкѣ 18, 52; книжѣнїкѣ 10 (2), 126; кнїжѣникѣ 14 зв.; книжѣникомѣ 21; книжѣникомѣ 68 зв.; книжники 70, 118 зв., 121; книжѣникомѣ 94; книжѣникѣ 83 зв., 102, 130 зв.; кнїжѣникѣ 83 зв.; книжѣници 7 зв., 11, 25, 51, 57 зв., 65 зв., 66, 68 зв., 74 зв., 75, 77, 88, 88 зв., 96 зв., 100 зв., 101, 101 зв. (2), 107 зв., 110; книжници 70, 120 зв.; книжнїци 47; кѣнижнїци 24 зв.; книжѣници 49, 101; кѣнижѣници 30 зв., 65; кнїжѣници 16, 34, 79 зв., 92 зв., 106; книжѣници 76, 101 зв. (2); кѣнижѣници 57, 126 зв.; кѣнижѣници 101
кнѣжъ 14 зв.
кнѣзъ 14 зв., 58, 105 (2); кнѣзъ 45 зв., 112, 113; кнѣзю 60; кнѣзи 10 зв., 17 зв., 21 зв., 55, 119; кнѣзѣмѣ 141; кнѣзѣ 61, 70 зв., 89



ковъуегѣ 62 зв., 102 зв.; ков'уегѣ 39 зв., 97
кодранотѣ 77 зв. (2)
кождо 108 зв.; кождо 64 зв., 114
козлищъ 85, 103 зв.; козлища 85, 104
кокошь 25 зв., 102
коли 61 зв.
колиждо 53 (2); колиждо 53, 62, 95 зв., 111, 112, 112 зв.; колиж'до 19,
20, 37 зв.
колико 18 (2), 22, 36 зв., 39 зв., 69 зв. (2), 80 зв., 84, 93 зв., 117 зв.
колода 5
коль 20 зв., 25 зв., 60 зв., 102
кольми 7, 8 (2), 10 зв., 55, 59 (2)
колѣблемъ 8 зв., 48 зв.
колѣна 99 зв., 118 зв.; колѣнома 3 зв., 87, 106 зв.; колѣноу 72 зв., 92, 93 зв.,
118; колѣнѣ 87 зв.
комарты 25, 101 зв.
конѣць 11, 26 зв. (2), 37, 54, 56 зв., 87, 99 зв., 128; конѣць 30 зв., 78, 79,
84 зв.; кон'ци 33 зв.; конѣца 6 зв., 26, 37, 78, 78 зв., 79, 99, 107, 136 зв.
конѣуаниѣ 14, 128; кон'уаниѣ 37
конѣуаю 60 зв.
конѣуаѣтъ 59 зв., 106; кон'уавѣшемъ ... сѧ 43 зв.; конѣуавѣшемъ сѧ 132;
конѣуають сѧ 86 зв.
конѣуина 98 зв. (2), 99; кон'уина 26; конѣуиноу 5, 107, 110
копаю 60
копыѣ 121; копиѣмъ 125 зв.; копыѣмъ 119 зв.
корабль 4 зв., 5 зв., 10 (2), 11 зв., 12 зв., 19 зв., 22 (2), 22 зв. (2), 30, 31, 33,
33 зв., 36 зв. (4), 39 зв., 50, 56, 69 зв.; кораклемъ 36; коракли 5 зв., 22 зв.,
28 зв. (2), 32 зв. (2), 69 зв.; кораклю 4 зв.; кораклиа 22 зв., 33, 37 зв.
корене 12, 16 зв., 32, 51 зв., 74 зв.; корени 133
корениа 13; кореней 31
кориши 57
косамовѣ 43
косноу 7 зв., 17, 93
косноу сѧ 10, 49 зв., 58 зв., 92; косноуѣтый сѧ 58 зв.
кость 120, 121 зв.; костий 25, 101 зв.
который 49 зв., 75 зв., 98, 106 зв.; котораго 23 зв., 54 зв., 67, 71, 100;
которому 76 зв.



кошь 18, 69 зв.; коша 19 зв., 36 зв., 50 зв.
кошьниць 22; кошниць 69 зв.; кошніць 18; кош'ниць 39 зв.
крадоуць 91 (2)
краниєво 89 зв., 118 зв., 120 зв., 125; краныєво 119
краюлгы 89; краюлоу 89
красите 57 (2)
красьни 101 зв.; красни 25
кратгы 20 зв. (3), 25 зв., 33, 60 зв., 73, 78, 83 зв., 88, 102, 109, 111
крага 121 зв.; край 14 зв., 126
крилѣ 25 зв., 43 зв., 60 зв., 102
крїнгъ 4
криуати 74; криуаше 74; криуить 41
кровъ 15, 53 зв.; кровгы 140 зв.; кровѣ 26, 63, 99; кровѣхъ 26, 57 зв., 78 зв.,
99; крѣвѣ 56 зв.
кромѣ 60 зв.
кромѣшьнюю 15, 35, 103 зв.
кропа 101 зв.; кропъ 25
кротъкъ 9 зв.; кротокъ 96 зв.
кротъций 1 зв.
кроупъ 39, 41, 53 зв.
крѣвотоуива 14 зв.
крѣвь 25 зв., 57, 60, 82, 102, 108 зв., 121, 125 зв., 139 зв.; кровъ 117, 118,
119 зв., 121 зв.; крове 117 зв. (2), 118; крѣве 25 зв. (2), 35, 57 (2), 58 зв.,
102 (2), 109; крѣви 35, 58, 101 зв.; крѣвию 86 зв., 106 зв.; крѣвью 25 зв.
[крѣста] крѣта 3 зв., 17, 61 зв., 118 зв. (2), 121 (2); крѣтъ 18, 18 зв., 52, 70,
89 зв., 93, 118, 118 зв., 120 зв.; крѣтъ 119 зв. (2), 121 зв., 125, 125 зв. (2),
137; крѣ 72 зв., 125
[крѣститѣль] крѣтїтѣль 132; крѣтль 15 зв., 23 зв., 48 зв., 49, 98, 141; крѣтитѣля
51 зв.; крѣтля 8 зв., 15 зв., 48 зв., 94, 139, 141 зв. (2); крѣтля 8 зв.;
крѣтли 18 зв.
крѣстити сѧ 133 зв.; крѣтивъше сѧ 48 зв.; крѣтивъшю сѧ 43; крѣти сѧ 21 зв.,
28; крѣтита сѧ 21 зв., 94 зв.; крѣтити сѧ 59 зв., 94 зв.; крѣтитъ сѧ 133 (2);
крѣтиша сѧ 48 зв. — 49; крѣтиша 43; крѣцю сѧ 94 зв. (2); крѣсти сѧ 133 зв.;
крѣститъ сѧ 133 зв.; крѣцаху сѧ 132 зв. (2); крѣць сѧ 133 зв.; крѣцю
сѧ 21 зв.; сѧ крѣцю 21 зв.
[крѣститъ] крѣтитъ 134; крѣти 56 зв.; крѣтитъ 132 зв.; крѣтїтъ 133 зв.; крѣтль
132 зв., 134 (2); крѣтльце 122 зв.



крыцаю 132 зв., 133 зв.

крыщеніє 75; крыщеніѣ 23; крѣщеніє 132 зв.; крѣщеніє 59 зв., 65 зв., 97 зв., 133;

крѣщеніємъ 48 зв., 94 зв.; крыщеніємъ 21 зв., 94 зв.; крыщеніємъ 21 зв.

крѣп'кый 55; крѣп'каго 30 зв. (2); крѣп'каго 11

крѣпий 55, 132 зв., 133 зв.

крѣплѡше сѧ 139; крѣплѡше сѧ 88; крѣплѡше 131 зв.; крѣплѡше 135 зв.;

крѣплѡху сѧ 88 зв.

крѣпокъ 22 зв., 80

крѣпостию 61; крѣпостью 37 зв.

кто 2 зв. (2), 3 (2), 3 зв., 6 (2), 7, 8, 9 зв., 10 зв., 11 зв. (3), 12 (2), 18, 18 зв.,

19 зв., 23, 23 зв., 24, 25, 26, 26 зв., 29 зв., 31, 33, 35, 37 зв., 39 зв.,

44 зв., 45, 45 зв., 47 (2), 49 зв., 50 (2), 50 зв., 52 (2), 54 (4), 54 зв.,

58 зв. (4), 59 (2), 61 (2), 61 зв. (2), 63, 64 зв., 65 зв., 70 зв., 71, 71 зв.,

73 (2), 73 зв. (2), 74 зв., 75, 76, 79, 81, 83 зв., 86, 88, 92 зв., 94, 95 (2),

96 зв. (2), 97 зв., 99, 100, 100 зв., 102 зв., 104 зв. (2), 105 (2), 105 зв.,

106 зв. (2), 110, 111 зв., 112, 112 зв., 114, 118 зв., 128, 133; кто 86 зв.;

к[то] 45 зв.; кого 51 зв. (2), 74 зв., 76, 94 (2), 115 (2), 117 зв., 118, 139,

139 зв., 142 зв.; комоу 8 зв., 48, 49 (2), 62 зв., 67, 68 зв., 76 зв., 105;

комъ 11, 31, 55, 76, 99 зв.

коуду 46 зв.

коумина 101 зв.

коупинѣ 67, 76 зв.; коупинъ 48

коупитъ 41; коупи 14 (2), 126; коупивъ 120; коупимъ 36, 50 зв.; коупите 41,

103; коупить 87, 103, 107; коупихъ 66 зв. (2); коупиша 117 зв.; коупать

19 зв., 36

коуплю 34 зв., 63 зв. (2)

коуповаху 63; коупоуша 21 зв., 65; коупѡщѣхъ 21 зв.

коупьно 127 зв.

коупьцю 14, 126; коупьцемъ 64

коурица 60 зв.

коуръ 82, 83 зв. (3), 87, 88 (2), 107, 109, 110 зв. (2), 111, 116; коуръ 79 зв.

коустодию 120 зв.; коустодѣю 120 зв.

къ 1, 1 зв., 2, 3, 4, 5 (2), 6 (2), 6 зв. (2), 9, 9 зв., 10 (2), 11, 11 зв. (2), 12 зв.,

16, 16 зв., 17 зв., 18 зв., 19, 19 зв., 20 зв. (2), 22 зв., 23 (2), 23 зв. (3),

24 (4), 24 зв., 25, 25 зв. (2), 27, 29, 29 зв., 30, 31 зв., 32, 32 зв., 33,

33 зв. (2), 36, 36 зв. (3), 37 (2), 41 (2), 44 (2), 44 зв. (3), 45 зв. (2), 48,

48 зв. (2), 49 (2), 49 зв. (2), 50, 50 зв., 51, 52 зв., 53, 53 зв. (2), 54,



55 зв., 56, 57 (2), 57 зв. (2), 58, 59, 60 (3), 60 зв., 61 (2), 61 зв. (2), 62 зв. (2), 63 (2), 64 зв. (3), 65 (4), 65 зв. (3), 66, 67, 67 зв. (2), 69, 69 зв., 70, 70 зв. (2), 71 (3), 72 (2), 72 зв., 73 (2), 73 зв., 74, 75 зв., 76 (3), 76 зв., 77, 78, 79 зв., 80 зв. (7), 81 (2), 81 зв., 82 зв., 83, 83 зв., 85, 85 зв., 86 (2), 86 зв., 87 зв. (3), 88 зв. (5), 89 (2), 90, 91 зв., 92 (2), 92 зв., 93 зв. (2), 95 (2), 95 зв. (4), 96 (3), 98 (3), 98 зв., 102, 103, 104, 104 зв. (2), 105, 105 зв., 106, 107 (3), 107 зв., 108 (3), 109 (2), 109 зв. (2), 110, 110 зв., 111 (3), 111 зв. (2), 112 (2), 113 (2), 113 зв. (2), 114, 115 зв., 116 (3), 116 зв., 117 зв., 118 зв., 119 зв., 120 (2), 122 (2), 124, 125, 126 зв., 127 зв., 130, 131, 131 зв., 132, 133, 133 зв. (4), 134, 135, 136, 136 зв. (2), 138 зв. (3), 139, 140, 141 зв. (2), 142 (2), 142 зв. (6); [кѣ] 45 зв.; к 2, 11 зв., 15 зв., 18 зв., 20, 20 зв., 22 зв., 23, 25 зв. (2), 30, 31, 37 зв., 38 зв., 40 зв., 47, 48 зв. (2), 49, 49 зв., 50 зв., 51, 54 (2), 54 зв., 55 зв., 60 зв., 62 (2), 64 зв. (2), 65 зв., 66, 67 зв., 69 зв., 71, 72 (2), 74 (2), 75 (3), 75 зв. (3), 77, 84, 85 зв., 89 (3), 89 зв., 92 (2), 93 зв. (2), 95, 97 зв., 100 зв., 102 (2), 104, 111 зв., 113 (3), 113 зв. (2), 114, 114 зв. (3), 116 зв., 117 зв., 126 зв., 132 зв., 133, 138; к' 1 зв., 10, 10 зв., 11 зв. (2), 15, 16 зв., 17, 17 зв., 19 зв., 21, 21 зв., 22, 22 зв., 23 зв., 24 зв., 25, 27 зв., 28 зв., 30 (2), 30 зв., 31 зв., 35 (3), 36 (2), 36 зв., 37 (2), 37 зв., 43 зв., 45 зв., 46, 47 зв., 50 (2), 52 зв. (2), 53, 53 зв. (2), 54 зв. (2), 55 зв., 56, 56 зв., 57 (2), 57 зв., 58, 58 зв., 61 зв., 62 (2), 66, 67 зв., 68 зв. (3), 71, 73 зв., 75, 75 зв., 76, 78, 82 зв., 83, 86, 88, 93, 93 зв., 95, 97 зв., 98, 99 зв., 100, 102, 105 зв., 106, 107 зв., 108, 109, 110, 111 зв., 130, 130 зв., 132 зв., 136, 142 зв.

кѣгда 2, 5 зв., 13, 32, 37, 43 зв., 62 зв., 66 зв., 67 зв., 77 зв., 79 зв. (2), 85 (2), 85 зв. (3), 98 зв., 104 (4)

кѣждо 130; комоуждо 18 зв., 40, 59; комоуждо 79 зв.

кѣрнѣ 33

кѣсноуѣ 87 зв.

кѣй 23, 26 зв., 35 зв., 40, 61 зв., 66 зв., 86 зв. (2); каѣ 35 зв., 37, 47 (3), 52, 77, 93, 100; коѣго 52 зв.; коѣй 32 зв.; коѣю 23 (3), 65 зв. (2), 75 (3), 97 зв. (2), 98, 105, 116; [ко]ѣю 45; коѣю 3, 26 зв., 40, 102 зв. (2), 116; кѣмь 71; кѣхъ 24; кѣта 29 зв.

кѣринийскоу 118 зв.; кѣринѣйска 118

кѣринѣю 130; кѣринѣта 89 зв.



•л• 12, 105 зв., 108, 117; л• 117 зв.

•л• те 13

лазорь 53 зв., 54, 94 зв., 95 (3), 96 зв., 97; лазоре 96; лазорѡ 53 зв., 54, 95, 97 (2), 97 зв., 104 зв.

лакоть 3 зв., 59

ламеховъ 43

ланитоу 3, 47 зв., 83 зв., 110, 115 зв.; ланитома 116 зв.

лев'гитъ 61

легеонъ 33, 56; легеона 33 зв., 109 зв.

лежитъ 15, 133; лежѣтъ 135; лежа 96, 122; лежало 142 зв.; лежача 10, 142, 142 зв. (2); лежачий 101; лежачь 96, 130 (2), 142 зв.; лежачю 9 зв., 39, 62 зв.; лежаше 28 зв., 34, 47, 53 зв., 92

леонтий 107, 108; леонтиѣмъ 107, 108

леоугийнъ 43

леоугий 49; леоугию 49, 92 зв.

ли 1 (3), 1 зв., 2, 3 (2), 3 зв. (7), 4 (2), 4 зв., 5 (2), 6, 7, 7 зв., 8 (4), 8 зв. (3), 9, 9 зв., 10 зв. (2), 11, 13 зв. (2), 14 зв., 15, 15 зв. (2), 16, 16 зв. (2), 17, 18 (3), 20 (2), 21, 21 зв., 23 (2), 24 (4), 25 (2), 27 (2), 28, 29 (2), 31, 31 зв., 32, 33, 35 зв. (2), 37, 38 зв., 44, 45 (3), 45 зв., 46 (2), 47 зв., 48 зв. (5), 49 зв., 51, 52 зв., 53, 55, 57, 57 зв., 59, 59 зв. (2), 60, 61 зв. (3), 62, 64 зв. (2), 65 зв. (2), 66, 69, 69 зв. (3), 71, 71 зв., 74 зв. (2), 75 (2), 75 зв., 76 (2), 76 зв. (2), 77 зв., 78, 79 зв., 82 зв. (3), 83 (2), 83 зв., 84 (2), 86 зв., 87, 87 зв. (2), 88, 88 зв., 90, 90 зв., 91 (3), 91 зв. (2), 93, 94 зв., 95 (3), 95 зв., 96 (2), 96 зв., 97 зв., 98 зв., 99 (2), 99 зв., 100, 101 (2), 102, 102 зв., 104 (5), 104 зв. (2), 105, 106 зв., 107, 108, 108 зв., 109, 109 зв. (3), 110, 111 (4), 113, 113 зв., 114, 115 зв. (2), 116 (4), 116 зв. (2), 117 (3), 117 зв. (3), 118 зв., 119 (2), 120 зв., 121, 124 зв., 125 (2), 126, 126 зв., 127 зв. (2), 132, 139 зв.; ли 3 зв. (2), 8 зв., 29 зв., 38 зв., 96 зв., 125

ливанъ 130 зв.

ликтъ 80 зв.

лима 84 зв., 121

лисоу 60 зв.; лиси 10, 62

листвинѣ 22, 22 зв., 26 зв., 74 (2), 79, 97 зв., 99 зв.

литръ 120

лифострата 117, 125



лихвою 40 зв., 103 зв.

лихо 57 зв., 90 зв.

лиховати сд 80

лиходѣй 72 зв.

лихониманиє 39; лихониманиа 59

лице 1, 17 зв., 20, 52 зв. (2), 59 зв., 76, 83, 90 зв., 96, 110, 140 зв.; лица 31, 66, 90 зв., 99 зв., 142; лицемь 8 зв., 48 зв., 52 зв. (2), 132 зв., 135; лица 85; лицьмь 139; лицю 88

лицемѣре 5, 48; лицемѣри 16, 57, 59 зв., 90 (2), 90 зв., 100; лицемѣрты 27, 102 зв.

лицемѣрний 24 зв. (3), 25 (3), 25 зв., 31 зв., 64 зв., 101 (2), 101 зв. (4); лицемѣрний 101

лицемѣрниє 57 зв.; лицемѣрнѣа 25 зв., 101 зв.

лицемѣр'нѣхъ 38 (2)

лицемѣрство 76

лише 2 зв. — 3, 3, 8 зв., 24 зв., 48 зв., 77 зв., 101, 128

лишени 87, 107

лишенїа 80

лишьша 59 зв. (2)

ловца 5 зв.; лов'ца 28

ложе 10 зв.; ложемь 46 зв.; логи 54 зв., 63

ложьсна 135

лоза 112 (2); лозѣ 112

ложьнаго 82, 86 зв., 106, 108 зв.

локоть 8

лоно 47 зв., 53 зв.; лонѣ 53 зв.

лопата 133 зв.

лотовы 63; лотовоу 63

лотъ 63

лоугинъ 43

лоукавъ 4, 56 зв.; лоукаво 7 зв., 21, 39, 56 зв.

лоукавѣй 11, 28, 64; лоукаваго 14, 90 зв.; лоукавомоу 11 зв.

лоукавѣа 3

лоукавѣнѣйшихъ 11 зв.

лоукавѣство 100

лоукованиє 39, 66

лоуна 26 зв., 79, 99 зв.; лоунѣ 84 зв.

лоуньствоующаа 1 зв.



людиє 16, 38, 43, 64 зв., 65, 65 зв., 68 зв., 73 зв., 118, 134, 138 зв.; людємъ
120 зв.; люди 50 зв., 65 зв., 88 зв., 89 (2), 115 зв., 129 зв., 130 зв.,
138 зв.; людїи 106; людий 12 зв., 46, 46 зв., 49 зв., 66, 68 зв., 89 зв.,
135, 138; людїи 135; людїи 58 зв., 66; людѣмъ 48, 65 зв., 130, 133 зв. (2),
138 зв., 139 (2); людѣхъ 1 зв., 5 зв., 17 зв., 68, 107 зв.; людѣе 38,
48 зв., 119; людѣхъ 79 зв.

людѣстий 23, 88, 88 зв., 97 зв., 107 зв., 110 зв., 120 зв.; людѣскыи 109 зв.;
людѣскыи 65, 130 зв.

люта 12

лютѣ 15, 20 (2), 57 (5), 57 зв. (2), 62, 68, 78 зв., 81 зв., 86 зв.



мѣ • те 28, 43 зв.

магдалыи 50, 84 зв., 120, 121 зв., 122 (2), 125 зв., 137, 142, 142 зв.

магдалыиъскыи 22

мазаше 49 зв.; мазаху 36

маинановъ 43

малаго 84 зв.; малою 66; малымъ 1; малыхъ 1, 19 зв., 20, 62, 71 зв., 85 зв.,
104, 134 зв.

малхъ 115 зв.

малелѣилевъ 43 зв.

мало 4, 5 зв., 21, 22, 28 зв., 35, 35 зв., 36, 39 зв., 52 зв., 59, 67, 68 зв., 82,
105, 109, 110 зв., 111 зв.

маловременни 32

маловѣре 22 зв.; маловѣри 8, 18

маловѣрий 4, 5, 59

маломощи 61 зв.

малъ 76; малы 59 зв.; малѣ 40, 40 зв., 63 зв., 73, 73 зв., 103 зв. (2), 113 зв. (7)

малонѣ 8

манасиѣ 129; манасию 129

[марийнъ] мѣрийнъ 35 зв.; мѣрийна 129 зв.; мѣрийно 124; мѣрийны 94 зв.

[марина] мѣрина 15 зв., 50, 84 зв. (3), 94 зв., 95 зв. (2), 97, 124 (3), 124 зв. (2),
125 зв. (2), 129 зв., 130, 136, 136 зв. (2), 137 (2), 142 (2), 142 зв. (2);
мѣрий 95 зв., 96, 129 зв., 135; мѣрию 95 зв. (2), 130; мѣриѣ 136; мѣриѣю
130, 130 зв.; мѣриѣ 119 зв. (2), 120 (2), 121 зв. (2), 122 (4)

марфа 95 зв. (4), 96, 96 зв., 124 зв. (4); марфоу 95; марфѣ 94 зв.; марфѣ
95 зв., 96



масло 40 зв., 61; масла 40 зв., 41, 103; масломь 36, 50

[матєрьніа] мѣрьніа 27 зв.

[мати] мѣи 11 зв. (5), 15 зв., 21, 30 зв. (2), 31 (2), 55 зв. (3), 59 зв., 84 зв., 119 зв. (2), 121 зв. (2), 124, 125 зв. (2), 132, 135, 137 (2), 139; мѣи 132; матерь 27, 137; мѣре 16, 61 зв., 73, 119 зв., 125 зв., 137, 138 зв.; мѣри 15 зв., 16, 38 зв. (2), 49, 49 зв., 58 зв., 119 зв., 125 зв., 129 зв., 135, 137, 141 зв. (2); мѣрию 130 зв.; мѣрь 3 зв. (2), 7, 16 (2), 17, 29 зв., 34, 38 зв. (2), 59 зв., 71, 72, 72 зв., 73, 119 зв., 125 зв., 131 (2), 131 зв. (2); мѣрю 15 зв.

матфановъ 43 (2)

матфатовъ 43

матфѣи 6; матфѣа 12; матфѣа 30

матѣфанъ 129—129 зв.; матѣфана 129

мафѣѣовъ 43

мафюсаль 43

медъ 132 зв. (2)

медлаше 138 зв.

межи 89

межю 1, 25 зв., 54, 57 зв., 72, 93, 102, 110 зв., 113 зв.

меллеановъ 43

мелхиювъ 43; мельхиювъ 43

мелюци 40, 63, 102 зв.

метающе 118 зв., 119

меуетъ 22 зв.

меуъ 7; меуемъ 87 зв.; меуи 87 зв.

меуьнынь 68

милованиѣ 66

[милостивъ] мѣтеъ 18; мѣтеи 1 зв.

[милостыни] мѣтыни 90; милостынию 90; мѣтынию 57, 90; мѣтынь 90

[милосърдоу] мѣрдоу 22; милосърдова 49 зв.; мѣлосърдовавъ 92; мѣрдова 5 зв., 19, 36, 61; мѣрдовавъ 27 зв., 29 зв., 93 зв.

миаъ 39, 80 зв.

миа 82, 87 зв.

миаити 109 зв.; миаиде 61 (2); миаидеть 29, 39 зв., 68, 79, 85, 99 зв. (2), 109; мѣидеть 39 зв., 82; миаидоутъ 39 зв., 68, 79, 99 зв.; миаидѣи 12, 49; миаошьдѣши 88

миаоходить 73 зв.; миаоходѣ 92 зв.; миаоходѣи 74 зв.; миаоходѣию 17; миаоходѣи 121; миаоходѣи 73 зв.; миаоходѣи 118 зв.



миноути 12 зв., 54, 62, 76, 79; миноув'шию 36; миноувъ 66 зв.; миноуль 19 зв.
миноути сѧ 36 зв.

миротворъци 1 зв.

миръ 6, 14, 18 зв., 35, 50, 52, 53 (2), 58 зв., 65, 72, 86, 93, 95 зв., 104 зв.,
105, 105 зв., 111 зв. (5), 112, 112 зв. (3), 113 зв. (2), 114 (3), 114 зв. (5),
115, 116 зв., 124 зв., 125 (2), 128, 130; мїръ 6; мира 7, 53, 57, 59 зв.,
85, 95 (2), 105, 107, 112, 112 зв. (3), 113 (2), 114 (2), 114 зв. (4), 115,
116 зв. (3), 124 зв.; мїра 59, 134; мироу 13 зв., 20, 45 зв., 65, 99, 104,
105, 105 зв., 111 зв., 115 зв., 123, 125, 134 зв., 137; миръмъ 135; мирѣ
55, 61 зв., 80, 104 зв., 105 зв., 107, 107 зв., 114, 114 зв. (5); мѣра 114 зв.

мїлость 25; мѣть 61, 101 зв., 138 зв.; мѣти 9 зв.; мѣтї 12

млада 79, 99 зв.; младаѣ 36 зв.

младеньць 96 зв., 124 (2), 130 (2), 135; младеньца 63; младеньцемъ 9, 64, 127
мнась 63 зв. (6), 64; мнасоу 64

мнитъ сѧ 40 зв., 86 зв.; м'нитъ сѧ 61, 106 зв.; мнїтъ ... сѧ 109 зв.; мнїтъ
55 зв., 64; м'нїтъ 103 зв., 113; мнїать сѧ 90 зв.; мнїаще сѧ 66; мнїащей
сѧ 94 зв.; сѧ мнїть 24, 31, 99 зв.; сѧ ... мнїть 1, 83; сѧ ... мнїть 98,
100 зв.; сѧ ... м'нїть 110

многаждъ 24 (2), 93 зв.; многаждъ 115; многаждъ 18 зв. (2)

много 5, 11 зв., 14, 18, 30, 31, 33 (2), 34, 35, 36, 38, 46, 46 зв., 50, 52, 56,
59 зв. (5), 62 зв. (2), 70 (2), 76 зв., 77 зв., 83 зв., 88 зв., 94, 112, 113,
117 зв., 122 зв., 141; мнѣго 88, 93 зв.

многоцѣньна 79 зв., 97; многоцѣньнъ 14, 126

многъ 10, 15 зв., 19, 29, 30 (2), 31, 33 зв., 35, 36, 49 (2), 49 зв., 51 зв.,
55 зв., 56, 70, 82 зв., 87 зв., 89 зв., 97 (2), 104 зв., 109 зв., 112, 131 зв.,
135 зв.; мнѣгъ 60 зв.; многа 2, 5 зв., 29 зв., 38 зв. (2), 45, 46 зв., 47,
52 зв., 62 зв., 65 зв., 72 зв., 88 зв., 121 зв., 133 зв.; многани 32 зв.;
многамъ 110; многою 26 зв., 85; многоу 39, 74, 110 зв.; многы 4 зв.,
10, 11 зв., 16 зв., 21 зв., 29 (2), 30, 31, 34, 36 (2), 37, 44 зв., 48 зв., 50,
66 зв., 75, 78, 82, 84 зв., 88 зв., 94 зв., 98 зв., 99, 108 зв., 111, 121 зв.,
138 зв.; многыми 40, 40 зв., 103 зв. (2); многымъ 48 зв., 135; многыхъ
99; мнози 1 зв., 3 зв., 4, 4 зв., 7 зв., 10 зв., 11 зв., 13, 15, 16 зв., 20 зв.,
21, 35 (2), 35 зв., 36 (2), 37, 44 зв., 45 зв., 49, 50 (2), 56 (2), 61 зв., 67,
68 зв., 73, 74, 77, 77 зв. (2), 81, 83, 84 зв., 92, 92 зв. (2), 93 зв., 95 зв.,
96, 97, 98 зв., 99 (2), 105, 125, 131, 138 (2); мнѣзи 12, 33, 54; мнозѣ 40,
48 зв., 57 зв., 73, 73 зв., 83 зв., 90 зв., 107 зв., 124 зв. (2); мнѣзѣ 105 зв.;
мнозѣмъ 121 зв.; мнозѣхъ 7, 57 зв., 80, 103, 135 зв.



множайше 96 зв.; множайша 9 (2), 31 зв., 98; множає 56 зв., 77 зв.;
множѣ 56 зв.

множицею 63 зв.

множество 46, 46 зв., 65, 86, 88 зв., 130, 138

мнозій 78; многата 137; многоѣ 79, 99 зв.

мой 15 (3), 16 зв., 20 зв. (3), 21 зв., 27, 28 (2), 34 зв., 39 зв., 43, 48 зв., 53 зв. (2),
54, 59 зв., 61, 61 зв. (3), 65, 67 (2), 74 зв., 80 зв., 84 зв., 89 зв., 93 зв.,
95 зв. (2), 102, 102 зв., 104 зв. (2), 106 зв., 109 (2), 111, 111 зв. (2), 112 (3),
119 зв., 121, 124, 128 зв., 131 (4), 133 зв. (2), 139 зв., 140, 140 зв.;
моѣ 34 зв., 49 зв., 50 (2), 107, 107 зв., 108 (2), 110 зв., 112 (2), 112 зв.,
135; моѣми 81 зв., 86, 106, 108; моѣмѣ 138 зв.; моѣмѣ 1, 3 зв. (2), 7 (2),
9 зв., 21 зв., 111 зв.; моѣхъ 35, 52, 87, 93, 104, 105 зв., 106 зв., 111 зв.;
моѣ 13 зв., 21 зв., 50, 86 зв., 106 зв., 114 зв., 115, 127 зв., 139 зв.; моѣ
4 зв. (2), 7 зв. (2), 11 зв. (4), 13 зв., 14 зв., 21 зв., 31 (4), 33 зв., 39 зв.,
41, 45 (2), 48, 54 зв., 55 зв. (2), 62 зв. (3), 64, 68, 79 (2), 81 зв., 82 (2), 85,
87 зв., 99 зв., 104 зв., 105 зв., 108 зв. (2), 109, 111 зв. (2), 112, 112 зв.,
113 зв., 114 зв. (2), 116 зв., 124, 124 зв., 128, 130 зв., 131, 138 зв.; [моѣ]
31; моѣ 1 зв., 9 зв. (3), 21 зв., 37, 40 зв., 52, 70 зв. (2), 77 зв., 80, 82,
84 зв., 86 зв., 94 зв., 98 зв., 103 зв., 105 зв., 106 зв., 107 зв., 108, 108 зв.,
111 (2), 111 зв. (3), 112 зв. (3), 113 зв. (2), 116 зв. (3), 136, 138 зв.; моѣго
1, 1 зв., 3 зв., 4, 4 зв., 6 зв., 8 зв., 10, 11 зв., 18 зв., 20 (2), 24, 31 зв., 37,
54, 60 зв., 62, 64, 65 зв., 67 зв. (2), 73, 75, 76, 78, 78 зв., 80 зв., 85, 97,
98, 99, 104, 109, 109 зв., 111, 112, 112 зв. (3), 113, 113 зв., 132, 141 зв.,
142 зв. (2); моѣ 54, 111, 124; моѣй 62 зв., 85 зв., 87, 104, 106 зв., 112,
122; моѣмоу 15, 37 зв., 53 зв., 58 зв., 67 зв., 77, 80 зв., 93 зв., 100 зв.;
моѣмѣ 19 зв., 20, 23, 62, 70 зв., 82, 87, 98, 106 зв., 109, 124 (2); моѣю
86 зв., 106 зв., 107 зв., 108, 124; моѣта 29 зв., 50, 67, 71, 72 зв., 112

моѣси 7 зв., 23 зв., 27 (2), 38 зв., 67, 72 (2), 76 зв., 91 зв., 92, 100, 124 зв.,
126 зв., 140 зв.; моѣкови 140, 140 зв.; моѣта 54 (2); моѣмѣ 140
[моѣтва] мѣтва 138; мѣтвами 135 зв.; мѣтвоеу 24 зв., 94; мѣтвоеу 29, 63 зв.,
138; мѣтвѣ 21 зв., 65, 87 зв., 109; мѣтвѣ 23, 46, 74 зв., 97 зв.

моѣти 33 зв.; моѣте 3, 47 зв.; моѣша 12 зв., 33 зв., 56 (2), 69 зв., 121 зв.,
125 зв.; моѣю 54, 56, 66 зв. (2), 114 зв. (4); моѣта 15, 92; моѣхоуѣ
53 зв.; моѣше 49 зв.; моѣа 24, 29 зв.; моѣхоуѣ 12 зв., 16, 37 зв., 41,
56; моѣше 27 зв., 33, 33 зв., 56 зв., 58, 80 зв.; моѣшетѣ 33 зв., 39

моѣти сѣ 54 зв.; моѣти 90; моѣте сѣ 5 зв., 52 зв., 54 зв., 79 зв., 82 зв.,
87 зв. (2), 90 зв., 101; моѣте ... сѣ 26, 78 зв., 99; моѣте 109; моѣтъ



сѧ 61 зв.; молихъ сѧ 60 зв., 87, 106 зв.; молиши сѧ 90 (2); молахоу сѧ 104 зв.; молаше сѧ 92; мола сѧ 54, 109; молаѣтъ 80; молаше сѧ 50 зв., 51 зв., 78, 82, 87 зв., 109; молаше ... сѧ 56; молаше сѧ 24 зв., 74 зв. (3), 77 зв., 85, 90 зв.; молащю сѧ 43

молий 122; мѣлий 26 зв., 99 зв.; мѣлиню 127; мѣлини 26, 62 зв.

мольбоу 61 зв.

морє 5, 5 зв., 12 зв., 14 зв., 23, 24, 24 зв., 33, 33 зв., 62, 71 зв., 74 зв. (2), 75 зв., 93, 97 зв., 101, 126; мори 4 зв., 5 зв., 11 зв., 28, 31 (3), 33 зв.; морю 5, 22 зв. (2), 30, 33, 36 зв. (2); морѧ 22 зв., 33, 36 зв.

морьскаго 84 зв.; морьскомоу 50; морьстѣй 20

мосѣвоуѣ 34, 100 зв.; мосѣвоуѣхъ 76 зв.

моуци 12, 30 зв. (2), 32 зв., 67 зв.; могохъмъ 24 зв.; могоша 19, 24 зв., 66; могоу 17, 54 зв., 66 зв., 109 зв., 110, 110 зв.; могоуѣтъ 5, 29 (2), 67; могоуѣаго 7; могоуѣе 92; могоуѣемъ 39; могоуѣи 64 зв.; могоуѣихъ 7; могоуѣй 27 зв., 138 зв.; можахоу 32 зв., 55 зв., 105; можаше 33 (2), 35 зв., 37 зв., 76, 79 зв., 96, 100 зв., 105 зв., 107 зв., 138 зв., 141; може 39, 48, 58, 61 зв.; [м]оже 45; можевѣ 21 зв., 94 зв.; можемъ 111; можетѧ 21 зв., 94 зв.; можете 8, 17 зв., 19, 73 зв., 79 зв., 110 зв. (2), 113; можетъ 2, 3 зв., 4, 8 (2), 11, 29 зв., 30 зв. (5), 38 зв. (3), 39 зв., 47, 47 зв., 55, 59 (2), 61 зв. (4), 63, 71 зв., 73 (2), 73 зв., 91 зв., 92 зв., 94, 111 зв., 112 (2), 118 зв., 119, 121, 133, 134 зв., 140; можеши 2 зв., 7 зв., 47 зв., 92, 93 зв. (2)

моуцѣно 26, 29 зв., 73 (4), 79, 82 (2), 93 зв.

моуцѣю 77 (2)

моуцити 49 зв.

моушѣнъ 6

мрежа 28, 28 зв.; мрежю 5 зв., 28; мрѣжа 5 зв. (2)

моудрость 9, 11; моудрости 138 зв.

моудръ 27, 40 зв.; моудри 6 зв.; моудроу 4 зв.; мѣудроу 7 зв.

моудрый 59, 102 зв.; моудрымъ 41, 103; моудрыхъ 102 зв.; моудрыѧ 40 зв., 41, 103 (2)

моужь 19 зв., 22, 36 зв., 50 зв., 55 зв., 56, 60 зв., 67, 69, 76, 89 зв., 129 зв., 134; моужа 48 зв., 62, 72 (3), 129 зв., 136 зв., 141, 142; моужевѣ 51, 136; моужемъ 135 зв.; моужи 11, 16, 37 зв., 46 зв., 56 зв. (2), 88, 89 зв.; моужю 4 зв. (2), 7 зв. (2), 72, 76

моужьска 135; моужьскъ 27

моукы 86 зв.; моукахъ 53 зв.; моукоу 85 зв., 104, 106; моуцѣ 13 зв., 68 зв.



моуѣ сѧ 22 зв.
моуѣениа 54; моуѣений 1 зв.
[моуѣительмѣ] мѣѣтльмѣ 28
моуѣитѣ 12 зв.; моуѣи 33, 56; моуѣимѣ 15; моуѣимѣ 36 зв.
мѣлва 79 зв., 107 зв., 118
мѣлвиши 124 зв.; мѣлвлѣша 34; мѣлвлѣше 124 зв.
мѣлѣи 33; мѣлѣа 138 зв.; мѣлѣахѣу 70 зв., 91 зв.; мѣлѣашѣ 83; мѣлѣашѣ 110
мѣѣи 20
мѣслиши 70; мѣслитѣ 10, 18; мѣшлѣахѣу 65 зв., 75; мѣшлѣашѣ 80 зв.
мѣсль 11; мѣслью 100 зв.
мѣтарѣ 1, 6, 49, 78 (3); мѣтарѣ 3 (2), 23 зв., 98 (2); мѣтарѣмѣ 9, 49, 76;
мѣтари 12 (2), 23, 48 зв., 49, 92 зв. (3), 133; мѣтарѣа 49; мѣтарѣа 30
мѣтѣница 12; мѣтѣници 49; мѣтѣнѣи 92 зв.
мѣшѣа 105
мѣдлитѣ 27, 59 зв., 102 зв.
мѣдлѣшу 103; мѣдлѣшу 40 зв.
мѣдѣа 2, 46 зв., 47; мѣдѣау 3, 17 (2), 21, 90 (2), 90 зв.; мѣдѣа 17, 53, 70 зв., 90
мѣний 86 зв., 134 зв.; мѣнѣи 70 зв.; мѣний 8 зв.; мѣнѣи 48 зв.; мѣний 52, 106 зв.;
мѣнѣи 130 зв.; мѣнѣи 80; мѣнѣимѣ 50; мѣнѣимѣ 85 зв.; мѣнѣ 50;
мѣнѣ 13 зв., 32 зв.; мѣнѣи 80; мѣнѣимѣ 17, 104 (2)
мѣню 45; мѣню 49 зв., 75 зв.; мѣню 137; мѣнитѣ 40, 60 (2), 66 зв.; мѣнитѣ 59 зв.,
102 зв., 134 зв.; мѣнитѣ 37 зв., 51 зв.; мѣнѣѣша 132; мѣнѣша 95; мѣнимѣ
43; мѣнитѣ 7, 26 зв.; мѣнѣша 21, 36 зв.
мѣрѣость 26, 73 зв., 78 зв., 99
мѣртѣвѣ 80 зв., 93 зв.; мѣртѣи 122
мѣртѣвѣи 49 зв.; мѣртѣвѣхѣ 120 зв., 122; мѣртѣвѣи 8 зв., 48 зв., 67; мѣртѣвѣимѣ
142; мѣртѣвѣимѣ 10; мѣртѣвѣхѣ 15 зв., 23 зв., 24, 25, 50 зв., 54 (2), 67 (2),
70, 76 зв. (2), 96 зв., 97, 97 зв., 100 (2), 140 зв. (2), 141 (2), 142 зв.;
мѣртѣвѣхѣ 76 зв.; мѣртѣвѣа 62, 127 зв.; мѣртѣвѣхѣ 104 зв.
мѣртѣвѣцѣ 49; мѣртѣвѣа 10, 62
мѣститѣ сѧ 57
мѣстѣ 78
мѣѣению 68
мѣѣю 78; мѣсти 78 (2)
мѣдѣи 6, 35 зв., 58
мѣдѣниѣю 60; мѣдѣниѣи 77 зв.
мѣдѣимѣмѣ 38



мѣритѣ 5, 47 зв.; мѣрїтѣ 32 зв.

мѣроу 25 зв., 32 зв., 47 зв., 101 зв.; мѣрѣ 5; мѣрою 47 зв.

мѣсто 16, 19 зв., 29, 36 (3), 37 зв., 44, 50 зв., 54, 55, 67, 71 (2), 76, 84 (2), 89 зв., 92, 109 зв., 111, 115, 115 зв., 118 зв. (2), 119 (2), 120 зв. (2), 122, 125, 125 зв., 131 зв.; мѣста 11, 52 зв., 55 зв., 130; мѣстѡмъ 37, 78, 98 зв.; мѣстѣ 26, 46, 46 зв., 50 зв., 54, 61, 71 (2), 87 зв., 95, 95 зв., 99, 117, 120, 125, 142 зв.

[мѣсѡць] мѣцѣ 18 зв., 24, 44 зв., 136 (2), 136 зв., 138 зв.; мѣцѣ 124

мѣхъ 87; мѣси 5 (2), 29, 46; мѣха 87; мѣхъ 5 (2), 29 (3), 46 (3)

мѣшѣца 35 зв., 53

мюро 97, 105 зв. (2), 107 зв. (2); мюра 49 зв., 97, 105 зв., 107 зв.; мюромъ 49 зв., 50, 95; мюра 79 зв.; мюра 79 зв. (2)

мюрѣнага 79 зв.

мюрѣскѣна 97

макѣкага 8 зв.

макѣкѣ 8 зв.; макѣкѣ 48 зв.

маѣтѣ 101 зв.; маѣтѣ 25

маѣжи 78

Н

•н• 36 зв.; н• 50 зв.

на 1 (5), 1 зв. (4), 2 (5), 2 зв., 3 (6), 3 зв. (6), 4 зв. (6), 5 зв. (2), 6 (6), 6 зв. (4), 7 (10), 7 зв. (4), 8, 8 зв., 9 зв., 10 (2), 10 зв. (3), 11 (5), 11 зв. (4), 12 (3), 13 (3), 13 зв. (2), 14, 14 зв. (2), 15, 15 зв. (2), 16 зв., 17, 17 зв. (2), 18 зв. (2), 19 (4), 19 зв. (3), 20 (7), 20 зв. (5), 21 (6), 22 (5), 22 зв. (3), 23 зв. (4), 24, 25, 25 зв. (4), 26 (5), 26 зв., 27 зв., 28, 29, 29 зв., 30 (2), 30 зв. (3), 31 (6), 32 (5), 32 зв., 33 (3), 33 зв. (4), 34 (3), 34 зв. (11), 35, 35 зв. (4), 36, 36 зв. (7), 37 (5), 37 зв. (2), 39, 39 зв. (3), 40, 41, 43 зв. (3), 44 (3), 44 зв. (3), 45 (2), 45 зв., 46 (2), 46 зв. (6), 47 (3), 47 зв., 48 (3), 49 (3), 49 зв., 50 (2), 50 зв. (6), 51 (3), 51 зв. (3), 52 зв. (5), 53 (6), 53 зв. (3), 54 (2), 54 зв. (5), 55 (4), 55 зв. (2), 56 зв. (3), 57 (3), 57 зв. (3), 58 (8), 59, 59 зв. (10), 60 (4), 60 зв., 61 (4), 61 зв. (3), 62 (2), 62 зв. (2), 63 (5), 63 зв., 64 (4), 64 зв. (3), 65 (4), 65 зв., 66 (5), 66 зв. (2), 67, 67 зв. (4), 68 (5), 68 зв., 69 (2), 69 зв. (4), 70, 70 зв. (4), 71 (3), 71 зв., 72 зв. (5), 73 (3), 74 (4), 74 зв., 76 (3), 76 зв., 77 зв. (5), 78 (3), 78 зв. (7), 79 (3), 79 зв. (2), 80 (5), 80 зв. (5), 81 (5), 81 зв. (2), 82, 82 зв. (3), 83 (6), 83 зв. (3), 84 (3), 84 зв. (4), 85 (6), 85 зв., 86 (3),



86 зв. (2), 87 (3), 87 зв. (5), 88 (5), 88 зв. (2), 89 (3), 89 зв. (4), 90 (4), 90 зв. (3), 91 (3), 91 зв., 92 (4), 92 зв. (2), 93 (4), 93 зв. (2), 94 (3), 95 (2), 95 зв. (2), 96, 96 зв., 97 (4), 97 зв., 98 зв. (3), 99 (4), 99 зв. (3), 100 зв. (5), 101 (2), 101 зв., 102 (5), 102 зв. (2), 103, 103 зв., 104 зв. (2), 105 зв. (5), 106 (2), 106 зв. (5), 107 зв. (7), 108, 109, 109 зв. (4), 110 (4), 110 зв., 112, 113, 114 (2), 115 (2), 115 зв., 116 (3), 116 зв. (4), 117 (3), 117 зв. (6), 118 (7), 118 зв. (6), 119 (3), 119 зв. (4), 120 (3), 120 зв. (2), 121 (2), 121 зв. (4), 122 (2), 122 зв. (3), 124, 124 зв. (3), 125 (5), 125 зв. (2), 126 (2), 126 зв. (5), 127 (5), 127 зв. (2), 130 (2), 130 зв. (2), 131 (5), 131 зв., 132 зв., 133, 133 зв. (3), 134 (3), 134 зв. (2), 135 (4), 135 зв., 136 зв., 138, 138 зв., 139 (2), 139 зв. (6), 140 (2), 140 зв., 141, 141 зв. (2), 142 (3), 142 зв. (3); [на] 45 зв.

нааг'г'евѣтъ 43

наасоновѣтъ 43

наважена 15 зв.

наводьненію 48

навѣкии'ѣте 4

наг'тъ 83, 85, 85 зв., 104; нага 85 зв. (2), 104 (3); нагоу 83

над'тъ 27 (2), 40, 40 зв., 43, 47 зв., 54, 59 (3), 63 зв. (3), 64, 91 зв., 102 зв. (2), 103 зв. (2), 120; над 119

надъщ'но 53 зв.

над'ѣаше сѧ 88 зв.

назарѣф'ъ 44, 131 зв., 132, 134, 135 зв., 136; назарѣфа 28, 91 зв., 96 зв., 130, 133 зв.

назарѣнин'ъ 73 зв., 74, 125, 131 зв.; назарѣнина 115 (2); назарѣнинѣ 28 зв., 44 зв.; назарѣнин'ъмь 83 зв., 110 зв.

назирахоу 91; назирах'ъ 51

найм'ѣник'ъ 80 зв. (2), 128; найм'ѣник'ъ 80 зв.; найм'ѣник'ъ 128 (2); найм'ѣникы 28 зв.

найн'ъ 49

найдѣтъ 85, 136 зв.; нашьд'ъ 55

накладѣте 57

наконьѣаѣте 25 зв.

нападахоу 30; нападаша 7 зв.

нападѣ 138

напасть 87 зв. (2), 109; напасти 47 зв.; напастий 51 зв.; напастьх'ъ 106 зв.

напааѣтъ 64 зв.; напааше 84 зв., 121

написаниѣ 31 зв., 66, 76 зв., 100, 129 зв.; нап'ісаниѣ 66



написати 72, 129 зв.; написа 45, 67, 72, 76 зв., 125, 137, 139; написана 64, 127;
написано 44, 118 зв., 119, 125, 125 зв.; написаномоу 68; написану 120 зв.

написати сѧ 130 (2)

напитахомъ 85

напойтъ 17, 70 зв.; напойсте 85, 85 зв., 104 (2); напойхомъ 85, 104

напѣлннѣтъ 84 зв.; наполньше 119 зв.

напѣлнитѣ 67; напѣлни сѧ 14 зв., 28, 97; напѣлните сѧ 112 — 112 зв.

нарда 79 зв., 97

нареци 139; нарекоутъ 129 зв., 131 зв.; наре 46, 129 зв.; нареномоу 86 зв.; нареною 131 зв.; нареный 6; нареши 129 зв., 136 зв., 138; нариуеъ 100 зв. (2)

нареци сѧ 80 зв. (2); нарекоутъ 1 зв.; нареуе сѧ 117 зв.; нареуеъ сѧ 21 зв.; нареъ сѧ 74 зв., 131 зв., 134 зв.; нареъ 134 зв., 135, 136 зв. (2), 139; нареши сѧ 139

нарицаеъ 37 зв. (2), 67 зв., 77; нарицайтѣ 34 зв., 101; нарицахоутъ 138 зв. — 139; нарицаемаго 46, 68 зв., 106, 107 зв., 117 зв. (2); нарицаемага 50, 68 зв., 106, 124 зв.; нарицаемоу 89 зв., 119, 120 зв.; нарицаемоу 118; нарицаемоу 109; нарицаемъ 84; нарицаемый 49, 50 зв., 76, 87 зв., 95, 105 зв., 107 зв., 129 зв.; нарицаемъ 68 зв., 136 зв.; нарицаемъ 117, 131 зв.; нарицаемъ 125; нарицаемоу 125

нарицаеъ сѧ 120 зв.; нарицаеъ 130, 139; нарицайтѣ сѧ 34 зв. (2), 101 (2); нарицаютъ 106 зв.

народъ 10, 11 зв., 14 зв., 15, 16, 19, 19 зв., 28 зв., 29, 30 (2), 31 (2), 33 зв., 35, 36, 38 зв. (2), 39, 46 (2), 46 зв. (2), 49 (2), 49 зв., 51 зв., 56, 58, 60 зв., 70 (2), 73 зв., 74 зв., 77 зв., 82 зв., 84 (2), 87 зв., 89 зв., 93 зв., 97 (2), 97 зв. (2), 104 зв. (3), 105, 109 зв.; народа 15 зв., 22, 23, 23 зв., 30, 38 зв., 45 зв., 46 зв., 57 зв., 58 зв., 60 зв., 65, 68 зв., 75, 75 зв., 86, 92, 93, 96, 98, 105, 106, 124 зв.; народи 1 зв., 4 зв., 7 зв. (2), 10 зв. (3), 11 зв., 16, 16 зв., 17 зв., 20 зв., 24, 30, 30 зв., 35, 44, 50 зв., 55, 58 зв., 61 зв., 72, 77, 89 зв., 96 зв. (3), 100, 131, 133; народомъ 8 зв., 11 зв., 13 зв., 19 зв. (2), 22, 34, 48 зв., 50 зв., 56 зв., 88 зв., 100 зв., 109 зв.; народомъ 55 зв., 118; народоу 16 зв., 18 зв., 22, 39, 39 зв., 53 зв., 59 зв., 64 зв., 74, 84, 117 зв.; народъ 133; народъ 39 зв., 76, 89; народы 1 зв., 5 зв., 14, 15, 19 зв., 22 (2), 22 зв. (2), 32 зв., 36 зв. (2), 50 зв., 70, 118; народъ 22, 35 (2), 45 зв.

нароуита 117 зв.

насади 16 зв., 31 зв., 65 зв., 98; насади 75

наслѣдитъ 3 зв.; наслѣдятъ 1 зв.



наслѣдоуѣте 104
наслѣдѣникъ 98 зв.; наслѣдѣникъ 31 зв.
наслѣдѣю 31 зв.
насонъ 129; насона 129
наставитъ 113
наставѣникъ 101; наставѣникъ 34 зв.; наставѣници 34 зв.; наставѣиѣ 52 зв.;
наставѣиѣ 52 зв., 58 зв.; наставѣници 101; наставѣниѣ 50, 69
настоупати 64, 127
насытити 22; насытити 39 зв.; насытихомъ 104
насытити сѧ 53 зв., 80 зв.; насытитѣ сѧ 46 зв.; насытиша сѧ 22, 36 зв.,
50 зв.; насытиша 19 зв., 39 зв.; насытътъ сѧ 1 зв., 39; насыщени 47 зв.
натѣканю 47 зв.
наоучовъ 43
наоучиша 117 зв.
наоучитѣ сѧ 9 зв., 26 зв., 99 зв.; наоучивъ сѧ 14 зв.; наоучилъ сѧ 138;
наоучитѣ 126
наоучитѣ 58, 111 зв., 134 зв. (2); наоучени 122 зв.; наоучи 36, 54 зв.; наоучи
54 зв.; наоучитѣ 122 зв.; наоучиша 36, 141 зв.
нафанайлъ 91 зв. (3); нафанайла 91 зв. (2)
нафановъ 43
нахоровъ 43
наѹало 37, 66, 75 зв., 78, 98 зв.; наѹала 26, 57, 72, 79, 99
наѹинайтѣ 133; наѹинаѧ 43
наѹнеши 71; наѹа 9, 28 зв., 31, 33 зв., 35 зв. (3), 44, 48 зв., 49 зв. (2), 56 зв.,
57 зв., 61 зв., 65 (2), 70 (2), 73, 74 (2), 77 зв., 80, 82, 83 зв. (2), 84,
86; наѹатъ 8 зв., 9, 18 (2), 22 зв., 94 (2), 107, 108, 109, 110 зв., 134;
наѹаша 9 зв., 33 зв., 37 зв., 47, 50, 57 зв., 66 зв., 69, 80 зв., 81 зв., 83,
86 зв., 91, 94 зв., 106 зв., 108 зв., 118 зв., 138; наѹенъ 88 зв.; наѹнетѣ 69;
наѹнетъ 27, 102 зв.; наѹнетъ 59 зв.; наѹнетъ 1, 8; наѹбноуѣтъ 61 зв., 67 зв.,
68 зв., 89 зв.; наѹбнъ 21, 83 зв.; наѹбнъше 126 зв.; наѹбнъшю 27 зв.
нашъ 45 зв., 53 зв., 54 зв. (2), 77, 90 зв., 95; наша 10, 54 зв., 90 зв.; наше
65 зв., 75 зв.; нашего 81; нашемоу 54 зв., 117; нашемоу 105; нашемоу
126 зв.; нашею 75 зв., 98 зв.; нашею 32; наши 41, 103; нашиомъ 90 зв.;
нашихъ 25 зв., 53, 69, 101 зв., 118, 139; нашо 88 зв.
наѧтъ 20 зв. (2)
не 1 (6), 2 (4), 2 зв. (7), 3 (4), 3 зв. (6), 4 (6), 4 зв. (5), 5 (4), 5 зв. (3), 6 (4),
6 зв. (4), 7 (10), 7 зв. (4), 8 (7), 8 зв. (2), 9 (3), 9 зв. (6), 10, 10 зв. (4),



11 (5), 11 зв. (2), 12 (7), 12 зв. (6), 13 (4), 13 зв. (3), 15, 15 зв. (4), 16 (2), 16 зв. (5), 17 (3), 17 зв. (3), 18 (10), 18 зв. (2), 19 (4), 19 зв. (4), 20, 20 зв. (2), 21 (3), 21 зв. (4), 22 (5), 22 зв. (3), 23 (5), 23 зв. (6), 24 (4), 24 зв. (3), 25, 25 зв. (3), 26 (9), 26 зв. (4), 27 (4), 27 зв. (4), 28 (2), 28 зв. (2), 29 (6), 29 зв. (5), 30 (2), 30 зв. (7), 31 (4), 32 (5), 32 зв. (4), 33 (4), 33 зв. (3), 34 (4), 34 зв. (6), 35 (3), 35 зв. (5), 36 (4), 36 зв., 37 (5), 37 зв., 38 (8), 38 зв. (7), 39 (3), 39 зв. (5), 40 (3), 40 зв. (5), 41 (4), 43 зв. (3), 44, 44 зв., 45 (4), 45 зв. (7), 46 (3), 46 зв., 47 зв. (8), 48 (5), 48 зв. (2), 49 (4), 49 зв. (3), 50 (3), 50 зв. (2), 51 (3), 51 зв. (6), 52 (4), 52 зв. (7), 53 (3), 53 зв., 54 (9), 54 зв. (5), 55, 55 зв. (8), 56 (2), 56 зв. (3), 57 (3), 57 зв. (7), 58 (5), 58 зв. (5), 59 (6), 59 зв. (7), 60 (6), 60 зв. (4), 61, 61 зв. (13), 62 (3), 62 зв. (5), 63 (7), 63 зв. (4), 64 (11), 64 зв. (5), 65 (3), 65 зв. (2), 66 (5), 66 зв. (5), 67 (2), 67 зв. (6), 68 (4), 68 зв., 69 (4), 69 зв. (8), 70 (2), 70 зв. (5), 71 (8), 71 зв. (8), 72, 72 зв. (11), 73 (4), 73 зв. (4), 74 (4), 74 зв. (4), 75 (2), 75 зв. (2), 76 (3), 76 зв. (7), 77, 77 зв. (2), 78 (9), 78 зв. (7), 79 (9), 79 зв. (6), 80, 80 зв. (2), 81, 81 зв., 82 (5), 82 зв. (4), 83 (6), 83 зв. (5), 84 (2), 84 зв. (5), 85, 85 зв. (7), 86 зв. (4), 87 (5), 87 зв. (4), 88 (6), 88 зв., 89, 89 зв. (4), 90 (6), 90 зв. (6), 91 (5), 91 зв., 92 (3), 92 зв. (2), 93 (2), 93 зв. (2), 94 (3), 94 зв. (3), 95 (5), 95 зв. (4), 96 (4), 97 (7), 97 зв. (4), 98 (6), 98 зв. (4), 99 (9), 99 зв. (5), 100 (4), 100 зв. (4), 101 (4), 101 зв. (2), 102 (5), 102 зв. (7), 103 (3), 103 зв. (4), 104 (6), 104 зв. (2), 105 (7), 105 зв. (7), 106 (3), 106 зв. (2), 107 (4), 107 зв. (8), 108 (8), 108 зв. (2), 109 (7), 109 зв. (3), 110 (2), 110 зв. (8), 111 (7), 111 зв. (9), 112 (9), 112 зв. (11), 113 (10), 113 зв. (8), 114 (4), 114 зв. (6), 115 (2), 115 зв. (4), 116 (7), 116 зв. (4), 117 (7), 117 зв. (4), 118 зв. (2), 119 (2), 119 зв. (2), 120, 120 зв., 121 (2), 121 зв. (3), 122 (2), 123 (2), 124 зв. (5), 125 (7), 125 зв. (2), 126 зв. (3), 127 (2), 127 зв. (3), 128 (3), 128 зв., 129 зв. (4), 130 (2), 131 (5), 131 зв. (3), 132 (4), 133 (4), 134 (2), 134 зв. (4), 135 (2), 135 зв., 136, 136 зв. (2), 138 (2), 138 зв. (4), 139 зв. (2), 140 (3), 140 зв. (4), 141 (2), 141 зв., 142 (2), 142 зв. (5)

[**НЕВЕСЬНЬИЙ**] **НѢСЬНЬИЙ** 90 зв.; **НѢНЬИЙ** 3 зв., 4, 8 (2), 16 зв., 28, 47 зв., 74 зв.; **НѢНАГО** 1, 1 зв., 12, 12 зв., 20, 27 зв., 139 зв.; **НѢНИЙ** 39 зв., 102; **НѢНОМОУ** 126; **НѢНОЮ** 1 зв., 2, 4, 4 зв., 6, 8 зв., 13, 13 зв. (2), 14 (3), 19 зв., 20 зв. (2), 24 зв., 27 зв., 28, 29 зв. (2), 32 зв., 34 зв., 40, 40 зв., 46 зв., 50, 68 зв., 101, 102 зв., 126 (2), 127 зв. (2), 132, 134; **НѢНЬИМЪ** 13 зв., 32 зв.; **НѢНЬИМЬ** 1; **НѢНЬИХЪ** 26 зв., 74 зв., 83, 85, 110, 130; **НѢНЬИ** 3 зв., 10,



11 зв., 26 зв., 51, 68 зв., 84 зв., 99 зв.; нѣнѣмь 14 зв., 15, 19 зв. (2), 24, 48 зв., 134 зв. (2); нѣнѣм' 24; нѣнѣм' 8, 62, 79; нѣнѣмь 8 зв.
 НЕКО 114; нѣхъ 20 (3); нѣо 17 зв., 19 зв., 36 зв., 39 зв., 43, 44 зв., 50 зв., 68, 78 зв., 79 (2), 85, 91 зв., 93, 99 зв., 124 зв., 130, 134 зв.; нѣе 28, 75; нѣомь 2 зв., 101 зв.; нѣса 28, 133 зв. (2); нѣсе 9, 17 зв., 23 (2), 26 зв. (2), 43, 52 зв., 55 (2), 63, 65 зв. (2), 68, 69, 75, 97 зв. (2), 99 зв., 104 зв., 124 зв., 127, 133 зв. (2), 134; нѣсемь 25; нѣсехъ 20; нѣси 4 зв. (2), 9, 11 зв., 17 зв., 23 зв., 54 зв., 64, 65, 79, 86, 122 зв., 124 зв., 127; нѣсі 90 зв.; нѣсх 2; нѣсхъ 7; нѣсъ 53, 122, 26 зв.; нѣсхъ 1 (2), 1 зв., 3 (2), 3 зв. (2), 7, 29 зв., 34 зв., 46 зв., 54 зв., 64, 66 зв., 71 зв., 72 зв., 76 зв., 79, 79 зв., 90, 90 зв., 91, 101, 127, 134 зв., 139 зв. (3); нѣоу 59 зв., 17 зв.
 НЕКРЕГОША 66, 75 зв.; НЕКРЕГОША 31 зв.
 НЕВИНЬНИ 9 зв.
 НЕВОДОУ 14, 126
 НЕВЪЗЪБЛГОДАТЬНЬНА 47
 НЕВѢДОМИ 57
 НЕВѢРОВАНИЕ 24 зв.; НЕВѢРОВАНИЮ 35 зв.
 НЕВѢРЬНЪ 24 зв., 60 зв., 93 зв.; НЕВѢРЕНЪ 19; НЕВѢР'НЬМИ 59 зв.
 НЕВѢРЬСТВИА 15 зв.; НЕВѢРЬСТВИЮ 93 зв.
 НЕВѢСТОУ 7
 НЕГАСОУЩИМЬ 133 зв.
 НЕГОДОВАТИ 94 зв.; НЕГОДОВА 72 зв.; НЕГОДОВАША 21 зв., 96 зв., 105 зв., 107 зв.; НЕГОДОУЮЩЕ 79 зв.; НЕГОДОУА 64 зв.
 НЕДАЛЕЧЕ 53 зв., 77
 НЕДОМЫСЛѢЩЕНЪ СМ 142
 НЕДОМЫШЛѢШЕ СМ 50 зв.
 НЕДОСТАТЪКА 77 зв.
 НЕДОСТОЙНИ 75 зв.
 НЕДОУГА 64 зв.; НЕДОУГЪ 5 зв., 6, 17 зв., 46, 46 зв., 48 зв., 50, 127; НЕДѢГЪ 1 зв.; НЕДОУГЪ 1 зв., 10, 29, 30, 58
 НЕДОУЖЬНЪ 64; НЕДОУЖ'НЪ 29
 НЕДОУЖЬНЬНА 10, 19, 28 зв., 36, 37 зв., 53; НЕДОУЖ'НЬХЪ 35 зв.
 НЕЖЕ 6 зв., 9 (2), 20, 29 зв., 36, 53 (2), 62 (2), 71 зв. (4), 73 (2), 105
 НЕЖЕЛИ 1
 НЕИМОУЩАГО 40 зв., 64, 103 зв.; НЕИМОУЩЕМОУ 133
 НЕЙСТВОЪ 30 зв. (2)



некли 65 зв.

немоці 10

немощна 82 зв., 109

немощно 24 зв., 29 зв.

ненавидить 112 зв. (3); ненави́дими 6 зв., 67 зв., 78 зв., 98 зв.; ненави́дилі 37;
ненави́дахоу́ть 63 зв.; ненави́даши́мъ 3; ненави́дѣ 112 зв.; ненави́дѣ 104 зв.; ненави́даши́мъ 47, 47 зв.

неплоды 138; непло́дъви 89 зв., 136 зв.

неповиненъ 118; непови́ннѣ 117; непови́нны́хъ 9 зв.

неправды́ни 78

неправды́нъ 73 зв.

неправды́ни 73—73 зв.; неправи́дноу 73 зв.; неправи́дны́а 3;
неправи́дны́ѣмъ 73 зв.

неправды́ѣ 69

неправды́ 78

непразды́ноу 130; непразды́ны́мъ 26, 78 зв., 99

непра́на 5, 29

неприга́знии 128

неприга́знъ 13; неприга́зни 3, 114 зв.; неприга́зні 54 зв.

неродити 1, 8; неродитѣ 1; нероди́ши 31, 76, 99 зв., 124 зв.

неси 82, 87 зв.; несе́ноу 53 зв.; несоу́ще 142; несты́й 120, 125

нескроу́ши сѧ 120

нестро́єніѣ 84 зв.

несъвѣ́дый 59 зв.

несы́тости 101 зв.

неоу́гасающе 71 зв.

неоу́гасающий 71 зв.

неоу́добъ 57, 71 зв., 72 зв., 73

неоу́мъвенама 38

нефтали́михъ 134; нефтали́миа 134

неѡма́нъ 44 зв.

неу́ествова́вше 65 зв.

[неу́истоты] неу́ѣоты 25 зв., 101 зв.

[неу́истъ] неу́ѣтъ 39, 44 зв., 46, 46 зв.; неу́ѣѣ 28 зв.

[неу́истый] неу́ѣый 11, 28 зв., 30 зв., 33, 55 зв.; неу́ѣама 37 зв.; неу́ѣий 30, 33 зв.; неу́ѣоу 56, 60 зв., 93 зв.; неу́ѣы́мъ 44 зв.; неу́ѣы́мъ 33;
неу́ѣы́а 6, 35 зв. (2), 127



ни 2 зв. (7), 3 зв. (2), 4 (3), 6 (3), 6 зв., 7, 8 (4), 9 (2), 9 зв. (2), 12 зв., 13 зв., 15, 18 (2), 19 (2), 23, 23 зв. (3), 26, 29, 29 зв., 30 зв. (2), 31 (3), 32 зв., 33, 35 зв. (4), 36, 37 зв., 38 зв., 39, 39 зв., 41, 44 зв. (2), 45, 46 (2), 48 (2), 49 (2), 51, 53 (3), 53 зв. (2), 54 (3), 55 зв., 57, 57 зв., 58 (7), 59 (5), 59 зв., 60 (3), 61 (3), 61 зв., 62 зв. (2), 65 зв., 66, 66 зв., 67 (4), 69 зв. (3), 75, 75 зв., 76 (3), 76 зв. (3), 78 (2), 78 зв. (3), 79 зв. (2), 85 зв., 89, 90, 90 зв., 91 (3), 92, 98, 99 (2), 99 зв., 100 (4), 100 зв., 101, 102, 103, 104, 105, 108 зв., 111, 111 зв., 113, 116 зв., 117 зв., 119, 120 зв., 126 зв., 131 (2), 133, 134 зв., 137, 139; ні 6, 8, 41, 56 зв., 59, 88, 89, 111 зв.

ниба 14, 62 зв.

нивьнѣхъ 14

ниже 3 зв., 5, 5 зв., 6 зв., 131 зв.

нижнѣго 121 зв.

низъ 126 зв.; низоу 83 зв., 84 зв., 89 зв.

низъведеши сѧ 53

низъвѣсиша 46 зв.

низъриноули 44 зв.

низъходѣща 91 зв.

низъхоженію 65, 86; низъхоженію 64 зв.

ниѣриєвѣ 43

никакоже 44 зв.

никодимъ 120; никоди[мъ] 45 зв.

николиже 4 зв., 17 зв., 22, 22 зв., 31 зв., 45 зв., 90, 91, 97 зв., 98 зв., 109, 120; николіже 92 зв.

никоторыйже 44

никтоже 9 зв., 11, 20 зв., 29 (2), 29 зв., 30 зв., 33 (2), 34, 37, 37 зв., 39 зв., 45 зв., 46 (3), 48 зв., 54 (2), 55 зв., 56 зв., 62, 63, 64 зв., 70 зв., 71, 72 зв., 74, 77, 77 зв., 79 зв., 80 зв., 81, 85 зв., 90, 98 зв., 100 зв., 102, 112 зв., 113, 113 зв., 114 зв., 120, 124 зв., 131, 139; ніктоже 5, 17 зв., 73, 111, 112 зв.; никогоже 53, 115 зв., 116, 133, 140, 140 зв.; николюже 7 зв., 12 зв., 18, 34, 52, 58 зв., 69 зв., 70, 92, 93, 140 зв. (2); нико^ѣмѣже 58 зв., 94

никъгдаже 64 зв., 85 зв.

никыйже 8, 73 зв., 126 зв.; нікыйже 126 зв.; никагаже 104 зв.; никоюгаже 56 зв., 88 зв., 117, 125

нинев'гитомъ 56 зв.



ни́нев'гитѣстѣи 11; нѣв'гитѣстѣи 56 зв.

нищѣмѣ 53 зв.; нищага 61 зв., 67, 97, 105 зв., 107 зв.; нищѣи 1 зв., 8 зв.,
46 зв., 48 зв.; нищѣми 44, 71 зв., 72 зв., 76, 79 зв., 105 зв., 107 зв.

нищѣ 53 зв.

нищи 115, 140 зв.

нищѣ 69, 109

нищѣтоже 2, 38 зв., 88 зв., 118; нищѣтоже 7, 35 зв., 38 зв., 41, 61 зв., 74,
113 зв., 117 зв. (2), 133; нищѣтоже 38 зв.; нищѣмиже 94, 130 зв.; нищѣсоже
22, 24 зв., 25 (2), 43 зв., 47, 57 зв., 83, 84 (2), 87, 89, 101, 113 зв.,
115 зв., 119, 121, 127; нищѣсоже 22 зв., 83, 89, 112; нищѣсоже 35, 58, 63 зв.,
64, 67 зв., 83 зв., 101, 107, 110, 112; нищѣсоже 92, 97 зв.

но 116 зв.

новѣ 18 зв., 24, 120; нова 5, 14 зв., 29, 46; ново 5, 46; новоу 110 зв.; новѣ 5,
46 (2); новѣми 122

новѣи 86 зв., 106 зв.; новаго 46, 82, 108 зв.; новага 126; новоу 46; новоу
28 зв., 29 (3), 46; новоу 46; новѣми 29

нога 20, 71 зв.; ногама 16 зв., 37 зв., 39, 67 зв., 77, 96, 100 зв.; ногами 5 зв.,
36; ногахѣ 53; ногоу 27 зв., 33 зв., 49 зв., 50, 56, 58, 69, 80 зв., 95 зв.,
107 зв., 108, 124 зв., 142 зв.; ногѣ 6 зв., 58; ногѣ 43 зв.; ногѣ 20, 35,
49 зв. (3), 50 (2), 71 зв., 95, 97 (2), 103 зв., 107 (2), 107 зв. (2), 108 (4),
108 зв. (3), 122

ножѣ 82 зв., 87, 107, 109 зв. (3), 115 зв. (2); ножѣ 87, 107; ножѣми 109 зв.

нои 39 зв., 62 зв., 102 зв.

носити 89 зв., 113; носима 34, 57, 100 зв.; носимѣ 92; носите 53; носитѣ
61 зв.; носѣ 86, 106, 116 зв.; носѣща 81 зв.; носѣще 46 зв., 92; носѣщѣи
49 зв.; носѣше 97; носѣщие 124 зв.

нощѣ 32 зв., 33, 46, 62 зв., 63, 78, 82 (2), 109 (2), 135 зв.; нощи 11, 22 зв.,
36 зв., 40; нощѣи 28; нощѣю 68, 95, 131; [нощи]ю 45 зв.; нощѣю 120,
120 зв., 122 зв.

нощѣноу 130

ноуѣдѣти 8 зв.

ноуѣжа 20; ноуѣжоу 66 зв., 89

ноуѣжѣи 8 зв.

ноуѣжѣ 43; ноуѣжѣи 39 зв., 62 зв., 102

нѣ 2, 3, 4, 4 зв., 5, 6 зв., 7, 7 зв., 8 зв. (2), 9 зв., 10 зв., 12 (2), 13, 14 зв. (2),
15, 15 зв., 17 зв., 18 (2), 18 зв., 19 зв., 20 зв., 21 зв. (3), 23, 23 зв., 24 (2),
24 зв., 27, 27 зв. (2), 29, 30 зв. (2), 32, 33 зв., 34 (2), 35, 35 зв. (3),



37, 38 (2), 38 зв. (3), 39 зв., 43 зв., 45, 45 зв., 46, 47, 47 зв., 48 зв. (2), 49 (2), 52 зв., 53 зв. (2), 54, 54 зв. (2), 55 зв., 56, 56 зв. (2), 57 зв., 58 зв., 60 (2), 61 зв., 63, 66, 67 (2), 70 (2), 70 зв., 71, 72, 73, 74, 74 зв. (2), 76, 76 зв. (2), 78 (2), 78 зв. (3), 79, 79 зв. (2), 82 (4), 82 зв., 83, 84 зв., 86 зв., 87, 87 зв. (2), 90 зв. (2), 92, 92 зв. (3), 93 зв., 94 зв. (3), 95 (3), 95 зв. (2), 96, 97 (3), 97 зв., 98 зв., 99, 100 (2), 104 зв., 105 (2), 105 зв. (2), 106 зв., 107 зв. (2), 108 (2), 108 зв., 109, 111 зв., 112, 112 зв. (4), 113 (5), 113 зв., 114, 114 зв. (3), 116 (2), 118, 119 зв., 121 зв., 122 (2), 123, 124 зв. (2), 125, 125 зв., 128, 131, 134 (2), 134 зв. (2), 139, 139 зв., 142, 142 зв.; [нѣ] 45 зв.

нѣинѣ 46 зв. (2), 56 зв., 65, 79, 95 зв., 110, 110 зв., 112, 113, 113 зв., 114 (2), 114 зв., 116 зв., 118 зв., 121 (3), 133 зв.; нѣинѣ 54, 64, 87, 95, 104 зв., 105, 107 (2), 108, 110 зв., 111, 112 зв. (2), 113, 135; нѣинѣ 26, 47 зв., 73, 105, 114 (2)

нѣвѣкоємѣ 78

нѣкако 88 зв.

нѣкоторий 92 — 92 зв.

нѣкто 11 зв., 18 зв., 24, 35, 49 зв., 53 зв., 56 зв., 58, 58 зв. (2), 60 зв., 61, 70 зв., 93 зв., 94 зв., 98

нѣкъгда 87, 106 зв.

нѣкъый 23, 28 зв., 29 зв., 31 зв., 37, 50 зв., 53 зв., 54, 57, 60, 61 (2), 61 зв., 62, 63 зв., 65 зв., 66 зв., 71, 73 зв., 83, 87 зв., 88; нѣкаѣ 35, 48 зв., 88, 124 зв.; нѣкоєго 52 зв., 61, 70 зв. (2), 89 зв.; нѣкоємюу 1, 49 зв., 53, 62 зв.; нѣкоюу 89, 124 зв.; нѣктымѣ 67 зв.; нѣктыхѣ 50 зв.; нѣктыѣ 37 зв., 50; нѣций 37 зв., 51, 55, 60 (2), 67, 104 зв.

нѣмѣ 12 зв., 17 зв., 55, 93 зв., 138 зв.; нѣмоу 10 зв.; нѣмы 16 зв. (2)

нѣмый 17 зв., 55, 93 зв.; нѣмтымѣ 93

нѣнакоємѣ 54

нѣуѣто 2; нѣуѣто 21 зв., 49 зв.

О, Ѡ

ѠѠѠѠѠ 52 зв.

○ 1 (2), 1 зв., 4 зв., 5 зв., 7, 7 зв., 8, 8 зв. (3), 10, 10 зв., 11 (3), 12 зв. (2), 15 зв. (2), 16, 17 зв., 18, 18 зв., 19 (3), 20 (2), 21 зв. (3), 22, 22 зв., 23 зв., 27 зв. (3), 28, 28 зв., 31, 32 зв., 33 зв., 35 зв., 36, 37 зв. (2), 39, 39 зв., 40 (3), 40 зв., 41 зв., 43 (2), 43 зв. (3), 44 (2), 47 зв., 48 зв. (2), 49 зв., 50 зв., 55 (5), 57 зв. (2), 59, 59 зв., 60 зв. (2), 61 зв., 63 зв. (3),



64, 64 зв., 65 (2), 66, 67 зв. (2), 70 (4), 70 зв., 72, 72 зв., 74 зв., 76, 76 зв., 77, 78, 79 зв. (2), 82, 83, 85, 85 зв., 86, 87 (3), 87 зв., 88, 88 зв., 89 (2), 89 зв., 91 зв., 93 зв. (2), 94, 94 зв. (4), 95, 95 зв., 97, 97 зв., 99 зв., 100 (2), 100 зв. (2), 102, 103 (2), 103 зв. (2), 104 (3), 105, 105 зв. (2), 106 зв., 107 (3), 107 зв., 108 зв., 109 (2), 110 зв. (2), 111 (2), 111 зв., 112 (3), 112 зв., 113, 113 зв., 114 (2), 114 зв. (4), 115 зв., 116, 116 зв. (2), 119 (2), 120 зв. (2), 124, 124 зв. (2), 127, 130 (3), 131 зв., 132 зв. (2), 133 зв. (2), 134, 135, 136, 138 (3), 142 зв.; **ω** 1, 3 зв., 8, 18 зв., 19 зв., 20 (2), 21 зв. (2), 23 зв., 24, 24 зв., 35, 37, 38 (2), 38 зв., 39 зв., 43, 43 зв., 44, 44 зв., 45, 45 зв., 48, 48 зв., 50 зв., 52, 52 зв., 60, 65, 65 зв., 71 зв., 72 зв., 79 зв., 81 зв., 85 (2), 94 зв., 95 (2), 104, 113 (7), 114 зв., 115 зв., 116, 118 зв. (3), 127, 128, 130, 130 зв. (2), 132 (2), 133 зв., 135 (2), 135 зв., 137, 138, 140 зв., 141

οκ 1 зв., 20 зв., 46, 134

οκα 6, 16 зв., 21 зв., 27, 47 зв., 50, 58, 72, 106, 109, 127, 138 (2), 142 зв.; **ωκα** 94; **οкою** 21 зв., 23, 100 зв., 105 зв., 106, 107 зв., 109 зв., 117 зв., 118; **ωкою** 82 зв., 87 зв., 98; **οкою** 5, 13 зв.; **ωкою** 46, 127 зв.; **οκ** 36 зв., 71 зв. (2); **ωκ** 50 зв.; **οκ** 3 зв., 6, 7, 17, 87, 106 зв., 108; **ωκ** 49 зв.

οκαу 9 (2), 20, 47, 53 (2), 57, 59, 60 зв., 63, 64 (2), 86 зв., 87 зв., 89 зв., 105, 106 зв. (2), 109, 110, 127, 142 зв.; **ωκαу** 62, 86 зв.

οκ 25 зв.; **οκ** 101 зв.

οκ 90; **οκ** 120; **οκ** 120, 122

οκ 65

οκ 21; **ωκ** 133; **οκ** 76

οκ 95, 114, 115 зв.

οκ 81 зв., 106; **οκ** 111, 130; **οκ** 111 зв.

οκ 21 зв., 94 зв.; **οκ** 86 зв., 106 зв.; **οκ** 132 зв.

οκ 59 зв., 140, 140 зв.; **ωκ** 140; **οκ** 26 зв., 79, 83, 85, 99 зв., 110

οκ 63 зв., 87 зв., 97 зв.; **οκ** 56, 88 зв.

οκ 8 зв.

οκ 35 зв.; **οκ** 53 зв., 55 зв.

ωκ 80 зв.; **οκ** 116 зв.; **ωκ** 118, 118 зв. (2); **οκ** 35; **οκ** 89; **οκ** 8 зв., 56; **ωκ** 33 зв.; **ωκ** 132 зв.

οκ 3 зв., 59; **οκ** 8; **οκ** 8; **οκ** 8, 59

οκ 53 зв.



ОБЛИУАЮМЪ 43
 ОБЛИУИТИ 129 зв.; ОБЛИУИ 1; ОБЛИУИТЬ 113
 ОБЛѢЖАЮТЬ 90 зв.
 ОБЛѢЮТЬ СЛ 38
 ОБЛОБЫЗАШЕ 49 зв.; ОБЛОБЫЗА 80 зв., 109 зв.; ОБЛОБЫЗАЮЩИ 50
 ОБЛОЖАТЬ 65
 ОБЛѢСТАТЬ 99 зв.
 ОБНИЖАЮТЬ СЛ: СЛ ОБНИЖАЮТЬ 34 зв.; СЛ ОБНІЖАЮТЬ 34 зв.
 ОБРАЗЪ 66, 76 зв., 108 зв.; ОБРАЗЪ 31 зв., 100; ОБРАЗОМЪ 25 зв.
 ОБРАТИТИ 138 зв. (2); ОБРАТИ 47 зв.; ОБРАТИ 3
 ОБРАТИТИ СЛ 75 зв.; ОБРАТИТИ СЛ 62; ОБРАТИВЪ СЛ 35, 54, 70, 106 зв.;
 ОБРАТИВЪ СЛ 49 зв.; ОБРАТИВЪ ... СЛ 52 зв.; ОБРАТИТЕ СЛ 19 зв., 24;
 ОБРАТАТЬ СЛ 13; ОБРАТАТЬ 105; ОБРАТАТЬ СЛ 32; ОБРАЩЬ СЛ 14 зв., 18,
 53 зв., 61 зв., 87; ОБРАЩЬ ... СЛ 89 зв.; ОБРАЩЬ СЛ 88; [ОБР]АЩЬ ... СЛ 45
 ОБРОКЪ 133 зв.
 ОБРОУЧЕНЪ 129 зв., 136; ОБРОУЧЕНОЮ 130
 ОБРѢЗАТЬ 138 зв.; ОБРѢЖЮТЬ 131 зв.
 ОБРѢМЕНЕНІИ 9 зв.
 ОБРѢТАЮ 60, 88 зв., 116 зв. (2), 117, 125; ОБРѢТАХОУ 65, 83; ОБРѢТАЮ 55 зв.;
 ОБРѢТАЮТЬ 11, 11 зв., 55 зв.
 ОБРѢТАЮТЬ СЛ 4; ОБРѢТОША СЛ 69
 ОБРѢТЕ СЛ 80 зв., 129 зв.
 ОБРАЩЕШИ 24; ОБРѢТЕ 20 зв., 22, 22 зв., 27 зв., 44, 60, 82, 82 зв., 91 зв.,
 97 зв., 109, 109 зв., 136; ОБРѢТЕ 39, 74, 87 зв., 91 зв.; ОБРѢТОСТА 64 зв.,
 81, 81 зв., 86, 86 зв., 106, 132; ОБРѢТОСТА 132; ОБРѢТОХОМЪ 88 зв.,
 91 зв.; ОБРѢТОХЪ 15, 89 (2); ОБРѢТОХЪ 53 зв.; ОБРѢТОША 34 зв., 53 зв.,
 56, 110, 130, 142 (2); ОБРѢТОША 110, 118; ОБРѢТЪ 14 (2), 97, 126;
 ОБРѢТЪШЕ 46 зв., 92; ОБРѢТЪИ 17; ОБРАЩЕТА 81, 96; ОБРАЩЕТЕ 5 зв.,
 54 зв. (2); ОБРАЩЕТЬ 1, 5 зв., 54 зв., 79 зв., 102 зв., 128; ОБРАЩЕТЬ 63;
 ОБРАЩЕТА 64 зв., 85 зв.; ОБРАЩЕТЕ 9 зв., 34 зв., 130, 130 зв.; ОБРАЩЕТЬ
 17, 18 зв., 27, 54 зв., 59, 66 зв., 74; ОБРАЩЮТЬ 50 зв., 51
 ОБОУВЕНИ 35 зв.
 ОБОУРОДИВѢЮТЬ 2
 ОБЪЮМЛЮТЬ 48
 ОБЪЮАЙ 72, 116 зв., 117 зв., 120; ОБЪЮАЮ 87 зв., 132, 135; ОБЪЮАЮ 44, 87,
 107, 138
 ОБЪХОЖАШЕ 35 зв.



ОВЬАДЕНІЮМЬ 85

ОВ'ЄДОУЮТЬ 56 зв.

ОВ'ЄДЪ 34 зв., 61, 61 зв.; ОВ'ЄДА 56 зв.

ОВ'ЄСАТЬ 20; ОВ'ЄШЕНОЮ 119, 120 зв.

ОВ'ЄШАША 81 зв.; ОВ'ЄШАНО 135

ОВ'ЄЖЮТЬ 71 зв.; ОВ'ЄЖА 61; ОВ'ЄЖАНО 96

ОВ'НИЙ 51 зв.

ОВ'НОУДОВЪ 43

ОВ'НОУДЪ 129; ОВ'НОУДА 129

ОВ'ОГДА 93 зв.

ОВ'ОУДОУ 125

ОВ'УА 10 зв., 109; ОВ'УАТЕ 10 зв.

ОВ'Ъ 34 зв.; ОВ'Ъ 34 зв.; ОВ'И 45 зв., 51 зв., 110, 122 зв., 139, 141; ОВ'И 94;
ОВ'О 11 зв., 12 (3), 13 (3), 31, 51; ОВ'ОГО 31 зв. (3), 48, 98 (3), 119; ОВ'ОГО
119; ОВ'ОМОУ 40 (3), 103 (2); ОВ'ОМОУ 103; ОВ'Ы 122 зв.; ОВ'Ы 75 (2)

ОВ'ЦА 6 зв., 45, 128, 128 зв. (2); ОВ'ЦА 85 (2), 104, 128 (3); ОВ'ЦА 36;
[ОВ'ЦА] 45; ОВ'ЦА 82, 103 зв.; ОВ'ЦАМЪ 41; ОВ'ЦАХЪ 128; ОВ'ЦАМЪ 6;
ОВ'ЦАМЪ 127 зв.; ОВ'ЦЬ 1; ОВ'ЦЬ 5 зв.

ОВ'УАХЪ 4

ОВ'АЖАНА 116

ОГ'РАДИ 31 зв., 75, 98

ОГ'РАЖАХОУ 63

ОГ'НЬ 4, 18 зв., 20, 24, 52 зв., 63, 71 зв. (4), 85 зв., 88, 93 зв., 104, 112,
115 зв., 133; ОГ'НЬ 10, 28 зв.; ОГ'НЕВИ 101; ОГ'НЬМЬ 10, 14, 71 зв.,
133 зв. (2); ОГ'НЬМЬ 28 зв., 128; ОГ'НІА 59 зв.; ОГ'НІА 83; ОГ'НІА 25 зв.

ОГ'НЬНАГО 101 зв.; ОГ'НЬНОЮ 71 зв.; ОГ'НЬНОЮ 57 зв.; ОГ'НЬН'ЬМЬ 7

ОГ'НЬНОУ 14, 14 зв., 126, 128; ОГ'НЬНО 71 зв.; ОГ'НЬНО 20; ОГ'НЬН'ЬИ 2, 24 зв.

ОД'ЕБЕЛ'Ь 12 зв.

ОД'ЕЖА 8, 35, 59; ОД'ЕЖА 3 зв.; ОД'ЕЖАХЪ 4, 80; ОД'ЕЖЕЮ 35; ОД'ЕЖИ 3 зв., 8,
48 зв.; ОД'ЕЖЮ 80 зв.

ОД'ЕЖ'ЬМЬ СЛ 4

ОД'РЪ 47, 92 зв. (3); ОД'РЪ 47, 49 зв., 92; ОД'РОМЪ 38; ОД'РОМЪ 32; ОД'РОМЬ
55 зв.; ОД'Р'Ь 10, 39, 46 зв.; ОД'Р'ЬХЪ 37 зв.

ОД'ЪЖ'ДИ 63

ОД'ЪРЖА 71; ОД'ЪРЖИМИ 56; ОД'ЪРЖИМЪ 68; ОД'ЪРЖИМЫ 29

ОД'ЪРЖИМЫА 1 зв.

ОД'ЬНЬЮ 122; ОД'ЬННИХЪ 77



ѡдѣ сѡ 4

одѣхѡмѣ 85 зв., 104; ѡдѣна 48 зв.; одѣнѣ 83; одѣстѣ 85, 85 зв., 104 (2);

ѡдѣша 118

одѣѣтъ 4, 59

оженитѣ сѡ 72; оженитѣ 72; ожени сѡ 23 зв., 100, 141

оживѣтъ 14 зв., 95 зв.; оживѣ 80 зв.

озираше сѡ 35

ѡзніа 129; озию 129

ѡкаменѣний 91 зв.

окаменїлъ 105; окаменѣно 69 зв.; окаменѣо 37

оклеветайтѣ 133

око 2 зв., 3 (2), 7 зв. (3), 20, 21, 39, 56 зв., 71 зв.; ѡко 56 зв.; ока 5; окомѣ 20, 71 зв.; оуѣсе 5 (2), 48; ѡуѣси 48; оуи 13 (2), 17 (2), 20, 29 зв. (2), 44, 46 зв., 53 зв., 54, 69 зв. (3), 71 зв., 82 зв., 96 (2), 105, 109 зв., 114, 135, 140 зв.; оуима 13, 105; оцѣ 5 (3), 47 зв. (2), 48; ѡцѣ 47 зв.; оуию 32, 75 зв., 78, 98 зв.; ѡуию 29 зв., 65

околѣ 36 зв., 50 зв.

ѡкопаю 60

ѡкроуѣненѣ 37 зв.

ѡкрѣстѣ 35 зв.; окрѣтѣ 60, 138 зв., 139; ѡкрѣтѣ 96

окрѣтънѣа 50 зв.; окрѣстънѣхѣ 36

олтарь 101 (2); олтарѣи 2; олтарѣнѣ 57 зв., 101, 102; олтарѣнѣ 2; ѡлтарѣ 138

ѡлѣа 102 зв.; ѡлѣи 103

омоучитѣ 54; омоучи 50; омоучѣтый 81 зв., 108 зв.

омѣѡѡанїа 38 (2)

онѣ 10 зв., 11, 12, 12 зв., 13 зв. (2), 14, 16 зв., 17 зв., 18, 19 зв., 21, 21 зв., 22 зв., 23, 27 зв., 33, 36, 36 зв., 41 (3), 44 зв., 49 зв. (2), 50, 51 (3), 51 зв., 52, 54, 55 (2), 55 зв., 56, 57, 58 зв. (4), 60, 60 зв. (3), 61 (2), 62, 63 (3), 66 (2), 67, 67 зв., 68 зв., 70 (2), 71, 71 зв. (2), 72, 72 зв. (2), 73 зв. (2), 74 (2), 76, 80 зв. (2), 81 зв., 83, 83 зв. (5), 86, 87 (2), 88 (2), 88 зв. (2), 89, 93 зв. (2), 94, 95, 98 (2), 100, 103, 106, 107, 108, 108 зв., 110, 113 (3), 115, 120, 124 зв., 127 зв. (2), 131, 131 зв., 133, 134, 141 зв.; онѣ 1 зв.; ѡнѣ 10, 23, 27, 27 зв., 29 зв., 32 зв., 35, 36, 41, 56, 59 зв., 87, 116, 118 зв.; она 5 зв., 15 зв., 17 зв., 39, 41 (2), 64 зв., 81, 86 (2), 94 зв. (2), 95 зв., 106, 126 зв., 136, 141 зв. (2); они 12 зв., 18, 19 зв., 20 зв., 22, 23, 31 зв., 36 зв., 39 зв., 45 зв., 50 зв., 51 зв., 52, 53, 65 зв. (3), 70 зв., 71, 72, 73 (2), 75, 76, 76 зв., 81 зв. (2), 82 зв., 83,



84 (2), 87 (2), 88 зв. (2), 89 (2), 91 зв., 94, 95, 97 зв., 100, 105 зв., 107 (2), 108, 110, 115 (2), 117 (2), 120 зв., 122 зв., 125 (2), 126 зв., 130 зв. (2), 139; **Они** 110; **они** 34 зв., 76 зв., 93, 118 (2), 127 зв.; **они** 60; **оно** 1 зв., 4 зв., 5, 5 зв. (2), 8, 9, 9 зв. (2), 10, 10 зв. (2), 11, 11 зв., 12 (2), 12 зв., 14, 14 зв., 15 (2), 15 зв., 16, 16 зв. (2), 17, 17 зв., 18, 18 зв., 19, 19 зв., 21, 21 зв., 22 (2), 22 зв., 23, 23 зв., 24 (2), 27, 28 (2), 28 зв. (2), 29 (2), 29 зв., 30 (2), 30 зв., 31 (2), 32, 33, 33 зв., 34, 35, 35 зв. (2), 36, 36 зв., 37 (2), 37 зв., 38, 38 зв., 39 (2), 41, 43 (2), 43 зв., 44 (2), 44 зв. (2), 46, 46 зв. (2), 48, 49 (2), 49 зв., 50 (2), 50 зв. (2), 51, 51 зв., 52 зв. (2), 53, 54, 55, 55 зв., 56 зв., 58 (2), 58 зв., 60 (2), 60 зв. (2), 61, 61 зв., 62, 62 зв., 63, 63 зв., 64, 64 зв., 65, 65 зв., 66, 67, 67 зв., 68, 69 (2), 69 зв., 70 (2), 70 зв. (2), 71, 72, 72 зв., 73 зв., 74 (2), 75, 76 (2), 76 зв. (2), 77 зв., 79 зв., 81 (2), 82 зв., 83 зв., 84, 85 зв., 87, 88 зв., 91, 91 зв. (2), 92, 92 зв., 93, 93 зв., 94 (2), 94 зв., 96, 97 зв., 98 зв., 99 зв., 104 зв., 105 зв., 106, 115, 116 (2), 117, 118, 119, 119 зв., 120 (3), 120 зв., 122 (2), 124, 124 зв., 125, 126 зв., 127, 131, 131 зв., 132, 133 зв. (2), 134 (2), 135, 137, 139, 140, 140 зв., 141, 142, 142 зв.; **оного** 30, 71, 78 зв.; **оной** 72; **оноу** 20 зв., 22; **оноу** 50; **оноу** 17 зв., 19 зв., 32 зв., 36 зв. (2), 69 зв., 115; **онты** 17 зв.; **онты** 33, 41; **онѣ** 122; **онѣмъ** 12, 32; **онѣхъ** 57

онѣде 79; **онѣ** 62 зв., 99; **онѣ** 62 зв.; **онѣ** 26

[**онты днѣ**] **онты** 129 зв., 136

оплотомъ 75, 98; **оплѣтомъ** 31 зв.

оплюють 94 зв.

оправдиша 48 зв.

оправдиши сѧ 19

оправданиихъ 138

оправда сѧ 9

оправдающе 73 зв.; **оправданъ** 78 зв.

оправдити сѧ 61; **оправди сѧ** 49

опрѣснѣти 79 зв.; **опрѣснокъ** 81 зв., 106 (2), 108; **опрѣснѣтъ** 68 зв. (2), 86

опоустѣниѣ 68

опоустѣють 55

орли 99 зв.; **орли** 26 зв. (2), 63

оружіе 135 зв.; **оружіа** 55; **оружіеми** 82 зв. (2), 109 зв. (2); **оружіеми** 115

орюшь 75 зв.

осанна 81, 96 зв. (3), 97; **осанна** 81

[**освѣщають**] **осѣають** 101



оселѣ 96 зв.; осли 97

осийна 121 зв.

осилити 31

осиѧ 130, 140 зв.; осию 129

осквѣрнити 38 зв.; осквѣр'нити 38 зв.; ос'квѣрнити 38 зв.

всквѣрнѧть сѧ 116 (2)

оскоудѣють 87, 106 зв.; оскоудѣюмо 66 зв.

оскѣрѣ 45

ославленѣ 10, 46 зв.; ославлена 92; ослабленоу 10, 10 зв., 47, 92, 92 зв.;

вслабленоу 92 зв.; ослабленый 92

ослабѣють 22, 39 зв.

ослѣпи 105

ослѧ 96 зв.; осли 64 зв., 71, 96; вслѧ 97

всмою 64 зв.

основана 48

основанїѧ 48; основанию 48, 61 зв.

основанѣ 4 зв., 7 зв.

осоу 32 зв., 36, 77 зв., 142 зв.; всоу 93

осолити 72

осолить сѧ 2, 71 зв. (2)

оставити 25; остави 2, 3, 5, 33 зв. (2), 47 зв., 54 зв., 60, 62 (2), 75 зв. (2),

76 зв. (2), 100, 124 зв., 133 зв.; встави 10 (2), 23 зв., 28 зв., 62;

оставивѣ 13 зв., 17 зв., 22, 69 зв.; вставиѣ 49; оставивѣше 38,

61, 75 зв.; вставиѣше 38; оставилѣ 40, 84 зв., 102 зв.; вставилѣ

26 зв., 121; остависте 25; встависте 101 зв.; оставите 13 зв., 16 зв.,

28, 74 зв., 87 зв., 114, 127 зв.; оставить 1, 3 зв., 27, 38 зв., 72, 73,

74 зв. (2), 76 зв. (2), 79 зв.; вставить 63—63 зв.; оставихомѣ 3 зв., 63,

73; оставихѣ 28; оставиша 76 зв., 81; вставѣ 134; оставѣша 5 зв.,

28, 28 зв.; оставѣше 5 зв., 82 зв., 100, 110; вставѣше 31 зв.; оставлю

20 зв., 111 зв.; оставѣть 65

оставить сѧ 58; оставитѣ 58; оставѣтъ 30 зв.

оставлениѧ 30 зв.

оставляти 57, 92 зв., 101 зв.; оставляйте 74 зв.; оставляете 24 зв.;

оставѣ 83, 109 зв.; оставѣше 29; оставляю 111 зв.; оставляемѣ

54 зв.; оставляють 128

оставляють сѧ 40, 60 зв.; оставляютѣ 63 (3), 102 зв.; оставляють сѧ

25 зв.; вставляють сѧ 40; вставляютьѣ 102, 102 зв.



ОСТАНЕТЬ 67 зв.; ОСТА 58 зв., 126 зв., 132; ОСТАНИ 39, 44 зв., 133 зв.; вСТАНИ 121; ОСТАНОУТЬ 119 зв., 121 зв., 125 зв.; ОСТАНѢТЕ 20 зв., 79 зв.; ОСТАТИ 37, 77 зв.; вСТАТИ 102

ОСтрага 133

ОСтриєнь 68

ОСтрогъ 65

всоудИТЬ 11; ОсоудЯТЬ 11; всоудЯТЬ 94; ОсоудАТЬ 21; всоудАТЬ 56 зв.; Осоуди 126 зв.; Осоудиша 83, 117; всоудиша 120 зв.; Осоужени 5; всоуженъ 113

ОсоудИТЬ сѧ 47 зв.; Осоудиши сѧ 19; всоудАТЬ сѧ 47 зв.

Осоужаю 126 зв.; Осоужайте 5; всоужайте 47 зв.

Осоужение 24 зв., 77 зв., 80; всоужение 101; всоуженный 119; Осоуженный 120 зв.

Осыплю 60

ОскниТЬ 136 зв.

Оскнѧ 140

ѿ 1 (2), 1 зв. (3), 2, 2 зв. (2), 3 (2), 3 зв., 4 (5), 4 зв. (2), 5 (2), 6 зв. (2), 7 (2), 7 зв., 8 (2), 8 зв. (3), 9 (2), 9 зв., 10 (2), 10 зв., 11 (3), 12 (2), 12 зв. (3), 13 зв., 14 (2), 14 зв. (4), 15, 15 зв., 16 (4), 16 зв. (2), 17, 17 зв. (2), 18 (5), 18 зв. (2), 19 (5), 20 (5), 20 зв., 21, 21 зв., 22, 22 зв. (2), 23 (3), 23 зв. (2), 24 (4), 25 зв. (5), 26 (2), 26 зв. (4), 27 зв., 28 (4), 29 (4), 29 зв. (3), 30 (5), 30 зв., 32, 32 зв., 33 (3), 33 зв. (2), 34 зв., 35 (3), 35 зв., 36, 36 зв., 37 зв. (4), 38 (3), 38 зв. (4), 39 (2), 39 зв., 40 зв. (4), 41 (3), 43, 43 зв. (2), 44, 44 зв., 45 зв. (8), 46 (6), 46 зв. (5), 47, 48 (6), 48 зв. (2), 49 (2), 49 зв. (2), 50 (2), 50 зв. (6), 51, 51 зв. (4), 52 (4), 52 зв., 53, 53 зв. (3), 54 (4), 54 зв. (3), 55 (3), 55 зв. (4), 56 (4), 56 зв., 57 (5), 57 зв. (5), 58 (4), 58 зв. (2), 59 (5), 59 зв. (4), 60, 60 зв., 61 (2), 61 зв. (3), 62 (3), 62 зв. (4), 63 (3), 63 зв., 64 (6), 64 зв. (6), 65 (3), 65 зв. (5), 66 зв., 67, 67 зв. (3), 68 (3), 68 зв., 69 (4), 69 зв., 70 (2), 71 зв. (3), 72, 72 зв., 73 (2), 74 (3), 75 (4), 75 зв. (2), 76, 76 зв., 77 (2), 77 зв. (3), 78 (2), 78 зв., 79 (4), 80 (4), 80 зв. (4), 81 (5), 81 зв. (3), 82 (4), 82 зв. (4), 83, 83 зв. (3), 84, 84 зв. (4), 85 (3), 85 зв. (3), 86, 86 зв. (3), 87 зв. (6), 88 (2), 88 зв. (5), 89 зв. (2), 90 (5), 90 зв., 91 зв. (2), 92, 92 зв., 93 (3), 94 (2), 94 зв. (2), 95 зв. (2), 96 (2), 96 зв. (3), 97 (5), 97 зв. (4), 98 (2), 98 зв. (2), 99, 99 зв. (4), 100 (2), 100 зв., 101 зв., 102 (4), 102 зв., 103, 103 зв. (5), 104 (3), 104 зв. (5), 105 (5), 105 зв., 106 (3), 106 зв. (2), 107 (2), 107 зв., 108, 108 зв. (3), 109 (2), 109 зв. (2), 110 зв., 112 зв. (5), 113 (5), 113 зв. (4), 114 (4), 114 зв. (8), 115, 115 зв. (3), 116 (4), 116 зв. (4),



117 зв. (2), 118 (2), 119, 119 зв. (3), 120 (4), 120 зв. (2), 121 (3), 121 зв. (3), 122 (5), 122 зв., 123 (2), 124 (2), 124 зв. (2), 125 зв. (3), 126 (3), 126 зв. (2), 127, 128, 128 зв., 129 (4), 129 зв. (10), 130 (4), 130 зв. (2), 131 (3), 131 зв. (2), 132, 132 зв. (3), 133 (3), 133 зв. (7), 134, 135 зв. (3), 136 (3), 136 зв. (2), 137, 138 (2), 139, 139 зв., 141 (3), 142 (2), 142 зв. (3)

ОТАЙ 95 зв., 115 зв., 129 зв.

ЎВѢЖАША 110

ЎВАЛИ 122; ЎВАЛЕНТЬ 142

ЎВРАТИ СЯ 3

ЎВЬРОША 48 зв.; ЎВЬРГТЬ 74; ЎВЬРЖЕНИ 5 зв.; ЎВЬРЖЕНТЬ 58

ЎВЬРОУ СЛ 3 зв., 82, 109; ЎВЬРГѢ СЛ 7; ЎВЬРЖЕ СЛ 83 зв., 88, 110—110 зв., 110 зв., 116 (2); ЎВЬРГЫЙ СЛ 58; ЎВЬРЖЕТЬ СЛ 3 зв., 52; ЎВЬРЖЕТЬ 7, 70, 92 зв.; СЛ ЎВЬРЖЕТЬ 18, 18 зв.; ЎВЬРЖЕШИ СЛ 82, 83 зв., 87, 88, 107, 109, 110 зв., 111

ЎВЬРЖЕТЬ СЛ 5 зв. (2); ЎВЕРЗОША СЛ 121 зв.; ЎВЬРЖЕ СЛ 43; ЎВЬРЖЕТА СЛ 29 зв.; ЎВЬРЗОСТА СЛ 17, 93; ЎВЬРЗОША СЛ 133 зв.; ЎВЬРЗОША 139; ЎВЬРЗОУТЬ СЛ 54 зв.; ЎВЬРЗОУТЬ 54 зв. (3)

ЎВЬРЗОУ 13 зв.; ЎВЬРЗИ 20, 24, 41, 69, 103; ЎВЬРЗОУТЬ 66 зв.; ЎВЬРЗЪ 1 зв.; ЎВЬРЗЪШЕ 130 зв.; ЎВЬРЗЪЙ 96; ЎВЬРЪСТО 91 зв.

ЎВѢТЬ 130 зв.; ЎВѢТА 117, 125; ЎВѢТѢХЪ 66, 132

ЎВѢЩАТИ 37 зв., 62, 71, 82 зв., 100 зв.; ЎВѢЩА 30 зв., 33, 41, 43 зв. (2), 58 зв., 61, 70 зв., 77 (2), 84 (2), 91 зв. (3), 95, 104 зв., 105, 107, 107 зв., 108, 110 зв., 111, 111 зв., 114, 115, 115 зв. (2), 116, 116 зв. (3), 117, 117 зв., 118, 125; ЎВѢЩАЕ 122; ЎВѢЩАВАТИ 67 зв. (2); ЎВѢЩАВАШЕ 83, 83 зв., 88 зв., 117 зв., 133 зв.; ЎВѢЩАВАЮШИ 83, 84, 110, 115 зв., 125; ЎВѢЩАВЪ 3 зв. (2), 8 зв., 9, 9 зв., 11, 11 зв., 12, 12 зв., 14, 15, 16, 16 зв. (2), 17 зв., 18 зв., 19, 21, 21 зв., 22 зв. (2), 23 (3), 23 зв., 24 зв., 27, 36, 37, 38 (2), 40 зв., 41 (3), 41 зв., 43 зв., 48 зв., 49, 49 зв. (2), 51, 51 зв., 52, 54 зв., 55, 55 зв., 57, 60 (2), 60 зв. (2), 61, 62 зв., 64 зв. (2), 65, 65 зв., 67, 69 (2), 70, 70 зв., 71, 72 (2), 72 зв. (2), 73, 74 (2), 74 зв., 75 (2), 76 зв. (2), 77, 77 зв. (2), 80 зв., 81 зв., 82 зв. (2), 83 зв., 84, 85 зв., 86, 87 зв., 88 зв., 93 зв., 94, 97 зв. (2), 98 (2), 98 зв., 100, 103, 103 зв., 104, 104 зв., 108, 108 зв. (2), 109, 110, 119, 120 зв., 124 зв., 128, 133, 133 зв., 136 зв., 138 зв., 139 зв. (2), 140, 140 зв.; ЎВѢЩАВЪШЕ 23, 51 зв., 63, 65 зв., 66, 67, 75, 98; ЎВѢЩАВЪШИ 39, 139; ЎВѢЩАЙТЕ 75 (2); ЎВѢЩАША 39 зв., 41, 45 зв. (2), 94, 103, 116, 117 (2), 118, 123, 125; ЎВѢЩАЮ 4 зв.; ЎВѢЩАЮТЬ 85, 85 зв., 104 (2); ЎВѢЩАЮТЕ 88; ЎВѢЩАЮТЬ 85 зв., 104



ѡдаль 61; ѡда 27 зв., 49 зв. (2); ѡдадите 31 зв., 76 зв.; ѡдадѡть 31 зв.
ѡженете 25 зв.
ѡиметь 55
ѡиметь сѧ 12, 12 зв., 23 зв., 55 зв., 64; ѡимѣтъ 29, 32 зв., 98 зв., 124 зв.
отиноудѧ 2 зв., 64 зв.
отирати 107, 108; ѡтираше 49 зв.
ѡити 19 зв., 33 зв., 56; ѡдоутъ 104; отидѣ 131, 131 зв., 134; ѡидѣ 10 зв.,
13 зв., 16, 17 зв., 20 зв., 29 зв., 30, 31 зв., 33 зв., 40, 44, 50 зв., 65 зв.,
72 зв., 75, 80, 92, 98, 103, 117 зв., 122, 127 зв., 136 зв.; ѡтидоша 34 зв.,
130, 131; ѡидоша 31 зв., 61, 75 зв., 100; ѡидоутъ 85 зв.; ѡидѣте 14 зв.;
ѡшедши 122; ѡшѣдъ 14, 105; ѡшѣдъшема 8 зв., 48 зв.; ошѣдъ 117 зв.;
Ошѣдъшемиъ 131
ѡкрѣвению 135
ѡкрыти 9 зв.; ѡкрылъ 9, 64, 127; ѡкрыша 92
ѡкрыѣтъ 7, 57 зв.; ѡкры сѧ 105; ѡкрынотъ 135 зв.
ѡкоудѡу 13 зв., 15, 15 зв., 22, 23, 35 зв., 39 зв., 69 (2), 75, 97 зв., 117, 124,
125, 127 зв.
ѡлоучать 14 зв., 126
ѡлоучите сѧ 4 зв.
ѡмладѣла 26 зв.
ѡмѣтаете 38 зв.
ѡмѣтаѣтъ 127; ѡмѣщющениъ ... сѧ 58 зв.; ѡмѣташе сѧ 83 зв.; ѡмѣтаи сѧ
105 зв., 127 (2); сѧ ѡмѣтаѣтъ 127
ѡнелѣже 50, 60, 68 зв., 93 зв.
ѡнюдоуже 55 зв.
ѡпоустити 22, 27, 44, 72, 89; ѡпоустѣ 19 зв., 36, 39 зв., 41, 56, 69 зв., 71,
89 (2), 90 зв., 118, 119; ѡпоустѣ 50 зв.; ѡпоустите 47 зв.; ѡпоуститъ
19 зв., 22 зв., 36 зв. (2), 84, 90 зв.; ѡпоустѣтъ 90 зв.; ѡпоустѣтъ 47 зв.;
ѡпоушь 22, 22 зв.; ѡпоушю 39 зв., 84, 89 (2), 116 зв. (2), 117 зв., 118
ѡпоуститъ сѧ 19 (2), 50; ѡпоуститѣ 19 (2)
ѡпоушати 10 зв., 47 (2), 89, 92 зв., 117 зв.; ѡпоушаше 84; ѡпоушаѣмиъ 90 зв.;
ѡпоушаѣте 90 зв. (2); ѡпоушаѣтъ 50; ѡпоушаѣши 135
ѡпоушаютъ сѧ 10, 50 (2), 92; ѡпоушаютъ ... сѧ 10, 46 зв., 47, 92 зв.
ѡпоушению 44, 108 зв., 132 зв., 133, 139
ѡрадоу 44
ѡрадѣнѣю 6 зв., 9, 53; ѡрадѣнѣю 53
отре 97; ѡтре 50; ѡтеръши 95



отрекѣтъ 112

ѡреци сѧ 141 зв.; ѡрекъ сѧ 36 зв.; ѡреуеть сѧ 61 зв.

ѡреуена 66 зв.; ѡрена 66 зв.

ѡригноу 13 зв.

ѡрицати сѧ 66 зв.

ѡроди 25 зв.

отроковица 14 зв., 15 зв., 34 (2), 58 зв. (3); отроковица 34; отроковице 58 зв.;

отроковице 34; отроковици 15 зв., 34; отроковицю 34, 39

отрокъ 15 (3), 19, 24 зв., 53 зв., 131, 132; отрока 60 зв.; отрокомъ 15 зв.;

отрокы 131

отроуа 19 зв. (2), 52, 63, 70 зв., 72 зв., 130 зв. (2), 131, 131 зв. (3), 135,

135 зв., 139 (3); отроуа 113 зв., 131, 135; отроуате 93 зв., 131, 131 зв.,

138 зв.; отроуати 130, 130 зв.; отроуатъ 70 зв.

отроуицеиъ 49

ѡркѣа 87 зв.

отрѣшаѣта 64 зв. (2); отрѣшаѣта 86(2); отрѣшаѣма 64 зв., 86; отрѣшаѣца 81

отрѣшити 133 зв.; отрѣшиста 81; отрѣшитѣ 96; отрѣшитъ 64 зв.;

отрѣшьша 64 зв., 81, 96; отрѣшьша 85 зв.

ѡселѣ 59 зв., 86 зв., 88, 91 зв., 102, 106 (2), 110, 111, 124

ѡстойтъ 16

ѡстоуѣають 51 зв.; ѡстоуѣи 87 зв.; ѡстоуѣитѣ 69

ѡсоудитѣ 5

ѡсѣкахоу 81

ѡсѣци 2 зв., 20, 71 зв. (2)

ѡсюдоу 24 зв., 54, 60, 112

ѡтолѣ 18, 105 зв., 108, 117, 134

ѡтрѣсаѣиъ 53

ѡтрѣсѣте 6 зв., 36, 58

ѡтоуда 2 зв., 5 зв., 14 зв., 16

ѡтоудоу 7, 10 зв., 16 зв., 17, 20 зв., 28 зв., 34, 35 зв., 36, 54, 58, 60, 72, 94;

ѡтоуда 39

ѡхѡдитъ 60 зв.; ѡхѡди 79 зв., 103; ѡхѡдиши 36; ѡхѡжашѣ 135 зв.

ѡщѣтитъ 18 зв., 52, 93

[отъць] оцѣ 3, 6 зв., 9 зв., 25 зв., 55, 57, 80 зв. (2), 101 зв., 105 зв., 106 зв.,

107, 111 (2), 111 зв. (2), 112 (4), 114 (2), 139 зв.; ѡцѣ 3 зв., 4, 8 (2),

16 зв., 25 зв., 28, 34 зв., 39 зв., 47 зв., 54 (2), 59, 59 зв., 66, 74 зв. (2),

78 зв., 79 зв., 80 зв. (2), 87, 90, 90 зв. (5), 93 зв., 101, 101 зв., 102,



104 зв., 105 зв., 108, 111 (2), 112, 113 зв., 115 зв., 128 зв., 132, 135, 139; оцѣ 6 зв., 7 (2), 16 (2), 17, 71, 72, 73, 101, 109 зв., 111 (4), 111 зв. (2), 112, 112 зв. (3), 113 (2), 114, 122 зв., 134 зв.; ѡцѣ 1, 1 зв., 3, 3 зв. (2), 4, 4 зв., 5 зв., 9 зв., 10, 11 зв., 14, 16, 18 зв., 20 (2), 27, 28 зв., 29 зв., 34, 34 зв., 38 зв. (2), 54 (2), 54 зв., 59 зв., 61 зв., 62, 72 зв., 73, 80 зв., 81, 85, 90, 90 зв., 93, 93 зв., 104, 108 зв., 111, 112, 112 зв., 113, 128, 128 зв., 131 зв., 132, 133, 136 зв., 139; оцѣи 47 зв., 111 зв.; ѡцѣи 57, 111 (2); ѡцѣмъ 138 зв.; оцѣмъ 1, 3 зв., 5 зв., 7; ѡцѣмъ 3, 7, 9 зв., 21 зв., 111 зв.; оцѣю 58 зв., 90 зв., 107, 113, 113 зв. (2), 114; ѡцѣю 16, 38 зв. (2), 58 зв., 60 зв., 80, 90 зв., 111 (2), 112, 118 зв., 139; оцѣж 80 зв.; ѡцѣж 80 зв. (2); оцѣ 104 зв., 109, 114 (2), 114 зв. (3), 115 (2), 119 (2), 127; ѡцѣ 9 (2), 53 зв., 54 (2), 54 зв., 64 (2), 80, 80 зв. (2), 82, 87 зв., 89 зв., 90 зв., 96, 104 зв., 109, 127

[отъуиноу] оуиноу 14 зв.

[отъуѣстви] оуѣствий 15 зв., 44; ѡуѣствий 35 зв., 44 зв.

[отъуѣство] оуѣство 15, 34, 126; ѡуѣство 35 зв.; ѡуѣства 130

[отъую] оую 23; ѡую 98; оуи 52

ѡати 136, 138 зв.; ѡатъ 46; отати 39; ѡтати 41

ѡѣмлющаго 47 зв.; ѡѣмлющемоу 47 зв.

отѣгъуають 85; отѣгъуали 109 зв.; ѡтѣгъуали 82 зв.

ѡхонию 129

оуѣтати 52; оуѣтиша 39 зв.; ѡуѣтиша 102 зв.

оцѣта 84 зв.; оцѣта 119 зв.; ѡцѣта 121; оцѣтъ 119, 119 зв., 120 зв.

ѡцѣтѣно 118 зв.

оцѣпныѣють 93 зв.

оуисти сѣ 7 зв.; оуѣти сѣ 44 зв., 92 (2); оуѣтиша сѣ 69 (2)

оуистити 7 зв.; оуѣтити 92; оцѣсти 78 зв.; оуиститѣ 101 зв.; оуѣти 25

оуицають сѣ 8 зв.; оуѣцають сѣ 48 зв.

оуицають 25, 56 зв., 101 зв.; оцѣцающей 25; оуицайтѣ 6; ѡуѣцайтѣ 127 зв.

оуищениѣ 92

П

•п• 135 зв.

пагоуѣты 37, 98 зв.

падага 92; падающихъ 39, 41, 53 зв.

падають 7

падѣниѣ 4 зв., 7 зв., 135



падѣтъ 23 зв., 66; паде 11 зв. (2), 12 (2), 31 (3), 33 зв., 39, 51 (2), 51 зв. (2), 60, 69, 72 зв., 80 зв., 82, 95 зв., 109; падоша 4 зв., 115, 140 зв.; падоутъ 68; падъ 27 зв. (2), 43 зв., 58, 93 зв., 104 зв.; падъше 130 зв.; падъшій 51 зв.; падый 23 зв., 66; падѣте 89 зв.

падѣтъ 55; паде сѧ 7 зв.; паде сѧ 4 зв. (2), 7 зв.

пажитъ 128

пакости 3, 110

пакты 1 зв., 3 зв., 9, 14 (2), 20, 20 зв., 29 зв., 30, 31 зв., 34 зв., 45, 68 зв., 69 зв. (2), 72 (3), 74, 75 (3), 81, 82 зв., 83, 83 зв. (3), 84 (3), 89, 91, 95 (2), 96, 98, 104 зв., 105, 108 зв., 109, 109 зв. (2), 110 зв., 111, 111 зв., 113 зв. (4), 115, 116 (2), 116 зв. (2), 117, 120, 121 зв., 123, 125, 126, 126 зв., 142 зв.

памятъ 80, 86 зв., 107 зв.; памѧ 105 зв., 106 зв.

параклитъ 111 зв., 113 (2); параклита 111 зв.

параскивгій 117; параскевѣги 125, 125 зв.; параскивгию 120

пастоухъ 75 зв., 85, 128; пастоуѣси 131 зв.; пастоуха 5 зв., 36

пастъ 80 зв.; паси 45; пасомо 12 зв., 33 зв., 56; пасоушій 12 зв., 33 зв., 56

пастырь 103 зв., 128 (2), 128 зв., 130; пастыре 130; пастыри 130; пастырі 130 зв.; пастыря 109; пастыром 82

пасха 68 зв., 79 зв., 106, 107 зв.; пѧ 116; пасхоу 68 зв. (2), 81 зв. (4), 86 (3), 86 зв. (2), 106 (5), 108 (3), 116, 116 зв.; пасхы 96 зв.; пасѣ 107, 117, 125

паче 1, 2, 3, 3 зв. (2), 4, 6, 7 (2), 8 (2), 10 зв., 17, 35, 41, 49 зв., 55, 59 (2), 60, 71 зв., 73 зв., 78 зв., 82, 84 (2), 93, 103, 105, 117, 118, 127 зв.

пектый сѧ 3 зв., 59, 72 зв.; пектый сѧ 8

перси 119 зв.; пьрси 45, 78 зв., 89 зв.

петрова 91 зв.; петровъ 9 зв.

петръ 3 зв., 6, 16 зв., 18, 20 зв., 22 зв. (2), 24, 30, 45 (2), 46, 51 зв., 58 зв., 63, 70, 73, 74 зв., 77 зв., 82 (2), 83, 83 зв., 88 (6), 94, 107, 107 зв. (2), 108 (3), 109 (2), 110 (2), 110 зв. (3), 115 зв. (3), 116 (3), 139 зв. (2), 140, 140 зв., 142, 142 зв. (2); пѣ[тръ] 45; Петра 5 зв., 68 зв., 82, 83 зв., 86, 88, 106, 109, 115 зв., 140, 140 зв., 142 зв.; петре 87, 106 зв. — 107; петрови 18, 24, 34, 70, 82 зв., 109, 110 зв., 115 зв. (2); петроу 58 зв., 83 зв., 107, 108, 142 зв.; петроу 83 зв.

пецѣроу 21 зв., 65, 74 зв.

пець 4, 8, 14, 14 зв., 59, 126, 128

печаль 13, 26, 37, 113 зв. (2); печали 13, 26 зв., 51 зв., 79, 84 зв., 87 зв., 122 зв.; печальни 85; печалью 32



пЕУАЛНЬ 4, 29 зв.; пЕУАЛЕНЬ 15 зв., 71 зв.; пЕУАЛНИ 113 зв. (2); пЕУАЛНА 71 зв.,
82; пЕУАЛНИ 79

пЕУАШЕ сд 97

пЕУЕШИ сд 3 зв., 124 зв.; пЕУЕШИ сѧ 8; пЕУЕТЕ сд 59

ПИГАНА 57

ПИЛАТЬ 60, 83 зв., 83 зв. — 84, 84 (4), 88 зв. (3), 89 (4), 116 (3), 116 зв. (5),
116 зв. — 117, 117 (5), 117 зв. (2), 118 (3), 120, 120 зв., 122, 125 (6);
ПИЛАТА 119 зв., 120, 121 зв., 125 зв.; ПИЛАТОУ 83 зв. (2), 84, 88 зв. (2),
89, 90, 110 зв., 120 (2), 122, 125, 132 зв.; ПИЛАТѸ 120 зв.

ПИРЬ 61 зв.

ПИРЬ 58, 107

ПИСАНИЕ 44; ПИСАНИЙ 31 зв.; ПИСАНИА 63 зв., 75 зв., 76 зв., 82 зв., 119 зв.

ПИСАТИ 138; ПИСА 91 зв.; ПИСАНА 45, 137; ПИСАНО 8 зв., 21 зв., 43 зв. (3), 48 зв.,
60 зв., 65, 70 (2), 74 зв., 81 зв., 82, 87, 97, 97 зв., 107, 108 зв., 109,
130 зв., 132 зв., 133, 135; ПИСАНОЮ 112 зв., 118 зв.; ПИСАШЕ 126 зв. (2);
ПИШЕМЪХЪ 45 зв., 137

ПИСТИКИА 97; ПИСТИКІА 79 зв.

ПИТАЮТЬ 3 зв., 8, 59

ПИТИ 21 зв. (2), 27, 59, 59 зв., 82, 86 зв., 94 зв., 106, 108 зв., 115 зв., 120 зв. (2);
ПИТІ 102 зв.; ПІТИ 138 зв.; ПИВЪ 46; ПІЙ 62 зв.; ПИЙТЕ 108 зв.; ПИХОМЪ
69; ПИША 82; ПИЮ 82, 94 зв. (2), 108 зв., 109 зв.; ПИА 9 (2); ПИАХОУ 63;
ПИЕМЪ 4; ПИЕТЕ 3 зв., 8, 87; ПИЕТЬ 12, 45 зв.; ПЬЮ 75 зв.; ПЬЮЩЕ 39 зв.,
53, 102; ПЬА 49 (2); ПЬАХОУ 62 зв.; ПЬЕМЪ 8; ПЬЕТЕ 106 зв.; ПЬЕТЬ 49,
92 зв.; ПЬЕШИ 75 зв.

ПИЦА 3 зв., 6, 8; ПИЦИ 48 зв.; ПИЦЮ 27, 102 зв.

ПИШЕТЬ сд 38; ПИШЕТЬ 38

ПЛАКАТИ 5; ПЛАУЕШИ 142 зв.; ПЛАКАТЕ 9, 49; ПЛАКАХОМЪ 49; ПЛАУЕТЕ 34; ПЛАУЧТЕ
89 зв.; ПЛАУЮЩИ 131 зв.; ПЛАУЮЩИЙ 1 зв.

ПЛАУЕТЬ сд 95 зв.; ПЛАКА сд 65, 88, 110 зв.; ПЛАКАХОУ сѧ 58 зв.; ПЛАКАХОУ сд
89 зв.; ПЛАКАШЕ сд 83 зв., 142 зв.; ПЛАУИ сд 49 зв.; ПЛАУЧТЕ сд 58 зв.,
89 зв.; ПЛАУЮЩА сд 34, 95 зв.; ПЛАУЮЩЕ сд 46 зв.; ПЛАУЮЩИ сд 49 зв.,
142 зв.; ПЛАУЮЩЮ сд 95 зв.

ПЛАТА 5, 29

ПЛАЩАНИЦЮ 120 (2); ПЛАЩАНИЦЕЮ 122

ПЛАУЪ 14, 14 зв., 15, 27, 35, 69, 102 зв., 103 зв., 126, 128, 131 зв.

ПЛЕВЕЛЪ 13 зв., 14, 127 зв. (2), 128; ПЛЕВЕЛИ 14, 128 (2); ПЛЕВЕЛЫ 13, 13 зв. (3),
127 зв. (3)



племєне 23 зв., 76 зв. (3); плємена 19, 26 зв.; пламєни 54; плємѣ 76 зв.

плєща 100 зв.

плищююшь 14 зв.

плъдѣть 32 зв.

плъдѣть 13 зв., 23 зв., 32 зв.; плодѣть 4 (2), 12, 13, 19 (2), 31, 51 зв. (2), 60, 62 зв., 75, 104 зв., 112 (4), 112 зв. (2), 124, 127 зв.; плода 65 зв., 82, 97 зв., 108 зв., 133; плодомѣть 98; плодѣты 4, 133; плъда 4, 13, 19, 22, 22 зв., 32, 48 (3), 51 зв., 60 (2), 74, 86 зв., 106, 112 (2); плъдоуѣть 4 (2); плъдомѣть 31 зв.; плъдѣты 31 зв. (2), 36 зв., 98, 98 зв. (2)

плътъ 26, 27 (2), 72 (2), 79, 82 зв., 99, 109, 133, 139 зв.; плоти 114

плъвати 83; плъвахъ 118 зв.

плѣвы 133 зв.; плєвы 14

плѣкнєні 68

плѣнѣть 55

плѣнѣнникомѣть 44

плюноуѣть 93; плюноуѣтъше 118

плѣса 15 зв.; плѣсастє 49; плѣсастє 9; плѣсавѣши 141

по 3 зв., 4 зв., 5, 5 зв., 10 (3), 10 зв., 12 (4), 12 зв. (2), 14 зв., 15 (2), 16 (2), 17 (2), 17 зв., 18, 18 зв. (2), 20 зв. (2), 21 (3), 22 зв. (5), 23, 24 зв., 26, 26 зв., 27 (2), 28 (3), 28 зв., 29 (2), 29 зв., 30, 32, 32 зв., 33 зв., 34, 35, 36 зв. (4), 37, 38 (5), 40 (2), 44 (2), 44 зв., 45 (2), 45 зв., 47 зв., 48 (2), 49 (2), 50 зв. (2), 51 зв., 52 (3), 52 зв. (3), 56 (2), 57 зв. (2), 59 зв., 61, 62 (3), 63, 64, 64 зв., 65 (2), 65 зв., 66, 68, 69 зв. (2), 70 (2), 70 зв. (3), 71 зв., 72 (2), 73, 74, 75 (2), 75 зв., 78, 79, 79 зв. (3), 80, 81 (2), 81 зв. (2), 82, 82 зв., 83 (3), 83 зв. (2), 84, 84 зв., 86 (2), 86 зв. (2), 87 (2), 87 зв. (3), 88, 88 зв., 89 зв. (2), 90, 91 зв., 92, 92 зв. (3), 93, 95 (2), 96 зв. (2), 97, 97 зв., 98 зв., 99, 99 зв., 100 зв., 103, 104 зв. (2), 106, 106 зв. (2), 107 (3), 107 зв. (2), 108 (2), 109, 109 зв., 110, 110 зв. (4), 111, 115 зв., 116, 116 зв., 117, 118, 118 зв., 119 (2), 119 зв. (2), 120 зв. (2), 121 (2), 121 зв. (2), 122, 123, 125 зв. (2), 126 зв., 129, 131 зв., 132 (3), 134, 135 (3), 135 зв., 136 зв., 137, 138 (3), 138 зв. (2); [по] 45

пов'дѣти 109

покивати 126 зв.; покивати 25 зв., 60 зв., 102

побити 95; покиша 31 зв., 98; покиа 60; повьють 65 зв.

повѣдѣть 55; повѣдихъ 114

повѣдоу 131

поваплєномѣть 25, 101 зв.



повєдоша 89 зв.

повелитѣ 56 (2); повели 10, 12 зв., 22 зв., 62, 120 зв.; повелї 62; повелѣ 7 зв., 10, 15 зв., 19 зв., 22, 27, 27 зв., 33 зв., 36 зв., 39 зв., 52, 56, 58 зв., 67, 72, 73 зв., 79 зв., 81, 92, 96 зв., 108, 122, 122 зв., 126 зв., 129 зв., 141 зв.; повелѣнаго 133; повелѣномоу 106 зв.; повелѣноу 75 зв. (2)

повелѣнїе 129 зв.

повиноуѣтъ 64, 127 (2)

повиноуѣа сѧ 132

повинѣтъ 2 (3), 30 зв., 101, 110; повїнѣтъ 2; повинѣноу 83

повитѣ 130 (3)

повѣрѣи 39, 41; повѣрѣтъ 117 зв.; повѣргоша 16 зв.; повѣрѣтъ 44 зв.; повѣрѣже 60 зв. повѣдаѣ 56; повѣда 58 зв., 66 зв.; повѣдаша 33 зв., 50 зв., 73 зв.; повѣдающе 60 повѣдаѣтъ 140 зв.; повѣдаѣтъ 93; повѣдаѣте 140 зв.; повѣжѣ 7 зв., 33 зв., 37, 69 зв., 77 зв., 98 зв.

повѣсть 138

погна 92

погорѣ 31

погребенїе 105 зв., 107 зв.; погребенїе 80; погребенїе 117 зв.; погребенїа 97

погрести 62

погрети 10 (2), 62; погревоша 16, 53 зв.

погроуѣжати сѧ 4 зв.

погроуѣжѣтъ 20

погрѣкати 120

погрозноуѣти 33

погоуѣити 7, 51, 52, 65, 91 зв.; погоуѣи 34 зв., 62 зв., 63; погѣвѣтъ 17; погоуѣили 30, 68 зв.; погоуѣилѣ 93 зв.; погоуѣитѣ 28 зв., 44 зв., 52 зв.; погоуѣитѣ 17 (2), 18 зв. (2), 31 зв., 52 (2), 63 (2), 66, 70 зв., 75 зв., 93 (2), 98 зв., 104 зв., 128, 131; погѣвѣлю 115 зв.; погоуѣѣтъ 10 зв., 118

погыѣаюѣтъ 109 зв.; погыѣаѣмѣ 4 зв., 33, 50

погыѣелѣтъ 114 зв.

погыѣѣноуѣти 60 зв.; погыѣѣноуѣти 62; погыѣѣ 114 зв.; погыѣѣнетѣ 60; погыѣѣнетѣ 60; погыѣѣнетѣ 2 зв. (2), 124 зв. (2); погыѣѣнетѣ 1; погыѣѣноуѣтъ 5, 29; погыѣѣшаго 1, 20, 76; погыѣѣшими 6, 41, 127 зв.; погыѣѣнетѣ 67 зв.; погыѣѣноуѣтъ 46

погыѣѣѣ 4

подаѣи 12, 51 зв.

подаѣаюѣтъ 32



подавляють 51 зв.
подасть 54 зв., 55 (2), 133
подвигъше сѧ 130
подвижать сѧ 79; подвижѣте сѧ 68 зв.
подвига сѧ 96 зв.; подвижалы сѧ 116 зв.
подвизѣ 109
подобають 18, 18 зв., 37, 52, 58, 60 зв., 62 зв., 70 (2), 76, 78, 78 зв. (2),
84 зв., 87, 94, 98 зв., 105, 107, 124 зв., 128 зв., 142, 142 зв.; подокаше
25, 28, 40 зв., 57, 101 зв., 103 зв., 109 зв.
подоките сѧ 25; подокѣте сѧ 90 зв.
подокынаѧ 38 зв.
подокыно 13 зв. (2), 14 (2), 68 зв. (2), 86, 126 (2), 133 зв.; подокно 20 зв.,
60 зв., 81 зв., 106, 127 зв.; подок'но 14, 68 зв.
подокынѣ 3 зв. (2), 8 зв., 14 зв., 17, 126; подокенѣ 17, 48 (3); подок'на 38, 77,
105 зв., 106, 108; подокни 49 (2); подокына 37 зв., 68 зв., 83 зв., 100 зв.;
подокыни 66 зв., 101 зв.
подолкоу 16, 37 зв.; подолкы 100 зв.; подол'кы 34; подол'цѣ 14 зв.; подо-
л'цѣ 58 зв.
подражахоутъ 119
подѣ 15 (3), 25 зв., 32 (2), 32 зв., 33, 36, 39, 53 зв. (3), 55 зв., 56 зв., 60 зв.,
91 зв. (2), 96 зв., 102, 134 зв.
подѣклонити 10, 62
подѣкопати 40, 66 зв., 102 зв.; подѣкопатѣ 26 зв.
подѣкоповають 91 (2)
подѣнѣн'ѣй 62 зв.; подѣнѣн'ыхъ 62 зв.
подѣножиѣ 2 зв.; подѣножию 37 зв., 67 зв., 77, 100 зв.
подѣяти 100 зв.
поженѣте 62 зв.
пожидѣте 82, 109
пожирающе 25, 101 зв.
поздѣ 19 зв., 22 зв., 28 зв., 74, 74 зв., 81, 121 зв.
познайте 4 (2); позна 115; познавъше 16; познали 111; познано 19, 32 зв.,
55 зв.; познасте 111; познахъ 115; познаша 18 зв., 36, 37 зв., 113, 115
познають сѧ 7, 48
позобаша 11 зв., 31, 51
позорѣ 89 зв., 119 зв.
пойдоу 113; пойдете 112; пойдѣ 29 зв., 72 зв.; пойдоста 81 зв.



поймаєть 11 зв.

поймоу 111; пойметъ 2 зв., 3, 23 зв., 27, 55 зв., 67, 76 зв., 100; пойми 1, 131, 131 зв.; поймъ 63 зв., 93, 109; поймъше 84, 125; поймъ 18; поймѣте 116, 117, 125

покадити 138

покажи сѧ 7 зв.; покажі сѧ 92; покажѣте сѧ 69

показати 17 зв., 37, 102; покажетъ 81 зв., 86 зв., 106; покажи 111 (2); покажѣте 31 зв., 66, 100; покажа 43 зв.; показавъ 89; показавъ 89

покаіаніє 12, 49, 92 зв., 132 зв.; покаіаніє 133; покаіанію 133

покаюеть сѧ 62, 75 зв.; покайте сѧ 28, 132, 134; покають сѧ 54; сѧ покають 36; покаіали сѧ 9, 53; покаіаша сѧ 9, 11, 56 зв.; покаюте сѧ 60 (2)

поклонитъ сѧ 104 зв.; поклонѣтъ сѧ 130 зв.; поклони сѧ 33, 41; поклониста сѧ 122; поклониша сѧ 122 зв.; поклониша 22 зв., 130 зв.; поклониши сѧ 43 зв. (2); поклонъ сѧ 126 зв. (2), 132 зв.; поклонъше сѧ 118; поклоню сѧ 130 зв.

поклонъ 87 зв.; поклонъшемъ 142

покою 9 зв.

покоа 11, 55 зв.; покой 9 зв.

покрѣхъ 7

покрѣвати 83; покрѣваєть 55 зв.

покрѣйте 89 зв.; покрѣено 57 зв.; покрѣено 7

покрѣвающе 118 зв., 121

полагаю 128, 128 зв.; полагахоу 120; полагахъ 37 зв.; полагають 36 зв.; полагаєть 55 зв., 56 зв.

положити 46 зв., 54 зв.; положено 90; положенъ 32, 64, 90, 120; положи 30 (2), 48, 90, 107, 108, 122, 125, 130; положиете 95 зв.; положите 67 зв.; положитъ 27, 59 зв., 61 зв., 102 зв., 112 зв.; положихъ 112 зв.; положиша 120, 120 зв., 139, 141 зв., 142 зв. (2); положиші 111; положю 37 зв., 67 зв., 100 зв., 111, 131; положиж 77

полотъма 27, 59 зв.

полоу 30, 135; полъ 1 зв., 10, 27, 33, 76, 115, 134, 141 зв.; полъ 102 зв.

полоуноши 41, 54 зв., 79 зв., 103

полъзовалъ 16

польза 52, 93, 104 зв.

пользъно 2 зв.

польскаго 8

помавахоу 139; помаваа 138 зв.

помазаниє 90



помазати 80; помажи 90 зв.; помаза 44, 50 (2), 97; помазавъшиа 94 зв. — 95
пометень 11 зв., 55 зв.
помиловати 28; помилова 33 зв.; поміловани 1 зв.; поміловахъ 28; помилоуї 17,
18 зв., 24, 29, 41, 53 зв., 69, 73 зв. (2), 74 (2)
поминайте 63, 113
поминить 113 зв.; помините 69 зв.; пом'ните 112 зв.; помъните 18
поможеть 124 зв.; помози 41, 93 зв. (2)
помолитъ сѧ 22 зв., 36 зв., 46, 78; помолн сѧ 82 зв., 90 зв., 109, 109 зв.;
помолитъ сѧ 20 зв.; помолю сѧ 82, 109
поморнє 16 зв., 134; поморна 46; поморьа 46 зв.
помирауиѣ 79
помысли 39
помыслите 58
помышлениє 47, 52; помышлениа 10, 16 зв., 51, 52, 55, 135 зв.; помыш-
лениємъ 61
помышлѧти 47; помышльшю 129 зв.; помышлясте 70 зв.; помышляхоу
18, 97 зв.; помышляше 62 зв.; помышляюще 92 зв.; помышляете
69 зв., 92 зв.; помышляхоу 23, 69 зв.; помышляхъ 65 зв.; помышля-
ше 136; помышляющемъ 133 зв.; помышляа 53 зв.; помышляю-
те 18, 47
помьрькнетъ 26 зв., 99 зв.; померуе 119; помьруе 89 зв.
помѣтайте 5 зв.
попанеши 2; попаноу 110 зв.; попаноувъ 83 зв.; попаноуша 97 зв., 142;
попанѣте 142; попанн 54, 119, 121; попаноу 88; попаноухомъ 120
понести 118, 120 зв.; понесе 10; понесъшемъ 21
понетъскомоу 110 зв., 120 зв., 132 зв.
поносаѣ 2, 46 зв.; поношаста 121
поношениє 136; поношеніє 138 зв.
поноуди 19 зв., 22
попавоу 83; попавою 83; попавою 90
попе 16, 37 зв., 109
попеже 23 зв., 28, 33, 85 зв. (2), 104 (2); попеже 55, 56 зв., 65, 117 зв., 119 зв.,
121 зв., 125 зв., 138 (2)
попелѣ 9, 53
попероуѣ 5 зв.; попрапо 51
попираємъ 68
поприць 95



поражаю 82, 109; порази 82 зв., 87 зв.; порази́нь 87 зв.

породи́ти 101 зв.

порока 138

поро́уганиє 21

поро́уганъ 131

поро́угають сѧ 94, 63 зв.; поро́угавъ сѧ 89; поро́угаша сѧ 118, 118 зв.

посагають 23 зв., 67 (2), 76 зв., 100; посагахоу 62 зв.; посагающе 39 зв., 102

посагнеть 72 (2)

посади́ти 36 зв.; посади́те 50 зв.; посади́ть 66 зв.; посади́ша 50 зв.

посла́ти 65 зв. (2); посла 6, 8, 20 зв., 31 зв. (2), 34 зв. (3), 44, 48 зв. (2), 52 зв. (2), 53, 53 зв., 58, 64 зв., 65 зв., 66 зв., 68 зв., 75 (4), 80, 81, 81 зв., 85 зв., 86, 88 зв., 96 (2), 98 (3), 106, 114, 114 зв. (3), 115 (2), 116, 117 зв., 124 зв., 127 – 127 зв., 141 зв.; посла́въ 15 зв., 61 зв., 130 зв., 131, 141; посла́въшаго 17, 52, 70 зв., 105 (2), 108 зв., 111 зв., 112 зв., 127 (2); посла́въшеи҃ 113; посла́въи҃ 105 зв., 134; посла́наѧ 64 зв., 86; посла́ни 82 зв.; посла́ний 53 зв.; посла́нъ 41, 44 зв., 136, 138 зв.; посла́нѧ 25 зв., 60 зв., 102; посла́ста 95; посла́хъ 87, 89, 107, 114 зв.; посла́ша 16, 30 зв., 63 зв., 75 (2), 76; посла́ть 14, 26 зв., 79, 81, 96 зв., 99 зв., 111 зв., 128; посла́ши 54; послаю 25 зв., 48 зв., 57, 65 зв., 102, 113 (2), 132 зв.; посла́и 53 зв.; послаю 8 зв.

послоу́жиши 43 зв.; послоу́жатъ 21 зв., 94 зв.; послоу́жить 21 зв., 94 зв.; послоу́житъ 66 зв.; послоу́жихомъ 85 зв., 104

послоу́хъ 29 зв., 71, 83

послоу́шаниє 29

послоу́шатъ 46, 46 зв., 68 зв.; послоу́шавъше 130 зв.; послоу́шайте 38 зв. (2), 140, 140 зв.; послоу́шала 75 зв.; послоу́шахоу́тъ 77; послоу́шаше 141 (2); послоу́шають 5, 28 зв., 33, 36, 50 зв., 54 (2); послоу́шающа 132; послоу́шающе 65, 132; послоу́шають 1 (3), 6 зв., 116 зв.; послоу́шающеши 96

послоу́шьство 36, 67 зв., 78 зв., 83; послоу́шьства 16 зв., 83 (2), 88 зв.

послоу́шьствоу́ете 25 зв., 57, 101 зв.; послоу́шьствовахоу́тъ 44; послоу́шьствова́ше 104 зв.; послоу́шьствоу́й 72 зв.; послоу́шьствоу́ють 84; послоу́шьствоу́ють 83

послѣ́ 78

послѣ́ди 23, 41, 43 зв., 98

послѣ́докъ 29

послѣ́доу[и] 45; послѣ́дова́ста 5 зв.; послѣ́дова́вший 3 зв.; послѣ́доваша 1 зв., 16

послѣ́доу́ющемоу 53 зв.



послѣдъ 23 зв., 31 зв., 73, 98 (2), 103, 110, 110 зв.
послѣдѣнний 21, 45 зв., 95 зв., 105 зв.; послѣднемоу 21; послѣднею 71;
послѣдній 21; послѣднихъ 21; послѣднемъ 71; послѣдний 3 зв. (2),
73 (2); послѣднѣма 120 зв.; послѣднихъ 126 зв.; послѣднюю 2 зв., 60;
послѣднѣма 11 зв., 55 зв.
послѣже 23 зв., 67, 75, 76 зв., 100
посохы 82 зв. (2), 87 зв., 115
поспѣшитъ 38 зв.
посредѣ 1 зв., 6 зв., 13, 15 зв., 19 зв., 20, 24, 36 зв., 44 зв. (2), 51, 51 зв.,
52 зв., 68, 70 зв., 83, 87, 88 (2), 91, 106 зв., 125, 126 зв. (2), 127 зв., 132
поставити 135; постави 19 зв., 24, 43 зв., 52, 58 зв. — 59, 70 зв.; поставитъ
27 (2), 59 (2), 85, 102 зв. (2), 103 зв. — 104; поставиша 105 зв., 108;
поставлю 40, 40 зв., 103 зв. (2); поставльше 126 зв.
поставляють 134 зв.
постиже 55
постилаху 65, 81 (2), 86, 96 зв. (2)
постинъ сѧ 5; постѣтъ сѧ 5 (2)
постомъ 94, 135 зв.
пострадати 18, 52, 62 зв., 70, 94; пострадавъши 35; пострадахъ 117 зв.;
постражетъ 70
постыдитъ сѧ 93; постыдитъ 52 (2), 93
постылану 81 зв., 86 зв., 106
посоуди 89
посъше 31
посылаю 52 зв.; посылають 31, 99 зв.; посылаєтъ 30
посѣкаєтъ сѧ 4; посѣкаєтъ 133
посѣти 49 зв., 139; посѣтисте 85, 85 зв., 104 (2)
посѣуши 60; посѣци 60
посѣщениа 65
посѣди сѧ 71
потока 115 (2)
потомъ 137
потопъ 39 зв., 62 зв.; потопа 39 зв., 102
потребитъ 133 зв.
потребу 124 зв.
потребноу 141
потреусеноу 47 зв.



потрѣсе сѧ 121 зв.
потѣ 109
потѣкнѣть сѧ 95 (2)
потѣщавѣ сѧ 76 (2)
потѣрпи 27 зв.; потѣрпі 27 зв.
пооучити сѧ 67 зв.; пооучайте сѧ 78 зв.
пооущають 82 зв.
похотѣний 32
похотѣти 2 зв.
похощеть 46
похоулахоуѣть 73 зв.
поуивайте 82 зв., 109 зв.; поуивай 62 зв.; поуийте 36
почитастѣ 31 зв.
поуиють 53; поуившихъ 121 зв.
поуѣтетъ 104 зв.
поуѣтитъ 16
поѣхаша 32 зв.
погадающей 77 зв.
погасашѣ сѧ 45
погастъ 52 зв.
погастъ 132 зв. (2); погастѣхъ 6, 35 зв.
погахъ 66 зв.; пога 21, 34, 67 (3), 76 зв. (2), 82, 131; погатъ 94, 116 зв.,
119 зв., 125 зв., 131 зв., 137, 140, 140 зв.; погаша 76 зв.
погашеть 45
поѣмлетъ сѧ 40 (2); поѣмлетъ 63 (3), 102 зв. (2)
пожща 79 зв.
правага 133
правѣденъ 119 зв.; правѣднъ 89 зв. (2), 129 зв., 135; правѣд'ни 66; правѣдна
25 зв., 102, 138, 141; правѣдни 25 зв., 101 зв.
правѣдника 118; правѣдникѣ 117 зв.; правѣд'ника 17; правѣд'никъ 49, 92 зв.;
правѣд'ници 13, 85, 85 зв., 104 — 104 зв., 128; правѣд'ници 14
правѣд'ный 115; правѣднаго 102; правѣд'ныхъ 25 зв.; правѣднаго 25 зв.,
57; правѣд'ний 104; правѣд'нымъ 23 зв., 98; правѣд'ныхъ 12, 14 зв.,
61 зв., 101 зв., 126, 138 зв.; правѣд'ныа 3
право 15, 17, 18 зв., 19 зв., 20 (2), 23, 24, 24 зв., 25 зв., 27, 36, 37, 63, 66, 68,
69 зв., 70 зв., 72 зв., 73, 74 зв. (2), 77 зв., 79, 80, 82, 90, 90 зв.
правы 132, 132 зв., 133



правѣда 2; правдоу 119; правдѣ 113 (2), 120 зв.; правдоу 133 зв.; правды
1 зв. (2), 4, 8, 59 зв.
правд'ниую 17; правд'ниуе 17
правд'но 20 зв. (2)
правѣ 49 зв., 61
праздникъ 45 зв., 68 зв., 79 зв., 84, 97, 104 зв., 106, 107 зв.; праздника
107, 132; праздникы 89
празднѣ 11 зв.; праздни 20 зв.; праздно 19; праздны 20 зв. (2)
прапроудноу 116 зв.; прапроуднѣ 116 зв.
прапроуду 118 зв. (2)
прахѣ 6 зв., 36, 53, 58
прашаху 84, 89
прекиють 125 зв.; прекиша 119 зв. (2), 121 зв. (2), 125 зв. (2); прекиють
119 зв., 121 зв.
прекоудеть 105 зв., 112 зв.; прекоудет[ь] 112; прекоудете 112 (2); прекоудѣтъ
112; прекоудѣте 6; преѣтъ 95, 124
прекываю 112; прекывайте 35 зв., 53, 58; прекываше 138 зв.; прекывають 39;
прекывающей 87, 106 зв.; прекывающей 134 (2); прекывага 28; прекывагай
111; прекывають 13, 32, 45 (2), 104 зв., 105, 111 зв.; прекыли 9
превезѣше сѧ 22 зв.
прегрѣшениа 28, 74 зв. (2)
прекывающе 118 зв.
преданиа 16 (2), 38; преданїа 16; преданий 28; преданию 38 (2); предание
38 (3), 38 зв.; преданиемъ 38 зв.
предасть сѧ 9 зв., 81 зв.; предатѣ 52
предати 97; преда 28, 31 зв.; предавъ 117; предавѣтъ 108 зв., 117 (2), 120 зв.;
предадѣтъ 6 зв. (2), 63 зв., 78 зв.; предадѣтъ 21, 37, 94, 98 зв.; предали
66, 116; предамы 43 зв., 105 зв., 108; предана 43 зв., 54; предани 67 зв.;
преданоу 142; преданѣ 21, 24 зв., 86 зв., 94 (2), 106 зв., 107 зв., 116 зв.,
134; предасте 38 зв.; предасть 2 (2), 6, 6 зв., 30, 31 зв., 32 зв., 60,
68 зв. (2), 78 зв., 81 зв. (3), 84, 89 зв., 98 зв., 99, 103, 105 зв., 106 (2),
107, 108, 108 зв. (2), 116 зв., 117, 118, 119 зв., 125, 125 зв.; предаша
59 зв., 83 зв. (2), 84, 110 зв., 116 зв., 117 зв., 120 зв., 138
предатель 46
предаю 89 зв., 119; предающего 86 зв., 106 зв., 108; предающе 67 зв., 78 зв.;
предагай 45, 82 зв. (2), 109 зв. (2); предагаше 115 (2); предажи 87 зв.
предають сѧ 82 зв.; предають 108 зв., 109 зв.; предаютъ сѧ 7



передн 64

предъ 1, 2 (2), 3 (2), 3 зв. (2), 5 зв., 7 (3), 8 зв. (2), 9, 16 зв., 24 зв., 36 зв., 39, 39 зв., 43 зв., 46 зв. (2), 47, 48 зв. (2), 52 зв. (2), 53 зв., 54 зв., 57 зв. (3), 58 (2), 58 зв., 64 (2), 66, 69, 70 зв., 71, 73 зв. (2), 78 зв., 79, 80 зв. (2), 83 зв., 85 (2), 87 зв., 89, 90 (2), 92, 92 зв., 94 зв., 96 зв., 101, 103 зв., 105, 110 зв., 117 зв., 118, 127, 130 зв., 132 зв. (2), 134, 134 зв., 135 (2), 138 (2), 138 зв. (3), 139, 140, 140 зв., 142; пред 118; преды 7

предъидеши 139; предъидеть 138 зв.; предъидоущей 81; предъидоущий 73 зв.

предълагають 39 зв.; предълагаємага 53

предъложения 9 зв., 91; предъложенїа 51

предъложити 50 зв.; предъложи 13 зв.; предъложите 39 зв.; предъложиша 39 зв.

предъставші 135 зв.

предъстойтъ 32 зв.; предъстойай 138 зв.

предъсѣданїа 57, 71, 100 зв.

предънюю 64 зв.; предънемъ 71

предѣлъ 12 зв., 33 зв., 41, 72, 93; предѣлы 20 зв., 22, 39 (2), 93; предѣлѣхъ 131, 134

преже 8, 10, 11, 12 зв., 13 зв., 18 зв., 24, 32 зв., 36, 36 зв. (2), 39 зв., 53, 56 зв., 61 зв. (2), 62, 62 зв., 67 зв., 70 (2), 76, 77, 78 зв. (2), 79, 82, 83 зв., 84 зв., 86 зв., 88, 89, 90 зв., 91 зв., 96 зв., 97, 99, 102, 106, 107, 109, 110 зв., 112, 112 зв., 114, 115, 120, 123, 126 зв., 127 зв., 129 зв., 131 зв., 135, 142 зв. (3)

прежевъзлѣганїа 100 зв.

прежезванїа 80

прежесѣданїа 34 зв.

презорство 39

преизлиха 93

прейдеть 24 зв., 79, 134 зв. (2); преиде 7, 10, 12 зв., 14 зв., 17, 20 зв.; преиди 24 зв.; преидоста 132; преидѣль 32 зв.; прейти 68, 79 зв.; преитї 85; прешъдъ 28 зв., 82, 109; прешъдъше 37; прешълъ 12 зв.; прешъдъше 17 зв.

преклонъ 119 зв., 125 зв.

прекратѣтъ сѧ 26; прекратѣтъ 99; прекратили сѧ 99; сѧ прекратили 26

пректы 135 зв.

прелогатага 66

преломить 131; преломи 22, 82, 86 зв., 106 зв., 108 зв.; преломивъ 50 зв.; преломихъ 69 зв.; преломилъ 19 зв., 36 зв., 39 зв.

прельстити 26, 99; прельститъ 37, 98 зв.; прельстїтъ 77 зв.; прельстѣтъ 37, 78, 98 зв., 99; прельщени 68, 84 зв.; пр[ѣ]льщени 45 зв.



прельсть 13
прельщанѣте сѧ 23 зв., 76 зв. (2)
прельщєніѣ 79
прелюбодѣи 2 зв.; прелюбодѣи 78
прелюбодѣивѣмъ 93
прелюбодѣиствоуѣши 2 зв.; прелюбодѣиствова 2 зв.
прелюбодѣианиѣ 27; прелюбодѣиани 126 зв.; прелюбодѣиании 126 зв.; прелю-
бодѣианиа 39
прелюбѣ 29 зв.
премоудрость 35 зв., 49; премѣдрѣ 15, 57; премоудрости 131 зв., 135 зв.;
премоудростѣи 56 зв.; премѣдрѣи 67 зв.; премоудростию 132
премоудрѣ 64, 127; премоудрѣи 25 зв., 102; премоудрѣихъ 9
премѣлѣи 44 зв.
пронесетъ 74 зв.
преобидѣти 73 зв.; преобидѣти 20
преобрази сѧ 140, 140 зв.
препирахоу 57 зв.
препоасанъ 107, 108; препоасана 66 зв.
препоашетъ 66 зв.; препоаса сѧ 107, 108; препоасавъ сѧ 75 зв.
препоутѣихъ 37 зв.
[преречетъ] прерѣтъ 131
преселєниа 129 зв. (2); преселєнии 129; преселєниѣ 129
преславна 47
престати 57 зв.; преста 22 зв., 50, 54
престолъ 2 зв., 101 зв., 136 зв.; престоломъ 25; престолоу 3 зв., 106 зв.; пре-
столѣ 3 зв., 85, 87, 103 зв.
престоашиимъ 83 зв.; престоашиимъ 64; престоашихъ 115 зв.; престоа-
шии 116
престоупаѣте 16; престоупають 16
пресѣдѣ 84
претекоша 37 зв.
преторъ 116
претѣкнеши 43 зв.
претѣрзахоу сѧ 33
претѣрпѣвый 6 зв., 26, 37, 78 зв., 99
преходѣте 24 зв., 53, 101
прѣдѣмъ 50



при 5 зв., 6, 11 зв. (3), 13, 22, 22 зв., 26 зв., 28, 29, 31 (2), 35 зв., 44 зв. (2), 49 зв., 51, 51 зв., 56, 58, 73 зв., 74, 76 зв., 81, 88, 91, 97 зв., 99 зв., 109 зв., 119 зв., 121, 125 зв., 133 (2), 137; прї 124 зв.

привближаєть^ѣ 66 зв.; привближаше сѧ 68 зв., 81, 85 зв., 106; привближають сѧ 16; привближаюцю сѧ 64 зв., 86; привближаюцю ... сѧ 65

привближи сѧ 6, 28, 31 зв., 53, 65, 68, 73 зв., 80 зв., 82 зв., 84 зв., 109 зв., 127 зв., 134; привближи ... сѧ 53, 68; привближі сѧ 96, 98; прїближи ... сѧ 132; привближиша сѧ 49; привближьшю ... сѧ 73 зв.

привали 120, 122

приведете сѧ 6 зв.

привести 73 зв., 128 зв.; приведи 61; приведи 60 зв.; приведоста 64 зв., 81, 86, 96 зв.; приведосте 45 зв., 89; приведохъ 19, 24, 93 зв.; приведоша 10, 10 зв., 17 зв., 20 зв., 27 зв., 69 зв., 84, 88 зв., 93, 93 зв., 118 зв., 119, 120 зв., 126 зв.; приведоуть 58, 78 зв.; приведъше 80 зв.; приведѣта 64 зв., 81, 85 зв., 96 зв.; приведѣте 19, 24 зв., 64

привидѣнию 36 зв.

привлекоу 105; прївлеуєть 60

приводѧ 62

привѡзанъ 81; привѡзано 64 зв., 81, 85 зв., 96

придѣвающе 119

придѣла 63 зв.

призвати 34 зв.; призва 6, 22, 28, 30, 35 зв. (2), 40, 46, 58, 70 зв., 95 зв., 103, 116, 127, 130 зв.; прїзва 24; призвавъ 16, 19 зв., 21 зв., 28, 30 зв., 38 зв. (2), 39, 48 зв., 63, 63 зв., 70, 77 зв., 80 зв., 94 зв.; призватъ 12, 49, 92 зв.; призови 21; призовѣте 34 зв.

призри 60 зв.; призрѣ 124, 136, 138 зв.

призываютъ 49

прикасати сѧ 46, 46 зв.; прикасахоу сѧ 37 зв.; прикасаєте сѧ 57; прикасають сѧ 49 зв.

прикляючаю 61

прикосноути сѧ 30; прикоснеть сѧ 72 зв.; сѧ ... прїкоснеть 69 зв.; прикосноу сѧ 14 зв. (2), 29 зв., 35 (4), 58 зв., 140 зв.; прикосноувъый сѧ 58 зв. (2); сѧ ... прикосноуль 63; прикосноутъ сѧ 16; прикоснѣтъ сѧ 37 зв.; прикосноуша сѧ 16

прикроуєтъ 52

прилежать 22; прилежа 61; прилежахоу 89, 126 зв.; прилежи 61

прилепъший 53

приложити 3 зв., 8, 59; приложи 43, 65 зв. (2), 75 зв.; приложила 32 зв.

приложатъ сѧ 8, 59; приложатъ^ѣ 4



прилоу҃чить сѧ 46; прилоу҃чить ... сѧ 67 зв.

прилѣжнѡ 88 зв.

прилѣжнѣмь 109

прилѣпитъ сѧ 72; прилѣпитѣ̆ 27; прилѣпї сѧ 80

принести 141 зв.; принесе 15 зв., 141 зв.; принесе҃те 112, 112 зв.; принесеши 2 (2); прине҃сї 92; прїнеси 7 зв.; принесоша 1 зв., 10, 15 зв., 16, 76 зв., 100, 130 зв.; прине҃сѣши 49 зв.; прине҃сѣте 19 зв., 76 зв., 93 зв.

приниуе 142 зв.; приникъ 142, 142 зв.

приносити 37 зв., 113; приносите 116; приносить 13; приносаѣть 32; приносаѣмъ 72 зв.; приношахоу 28 зв., 63, 72

приноу҃ди 36 зв.; принѣди 36 зв.

приобращеши 1; приобрѣте 40 (2), 103; приобрѣтохъ 40, 40—40 зв., 103, 103 зв.; приоѡбращеѣть 93; приобращеѣть 18 зв.; приобращеѣть 52; приобращю 60 зв.

припадахоу 30

припаде 35, 48, 56, 58 зв.

приплодомъ 64

приплѣди 31

припроша сѧ 4 зв., 7 зв.

прирази сѧ 48

пририщю҃ще 70

прискѣрѣнъ 141 зв.; прискѣрѣна 109

присно 33, 84

приспѣ 11, 109 зв.

приставити 109 зв.

приставленію 46; поставленїа 46

приставляюѣть 5, 46; прїставляюѣть 29

приставъника 50; поставъникоу 21

присталъ 89 зв.

пристрашѣни 140; пристрашѣномъ 142

пристоу҃пити 92; пристоу҃паю҃ще 119; пристоу҃пи 15, 21, 29 зв., 37, 60 зв., 71, 82 зв., 87 зв., 93 зв., 105 зв.; пристоу҃пї 107 зв.; прїстоу҃пи 18 зв., 58; пристоу҃пивъ 28 зв., 61; пристоу҃пївъ 7 зв.; пристоу҃пивъше 50; пристоу҃пи҃ста 17; пристоу҃пиша 1 зв., 5, 11, 16, 16 зв., 19 зв., 23, 24 (2), 27, 32, 37 (2), 50 зв., 60, 67, 72, 97 зв., 98 зв., 100, 102, 104 зв., 108; пристоу҃пїша 24 зв.; прїстоу҃пиша 19 зв., 36; пристѣпиша 21 зв.; пристоу҃пль 10, 20, 23, 40 (2), 40 зв., 49 зв., 52 зв., 76 зв., 90, 98, 103, 103 зв. (2),



109 зв., 121 зв., 122, 122 зв., 140 зв.; пристоупльша 110; пристоупльше
4 зв., 12, 12 зв., 16 зв., 41, 109 зв., 110 зв., 127 зв.; пристоупльшемъ
110; пристоупльши 14 зв., 58—58 зв., 110, 122

притекъ 72 зв., 76

прити 8 зв., 18 зв. (2), 20, 20 зв., 22 зв., 27, 34 зв., 53 зв., 59 зв., 66 зв.,
70, 102 зв., 111; приде 1, 9, 10, 10 зв., 11, 12 зв., 14, 15, 16 зв., 18 зв.,
20, 20 зв., 21 зв., 22 (2), 22 зв., 23 зв., 24, 28 (2), 28 зв., 30 зв. (2), 33,
33 зв., 34, 35, 35 зв., 36 зв., 39, 39 зв. (2), 40, 41, 44, 44 зв., 49 (2),
54 зв., 55 зв., 56 зв., 58 зв., 60, 61, 62 зв., 63 зв. (3), 68 зв., 69 зв.,
70, 72, 74 (2), 75, 76 (2), 79 зв., 80 зв. (2), 81, 81 зв., 82, 82 зв. (3),
83 зв., 86, 92, 93, 94 зв., 95 зв., 96, 96 зв., 97 зв. (2), 98, 102 зв., 103 (2),
104 зв. (3), 106, 107, 108, 109 (2), 109 зв. (2), 113 зв., 114, 115, 120 (2),
121 зв., 122, 127 зв., 132 (2), 133, 133 зв. (2), 135, 140, 142 зв. (4);
прїде 9, 13, 87 зв., 96, 107; придесть 6 зв., 15, 18 зв., 25 зв. (2), 26,
26 зв. (3), 27, 31 зв., 32, 32 зв., 40 (3), 41, 45 зв. (3), 51 зв., 52, 53 зв.,
54 зв., 55 зв., 59 зв., 62 зв. (2), 66, 66 зв. (3), 75 зв., 79 зв., 84 зв.,
85 (2), 86 зв., 90 зв., 93, 98 зв., 102, 102 зв. (4), 103, 103 зв., 106 зв.,
107, 111, 113 (5), 113 зв., 121, 124; прїдесть 99; придеши 110 зв., 119,
121; приди 15, 53 зв., 91 зв., 96; прїдї 22 зв.; прїдоста 94 зв.; придосте
85, 87 зв., 104; придохомъ 85 зв., 104, 130 зв.; придохъ 7 (2), 12, 49,
59 зв., 92 зв., 104 зв., 105, 105 зв., 114, 116 зв., 128, 134, 134 зв. (2);
прїдохъ 7; придоша 4 зв. (2), 7 зв. (2), 11 зв., 14, 22 зв., 23 зв., 29,
30 (2), 31, 33 зв. (3), 34, 36, 37, 41, 46, 55 зв., 56, 60, 69, 72, 74, 75,
76 зв., 89 зв., 92, 97, 103, 119 зв., 121 зв. (2), 125 зв., 130, 130 зв.,
133, 138 зв., 141 зв., 142; прїдоша 45 зв., 46 зв., 82; придоу 45 (2),
63 зв., 111, 111 зв. (2); придоуць 5, 37, 46, 54, 62, 65, 67 зв., 69, 77 зв.,
84 зв., 98 зв., 102; прїдоуць 15, 29, 62, 62 зв.; придѣмъ 65 зв., 130;
придѣта 122; придѣте 9 зв., 31 зв., 34 зв., 36, 75 зв., 85, 98 зв., 104;
придѣша 119 зв.; пришедша 119 зв.; пришедшей 119 зв.; пришедъше
120 зв.; пришедше 119 зв., 122 зв.; пришедъий 120; пришелъ 114; пришли
39 зв., 46 зв.; прїшли 95 зв.; пришьдъ 9 зв., 11 зв., 14 зв. (4), 15, 23,
27, 33 зв., 40 зв., 55 зв., 58 зв. (2), 59, 61, 63, 64, 66 зв. (2), 70 (2),
71 (2), 74, 79 зв., 80 зв., 98, 103 зв., 109 зв., 113, 126, 131 зв., 134, 139;
прїшьдъ 95, 102 зв.; пришьдъша 48 зв.; пришьдъша 95 зв.; пришьдъше
13 зв., 15 зв., 16, 17 зв., 21, 27 зв., 30 зв., 37 зв., 53 зв., 76, 127 зв.;
прїшьдъше 125 зв.; пришьдъшемъ 18 зв.; пришьдъшене 93; пришьдъши
35, 41, 77 зв., 130 зв.; пришьдъші 35; прїшьдъши 39; пришьдъший



89 зв., 96; прішьдѣшій 21; пришьдѣшимъ 24 зв., 25, 25 зв., 47 зв., 57 (2), 87 зв.; пришьдѣшю 12, 14, 17, 23, 66 зв., 75 зв.; пришьдѣй 28 зв., 97, 142 зв.; пришьлѣ 12 зв., 44 зв., 52 зв., 59 зв., 95 зв. (2), 109 зв., 112 зв.; пришьлѣ 90

приторъ 116, 117, 118 зв.

притѣуа 126; притѣа 51 зв. (2); притѣа 23 зв., 32 (2), 32 зв.; прітѣа 32; притѣами 32 зв.; притѣами 11 зв., 12, 30 зв., 32; притѣахъ 113 зв., 114; притѣахъ 12 зв., 13 зв., 31, 51 зв.; прітѣахъ 12 зв., 13 зв.; притѣи 32 зв.; притѣѣ 13 зв.; притѣѣ 14 зв., 26 зв.; притѣю 11 зв., 13 (2), 13 зв. (2), 14 (2), 16 зв., 20 зв., 31 зв., 34 зв., 40, 40 зв., 44; притѣи 38 зв., 99 зв.; притѣю 23, 27 зв., 46, 47 зв., 51, 60, 62 зв., 63 зв., 65 зв., 66, 66 зв., 68, 68 зв., 71, 75, 78 (2), 79, 80, 98, 126, 127 зв., 128; прітѣю 75 зв.

притѣжаниа 29 зв., 72 зв.

притѣжю 78

приходити 63, 72 зв.; прихо[дивѣй] 45 зв.; приходитъ 13, 20, 59 зв., 123, 128; приходѣтъ 4; приходѣще 53 зв., 64 зв.; приходѣщи 78; приходѣтъ 54; приходѣще 36, 116 зв.; пріхожахоу 68 зв.; прихожаше 78; пріхожю 60

причастиѣ 58 зв., 65 зв., 75 зв.

причастьникъ 65 зв., 75 зв.

причащю 71

причтенъ 118 зв.

пришельца 101; пришьльца 24 зв.

пришьствие 26 зв. (2), 39 зв. (2), 99 зв.; пришьствие 102 зв.; пришьствіе 102; пришьствия 37, 98 зв.

пригтенъ 44; пригтъно 44

пригати 31 зв., 45 зв., 47, 63 зв., 73, 98, 111 зв., 129 зв.; прігати 8 зв.; приимѣмъ 31 зв.; приимѣе 20 зв., 23, 24 зв., 74 зв. (2), 97 зв., 101, 113 зв.; приимѣе 3 зв., 6 зв., 17, 52, 70 зв., 72 зв., 75, 113 зв., 129 зв.; приимѣи 72 зв.; приимѣ 72 зв., 86 зв., 106; приимѣтъ 21, 77 зв., 90; приимѣтъ 80; приимѣе 117 зв., 122 зв.; приимѣ 13 зв., 19 зв., 22, 39 зв., 50 зв. (2), 51, 52, 63 зв., 68 зв., 70, 70 зв. (2), 71, 72 зв., 82, 106, 106 зв., 107, 108, 108 зв. (2), 115, 115 зв., 118, 121 (2), 122, 131 зв.; приимѣше 40 зв. (2), 102 зв. (2), 109 зв., 130 зв. — 131; приимѣши 13 зв., 68 зв., 97; приимѣй 40 (4), 40 зв., 103 (2), 103 зв. (2); пріимѣй 103; приимѣе 82, 85, 106, 108 зв.; приг 49 зв., 76, 118 зв.; пригълѣ 54; пригѣе 6, 127 зв.; пригтълѣ 47, 80 зв., 108 зв., 119 зв., 124 зв., 129 зв., 135; пригаша 38, 52 зв., 97, 103, 114, 117 зв., 118



приїмаєть 3 зв., 5 зв., 17 (5), 19 зв. (2), 52 (2), 54 зв. (2), 70 зв. (3), 113 —
113 зв.; приїмаєть 17, 52; приїмаєвѣ 119; приїмають 24, 36, 51 зв. (2),
53 (2), 58; приїмаа 13; приїмаай 105 зв.; приїмаай 17; приїмаай 17
пробиша 75
прободє 119 зв., 121, 121 зв., 125 зв.; прободоша 120, 121 зв.
[проглагола] проглад 17 зв., 55
проглашаюцимъ 8 зв.
прогнѣвавъ сѧ 28
продавахоу 63; продающаа 21 зв., 65, 74; продаюцимъ 41, 103; продаюцихъ
21 зв., 74
продати 27 зв.; прода 14 (2); продадите 66; продажь 29 зв., 71; продай 72 зв.;
продано 79 зв., 97, 105 зв., 107 зв.; продасть 87, 107, 126
продѣлають сѧ 32 зв.
прозваша 7
прозирають 8 зв., 48 зв.
прозрѣниє 44, 48 зв., 69 зв.
прозрю 73 зв., 74; прозри 73 зв.; прозриши 5, 48; прозрѣ 73 зв., 74; прозрѣста 29 зв.
прозъивають сѧ 86 зв.
прозъвѣнеть 79, 99 зв.; прозъвѣнеть 26 зв., 32 зв.; прозъвѣ 11 зв., 13 зв., 31,
127 зв.; прозъвѣ 51, 51 зв.
пройти 29 зв., 71 зв., 73 (2); пройдесть 135 зв.; прошьдѣ 44 зв.
прокаженъ 7 зв., 69, 92; прокаженаго 79 зв., 105 зв., 107 зв.; прокажений 8 зв.,
44 зв., 48 зв.; прокаженъа 6, 127 зв.
проказа 92; проказы 7 зв.
проклинати сѧ 83 зв.
проклатъ 74 зв.; прокла[ти] 45 зв.; проклатий 104; проклатий 85 зв.
прокопавъше 92
проливающею сѧ 47 зв.
проливаемаа 25 зв., 57, 82, 102, 108 зв.
проливають сѧ 86 зв.; проливаютьъ 106 зв.
пролѣють сѧ 5, 29, 46
промыє сѧ 122 зв.
пронесоутъ 46 зв.
пронъръство 31
пропасть 54
проповѣдати 30, 33 зв., 44, 58; проповѣдатї 44; проповѣдайте 6, 58, 127 зв.;
проповѣдано 105 зв., 107 зв.; проповѣдатъ 7, 17; проповѣдахоу 36, 93;



проповѣдаше 132 зв.; проповѣдана 1 зв., 5 зв., 17 зв., 28, 50, 56, 92, 132, 132 зв., 133, 134; проповѣдаєми 139

проповѣдати сѧ 78 зв.

проповѣдѧ 56 зв.; проповѣди 11

проповѣдѣ 92

проповѣсть сѧ 7, 26, 57 зв., 80, 99

пропѣни 125 (2); пропѣнѣте 125

проплатѧ 121

проплатиє 21

пророкъ 45 зв.; прѣрокъ 63 зв., 96 зв.; прѣркъ 4, 15 зв., 35 зв., 44, 48 зв., 49 зв. (2), 50 зв., 51 зв., 54, 57, 65 зв., 75, 94, 123, 134 зв., 139, 139 зв., 141; прѣркъ 57; прѣрка 8 зв. (2), 11, 15 зв., 17, 17 зв., 23, 44, 48 зв. (2), 56 зв., 98, 105, 133; прѣрка 23 зв.; прѣркомъ 10, 13 зв., 26, 96 зв., 99, 117 зв.; прѣромъ 131 зв.; прѣромъ 47 зв.; прѣркѣмъ 129 зв., 130 зв., 131 зв., 132, 134; прѣркѣмъ 131; прѣркомъ 78 зв.; прѣркѣмъ 131; прѣркѣ 60 зв.; прѣрокы 101 зв.; прѣркы 2, 25 зв. (3), 54, 60 зв., 69, 102; прѣркы 57, 102; пророци 91 зв.; прѣрци 26; прѣрци 54, 79; прѣрци 8 зв., 13, 99 (2), 100 зв.; прѣрци 37 зв.; прѣрѣ 44 зв.; прѣрѣхъ 132 зв.

[пророуица] прѣуца 135 зв.

[пророуѣскыѧ] прѣуѣскыѧ 110; прѣуѣскыѧ 25 зв., 101 зв.; прѣуѣскою 25 зв.; прѣуѣкы 101 зв.

[пророуѣство] прѣуѣство 12 зв.

[пророуѣствова] прѣуѣствова 16, 139; прѣуѣствовахомъ 4 зв.

[пророуѣж] прѣуѣж 17; прѣуѣ 17

прѣрци 83 зв., 88, 110; прѣрекохъ 26; прѣрекоша 8 зв.; прѣрѣ 38 (2)

просадити 29, 46

просвѣтѧ сѧ 14; просвѣтѧтъ 128; просвѣтѣ сѧ 140 зв.; просвѣтити 134 зв.

просвѣщаєтъ 56 зв.

просити 84; проси 120 (2), 122, 141 зв.; просї 141 зв.; просивѣ 94 зв.; просиєте 113 зв.; просита 20; просїта 1 зв.; просиєте 4, 5 зв., 11, 54 зв., 74 зв. (2), 111 (2), 112, 112 зв., 113 зв. (3); просить 15 зв., 87, 106 зв.; просиша 17 зв.; просиши 95 зв.; просѧ 73 зв., 74; просѧй 5 зв., 54 зв. (2); просѧтъ 4; просѧща 21 зв., 94 зв.; просѧще 69, 89; просѧщеюу 3, 47 зв.; просѧщи 21; просѧщимъ 55; прошоу 141 зв.

прославити сѧ 95; прославити 104 зв., 111; прослави сѧ 97 зв., 110 зв. (2), 112; прославихъ сѧ 114 зв.; прославити 90



прославлію 104 зв.; прослави 89 зв., 104 зв., 114 (2), 119 зв.; прослави́ста 17 зв.;
прослави́ть 110 зв., 113, 114; [прослави]ть 45; прослави́хъ 104 зв., 114;
прослави́ша 10 зв.; прославлє́нь 45 зв.; прославлѣ́ть 134 зв.

прослѣ́зи сѧ 96

просто 7 зв., 56 зв.

пространѣ́нь 4

простре́ сѧ 64 зв.

простѣ́ри 91 зв.; простри 10 зв.; прострі́ 51; простѣ́ре 51, 91 зв.; простѣ́росте
87 зв.; простѣ́ръ 7 зв., 11 зв., 22 зв., 92, 109 зв.

прослѣдо́уть сѧ 5

протѣ́шєть 27, 59 зв., 102 зв.

противити сѧ 3, 67 зв.; противи́ть сѧ 117

противлѣ́ющій сѧ 64 зв.; противлѣ́ающій сѧ 67 зв.

противо́у 12 зв., 40 зв., 97, 97 зв., 102 зв.

противѣ́нь 22 зв.

противѣ́ньца 138 зв.; противѣ́ноюю 85 зв.

про́ходитъ 38 зв., 55 зв.; про́хожає 1 зв., 5 зв., 17 зв., 50, 68 зв., 76

про́ходомъ 16 зв.

про́ує 82 зв., 109 зв.

про́уи 34 зв., 78, 121; про́уа 41, 103, 142; про́уимъ 51 зв., 142; про-
уи́хъ 32, 59

про́шєниа 90 зв.; про́шєнїю 89

про́шибаю́тъ 68

про́ужавъ 93 зв.

про́ужає́ть сѧ 60 зв.

про́ужи 132 зв.

прѣ́тъ 96

прѣ́цашє 30, 56, 69 зв., 119, 120 зв.; прѣ́цахо́у 73 зв., 74; прѣ́цахъ 72 зв.;
прѣ́цахо́у́тъ 63

прѣ́а 106 зв.

прѣ́дє́тъ 8; прѣ́до́у́тъ 4, 59

прѣ́лю 77 зв. (2), 81, 122; прѣ́лю 84 зв., 96

пси 39, 41, 53 зв.; п'со́мъ 5 зв., 39, 41

пѣ́ньца 25 зв., 135; п'тє́ньца 102

пти́ца 10, 11 зв., 51, 68 зв.; п'ти́ца 31, 62; пти́цамиъ 13 зв.; п'ти́цамиъ 32 зв.;
пти́ци 7; пти́ць 7, 57 зв., 59; п'ти́ць 57 зв.; пти́цѣ 3 зв., 8



поустити 27 (2), 72, 117 (2), 125, 129 зв.; поусти 27 зв., 31 зв., 33 зв., 84;
 поуститє 88; поуститъ 2 зв. (2), 27, 32 зв., 33, 72 (4); поустиша 65 зв. (2),
 66; поустиши 117; поущеною 62; поущь 84 зв.; поущьшє 32 зв.
 поустъ 25 зв., 60 зв., 102; поусто 16, 19 зв., 29, 36 (3), 91 зв. — 92; поустѣ 50 зв.
 поустѣнию 8 зв., 28, 43 зв. (2), 48 зв., 56; поустѣни 22, 26, 28, 39 зв., 99,
 124 зв., 132 (2), 132 зв. (2), 133 (2); поустѣниахъ 139
 поута 33; поуты 33, 56
 поутъ 4 (2), 6 (2), 8 зв., 21, 34 зв., 35 зв., 48 зв., 58, 72 зв., 74, 91, 111 (3),
 127 зв., 132 (2), 132 зв. (2), 133; поутѣмъ 12 зв., 23 зв., 98; поути 2,
 11 зв., 13, 22 (2), 22 зв., 29, 31 (2), 32, 39 зв., 51, 51 зв., 53, 60, 62, 66,
 67, 70 зв. (2), 73, 73 зв., 74, 76, 81 (2), 94, 96 зв. (2), 97 зв., 99 зв., 133,
 139; поутї 65, 86; поутѣмъ 61, 131
 поутѣнага 34 зв.
 поущати 35 зв. (2); поущагай 62
 поущеницю 2 зв.
 поущинѣ 20
 п'шеница 13 — 13 зв.; п'шеницѣ 127 зв.; пшеницю 87, 127 зв.; п'шеницю 13 зв.,
 32 зв., 106 зв., 127 зв., 133 зв.; п'шенїцю 13 зв.
 п'шениучно 104 зв.
 пълни 25, 25 зв., 101 зв. (2); полни 25, 101 зв.; полна 56 зв.; полно 69 зв.
 първѣй 23, 23 зв., 63 зв., 66 зв., 67, 76 зв., 81 зв., 98, 100, 108; первоу
 119 зв., 121 зв.; первоу 122; първѣна 120 зв.; първѣю 115 зв.; първага
 37 зв., 100 зв.; първий 3 зв. (2), 21, 73 (2); първий 21; първоу 23, 98,
 125 зв.; първою 6, 25, 101 зв., 129 зв.; първоуѣ 80 зв.; първѣхъ 11 зв.,
 21, 31 зв., 55 зв., 98; първѣй 134
 първѣйши 77 (2)
 първѣнѣць 129 зв., 130
 първѣю 2, 5, 30 зв., 39, 48, 53, 56 зв., 57 зв.
 пър'ста 54; пърстѣмъ 126 зв.; пърстоу 34, 57, 100 зв.; пърсты 93; пърстѣ 55
 пър'стѣнь 80 зв.
 пърѡ 86 зв.
 пѣѣте сѡ 8, 58, 59, 78 зв.; пѣѣте сѡ 8; пѣѣте сѡ 3 зв., 4, 6 зв.
 пѣаницами 27, 102 зв.
 пѣанѣствѣмъ 85
 пѣнами 60 зв.
 пѣны 93 зв. (2)
 пѣнѣа 80 зв.



п'єнѡзю 20 зв., 21 (2); п'єнѡзъ 49 зв.; п'єнѡзъ 100

п'єнѡхъ 67 зв.

п'єцѣ 4 зв., 7 зв.

п'єши 16, 36

пѡтоє 132 зв.

пѡтѣкъ 119 зв., 121 зв.; пѡтокъ 90; пѡтѣцѣ 122; пѡтѣцѣ 120

пѡтъ 59 зв., 69 зв.; пѡтъ 57 зв.; пѡти 18 (2), 57 зв., 69 зв.

Р

•р• 12, 13; р̣ 1

•р̣• нь 27 зв.

рака 88, 136 зв.; рагы 124

ракотати 8 (2), 73 зв. (2)

рагъ 6 зв. (2), 8, 21 зв., 27 (3), 27 зв. (2), 40, 53 (2), 59 (2), 59 зв., 63 зв., 65 зв. (2), 66 зв., 67, 73 зв., 75 (2), 75 зв., 80 зв., 94 зв., 102 зв. (3), 103, 108 зв., 112 зв. (3); рака 27, 27 зв., 53 зв., 59 зв., 82 зв., 87 зв., 102 зв., 103 зв., 109 зв., 115 зв., 135; раге 28, 40, 40 зв. (2), 63 зв., 64, 103 зв. (3); раги 13 зв. (2), 34 зв., 66 зв. (2), 75 зв., 115 зв., 127 зв.; рагомъ 34 зв., 79 зв., 80 зв.; рагоу 15, 53 зв., 66 зв., 67, 75 зв., 115 зв.; рагы 27 зв., 31 зв. (3), 34 зв. (3), 40, 59 зв., 63 зв., 98 (3), 103

рагыни 83 зв. (2), 110; рагыні 110 зв.; рагыниа 59 зв.

равьки 140; ра'ви 74, 74 зв., 82 зв., 91 зв., 95, 108 зв., 109 зв.

равьни 67; равьна 83; равьно 47, 83; ра'нъ 21; равьнѣ 46, 46 зв.

равьно 47

рагавовъ 43

ради 1 зв., 2 (2), 3 зв., 6 зв. (2), 8, 11, 12 зв., 13, 14 зв., 15 зв. (3), 16 (2), 17, 18 зв., 24 зв., 25 зв., 26, 26 зв., 27, 27 зв., 30, 37, 39, 40, 44, 45 зв., 46 зв., 50, 52, 55, 57, 67 зв., 73, 74 зв., 76 зв., 78 зв. (2), 84, 91 (2), 92, 93, 95, 96, 97 (3), 97 зв., 98 зв., 99 (2), 101, 102, 102 зв., 104 зв. (3), 105 (2), 105 зв., 107 зв., 108, 112 зв., 113 зв., 117, 117 зв. (2), 126, 134, 141; радї 105 радостъ 40, 40 зв., 103 зв. (2), 112, 113 зв. (3), 114 зв., 130, 138; радости 14, 112, 113 зв.; радостию 32, 51 зв., 122, 127, 130 зв.; радостью 13

радоушани 124

радоуѣтъ сѡ 1; ра̑нте сѡ 127; радовахоу сѡ 64 зв., 138 зв.; радоуї сѡ 82 зв., 109 зв., 116 зв., 118, 118 зв., 136; радоуїта сѡ 122; радоуїте сѡ 2, 64, 127; радоуїте ... сѡ 64; радоуїю сѡ 65, 86; радоуїа сѡ 76, 95

радъ 88 зв.



ражаєть 113 зв.
ражаєтъ 130 зв.
разарѡа 118 зв., 121
разбойникъ 116 зв.; разбойника 82 зв., 87 зв., 89, 109 зв., 118 зв., 120 зв.,
121, 125; разбойникомъ 65; разбойникы 61 (2)
разбойниучскоу 74 зв.
разбойниучскою 21 зв.
разкыєть 128; разкнютъ 65
разводища сѡ 28, 133 зв.
раз'вращаєть 88 зв.; развращающа 89; раз'вращающа 88 зв.
развращенъ 60 зв.; раз'вращенъ 19, 24 зв.
развьрзана 135
развьрзи сѡ 93
развѣ 2 зв., 19 зв., 22, 27, 36 зв., 69 зв., 77
раз'гноувъ 44
раз'гнѣвавъ сѡ 34 зв., 66 зв., 131; раз'гнѣвавъ ... сѡ 80 зв.
раз'грабити 30 зв.; раз'грабитъ 30 зв.
раз'грабитъ 11
раздаєть 55; раздай 71 — 71 зв.
раз'двойтъ 7
раздєрєтъ 46
раздроушєніє 48
раздрѣши сѡ 93
раздрѣшити 64 зв., 132 зв.; раздрѣшенъ 20; раз'дрѣшенъ 1 зв.; раздрѣшитє
1, 20; раздрѣшиши 139 зв.; раздрѣшынъ 139 зв.
раздѣра сѡ 84 зв.; раздра сѡ 89 зв., 119, 121
раздѣленіє 59 зв.
раздѣлить 58 зв.; раздѣленъ 59 зв.; раздѣли 36 зв., 80; раздѣлитє 86 зв.,
106; раздѣлиша 118 зв., 119, 120 зв.
раздѣлить сѡ 30 зв.; сѡ раздѣлить 30 зв.; раздѣли сѡ 11, 55; раздѣливъ сѡ
11; раздѣлилъ сѡ 30 зв.; раздѣлѡтъ сѡ 59 зв.; раздѣлѡтай сѡ 55
разидѣтє 114; разидоутъ сѡ 82; разидоутъ 109
разлиучьными 1 зв., 29
разлоучаєть 27, 72, 85, 103 зв.
разлоучить 103 зв.; разлоучать 46 зв., 85
разорити 110; разоритє 16; разоритъ 134 зв. (2); разорить 134 зв.; разорю
62 зв., 83



разорить сѧ 37, 102; разоритѣ 67 зв., 77 зв.; разори сѧ 48
разоумѣ 139; разоумомъ 77; разоумѣ 132
разоумьнѣ 64, 127; разоумьни 38 зв.; разоумьныхъ 9
разоумѣнню 57 зв.
разоумѣти 12 зв.; разоумѣ 35 (2), 65, 92 зв., 97; разоумѣваху 63 зв. (2); разоумѣваа 13; разоумѣваеѣ 16 зв., 18; разоумѣваеѣ 18; разоумѣваеѣ 26;
разоумѣвъ 10 зв., 18, 31, 47, 66, 69 зв., 88 зв., 100, 105 зв., 107 зв.,
113 зв.; разоумѣвъше 36 зв., 50 зв.; разоумѣйѣ 16, 38 зв., 79, 99 зв.;
разоумѣйѣ 38 зв.; разоумѣлѣ 65; разоумѣста 132; разоумѣсте 14 зв., 69 зв.,
126; разоумѣша 18, 18 зв., 37, 52, 66, 75 зв., 97, 114, 138 зв.; разоумѣю
138 зв.; разоумѣюѣ 12 зв., 13, 32, 51 зв., 105; разоумѣюѣ 13; разоумѣеѣ
12 зв., 32, 38 зв., 68, 69 зв., 110 зв., 111 зв., 116 зв.; разоумѣеѣ 78 зв., 99,
112, 114 зв., 123; разоумѣеши 108; разоумѣеши 107, 138; разоумѣеши 5
разоумѣеѣ сѧ 57 зв.
рай 119, 121
рака 2
ракы 25 зв., 101 зв.
рало 62
рама 34
рамѣ 131 зв.
рано 142
раны 30, 35, 35 зв.; ранами 59 зв.; ранѣ 48 зв., 50
раскаеѣ сѧ 23 зв., 98; раскаиѣ сѧ 23, 98, 117
раскопа 40, 103
раслабленѣ 15
раслабленѣа 1 зв.
распаде сѧ 121 зв.
распоудитѣ 128
распоуетьнѣа 2 зв., 27, 72
распоутѣи 81; распоутѣи 131; распоутѣихъ 69, 90; распоутѣа 53, 66 зв.
распѣра 45 зв.
распѣти 117, 125; распѣвъше 120 зв.; распѣи 116 зв.; распѣи 117; распѣноу 117;
распѣноутѣ 117; распѣни 84 (2), 89 (2), 118 (2), 125; распѣеѣ 25 зв., 102;
распѣноу 125; распѣноутѣ 84 (2), 118, 118 зв., 125; распѣвъше 118 зв.;
распѣѣте 117; распѣтомоу 125 зв.; распѣтоу 142; распѣша 84, 89 зв.,
125, 125 зв.; распѣтаго 122; распѣтомоу 121 зв.; распѣтоми 119 зв.;
распѣша 118 зв. (2), 119, 120, 120 зв.



расплатиѣ 118; расплатиѣ 89; расплатиѣ 107 зв.

растауають 11

растїи 127 зв.; растеть 8; растуѣть 59; растѣй 31; растѣше 131 зв., 135 зв., 139

растоуи 80; растоуивѣ 40 зв. (2), 64 (2), 103 зв. (2)

растьргнуѣть 5 зв.

растьрза 83, 110; растьрзавѣ 56

расоужати 17 зв.

расхѣтити 11

расхѣтають 19, 55, 55 зв.; расхѣта 74

ратий 78; рати 37, 78, 84 зв.

ратѣнага 37

рахиль 131 зв.

ращѣтеть 61 зв.

раширѣють 34, 100 зв.

ребра 119 зв., 121, 121 зв., 125 зв.

ремене 132 зв., 133 зв.

реши 10, 10 зв., 47 (2), 47 зв., 49 зв., 58 зв., 66 зв., 92 зв. (2); рекѣ 111;
 рекоста 48 зв., 50 зв., 64 зв., 81, 86 (2), 94 зв. (2), 106, 142; рекосте 7,
 57 зв.; рекохѣ 79, 96, 110 зв., 111 зв. (2), 112, 113 (2); рекоша 9 зв., 10,
 10 зв., 12 (2), 12 зв., 13 зв. (2), 16 зв., 22, 23, 24, 24 зв., 45 зв. (2), 50 зв.,
 51, 51 зв., 63, 64 зв., 65, 65 зв. (2), 66 (2), 69 зв., 71 зв., 72, 75 зв. (2),
 76 зв., 86 (2), 87 (2), 87 зв., 88, 88 зв., 95, 96, 98, 104 зв., 107 (2), 110,
 110 зв., 116 зв., 117 зв. (2), 118 (2), 123, 127 зв. (3), 130 зв.; рекоу 13 зв.,
 23, 62 зв., 75, 80 зв., 88, 97 зв., 104 зв., 105 зв., 127 зв., 131; рекоуѣть
 2, 4 зв., 18, 19, 26, 34, 47 зв., 62 зв. (2), 89 зв., 100 зв., 120 зв.; рекшю
 115 зв.; рекѣ 64, 82 зв., 89 зв., 96, 106, 109 зв., 115, 116 зв., 119 зв.;
 ре[кѣ] 45; рекѣше 38; рекѣшемоу 11 зв.; рекѣши 95 зв., 142 зв.; рекѣшю
 92; рекѣй 52, 68 зв., 86, 115 зв.; реуе 9, 14, 17 зв., 18 зв., 22 зв., 29 зв.,
 41, 50, 57, 62 (2), 64, 66, 72 зв., 73, 74, 76 зв., 77 зв., 78, 79 зв., 86 зв.,
 87, 91 зв., 94, 96, 105, 105 зв., 136 зв. (2); ре^ѣ 1, 2, 2 зв. (2), 3 (2), 3 зв. (3),
 4, 4 зв., 5 (2), 5 зв., 6, 6 зв. (2), 7, 7 зв. (3), 8 зв. (3), 9, 9 зв., 10 (4),
 10 зв., 11 (2), 11 зв. (4), 12 зв. (2), 12 (2), 13, 13 зв. (3), 14, 14 зв. (2),
 15 (3), 15 зв. (2), 16 (2), 16 зв. (3), 17, 17 зв. (2), 18 (4), 18 зв. (2), 19 (2),
 19 зв. (3), 20, 20 зв. (4), 21 (2), 21 зв. (3), 22, 22 зв. (3), 23 (7), 23 зв. (3),
 24 (4), 24 зв. (4), 25, 25 зв., 26, 26 зв., 27 (2), 27 зв. (2), 28, 29 (2), 29 зв. (4),
 30, 30 зв., 31, 31 зв., 32 зв. (2), 33 (2), 34, 34 зв., 35, 36 (2), 36 зв. (2),
 37 (3), 37 зв., 38 (2), 38 зв., 39 (3), 39 зв. (2), 40 (4), 40 зв. (4), 41 (3),



41 зв., 43 зв. (5), 44 (2), 45 (4), 45 зв., 46 зв., 47 (3), 47 зв. (3), 48, 48 зв., 49 (3), 49 зв. (8), 50 (3), 50 зв. (3), 51 (5), 51 зв. (2), 52 (4), 52 зв. (6), 53 зв. (3), 54 (7), 54 зв. (3), 55 (2), 55 зв. (3), 56 (2), 56 зв. (2), 57 (3), 57 зв., 58, 58 зв. (7), 59 (2), 59 зв., 60 (4), 60 зв. (3), 61 (6), 61 зв. (2), 62 (6), 62 зв. (6), 63 (5), 63 зв. (6), 64 (2), 64 зв. (3), 65, 65 зв. (4), 66 (3), 66 зв. (5), 67 (3), 67 зв. (6), 68 (2), 68 зв. (4), 69 (3), 70 (2), 70 зв. (3), 71 (4), 71 зв. (3), 72 (3), 72 зв. (3), 73 (2), 73 зв. (3), 74 (2), 74 зв., 75 (2), 75 зв. (3), 76 (4), 76 зв. (2), 77 (5), 77 зв., 78 (3), 78 зв. (2), 79 (2), 80 (4), 80 зв. (5), 81 зв. (3), 82 (3), 82 зв. (2), 83 (2), 83 зв. (2), 84, 84 зв., 85, 86 (3), 86 зв. (3), 87 (5), 87 зв. (5), 88 (6), 88 зв. (3), 89 (2), 89 зв. (2), 90, 90 зв., 91 зв., 92 зв. (2), 93, 93 зв. (2), 94, 94 зв. (4), 95 (5), 95 зв. (3), 96 зв., 97 (2), 97 зв. (2), 98 (5), 98 зв., 100 (3), 100 зв. (2), 102 (2), 103, 103 зв. (4), 104 зв., 105 (4), 105 зв. (2), 106 (4), 106 зв. (3), 107 (4), 107 зв. (2), 108 (4), 108 зв. (6), 109 (2), 109 зв. (3), 110 (6), 110 зв. (3), 111 зв., 113 зв., 114, 115 (3), 115 зв. (2), 116 (5), 116 зв. (3), 117 зв. (2), 118, 119, 119 зв., 120, 120 зв., 121 (2), 122 (3), 122 зв., 123, 124 (2), 124 зв. (5), 125, 126 (2), 126 зв. (5), 127 (2), 127 зв. (3), 128 (2), 130, 130 зв., 132 (3), 133 (2), 133 зв., 134, 134 зв., 135 (2), 136 (2), 136 зв., 138, 138 зв. (2), 139, 139 зв. (2), 140 зв. (2), 141, 141 зв. (4); РЕУЕМЪ 75, 97 зв.; РЕУЕНО 43 зв.; РЕНО 3, 51 зв.; РЕУЕНОЮ 131 зв.; РЕНОЮ 10, 13 зв., 96 зв., 117 зв., 129 зв., 131, 131 зв., 132, 134; РЕУЕТА 86; РЕУЕТЕ 44; РЕУЕТЬ 54 зв.; РЕУЕШИ 5; РЕМЪ 23 (2), 65 зв. (2), 75, 98; РЕНАГО 24, 100; РЕНОМЪ 135; РЕНОЮЮ 26, 78 зв., 99; РЕТА 86, 106; РЕТЕ 23 (2), 24 зв., 26, 60 зв., 74 зв. (2), 97 зв. (2), 102; РЕТЬ 2 (2), 16, 19 (2), 23, 26, 27, 35, 38 зв., 54 зв., 58, 59, 65 зв., 69 (2), 71 (2), 74 зв. (2), 75, 75 зв., 79, 81, 85, 85 зв. (2), 96 зв., 97 зв., 99, 102 зв., 103, 104 (3); РЕШИ 110; РЬЦИ 43 зв., 49 зв., 53 зв., 76, 88, 92, 124 зв.; РЬЦІ 99 зв.; РЬЦИ 15, 21 зв., 31, 58 зв., 65 зв.; РЬЦКТА 64 зв., 81, 81 зв., 96 зв.; РЬЦКТА 122; РЬЦКТЕ 34 зв., 53, 60, 65 зв., 96 зв., 108; РЬЦКТЕ 122 зв.; РЬКСТА 110; РЬХЪ 18, 91 зв., 93 зв., 96, 99, 112, 112 зв. (2), 113 зв., 115, 134; РЬША 31 зв., 39 зв., 41, 45 зв., 55, 67 зв., 96 зв., 98, 103, 109, 113 зв., 115 (2), 116 (3), 126 зв., 130, 133, 139 (2) [РЕУЕТЬ СМ] РЕТЬ СМ 105 зв.; РЕ СМ 2, 2 зв., 3; РЕ ... СМ 2 зв.; РЕУЕ СМ 2 зв. РИЗЫ 5, 8 зв., 14 зв., 46, 48 зв., 65 (2), 81 (2), 83, 86 (2), 96 зв. (2), 107, 108, 108 зв., 110, 118, 118 зв. (2), 119, 120 зв., 131, 140, 140 зв., 142, 142 зв. (2); РИЗАМИ 120, 142 зв.; РИЗАМЪ 16; РИЗАХЪ 35 (2), 142, 142 зв.; РИЗОУ 3, 46, 47 зв., 55 зв., 58, 74, 87, 89, 107, 116 зв. (2), 132; РИЗЪ 26, 34, 58 зв., 78 зв., 99, 100 зв.; РИЗЪ 5, 14 зв., 29, 35, 35 зв., 37 зв., 133



ровоамѣ 129; ровоама 129

родителѣа 58 зв., 78 зв., 135; родителѣа 6 зв., 63 зв., 132 (2), 135; родители 67 зв.

родити 130, 138 зв.; роди 129 (31), 129 зв. (2), 130, 138 зв.; родї 129 (3);

родитѣ 113 зв., 129 зв. (2), 138; родїтъ 129 зв.; родиша 89 зв.; родиши 136 зв.; рѣ 129 (2); роженѣхъ 8 зв., 48 зв.

родитѣ 136 зв.; роди сѣ 113 зв., 129 зв., 130; родилъ сѣ 81 зв.; сѣ ... родилъ 108 зв.; родихъ сѣ 116 зв.; родиша сѣ 27 зв.; рожий сѣ 130 зв.; роженіє сѣ 129 зв.; роженію сѣ 130 зв.

родѣ 8 зв., 17 зв., 24 зв., 25 зв., 39 зв., 45 зв., 56 зв. (2), 68, 69, 79, 94, 99 зв., 102, 116 зв., 129 зв. (4); рода 14 зв., 49, 56 зв., 57 зв., 62 зв., 126; роде 11, 19, 24 зв., 60 зв., 93 зв.; роди 124; родомъ 11, 39; родоу 56 зв., 63 зв., 69 зв.; родѣ 11 зв.; родѣмъ 11, 56 зв., 67 зв.; родѣ 93

родѣнаго 25 зв.

родѣствоу 141

родѣщимъ 26

рождїє 112

роженіє 138 зв.; роженїи 35 зв., 132; роженїа 61, 139

рожець 80 зв.

[роженства] рѣтва 129; рѣхъ 129 зв.; рѣтѣ 138; роженствоу 15 зв.

розга 112 (2); розгоу 112

ротити 110 зв.

роугати сѣ 61 зв.; роугахоу сѣ 58 зв., 88, 118; роугахоу ... сѣ 119; роугающе сѣ 118 зв., 121

роука 2 зв., 20, 51, 71 зв., 86 зв., 91 зв., 106 зв., 139; роукама 16 зв., 35 зв., 38 (3), 96; роуками 51, 83 (2); роукахъ 43 зв.; роукою 108 зв.; роукоу 7 зв., 10 зв. (2), 14 зв., 15, 16, 22 зв., 28 зв., 34, 38, 51 (3), 58 зв., 69 зв., 80 зв., 87 зв., 91 (2), 91 зв., 92, 93, 93 зв., 109 зв., 135; роукы 10, 45 зв., 62, 67 зв., 82 зв., 94; роуцѣ 11 зв., 20, 20 зв., 24 зв., 33 зв., 35, 35 зв., 45, 52, 64 зв., 66, 69 зв. (2), 71 зв., 72 зв., 82 зв., 89 зв., 103 зв., 107, 107 зв., 108 (2), 109 зв. (2), 118, 119, 133 зв., 142; роуцѣ 20 зв.

роуменьскани 119

роуменьскы 125 зв.

роуменѣхъ 43

роуфовоу 118 зв.

роуфы 129

роуптахоу 49; роуптахоу 76; роуптахоу 21

руварѣ 28



рыкитѣа 5 зв.

рыкѣгы 22, 54 зв., 55; рыкѣоу 24, 36 зв., 50 зв.; рыкѣтъ 22, 39 зв.; рыкѣтъ 19 зв. (2), 36 зв. (3), 50 зв.

рыданіє 131 зв.

рыдахоу 58 зв.; рыдахомиъ 9

рѣзѣхоу 96 зв.

рѣка 48 (2); рѣкы 4 зв. (2), 7 зв., 45 зв.; рѣцѣ 132 зв. (2)

рѣпиѣа 4

рѣуъ 51, 116

рѣдоу 138

Г

с *див.* съ

садокъ 129; садока 129

садоукей 17 зв., 23 зв., 67, 76 зв.; садѣкей 100; садѣкеѣа 100

садоукейска 17 зв. (2), 18 (2)

садъ 16 зв.

сажахоу 63

салаѣъ 43

салафилевъ 43

салмоновъ 43

саломни 84 зв.

сальмонъ 129; сальмона 129

самарѣйскъ 6

самарѣнинъ 69; самарѣнинъ 61

самарѣнскъ 127 зв.; самарѣнскоу 52 зв.

самовидѣци 138

самъ 4 зв., 9 зв., 11, 29 зв., 30, 30 зв., 32 зв., 33, 34 зв. (2), 36 зв. (2), 37 зв., 44, 45, 48, 51, 52 зв., 55, 61 (2), 67 зв., 77 (2), 87 зв., 88 зв., 95 зв., 111 зв., 114, 114 зв., 115 (2), 118 зв., 119 (2), 120 зв., 121, 125, 132, 100 зв., 101; сами 27 зв., 36, 37, 57, 57 зв., 78 зв., 85, 88 зв., 104 зв.; само 11, 55; самого 114; самой 135 зв.; самомоу 31, 45, 137

сандалиѣа 35 зв.

сапогъ 53, 80 зв.; сапогоу 132 зв., 133 зв.

сарѣф'фоу 44 зв.

сатъ 13 зв.

сѣбирають сѣ 14; сѣбираютьъ 63, 128; свирахоу сѣ 115 зв.; свираше сѣ 115; сѣбирающемиъ сѣ 56 зв.



скорице 44, 53 зв.; скорица 58, 67 зв.; скорици 44 зв., 51; скорицихъ 34 зв.,
 44, 44 зв., 57, 78 зв., 90 (2); скорицихъ 100 зв.; с'ворицихъ 5 зв., 15,
 17 зв., 25 зв., 77 зв., 102; скорицю 58; съворица 6 зв.; съворицихъ 1 зв.
 скоръ 10 зв., 83, 83 зв., 88; с'боръ 28 зв., 83 зв.; скоро 64; с'бора 33 зв. (2), 34,
 58 зв.; скороу 64 зв.; скоръ 28 зв., 35 зв.; скорѣхъ 14 зв.; с'боръ 2
 скорьскъ 33 зв.
 свекръвъ 7
 сверженъ 62
 свершиша сѧ 119 зв. (2); свършиша 125 зв.
 свинина 33 зв. (3), 80 зв.; свѣнина 12 зв.; свиньа 56; свиний 12 зв., 33 зв., 56,
 80 зв.; свѣинями 5 зв.; свининахъ 33 зв.
 свиною 12 зв., 56
 свирѣл'никъ 14 зв.
 свирѣхомъ 9; свирахомъ 49
 свиташе 90; свитаючи 122
 свитъ 142 зв.
 своводъ 24
 свой 2, 4 зв. (2), 10, 10 зв., 11 зв., 12 зв., 14 (2), 18, 18 зв., 20 зв. (2), 28,
 31 зв., 33 зв., 39, 47 (3), 52, 54 зв., 55, 55 зв., 56 (2), 58, 61, 62 зв.,
 68 зв., 70, 78 зв., 79 зв., 88, 92 зв., 93, 98, 102 зв., 109 зв., 115 зв. (2),
 124, 124 зв., 129 зв., 130 (2), 135 зв., 138 зв.; своѣ 124 зв.; свой 11 зв.,
 46 зв., 53 зв., 81 зв., 96, 114, 140 зв.; свойма 7, 17, 21; своїми 5 зв.,
 16, 18 зв., 19, 27 зв., 30, 39 зв., 40 зв., 50, 70, 88 зв., 93 зв., 95, 103,
 115 (2), 118 зв., 121; своїмѣ 84; своїмъ 2, 3, 5 зв., 6, 6 зв., 7, 9, 15 зв.,
 17 зв., 18 (3), 18 зв., 20, 22, 26, 26 зв., 29 зв., 30, 30 зв., 32 зв. (3), 34,
 34 зв., 36 зв., 39 зв. (2), 43 зв., 50 зв. (2), 52 (2), 54 зв., 57 зв. (3), 62,
 64, 67 зв., 68, 70, 72 зв., 73, 77, 78 зв. (2), 79 (2), 79 зв., 80, 80 зв., 82,
 100 зв., 107 зв., 108 зв., 109 зв., 110 зв., 126 зв., 127 зв., 134 зв., 139,
 141; своїмъ 2 (2), 27 (2), 34, 37 зв. (2), 47 зв., 52 зв. (2), 59, 60, 69, 77,
 92 зв., 100 зв., 102 зв. (2); своїхъ 8 зв., 19, 21, 24, 26, 27 зв., 34, 40 зв.,
 41 зв., 46, 46 зв., 48 зв., 49, 49 зв., 50, 62 зв., 63 зв., 64 зв., 77 зв., 78,
 78 зв., 81, 81 зв., 92 зв. (2), 99, 100 зв., 131 зв., 133 зв., 138, 138 зв.,
 139; свою 2 зв. (2), 5, 6, 7 (2), 7 зв., 14 зв., 17 (2), 18 зв. (3), 21 зв.,
 27 (2), 34 зв., 38 зв., 52 (3), 52 зв., 59 зв. (2), 62, 63, 72 (2), 74, 87 (2),
 90 (3), 90 зв. (2), 93 (3), 94 зв., 95 зв., 100, 104 зв., 106 зв., 107, 111 (2),
 112 зв., 128, 128 зв., 129 зв., 130 зв., 131, 132, 133 зв., 138 зв.; своѧ
 1 зв., 5 зв., 6, 10, 11 зв., 14, 21, 22 (2), 25 зв., 26 зв., 27, 28, 31,



31 зв. (2), 34 (2), 34 зв. (2), 35 зв., 36 зв. (2), 39, 39 зв., 40, 40 зв. (2), 41, 46, 46 зв., 54 зв., 58, 62, 63 зв., 65 (2), 65, 66 зв., 67 зв., 70, 70 зв., 77 зв., 78 зв., 79 (2), 80, 81 (2), 83, 85 зв., 86 (2), 89 зв., 90 зв. (2), 93, 94 (3), 96, 96 зв. (2), 98 (2), 99 зв. (2), 100 зв. (2), 102, 102 зв. (3), 103 (2), 107 (2), 108, 108 зв., 110, 112 зв. (2), 114, 117 зв., 118, 118 зв., 119 зв. (2), 125 зв., 127, 128 (2), 129 зв., 130 зв., 132 зв. (2), 137, 139; **свою** 15, 21, 29 зв., 34, 34 зв., 35 зв., 40, 52 зв., 58, 60 зв., 77 зв., 79 зв., 80 (2), 80 зв., 90 зв., 98 зв., 103, 103 зв., 109 зв., 115 зв., 126, 133 зв., 138 зв.; **своєго** 1, 2, 3 (2), 3 зв., 5 зв., 6 зв., 7, 11 зв., 15 зв., 17, 18 зв., 26 зв., 27, 28, 28 зв., 37 зв. (2), 38 зв., 40 (2), 40 зв., 43, 43 зв., 48 (3), 51, 54, 60 зв., 61 (2), 61 зв. (3), 64 зв., 66 зв. (2), 72, 75, 76 зв., 77, 77 зв., 78 зв., 79, 80, 93, 99 зв., 100 зв., 102 зв., 103, 103 зв. (2), 108 зв., 112 зв., 125, 126, 131 зв., 132 зв., 135, 135 зв., 139 (2), 141 (2); **своѣ** 14 зв., 59 зв., 77; **своѣй** 4, 8, 9, 15 зв., 18 зв., 27, 28, 38 зв., 49, 49 зв., 52, 59 (2), 72, 85, 93, 103 зв., 136 зв., 141 зв. (2); **своѣмоу** 2 (2), 5 (2), 23 зв. (2), 28, 34 зв., 38 зв., 44, 66 зв. (2), 67, 80 зв., 87, 87 зв., 90 зв., 100, 141; **своѣмѹ** 5, 21, 100; **своѣмь** 2 зв., 13, 13 зв. (2), 15 зв. (2), 18 зв., 27, 31, 35 зв. (2), 44, 44 зв., 49, 59, 59 зв., 60, 74 зв. (2), 90 зв., 102 зв., 112 зв., 122, 127 зв. (2), 130 (2), 132; **своѣю** 2 зв., 15 зв., 27 зв., 37 зв. (2), 59, 61 (2), 77 (2), 100 зв. (2), 135; **своѣя** 3 зв., 6, 16, 17, 26 зв., 40, 49 зв., 53, 61 зв., 62, 70 зв., 85, 97, 103 зв., 104 зв., 124, 138, 138 зв.

свѣкры 59 зв.; **свѣкрѣвъ** 59 зв.

свѣршеніє 61 зв., 124

свѣршити 61 зв. (2); **свершени** 114 зв.; **свершихъ** 114; **свѣршенъ** 47 зв.; **с'вѣршенъ** 29 зв.; **с'вѣрши** 17; **с'вѣршилъ** 96 зв.; **с'вѣвршени** 3; **с'вѣвршенъ** 3, 72 зв.; **с'вѣвршены** 138 зв.; **с'вѣврши** 7

свѣдѣтельствую 116; **свѣдѣтельствова** 97 зв., 134; **свѣдѣтельствова** 119 зв., 121 зв.; **свѣдѣтельствую** 116 зв.; **свѣдѣтельствуютъ** 117 зв.; **с'вѣдѣтельствова** 125 зв.; **с'вѣдѣтельствуютъ** 110; **с'вѣдѣтельствуютъ** 137; **с'вѣдѣтельствуютѣ** 113; **с'вѣдѣтельствуютъ** 113; **с'вѣдѣтельствуютъ** 45

свѣтильникъ 7 зв., 32, 56 зв. (2); **свѣтил'ника** 56 зв.; **свѣтильники** 40 зв., 115; **свѣтил'ники** 40 зв. (2), 41, 103; **свѣтилицѣ** 66 зв.; **свѣтил'ницы** 103; **свѣтил'ницѣ** 41; **свѣтильника** 55 зв., 134 зв.; **свѣтильники** 102 зв. (2), 103

свѣтилѣ 32, 56 зв.



свѣтитѣ 134 зв.

свѣтитѣ сѧ 62 зв.

свѣтълѣ 140 зв.; свѣтло 7 зв., 56 зв.; свѣтъло 53 зв., 56 зв. (2), 69 зв.;

свѣтълоу 89

свѣщани 115

свѣщъницѣ 55 зв., 134 зв.

свѣзати 33; свѣжете 20; свѣжете 11; с'вѣжете 30 зв.; свѣжѣте 127 зв.; свѣза

64 зв.; свѣзавше 115 зв., 120 зв.; свѣзавъше 83 зв. (2); с'вѣзавъше

35, 103 зв.; свѣзаноу 33; свѣзанѣ 20; с'вѣзанѣ 84, 139 зв.; свѣзають

100 зв.; с'вѣзають 34; с'вѣжете 1; с'вѣжеши 139 зв.; с'вѣжѣте 13 зв.;

с'вѣзавѣ 141; с'вѣзавъше 110 зв.; с'вѣзана 116; с'вѣзанѣ 1, 96

[свѣта] сѣта 129 зв. (2), 141; сѣто 135, 136 зв.; сѣтъмѣ 26, 67 зв., 99

[свѣтитѣ сѧ] сѣтитѣ сѧ 54 зв., 90 зв.

[свѣтъмѣ] сѣтъмѣ 28 зв., 30 зв., 43, 44 зв., 45 зв., 55, 58, 78 зв., 111 зв.,

114 зв., 121 зв., 135, 136 зв.; сѣтъго 19, 43 зв., 58, 90 зв., 122 зв., 138 зв.;

сѣти 114 зв. (2); сѣтий 85, 103 зв.; сѣтъмѣ 124, 134; сѣтъхѣ 5 зв., 52, 121 зв.;

сѣтъми 93; сѣтъмѣ 77, 132 зв., 133 зв., 135, 139

[свѣщатѣ] сѣщатѣ 25; сѣщани 25, 101

[свѣщю сѧ] сѣщю сѧ 114 зв.

сѣрава 10 зв.; с'ѣрава 35 зв., 80 зв.; с'ѣравѣ 16 зв.

сѣравий 49; с'ѣравий 12, 92 зв.

сѣ част. 3 зв., 4 зв., 5, 6 зв., 7 зв., 8 зв. (3), 9, 9 зв., 10 (2), 10 зв., 11 (2),

11 зв. (4), 12, 12 зв. (2), 14 зв. (2), 17 зв., 21, 25 зв. (2), 26 (5), 29,

30 зв., 31 (2), 34 зв., 40 (3), 40 зв. (2), 41 (2), 46 зв. (2), 48 зв. (2), 49 (2),

49 зв., 50 зв., 52 зв., 56 зв. (3), 57 (2), 60, 60 зв. (4), 62 зв. (5), 63,

63 зв. (2), 64 (3), 65 зв., 66 (2), 66 зв., 67 зв., 70 зв., 71, 72 зв., 73,

74 зв., 75 зв., 76 (2), 79 (3), 82 зв. (2), 86, 86 зв. (2), 87, 87 зв. (3), 89 (2),

89 зв. (2), 91 зв., 92 зв., 94, 95 (2), 95 зв., 96, 96 зв., 97, 97 зв.,

98 зв. (2), 99 (4), 102, 103 (2), 103 зв. (2), 104 зв. (2), 106, 106 зв. (2),

109 зв. (5), 110, 114 (3), 116, 116 зв., 117, 119 (2), 119 зв. (2), 121,

122 (3), 122 зв., 124 (3), 125 зв. (2), 127, 128, 129 зв. (2), 130 (3),

130 зв. (2), 131 (2), 131 зв., 132 зв., 133 зв., 134, 135, 136, 136 зв. (3),

137 (2), 138, 138 зв., 140, 140 зв. (2), 142

сѣне 2 зв. (2), 10, 11 зв., 14 зв., 18 (3), 23, 25 зв., 31 зв., 32, 35 (3), 37, 48 зв.,

49 зв., 50 (2), 52, 53 зв., 55 (2), 55 зв., 57 зв., 62, 62 зв. (2), 65 зв., 66,

70 (2), 70 зв., 73 (2), 73 зв., 75, 75 зв. (2), 78 (2), 79 зв., 80, 80 зв., 85,

86 зв., 89 зв., 91 (2), 91 зв., 92 зв., 96, 97 зв., 98 зв., 101 (2), 101 зв.,



104 зв., 105, 105 зв., 106, 106 зв., 111 (2), 112, 113 зв., 114 зв., 116, 118 зв., 119, 121, 133, 134, 136, 142, 142 зв.; **себѣ** 113; **собе** 18 зв., 20 (2), 52, 77; **сокою** 1 (2), 11 зв., 15, 16 зв., 29, 40 зв. (2), 53 зв., 58 зв., 69 зв., 72, 82, 89 (2), 90, 97, 102 зв., 105 зв., 107 зв. (2), 110 зв., 113 зв., 140; **сокож** 79 зв. (2); **собѣ** 7 зв., 13, 19 зв., 28 зв., 32 зв., 34 зв., 36, 41, 59 зв., 63 зв., 70 зв., 72, 73 зв., 86 зв., 103; **сѧ** 9 зв., 11 (2), 24, 26, 29 зв., 30 зв. (3), 37 зв. (2), 47 зв., 56, 61, 61 зв., 62, 63, 77, 90 зв., 100 зв., 119

седмаго 23 зв., 100

седмеріцею 20 зв.

седмишдѣ 20 зв., 75 зв. (2); **седмишдѣ** 62; **седмїшдѣ** 62

седнь 11 зв., 20 зв. (2), 22 (3), 23 зв., 39 зв., 55 зв., 67 (3), 69 зв., 76 зв. (3), 100, 127; **седни** 23 зв., 100; **седнию** 18

секѣра 133

село 14, 34 зв., 66 зв., 80 зв., 117 зв. (3), 118 зв., 128; **села** 3 зв., 37 зв., 50 зв., 73, 75 зв., 89 зв.; **селѣ** 73; **селѣ** 13, 13 зв. (2), 14, 26, 40, 59, 63 (2), 78 зв., 80 зв., 99, 102 зв., 117 зв., 126 зв., 127 зв. (2); **селѣхѣ** 33 зв., 36, 56

сельною 4, 8; **сельныхѣ** 4, 128

семеоновѣ 43; **семеионовѣ** 43

сероуховѣ 43

сестра 11 зв., 96, 119 зв., 124 зв. (2), 125 зв., 137; **сестроу** 95, 95 зв.; **сестрѣ** 61 зв., 73; **сестры** 3 зв., 15 зв., 31, 35 зв., 73, 94 зв.; **сестрѣ** 95

сесьца 89 зв.; **сесѣца** 124 зв.

сидонескѣ 93; **сидоньскѣ** 39 (2); **сидоньска** 46, 46 зв.; **сїдоньскоу** 16 зв.

сидоноу 9, 53; **сидонѣ** 9, 30, 53

сидоньскоу 44 зв.

сикера 138 зв.

сила 46, 46 зв. (2), 90 зв., 136 зв.; **силахѣ** 86; **силою** 26 зв., 44 зв., 79, 85, 99 зв., 138 зв.; **силоу** 35, 58, 58 зв., 64, 70 зв., 127; **силѣ** 15 зв.; **силы** 4 зв., 9 (4), 15, 15 зв., 23 зв., 26 зв., 35 зв. (2), 53, 76 зв., 79, 83, 84 зв., 88, 99 зв., 100, 141; **силѣ** 40, 44, 93

силомилскѣ 60

сильнѣ 4, 61 зв.; **сильнаго** 11

симовѣ 43

симоновѣ 28 зв., 35 зв., 97; **симонова** 28 зв.; **симоновоу** 107

симонѣ 6 (2), 15 зв., 49 зв., 92, 107, 107 зв., 108 (2), 110 зв., 115 зв. (3), 116, 139 зв., 142 зв.; **симона** 5 зв., 28, 30, 46 (2), 79 зв., 89 зв., 105 зв.,



107 зв., 118; симоноє 24, 45 (2), 49 зв., 82 зв., 87 (2), 106 зв. (2), 139 зв.;
симонови 30; симоноу 49 зв., 107, 108, 118 зв., 142 зв.

синапъноу 13 зв.

сионова 97; сиони 96 зв.

сиръ 111 зв.

сита 68 зв.

сифовъ 43 зв.

сица 38 зв.

сице 57 зв., 75, 78, 92 зв., 129 зв. (2)

сигаетъ 3

сказаніе 28

сказаю 57 зв.; скажи 14, 16 зв., 128; скажю 48, 115; сказа 67, 117 зв., 130,
133; сказахъ 112 зв., 115; сказаша 27 зв., 130; сказаше 32 зв.; сказаємою
84, 84 зв., 129 зв.

скаріотъ 68 зв.; скаріота 106

с'кважнею 29 зв.

сквозъ 9 зв., 46 зв., 50, 51, 55 зв., 56, 58, 71 зв., 73 (2), 74 зв., 94; с'квозъ
38 зв., 68 зв. (2), 91

сквърнить 16 зв. (2), 38 зв., 39; сквърнѣть 9 зв., 38 зв.; сквърнѣше 38 зв.;
сквърнѣть 16 зв.; сквърнѣше 16 зв.

скинина 140

скончанъ 122 зв.; скончаніе 14, 14 зв., 126, 128

сконъа 4 зв., 7 зв., 14 зв., 48, 126; сконъа 20 зв.; сконъавъ 43 зв.

сконъати сѧ 107; с'конъати сѧ 77 зв.; сконъаваху сѧ 50, 52 зв.; сконъаша
сѧ 135 зв.; сконъають 63 зв., 68; сконъають 87

скорбъни 114

скоро 2, 66 зв., 95 зв. (2), 122 (2)

скорѣіе 142 зв.

скотъ 61

скровенъ 63 зв.; скровеноу 14; скровеныхъ 63 зв.; съкровенаа 13 зв.

скровица 14 зв., 19 (2), 48 (2), 59, 87, 91 (2), 126, 130 зв.; скровице 87;
скровиць 91; скровицю 14

скроушаху сѧ 33

скроушаа 60 зв.

скроушить сѧ 121 зв.; скроушитъ 23 зв., 66

скроушить 23 зв.; скроушены 131; скроушеныа 44; съкроушеныа 44; скроуши
79 зв.; скроушивъ 28 зв.



скръню сѧ 65; скръи сѧ 105

скръгъуєть 93 зв.

скръжѣтъ 14, 14 зв., 15; скръжетъ 27, 35, 69, 102 зв., 103 зв., 126, 128

скоудѣлннѹє 117 зв.; скоудѣлннѹи 117 зв.

скоудѣльницѣ 106; скоудѣльници 81 зв., 86

скърѣь 98 зв., 99, 113; скорѣи 113 зв.; скърѣи 32; скърѣї 99 зв.

скърѣѣти 109; скърѣѣ 91 зв.; скърѣѣща 132; скърѣѣще 108 зв.

скърпїю 55; скърпнѣ 64, 127

слава 65, 71, 86, 90 зв., 130, 130; славою 26 зв., 79, 85, 99 зв.; славою 43 зв.,
69, 96, 105 (3), 114, 114 зв., 115, 135; славы 3 зв., 85, 103 зв.; славы 4,
8, 18 зв., 52, 59, 85, 93, 94 зв., 95, 103 зв.

славити 92 зв.; славимъ 44; славлѣхѹ 47, 49 зв.; славлѣше 64 зв.; славлѣхѹ
17; славѣ 47, 69, 73 зв.; славѣще 130 зв., 131 зв.

славлѣти 70

славѣнѣй 138; славѣнѣхѹ 64 зв.

славѣнѣ 48 зв.

слана 71 зв. — 72

сласть 77, 141; сластьми 51 зв.

словесить 38 зв.

слово 2 зв., 13 (5), 16 зв., 19 (3), 29 зв., 32 (7), 32 зв., 38 зв., 44 зв. (2), 45,
48, 51 зв. (5), 55 зв., 58, 70 (2), 82 зв., 88, 92, 105, 105 зв., 109 зв.,
111 зв. (2), 112, 112 зв. (3), 114, 114 зв. (2), 115, 116, 122 зв., 124 зв. (2);
слова 13, 32; словеса 4 зв. (3), 7 зв. (3), 20 зв., 39 зв., 45 зв., 48, 51 зв.,
52, 68, 79 (2), 85, 99 зв., 117 (2), 125; словесе 2 зв., 23, 27, 27 зв., 37 зв.,
39, 65 зв., 75, 97 зв., 100 зв.; словеси 27 зв., 40, 66, 72 зв., 76, 103, 136,
138; словесѣ 6 зв., 19, 52, 93, 111 зв.; словесы 19, 88 зв., 133; словесѣмъ
138 зв.; словесѣхѹ 44 (2), 72 зв., 138; словомъ 114 зв.; словомъ 15, 31,
53 зв.; словѣмъ 10, 99 зв.

сложениѣ 13 зв., 85, 104, 115

слоуга 2, 34 зв., 60, 70 зв., 94 зв., 101, 104 зв., 106 зв.; слоугами 83, 110;
слѹгами 115; слоугамъ 35; слоугъ 115 зв., 116; слоугы 45 зв. (2), 83 зв.,
115 зв. (2), 116 зв. (2), 138; слоугѣ 2, 44, 60

слоужитї 124 зв.; слоужїти 28 зв.; слоужа 86 зв.; слоужай 86 зв. — 87, 87,
106 зв. (2); слоужахѹ 84 зв.; слоужахѹ 28; слоужахѹтъ 50; слоужаще
121 зв.; слоужащи 135 зв.; слоужащю 138; слоужаше 10, 96 зв. — 97;
слоужи 75 зв.; слоужить 104 зв. (2)

слоужѣвѣ 138 зв.; слоужѣвою 113; слоужѣвѣ 124 зв.



слоўка 64 зв.

слоўха 93

слоўхъ 1 зв., 15 зв., 28 зв., 48, 78, 141; слоўхомъ 12 зв.; слоўхоу 105

слоўшають 127; слоўшагай 126 зв.

[слѣньце] слѣнце 3, 14, 26 зв., 28 зв., 79, 89 зв., 99 зв., 119, 128, 140 зв.; слѣнци 84 зв.; слѣнцю 11 зв., 31

слышаниа 37, 98 зв.

слышати 10 зв., 11, 12, 13 (2), 14, 31, 32 зв. (2), 38 зв., 39, 40 зв., 51 зв., 56 зв., 62 зв., 80, 93, 128; слышатѣ 8 зв., 54; слыша 13, 97 зв.; слышавша 115 зв.; слышав'ша 29; слышав'ши 35; слышавъ 8, 12, 15, 15 зв., 16, 29 зв., 33 зв., 34 зв., 50 зв., 53, 53 зв., 58 зв., 61 зв., 71, 71 зв., 73 зв., 74, 77, 88 зв., 92 зв., 95, 104 зв., 106 зв., 117 (2), 125, 131 зв., 134, 141 (2); слышавъше 10 зв., 16, 16 зв., 21 зв., 23 зв., 29 зв., 30, 45 зв., 48 зв., 66, 73 зв., 81 зв., 84 зв., 94 зв., 97, 100 (3), 126 зв., 130, 140 зв., 141 зв.; слышав'ше 24, 30 зв. (2), 31 зв., 74 зв.; слышавъшей 71 зв.; слышавъши 39, 136; слышавъший 51 зв.; слышай 4 зв., 7 зв., 13 (2), 48 (2); слышано 92; слышанъ 131 зв.; слышаста 48 зв.; слышасте 2, 2 зв. (2), 3 (2), 7, 83, 110, 111 зв. (2); слышати 8 зв., 12 зв., 32 (3), 48 зв., 51 зв. (2); слышахомъ 44, 83, 88 зв., 105; слышахоу 74; слышахоутъ 37 зв.; слышахъ 112 зв.; слышаще 12 зв., 32 (2), 35 зв., 51 зв.; слышащей 44 зв., 51 зв. (2), 55 зв., 124 зв.; слышащемоу 13; слышащима 32 зв., 47 зв.; слышаша 12 зв., 13, 54, 104 зв., 130 зв., 131 зв., 138 зв.; слышаше 88 зв., 124 зв.; слыши 77; слышита 8 зв., 13; слышитѣ 12 зв., 13 (2), 16, 31, 32 зв., 54, 55 зв., 69 зв., 78, 98, 113; слышить 4 зв., 7 зв., 8 зв., 12, 13, 14, 31, 32 зв., 38 зв., 39, 40 зв., 51 зв., 62 зв., 80, 105 зв., 128; слыш[ить] 45 зв.; слышиши 96 зв., 117 зв.; слышю 50 зв.

слѣзми 49 зв., 50, 93 зв.

слѣдъ 3 зв., 5 зв., 7 зв., 17, 29 зв., 45, 49, 52 зв. (2), 61 зв., 62, 63, 63 зв., 72 зв., 73, 73 зв., 81, 83, 84 зв., 86, 88, 89 зв., 90, 92 зв., 95 зв., 96 зв., 131, 142 зв.; у сполуч. съ слѣда 58 зв.

слѣзеть 63

слѣпецъ 16 зв., 47 зв., 73 зв.; слѣп'ца 16 зв., 47 зв.; слѣпца 17 (2), 29, 69 зв. (2), 74; слѣпцеиъ 16 зв.

слѣпий 8 зв., 21 зв., 24 зв., 25 (3), 48 зв., 101 (3), 101 зв.; слѣпій 101 зв.; слѣпомоу 96; слѣпый 25, 74; слѣпыиъ 44, 48 зв.; слѣпыа 17, 61 зв., 67 слѣпъ 10 зв., 74; слѣпоу 10 зв.; слѣпы 16 зв.



смоковъница 97 зв. (2); смоковъницею 91 зв. (2); смоковъници 60; смоковъницѣ
99 зв.; смоковъницю 22, 60, 68, 74, 74 зв., 97 зв.; смѣковъница 26 зв.
смоковъническоє 97 зв.
смокты 74 зв.; смок'ванѣ 74; смоктѣвѣ 79; смоктѣви 4, 48; смѣковѣ 22 зв.;
смѣкты 22 (2), 22 зв. (2)
смотрите 8, 17 зв. (2), 59 (2), 69 зв., 90
смрада 101 зв.
смоущаѣтъ 111 зв.; смѣущаѣтъ 111
смоущени 5 зв.
смѣковъноє 23
смѣислиші 18
с'мѣисльнѣ 77
смѣислащю 39; с'мѣислаща 56
смѣрдить 96
смѣрти 83; смѣртѣю 38 зв., 105; смѣртию 45; смѣртѣ 87; смѣртѣю 16
смѣртѣнѣй 134
смѣжиста сѧ 13
смѣреннѣ 124
смѣренѣ 9 зв.
смѣрити сѧ 101; смѣритѣ 71, 78 зв., 101, 133; сѧ смѣритѣ 19 зв., 24; смѣрѣай
сѧ 71, 78 зв.
смѣшениє 120
смѣѣахоу сѧ 34; смѣѣахоутѣ сѧ 15;
смѣашѣ 77; смѣ 37 зв.; сѣмѣ 100 зв.; смѣахоутѣ 67 зв.
сна 95, 129 зв.; смѣ 117 зв., 129 зв., 131 (2), 131 зв. (2); сѣньмѣ 110
снидѣтъ 52 зв., 118 зв.; смиди 118 зв.; сѣнидѣ 4 зв., 7 зв. (2), 50, 78 зв., 132;
с'нидѣ 43; сѣнїдѣ 4 зв.; сѣнїдѣши 9
снопы 13 зв., 127 зв.
смѣха 59 зв.; смѣхоу 59 зв.
смѣгѣ 122, 140
смѣдаѣтѣ 24 зв., 101
с'нѣста сѧ 129 зв.
со див. сѣ
собраша сѧ 122 зв.; сѣбравѣ сѧ 29; сѣбравѣшемѣ сѧ 57 зв.; сѣбравшемѣ ...
сѧ 117 зв.; сѣбравѣшѣ 65 зв.
содома 63; содомоу 36; содомѣхѣ 9
содомилиномѣ 53



содомиѣстѣи 6 зв., 9
 солило 81 зв.; соліло 108 зв.
 соломонѣ 4, 8, 59, 129; соломона 11, 129, 56 зв.
 соломонѣ 56 зв.; соломоню 11
 соль 2 (2), 61 зв., 71 зв. (2), 72; солью 71 зв.
 сотона 11, 30 зв. (2), 32, 55 (2), 64 зв., 68 зв., 87, 106, 106 зв.; сотоно 18,
 43 зв., 70; сотоною 28; сотоноу 11, 30 зв., 55, 127
 с'падаѣще 79
 спира 115 зв.; спироу 107, 115, 118, 118 зв.
 спиишѣ 82 зв.; спахоу 40 зв., 103; спашѣ 4 зв.; спите 82 зв., 87 зв., 109 зв.;
 спить 14 зв., 32 зв., 34, 58 зв.; спаша 82 зв., 109; с'пашѣмъ 127 зв.; спл
 33; сплша 79 зв., 82, 87 зв., 109 зв.; сплшѣмъ 13, 120 зв., 122 зв.
 сподобите сѧ 85; сподоблшии сѧ 67
 споудомъ 32, 56 зв.; спудъмъ 134 зв.
 срами 100
 срамлѣю сѧ 78; срамлѣа сѧ 78
 срауица 47 зв.; срауицю 3
 сревро 40, 40 зв., 63 зв., 68 зв., 103, 103 зв., 106, 117 зв. (2), 122 зв. (2);
 сревра 6, 58, 64
 сревролюбъци 73 зв.
 сревроуника 61; сревроеникъ 117, 117 зв.; сревроуникоу 21; сревроуникъ 27 зв., 36,
 57 зв., 79 зв., 105 зв., 108; сревроуникы 81 зв.; сревроуницѣхъ 97
 средоу 46 зв.
 средъты 14 зв., 126
 с'редѣ 22 зв.
 [срѣдѣце] срѣдѣце 12 зв., 37, 38 (2), 38 зв., 66 зв., 69 зв., 91, 107, 111, 111 зв.;
 срѣце 16, 113 зв.; срѣдѣца 16 зв., 19, 39, 48 (3), 51 зв., 73 зв., 85, 91 зв., 105,
 113, 138 зв.; срѣдѣца 16 зв., 61; срѣдѣце 1 зв., 9 зв., 77 (2), 100 зв., 105;
 срѣдѣци 2 зв., 13, 27, 59 зв., 74 зв. (2), 102 зв., 130; срѣдѣці 132; срѣдѣцихъ
 10, 32, 47, 67 зв., 92 зв., 133 зв., 139; срѣдѣцихъ 92 зв.; срѣдѣцъ 28, 135 зв.;
 срѣдѣцъ 37 зв.; срѣдѣцъ 44, 51 зв.; срѣдѣцъ 13
 срѣдѣсти 61 зв.; срѣдѣте 55 зв., 60 зв., 95 зв., 104 зв., 122; срѣдѣтоста 12; срѣдѣтоша
 69; срѣдѣте 106; срѣдѣте 81 зв.
 срѣдѣтение 103
 стадо 12 зв. (3), 33 зв. (2), 56 (2), 66, 128 зв.; стада 109; стада 130
 старости 136 зв.
 старѣ 138 зв.



старьци 65 зв., 75, 83 зв. (2), 88, 88 зв. (2), 97 зв., 109 зв., 110 (2), 110 зв.;
старець 16, 52, 70, 82 зв., 94; старци 120 зв., 121, 122 зв.; стар'ци 23;
старцеємъ 117; старций 117 зв.; старьца 53; старьцеємъ 87 зв., 108;
старьчий 107 зв.; старьць 18, 126 зв.

старьцькоу 38 (2); старьцько 38

стар'кй 21 зв., 70 зв., 76, 80 зв., 86 зв., 94 зв., 106 зв.

стар'кйшина 33 зв., 64 зв., 83 (3); стар'кйшинамъ 21, 68 зв., 81 зв., 87 зв.,
88 зв., 141; стар'кйшинъ 23, 23 зв., 33 зв., 34, 58 зв., 65 (2), 65 зв., 66,
68 зв., 79 зв., 82 зв., 83, 83 зв. (4), 84, 87 зв., 87 зв. — 88., 88, 88 зв. (2),
89; стар'кйшинъ 82 зв.; стар'кйшнъ 89; стар'кйшинъ 33 зв., 83

стати 30 зв. (3), 85; ста 36 зв., 46, 46 зв., 120, 130, 130 зв.; ставъ 29, 73 зв.,
74, 78, 83, 117 зв.; ставъши 49 зв., 124 зв.; станете 78 зв.; станеть 1,
11 (2), 55; стани 51, 91; стаства 142; стаства 49 зв., 69

статирь 24

стеиъ 66 зв.; стьгнахъ 90 (2)

стократицею 3 зв., 51 зв.

столы 74

стоати 68 зв.; стойте 20 зв., 74 зв. (2); стойтъ 30; стоа 11 зв., 44 зв., 78,
84 зв., 104 зв., 115 зв., 116, 134 зв., 138; стоай 104 зв.; стоать 11 зв.,
55 зв.; стоахоу 11 зв., 88 зв., 89 зв., 115 зв., 119, 119 зв. (2), 125 зв.,
137; стоаца 20 зв. (2), 119 зв., 125 зв., 137, 142 зв.; стоацаго 96;
стоаще 30 зв., 90; стоащи 126 зв.; стоаший 83 зв., 110 зв.; стоашихъ
18 зв., 52, 81, 82 зв., 84 зв., 93, 121; стоацію 26, 78 зв., 99; стоаше
45 зв., 86, 110, 115, 115 зв., 119 зв., 142 зв.

стражю ім. ж. р. 3.в. 22 зв., 26 зв., 36 зв., 102 зв., 130

стражю теп. ч. 1 ос. одн. 54; страдати 18 зв.; страдаша 60; стражеть 18 зв.,
24; стражеши 54; стражющей 46, 46 зв.

страна 37, 68, 78, 132 зв. (2); странами 94 зв.; странамиъ 21, 26, 63 зв., 68,
74 зв., 84 зв.; странахъ 68, 78 зв.; страну 12, 16, 16 зв., 17 зв., 19 зв.,
20 зв., 22, 28 зв., 32 зв., 33, 36 зв. (2), 37, 50, 63 зв., 68, 69 зв., 78,
80, 88 зв., 131, 131 зв., 133, 139; странъ 115; странъ 68 (2); страны 8,
33, 39 зв., 41, 59, 68, 80, 85, 86 зв.; странъ 23 зв., 44, 48, 72, 80, 130,
134, 139

страненъ 85, 85 зв.; страньна 85 зв. (2), 104 (2); страньнъ 104

страньнъмиъ 117 зв.

страхъ 49 зв., 138, 139; страси 68; страха 22 зв., 47, 84 зв., 122; страхомъ 33,
56, 122; страхъми 130



страшиви 5, 33
стрежахоу 120 зв.; стрегоуше 56, 121 зв.; стрегоуший 122; стрѣгоуше 130
стройтель 59
стропъ 46 зв., 92
строупы 61
стръпътънага 133
стрѣсоша сѧ 122
стоудены 17
стоудомъ 71
стѣлпъ 31 зв., 60, 61 зв. (2), 75, 98
стѣзѧ 132, 132 зв., 133
стѣклѧници 25, 56 зв.; стѣклѧници 101 зв. (2); стѣклѧніци 25; стѣклѧницю 49 зв., 79 зв., 97; стѣклѧніцю 79 зв.
соукота 90, 91; соукотоу 9 зв. (3), 10 зв. (3), 26, 51 (5), 61, 64, 64 зв. (2), 70 зв., 71, 78, 79, 90, 91 (4), 99, 119 зв., 121 зв., 122, 125 зв.; соѹтоу 28 зв.; соукотъ 142, 142 зв.; соукоты 9 зв., 44 зв., 91, 119 зв., 121 зв.; соѹты 125 зв.; соукотѣ 9 зв., 35 зв., 51, 91
соукотынъй 44, 64 зв. (2), 71; соукотнъй 122
соугоувъ 73
соугоувѣйша 24 зв.
соударъ 142 зв.
соудий 60, 78 (2); соудий 2, 60; соудита 11, 2, 55; соудью 59
соудити сѧ: сѧ соудити 3
соудише 116 (2); соудиши 117, 117 зв., 118, 125
соудъ 11 (2), 25, 56 зв. (2), 57, 101 зв., 105, 131 (2); соуда 25 зв., 101 зв.; соудоу 2 (2), 30 зв.; соудъмъ 5; соудѣ 53, 113 (2)
соудынъй 6 зв., 9 (2), 19, 36
соужю 64, 105 зв. (2); соудили 9 зв.; соудилъ 49 зв.; соудите 5, 47 зв., 59 зв., 116; соудить 105 зв., 125; соуди[тъ] 45 зв.; соудаше 3 зв., 87; соудаше 106 зв.; соудашаго 105 зв.
соукъ 5 (2), 47 зв. (2), 48
соулѣйше 7
соумните сѧ 97 зв.
соумраучно 29
соуперника 78; соупер'никомъ 60
соупротивънъ 36 зв.
соупроугъ 66 зв.



соупоут'ний 54 зв.
соупьрь 2; соупрьмь 2
соурию 1 зв.; соуриєю 129 зв.
соурофоничьска 39
соусана 50
соусѣдъ 61
соухоу 10 зв., 51 (2), 91 (2)
соучьць 5
соушю 24 зв., 101; соусѣ 89 зв.
соує 16, 38 (2)
с'хранити 43 зв.; схраниша 114; съхранить 104 зв.; съхранихъ 29 зв., 71,
72 зв., 114 зв.
съ 1, 2 (3), 3, 5, 5 зв., 7 зв., 9 зв. (2), 11 (4), 11 зв., 12 (3), 13, 14 зв.,
15, 15 зв., 16 зв., 17 зв., 18 зв., 19 (2), 20, 20 зв., 21, 23 (2), 24 зв.,
26 зв. (4), 27 (2), 27 зв. (2), 28 (2), 28 зв., 29, 30 (2), 31, 32 (2), 33 зв.,
35, 39 зв., 40 зв. (4), 41, 43, 44 зв., 46, 46 зв., 49, 49 зв., 51 зв.,
52 зв., 54 зв., 55 (4), 55 зв. (2), 56, 56 зв. (2), 58 зв. (3), 59 зв., 60 (2),
60 зв. (2), 61 зв. (4), 63, 64, 65 зв. (2), 68, 69 (3), 69 зв., 70, 71, 71 зв.,
72 (2), 73, 74, 75 (2), 75 зв., 79, 79 зв. (2), 81, 81 зв. (4), 82, 82 зв. (4),
83, 83 зв. (3), 84, 84 зв., 85, 86, 86 зв. (3), 87 (3), 87 зв. (2), 88,
88 зв., 89 (2), 89 зв. (2), 90, 91 (2), 91 зв., 92, 92 зв. (4), 93 (2), 93 зв.,
95 зв. (2), 97 (2), 97 зв. (2), 99 зв. (4), 102 зв. (3), 103 (2), 103 зв. (2),
104 зв., 105 зв., 106 (2), 106 зв. (2), 107 (2), 107 зв. (3), 108 (4), 108 зв. (2),
109 (2), 109 зв. (5), 110 (2), 110 зв. (3), 111, 111 зв., 112, 113 (2), 115
(4), 115 зв., 118, 118 зв. (4), 119, 120 зв., 121 (5), 122 (2), 122 зв., 124,
124 зв., 125, 125 зв., 127 (2), 130, 130 зв., 132, 133 зв. (2), 134, 135,
135 зв., 138 зв. (2), 139, 140 (3), 140 зв. (3), 141 зв. (3), 142, 142 зв.;
с 21, 34, 40, 49, 49 зв., 51, 52 зв. (2), 53 зв., 58 зв., 70, 71, 82, 95, 106,
106 зв., 109, 114 зв., 115, 115 зв., 116 (2), 118 зв., 119 (2), 119 зв. (2),
120 зв. (2), 121, 121 зв. (2), 129 зв., 136; с' 13 зв., 15 зв., 19, 28 зв.,
29, 30, 32 зв., 33 зв. (2), 36 зв., 41, 46, 49, 50 (2), 51 (2), 51 зв., 57, 61,
85, 96, 97 зв., 103, 104 зв., 109, 124, 130 зв., 142 (2); со 114, 115 (2),
118 зв., 119, 120
съвероу 62 зв.; свероути 14; с'верѣте 13 зв.; съверемъ 13 зв.; съвереть 79,
133 зв.; съвероутъ 26 зв., 99 зв., 128; съверѣте 13 зв., 127 зв.
съвероутѣ 85, 99 зв.; с'вероутѣ 26 зв. (2), 103 зв.; съвераша сѧ 11 зв., 30,
30 зв., 31, 36, 37 зв., 83, 88, 92, 100, 107 зв., 110, 120, 141 зв.



сѣвираю 40 зв., 64; сѣвираю 103 зв.; сѣвирають 3 зв., 4, 112; сѣвирающе
 13 зв.; сѣвираа 11; сѣвираай 19, 62 зв.; сѣвирають 25 зв., 55, 55 зв.,
 102; сѣвирающе 40 зв., 64; сѣвирающе 103 зв.; сѣвирають 8
 сѣблажнѣю сѣ 109; сѣблажнѣть 32; сѣблажнѣте сѣ 82, 113; сѣблажнѣть 109;
 сѣблажнѣть сѣ 8 зв., 48 зв.; сѣблажнѣша сѣ 16 зв.; сѣблажнѣть 109;
 сѣблажнѣть сѣ 82, 99
 сѣблажнѣють 20 (2), 71 зв. (2); сѣблажнѣють 2 зв. (2), 71 зв.
 сѣблажнѣть 13
 сѣблажнѣть 62, 71 зв.; сѣблажнѣть 19 зв.; сѣблажнѣть 24
 сѣблажнѣть 20; сѣблажнѣть 18; сѣблажнѣть 20; сѣблажнѣть 62; сѣблажнѣть 20;
 сѣблажнѣть 14, 128
 сѣблюдаетъ 111 зв.; сѣблюдаетъ 111 зв. (2); сѣблюдаетъ 111 зв.
 сѣблюдениемъ 62 зв.
 сѣблюдеть 97, 105 зв.; сѣблюдети 114 зв.; сѣблуди 114 зв.; сѣблудаше
 130, 132; сѣблудете 38 зв.; сѣблуди 29 зв.; сѣблудохъ 112, 114 зв.;
 сѣблудоша 112 зв.; сѣблудють 112 зв.
 сѣблудеть сѣ 5; сѣблудеть 46
 сѣврати 25 зв., 60 зв., 62 зв., 102; сѣвра 130 зв.; сѣвравъ 80; сѣвравъшю
 14 зв., 126; сѣвраи 1 зв.; сѣвраномъ 37 зв., 100 зв.; сѣвраша 34 зв.,
 118, 118 зв.
 сѣвоудеть сѣ 10; сѣвоудетъ сѣ 116; сѣвоудеть сѣ 115; сѣвоудеть сѣ 13 зв.;
 сѣвоудють сѣ 114 зв., 120, 121 зв.; сѣвоудють [сѣ] 119 зв.; сѣвоудеть 96
 зв., 105, 112 зв., 129 зв., 131, 131 зв., 134, 138 зв.; сѣ сѣвоудеть
 131; сѣвоудють сѣ 82 зв.; сѣвоудють 109 зв., 110; сѣвѣты сѣ 118 зв.;
 сѣвѣсть сѣ 44; сѣвѣты сѣ 117 зв., 131 зв.
 сѣвѣвають сѣ 12 зв.
 сѣвахъфаний 84 зв.
 сѣвадѣють 21 зв., 86 зв.
 сѣвлекоша 118, 118 зв.; сѣвлкъше 118; сѣвлкъше 61
 сѣвѣкоуплени 20
 сѣвѣпрашати сѣ 69; сѣвѣпрашатѣ 27 зв. (2); сѣвѣпрашаху сѣ 28 зв.;
 сѣвѣпрашающа сѣ 70, 77; сѣвѣпрашающе сѣ 70; сѣвѣпрашають сѣ 70 зв.
 сѣвѣше 125; сѣвѣше 117
 сѣвѣдѣтель 110; сѣвѣдѣтель 1; сѣвѣдѣтелемъ 110; сѣвѣдѣтели 110;
 сѣвѣдѣтели 110
 сѣвѣдѣтельство 26, 45, 125 зв.; сѣвѣдѣтельство 92, 99, 137; сѣвѣдѣтельство
 119 зв., 121 зв.; сѣвѣдѣтельство 6 зв.



сѣвѣдѣніе 7 зв., 58

сѣвѣсиша 92

сѣвѣтъ 10 зв., 30, 31, 48 зв., 83 зв. (2), 99 зв., 107 зв., 110 зв., 125; сѣѣтъ 7 зв., 55 зв., 56 зв. (2), 95 (2), 105 (5), 115 зв., 117 зв., 120 зв., 122 зв., 123, 134 (2), 134 зв. (2), 135, 140 зв.; сѣѣта 26 зв., 79, 99 зв., 105; сѣѣтъ 7, 57 зв., 88; сѣвѣтъ 89 зв. — 90

сѣвѣтъникъ 89 зв.; сѣѣтникъ 120; сѣвѣтъникы 84

сѣвѣщають 61 зв.; сѣѣша 106; сѣвѣщавъ 20 зв.; сѣвѣщахъ 21; сѣвѣщаша 68 зв., 97; сѣвѣщаѣта 1 зв., 20

сѣвѣзъна 89; сѣѣзна 117 зв. (2)

сѣгарають 112; сѣгарають 14

сѣглада 81; сѣгладавъ 74

сѣгноуѣтъ 44

сѣградити 61 зв.; сѣгради 31 зв.; сѣгражю 62 зв., 83

сѣгрѣшениа 30 зв., 90 зв.; сѣгрѣшений 90 зв. (2)

сѣгрѣшить 20 зв., 62 (2), 75 зв. (2); сѣгрѣшѣтъ 1; сѣгрѣшай 126 зв.; сѣгрѣшихъ 80 зв. (2), 117

сѣдѣла 79 зв., 107 зв.; сѣдѣла 105 зв.

сѣжагають 128

сѣжалиша 27 зв.

сѣжеши 13 зв., 127 зв.; сѣжѣжеть 133 зв.

сѣжѣжений 77

сѣзиди 14 зв.

сѣзидоу 35

сѣзва 89

сѣзданию 72; сѣзданиа 77 зв.

сѣздати 110; сѣзда 7 зв. (2), 53 зв., 75, 98; сѣзда 4 зв.; сѣздавѣшѣмоу 48; сѣзданъ 44 зв.; сѣзда 4 зв.

сѣзидата 118 зв., 121

сѣзидю 139 зв.

сѣкрати 79; сѣкратѣлъ 79

сѣкрывайте 91 (2); сѣкры 13 зв., 68 зв., 103; сѣкрытъ 9; сѣкрыхъ 40 зв., 103 зв.; сѣкры 14, 40

сѣлагаючи 130, 132

сѣлазить 26, 78 зв., 99

сѣлѣзеть 121; сѣлѣзе 76; сѣлѣзи 76, 121

сѣлю 6 зв.



сѣмьри сѣ 2; сѣмьригата сѣ 2

сѣмьислаща 33 зв.

[сѣмьрти] сѣрти 18 зв., 52, 82, 89, 93, 95 (2), 109, 110, 135; сѣрті 89; сѣрть 6 зв., 21, 78 зв., 94, 106 зв.; сѣртью 116

[сѣмьртыныа] сѣртыныа 116 зв.

сѣмьси 60; сѣмьшенъ 120 зв.

сѣмьте сѣ 136; сѣмьте сѣ 130 зв.; сѣмьте сѣ 138; сѣмьтоша 22 зв.

сѣннати сѣ 61 зв.

сѣньмище 91; сонмищихъ 115 зв.; сѣньмищихъ 6 зв., 92, 126; сѣньмищъ 105, 113

сѣньмь 106; сѣньксть 9 зв., 91

сѣньмьтъ 84 зв.; сѣнемъ 90; снемъ 120

сѣпадоутъ 99 зв.; спадоутъ 26 зв.; сѣпадъшо 127

[сѣпасению] сѣсению 76; сѣсениа 139; сѣсению 133, 135

[сѣпасеть сѣ] сѣсѣтъ сѣ 37, 78 зв.; спаса сѣ 26; сѣсающихъ сѣ 68 зв.; сѣсе сѣ 14 зв., 56; сѣсѣтъ 26, 99, 128; сѣси сѣ 118 зв., 119 (2), 120 зв., 121; сѣсоу сѣ 14 зв.; сѣ сѣла 99

[сѣпасти] сѣсти 18 зв., 51, 52, 63, 91 зв., 93, 118 зв., 119, 121; спасть 1; сѣсе 14 зв., 35, 50, 58 зв., 69, 73 зв., 74, 118 зв., 121; сѣсѣна 35, 58 зв., 79; сѣсени 16, 51 зв.; сѣсенъ 6 зв., 29 зв., 63, 71 зв., 73 (2), 95; сѣсѣтъ 121; сѣсѣтъ 52, 93, 125, 129 зв.; сѣси 4 зв., 22 зв., 104 зв.; сѣсѣлъ 53, 119; сѣсоу 105 зв.; сѣсѣтъ 20, 52 зв., 76

[сѣпасѣ] сѣсѣ 130; сѣсѣ 124

сѣплетъше 118; сплетше 116 зв.

сѣрищѣтъ сѣ 93 зв.

сѣрѣте 33, 95 зв.; сѣрѣщѣтъ 86

сѣрѣтению 41

сѣсалъ 124 зв.; сѣсоущихъ 96 зв.

[сѣ]старѣюши сѣ 45

сѣсоуди 63

сѣсоудъ 74 зв., 119 зв.; сѣсоудомъ 55 зв.; сѣсоуды 14 зв., 30 зв., 67 зв., 126; сѣсѣды 11; сѣсоудѣхъ 40 зв., 103

сѣтворити 75 зв., 79 зв., 91; створити 2 зв., 4, 17, 21, 25, 35 зв., 38 зв., 51, 57, 57 зв., 78, 84, 86 зв., 91, 96, 106 зв., 135; створено 89; створи 9 зв., 13 зв. (2), 15, 15 зв., 20 зв., 23, 27, 30, 33 зв. (2), 34 зв., 43, 44, 45, 49, 51, 51 зв., 52 зв., 53 зв., 56 (2), 57 (2), 61, 63 зв., 66 зв., 69 зв., 71, 79, 84, 89, 91, 96, 96 зв., 105 зв. (2), 107 зв. (2), 112 зв., 117, 118, 119, 121,



125, 127 зв. (2), 129 зв., 132, 136, 138 зв., 139; створи 79 зв.; створи 98; створивъ 111 зв.; створиъ 59 зв.; створивъшю 35; створивъй 61, 75 зв.; створили 63 зв.; створилъ 21, 27, 72, 112 зв., 116 зв.; створимъ 122 зв., 133 (2), 140, 140 зв.; створимъ 133; створисте 21 зв., 65, 74 зв., 85 зв. (4), 104 (4); створите 19 (2), 23, 24 зв., 66, 97 зв., 101, 133; створить 15, 28, 53 зв., 60, 66, 70 зв., 78, 104 зв., 111 (2), 112 (2), 134 зв.; створихомъ 4 зв., 76; створихъ 53 зв., 108 зв. (2); створиша 10 зв., 18 зв., 21, 30, 31, 31 зв., 36, 50 зв. (2), 70, 83 зв. (2), 84, 96 зв., 97 зв., 98, 98 зв., 99 зв., 107 зв., 110 зв., 120 зв., 122 зв., 125, 141 зв.; створиши 29 зв., 61, 94 зв.; створиш 117 зв., 122 зв.; створи 48, 59 зв.; створиша 96 зв., 97 зв., 104 зв.; створю 5 зв., 28, 29, 29 зв., 60 зв., 62 зв. (2), 65 зв., 72 зв., 73 зв., 74, 84, 94 зв., 108, 111 (2), 114, 118; створіать 10 зв., 30, 113; створѣть 65, 131; сътвори 80, 80 зв. (2), 137; сътворите 75 зв.; сътворить 75 зв., 98 зв.; сътвориша 108; сътвори 71; сътворіать 112 зв.

сътреть 66

сътрѣсе 60 зв., 93 зв.

сътоужають 30

сътъ 49 зв., 79 зв.; сто 73; стола 36; столъ 31; стоу 36 зв.; сътъмъ 32; сътъхъ 97

сътъникъ 15 (2); сотника 120; сотникъ 119 зв., 121 зв.; сът'никоу 53; сът'никъ 84 зв., 89 зв.; сът'никъ 53 зв.; сътъникоу 15

сътѣжѣте 6; сътѣжите 67 зв.

сътѣжаѣтъ 113 зв.; сътѣжа сѧ 40, 103; сътѣжахоу сѧ 44 зв.

съоузы 64 зв.

съхожаше 61 (2); сходящъ 133 зв.; сходящъ 133 зв.; съходящемъ 140 — 140 зв.; сходящъ 28; съходящемъ 140 зв.; съходящъ 134 (2)

съуета 27; съуеталъ 72

съшѣдъ 122; съшѣдъшю 7 зв., 60 зв.; съшѣдъй 124 зв.

[сынъ] снъ 1, 3 зв., 6 зв., 9, 9 зв. (3), 10, 10 зв. (2), 14 (2), 15 зв., 18 зв. (2), 19, 20, 21, 21 зв., 22 зв., 24 зв., 26 зв., 28, 30, 31 зв., 35 зв., 37 зв. (2), 40, 41, 43 (2), 43 зв. (2), 44, 47, 49 (2), 51, 52 (2), 52 зв., 54 (3), 54 зв., 56 зв., 57 зв., 59 зв., 62, 62 зв., 63 (2), 66 зв., 67 зв., 74, 76 (2), 77 (2), 79 зв., 80 (2), 80 зв. (5), 81 зв. (2), 82 зв., 83, 84 зв., 85, 86 зв., 88 (2), 91, 91 зв., 92 зв., 93, 93 зв., 94 (3), 94 зв., 95, 95 зв., 98, 100 зв. (2), 102 зв., 103, 103 зв., 104 зв., 105, 106 зв. (2), 107 зв., 108 зв. (2), 109 зв., 110, 110 зв., 114 (2), 114 зв., 117, 119 (2), 119 зв., 121 (2), 121 зв., 124 зв. (2), 125 зв., 128, 129 зв. (3), 130, 131, 133 зв. (2), 134, 136 зв. (3), 137, 138, 138 зв., 139 зв., 140, 140 зв. (3); снѧ 3 зв., 9 зв.,



18 зв. (2), 21 зв., 23, 24, 24 зв., 25 зв., 26 зв. (4), 30, 31 зв. (2), 39 зв., 40, 46 зв., 52, 58, 59 зв., 60 зв. (2), 62 зв. (2), 65 зв., 67 зв., 75 (2), 79, 80, 83, 85, 87 зв., 90 зв., 91 зв. (2), 94 зв., 98 (2), 99 зв. (3), 101, 102 (2), 102 зв., 109, 110, 122 зв., 125, 129 (2), 132 зв., 136 зв., 139; снѣѣ 1 зв., 3, 5, 11, 14 (2), 15, 24, 25 зв., 29, 47, 53, 55, 67 (3), 101 зв., 105, 128, 128; снѣтъ 24, 117 зв.; снѣ 12 зв., 33, 56, 73 зв. (2); снѣмъ 85; снѣма 21; снѣмъ 30 зв.; снѣу 17, 21, 23, 29, 34 зв., 41, 52, 63 зв., 70 (2), 74 (2), 94, 96 зв. (2), 105, 111, 121 зв., 124 зв., 129 зв., 133, 142; снѣы 138 зв.

сѣрѣ 89 зв.

сѣ 5, 8 зв., 9, 10 зв. (2), 15, 15 зв., 19, 24, 24 зв., 25 зв., 31 зв. (2), 32, 33, 34, 35 зв., 36 зв., 38 (2), 39, 39 зв., 44, 45 (4), 45 зв. (4), 47, 48 зв., 49 зв., 50, 50 зв., 52, 56 зв., 63 зв., 65 зв., 68, 69 (2), 75 зв. (2), 76, 78, 78 зв., 79, 82, 83, 83 зв., 84 зв. (3), 88 (2), 89, 89 зв. (2), 90, 95, 96 (2), 96 зв. (2), 98 зв., 99 зв., 100, 102, 104 зв. (2), 106 зв., 110 (2), 110 зв., 119 (2), 119 зв., 130, 132, 133 зв., 134 (3), 134 зв., 135, 137, 140 зв.; сѣ 9, 10, 13 (3), 13 зв., 15, 17, 18, 19 зв., 23 (3), 26 зв., 28 зв., 29 зв. (2), 32, 35, 35 зв., 37 (3), 44, 44 зв., 45 (2), 45 зв., 52, 53, 53 зв., 54, 60, 61, 61 зв., 63 зв., 66, 67 зв. (2), 71 зв., 72 зв., 73 зв. (2), 75 (3), 77 зв. (2), 79, 79 зв., 80, 82 (2), 86 зв. (4), 87, 89 зв., 92, 93 зв., 96 зв., 97 (2), 97 зв., 102, 102 зв., 105 (3), 105 зв. (2), 106, 106 зв. (2), 107 зв. (3), 108 зв. (2), 113 зв. (2), 115, 116 зв. (4), 119 зв., 120 зв., 121, 121 зв., 122 зв. (3), 125, 126 зв., 128, 129 зв. (2), 132, 136, 136 зв., 138 зв. (2), 139, 142 зв.; [сѣ] 45; сѣго 8, 11, 12 зв., 13, 14, 14 зв., 15 зв., 19, 24 зв., 25 зв., 26 зв., 27, 27 зв., 32, 34, 39, 40, 45, 49, 51, 52 (3), 55, 56 зв., 57, 57 зв., 59 (2), 59 зв., 62 зв., 65 зв. (2), 66 зв., 67, 72, 74 зв., 75 зв., 76 зв., 77, 83 зв., 85, 87 зв., 88 зв. (2), 89 (2), 95 (2), 97, 97 зв., 98 зв., 101, 101 зв., 102 зв., 104 зв. (3), 105 (2), 107, 108, 108 зв., 112, 112 зв., 113, 113 зв., 115 зв., 116, 116 зв. (4), 117 (2), 117 зв., 118, 122 зв., 126, 128 зв., 133, 134, 141; сѣи 23, 24 зв., 60, 74 зв. (2), 75 зв., 97 зв., 109 зв., 124 зв.; сѣюу 11 зв., 15, 15 зв., 20, 21, 35 зв., 43 зв., 47 зв., 53 зв., 56 зв., 63 зв., 69 зв., 71 (2), 95 зв., 105, 118; сѣмѣ 15; сѣмъ 2, 6 зв., 22, 23 зв., 52, 54, 64, 72, 93, 95, 104 зв., 107, 110 зв., 112, 113 зв., 114, 119 зв., 125 зв., 127, 130, 139 зв.; сѣю 3, 37 зв., 77; сѣи 26, 32, 64 зв., 112 зв.; сн 4, 4 зв. (3), 6 (2), 7 зв. (3), 8, 13 зв., 14, 14 зв., 15, 15 зв., 16, 16 зв., 20 зв., 21, 25, 27 зв., 29 зв. (2), 32 (4), 35 зв., 37 зв., 38 (2), 39 зв., 45, 45 зв., 49 зв., 50 (2), 51 зв. (5), 52, 55 зв., 57, 57 зв., 58, 59, 60, 62 зв., 64 зв., 65 (2), 65 зв., 67, 68 (2), 69 зв., 72 (2), 77, 77 зв. (3),



78, 79, 79 зв. (2), 80 (6), 80 зв., 83, 84, 86, 86 зв., 89, 89 зв., 95, 96 зв., 97 зв. (2), 98, 98 зв. (2), 99 зв. (2), 100 зв., 101 зв., 102, 104 зв., 105 зв. (3), 106 зв., 107 зв. (3), 108 зв., 109, 110, 111 зв., 112, 112 зв. (3), 113 (5), 114 (4), 114 зв. (2), 115, 115 зв., 116 зв., 117 зв., 119, 119 зв., 120, 121, 121 зв., 124 зв., 125 зв., 126 (2), 126 зв., 134 зв., 135 зв., 137 (2), 139, 142; сий 77 зв.; сий 95; сима 8 зв.; сими 54; симѣ 37, 84 зв., 92, 98 зв.; сими 11 (2), 56 зв.; сихѣ 1 (2), 4 (2), 8 (3), 12 зв., 17, 19 зв., 20, 45, 48 зв., 59 (3), 62, 63 зв., 65, 68, 71 зв., 85 зв. (2), 89 зв., 91 зв., 104, 107 зв., 108, 111, 113, 114 зв. (2), 115, 119 зв., 134 зв., 137, 138 зв.; сию 11 зв., 13, 13 зв., 14, 16 зв., 20 зв., 23 (2), 27 зв., 31 зв., 34 зв., 40, 40 зв., 43 зв., 44, 49 зв., 51, 60, 62 зв. (2), 63 зв., 64 зв., 65 зв. (2), 66, 66 зв., 68 зв., 72, 75 (2), 78, 82 (3), 86 зв., 87 зв., 97 зв., 106, 109 (2), 126, 127 зв.; сиа 14 зв., 21 зв., 48, 50 зв., 66, 97 зв., 127, 130; сиж 78, 80; сѣй 76 зв.; сѣю 125

сѣде 93; сѣе 9 зв., 15 зв., 18 зв., 19 зв., 20 зв., 26, 35 зв., 44, 50 зв. (2), 52, 54, 62 зв. (2), 82 (2), 87, 95 зв. (2), 99, 109, 122, 140, 140 зв., 142; сѣе 11 (2), 37, 56 зв. (2), 77 зв., 79, 80 зв., 88 зв., 102, 107, 140 зв.

сѣрпѣ 32 зв.

сѣвера 69

сѣдалищи 34, 100 зв.; сѣдалища 21 зв.

сѣданиа 77 зв.

сѣдѣти 31; сѣдѣхѣ 109 зв.

сѣдѣше 73 зв., 74, 88, 95 зв., 110; сѣдѣа 83, 88; сѣдѣаща 49, 56, 92 зв., 132, 142 зв.; сѣдѣащаго 101 зв.; сѣдѣащага 85; сѣдѣащеми 88; сѣдѣащи 88; сѣдѣащій 46 зв.; сѣдѣащимѣ 49; сѣдѣащими 25; сѣдѣащю 77 зв., 98 зв.; сѣдѣай 97; сѣдѣаща 12, 29, 33 зв., 83; сѣдѣаще 53; сѣдѣащей 134; сѣдѣащи 122; сѣдѣащими 8 зв., 134; сѣдѣащю 37, 117 зв.; сѣдѣаше 11 зв., 16 зв., 122

сѣменьныа 32

сѣмо 12 зв., 19, 19 зв., 24 зв., 35, 60 зв., 64, 67, 81, 85 зв. — 86

сѣмѣ 13, 32 зв., 67, 127 зв., 128; сѣмѣа 13 зв., 14 (2), 23 зв., 32 зв., 51 зв., 100, 127 зв., 128; сѣмене 11 зв., 45 зв., 51, 100; сѣменѣ 13 зв., 32 зв.

сѣно 4, 8

сѣнь 85; сѣни 134; сѣнию 32 зв.

сѣсти 11 зв., 21 зв., 94 зв.; сѣде 44, 49 зв., 117, 125; сѣдоша 34, 100 зв.; сѣдше 120 зв.; сѣдѣ 61 зв. (2), 70 зв., 77 зв.; сѣдѣше 14 зв., 126; сѣдѣши 124 зв.; сѣдѣшю 1 зв.; сѣдеѣѣ 94 зв.; сѣдѣѣта 21 зв.; сѣдѣѣѣ



3 зв., 87, 106 зв.; сѡдѣтъ 3 зв., 85, 103 зв.; сѡди 37 зв., 67 зв., 71 (2), 77, 100 зв.; сѡдѣте 82, 109

сѣіаниа 9 зв., 51, 91

сѣіати 87; сѣіють 3 зв., 8, 59; сѣіющаго 13; сѣіющююмоу 31; сѣіавъ 40 зв. (2), 64 (2), 103 зв. (2); сѣіавъшю 13, 127 зв.; сѣіавъй 14; сѣіай 11 зв., 31, 51; сѣіалъ 13 зв., 106 зв., 127 зв.; сѣіаний 32 (2); сѣіанюе 13 (5), 32; сѣіатъ 11 зв., 31, 51; сѣіаше 51; сѣіюми 32

сѣіють сѡ 32 (2)

сюдѡу 82 зв., 125

сүмѣонъ 135 (2)

Т

таже 32 зв.

тай 130 зв.

тайно 7, 55 зв., 57 зв.

тайноуе 32

тайнѣ 90 (2), 90 зв. (4); тайны 12, 12 зв., 32, 51 зв.

тако 1, 2, 4 (2), 8, 9, 11 зв., 14, 14 зв., 17 зв., 18 зв., 19 зв., 21, 25 зв., 26 зв. (2), 27 (2), 27 зв. (2), 28, 32 зв., 33, 38 зв., 39 зв. (2), 45 зв., 50 зв., 56 зв., 59 (2), 59 зв., 60, 61 зв., 62 зв. (3), 66 зв., 68, 75 зв., 79, 84 зв., 86, 86 зв., 90 зв., 92 зв. (2), 99 зв., 101 зв., 102, 102 зв. (2), 105 зв., 106 зв., 109, 109 зв., 112 (2), 115 зв., 124 зв. (2), 126, 127, 128, 130 зв., 132, 133 зв., 134 зв. (2), 136, 138 зв., 140

такова 38 зв., 79; таковы 15, 35 зв.

таковаа 50 зв.; таковыхъ 20 зв., 63, 70 зв.

такоже 3, 20 зв., 21 зв., 23, 23 зв., 26 зв., 31 зв., 40, 47, 54, 60 (2), 61 (2), 61 зв., 62 зв., 63, 67, 76 зв., 82, 83, 86 зв., 87, 94 зв., 98 (2), 99, 99 зв., 100, 103, 105, 106 зв., 107, 109, 118 зв., 121, 133

такоу 10 зв.; тако 64; тацѣми 32 зв.

талантѣ 27 зв., 40 (6), 40 зв. (4), 103 (6), 103 зв. (4); таланта 40 (2), 103 зв. (2)

тамо 2, 36, 95, 109, 115, 131 зв.

татию 91 (2)

татъ 26 зв., 40, 66 зв. (2), 102 зв., 128

татѣвы 16 зв., 39; татѣвъ 97

тафалифакоумъ 34

тацѣхъ 72 зв.

таише сѡ 136, 138 зв.



твари 26, 79

твой 1, 2 (4), 2 зв., 8 зв., 28, 40 зв., 48 зв., 49 зв., 62, 75 зв., 80 зв. (4), 90, 90 зв. (2), 92 зв. (2), 95 зв., 96 зв., 97, 103 зв., 109 зв., 114 (2), 116 зв., 119 зв., 125 зв., 132, 132 зв., 137; твоє 54 зв. (2); твої 5, 9 зв., 10 (2), 16, 29, 38 (2), 45, 47 (2), 63 зв. (2), 64, 65, 89 зв., 92, 92 зв., 114, 114 зв., 119; твоїма 37 зв., 67 зв., 77, 100 зв.; твоїмъ 19, 24, 60 зв., 65, 86, 93 зв.; твоїмъ 4 зв. (2), 8 зв., 48 зв., 52 зв., 61, 70 зв., 100 зв., 132 зв.; твоїхъ 2 зв., 61, 64, 80 зв. (2), 135 (2); твою 3, 10 зв., 14 зв., 16, 47 зв., 51, 62 зв., 91 зв., 114 зв.; твоїа 2 зв. (2), 11 зв. (2), 14 зв., 20 (2), 25 зв., 30 зв., 33 зв., 35, 37 зв., 41 зв., 47 зв., 50, 54, 54 зв., 55 зв., 58 зв. (2), 60 зв., 65, 67 зв., 69, 71 зв. (2), 73 зв., 74, 77, 83 зв., 87, 87 зв., 90 (3), 90 зв., 100 зв., 102, 106 зв., 109 зв., 110 зв., 114 зв. (2), 119 зв., 125 зв., 136 зв., 137, 138 (2); твою 2 зв. (3), 4 зв., 7 зв. (4), 10 зв., 20, 21, 40 зв., 56 зв. (4), 71 зв., 90 зв. (3), 92, 104 зв., 114 (2), 114 зв. (4), 115, 135; твоєго 5 (2), 37, 47 зв., 48 (2), 61 (2), 64 зв., 65, 71, 72 зв., 98 зв., 100 зв., 124, 139; твоєю 94 зв., 114 зв.; твоємоу 43 зв., 47 зв., 65, 76, 90 зв., 135, 136 зв.; твоємъ 5 (2), 21 зв., 47 зв. (2), 48, 52 зв., 54, 76, 127; твоєю 65; твоїа 35 зв., 39, 43 зв., 61, 124, 129 зв.

творити 4, 9 зв., 10 зв., 51 (2), 91, 101, 101 зв., 112; твориті 112; творіти 91; творенъ 83; твореный 83; твори 54 зв.; творите 3 (2), 24 зв., 34 (2), 38 зв. (2), 47, 47 зв., 48, 51, 86 зв., 90, 100 зв. (2), 106 зв., 108 зв. (2), 112 зв., 132, 132 зв., 133 (2); творить 2 зв., 4, 4 зв. (2), 7 зв., 11 зв., 13, 27 зв., 31, 32 зв., 62, 72 (4), 78, 90, 93 (2), 110 зв., 111, 112 зв., 123, 133; твориши 61, 61 зв., 65 зв., 75, 90, 97 зв.; твориші 23, 75; творїа 7 зв., 48; творю 23, 60 зв., 65 зв., 75 (2), 97 зв., 98, 107, 108, 111, 112; творїа 4; творїа 3; творїаху 47 зв.; творїаца 102 зв.; творїаца 3; творїаще 55 зв.; творїацію 112; творїа 48, 68 зв.; творїа 4 зв., 48; творїа 3, 9 зв., 34 (2), 47 (2), 51 зв. (2), 89 зв., 90, 91, 100 зв. (2); творїаца 27, 59; творїаца 14, 47 зв., 128; творїаще 38 зв., 119; творїащемоу 98 зв.; творїаще 4, 133; творїащий 23 зв.; творїащимъ 47; творїацію 90, 105; творїацію 112; творїаще 30, 84, 141 (2); творїа 23

творить сѧ 117; сѧ творить 117

твѣрдѣ 82 зв.

телесньмъ 43

телець 80 зв. (2)

темьїа 138

тѣсть 115 зв.



теща 28 зв.; тецію 9 зв.

теуе 33, 142, 142 зв. (2); текоста 122; текоша 36; текъ 80 зв., 84 зв., 121;
теуаста 142 зв.

теуеній 35, 58

тиверина 132 зв.

тимеовъ 74

тишина 5, 17 зв., 33, 50

то 1, 8, 26, 26 зв., 29 (2), 31 зв. (2), 32, 37 зв. (2), 38, 46, 59, 61 зв., 65 зв.,
66, 67 зв., 75, 75 зв., 77, 100 зв., 104 зв., 111, 127 зв.

тоже 3, 47, 82 зв., 109 зв., 121

только 22, 111

толики 15, 53 зв.

толоци 69

тоучило 75, 98

тоучю 114 зв.

титлоу 125 (2)

трава 13 зв., 127 зв.; травоу 32 зв., 59; травк 19 зв., 36 зв., 39 зв.

трека 71 зв.; треками 60

трекованиа 19 зв.

трекѹю 133 зв.; тревоѹють 12, 49, 92 зв.; тревоѹюціхъ 50 зв.; тревоѹемъ
83, 110; тревоѹете 4, 59, 88 зв., 90 зв.; тревоѹеть 54 зв., 64 зв. (2), 81,
86 (2), 96 зв., 107 зв., 108; тревоѹеши 114; трѣвоѹете 8

требъникъ 25; требъникомъ 25 зв.

треба 38 зв.

трепещюци 35; трепещюці 58 зв.

третий 18, 21, 23 зв., 24 зв., 52; третій 60 зв., 63 зв., 65 зв., 66 зв., 67, 70,
76 зв., 94 (2), 94 зв., 100, 142; третьяго 120 зв.; третьяга 84, 117

третицею 45, 109 зв.

третиюе 45, 60, 82 зв., 89

тришьды 82; триш'ды 110 зв.

трие 1 зв., 20, 59 зв.; трѣми 83, 118 зв., 121; трѣхъ 97, 120 зв.; три 11 (2),
13 зв., 22, 54 зв., 59 зв., 68 зв., 83 зв., 88, 109, 111, 124, 140, 140 зв.;
трий 1, 43, 79 зв.; трий 61; трѣми 31, 32, 110; трѣхъ 132

троѹкынѹмъ 26 зв., 99 зв.

троѹда 54 зв.; троѹдъ 70 зв., 78

троѹжають сѧ 8; троѹжають сѧ 4, 59; троѹжаюций сѧ 9 зв.

троѹжаюшь 33 зв.; троѹжаєте 79 зв., 105 зв., 107 зв.



троу́пъ 16, 26 зв. (2), 141 зв.; троу́пиа 99 зв.

троу́съ 4 зв., 121 зв., 122; троу́си 68, 78, 98 зв.; троу́си 37

трѣсти 8 зв., 48 зв., 131; трѣсть 119 зв.; трѣстию 118 зв.; трѣсть 84 зв., 118 (2), 121

трапѣзѣ 74; трапѣзѣ 86 зв., 87, 106 зв. (2); трапѣзою 39; трапѣзѣ 41, 53 зв.

тоу́ 1 зв., 6, 10 зв., 11 зв., 14, 14 зв., 15, 16, 16 зв., 20 зв., 22, 22 зв., 26 зв. (2), 28, 29, 33, 35 (2), 35 зв. (2), 37 зв., 44, 55, 55 зв., 56, 58, 62 зв., 63, 66 зв., 69, 80, 81, 84 зв., 86 зв., 89 зв., 91 (2), 92 (2), 92 зв., 95, 95 зв., 96 зв. (2), 97, 99 зв., 102 зв., 103 зв., 104 зв., 106, 109, 110, 110 зв., 115, 119, 119 зв., 120, 120 зв., 121, 121 зв., 122 (3), 126, 128, 130, 131 (2), 131 зв.; тѣ 20, 27

тоу́га 84 зв.

тоу́дѣ 76

тоу́жити 82, 109

тоу́нїє 6 (2); тоу́нїє 127 зв. (2)

тоу́рескѣ 93

тоу́риїю 132 зв. — 133

тоу́роу 9, 53; тоу́рѣ 9, 30, 53

тоу́рська 46, 46 зв.; тоу́рської 16 зв.; тоу́рскы 39 (2), 41

тоу́ча 59 зв.

тѣ 4 зв. (2), 6 зв., 7 зв., 8 зв., 10, 11 зв., 13, 15 зв., 18, 19 зв., 24 (2), 27 (2), 27 зв. (2), 30 зв., 34 зв., 37, 41 зв., 45, 46 зв. (2), 47, 48 зв., 50 зв., 52, 52 зв., 53, 53 зв. (2), 54 зв., 58 (2), 59 (2), 63 (2), 64, 66, 66 зв., 67 (2), 69, 71 зв., 73 зв., 76, 76 зв., 77, 78 зв. (2), 80, 81 зв. (2), 82 зв., 85, 86 зв., 87 зв., 89, 90, 91, 93, 94, 99, 100, 102 зв., 105 зв. (2), 106, 108 зв. (2), 109 зв. (2), 111 (2), 111 зв. (3), 113 (2), 113 зв., 115 зв. (2), 119 зв., 120, 121 зв. (2), 124, 127, 129 зв., 132 зв., 133 зв. (2), 134, 135, 135 зв., 138 зв., 138 зв., 141 (2); та 16 зв., 28 зв., 38 зв. (2), 48, 49, 58, 62 зв., 111, 117 (2), 125, 132, 135 зв. (2), 136 зв.; ти 1 зв. (6), 11, 21, 26 (2), 26 зв., 32 зв., 34 зв., 36 зв., 54, 55, 57, 60, 61 зв. 66 зв. (2), 69, 70 зв., 79, 85 зв. (2), 86 зв., 99 (2), 104 (2), 106 зв., 114, 114 зв. (3), 115; ті 26 зв.; то 9, 14, 16 зв., 24, 25 зв., 30 зв., 38 зв., 71, 78 зв., 117 зв., 127 зв.; того 6 зв., 14 зв., 27, 27 зв., 37 зв., 57 зв. (2), 58, 59 зв., 65 зв., 75 (3), 82, 102 зв., 108 зв., 119 зв., 125 зв., 137, 140 зв.; той 7 зв., 15, 17 зв., 44 зв., 48, 79, 80, 130; томиже 119; томоу 2, 4 зв., 6 зв., 11 зв., 20, 36, 37 зв., 38 зв., 43 зв., 53 (2), 55 зв., 60 зв., 62, 63, 67, 67 зв., 74, 75 зв., 77, 81 зв., 86 зв., 88 зв., 92, 93 зв., 100 зв.,



492



2, 19, 24 зв., 54, 59, 82 зв., 86 зв., 87 зв., 89, 106, 108 зв., 110 зв., 111 зв., 112, 113, 122 зв.; **ВАНІ** 111; **ВАНЪ** 1 (4), 1 зв., 2, 2 зв. (3), 3 (2), 3 зв., 4 (3), 5 (2), 5 зв. (2), 6, 6 зв. (3), 8 (3), 8 зв. (2), 9 (3), 11 (2), 12, 12 зв., 13, 15 (2), 17, 18, 18 зв. (2), 19 (2), 19 зв., 20 (3), 20 зв., 21 зв., 22 зв., 23 (3), 23 зв., 24 (2), 24 зв. (6), 25 (3), 25 зв. (5), 26 (2), 27 (2), 28, 29 зв. (2), 30 зв., 32, 32 зв., 34, 34 зв., 36, 37, 37 зв., 39 зв., 41 (2), 44, 44 зв., 47 (5), 47 зв. (8), 48, 48 зв. (2), 49 (2), 51 зв., 52, 53 (4), 53 зв., 54 (2), 54 зв. (5), 55 (2), 57 (6), 57 зв. (6), 59 (4), 59 зв., 60 (2), 60 зв. (2), 62 зв., 63 (2), 64 (3), 65, 65 зв., 66, 66 зв., 67, 67 зв. (4), 68, 68 зв., 69 (2), 69 зв., 70, 70 зв., 72 (2), 72 зв., 73, 73 зв. (2), 74 зв. (5), 75 (2), 75 зв., 77 зв., 78, 78 зв. (2), 79 (3), 79 зв., 80 (2), 81 зв., 82, 83, 84, 85, 85 зв. (2), 86, 86 зв. (2), 87 (2), 88, 90 (2), 90 зв. (3), 91 зв., 93, 97 зв. (2), 98 (3), 98 зв., 99 (2), 99 зв., 100, 100 зв. (2), 101 (5), 101 зв. (4), 102 (5), 102 зв., 103 (2), 104 (3), 104 зв., 105 зв. (2), 106 (2), 106 зв., 107, 107 зв., 108, 108 зв. (6), 110 (2), 110 зв. (2), 111 (4), 111 зв. (9), 112 (5), 112 зв. (6), 113 (12), 113 зв. (6), 114 (2), 115, 116 зв. (3), 117 зв., 118, 122 (2), 122 зв., 127 (2), 130 (3), 133 (3), 134 зв., 142; **ВАН'** 111 зв.; **ВАНЪ** 1 зв., 3 (2), 3 зв., 4, 4 зв., 6, 6 зв., 8 (2), 10 зв., 16, 17, 20, 21 зв. (2), 23 зв., 24 зв., 34 зв., 36, 37, 38 (2), 41, 46 зв., 47, 47 зв. (2), 52 зв. (2), 53, 54 зв. (2), 55, 58, 59 (2), 60 зв., 61 зв. (2), 62 зв., 64, 64 зв., 67 зв., 69 (2), 70 зв., 71, 75 зв. (2), 77 зв., 81 зв., 86 зв., 87 (2), 93 зв., 94 зв. (3), 95, 98 зв. (2), 101 (2), 103, 105 (2), 106 зв. (3), 108 зв., 109 зв., 111 зв. (5), 112 (3), 112 зв. (5), 113, 113 зв., 114, 126 зв. (2), 127 (2); **ВАН** 9, 17, 53; **ВАН** 2 (3), 3 (3), 3 зв. (3), 53 зв., 6, 6 зв. (7), 7, 8, 9 зв., 10, 11, 16 (2), 16 зв., 18, 19, 19 зв., 20 зв. (2), 21 зв., 23 (2), 23 зв., 24 зв. (2), 25 зв. (3), 26 зв. (2), 28, 34 зв. (3), 36 (2), 37 (2), 38 зв. (2), 40, 45 зв., 46 зв. (2), 47 (2), 47 зв., 50 зв., 51, 51 зв., 52, 52 зв. (6), 53 (4), 55, 56, 56 зв., 57, 57 зв., 58 (2), 59 (2), 60 зв., 64 зв., 65, 65 зв., 66 зв. (2), 67 зв., 68, 69, 70 зв. (2), 73 зв., 74 зв. (2), 75, 75 зв., 76 зв., 78 зв. (4), 79 (2), 79 зв., 81 зв., 82 (2), 82 зв., 85, 86 зв. (3), 87 (2), 88, 88 зв., 90 зв., 93 зв., 94, 97 зв., 98 (2), 98 зв. (2), 99 зв., 100 зв., 101 (2), 101 зв. (3), 102, 102 зв., 106 зв. (3), 107, 107 зв., 108, 108 зв. (4), 109 (2), 110 зв. (4), 111 (2), 111 зв. (6), 112 (4), 112 зв. (8), 113 (4), 113 зв. (3), 114 (2), 116, 117, 118, 120, 121 зв., 122 (2), 125, 132 зв. (2), 133 зв. (2), 134 зв., 139, 139 зв.; **ВАН** 1 (2), 2, 2 зв., 3 (2), 3 зв., 9, 11, 21, 21 зв. (2), 22, 22 зв., 25 зв., 30 зв., 34, 43, 43 зв., 44 зв., 45 (2), 47, 48 зв., 49 зв., 50, 53 зв.,



54 зв., 56, 56 зв., 60, 62 (4), 62 зв., 63, 64, 65 (3), 65 зв., 71, 73, 74 (2), 75 зв. (2), 78, 82 (3), 85 зв. (2), 86, 87, 90, 90 зв., 91 зв., 92, 92 зв., 93 зв., 94 зв. (3), 95, 95 зв., 97 зв., 102, 104 (2), 106, 106 зв., 107 зв., 108 (2), 109 (3), 111 (2), 114 (4), 114 зв. (4), 115, 119, 121, 126 зв. (2), 130 зв., 132, 133 зв. (2), 135 зв., 138 (3), 138 зв. (2), 139 зв. (3), 140 зв.; тѣбѣ 117, 140; ти 2 зв., 10, 15, 15 зв., 20, 20 зв., 23, 24, 27 зв. (2), 31, 40 зв., 46 зв., 47, 49 зв., 56 (3), 61, 61 зв. (2), 62, 63 зв., 64 (2), 71 (3), 71 зв. (3), 73 зв., 75, 87, 91 зв., 92, 92 зв., 93 зв., 96, 96 зв., 97 зв., 99 зв., 103 зв., 106 зв., 108, 109 зв., 117, 127, 131, 141 зв. (2); ті 9, 20, 50, 93; тобѣ 47 зв.; тобою 8 зв., 9, 21, 48 зв., 69, 71, 87, 106 зв., 109, 127, 132 зв., 136; тобоюж 64, 80 зв. (2), 82; тобѣ 1, 8, 9 (3), 10, 11 зв., 12 зв., 18, 21, 22 зв., 28 (2), 28 зв., 33 (2), 33 зв., 41 зв., 43 зв. (2), 45, 53 (2), 60, 60 зв., 75 зв., 90, 91, 96, 106, 116, 116 зв., 117 зв., 141; та 2 (3), 2 зв. (2), 3 (2), 14 зв., 20 (2), 28, 28 зв., 31, 33, 33 зв., 35 (2), 40, 40 зв., 43 зв. (2), 44 зв., 45 (3), 47 зв., 50, 54, 55 зв., 58 зв. (2), 60 (3), 61 зв., 65 (3), 66, 66 зв. (2), 69, 71 (2), 71 зв. (3), 73 зв., 74 (2), 83, 83 зв., 84, 85, 85 зв. (3), 88, 90, 90 зв. (2), 91 зв. (2), 95 зв., 103 зв. (3), 104 (4), 110 (3), 110 зв., 111, 114 (3), 115, 116, 116 зв., 117 (2), 117 зв., 124 зв., 125 (2), 126 зв., 136 зв. (2); [та] 45 (2)

тысоуцьникъ 115 зв.; тысоуцьникомъ 141

тысѣща 18, 39 зв.; тысѣщѣ 18, 61 зв., 69 зв.; тысѣщи 33 зв.; тысѣщама 61 зв.; тысѣщамъ 69 зв.

тѣлитъ 91 (2); тлитъ 66 зв.

тѣла 91; тѣла 91; тѣла 66 зв.

тѣла 8 (2), 56 зв., 84, 89 зв., 105, 121; тѣла 119; тѣламъ 57 зв.; тѣлоу 15, 35, 103 зв.; тѣмѣ 7, 57 зв., 105, 105 зв., 123, 134, 142 зв.

тѣмницю 2, 15 зв., 60, 87, 89 (2), 106 зв., 141; тѣмніца 67 зв.; тѣмници 104; тѣмніци 43; тѣмници 104; тѣмніцю 27 зв.; тѣмници 15 зв., 85, 85 зв. (3), 104 (2), 141 зв.; тѣмници 8

тѣлою 27 зв.

тѣмьнага 87 зв.

тѣмьны 56 зв.; тѣмьно 7 зв., 56 зв.

тѣрнію 12, 51 зв.; тѣрний 12, 32, 51 зв.; тѣрний 13; тѣрника 4, 48, 51 зв.; тѣрній 51 зв.

тѣрновъ 118, 118 зв.; тѣрновъ 116 зв. (2)

тѣрпѣний 67 зв.

тѣрпаю 93 зв.; тѣрпаю 19, 24 зв., 60 зв.; тѣрпитъ 78



т'єло 2 зв. (2), 3 зв., 7 (2), 7 зв. (2), 8, 56 зв. (3), 57 зв., 59, 63, 80, 82, 86 зв.,
90 (2), 105 зв., 106 зв., 107 зв., 108 зв., 120 (3), 122 (2), 142 зв.; т'єлє
119 зв.; т'єлєса 121 зв. (2), 125 зв.; т'єлєсе 59, 142; т'єла 120, 122; т'єломь
3 зв., 59, 76, 132; т'єлоу 3 зв., 7 зв., 8, 56 зв.; т'єл'ямь 8, 35
т'єскъ 31 зв.
т'єснаа 68 зв.
т'єшитъ 93 зв.; т'єща 93 зв.
т'єгости 11 зв.
т'єготоу 21
т'єжатель 75; т'єжательмъ 75; т'єжатели 75 зв.; т'єжательа 75 зв.
т'єжка 100 зв.
т'єжкаа 34
т'єжко 12 зв.
т'єжшаа 25, 101 зв.

ОУ

оу 3, 12, 18, 30, 30 зв. (2), 35 зв., 39, 47 зв., 52, 53, 55, 56 зв., 73, 83, 94 зв.,
108, 111 зв., 112, 114 (2), 115 зв., 120, 121 зв., 122 зв., 141 зв., 142 зв. (4)
оуѣивающе 75; оуѣивающихъ 7, 57 зв.
оуѣинства 89; оуѣинство 89
оуѣица 34 зв.
оуѣити 15 зв., 60, 115, 116, 141; оуѣиті 7; оуѣий 71, 72 зв.; оуѣили 106; оуѣилі
74 зв.; оуѣисте 25 зв., 102; оуѣитъ 119; оуѣиша 31 зв. (2), 34 зв., 66, 75,
75 зв., 98, 98 зв.; оуѣиють 63 зв.; оуѣиєтъ 2, 128; оуѣиєши 2; оуѣиють
24 зв., 37, 57, 78 зв., 94, 94 зв., 97, 98 зв., 107 зв., 110, 110 зв., 120 зв.,
125; оуѣиємъ 31 зв., 65 зв., 75 зв., 98 зв.; оуѣиєнаго 57 зв.; оуѣиєноу
18, 52, 70, 94; оуѣиєнъ 94; оуѣиєте 25 зв., 102; оуѣиєтъ 113; оуѣиєши
29 зв.; оуѣиють 79 зв.
оуѣлюдъше 66
оуко 3 (2), 3 зв., 4 (2), 4 зв., 5, 5 зв. (2), 6, 6 зв. (3), 7 (3), 7 зв. (3), 8, 9 (2), 11,
13 (2), 13 зв. (3), 15 зв., 16 зв., 17 зв., 18 зв., 19 зв., 21 зв., 23, 23 зв.,
24 (2), 25 (2), 25 зв., 26 зв. (2), 27 (2), 27 зв. (2), 29 зв., 31, 31 зв., 32,
33, 34, 34 зв. (2), 35 зв., 37 зв. (2), 40 (2), 40 зв. (2), 41, 43 зв., 45 зв. (2),
47, 49 зв. (2), 50, 50 зв., 52 зв. (2), 53, 54, 55 (3), 55 зв. (2), 56 зв. (3),
57, 57 зв., 58 зв., 59, 60 (2), 61, 61 зв. (2), 64, 64 зв., 66 (3), 66 зв., 67,
67 зв., 68 зв., 70, 72, 73 зв., 74, 75, 75 зв. (2), 76, 76 зв. (2), 77, 79 зв.,
80 зв., 81 зв., 82 зв., 84 (2), 85, 86 зв. (3), 88, 89 (3), 90 (2), 90 зв.,



94 зв., 98, 98 зв., 99 зв., 100 (2), 100 зв. (3), 101 зв., 102 зв. (3), 103, 103 зв. (2), 105, 106 зв. (3), 108 зв., 109 зв., 111, 111 зв., 112 зв., 113, 113 зв., 116 зв. (2), 119 (2), 120 зв. (2), 124 зв. (2), 127 зв., 128, 130, 132, 132 зв., 133 (2), 133 зв., 138, 139, 141 зв.

оукога 77 зв.; оукогоу 80

оукогъ 62 зв.

оукогтымъ 29 зв., 97; оукогата 77 зв., 80; оукогтыхъ 97; оукогына 79 зв.

оукой 39

оукойство 84

оукойте 57 зв.

оукойте сѧ 7 (3), 57 зв., 84 зв., 98 зв.; оукойте сѧ 57 зв.; оукойте ... сѧ 7, 57 зв.; сѧ оукойте 57 зв.; оукоѧ сѧ 22 зв., 117, 131 зв.; сѧ оукоѧ 22 зв.; оукоѧв'ши сѧ 35; оукоѧвъ сѧ 40 зв., 103 зв.; оукоѧв'ше сѧ 50; оукоѧхъ сѧ 64; оукоѧша сѧ 23 зв., 33 зв., 56, 66, 75 зв., 121 зв., 130, 140 зв.

оуероусомъ 96; оуероусѣ 64

оуеуєний 57 зв.

оуе'ѣжати 85; оуе'ѣжитѣ 25 зв., 101 зв.

оуе'ѣлити 140

оуѧ 118 зв., 121

оуѧ'ѣсть 17 зв., 34, 39, 63 зв., 94; оуѧ'ѣд'ѣв'ши 49 зв.; оуѧ'ѣд'ѣвъ 120; оуѧ'ѣд'ѣша 23 зв., 29; оуѧ'ѣсте 10 зв., 47, 92 зв.

оугасаѣтъ 71 зв. (3); оугасаютъ 41, 103

оугаситъ 131

оуглоу 31 зв., 66, 75 зв., 98 зв.

оуглоуби 48

оугнѣтахоутъ 58

оугоди 15 зв.

оугодинѣ 84

оугожьши 141

оуготовати 111, 138 зв., 139; оуготова 62 зв.; оуготовавъ 59 зв.; оуготовай 75 зв.; оуготовайта 68 зв., 81 зв., 86, 86 зв., 106; оуготовайте 132, 132 зв.; оуготовалъ 135; оуготовано 21 зв., 34 зв., 94 зв.; оуготованоу 85, 104; оуготованый 85 зв., 104; оуготоваста 81 зв., 86 зв.; оуготоваша 90, 108, 142; оуготованѣвъ 86, 106; оуготованѣмъ 81 зв., 108

оуготовитъ 8 зв., 48 зв., 132 зв.; оуготовиста 106; оуготовита 106; оуготовите 133; оуготовихъ 34 зв.; оуготовитъ 52 зв.

оугъ 59 зв.; оуга 69



ОУДАВИ СМ 117 ЗВ.

ОУДАВЛЯЮТЬ 13

удаляют 90; удаляют 90 зв.

ОУДАЛѦЮТЬ СѦ 38; ОУДАЛѦЮТЬ^ѣ 38

оударить 3; оудари 88, 115 зв. (2); оударивтый 83 зв.; оударѣтый 110; оудариша 110; оударь 109 зв.

оудицю 24

ОУДОБЬ 29 ЗВ., 72 ЗВ.

судов'є 10, 29 зв., 47, 71 зв., 72 зв., 73, 92 зв.

оудолѣють 139 зв.

οὐδ' οὐ 25

судуже 40 зв. (3), 64 (2), 103 зв. (2)

оуДЪ 2 зв.; оуДо 2 зв.

ОҮДЬРЖАША 70

ОУДЪРЖИМЪ 98 ЗВ.

ОУДЪРЖЮ сѡ 59 зв.

оүжасати с.л 82; оүжасайте с.л 37, 78; оүжасаху с.л 28 зв., 35 зв., 37, 44 зв., 72 зв., 73, 132; оүжасоста с.л 58 зв.; оүжасоша с.л 28 зв., 34, 70

оужастью 34

оужасъ 44 зв., 47

оҗже 2 зб., 14 зб., 19 зб., 22, 26 зб., 27, 33, 36, 39, 54 зб., 59 зб., 66 зб.,
69 зб., 72, 74, 78, 79, 80 зб. (2), 81, 82, 95 зб., 96, 99 зб., 107, 108 зб.,
112 (2), 112 зб., 119 зб. (3), 120, 121 зб., 125 зб. (2), 133

оүжи 56

оўжика ім. ч. р. Н.в. 116

оўжика ім. ж. р. Н.в. 136 зв.

оҗьска 11

оҗьската 56 зв.

оүзрю 113 зв.; оүзритъ 133; оүзриши 96, 117 зв., 134; оүзрѣ 22, 22 зв., 28 зв., 33, 53 зв., 69 зв., 80 зв., 110 зв.; оүзрѣвъъ 10, 56, 64 зв., 97 зв.; оүзрѣвъъше 31 зв., 98; оүзрѣвъъши 88; оүзриатъ 1 зв., 85; оүзрѣатъ 13, 26 зв., 32, 52, 79, 99 зв., 134 зв.; оүзѣритѣ 91 зв.; оүзритѣ 12 зв., 26, 26 зв., 59 зв., 62 зв., 68 (2), 69, 78 зв., 79, 83, 99, 99 зв., 110, 113 зв. (3), 118, 122; оүзѣриши 91 зв.

ОУЗЪКА 4

оўзъкыли 4

оүзү 56; оүзү 93



оузьникъ 84
оукарлати 9 (2)
оукориша 34 зв.; оукоривъ 88 зв.
оукрадеша 29 зв.; оукрадетъ 128; оукради 71, 72 зв.; оукрадоша 122 зв.;
оукрадоутъ 120 зв.
оу Красиша 41, 103; оу Крашенъ 55 зв., 67 зв.
оу Кроймъ 96
оу Кроухъ 19 зв., 22, 36 зв., 39 зв., 50 зв., 69 зв. (2)
оу Крѣтити сѧ 134 зв.
оу Крѣплѧ 109
оу Леже 33
оу Лоуѣтити 67
оу Ма 16 зв., 113; оу Мома 37 зв.
оу Миращѣ 71 зв. (3); оу Миращѣ 53, 58; оу Миращѣ 76 зв.
оу Множеніе 99
оу Множи сѧ 62 зв.
оу Молити 109 зв.; оу Моли 28; оу Молимъ 122 зв.; оу Молю 111 зв., 114
оу Морлатъ 67 зв., 83
оу Мрети 53 зв., 67, 82, 105, 109, 115 зв., 116, 117; оу Мертъ 120; оу Мерша
119 зв., 121 зв.; оу Мершѣ 49; оу Мре 14 зв., 23 зв. (2), 33 зв., 53 зв., 58 зв.
(2), 67 (3), 76 зв. (2), 93 зв., 95, 100 (2); оу Мремъ 95; оу Мретъ 16, 23 зв.,
38 зв., 45 (2), 67 (2), 76 зв., 95 зв. (2), 96, 100, 104 зв. (2); оу Мроша 67;
оу Мрый 96, 96 зв.; оу Мрла 14 зв., 34, 58 зв.; оу Мрлъ 95 зв. (2); оу Мрша
125 зв.; оу Мршаго 96; оу Мршо 131 зв.; оу Мрый 96
оу Мѣлѣтитъ 73 зв.; оу Мѣлѣша 71, 90; оу Мѣлѣѣ 35
оу Мѣлѣкнетъ 74; оу Мѣлѣкни 28 зв.; оу Мѣлѣкноутъ 65; оу Мѣлкоша 66;
оу Мѣлѣкноутъ 86
оу Мѣвалѣницю 107, 108
оу Мѣвати 107, 108; оу Мѣвають 16, 38; оу Мѣѣши 107 зв., 108 (2);
оу Мѣѣшѣ 107
оу Мѣтити 107 зв., 108, 108 зв.; оу Мѣѣнама 16 зв., 38 (2); оу Мѣ 108, 118;
оу Мый 90 зв.; оу Мыхъ 108 зв.; оу Мѣно 107 зв., 108; оу Мѣѣте 17 зв.,
55, 59 зв.
оу Мѣтѣѣ 131
оу Мѣтѣѣѣ 6 зв.
оу Мѣсти 29 зв., 71, 72 зв.
оу Моша 29 зв. (3), 83; оу Мошѣ 49 зв.; оу Мошо 83



оуноудн 67
оунѣ 45
оунываа 17 зв.
оуныли 90 зв.
оуньци 34 зв.
оуньше 3 зв., 8
оуню 20, 27 зв.; оунѣ 2 зв., 46, 62, 113, 115 зв.
оупасетѣ 130 зв.
оупивати сѧ 59 зв.
оупитѣноу 34 зв.
оупитѣный 80 зв. (2)
оуповають 131; оупова 121; оуповаше 55; оуповающимъ 72 зв.; оупъваю-
щимъ 73
оуподобитѣ сѧ 4 зв., 7 зв.; оуподоки сѧ 13, 27 зв., 34 зв., 40, 40 зв., 102 зв.
оуподоблю 4 зв., 7 зв., 8 зв., 32 зв., 49, 68 зв.
оуправленъ 62
оупражняють 60
оупражняхоу сѧ 36
оуранѧть 6 зв.
оуринниа 129
оуроде 2
оуродивий 25 (2); оуродивыа 40 зв., 41
оуродивоу 7 зв.
оуроку 59
оурѣза 82 зв., 109 зв., 115 зв., 116
оуслышитѣ 131; оуслыша 80 зв., 95, 95 зв. (2), 96, 124; оуслышавъ 130 зв.;
оуслышана 138; оуслышани 90 зв.; оуслышано 122 зв.; оуслышати 37,
98 зв.; оуслышати 13, 32, 128 зв.; оуслышитѣ 78, 84 зв.
оуслышитѣ сѧ 7, 57 зв.
оуснианъ 132 зв.; оусныанъ 132 зв.
оуспе 50, 95 (2)
оуспений 95
оуспѣють 18 зв., 118; оуспѣвши 35
оусрамилють сѧ 31 зв.; оусрамлиають сѧ 98; оусрамлиаютьъ 75; оусрамлиаютьъ 65 зв.
оуста 1 зв., 13 зв., 16 зв. (2), 19, 24, 48, 67 зв., 139; оустолъ 119 зв.; оустъ
16 зв., 43 зв., 44 (2), 57 зв., 64, 88 зв., 96 зв.; оусты 16 (2); оустѣхъ 1
оустава 38 зв.



оустани 33
оустоіать 106 зв.; оустоіахоу 89
оустрашаєтъ 111 зв.
оустройтъ 18 зв., 70
оустрой сѧ 10 зв., 69 зв.
оустрьни сѧ 12 зв., 33 зв.; оустрьні сѧ 56
оустоудить 54
оустыдѣша сѧ 64 зв.
оустынами 38 (2)
оусоумниѣтъ 74 зв.; оусоумниѣтъ 74 зв.; оусоумниѣе 22 зв.; оусоумнѣша сѧ 122 зв.
оусъше 22, 22 зв., 51, 74 зв., 97 зв. (2); оусъхъшю 74 зв.
оусѣкноухъ 50 зв., 141; оусѣкноу 15 зв., 141 зв.
оусѣщеноу 141 зв.
оутайлъ 64, 127; оутаюно 32 зв., 55 зв.
оутайти сѧ 39; оутай сѧ 58 зв.
оутапати 22 зв.; оутапахоу 33 зв.
оутваряете 25 зв.
оутвердиди 120 зв.; оутвердите 120 зв.; оутвердиша 120 зв.; оутвърди 52 зв.;
оутвърдиши 87, 106 зв.
оутвърди сѧ 51, 54, 91 зв.
оутвърженіе 138
оутлизна 5
оутрина 74, 97, 120, 122
оутровѣ 39, 124; оутровѣ 68
оутроу 110 зв.; оутра 68 зв.; оутро 97 зв.; оутро 22, 59, 60 зв., 60 зв., 74 зв.
оутрь 25, 39, 101 зв. (3)
оутрьне 25, 57, 101 зв.; оутрьнѧ 56 зв.
оутрьни 61
оутрьоуду 25, 25 зв., 54 зв., 62 зв.
оутѣхы 135; оутѣхоу 47 зв.
оутѣшати 95 зв.; оутѣшающе 95 зв.
оутѣшають сѧ 54
оутѣшити сѧ 131 зв.; оутѣшати сѧ 1 зв.
оутѣш'нають 58 зв.
оухоу 57 зв.; оухо 7, 82 зв., 87 зв. (2), 109 зв., 115 зв., 116; оуши 8 зв., 12,
13 (2), 14, 31, 32 зв., 38 зв., 39, 40 зв., 51 зв., 52, 62 зв., 69 зв., 71 зв.,
73 (2), 80, 93, 128; оушима 12 зв., 13; оушню 44, 124



о҃ученикѣ 8 зв., 10, 37 зв., 45 (2), 46, 46 зв., 47 зв., 48 зв., 52 зв., 54, 61 зв., 64 зв., 65, 77 зв., 81, 81 зв., 86, 97, 113 зв., 115 зв. (3), 116, 119 зв., 120, 122 зв., 125 зв., 137 (2), 142 зв. (3); о҃ученикѣ 6 зв.; о҃ученика 6, 17, 21, 35 зв., 45, 81 зв., 94, 96, 96 зв., 119 зв., 125 зв., 127, 137, 142 зв.; о҃ученика 85 зв.; о҃ученикомѣ 9, 67 зв., 126 зв., 127 зв., 134 зв.; о҃ученикома 7, 17, 48 зв., 81, 108; о҃ученикомѣ 2, 3, 5 зв., 6, 6 зв., 12, 17 зв., 18 (2), 19, 19 зв., 24, 32 зв., 36 зв., 39 зв., 50 зв., 52 (2), 54, 62, 62 зв., 65, 70 (2), 72 зв., 73, 74, 77, 78 зв., 82, 82 зв., 86, 87 зв., 92 зв., 93 зв., 95 (2), 100 зв., 107, 107 зв., 108, 108 зв. (2), 109 (2), 109 зв., 110 зв., 122 (2); о҃ученикомѣ 7; о҃ученикоу 6 зв., 119 зв., 125 зв., 137, 142 зв.; о҃ученикы 11 зв., 30, 36 зв., 39 зв., 46, 46 зв., 54 зв., 70 (2), 70 зв., 77 зв., 86, 94 (2), 99 зв., 106, 108, 115 (2), 139; о҃ученикѣ 81 зв., 92 зв.; о҃ученици 1 зв., 4 зв. (2), 5, 9 зв. (2), 10, 12, 12 зв., 14, 14 зв., 15 зв., 16, 16 зв., 17 зв., 18 зв. (2), 19 зв. (2), 20 зв., 24, 24 зв., 32, 34, 35, 35 зв., 36, 37, 38, 39 зв., 41, 48, 50, 51 (2), 51 зв., 63, 70, 72, 72 зв. (2), 74, 81 зв., 87, 91, 93 зв., 94, 95 (2), 97, 97 зв., 98 зв., 107 зв., 108 (2), 109, 110, 110 зв., 112, 114, 115 (2), 120 зв., 122 зв., 127 зв., 140 зв., 141 зв.; о҃учениці 5; о҃ученицѣхъ 115 зв.; о҃учѣнка 50 зв., 58, 63 зв.; о҃учѣнкѣ 50 зв., 80; о҃учѣнкомѣ 20, 30 зв., 32 зв., 78 зв., 79 (2); о҃учѣнкомѣ 18, 18 зв., 22, 26, 26 зв., 29 зв., 30, 32 зв., 34, 39 зв., 49, 51, 54 зв., 57 зв. (2), 60 зв., 64, 68; о҃учѣнкѣ 52 зв., 61 зв. (2); о҃учѣнкы 12, 19 зв., 22 (2), 31, 36 зв., 39; о҃учѣнци 19 зв., 22 (3), 22 зв. (2), 27 зв., 28 зв., 29 (3), 29 зв., 37, 38 зв., 49, 51 зв., 52 зв., 63, 87 зв., 102, 105 зв., 107 зв.; о҃учѣнці 38

о҃учению 28 зв.; о҃учении 4 зв., 7 зв., 24, 31, 44 зв., 74 зв., 115 зв.; о҃учении 100; о҃учениа 16, 18, 38

о҃учѣненѣ 53 зв.

о҃учитель 6 зв., 12, 24, 34 зв., 47 зв., 49, 81 зв., 86, 92 зв., 95 зв., 101, 108, 108 зв., 132; о҃учителемъ 47 зв.; о҃учители 34 зв., 100 зв., 101; о҃учители 34 зв.; о҃учителю 10, 11, 29 зв., 33, 37, 49 зв., 57, 58 зв., 60 зв., 65, 67, 67 зв., 70 зв., 71, 72 зв. (2), 76, 76 зв., 77, 77 зв., 86, 93 зв., 94 зв., 99 зв., 100 (2), 126 зв., 133 (2); о҃учителю 23 зв., 60 зв., 66, 67 зв.; о҃учителя 33 зв., 108 зв.; о҃учителя 6 зв., 58 зв.; о҃учютелю 31

о҃учитѣ 12; о҃учитѣ сѧ 121 зв.

о҃учити 35 зв., 51, 70, 94; о҃учити 31; о҃уча 1 зв., 4 зв., 5 зв., 7 зв., 17 зв., 28 зв., 35 зв., 44 зв., 46 зв., 64, 65, 68, 68 зв., 77, 82 зв., 88 зв., 109 зв.; о҃учахъ 115 зв.; о҃учаще 16, 38 (2), 122 зв.; о҃учащю 23, 58 зв., 65 зв.,



97 зв.; оу҃аши 1 зв., 14 зв., 15, 28 зв., 31 (2), 44, 72, 74 зв., 94, 126;
оу҃ниль 69; оу҃нитъ 7, 17; оу҃ниши 31, 66 (2), 76, 99 зв.
оу҃таз'вльше 65 зв.

Ф

фаа'кй 6; фад'кта 30
фалековъ 43
фамарты 129
фаноу҃илеа 135 зв.
фарановъ 43
фаресовъ 43
фаресъ 129; фареса 129
фарисей 25 зв.; фарис'кй 5, 9 зв., 10 зв. (2), 11, 12, 16, 16 зв., 17 зв. (2), 23 зв.,
24 зв. (3), 25 (3), 27, 30, 31, 34, 37 зв., 38 (3), 45 зв., 46 зв., 47, 48 зв.,
49, 56 зв., 57 (2), 57 зв., 60, 69, 72, 73 зв., 74 зв., 86, 91, 92 зв., 99 зв.,
100, 100 зв., 101 (3), 101 зв. (5), 104 зв., 120, 121, 126 зв.; фарис'кй 2, 18,
45 зв., 49 зв. (2), 51, 56 зв. (2), 62 зв., 65, 76, 78 (2), 105, 115; фарис'комъ
37 зв., 45 зв., 70 зв., 100 зв.; фарис'комъ 57; фарис'комъ 57; фарис'кю 25
фарис'кйска 17 зв. (2), 18 (2), 57 зв., 61, 69 зв., 70 зв.; фарис'кйстий 29 (2)
фарис'ковъ 49 зв.; фарис'ков'к 49 зв.
феѡфиле 138
филиповъ 94, 139
филипъ 6, 91 зв. (4), 104 зв. (2), 111; филипа 15 зв., 30, 46, 91 зв., 141 (2);
филипе 111; филипоу 104 зв., 132 зв.
фома 6, 95, 111; фомоу 30, 46
фюникъ 97

Х

халоу҃гы 67
ханан'кйска 41
харагы 129
хвала 47 (3); хвалоу 22, 69, 73 зв., 75 зв., 78, 81 зв., 82, 86 зв. (2), 96, 96 зв.,
106, 106 зв., 108 зв.
хвалити 65, 86; хвалаще 130 зв., 131 зв.; хвалащихъ 130
хламидоу 118; хламидою 118
хл'бъ 17 зв., 18 (4), 19 зв. (2), 22 (2), 36 зв. (3), 39 зв. (3), 50 зв. (2),
54 зв., 69 зв. (3), 81 зв., 86 зв., 90 зв., 106 зв., 108 зв.; хл'ба 30 зв.



(2), 35 зв., 39, 41, 49, 54 зв., 58, 61, 69 зв., 70 зв.; хлѣби 80 зв.; хлѣбы 9 зв., 19 зв., 22, 36 (2), 36 зв., 38 (3), 43 зв., 51, 54 зв., 69 зв., 91; хлѣбѣ 43 зв.; хлѣбѣхъ 18, 37

хлѣбънаго 18

ходити 77, 123; ходитѣ 80; ходи 10 зв., 47, 62, 92 зв.; ходита 28; ходите 57, 101, 105; ходить 52, 52 зв. (2), 70 зв. (2), 95 (2), 104 зв.; ходѣи 22 зв., 105, 123; ходѣати 8 зв., 48 зв.; ходѣаху 96 зв.; ходѣаца 17; ходѣаще 6, 127 зв.; ходѣащеми 6; ходѣа 5 зв., 28, 36 зв.; ходѣати 38 (2); ходѣаца 22 зв., 36 зв., 69 зв., 138; ходѣаще 51 зв., 118 зв.; ходѣащеи 57; хожаста 132; хожѣаху 84 зв.; хожѣаще 22 зв., 34, 45

хоразинъ 9, 53

хоцію 7 зв., 9 зв., 12, 21, 22, 23, 43 зв., 45 (2), 59 зв., 92, 98, 109, 115, 141 зв.; хотѣвѣшага 64; хотѣвѣти 139; хотѣвѣицеми 86 зв.; хотѣхъ 60 зв.; хотѣша 70; хотѣа 15 зв., 61, 61 зв., 84, 89, 129 зв.; хотѣи 86 зв., 106 зв.; хотѣати 100 зв.; хотѣаху 34 зв., 45 зв., 113 зв., 117 зв.; хотѣахути 45 зв.; хотѣацаго 85; хотѣаще 11 зв., 30, 34, 55 зв.; хотѣащеи 54; хотѣащеиоу 3 (2); хотѣащихъ 77, 80; хотѣаще 27 зв., 30, 33, 36 зв., 39, 45, 52 зв., 76, 78 (2), 80 зв., 94 (2), 97, 105, 116, 120 зв., 131 зв., 141; хоуеи 94 зв.; хоуеи 11, 63 зв., 104 зв.; хоуеи 29, 94 зв.; хоуеи 8 зв., 47, 79 зв., 84 (2), 105 зв., 108, 112, 116 зв., 117 зв., 118; хоуеи 18, 18 зв. (2), 21 зв., 52 (3), 54, 60, 67 зв., 70, 70 зв., 92 зв., 93, 94 зв. (2), 131; хоуеи 7 зв., 13 зв., 21 зв., 29 зв. (2), 41 зв., 52 зв., 72 зв., 73 зв., 74, 81 зв., 86, 92, 106, 111 зв., 127 зв., 140 зв., 141 зв.; хоуеи 108; хо[уеи] 45; хоуи 82

храмина 97; храминоу 7 зв., 48 (2), 130 зв.; храмини 40, 48, 66 зв.; храними 7 зв., 26, 48, 134 зв.

храми 21 зв. (2), 46 зв., 65 (2), 74 зв. (2), 81, 83, 91; храма 26 зв., 40, 87 зв., 102 зв. (2); храмоу 57 зв.; храмоу 77 зв.; храни 67 зв., 77, 87 зв., 99 (2); хранихъ 55 зв., 57 зв.

хранилища 34, 100 зв.

храните сѧ 18, 59; храните ... сѧ 18

хранить 55; хранище 124 зв.; хранище 141

[христосови] хѣи 70 зв.; хѣа 129, 132 зв.; хѣо 129 зв.

[христосъ] хѣа 18, 26, 30, 34 зв., 37, 45 зв. (3), 62 зв., 77, 79, 83, 88, 88 зв., 94, 95 зв., 98 зв., 99, 101 (2), 105, 110, 119, 129 зв., 130, 130 зв., 133 зв., 139 зв.; хѣа 52, 67 зв., 114, 135; хѣа 83 зв., 110; хѣа 117 зв.; христоси 79; хѣа 129 зв.; хѣи 26, 99; хѣи 37 зв., 100 зв.; хѣи 118; хѣа 34 зв., 118 зв., 119, 120 зв. (2)



хромий 8 зв., 21 зв., 48 зв.; хромыта 16 зв., 61 зв., 67
хромю 20, 71 зв.; хромты 16 зв.
хоужьшему 138
хоужанл 50
хоула 19, 39; хоулоу 47, 92 зв.
хоуленита 30 зв.
хоулно 88; хоулно 19
хоульногланіне 16 зв.
хоульнтыта 83
хоулаше 119, 120 зв.; хоуливъшему 58; хоулатъ 30 зв. (2); хоулахоутъ
118 зв., 121
хълмъ 133; хълмоу 89 зв.



це 11
цедръ 47 зв.; цедри 47



цвѣтъца 8, 59
[църкѣвънага] църкѣвънага 37; църкѣвънага 84 зв., 89 зв., 102, 119, 121;
църкѣвънымъ 106; църкѣвънымъ 25, 101; църкѣвънѣмъ 43 зв.
[църкы] църкы 25, 101; църкви 1 (2), 9 зв., 21 зв. (2), 65, 65 зв., 74, 75, 82 зв.,
115 зв., 117 зв., 132, 138 зв. (2); църкѣ 68, 96 зв.; църкѣ 9 зв., 77 зв., 102,
109 зв., 135 зв.; църкѣ 21 зв., 23, 74 (2), 74 зв., 78, 97 зв., 110, 118 зв.,
121, 135, 138, 139 зв.; църкѣю 24 зв., 25, 25 зв., 101 (2), 102; църкѣвъ 65
цѣдаше 101 зв.
цѣла 51, 91 зв.
цѣли 6 зв.
цѣлити 30, 46 зв., 71; цѣлите 53; цѣла 50 зв.; цѣлаше 29
цѣлити сѧ 64 зв.
цѣлованине 124, 136; цѣлованига 34 зв., 57, 77, 80, 100 зв., 124
цѣловати 118 зв.; цѣлова 124; цѣловахѣтъ 70; цѣлоуѣте 6, 53; цѣлоуѣте 3
цѣна 117 зв.; цѣноу 117 зв.
цѣнитъ сѧ 57 зв.
цѣниша 117 зв.; цѣненаго 117 зв.
[цѣсарь] црѣ 15 зв., 34 зв., 35 (2), 61 зв., 65, 83 зв., 85, 85 зв., 86, 88 зв. (2),
91 зв., 96 зв., 97 (2), 104, 116, 116 зв. (2), 117 (2), 117 зв., 118 зв. (2),



119 (2), 120 зв., 121, 125 (2), 130 зв. (2), 141, 141 зв. (3); црѣ 54; црѣ 24, 86 зв., 106 зв.; црѣмъ 6 зв., 67 зв.; црѣи 78 зв.; црѣихъ 8 зв.; црѣца 11, 56 зв.; црѣю 27 зв., 34 зв., 40, 61 зв., 116 зв., 118, 118 зв., 141 зв.; црѣла 116 зв., 117 (2), 129, 130 зв.; црѣла 2 зв., 84 (2), 125 (2), 130 зв., 138
[цѣсарьствію] црѣвію 1 зв., 2, 11, 46 зв., 50, 52, 53, 54 зв., 62, 63 зв., 68 зв., 85, 86 зв., 90 зв. (2), 98 зв., 104, 106 зв., 119; црѣвіи 8 зв., 14, 14 зв., 15, 18 зв., 19 зв. (2), 21 зв., 23, 24 (2), 48 зв., 50 зв., 61 зв., 69 (2), 82, 86 зв., 87, 98, 106, 106 зв., 108 зв., 134 зв. (2); црѣвіи 128; црѣвіна 1 зв., 5 зв., 8, 12, 13, 14 (2), 17 зв., 90, 99, 120, 141 зв.; црѣвіна 15, 128, 139 зв.; црѣвію 58, 93; црѣвіи 121; црѣвіна 4, 32
[цѣсарьство] црѣство 11, 13 зв., 14, 29 зв., 55, 68; црѣва 12 зв., 27 зв., 28, 43 зв., 51 зв., 63 зв., 72 зв., 77; црѣвіихъ 48 зв.; црѣвію 126; црѣво 2, 4, 4 зв., 6, 8 зв., 11, 13, 13 зв., 14 (2), 19 зв., 20 зв. (2), 23 зв., 24, 24 зв., 27 зв., 28, 29 зв., 30 зв. (2), 32 зв. (2), 34 зв., 37 (2), 40, 40 зв., 53, 55 (2), 62, 62 зв. (3), 63, 63 зв., 66, 68 (2), 68 зв., 71 зв. (4), 72 зв. (3), 73 (3), 78, 78, 81, 87, 98 зв. (2), 101, 102 зв., 106 зв., 116 зв. (3), 126 (2), 127 зв. (2), 132, 134; црѣвоу 136 зв.; црѣства 59
[цѣсарьствовати] црѣтовати 64; црѣтовують 63 зв., 131 зв.
цѣтоу 2 зв., 66; цѣтоу 31 зв., 76 зв.; цѣтѣ 7; цѣтѣ 80

У

уадо 6 зв., 10, 54, 78 зв., 92, 98, 132; уада 3 зв., 6 зв., 25 зв., 39, 60 зв., 63 зв., 65, 72 зв., 73, 78 зв., 100, 102, 133, 138, 138 зв.; уадомъ 39, 41, 55; уадъ 9, 49, 61 зв., 67, 73, 76 зв., 89 зв., 131 зв.; уадѣ 98; уадѣхъ 118
уадѣца 110 зв.
уасти 56 зв., 107 зв., 108; уастѣ 27, 59 зв., 80, 102 зв., 124 зв.
уасъ 58, 82, 82 зв., 41 зв.; уа 6 зв., 19 зв., 20 зв. (3), 21 (2), 26 зв. (2), 27, 36, 40 (2), 48 зв., 64, 66, 66 зв. (3), 78 зв., 84, 89, 102 зв. (2), 104 зв. (3), 109 зв., 125 зв., 127, 135 зв.; уаса 14 зв., 41, 82 зв., 95, 103, 109, 137; уасоу 36, 74, 81; уасѣ 15, 19, 24 зв., 43 зв., 79 зв., 102
уаша 86 зв., 106 зв., 109; уашамъ 38; уаши 109 зв.; уашю 17, 21 зв. (2), 70 зв., 82 (2), 86 зв. (2), 87 зв., 94 зв. (2), 106, 106 зв., 108 зв., 115 зв.
уаганиа 84 зв.
уаюеть 27, 59 зв., 102 зв.; уающе 47; уающемъ 66 зв., 133 зв.; уающѣмъ 135 зв.; уага 120, 135; уагаше 90; уагемъ 8 зв., 48 зв. (2); уаюте 47
уеловѣкъ 78; уеловѣкоу 11 зв.; уѣвка 7, 8 зв., 11, 12, 16 зв. (4), 33, 35, 38 зв. (6), 39 (2), 46 зв., 48 зв., 55 зв., 56 (2), 78, 81 зв., 83 зв., 88 зв.,





УЕТВЪРОВАСТЫНЪЙ 50 зв.

УЕТВЪРТОВАСТЫСТВОУЮЩЮ 132 зв. (2), 133

УЕТВЪРТОУЮ 22 зв., 36 зв.

УЕТВЪРЪДНѢВНЪ 96

УЕТЫРЕ 95; УЕТЫРЕМЪ 69 зв.; УЕТЫРИ 39 зв.; УЕТЫРЬ 26 зв., 79, 99 зв.,
135 зв.; УЕТЫРЬМИ 92

УЕШЮТЬ 48

УИЙ 31 зв., 37 зв., 66, 76 зв., 100, 100 зв.

УИНИТИ 138

УИСЛА 68 зв., 106

УИСТО 93

УИСТЪ 44; УИСТИ 108; УТИ 1 зв., 29 зв., 107 зв., 108, 112; УТО 25, 57, 101 зв.;
УТЪ 107 зв., 108

УРЕВО 16 зв., 38 зв., 124 зв.; УРЕВА 89 зв.; УРЕВЪ 11, 124 (2), 129 зв. (2),
131 зв., 136 зв.

УРЕДЪ 138

УРЕСЛА 66 зв.; УРЕСЛЪХЪ 132 зв. (2)

УРЕСЪ 57

УРЪЖЕНИЕ 49

УТЕТЬ 99; УТИ 16, 38 зв., 71, 72 зв.; УТОУТЬ 16; УТОУТЬ 16, 38; УТОУТЬ 38 (3)
УТЕШИ 60 зв.; УЛИ 24, 27, 76 зв., 98 зв., 100; УЛИ 9 зв. (2), 51, 75 зв., 91,
96 зв.; УТОША 125 зв.; УТЪЙ 78 зв.; УТЪЙ 26

УРВЛЕНОЮ 118

УРВЪ 71 зв. (2), 91 (2); УРВЪ 71 зв.

УРМЬНОУ 17 зв.

УРМЬНОУЮТЬ... сѧ 17 зв.

УСТИВЪ 135

[УСТЫНЪ] УТЪНЪ 53

[УСТЫНЪКЮ] УТЪНЪКЮ 71

УТО 5, 8 (3), 9 зв., 37, 47, 64, 65 зв., 66, 76—76 зв., 93, 118, 118 зв.; УТО 1,
3, 3 зв. (3), 4 (3), 5 (2), 6 зв. (2), 8 (4), 8 зв. (3), 10, 12 (3), 12 зв. (2),
16 (2), 18, 18 зв. (3), 20 зв., 21 зв., 22 зв., 23, 24, 25, 27, 27 зв.,
28 зв. (2), 29 (2), 29 зв. (3), 31 (2), 31 зв., 32 зв., 33 (3), 33 зв., 34 (2),
36, 37 зв., 38 (2), 39 (2), 44 зв. (2), 45 (3), 45 зв., 47, 47 зв., 49, 51,
51 зв., 56 (2), 57 зв. (2), 58, 59 (4), 59 зв. (2), 60 зв. (2), 62 зв., 64 зв. (2),
65, 66 (2), 67 зв., 69, 69 зв. (2), 70, 70 зв. (2), 71 (2), 72, 72 зв. (2),
73 зв. (2), 74 (2), 74 зв., 75, 75 зв. (2), 77 зв., 78, 78 зв. (2), 79 зв. (2),



падьца 49

паже *див.* иже

пазвингы 10; пазвінгы 62

пазгы 61

пазгыкъ 6, 21 зв., 53 зв., 54, 93, 98 зв. (2), 127 зв., 134, 139; пазгыка 93;

пазгыкомъ 6 зв., 94, 99, 131, 135; пазгыкоу 98 зв.; пазгыкы 37, 99, 122 зв.;

пазгыци 4, 103 зв., 131

пазгычъний 106 зв.

пазгычъници 90 зв.

пазю 1 зв., 5 зв., 6, 17 зв., 127

пайца 55

пакаже 26

пако 1 (3), 1 зв. (8), 2 (5), 2 зв. (8), 3 (5), 3 зв. (2), 4 (4), 4 зв. (2), 5, 5 зв. (2), 6, 6 зв. (5), 7, 7 зв. (2), 8 (4), 9 (7), 9 зв. (3), 10, 10 зв. (2), 11 (2), 12, 12 зв. (2), 13 (2), 13 зв. (3), 14 зв., 15 (3), 15 зв., 16 зв. (3), 17, 18 (6), 18 зв. (4), 19, 19 зв. (3), 20 (2), 21 (3), 21 зв., 22 (2), 22 зв., 23 (2), 23 зв. (3), 24, 24 зв. (3), 25 (3), 25 зв. (4), 26, 26 зв. (5), 27 (3), 28 (3), 28 зв. (4), 29 (2), 29 зв. (2), 30 (2), 30 зв. (8), 31 (2), 32 зв., 33 (4), 33 зв. (4), 35, 35 зв., 36 (3), 36 зв., 37 зв., 38 зв. (2), 39, 39 зв., 40 (3), 40 зв. (2), 41 (4), 43 (3), 43 зв. (4), 44 (2), 44 зв. (4), 45 (6), 45 зв. (2), 46 (2), 46 зв. (5), 47 (3), 47 зв. (3), 48 зв., 49, 49 зв. (5), 50 (2), 50 зв. (6), 51 (2), 51 зв., 52, 52 зв. (3), 53 (3), 53 зв., 54 (6), 55, 55 зв., 56 (2), 56 зв. (4), 57 (6), 57 зв. (2), 58 (2), 58 зв. (4), 59 (6), 59 зв. (2), 60 (3), 60 зв. (3), 61, 61 зв. (2), 62 зв. (2), 63 (2), 63 зв., 64 (7), 64 зв. (2), 65 (4), 65 зв. (2), 66 (3), 66 зв. (3), 67 (2), 67 зв., 68 (6), 68 зв., 69, 69 зв. (2), 70 (5), 70 зв. (2), 71, 72 зв., 73, 73 зв. (2), 74, 74 зв. (7), 75 (2), 75 зв. (4), 76 (6), 76 зв. (2), 77 (6), 77 зв. (2), 78 (3), 78 зв., 79 (4), 80, 80 зв. (25), 81, 81 зв. (2), 82 (4), 82 зв., 83 (2), 83 зв. (2), 84 (2), 84 зв. (2), 86 (3), 86 зв. (2), 87 (3), 87 зв., 88 (2), 88 зв. (4), 89, 89 зв. (3), 90 (5), 90 зв. (6), 91 зв. (2), 92 (3), 92 зв. (3), 93, 93 зв. (3), 94 (5), 94 зв., 95 (6), 95 зв. (8), 96 (4), 96 зв. (2), 97 (5), 97 зв. (2), 98 (2), 98 зв., 99, 99 зв. (4), 100 (2), 100 зв., 101 (3), 101 зв. (5), 102, 102 зв. (4), 103 (2), 103 зв. (2), 104 зв. (2), 105, 105 зв. (3), 106, 106 зв. (4), 107 (4), 107 зв., 108 (3), 108 зв. (2), 109, 109 зв. (3), 110 (2), 110 зв. (5), 111 (4), 111 зв. (7), 112 (4), 112 зв. (3), 113 (10), 113 зв. (9), 114 (7), 114 зв. (6), 115 (5), 115 зв. (2), 116 зв. (2), 117 (4), 117 зв. (2), 118, 119 (2), 119 зв. (2), 120 (4), 120 зв. (3), 121 (2), 121 зв. (2), 122 (5), 122 зв., 123, 124 (5), 124 зв. (2), 125 (3), 125 зв. (3),



127 (5), 127 зв. (2), 128 (2), 130 (2), 131, 131 зв. (3), 132 (2), 133 (2), 133 зв. (2), 134 (5), 134 зв., 135 (2), 136, 136 зв., 137, 138 зв. (4), 139 (2), 139 зв. (2), 140, 140 зв. (2), 141 (5), 142 (2), 142 зв.

іакоже 4 зв., 10 зв., 11, 11 зв., 13 зв., 14, 21 зв., 26, 26 зв., 31, 32 зв. (5), 38 (2), 39 зв. (2), 41 зв., 45 зв. (2), 47 (2), 49, 52 зв., 54 зв. (2), 56 зв., 58, 60 зв., 62 зв., 64 зв., 67, 70, 72, 74 зв. (2), 79 зв., 81, 81 зв. (2), 82, 83 зв., 84, 85, 86, 86 зв., 87, 88, 90 зв., 92, 92 зв., 96 зв., 97, 99 зв., 102 (4), 103, 103 зв., 106, 106 зв., 108, 108 зв. (2), 109 (2), 110 зв. (3), 111 зв., 112 (5), 112 зв. (2), 114, 114 зв. (5), 115 (3), 117 зв., 120, 120 зв., 122 (2), 122 зв., 124 зв., 126 зв., 128, 128 зв., 129 зв., 130 зв., 131 зв., 132 зв., 133, 135, 138, 142, 142 зв.

іаможе 52 зв., 110 зв., 111; [іа]може 45

іамоу 10 зв., 47 зв.; іамѹ 16 зв.

іаремьніка 96 зв.

іарости 44 зв.

іарѹъ 64 (2)

іаслий 64 зв.; іасльхѹъ 130 (3)

іаста сѡ 122

іасти 9 зв. (2), 16 зв., 19 зв., 22, 27, 30 зв. (2), 34, 36 (4), 39 (2), 50 зв., 51, 58 зв., 59, 59 зв., 85 зв., 86 зв., 91, 102 зв., 104 (2), 106 (2), 108; іастї 85, 86 зв.; іадѣ 43 зв.; іадитѣ 53, 82, 108 зв.; іадохомѹъ 69; іадоуше 38, 39 зв., 53, 102; іадоушемѹъ 81 зв. (2), 108 зв. (2); іадоушихѹъ 19 зв.; іадоушиъ 92 зв.; іадѹша 39 зв.; іадѹше 39 зв., 80 зв.; іадѹшихѹъ 22, 36 зв., 39 зв.; іадѹий 9 (3), 49 (2), 81 зв., 132 зв.; іадѹшь 22; іадѹтъ 16; іадѹхоу 51, 63, 80 зв.; іадѹтъ 38 (4), 39, 41, 116 (2); іадѹхоу 62 зв.; іажь 62 зв.; іалѹъ 49 зв.; іалѹы 4, 8, 86, 106; іалѹъ 75 зв., 81 зв., 86; іаси 75 зв., 81 зв.; іастѣ 3 зв., 8, 23, 23 зв., 59, 82 зв., 87, 98 (2), 106 зв., 109 зв.; іастѹъ 61, 70 зв.; іастѹъ 12, 49, 51, 92 зв.; іѡша 36 зв.; іаша 19 зв., 22, 23 зв., 50 зв., 82 зв., 83, 98, 109 зв., 115 зв.

іати 23 зв., 45 зв., 57 зв., 75 зв., 82 зв., 87 зв., 98, 109 зв.; іимемѹъ 118 зв., 121; іиметѣ 88, 95, 111, 112, 120, 121 зв.; іиметѹъ 73 зв., 74 зв. (2), 93 зв., 105, 114 зв.; іимѣши 24, 95 зв.; іимѹтъ 66, 107 зв.; іимѹъ 28 зв., 34, 58 зв., 93 зв.; іимѹше 31 зв. (2), 34 зв., 51 зв., 75, 75 зв., 79 зв., 87 зв., 89 зв., 98, 98 зв., 110, 116, 118 (2); іимѣтѣ 26 (2), 79, 82 зв., 99 (2), 109 зв., 111; іата 126 зв.; іатоу 126 зв.; іатѹъ 22 зв., 30 зв., 30 зв., 141; іемлетѣ 101 зв.; іемлетѹъ 60 зв.; іемѹъ 15 зв., 27 зв.

іацѣхѹъ 140



ІЄ

ЄВР'ЇЙСКАМИ 119

ЄВР'ЇЙСКЫ 117

ЄГДА 2, 3 зв., 4 зв., 5, 6 зв. (2), 7, 7 зв., 9 зв., 11, 13 зв. (2), 14 зв. (2), 15, 16, 17, 20 зв., 24, 24 зв., 26, 26 зв. (2), 28 зв., 29, 30, 31 зв. (2), 32 (2), 32 зв. (3), 38 зв., 43, 44 зв., 45 (2), 46 (2), 46 зв. (2), 47 зв., 48, 50 зв., 51 (2), 51 зв. (2), 52, 52 зв., 54 зв., 55, 55 зв., 56 зв. (3), 58 (2), 59 зв. (2), 60, 61 (2), 61 зв. (2), 62 зв., 63 зв., 67 зв., 68 (3), 69, 69 зв. (2), 71 (3), 73 зв., 74 зв. (2), 75 зв., 76 зв., 76 зв., 77 зв., 78, 78 зв. (2), 79 (2), 79 зв., 81 зв., 82, 84 зв. (2), 85, 86 зв., 90 (3), 90 зв., 91, 93, 95, 95 зв., 96, 97, 97 зв. (2), 98, 98 зв., 99, 99 зв. (2), 101, 103 зв., 104 зв., 105, 106, 107, 108 зв., 112, 113 (3), 113 зв. (3), 114 зв., 116 зв., 117 зв., 118, 118 зв. (2), 119 (2), 119 зв., 121, 124 зв., 126 (2), 127 зв., 130, 130 зв., 131 зв., 140 зв., 141; ЄГДА 89 зв., 108

ЄДА *див.* ЄДА

ЄДИНАУЄ 16 зв.

ЄДИНОУАДЪЙ 124 зв.

ЄДИНЪ 1, 2 зв. (2), 3 зв., 4, 8 (2), 10, 14, 16, 21 (2), 21 зв. (2), 22 зв., 27 зв., 33 зв., 34 зв. (3), 35 зв., 36 зв., 39 зв., 40 (3), 40 зв., 44 зв., 47, 49 зв., 50 зв. (2), 51 зв., 52 зв., 54, 55 зв., 59 (2), 63 (2), 65 зв., 67, 69, 71, 72 зв. (2), 76 зв. — 77, 77 (2), 77 зв., 78, 79 зв., 81, 81 зв. (3), 82 зв. (3), 84 зв., 87 зв. (2), 92 зв., 94 зв., 97 (2), 100, 101 (3), 102, 102 зв., 103 (2), 103 зв., 105 зв., 107 зв., 108 зв. (2), 109 зв. (2), 114, 115 зв., 116, 119, 119 зв., 120 зв., 121, 121 зв., 125 зв., 126, 126 зв. (2), 128 зв., 140 зв. (3), 141, 142; Є[ДИНЪ] 45 зв.; ЄДИНА 1, 7, 27, 40, 57 зв., 63, 72, 77 зв., 83 зв., 102 зв., 110, 134 зв.; ЄДИНИ 36, 37; ЄДИНО 10 зв., 22, 22 зв., 70 зв., 97 зв., 104 зв., 114 зв. (6), 124 зв., 128 зв.; ЄДИНОГО 1 (2), 2 зв., 8 (2), 17, 19 зв., 20, 23, 24 зв., 27 зв., 39, 51 зв., 58, 62, 62 зв., 65 зв., 69 зв., 71, 71 зв., 72 зв., 73 зв. (2), 75 (2), 80 зв. (3), 84, 89, 93 зв., 97, 97 зв., 101, 109, 114, 116 зв., 117 зв., 118 зв., 120 зв. (2), 139 зв., 140, 140 зв., 142 зв.; ЄДІНОГО 82 зв., 94; ЄДИНОЙ 44 зв., 62, 88; ЄДИНОМОУ 24 зв., 43 зв., 45, 54, 80, 81 зв., 85 зв. (2), 98 зв., 104, 115 зв., 117 зв., 126 зв., 137, 142; ЄДІНОМОУ 104; ЄДИНОМЬ 43 зв., 59 зв., 63, 142 зв.; ЄДІНОМЬ 63; ЄДИНОМ 35 зв., 89, 116 зв.; ЄДИНОУ 3, 22, 22 зв., 27, 72, 97 зв., 134 зв., 140 (2), 142 зв.; ЄДІНОУ 124 зв., 140; ЄДИНЪ 21, 140, 140 зв., 142, 142 зв. (2); ЄДИНЪЙ 20 зв., 21; ЄДИНЪЙ 122 зв.; ЄДИНЪМЪ 9 зв., 51; ЄДИНЪМЬ 1, 20, 57, 71 зв.



ЄЖЕ 7 (4), 9 зв., 12, 12 зв., 13 зв. (2), 14, 16 зв., 19 (4), 20 зв. (2), 21 зв., 23, 26, 29 зв., 30, 31 зв. (2), 32 зв. (2), 34, 35, 38, 38 зв. (5), 40 зв., 43, 46, 48, 51, 53 зв., 55 зв. (3), 57 зв. (4), 61, 61 зв., 65, 66 (2), 67, 67 зв., 68 зв., 70, 72, 73 зв., 74 зв. (2), 75 зв., 76 зв., 77 (2), 77 зв., 78 зв., 79 зв. (2), 80 (2), 84, 84 зв., 87, 88, 92, 93, 93 зв., 94, 94 зв., 96, 97 зв., 103 зв., 105, 105 зв. (2), 107 (3), 107 зв., 108, 111 зв. (2), 112, 112 зв., 113 зв., 114 (3), 115, 116, 118 зв. (2), 121, 125, 129 зв., 131 зв., 132, 135, 138 зв.

ЄЗЕРО 2 зв., 20, 50, 56, 71 зв. (3); ЄЗЕРА 50; ЄЗЕРѢ 7, 44 зв.

ЄЛИКО 1 (2), 14, 16, 18 зв., 20 (3), 27 зв., 29, 30, 30 зв., 33 зв. (2), 34, 34 зв., 36 (2), 44, 50 зв., 54 зв., 56 (2), 57 зв., 58, 71, 72 зв., 74 зв., 77 зв., 78, 100 зв., 112 зв. (2), 113, 113 зв., 114, 122 зв., 126, 141 зв. (2)

ЄЛИКОЖЕ 34 зв., 35 зв. — 36, 37 зв., 70, 93

ЄЛИНИ 104 зв.

ЄЛИНЬСКА 39; ЄЛИНЬСКАМИ 119

ЄЛИСАВЕФЪ 136 зв., 138, 138 зв.; ЄЛІСАВЕФ 138 зв.

ЄМЪ *див.* ПАТИ

ЄПИМАРИА 138

ЄРИХОНА 29, 74; ЄРИХОНЪ 61, 73 зв., 76

ЄСТЬСТВОУ 90 зв.

ЄХИДЕНЬСТИЙ 25 зв.

ЄЩЕ 29 зв., 33 зв., 53 зв., 58 зв., 60 зв., 61 зв. (2), 67, 69 зв., 71, 75, 80 зв., 83, 87, 87 зв., 88, 88 зв., 95 зв., 105, 109 зв., 110, 110 зв., 111 зв., 113, 120, 138 зв., 140 зв., 142, 142 зв.

ЄЮПЪТЪ 131 (2); ЄЮПТА 131; ЄЮПТЪК 131 зв.



Ѧ 12, 13



Ѧ 20 зв., 69, 84

Ѧ ТИ 1 (2)

Ѧ ПА 119



Покажчик словоформ до заголовків читань і скорочень Місяцеслова

Словопокажчик містить алфавітний перелік заголовків читань і скорочень Місяцеслова. В одній статті заголовного слова за алфавітом подано всі зафіксовані словоформи.

А

а 126, 127, 128 зв., 131 зв., 135, 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140 (2)
•а• 3 (2), 3 зв., 4, 4 зв. 5, 5 зв., (2), 43 (2), 43 зв., 44 (2), 44 зв. (2), 62,
91, 91 зв., 96 зв., 110 зв., 124, 126, 128 зв., 129, 134, 137, 139 зв.,
140 зв., 142; •а 24, 29 зв., 135, 137 зв., 139, 139 зв.; [•а•] 55 зв.
•а• га 3
а 40 зв. (2), 124 (2), 125, 126, 127, 128 зв., 130 зв., 131 зв. (2), 135 (2),
135 зв., 136 (2), 136 зв., 137, 137 зв., 138, 139 зв., 140, 140 зв., 141
авгочетъ 140
авдн 128 зв.
авъркига 127
агапита 136 зв.
агафию 135 зв.
агафоника 141
аг'геа 129
агрипингы 138
•аі• 27, 27 зв. (2), 28 (2), 28 зв. (2), 29, 64 зв., 65, 65 зв. (2), 66 (2), 66 зв.,
120, 126, 134 зв., 135; •аі 134 зв., 140; аі 53 зв., 124 зв., 126 зв., 128,
128 зв., 134, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140 зв.; [аі] 78
акѣсимгы 127 зв.
акина 124 зв.
акраганъ 128 зв.



акюлинѣ 137 зв.
акюлѣ 139 зв.
александра 136, 137 зв.
алексина 136
аллоуѣ 91 зв.; аллоуѣ 91, 96 зв., 124, 125; аллоуѣ 94 зв.
алоуѣнина 128 зв.
алфѣова 126 зв.
амбакоуѣма 128 зв.
амѣросина 128 зв.
амоса 137 зв.
амфилохѣна 128 зв.
ананиѣ 126
анастасиѣ 127; анастасиѣ 129 зв.
анѣдроника 126 зв., 137 зв.
андрѣка 128 зв., 139 зв., 141
андрѣкана 141
анкюдина 127 зв.
антипѣ 136 зв.
антониѣ 134 зв.
анфима 124
анфиногена 139 зв.
анѣнѣ 124 зв., 128 зв., 140
аполинариѣ 132 зв.
апѣлѣ 139 зв.; апѣла 126 (2), 126 зв. (2), 127, 128, 128 зв. (4), 131, 134 зв. (2), 136 зв., 137 (4), 137 зв. (3), 139 зв., 140, 140 зв., 141; апѣлоуѣ 137 зв., 139
апѣри 136 зв.
арѣста 128
арѣфѣ 127
армеѣнѣ 126
арон 91 зв.
артѣмина 127, 136
аоуѣксѣнтиѣ 135 зв.
аоуѣтоноѣма 124 зв.
афанасина 134 зв., 137
арханѣгла 124, 127 зв., 136 зв.



ВАСИЛИСКА 137 зв.

ВАСИЛИІА 137; ВАСИЛІА 131 зв., 136 (2), 136 зв.

ВАСЪСЫ 141

ВЕЛИКОҮЮ 122; ВЕЛИ 110 зв., 116, 119, 120 зв., 137, 142

ВЕНЕДИКТА 136

ВЕРИГЪ 134 зв.

ВЕРЪ 120 зв., 122

ВИКТОРА 128

• ВІ • 29, 29 зв., 30 (2), 30 зв. (2), 31, 67, 67 зв. (2), 68 (2), 68 зв., 69, 110 зв., 120, 124, 125 зв., 126 зв., 129 (2), 136, 139 зв.; • ВІ 122, 124, 136
ВІ 124 зв., 126 зв., 128, 128 зв., 134, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140 зв.

• ВІ • ТЕ 139 зв.

ВЛАСИІА 135 зв.

В'НОЦЬНИ҃ 120 зв.

ВОЙНИ 119

ВОНИФАНТИІА 129

ВСЪХЪ 3; ВСЪК 126 зв.

ВСАКО 96

ВТОРНІ 40 зв.; ВТО 139 зв.

ВУКОЛА 135 зв.

ВЪ 1 зв., 2, 2 зв., 4, 4 зв. (2), 5, 6, 6 зв. (2), 7, 8 зв., 9 (2), 10 зв., 11, 11 зв., 13, 13 зв., 15 зв., 16, 16 зв. (2), 17 зв., 18, 18 зв., 20, 20 зв., 21, 21 зв., 23 (2), 25, 25 зв., 28, 28 зв., 30, 30 зв., 32 зв. (2), 35 зв. (2), 38, 38 зв., 40 зв., 43, 43 зв., 47 зв., 48 (2), 50 (2), 50 зв., 52 (2), 54, 54 зв., 56 зв., 57, 59, 59 зв., 60, 61 зв., 62 зв., 63, 65, 65 зв., 67 зв. (2), 69 зв., 70, 72 (2), 72 зв., 74, 74 зв., 75 (2), 76 зв. (2), 77, 78 зв., 79, 79 зв., 81, 82 зв., 87, 99 зв., 102, 104 зв., 105 зв., 110 зв., 119 (3), 120 зв., 122 (3), 124 (3), 125, 125 зв. (2), 126 (2), 126 зв., 127, 128 (2), 128 зв. (4), 129 зв. (2), 131 зв., 134 (3), 135 (3), 135 зв. (2), 136 (3), 136 зв., 137 (3), 137 зв. (6), 139 зв. (3), 140 (4), 140 зв. (2), 141 зв., 142 (5), 142 зв.

ВЪВЕДЕНИЮ 128 зв.

ВЪЗДВИЖЕНИЮ 125; ВЪЗДВИЖЕНИИ 125 зв. (2); ВЪЗДВИЖЕНИЕМЪ 124 зв. (2)

ВЪЗНЕСЕНИЮ 142 зв.; ВЪЗНЕН 142

ВЪЗНОСИТЕ 125

ВЪЛ 131



вѣскрѣно 122 зв.

вѣскрѣсь 142; вѣскр 134 зв.

вѣскр'снага 142; вѣскрѣ 140

вѣспойте 96 зв.

вѣставѣ 142 зв.; вѣстав 142

вѣставѣши 136; вѣстав'ш 135

вѣ 1 зв., 4, 6, 8 зв., 10 зв., 13, 15 зв., 17 зв., 20, 23, 25, 28, 30, 32 зв., 35 зв.,
38, 43, 47 зв., 50, 52, 54, 56 зв., 59, 61 зв., 62 зв., 65, 67 зв., 69 зв.,
72, 74, 76 зв., 78 зв., 81, 87, 99 зв., 102, 125, 125 зв. (2), 126 зв.,
134 зв. (2), 137 зв. (2), 139 зв., 140 зв., 142

вѣцѣри сѧ 94 зв.; вѣцѣрис 125

вѣрѣ 125 зв.

Г

•гѣ• 7 зв. (3), 8, 8 зв., 9 (2), 9 зв., 47 зв. (2), 48 (2), 49 (3), 60 зв., 92 зв. (2),
116, 124, 125 зв. (2), 127, 128 зв. (2), 135 зв. (2), 137 (2), 139 зв. (2),
140, 141, 142 (2); •гѣ 129; гѣ• 10, 34 зв., 128 зв.; [•гѣ•] 29 зв., 49

•гѣ•юю 137 зв.

гѣ 126, 127 зв., 128 зв., 132, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140
гаврила 127 зв., 136 зв.

галактиѡна 127 зв.

генварѣ 131 зв.

георгина 136 зв.; геѡргина 128 зв., 136 зв., 137, 137 зв.

герѣа 126 зв.

•гѣ• 31, 31 зв., 32, 32 зв. (2), 33, 33 зв., 69, 69 зв., 70 (2), 70 зв. (2), 71,
129 зв., 131, 131 зв., 134 зв., 136 зв., 140; •гѣ 126, 134 зв., 135, 137
гѣ 124 зв., 126 зв., 128, 128 зв., 134, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв.,
139 зв., 140 зв.

гѣа 135 зв., 137 зв., 141

гѣа 3, 5 зв., 7 зв., 10, 15, 17, 22, 24, 27 зв., 29 зв., 31 зв., 34 зв., 40, 41, 47,
58, 60 зв., 62, 69, 71, 73 зв., 76, 78, 91, 91 зв., 94 зв., 96 зв.; гѣ[а] 51;
г[а]ѣ 49; [гѣа] 19, 37, 53 зв., 55 зв., 64

глоукерѣ 137

глѣвѣ 140

гн 94 зв.

гол'гоф 119

голѣндѡхѣ 139 зв.



гор 134 зв.

гор^ѣ 116

григорина 126, 128 зв. (3); григорыа 134, 134 зв.

гроу^ѣденъ 127

г^ѣнѣ 142 зв.; г^ѣн 137; г^ѣнѣа 127

гъ 94 зв., 96, 125; гѣа 110 зв., 125, 130 зв., 131 зв., 133 зв., 135, 140; гн 96;

гѣ 96 зв.

гоурина 128 зв.

А

•ѣ• 9 зв., 10 (2), 10 зв. (2), 11, 11 зв. (2), 50 (2), 50 зв. (2), 51 (2), 69, 91, 93, 93 зв., 116, 125 зв., 126 зв., 142; •ѣ 49 зв., 62; [•ѣ•] 37, 51

ѣ 31 зв., 126, 127 зв., 128 зв., 132, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140

да 94 зв.

даминана 127, 139 зв.

данила 128 зв., 129

дѣ^ѣа 139

дѣ^ѣцѣ 136 зв., 137 зв.

дѣ^ѣъ 125 зв.

дек^ѣмѣ 128; дек^ѣмѣ 128 зв.; дек^ѣа 137, 137 зв.

дек^ѣполн 128 зв.

дес^ѣте 142

диа 139 зв.

див'н 137 зв.

дионисыа 126

•дї• 34, 34 зв., 35, 35 зв. (2), 36, 36 зв., 71 зв., 72 (2), 72 зв., 73 (2), 73 зв., 137 (2), 137 зв., 139 зв.; •дї 127, 131 зв.

дї 125, 126 зв., 128 зв., 129, 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв. (2), 137 зв. (2), 139 зв., 140 зв.

дмитрина 127

днѣ 136, 137 зв., 140; днѣ 126, 128 зв., 131 зв., 135, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140; днѣ 124, 136 зв.; днѣ 127; днѣ 124; днѣй 126, 128 зв., 131 зв., 135, 136, 137, 137 зв., 139 зв., 140; дн 127

древоу 124 зв.

дроу^ѣга 94 зв.

дроу^ѣн 128 зв.



до 128 зв.
дорофѣа 137 зв.
доментиа 140 зв.
домникѣ 134
дѣш 124; дѣ 124
дѣхан 96
дыакона 140 зв.

Є

ѣ• 12 (2), 12 зв., 13, 13 зв., 14 (2), 15, 40, 51 зв., 52 (2), 52 зв. (2), 53, 53 зв., 64, 71, 94 (2), 117, 128 зв., 137, 137 зв., 142; ѣ 125 зв., 137 зв.; ѣ• 34 зв.; [ѣ•] 53 зв.
ѣ 120 зв., 126, 127 зв., 128 зв., 132 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140
євсевѣа 138
єдинѣй 142
ѣ• 37 (2), 37 зв., 38, 38 зв., 39 (2), 73 зв., 74, 74 зв., 75 (2), 75 зв., 76, 128 зв., 137 зв., 140, 140 зв., 141 зв.; ѣ 128 зв.
ѣ 125 зв., 126 зв., 128 зв., 129, 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв. (2), 139 зв., 140 зв.
єладѣа 137 зв.
єлеазара 140
єленѣ 137 зв.
єлеоѣферѣа 140
ємилиана 139 зв.
єноѣфрѣа 137 зв.
єпѣфана 137
єпѣхарѣе 126
ѣппа 125 зв., 135 зв. (6), 136 (7), 136 зв. (4), 137, 137 зв. (4), 139 зв. (2)
єрѣа 137 зв.
ѣѣлиста 126 зв., 137; ѣѣлѣ 128 зв., 140 зв.
ѣѣлиа 142; ѣѣа 1 зв., 4, 4 зв. (2), 5 зв. (3), 6 зв. (2), 7 зв. (2), 9 зв., 10 (2), 12 (2), 14 зв., 15 (2), 17 (3), 19 (3), 22 (2), 24 (3), 27, 27 зв. (2), 29, 29 зв. (2), 31, 31 зв. (2), 34, 34 зв., 37 (2), 39 зв., 40 (2), 41 (2), 43, 44 зв. (2), 45 зв., 47 (2), 51 (2), 55 зв. (2), 58, 60 зв., 62, 64, 69, 71, 73 зв., 76, 78, 80, 84, 85, 90, 91 зв., 93 зв., 94 (2), 96 зв., 98 зв., 99 зв., 102, 104 зв., 105 зв., 106, 107 зв., 110 зв., 115, 116, 118, 119 (2),



520



З

·ѣ· 17 (3), 17 зв. (2), 18, 18 зв. (2), 56 зв. (2), 57 (2), 57 зв., 58 (2), 69, 76,
119, 127, 127 зв., 134 зв., 141, 142 зв.; ѣ· 40; [·ѣ·] 19, 58
ѣ 126 зв., 127 зв., 128 зв., 133 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв.,
140 зв.
ѡ^ѡу^ѡне^ѡ 142
ѡ^ѡни 99 зв., 106, 122; ѡ^ѡні 96; ѡ^ѡ 97 зв., 104 зв., 124, 125, 130 зв., 133 зв.,
135, 135 зв., 136, 138, 140, 141
ѡ^ѡу^ѡтра 142
ѡ^ѡарь^ѡк 124, 135 зв.
ѡ^ѡло 89 зв.; ѡ^ѡ 108, 110, 112, 112 зв., 122 зв., 128 зв. (2)
ѡ^ѡти^ѡне 125 зв.
ѡ^ѡе^ѡд^ѡк^ѡе^ѡ 137
ѡ^ѡнов 127
ѡ^ѡнов^ѡна 127
·ѡ^ѡ· 40 зв. (3), 41, 78 зв. (2), 79 (2), 79 зв., 124 зв., 126, 129 зв., 135 зв.
ѡ^ѡ 125 зв., 126 зв., 128 зв., 129, 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв. (2),
139 зв., 141
ѡ^ѡу^ѡс^ѡта 134 зв.; ѡ^ѡу^ѡ 128
ѡ^ѡна^ѡне^ѡне 137

И

·и· 3, 19 (3), 19 зв., 20, 20 зв., 21, 21 зв., 41, 47, 58 зв., 59, 59 зв., 60 (2),
60 зв. (2), 71, 119, 134 зв. (2), 135, 136 (2), 137 зв., 140, 142 зв.; ·и·
60 зв., 124, 139 зв., 140 зв.; [·и·] 22
и 126 зв., 127 зв., 128 зв. (2), 134, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв.,
140 зв.
и 40 зв. (4), 44, 78, 124, 124 зв. (2), 125 зв., 126, 126 зв. (3), 127 (2),
127 зв., 128 зв. (2), 129, 131 зв., 134 зв., 135 зв., 137 (3), 137 зв. (2),
139, 139 зв. (2), 140 (2), 140 зв., 141 (3)
и^ив^иива 128 зв.
и^иг^инат^ина 129 зв., 134 зв.
и^иро^ина 127 зв.
и^и 129 зв., 134 зв., 135 зв., 136 зв., 137 зв. (2)
и^из 96, 137
·и^и· 126 зв.



иѣ 125 зв., 126 зв., 128 зв., 129, 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв. (2),
139 зв., 141

илариѡна 127

ильѣ 139 зв.

имать 131 зв., 135, 136, 139 зв., 140; и^ѣма 124, 126, 127, 128 зв., 136,
136 зв., 137, 137 зв.

имѡ 124

индиктоу 124

иосифа 139 зв.

ириний 137

исайга 137

исакига 137 зв.

исидора 137 зв.

испоѣѣ 128 зв., 134 зв., 136, 127 зв.

истиноу 119

иоулиты 140

иоулианты 129 зв.

иоуль 139 зв.

иоульгана 137 зв.

иоунь 137 зв.

иоунга 125 зв.

иоустина 137 зв.

ихѣ 125 зв.

иѡаникига 127 зв.

иѡва 137

иѡйлга 127

иѡнты 125 зв.

иѡсиа 126 зв.

ици 40 зв.

июды 137 зв.

иіакова 126 зв., 127, 128 зв., 136, 137

иіезикига 139 зв.

иіелисѣга 137 зв.

иіеремига 137

иіерофѣга 126



I

•І• 24 (3), 24 зв., 25, 25 зв., 26, 26 зв., 51, 62 зв. (2), 63, 63 зв. (2), 64 (2),
76, 120, 124, 127, 129 зв., 131 зв., 137 зв.; •І 139 зв.
І 124 зв., 126 зв., 128, 128 зв., 134, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв.,
139 зв., 140 зв.
ІСЪ 130 зв., 142; ІС 110 зв., 130 зв., 131 зв., 133 зв., 135, 140, 142 зв.
ІѠАН 110 зв.; ІѠАНА 94 зв., 124 зв., 126 зв., 141; ІѠА 107, 107 зв., 115, 116,
119 зв., 120 (2), 125 зв., 126 (2), 128, 133 зв. (2), 134 зв. (2), 135,
135 зв., 137 зв. (2), 139, 142 зв. (2); ІѠ 45 зв., 96 зв., 128 (2), 128 зв.,
136 зв. (2), 137 (2), 138

K

•К 128, 129
К 125 зв., 127, 128 зв., 129 зв., 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв. (2),
139 зв., 141
КА 125 зв., 127, 128 зв., 129 зв., 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв. (2),
139 зв., 141
КАЛИНИКА 140, 141
КАРПА 126 зв., 137 зв.
КВ 125 зв., 127, 128 зв., 129 зв., 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв., 138,
139 зв., 141
КГ 125 зв., 127, 128 зв., 129 зв., 134 зв., 135 зв., 136, 137, 137 зв., 138, 140, 141
•КА• 125 зв., 138, 141; •КА 137 зв.
КА 125 зв., 127, 128 зв., 129 зв., 134 зв., 135 зв., 136, 137, 137 зв., 138,
140, 141
КЕ 126, 127, 128 зв., 130 зв., 134 зв., 135 зв., 136, 137, 137 зв., 139, 140, 141
КЗ 126, 127, 128 зв., 131, 134 зв., 135 зв., 136 зв., 137, 137 зв., 139, 140, 141
КЗ 126, 127, 128 зв., 131, 134 зв., 135 зв., 136 зв., 137, 137 зв., 139, 140, 141
•КН• 135
КН 126, 127, 128 зв., 131, 134 зв., 135 зв., 136 зв., 137, 137 зв., 139, 140, 141
КИКИЛИЄ 128 зв.
КЛИМЕНТА 128 зв., 134 зв., 135
КОНДРАТА 136
КОНОНА 136
КОНЬЦЬ 119; КОНЬ 116, 120 зв., 121 зв.; КОЦЬ 113
КОСТАНТИНА 137 зв.



критѣ 129 зв.
 крѣта 125 зв., 133 зв., 138, 141
 крѣ 125, 137
 ксєниѣ 134 зв.
 коуѣмѣ 127, 136 зв.; коуѣмѣ 139 зв.
 коуѣмѣни 134 зв.
 кѣрнилиа 124 зв.
 кюприана 126
 кюра 135, 139
 кюрака 139 зв.
 кюрака 134 зв.
 кюрака 126
 кѣ 126, 127, 128 зв., 131, 134 зв., 136 зв., 137, 137 зв., 139, 140, 141
 кюрака 136

Л

·л· 124, 127, 136 зв., 137 зв.
 л 126, 127, 128 зв., 131, 135, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140, 141 зв.
 ·ла· 126, 128 зв., 131 зв., 136, 137, 139 зв., 140
 ла 127, 131 зв., 135, 136 зв., 137 зв., 140, 141 зв.
 лавра 141
 лаврєнтиа 140 зв.
 лазора 94 зв.
 леонида 136 зв.
 леонтиа 137 зв.; леонтиа 135 зв.; леонтиа 137 зв.; леонтиа 135 зв.
 листопадѣ 126
 литоургий 96 зв., 98 зв.; лиургий 102, 107 зв., 120 зв., 125, 133 зв., 135, 136,
 138, 140 зв., 141; литоург 130 зв.; лиург 105 зв., 124, 135 зв.
 логина 126 зв.
 лоукиана 126 зв., 137 зв.
 лоукѣ 43, 47, 50, 50 зв. (2), 51, 52 (2), 52 зв. (2), 53, 57 (2), 58, 60, 62,
 63 зв., 64 (2), 65, 65 зв., 67 зв., 69, 73 зв., 75 зв., 76, 78 (2), 88 зв.,
 124, 124 зв., 126 зв., 129 зв.; лоуцѣ 40 зв.; луцѣ 135 зв.; лоук 50, 51,
 53 зв., 54, 55, 55 зв. (2), 57 зв., 58 зв., 59, 59 зв., 63, 64 зв., 66, 66 зв.,
 67 зв., 68 (2), 70 зв., 71, 73; лоукѣ 62, 63 зв.; лоу 42 зв., 43, 43 зв.,
 44 (2), 44 зв. (2), 46, 46 зв. (2), 47 зв. (2), 48 (2), 49 (3), 49 зв., 51 зв.,
 54, 54 зв., 55 зв., 56 зв. (2), 58, 60, 60 зв. (2), 61, 61 зв., 62 зв. (2),



65 зв., 66, 67, 68 зв., 80 (2), 85 зв., 87, 106, 119, 124, 125 зв. (3),
126 зв. (3), 127, 127 зв., 128 зв., 129, 131 зв., 132 зв., 134 (2),
134 зв. (2), 135, 135 зв., 136, 137 (3), 137 зв., 138, 139 зв., 140,
140 зв. (2), 141, 141 зв., 142, 142 зв.; ^ⲕⲙ 124 зв., 128 зв., 129

ЛОУУИНО 137 зв.

ЛѢСТВИУИ ^ⲕ 136 зв.

ЛѢТОУ 44, 124 (2)

ЛЮБЪВѢ 125 зв.

М

МАГДАЛЫН 139 зв.; МАГД[АЛ] 142

МАИ 137

МАКАВЕЙ 140

МАКАРИѢ 134 зв.

МАКСИМА 134 зв., 140 зв.

МАЛАХИЯ 132

МАМАНТА 124

МАМЕЛУХЫ 126

МАНОУИЛА 137 зв.

МАРКА 28 (2), 29, 30 зв. (2), 31, 32 зв., 69, 72, 72 зв., 73, 74 зв., 75, 76 зв.,
77, 77 зв., 79, 81, 93, 132 зв., 136 зв., 137 (2), 137 зв., 140 (2), 141;
МАРК 30 (2), 32, 32 зв., 33, 33 зв., 34 зв., 35, 35 зв. (2), 36, 36 зв.,
37, 38 зв., 39, 69 зв., 70, 70 зв., 71 зв., 72, 73 зв., 74, 75, 76, 76 зв.,
78 зв. (2), 79, 79 зв., 81, 82 зв., 83 зв., 84, 84 зв., 91 зв. (2), 92,
92 зв. (2), 93 зв., 94 (2); МАР'К 28 зв. (2), 38, 70; МАР'К ^ⲕ 40 зв.; МА ^ⲕ 91,
129 зв., 131, 133 зв.; МА 118; М ^ⲕ 139 зв.

МАРКИАНА 127

МАРТИНИАНА 135 зв.

МАРТЪ 136

МАТРОНЫ 128, 136 зв.

МАТФѢА 40 зв.; МАТФѢА 128 зв., 140 зв.; МАИ 123 зв.; МАІА 1, 31, 40 зв.,
90 зв.; МА 1 зв., 2, 2 зв. (2), 3 (2), 3 зв., 4, 4 зв. (2), 5 (2), 5 зв. (2),
6, 6 зв. (2), 7, 7 зв. (2), 8, 8 зв., 9 (2), 9 зв. (2), 10, 10 зв. (2), 11,
11 зв. (2), 12 (2), 12 зв., 13, 13 зв., 14 (2), 14 зв., 15 (2), 15 зв., 16,
16 зв. (2), 17 (2), 17 зв. (2), 18, 18 зв. (2), 19 (2), 19 зв., 20, 20 зв., 21,
21 зв., 22 (2), 22 зв., 23 (2), 23 зв. (2), 24 (2), 24 зв., 25, 25 зв., 26,
26 зв., 27, 27 зв., 29, 29 зв., 31 зв., 34, 37, 37 зв., 39, 39 зв., 40, 41,



- 85, 90, 96, 97 зв., 98 зв., 99 зв., 102, 104 зв., 105 зв., 116, 117, 119, 120, 120 зв., 122 (2), 123 зв., 124 (2), 124 зв., 126 (2), 127, 127 зв., 128 зв. (3), 129 (2), 129 зв., 130 зв., 131, 132, 133 зв., 134 зв. (3), 135 зв. (2), 136, 137, 137 зв., 139, 140, 140 зв., 142 (2)
- мѣ• 136
 мѣ 139 зв.
 меланиѣ 131 зв.
 мелетна 135 зв.
 мелинона 137
 мефодита 137 зв.
 миноуѣши 142
 мингы 128, 128 зв.
 митрополита 137 зв.
 митрофана 137 зв.
 михайла 124, 127 зв., 137 зв.
 миѣта 140 зв.
 млaddenъцъ 131; млaddenъцъ 96
 млтваго 128
 мойси 91 зв.
 мокиа 137
 мосѣа 141
 мѣ 134 зв. (2), 135, 135 зв., 137, 140
 мѣри 142; мѣриѣ 136 зв., 139 зв.; мѣр 136; мѣр 142
 мѣре 125 зв., 137 зв., 140
 мѣнка 91; мѣа 124 (3), 124 зв., 125 зв. (5), 126; мѣоу 126 зв.; мѣк 126 зв., 136, 139, 140; мѣ 126 зв. (4), 127 (5), 127 зв. (3), 128, 128 зв. (5), 129 (4), 129 зв., 131, 132, 134 (2), 134 зв., 135 (2), 135 зв. (5), 136 (10), 136 зв. (9), 137 (4), 137 зв. (14), 138, 139 зв. (6), 140 (6), 140 зв. (4), 141 (4), 141 зв.
 мѣа 124, 126, 127, 128 зв., 131 зв., 135, 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140; мѣа 126 зв.
 мѣѣ 126; мѣ 125 зв., 126 (2), 128 зв., 129 зв., 132 зв., 134, 136, 136 зв., 137, 137 зв., 138, 140, 141; мѣ 128 зв., 129 зв., 135 зв., 136, 137, 137 зв., 139 зв. (2), 140
 мѣтари• 78
 мѣсто 119
 мѣрина 141



мюрѣ 137

мѣпѣнѣта 82 зв.

мѣспѣ 80; мѣпѣ 80; мѣпѣ 81 (2), 83 зв., 84, 84 зв., 85

Н

•н• 1 зв., 2, 2 зв. (2), 126

на 96, 96 зв., 97 зв., 98 зв., 99 зв., 102, 104 зв., 105 зв., 106, 107, 107 зв.,
119, 120 зв., 122 (3), 124 (2), 125 (2), 130 зв., 133 зв. (2), 134 зв.,
135 (2), 135 зв. (2), 136 (2), 137 зв., 138 (2), 140, 140 зв., 141 (2),
142 (2), 142 зв.

навеуеріє 129 зв.

навеѣръ 132 зв.

надежа 125 зв.

назаріа 126 зв.

•н• наа 45 зв.; •н•нѣта 1

нарицаємоє 119

насона 137

наталіє 141

наоуѣта 128 зв.

науѣтъкъ 124

нашѣ 96; нашего 130 зв., 133 зв.; нашѣ 110 зв., 128 зв., 131 зв., 135, 140

нѣла 85, 97, 107; нѣл 99 зв., 124; нѣ 1, 1 зв., 2, 2 зв. (2), 3, 3 зв., 4, 4 зв. (2),
5, 5 зв. (2), 6, 6 зв. (2), 7, 7 зв., 8, 8 зв., 9 (2), 9 зв., 10, 10 зв. (2), 11,
11 зв. (2), 12, 12 зв., 13, 13 зв., 14 (2), 15 (2), 15 зв., 16, 16 зв. (2),
17, 17 зв. (2), 18, 18 зв. (2), 19, 19 зв., 20, 20 зв., 21, 21 зв., 22,
22 зв., 23 (2), 23 зв. (2), 24, 24 зв., 25, 25 зв., 26, 26 зв., 27 зв., 28 (2),
28 зв. (2), 29, 29 зв., 30 (2), 30 зв. (2), 31 зв., 32, 32 зв. (2), 33, 33 зв.,
34 зв., 35, 35 зв. (2), 36, 36 зв., 37, 37 зв., 38, 38 зв., 39 (2), 40,
40 зв. (2), 41, 43, 43 зв., 44 (2), 44 зв., 45 зв., 46, 46 зв., 47, 47 зв. (2),
48 (2), 49 (2), 49 зв., 50 (2), 50 зв. (2), 51, 51 зв., 52 (2), 52 зв. (2),
53 зв., 54 (2), 54 зв., 55, 55 зв. (2), 56 зв. (2), 57 (2), 57 зв., 58, 58 зв.,
59, 59 зв., 60 (2), 60 зв., 61, 61 зв., 62, 62 зв. (2), 63, 63 зв. (2), 64,
64 зв., 65, 65 зв. (2), 66, 66 зв., 67, 67 зв. (2), 68 (2), 69 (2), 69 зв.,
70 (2), 70 зв., 71, 71 зв., 72 (2), 72 зв., 73, 73 зв. (2), 74, 74 зв.,
75 (2), 76 (2), 76 зв. (2), 77, 77 зв., 78, 78 зв. (2), 79 (2), 79 зв., 80,
81 (2), 82 зв., 83 зв., 84, 85 зв., 87, 88 зв., 90 зв., 91 зв., 92, 92 зв.,
93 зв., 94, 96, 124 (2), 124 зв., 125, 125 зв. (5), 126, 126 зв. (3), 127,



127 зв., 128 зв. (5), 129 (5), 129 зв., 130 зв., 131 (3), 132 зв., 134 (2),
 134 зв. (4), 135 зв. (3), 136, 137 (4), 137 зв. (3), 139 зв. (2), 140 (2),
 140 зв. (2), 141, 141 зв., 142 (2); нѣ 43; нѣ 139 зв.
 нероукотворѣна 140 зв.
 нестера 127, 135 зв.
 никиты 125 зв., 136 зв., 137
 Никифора 135 зв., 137 зв.
 николино 128 зв., 134 зв., 135
 николы 128 зв., 137
 никона 136
 новаго 128 зв.; новомоу 44, 124 (2)
 но 107
 ноци 124, 127, 128 зв., 131 зв., 137, 137 зв., 139 зв.; но 126, 135, 136,
 136 зв., 140
 ногамъ 124, 127; ногѣ 131 зв., 134 зв. (2), 135, 139, 139 зв.
 ноусьска 134
 ню 91

О

о 53 зв.
 оверѣніе 131 зв.
 оверѣ 134 зв., 135, 135 зв. (2), 137 зв.
 октамі 126
 онисифора 139 зв.
 онѣ 119, 122, 142 (3), 142 зв.
 оца 126, 128 зв., 134 зв.
 ошѣдъшемъ 131

П

павла 127 зв., 139; паоула 136, 141
 палеолавр 136 зв.
 пам'фила 135 зв.
 памѣ 94 зв.; 124, 124 зв., 91 зв.
 пантелѣймона 140
 панъкратина 139 зв.
 папежа 135
 папоула 126 зв.



папгы 135 зв., 136, 136 зв.

парамена 128 зв.

парфениа 135 зв.

па 125, 126 зв., 127, 128 зв. (2), 137, 139 зв. (2), 140, 141, 142 (2)

патапиа 128 зв.

патр 135 зв.

патрикиа 137 зв.

пахомиа 137 зв.

пелагиѣ 126 зв.

пергий 136 зв.

петръ 142; Петра 134 зв., 139

пино 120 зв., 124 (2), 125, 142, 142 зв.; пин 122, 124; пн 116, 119, 125 зв.,
126, 130 зв., 131 зв., 142 (3)

плака сѧ 116

платона 128 зв.

по 122, 125, 125 зв. (2), 126 зв., 127, 128 зв. (2), 131 (3), 134 (2), 137,
139 зв. (2), 140, 141, 142 (2)

позд 126 зв.

поклонениѣ 124 зв., 134 зв.

положениѣ 139 зв., 141 зв.

полоу 116, 119, 125, 128 зв., 130 зв., 139 зв.; полѣ 125 зв.; полѣ 139 зв.

полоуѣкта 134

полѣкарпа 135 зв.

поѣл 81; поѣ 1, 3 зв., 5 зв., 8, 10 зв., 12 зв., 15, 17 зв., 19 зв., 22 зв., 24 зв.,
28, 30, 32, 35, 37 зв., 40 зв., 47 зв., 49 зв., 51 зв., 54, 56 зв., 58 зв., 61,
62 зв., 64 зв., 67, 69, 71 зв., 73 зв., 76, 78 зв., 85 зв., 97 зв., 125 зв.,
128 зв., 135 зв. (2); поѣ 43

помѧни 125

помѧноу 124

по 91, 91 зв. (2), 92, 92 зв. (2), 93 зв., 94 (2), 94 зв., 125 зв.

потаса 141 зв.

правѣдѣник 91; правѣдѣни 124 зв.

правѣдѣнѣ 129

прѣдѣ 124 зв. (2), 132; прѣ 129 (2), 130 зв., 132 зв.

прѣ 80 (2), 141

прѣнѣ 134 зв., 137, 140

прѣставлениѣ 126



прѣстѣпа 140 зв.
 прѣвбраженіє 140
 прїшѣдѣше 119
 прова 126 зв.
 прокопиа 135 зв., 139 зв.
 просвѣщеніє 133 зв.
 прѣркѣ 91 зв.; прѣро 128 зв. (4), 129 (2), 132, 135 зв., 137, 137 зв. (2),
 139 зв. (2), 140 зв.; прѣо 96, 124, 125; прѣрка 126 зв., 127, 137, 141;
 прѣрка 124, 125 зв.
 прѣтѣа 135 зв.; прѣтѣа 137 зв.
 поумина 141
 първомѣ 131, 140
 първомѣцѣ 125 зв.
 пърсьска 128 зв.
 пърфоруна 135 зв.
 пакѣ 119; патѣцѣ 122; пѣ 18 зв., 21 зв., 26 зв., 70 зв., 128 зв., 134 зв.,
 139 зв.; пѣ 2 зв., 5, 7, 9 зв., 11 зв., 14, 16 зв., 23 зв., 29, 31, 33 зв.,
 36 зв., 39, 40 зв., 44, 46 зв., 49, 50 зв., 52 зв., 55 зв., 57 зв., 60, 63 зв.,
 66, 68, 73, 75, 77 зв., 79 зв., 84, 120 зв., 127, 127 зв., 129, 129 зв.,
 134 зв., 140, 141

Р

рекомѣй 124
 рекѣше 124; рѣ 126, 127
 рѣтво 130 зв. (2); рѣкъ 124, 138; рѣтва 129 зв.; рѣтѣвъмъ 129 (2); рѣтѣвъмъ
 130 зв.; рѣтѣвъ 131 (2); рѣтѣв 131
 ризѣ 139 зв.
 роуиноа 136 зв.
 романа 136
 ростовьскаго 137 зв.
 рюинѣ 124

С

саватина 125 зв.
 савино 134 зв.
 савѣ 128 зв., 136 зв., 137
 самар 136



самойла 141
самона 128 зв.
самсона 139
сборъ 127 зв., 131, 133 зв., 136 зв., 139 зв.
се 40 зв., 44, 120 зв., 124, 125, 130 зв., 131 зв., 135, 136, 138, 140 зв., 141
сеѡа 136
севастиана 129
се҃го 126 зв.
сеѡтѡиѡ 124; сеѡтѡ 128, 128 зв., 129, 135, 136, 137 зв., 139 зв., 140, 140 зв.
сер҃гина 126 зв.
сидора 135 зв.
сикѡта 136 зв.
силвестра 132
силты 140
симѡна 125 зв.; симѡна 136 зв., 137, 140
симона 137
синѡи 134 зв.
сисога 139 зв.
слѡу 140 зв.; слѡ 128 зв.
слыши 124 (2)
снѣ 119; снѡу 80
созонта 124
соломоний 140
сосипатра 137
софиѡ 125 зв.
софонига 128 зв.
софронига 136
спиридона 128 зв.
срѣ 2, 4 зв., 6 зв., 9, 11, 13 зв., 16, 18, 20 зв., 23, 25 зв., 28 зв., 30 зв., 32 зв.,
35 зв., 38 зв., 40 зв., 43 зв., 48, 50, 52, 54 зв., 57, 59 зв., 63, 65 зв.,
67 зв., 70, 72, 74 зв., 76 зв., 79, 82 зв., 104 зв., 105 зв., 124, 126,
128 зв. (2), 134, 136, 137, 140, 140 зв.
срѡдѡи 137
стефана 128 зв., 131, 140
сѡти 96, 124, 125
стратила 141; стратила 137
сѡрти 110 зв., 122



стѣртѣнѣна 99 зв.; стѣранѣна 97 зв., 107

стоудийска 134 зв.

стѣлпѣника 124

стѣый 110 зв.; стѣо 124 зв. (3), 125 зв. (6), 126 (8), 126 зв. (8), 127 (12), 127 зв. (6), 128 (4), 128 зв. (26), 129 (6), 129 зв., 131 (2), 131 зв., 132 (3), 133 зв., 134 (4), 134 зв. (12), 135 (2), 135 зв. (23), 136 (20), 136 зв. (23), 137 (19), 137 зв. (35), 138 (2), 139 (2), 139 зв. (16), 140 (10), 140 зв. (9), 141 (12), 141 зв.; стѣо 91, 94 зв., 124 (7), 132 зв.; стѣою 124 зв., 126 зв., 127, 135, 137 зв., 139 (2), 139 зв., 140; стѣок 125 зв., 126 (2), 126 зв., 128, 128 зв. (2), 129 зв. (2), 132 зв., 134 (2), 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв. (4), 137 (2), 137 зв. (3), 138, 139, 139 зв. (3), 140 (2), 141; стѣою 128 зв.; стѣыхъ 3; стѣхъ 91 зв., 126 зв., 136, 140; стѣы 125 зв., 126 зв. (2), 128 зв., 129, 129 зв., 131 (2), 134 зв., 136, 139 зв. (2); стѣына 110 зв., 124, 124 зв., 125 зв., 126, 127, 128 зв. (2), 131, 131 зв., 136 (2), 139 зв. (2), 140, 141 зв.

соурина 134 зв.

сѣута 40 зв.; соукотѣ 142; сѣу 3, 5, 7 зв., 9 зв., 12, 14 зв., 17, 19, 22, 24, 27, 29, 31, 34, 37, 39 зв., 44 зв., 46 зв., 49, 51, 53, 55 зв., 58, 60 зв., 62, 64, 66, 68 зв., 70 зв., 73, 75 зв., 78, 80, 84 зв., 90, 91, 91 зв., 92 зв., 93, 94, 94 зв., 122 (2), 124 зв. (3), 125 зв., 126 (2), 127 (2), 128 зв. (4), 129, 129 зв., 131, 132, 134, 137 (2), 137 зв., 139 зв. (2), 140 (2), 141, 142

соуццю 126 зв.

сѣномѣ 128 зв., 129 зв.; сѣномѣка 124, 126

сѣньм 125

сѣтѣни 126 зв.

сѣропѣу 85 зв., 87, 88 зв., 90

сѣропѣунага 90 зв.

сѣ 119

сѣмѣона 124, 135 зв., 137 зв.

Т

ѣта 96, 120 зв. (2), 135 зв., 137 зв., 140

тарасна 135 зв.

тарха 126 зв.

татѣанѣы 134

тѣв 124

текоусіє 137 зв.



ТЕЛЕСЕ 137 зв.
ТЕРЕНТИА 127, 136 зв.
ТИМОНА 131
ТИМОФ'КА 134 зв., 137, 137 зв.
ТИРОНА 91, 135 зв.
ТИТА 141
ТРИХИЊЬ 136 зв.
ТРОФИМА 140
ТРОУФОНА 135
ТОУХОНА 137 зв.

ОУ

ОУАКИНЬФА 139 зв.
ОУАРА 136 зв.
ОУЛИТЫ 139 зв., 141
ОУМЪВЕННІЄ 107
ОУСПЕННІЄ 140, 140 зв.
ОУСРЪТЕННІЄ 135
ОУСТИНЫ 126
ОУСТЪ 96
ОУСЪКНОВЕННІЄ 141
ОУТРИА 122
ОУЧЕНИК 142

Ф

ФАЛЕЛ'КА 137 зв.
ФАР'ИЙ 78
ФАОУСТА 140
ФЕВРАРЬ 135; ФЕРАРА 138, 141; ФЕР 137 зв.
ФЕВРОНИК 139
ФЕКЛЫ 125 зв.
ФЕОДОРЫ 124 зв.
ФЕОДОУЛА 136 зв.
ФЕРАПОНТА 137 зв.
ФЕУДОРА 91, 134 зв., 135 зв., 136 зв. (3), 137 зв.
ФЕУДОСИК 136 зв. (2), 137 зв.
ФЕУДОСИА 134



фѣѡдота 136, 137 зв.
 фѣѡктиста 132
 фѣѡфана 136
 фѣѡфилакта 136
 филимона 135 зв.
 филипа 126 зв., 128 зв.
 филита 136 зв., 141 зв.
 философа 137 зв.
 флора 141
 фокты 125 зв.
 фолты 126, 139 зв.
 фотиа 140 зв.
 фотиньѣ 136
 фѹрса 129

Х

х̄а 110 зв., 130 зв., 131 зв., 133 зв., 135, 140
 халкопратий 141 зв.
 харитона 126
 харлампиа 135 зв.
 х̄ба 129 зв.; х̄бо 130 зв.; х̄ѣѣмь 129; х̄ѣѣ 131
 христофора 137 зв.
 хроѹсанфа 136
 хрьстинты 140

Ґ

ѡ 78 (2), 80
 ѡа 125
 ѡбра^ѣ 140 зв.
 ѡбрѣзанию 131 зв.
 ѡбрѣ^ѣ 137 зв.
 ѡвѣщежи^ѣ 134
 ѡгородни^ѣ 136
 ѡнисиѡа 135 зв.
 ѡнѡ^ѣ 135

ѡ 1, 1 зв., 2, 2 зв. (2), 3 (2), 3 зв., 4, 4 зв. (2), 5 (2), 5 зв. (2), 6, 6 зв. (2), 7,
 7 зв. (2), 8, 8 зв., 9 (2), 9 зв. (2), 10, 10 зв. (2), 11, 11 зв. (2), 12 (2),



12 зв., 13, 13 зв., 14 (2), 14 зв., 15 (2), 15 зв., 16, 16 зв. (2), 17 (2), 17 зв. (2), 18, 18 зв. (2), 19 (2), 19 зв., 20, 20 зв., 21, 21 зв., 22 (2), 22 зв., 23 (2), 23 зв. (2), 24 (2), 24 зв., 25, 25 зв., 26, 26 зв., 27, 27 зв., 28 (2), 28 зв. (2), 29 (2), 29 зв., 30 (2), 30 зв. (2), 31 (2), 31 зв., 32, 32 зв. (2), 33, 33 зв., 34, 34 зв., 35, 35 зв. (2), 36, 36 зв., 37 (2), 37 зв., 38, 38 зв., 39 (2), 39 зв., 40, 40 зв. (2), 41, 43 (2), 43 зв., 44 (2), 44 зв. (2), 45 зв., 46, 46 зв. (2), 47, 47 зв. (2), 48 (2), 49 (3), 49 зв., 50 (2), 50 зв. (2), 51 (2), 51 зв., 52 (2), 52 зв. (2), 53, 53 зв., 54 (2), 54 зв., 55, 55 зв. (3), 56 зв. (2), 57 (2), 57 зв., 58 (2), 58 зв., 59, 59 зв., 60 (2), 60 зв. (2), 61, 61 зв., 62 (2), 62 зв. (2), 63, 63 зв. (2), 64 (2), 64 зв., 65, 65 зв. (2), 66 (2), 66 зв., 67, 67 зв. (2), 68 (2), 68 зв., 69 (2), 69 зв., 70 (2), 70 зв. (2), 71, 71 зв., 72 (2), 72 зв., 73 (2), 73 зв. (2), 74, 74 зв., 75 (2), 75 зв., 76 (2), 76 зв. (2), 77, 77 зв., 78 (2), 78 зв. (2), 79 (2), 79 зв., 80 (2), 81 (2), 82 зв., 83 зв., 84, 84 зв., 85, 85 зв., 87, 88 зв., 90, 90 зв., 91, 91 зв. (2), 92, 92 зв. (2), 93, 93 зв., 94 (2), 94 зв., 96, 96 зв., 97 зв., 98 зв., 99 зв., 102, 104 зв., 105 зв., 106, 107, 107 зв., 110 зв., 115, 116 (3), 117, 118, 119 (3), 119 зв., 120 (3), 120 зв., 122 (2), 124, 124 зв. (2), 125 (2), 125 зв., 126 (2), 126 зв. (2), 127 зв., 128, 128 зв. (2), 129, 129 зв., 130 зв. (2), 131 (2), 131 зв., 132, 132 зв. (2), 133 зв. (3), 134, 134 зв., 135, 135 зв., 136, 137, 137 зв. (2), 138, 139, 139 зв. (2), 140, 140 зв., 141, 142 (3), 142 зв. (3)

ѡтрокъ 129

ѡходѣни 126

ѡца 124, 126, 127 (2), 127 зв., 128, 128 зв. (11), 131 зв., 132, 134 зв. (7), 135 зв. (7), 136 (2), 136 зв. (4), 137 (5), 137 зв. (8), 139 (2), 139 зв. (4), 140 (2), 140 зв. (2), 141 (2)

Ц

цвѣтънага 96

црѣвь 128 зв.

црѣа 137 зв.

У

ѡа 124, 126, 127, 128 зв., 131 зв., 135, 136, 136 зв., 137, 137 зв., 139 зв., 140
ѡетѣца 136 зв.

ѡертокъ 110 зв.; ѡе 2 зв., 4 зв., 6 зв., 9, 11 зв., 14, 16 зв., 18 зв., 21, 23 зв., 26, 28 зв., 30 зв., 33, 36, 39, 40 зв., 44, 46, 48, 50 зв., 52 зв., 55, 57, 60,



63 зв., 65 зв., 68, 70, 72 зв., 75, 77, 79, 83 зв., 88 зв., 106, 107, 116,
124 (2), 128 зв., 135 зв., 137, 137 зв., 142
ҮЛѢКЪ 135 зв.; ҮЛѢКА 136
ҮТѢНАГО 125; ҮТНАГО 137, 137 зв.; ҮТѢНОМОУ 124 зв.
ҮЮ 124

ІА

ІАВН СЛ 142

ІЄ

ІЄВГЕН 135 зв.
ІЄГДА 128 зв.
ІЄГО 137 зв.
ІЄЛОУФЕРИТА 129
ІЄМИЛИНА 140 зв.
ІЄПИМАХА 127
ІЄРМОЛА 134
ІЄЮПТАНЫН 136 зв.

Ї

•Ї• 22 (2), 22 зв., 23 (2), 23 зв. (2), 49, 61, 61 зв., 62 (2), 73 зв., 119 зв.,
128 зв.; •Ї 137 зв.
Ї 124 зв., 126 зв., 128, 128 зв., 134, 135 зв., 136, 136 зв., 137, 137 зв.,
139 зв., 140 зв.
ЇІ 125 зв., 127, 128 зв., 129, 134 зв., 135 зв., 136, 136 зв., 137 зв. (2),
139 зв., 141



Призначення євангельських читань і зміст текстів

Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у понеділок 50 тижня	Мт XVIII	10–20	1–1 зв.
у вівторок 50 тижня	Мт IV Мт V	23–25 1–13	1 зв. – 2
у середу 50 тижня	Мт V	20–26	2–2 зв.
у четвер 50 тижня	Мт V	27–32	2 зв.
у п'ятницю 50 тижня	Мт V	33–41	2 зв. – 3
субота 1 тижня	Мт V	42–48	3
неділя всіх святих	Мт X Мт XIX	32–33, 37–38 27–30	3–3 зв.
у понеділок 1 тижня	Мт VI Мт VII	25–33 13–14	3 зв. – 4
у вівторок 1 тижня	Мт VII	15–21	4–4 зв.
у середу 1 тижня	Мт VII	21–29	4 зв.
у четвер 1 тижня	Мт VIII	23–27	4 зв. – 5
у п'ятницю 1 тижня	Мт IX	14–17	5
субота 2 тижня	Мт VII	1–8	5–5 зв.
неділя 2	Мт IV	18–23	5 зв.
у понеділок 2 тижня	Мт IX Мт X	36–38 1–8	5 зв. – 6
у вівторок 2 тижня	Мт X	9–15	6–6 зв.
у середу 2 тижня	Мт X	16–22	6 зв.
у четвер 2 тижня	Мт X	23–31	6 зв. – 7
у п'ятницю 2 тижня	Мт X Мт XI	32–36 1	7
у суботу 3 тижня	Мт VII Мт VIII	24–29 1–4	7 зв.
неділя 3	Мт VI	22–33	7 зв. – 8
у понеділок 3 тижня	Мт XI	2–15	8–8 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у вівторок 3 тижня	Мт XI	16–20	8 зв. – 9
у середу 3 тижня	Мт XI	20–26	9
у четвер 3 тижня	Мт XI	27–30	9 – 9зв.
у п'ятницю 3 тижня	Мт XII	1–8	9 зв.
субота 4 тижня	Мт VIII	14–23	9 зв. – 10
неділя 4	Мт IX	1–6, 8	10–10 зв.
у понеділок 4 тижня	Мт XII	9–13	10 зв.
у вівторок 4 тижня	Мт XII	14–16, 22–30	10 зв. – 11
у середу 4 тижня	Мт XII	38–45	11–11 зв.
у четвер 4 тижня	Мт XII Мт XIII	46–50 1–3	11 зв.
у п'ятницю 4 тижня	Мт XIII	3–12	11 зв. – 12
у суботу 5 тижня	Мт IX	9–13	12
неділя 5	Мт VIII Мт IX	28–34 1	12–12 зв.
у понеділок 5 тижня	Мт XIII	10–23	12 зв. – 13
у вівторок 5 тижня	Мт XIII	24–30	13–13 зв.
у середу 5 тижня	Мт XIII	31–36	13 зв. – 14
у четвер 5 тижня	Мт XIII	36–43	14
у п'ятницю 5 тижня	Мт XIII	44–54	14–14 зв.
субота 6 тижня	Мт IX	18–26	14 зв. – 15
неділя 6	Мт VIII	5–13	15
у понеділок 6 тижня	Мт XIII	54–58	15–15 зв.
у вівторок 6 тижня	Мт XIV	1–13	15 зв. – 16
у середу 6 тижня	Мт XIV Мт XV	35–36 1–11	16–16 зв.
у четвер 6 тижня	Мт XV	12–21	16 зв.
у п'ятницю 6 тижня	Мт XV	29–31	16 зв. – 17



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у суботу 7 тижня	Мт X Мт XI	37–42 1	17
неділя 7	Мт IX	27–35	17–17 зв.
у понеділок 7 тижня	Мт XVI	1–6	17 зв.
у вівторок 7 тижня	Мт XVI	6–12	17 зв. – 18
у середу 7 тижня	Мт XVI	20–24	18
у четвер 7 тижня	Мт XVI	24–28	18 зв.
у п'ятницю 7 тижня	Мт XVII	10–18	18 зв. – 19
субота 8 тижня	Мт XII	30–37	19
неділя 8	Мт XIV	14–22	19–19 зв.
у понеділок 8 тижня	Мт XVIII	1–11	19 зв. – 20
у вівторок 8 тижня	Мт XVIII Мт XIX	18–22 1–2, 13–15	20–20 зв.
у середу 8 тижня	Мт XX	1–16	20 зв. – 21
у четвер 8 тижня	Мт XX	17–28	21–21 зв.
у п'ятницю 8 тижня	Мт XXI	12–14, 17–20	21 зв. – 22
субота 9 тижня	Мт XV	32–39	22
неділя 9	Мт XIV	22–34	22–22 зв.
у понеділок 9 тижня	Мт XXI	18–22	22 зв. – 23
у вівторок 9 тижня	Мт XXI	23–27	23
у середу 9 тижня	Мт XXI	28–32	23–23 зв.
у четвер 9 тижня	Мт XXI	43–46	23 зв.
у п'ятницю 9 тижня	Мт XXII	23–33	23 зв. – 24
у суботу 10 тижня	Мт XVII Мт XVIII	24–27 1–4	24
неділя 10	Мт XVII	14–23	24–24 зв.
у понеділок 10 тижня	Мт XXIII	13–22	24 зв. – 25
у вівторок 10 тижня	Мт XXIII	23–28	25–25 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у середу 10 тижня	Мт XXIII	29–39	25 зв. – 26
у четвер 10 тижня	Мт XXIV	13–28	26 – 26 зв.
у п'ятницю 10 тижня	Мт XXIV	27–33, 42–51	26 зв. – 27
субота 11	Мт XIX	3–12	27 – 27 зв.
неділя 11	Мт XVIII	23–35	27 зв. – 28
у понеділок 11 тижня	М I	9–15	28
у вівторок 11 тижня	М I	16–22	28 – 28 зв.
у середу 11 тижня	М I	23–28	28 зв.
у четвер 11 тижня	М I	29–35	28 зв. – 29
у п'ятницю 11 тижня	М II	18–22	29
субота 12	Мт XX	29–30, 32–34	29 – 29 зв.
неділя 12	Мт XIX	16–26	29 зв.
у понеділок 12 тижня	М III	6–12	30
у вівторок 12 тижня	М III	13–21	30 – 30 зв.
у середу 12 тижня	М III	20–27	30 зв.
у четвер 12 тижня	М III	28–33, 35	30 зв. – 31
у п'ятницю 12 тижня	М IV	1–6, 8–9	31
субота 13	Мт XXII	15–22	31 – 31 зв.
неділя 13	Мт XXI	33–42	31 зв. – 32
у понеділок 13 тижня	М IV	10–23	32 – 32 зв.
у вівторок 13 тижня	М IV	24–34	32 зв.
у середу 13 тижня	М IV	35–41	32 зв. – 33
у четвер 13 тижня	М V	1–20	33 – 33 зв.
у п'ятницю 13 тижня	М V М VI	22–24, 35–43 1	33 зв. – 34
субота 14 тижня	Мт XXIII	1–12	34 – 34 зв.
неділя 14	Мт XXII	1–14	34 зв. – 35



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у понеділок 14 тижня	М V	24–34	35–35 зв.
у вівторок 14 тижня	М VI	1–7	35 зв.
у середу 14 тижня	М VI	7–13	35 зв. – 36
у четвер 14 тижня	М VI	30–45	36–36 зв.
у п'ятницю 14 тижня	М VI	45–53	36 зв. – 37
субота 15	Мт XXIV	1–9, 13	37
неділя 15	Мт XXII	35–46	37–37 зв.
у понеділок 15 тижня	М VI М VII	54–56 1–8	37 зв. – 38
у вівторок 15 тижня	М VII	5–16	38–38 зв.
у середу 15 тижня	М VII	14–15, 17–23, 16, 24	38 зв. – 39
у четвер 15 тижня	М VII	24–30	39
у п'ятницю 15 тижня	М VIII	1–10	39–39 зв.
субота 16	Мт XXIV	34–44	39 зв. – 40
неділя 16	Мт XXV Мт XI	14–29 15	40–40 зв.
субота 17	Мт XXV	1–13	40 зв. – 41
неділя 17	Мт XV	21–28	41–41 зв.
у понеділок 1 тижня	Л III	19–22	43
у вівторок 1 тижня	Л III Л IV	23–38 1	43–43 зв.
у середу 1 тижня	Л IV	1–15	43 зв. – 44
у четвер 1 тижня	Л IV	16–22	44
у п'ятницю 1 тижня	Л IV	22–30	44–44 зв.
субота 1	Л IV	31–36	44 зв.
неділя 1	Л V	1–2	44 зв.
[субота 7 після Пасхи]	Йо XXI	[15]–25	45–45 зв.
неділя П'ятидесятниці	Йо VII	37–51	45 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
[у п'ятницю 2 тижня]	Мт IX	15–17	46
у четвер 2 тижня	Л VI	12–19	46–46 зв.
у п'ятницю 2 тижня	Л VI	17–23	46 зв.
субота 2	Л V	17–26	46 зв. – 47
неділя 2	Л VI	31–36	47–47 зв.
у понеділок 3 тижня	Л VI	24–30	47 зв.
у вівторок 3 тижня	Л VI	37–45	47 зв. – 48
у середу 3 тижня	Л VI Л VII	46–49 1	48
у четвер 3 тижня	Л VII	17–30	48–49
у п'ятницю 3 тижня	Л VII	31–35	49
субота 3	Л V	27–32	49
неділя 3	Л VII	11–16	49–49 зв.
у понеділок 4 тижня	Л VII	36–50	49 зв. – 50
у вівторок 4 тижня	Л VIII	1–3	50
у середу 4 тижня	Л VIII	22–25	50–50 зв.
у четвер 4 тижня	Л IX	7–11	50 зв.
у п'ятницю 4 тижня	Л IX	12–18	50 зв. – 51
субота 4	Л VI	1–10	51
неділя 4	Л VIII	4–15, 8	51–51 зв.
у понеділок 5 тижня	Л IX	18–22	51 зв. – 52
у вівторок 5 тижня	Л IX	23–27	52
у середу 5 тижня	Л IX	43–50	52–52 зв.
у четвер 5 тижня	Л IX	49–56	52 зв.
у п'ятницю 5 тижня	Л X	1–15	52 зв. – 53
субота 5	Л VII	1–10	53–53 зв.
неділя 5	Л XVI	19–31	53 зв. – 54



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у понеділок 6 тижня	Л X	22–24	54
у вівторок 6 тижня	Л XI	1–10	54–54 зв.
у середу 6 тижня	Л XI	9–13	54 зв. – 55
у четвер 6 тижня	Л XI М III Л XI	14–15 23 16–23	55
у п'ятницю 6 тижня	Л XI	23–26	55 зв.
субота 6	Л VIII	16–21	55 зв.
неділя 6	Л VIII	27–39	55 зв. – 56
у понеділок 7 тижня	Л XI	29–33	56 зв.
у вівторок 7 тижня	Л XI	34–41	56 зв. – 57
у середу 7 тижня	Л XI	42–46	57
у четвер 7 тижня	Л XI Л XII	47–54 1	57–57 зв.
у п'ятницю 7 тижня	Л XII	2–12	57 зв. – 58
субота 7	Л IX	1–6	58
неділя 7	Л VIII	41–56	58–58 зв.
у понеділок 8 тижня	Л XII	13–15, 22–31	58 зв. – 59
у вівторок 8 тижня	Л XII	42–48	59–59 зв.
у середу 8 тижня	Л XII	48–59	59 зв. – 60
у четвер 8 тижня	Л XIII	1–9	60
у п'ятницю 8 тижня	Л XIII	31–35	60–60 зв.
субота 8	Л IX	37–43	60 зв.
неділя 8	Л X	25–37	60 зв. – 61
у понеділок 9 тижня	Л XIV	1, 12–15	61–61 зв.
у вівторок 9 тижня	Л XIV	25–34	61 зв.
[у п'ятницю 9 тижня]	Л XVI Л XVII	17–18 1–4	62



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
субота 9	Л IX	57–62	62
неділя 9	Л XII	16–21	62–62 зв.
у понеділок 10 тижня	Л XVII	20–25	62 зв.
у вівторок 10 тижня	Л XVII Л XVIII	26–37 8	62 зв. – 63
у середу 10 тижня	Л XVIII	15–17, 26–30	63–63 зв.
у четвер 10 тижня	Л XVIII	31–34	63 зв.
у п'ятницю 10 тижня	Л XIX	12–24, 26–28	63 зв. – 64
субота 10	Л X	19–21	64
неділя 10	Л XIII	10–17	64–64 зв.
у понеділок 11 тижня	Л XIX	29–44	64 зв. – 65
у вівторок 11 тижня	Л XIX	45–48	65
у середу 11 тижня	Л XX	1–8	65 зв.
у четвер 11 тижня	Л XX	9–18	65 зв. – 66
у п'ятницю 11 тижня	Л XX	19–26	66
у суботу 11 тижня	Л XII	32–40	66–66 зв.
неділя 11	Л XIV	16–24	66 зв. – 67
у понеділок 12 тижня	Л XX	27–44	67–67 зв.
у вівторок 12 тижня	Мт X Л XXI	17 12–19	67 зв.
у середу 12 тижня	Л XXI	5–8, 10–11, 20–24	67 зв. – 68
у четвер 12 тижня	Л XXI	28–33	68
у п'ятницю 12 тижня	Л XXI Л XXII	37–38 1–8	68–68 зв.
субота 12	Л XIII	19–29	68 зв. – 69
неділя 12	Л XVII	12–19	69
у понеділок 13 тижня	М VIII	11–21	69–69 зв.
у вівторок 13 тижня	М VIII	22–26	69 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у середу 13 тижня	М VIII	30–34	70
у четвер 13 тижня	М IX	10–16	70–70 зв.
у п'ятницю 13 тижня	М IX	33–41	70 зв.
субота 13	Л XIV	1–11	70 зв. – 71
неділя 13	Л XVIII	18–27	71–71 зв.
у понеділок 14 тижня	М IX М X	42–50 1	71 зв. – 72
у вівторок 14 тижня	М X	2–12	72
у середу 14 тижня	М X	11–16	72–72 зв.
у четвер 14 тижня	М X	17–27	72 зв. – 73
у п'ятницю 14 тижня	М X	24–32	73
у суботу 14 тижня	Л XVI	10–15	73–73 зв.
неділя 14	Л XVIII	35–43	73 зв.
у понеділок 15 тижня	М X	46–52	73 зв. – 74
у вівторок 15 тижня	М XI	11–23	74–74 зв.
у середу 15 тижня	М XI	22–26	74 зв.
у четвер 15 тижня	М XI	27–33	75
у п'ятницю 15 тижня	М XII	1–12	75–75 зв.
субота 15	Л XVII	3–10	75 зв. – 76
неділя 15	Л XIX	1–10	76
у понеділок 16 тижня	М XII	13–17	76–76 зв.
у вівторок 16 тижня	М XII	18–27	76 зв.
у середу 16 тижня	М XII	28–37	76 зв. – 77
у четвер 16 тижня	М XII	38–44	77–77 зв.
у п'ятницю 16 тижня	М XIII	1–8	77 зв. – 78
субота 16	Л XVIII	2–8	78



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
неділя 16 митаря і фарисея	Л XVIII	10–14	78–78 зв.
у понеділок 17 тижня	М XIII	9–13	78 зв.
у вівторок 17 тижня	М XIII	14–23	78 зв. – 79
у середу 17 тижня	М XIII	24–31	79
у четвер 17 тижня	М XIII М XIV	31–37 1–2	79–79 зв.
у п'ятницю 17 тижня	М XIV	3–9	79 зв. – 80
субота перед м'ясопустом	Л XX Л XXI	45–47 1–4	80
неділя про блудного сина	Л XV	11–29	80–80 зв.
у м'ясопусний понеділок	М XI	1–11	81
у м'ясопусний вівторок	М XIV	10–42	81–82 зв.
у м'ясопусну середу	М XIV М XV	43–72 1	82 зв. – 83 зв.
у м'ясопусний четвер	М XV	1–15	83 зв. – 84
у м'ясопусну п'ятницю	М XV	20, 22, 25, 33–41	84–84зв.
у м'ясопусну суботу	Л XXI	8–9, 25–27, 33–36	84 зв. – 85
неділя м'ясопусна	Мт XXV	31–46	85–85зв.
у понеділок сиропусного тижня	Л XIX Л XXII	29–40 7–39	85 зв. – 87
у вівторок сиропусного тижня	Л XXII Л XXIII	39–42, 45–71 1	87–88 зв.
у четвер сиропусного тижня	Л XXIII	1–31, 33, 44–56	88 зв. – 90
субота сиропусна	Мт VI	1–13	90–90 зв.
неділя сиропусна	Мт VI	14–21	90 зв. – 91
субота 1 посту. Феофора Тирона	М II М III	23–28 1–5	91–91 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
неділя 1 посту	Йо I	43–51	91зв.
субота 2 посту	М I	35–44	91 зв. – 92
неділя 2 посту	М II	1–12	92 – 92 зв.
субота 3 посту	М II	14–17	92 зв.
неділя 3 посту	М VIII М IX	34–38 1	92 зв. – 93
субота 4 посту	М VII	31–37	93
неділя 4 посту	М IX	17–31	93 зв. – 94
субота 5 посту	М VIII	27–31	94
неділя 5 посту	М X	32–45	94 – 94 зв.
субота 6 посту	Йо XI	1–45	94 зв. – 96
у неділю Цвітну на утрені	Мт XXI	1–11, 15–17	96 – 96 зв.
у неділю Цвітну на Літургії	Йо XII	1–18	96 зв. – 97 зв.
у понеділок страсного тижня на утрені	Мт XXI	18–43	97 зв. – 98 зв.
у понеділок страсного тижня на Літургії	Мт XXIV	3–35	98 зв. – 99 зв.
у вівторок страсного тижня на утрені	Мт XXII Мт XXIII Мт XXIV	15–46 1–39 1–2	99 зв. – 102
у вівторок страсного тижня на Літургії	Мт XXIV Мт XXV	36–51 1–46	102–104 зв.
у середу страсного тижня на утрені	Йо XII	17–50	104 зв. – 105 зв.
у середу страсного тижня на Літургії	Мт XXVI	6–16	105 зв.
у четвер страсного тижня на утрені	Л XXII	1–39	106–107
у четвер страсного тижня на вмиванні ніг	Йо XIII	1–10	107–107 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
у четвер страсного тижня на Літургії	Мт XXVI Йо XIII Мт XXVI Л XXII Мт XXVI Мт XXVII	1–20 3–17 21–39 43–45 40–75 1–2	107 зв. – 110 зв.
у четвер страсного тижня. Євангелій 12. Євангеліє 1	Йо XIII Йо XIV Йо XV Йо XVI Йо XVII Йо XVIII	31–38 1–31 1–27 1–33 1–26 1	110 зв. – 115
Євангеліє 2	Йо XVIII	1–28	115–116
Євангеліє 3	Мт XXVI	57	116
Євангеліє 4	Йо XVIII Йо XIX	28–40 1–16	116–117
Євангеліє 5	Мт XXVII	3–32	117–118
Євангеліє 6	М XV	16–32	118–118 зв.
Євангеліє 7	Мт XXVII	33	119
Євангеліє 8	Л XXIII	32–49	119–119 зв.
Євангеліє 9	Йо XIX	25–37	119 зв. – 120
Євангеліє 10	М XV	43–47	120
Євангеліє 11	Йо XIX	38–42	120
Євангеліє 12	Мт XXVII	62–66	120–120 зв.
у Велику п'ятницю на Літургії	Мт XXVII Л XXIII Мт XXVII Йо XIX Мт XXVII	1–3, 33–38 39–43 39–54 31–37 55–61	120 зв. – 122
у суботу ввечері	Мт XXVIII	1–15	122–122 зв.
Євангелії воскресне 1	Мт XXVIII	16–20	122 зв.
неділя П'ятидесятниці	Йо VII Йо VIII	51–52 12	123



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
Різдво Святої Богородиці. На утрени	Л I	39–48, 56	124
Різдво Святої Богородиці. На Літургії	Л X Л XI	38–42 27–28	124 зв.
неділя перед Воздвиженням	Йо III	13–17	124 зв. – 125
Воздвиження Чесного Хреста. На Літургії	Мт XXVII Йо XIX	1 6, 9–11, 13–20, 25–28, 30–35	125–125 зв.
Сщмч. Діонісія	Мт XIII	45–53	126
Мц. Пелагії	Йо VIII	3–11	126 зв.
Ап. і євангеліста Луки	Л X	16–21	126 зв. – 127
Косми і Дам'яна безсрібників	Мт X	1, 5–8	127–127 зв.
Собор Архистратига Михаїла	Мт XIII	24–30, 36–43	127 зв. – 128
Св. Йоана Золотоустого	Йо X	9–16	128–128 зв.
неділя перед Різдвом Христовим	Мт I	1–25	129–129 зв.
Навечір'я Різдва Христового	Л II	1–20	129 зв. – 130 зв.
Різдво Христове	Мт II	1–12	130 зв. – 131
Субота по Різдві Христовім	Мт XII	15–21	131
Неділя по Різдві Христовім	Мт XII	13–23	131–131 зв.
Обрізання ГНІХ. Пам'ять св. Василя	Л II	20–21, 40–41, 43–52	131 зв. – 132
субота перед Богоявленням	Мт III	1–6	132–132 зв.
неділя перед Богоявленням	М I	1–8	132 зв.
Навечір'я Богоявлення	Л III	1–18	132 зв. – 133 зв.



Читання	Євангелія	Вірші	Аркуші
Богоявлення на утрєні	М І	9 – 11	133 зв.
Богоявлення на Літургії	Мт ІІІ	13 – 17	133 зв.
Собор св. Івана Хрестителя	Йо І	29 – 34	133 зв. – 134
неділя після Богоявлення	Мт ІV	12 – 17	134
Св. Афанасія і Кирила	Мт V	14 – 19	134 зв.
у Стрітення ГНІХ	Л ІІ	22 – 40	135 – 135 зв.
Благовіщення Пресвятої Богородиці на Літургії	Л І	24 – 38	136 – 136 зв.
св. апостола Івана Богослова	Йо XIX Йо XXI	25 – 27 24 – 25	137
Різдво Івана Хрестителя на Літургії	Л І	1 – 25, 57 – 68, 76 – 77, 80	138 – 139
св. апостолів Петра і Павла на Літургії	Мт XVI	13 – 19	139 – 139 зв.
Преображення ГНІХ на утрєні	М IX	2 – 9	140 – 140 зв.
Преображення ГНІХ на Літургії	Мт XVII	1 – 9	140 зв.
Усікновення чесної голови Івана Предтечі на Літургії	М VI	14 – 30	141 – 141 зв.
євангеліє воскресне 4	Л XXIV	1 – 12	142
євангеліє воскресне 7	Йо XX	1 – 10	142 зв.
євангеліє воскресне 8	Йо XX	11 – 14	142 зв.



Євангельські тексти

Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Матвія		
Мт I	1 – 25	129 – 129 зб.
Мт II	1 – 12 13 – 23	130 зб. – 131 131 – 131 зб.
Мт III	1 – 6 13 – 17	132 – 132 зб. 133 зб.
Мт IV	12 – 17 18 – 23 23 – 25	134 5 зб. 1 зб.
Мт V	1 – 13 14 – 19 20 – 26 27 – 32 33 – 41 42 – 48	1 зб. – 2 134 зб. 2 – 2 зб. 2 зб. 2 зб. – 3 3
Мт VI	1 – 13 14 – 21 22 – 33 25 – 33	90 – 90 зб. 90 зб. – 91 7 зб. – 8 3 зб. – 4
Мт VII	1 – 8 13 – 14 15 – 21 21 – 29 24 – 29	5 – 5 зб. 4 4 – 4 зб. 4 зб. 7 зб.
Мт VIII	1 – 4 5 – 13 14 – 23 23 – 27 28 – 34	7 зб. 15 9 зб. – 10 4 зб. – 5 12 – 12 зб.
Мт IX	1 1 – 6 8 9 – 13 14 – 17	12 зб. 10 – 10 зб. 10 зб. 12 5



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Матвія		
Мт IX	15–17 18–26 27–35 36–38	46 14 зв. – 15 17–17 зв. 5 зв. – 6
Мт X	1 1–8 5–8 9–15 16–22 17 23–31 32–33 32–36 37–38 37–42	127 6 127–127 зв. 6–6 зв. 6 зв. 67 зв. 6 зв. – 7 3–3 зв. 7 3 зв. 17
Мт XI	1 2–15 15 16–20 20–26 27–30	7, 17 8–8 зв. 40 зв. 8 зв. – 9 9 9–9 зв.
Мт XII	1–8 9–13 13–23 14–16 15–21 22–30 30–37 38–45 46–50	9 зв. 10 зв. 131–131 зв. 10 зв. 131 10 зв. – 11 19 11–11 зв. 11 зв.
Мт XIII	1–3 3–12 10–23 24–30 24–30 31–36 36–43	11 зв. 11 зв. – 12 12 зв. – 13 13–13 зв. 127 зв. 13 зв. – 14 14



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Матвія		
Мт XIII	36–43 44–54 45–54 54–58	127 зв. – 128 14 – 14 зв. 126 15 – 15 зв.
Мт XIV	1 – 13 14 – 22 22 – 34 35 – 36	15 зв. – 16 19 – 19 зв. 22 – 22 зв. 16
Мт XV	1 – 11 12 – 21 21 – 28 29 – 31 32 – 39	16 – 16 зв. 16 зв. 41 – 41 зв. 16 зв. – 17 22
Мт XVI	1 – 6 6 – 12 13 – 19 20 – 24 24 – 28	17 зв. 17 зв. – 18 139 – 139 зв. 18 18 зв.
Мт XVII	1 – 9 10 – 18 14 – 23 24 – 27	140 зв. 18 зв. – 19 24 – 24 зв. 24
Мт XVIII	1 – 4 1 – 11 10 – 20 18 – 22 23 – 35	24 19 зв. – 20 1 – 1 зв. 20 – 20 зв. 27 зв. – 28
Мт XIX	1 – 2 3 – 12 13 – 15 16 – 26 27 – 30	20 зв. 27 – 27 зв. 20 зв. 29 зв. 3 зв.
Мт XX	1 – 16 17 – 28 29 – 30 32 – 34	20 зв. – 21 21 – 21 зв. 29 29 – 29 зв.



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Матвія		
Мт XXI	1–11 12–14 15–17 17–20 18–22 18–43 23–27 28–32 33–42 43–46	96–96 зб. 21 зб. – 22 96 зб. 22 22 зб. – 23 97 зб. – 98 зб. 23 23–23 зб. 31 зб. – 32 23 зб.
Мт XXII	1–14 15–22 15–46 23–33 35–46	34 зб. – 35 31–31 зб. 99 зб. – 100 зб. 23 зб. – 24 37–37 зб.
Мт XXIII	1–12 1–39 13–22 23–28 29–39	34–34 зб. 100 зб. – 102 24 зб. – 25 25–25 зб. 25 зб. – 26
Мт XXIV	1–2 1–9 3–35 13 13–28 27–33 34–44 36–51 42–51	102 37 98 зб. – 99 зб. 37 26–26 зб. 26 зб. 39 зб. – 40 102–102 зб. 26 зб. – 27
Мт XXV	1–13 1–46 14–29 31–46	40 зб. – 41 102 зб. – 104 зб. 40–40 зб. 85–85 зб.
Мт XXVI	1–20 6–16 40–75	107 зб. – 108 105 зб. 109–110 зб.



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Матвія		
Мт XXVI	57 21 – 39	116 108 зв. – 109
Мт XXVII	1 1 – 2 1 – 3 3 – 32 33 33 – 38 39 – 54 55 – 61 62 – 66	125 110 зв. 120 зв. 117 – 118 119 120 зв. 121 – 121 зв. 121 зв. – 122 120 – 120 зв.
Мт XXVIII	1 – 15 16 – 20	122 – 122 зв. 122 зв.
Євангеліє від Марка		
М I	1 – 8 9 – 11 9 – 15 16 – 22 23 – 28 29 – 35 35 – 44	132 зв. 133 зв. 28 28 – 28 зв. 28 зв. 28 зв. – 29 91 зв. – 92
М II	1 – 12 14 – 17 18 – 22 23 – 28	92 – 92 зв. 92 зв. 29 91
М III	1 – 5 6 – 12 13 – 21 23 20 – 27 28 – 33 35	91 – 91 зв. 30 30 – 30 зв. 55 30 зв. 30 зв. – 31 31
М IV	1 – 6 8 – 9 10 – 23	31 31 32 – 32 зв.



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Марка		
М IV	24–34 35–41	32 зб. 32 зб. – 33
М V	1–20 22–24 24–34 35–43	33–33 зб. 33 зб. 35–35 зб. 33 зб. – 34
М VI	1 1–7 1–13 7–13 14–21 14–30 30–45 45–53 54–56	34 35 зб. 90–90 зб. 35 зб. – 36 90 зб. – 91 141–141 зб. 36–36 зб. 36 зб. – 37 37 зб.
М VII	1–8 5–16 14–15 16 17–23 24 24–30 31–37	37 зб. – 38 38–38 зб. 38 зб. 39 38 зб. – 39 39 39 93
М VIII	1–10 11–21 22–26 27–31 30–34 34–38	39–39 зб. 69–69 зб. 69 зб. 94 70 92 зб. – 93
М IX	1 2–9 10–16 17–31 33–41 42–50	93 140–140 зб. 70–70 зб. 93 зб. – 94 70 зб. 71 зб. – 72



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Марка		
М X	1 2–12 11–16 17–27 24–32 32–45 46–52	72 72 72–72 зб. 72 зб. – 73 73 94 – 94 зб. 73 зб. – 74
М XI	1–11 11–23 22–26 27–33	81 74–74 зб. 74 зб. 75
М XII	1–12 13–17 18–27 28–37 38–44	75–75 зб. 76–76 зб. 76 зб. 76 зб. – 77 77–77 зб.
М XIII	1–8 9–13 14–23 24–31 31–37	77 зб. – 78 78 зб. 78 зб. – 79 79 79–79 зб.
М XIV	1–2 3–9 10–42 43–72	79 зб. 79 зб. – 80 81–82 зб. 82 зб. – 83 зб.
М XV	1 1–15 16–32 20 22 25 33–41 43–47	83 зб. 83 зб. – 84 118–118 зб. 84 84 84 84–84 зб. 120



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Луки		
Л I	1–25 24–38 39–48 56 57–68 76–77 80	138–138 зв. 136–136 зв. 124 124 138 зв. – 139 139 139
Л II	1–20 20–21 22–40 40–41 43–52	129 зв. – 130 зв. 131 зв. 135–135 зв. 131 зв. – 132 132
Л III	1–18 19–22 23–38	132 зв. – 133 зв. 43 43–43 зв.
Л IV	1 1–15 16–22 22–30 31–36	43 зв. 43 зв. – 44 44 44–44 зв. 44 зв.
Л V	1–2 17–26 27–32	44 зв. 46 зв. – 47 49
Л VI	1–10 12–19 17–23 24–30 31–36 37–45 46–49	51 46–46 зв. 46 зв. 47 зв. 47–47 зв. 47 зв. – 48 48
Л VII	1 1–10 11–16 17–30 31–35 36–50	48 53–53 зв. 49–49 зв. 48–49 49 49 зв. – 50



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Луки		
Л VIII	1–3 4–15 8 16–21 22–25 27–39 41–56	50 51–51 зв. 51 зв. 55 зв. 50–50 зв. 55 зв. – 56 58–58 зв.
Л IX	1–6 7–11 12–18 18–22 23–27 37–43 43–50 49–56 57–62	58 50 зв. 50 зв. – 51 51 зв. – 52 52 60 зв. 52–52 зв. 52 зв. 62
Л X	1–15 16–21 19–21 22–24 25–37 38–42	52 зв. – 53 126 зв. – 127 64 54 60 зв. – 61 124 зв.
Л XI	1–10 9–13 14–15 16–23 23–26 27–28 29–33 34–41 42–46 47–54	54–54 зв. 54 зв. – 55 55 55 55 зв. 124 зв. 56 зв. 56 зв. – 57 57 57–57 зв.
Л XII	1 2–12 13–15 16–21 22–31	57 зв. 57 зв. – 58 58 зв. – 59 62–62 зв. 59



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Луки		
Л XII	32–40 42–48 48–59	66–66 зв. 59–59 зв. 59 зв. – 60
Л XIII	1–9 10–17 19–29 31–35	60 64–64 зв. 68 зв. – 69 60–60 зв.
Л XIV	1 1–11 12–15 16–24 25–34	61 70 зв. – 71 61–61 зв. 66 зв. – 67 61 зв.
Л XV	11–29	80–80 зв.
Л XVI	10–15 17–18 19–31	73–73 зв. 62 53 зв. – 54
Л XVII	1–4 3–10 12–19 20–25 26–37	62 75 зв. – 76 69 62 зв. 62 зв. – 63
Л XVIII	2–8 8 10–14 15–17 18–27 26–30 31–34 35–43	78 63 78–78 зв. 63 71–71 зв. 63–63 зв. 63 зв. 73 зв.
Л XIX	1–10 12–24 26–28 29–40 29–44 45–48	76 63 зв. – 64 64 85 зв. – 86 64 зв. – 65 65



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Луки		
Л XX	1–8 9–18 19–26 27–44 45–47	65 зв. 65 зв. – 66 66 67 – 67 зв. 80
Л XXI	1–4 5–8 8–9, 10–11 12–19 20–24 25–27 28–33 33–36 37–38	80 67 зв. – 68 84 зв. 68 67 зв. 68 84 зв. – 85 68 85 68 – 68 зв.
Л XXII	1–8 1–39 7–39 39–42 43–45 45–71	68 зв. 106–107 86–87 87–87 зв. 109 87 зв. – 88 зв.
Л XXIII	1 1–31 32–49 33 39–43 44–56	88 зв. 88 зв. – 89 зв. 119–119 зв. 89 зв. 120 зв. – 121 89 зв. – 90
Л XXIV	1–12	142
Євангеліє від Йоана		
Йо I	29–34 43–51	133 зв. – 134 91 зв.
Йо III	13–17	124 зв. – 125
Йо VII	37–51 51–52	45 зв. 123



Євангеліє	Вірші текстів	Аркуші
Євангеліє від Йоана		
Йо VIII	3–11 12	126 зв. 123
Йо X	9–16	128–128 зв.
Йо XI	1–45	94 зв. – 96
Йо XII	1–18 17–50	96 зв. – 97 зв. 104 зв. – 105 зв.
Йо XIII	1–10 3–17 31–38	107–107 зв. 108–108 зв. 110 зв. – 111
Йо XIV	1–31	111–112
Йо XV	1–27	112–113
Йо XVI	1–33	113–114
Йо XVII	1–26	114–115
Йо XVIII	1 1–28 28–40	115 115–116 116–116 зв.
Йо XIX	1–16 6 9–11 13–20 25–27 25–28 25–37 30–35 31–37 38–42	116 зв. – 117 125 125 125–125 зв. 137 125 зв. 119 зв. – 120 125 зв. 121 зв. 120
Йо XX	1–10 11–14	142 зв. 142 зв.
Йо XXI	15–25 24–25	45–45 зв. 137

Для нотаток

Наукове видання

**ОРШАНСЬКЕ ЄВАНГЕЛІЄ XIII СТОЛІТТЯ.
Дослідження, метаграфований текст,
показчики словоформ**

Відповідальний редактор
Людмила Анатоліївна Гнатенко

Упорядник
Юрій Васильович Осінчук

Редакторка
Наталія Зубкова

Редакторка-перекладачка
Дар'я Лелюх

Комп'ютерне верстання
Оксани Боляк

*Для оформлення використано
художнє оздоблення Оршанського Євангелія*

Підписано до друку 25.11.2024. Формат 70x100/16
Папір офс. № 1. Book Antiqua, Cyrillica Bulgarian
Ум. друк. арк. 45,82. Наклад 200 прим. Зам. № 17

Друкарня Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського
просп. Голосіївський, 3, Київ, 03039

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції ДК № 1390 від 11.06.2003 р.